

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生毕业于名牌大学，拥有多年的一线教学经验。他深知传统英语教学的弊端，因此创立了“双语音标有声读物”，将音标与听力训练相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法不仅注重发音的准确性，还强调语境的运用，使学习者在真实场景中灵活运用所学知识。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读。他通过多年的实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅注重词汇的积累，还强调语境的运用，使学习者在真实场景中灵活运用所学知识。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读。他通过多年的实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅注重词汇的积累，还强调语境的运用，使学习者在真实场景中灵活运用所学知识。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 威廉(more William) 000001

2. 威廉(more William) 000002

3. 威廉(more William) 000003

4. 威廉(more William) 000004

5. 威廉(more William) 000005

6. 威廉(more William) 000006

7. 威廉(more William) 000007

8. 威廉(more William) 000008

9. 威廉(more William) 000009

10. 威廉(more William) 000010

11. 威廉(more William) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉(More William)

第1/11页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈklaːrk] , - [mɛlwaːni] ,
E - text prepared by David Clarke , Geetu Melwani ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , - 梅尔瓦尼 ,

电子文本由 David Clarke 和 Geetu Melwani 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənɪbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃtiːˈtiːpiːˈes] : / / [dʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [net] /)
(**https** : / / **www** . **pgdp** . **net** /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)
(https://www.pgdp.net/)

[mɔːr] [ˈwɪljəm]
MORE WILLIAM
更多的 威廉

更多威廉

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈrɪtʃməɪl] [ˈkrʌmptən]
RICHMAL CROMPTON
里奇马尔 克朗普顿

里奇马尔·克罗普顿

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈtɒməs] [ˈhenri]
THOMAS HENRY
托马斯 亨利

托马斯·亨利

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔːrdʒ] [ˈnuːnz] , [ˈlɪmɪtɪd]
GEORGE NEWNES , LIMITED
乔治 纽恩斯 , 有限的

乔治·纽恩斯有限公司

[saʊˈhæmptən] [es ˈtiː] . , [strænd] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . -
SOUTHAMPTON ST . , STRAND , W . C . 1924
南安普顿 英石 . , 链 , W . C . -

南安普顿街，斯特兰德，WC1924

" [wɑ:tɹwɒt][ju:; jɔ] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [sed] [ðə; ði] [,æpə'ri:(ə)n] ,
" Wot you dressed up like that for ? " said the apparition ,
" 什么 你 穿着 向上 喜欢 那 为了 ? " 说 这 幻影 ,
"你为什么穿成这样?"幽灵问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a touch of scorn in his voice .
和 一个 触碰 的 轻蔑 在 他的 嗓音 .
语气中带着一丝轻蔑。

([si:] [t'æptər] [,ɑɪ'eks] .
(See Chapter IX .
(看 章 第九章 .
(参见第九章。)

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .)
The Revenge .)
这 复仇 .)
复仇。)

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容
内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ]
I . A Busy Day
我 . 一个 忙碌的 天
一、忙碌的一天

[i:] .
II .
二 .
二、

[raɪs] - [moʊld]
Rice - Mould
米 - 模具
米粒状霉菌

[,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
III .
三、
三、

[ˈwɪljəmz] [ˈbɜ:rglər]
William's Burglar
威廉的 窃贼
威廉的窃贼

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .
四、

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ɑ:rmz]
The Knight at Arms
这 骑士 在 武器
骑士

[vi:] . [ˈwɪljəmz] [ˈhɑ:bi]
V . William's Hobby
V . 威廉的 爱好
V. 威廉的爱好

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ˈraɪvls
The Rivals
这 竞争对手

竞争对手

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ˈɡoʊst
The Ghost
这 鬼

幽灵

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ˈmeɪ ˈkɪŋ
The May King
这 可能 国王

五月之王

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ˈrɪˈvendʒ
The Revenge
这 复仇

复仇

[eks] . [ðə; ði] ˈhelpər
X . The Helper
X . 这 帮手

X. 助手

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈwɪljəm] ˌænd; ənd[ðə; ði] ˈsmʌɡ(ə)lə
William and the Smuggler
威廉 和 这 走私者

威廉和走私者

[ˌeks, aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ˈrɪˈfɔːrm ˈɒf ˈwɪljəm
The Reform of William
这 改革 的 威廉

威廉的改革

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [soʊlz]
William and the Ancient Souls
威廉 和 这 古老的 灵魂

威廉和远古灵魂

[ˌɛks,ɑr'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈwɪljəmz] [ˈkrɪsməs] [i:v]
William's Christmas Eve
威廉的 圣诞节 前夕

威廉的圣诞前夜

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ]
A Busy Day
一个 忙碌的 天

忙碌的一天

[ˈwɪljəm] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
William awoke and rubbed his eyes .
威廉 醒来 和 摩擦 他的 眼睛 .

威廉醒来，揉了揉眼睛。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ]
It was Christmas Day — the day to which he had looked forward with
它 曾是 圣诞节 天 — 这 天 到 哪个 他 有 看起来 向前 和
[ˈmɪŋɡld] [ˈfi:ʃɪŋz] [fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] .
mingled feelings for twelve months .
混合 情怀 为了 十二 几个月 .

那天是圣诞节——他怀着复杂的心情期盼了十二个月的这一天。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔ:li] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ˈprez(ə)nts] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rki] [ænd; ənd] [ˈkrækərz]
It was a jolly day , of course — presents and turkey and crackers
它 曾是 一个 快乐的 天 , 的 课程 — 礼物 和 火鸡 和 饼干
[ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [ʌp] [leɪt] .
and staying up late .
和 入住 向上 晚的 .

当然，这是愉快的一天——有礼物、火鸡、饼干，还可以熬夜。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [tu:] [ˈmeni] [rɪˈleɪʃnz] [əˈbaʊt] ,
On the other hand , there were generally too many relations about ,
在 这 其他 手 , 那里 是 一般来说 也 许多 关系 关于 ,

另一方面，人际关系通常也过于复杂。

[tu:] [mʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [wʌn] ,
too much was often expected of one ,
也 很多 曾是 经常 预期的 的 — ,

人们常常对一个人期望过高。

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈteɪst] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [geɪv] [wʌn] [ˈprez(ə)nts] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈmɑ:rd] [wʌnz] [ˈplezər]
the curious taste displayed by people who gave one presents often marred one's pleasure
这 好奇的 品尝 显示 经过 人们 WHO 给予 一 礼物 经常 受损 一个人的 乐趣
.
:
.

送礼物的人所表现出的古怪品味，常常会破坏别人的愉悦感。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ɪkˈspektəntli] .
He looked round his bedroom expectantly .
他 看起来 圆形的 他的 卧室 满怀期待地 .

他满怀期待地环顾了一下自己的卧室。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [bed] ,
On the wall , just opposite his bed ,
在 这 墙 , 只是 对面的 他的 床 ,

在墙上，就在他床的对面，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [kɑ:rd] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] — " [ə; eɪ] [ˈbɪzi]
was a large illuminated card hanging by a string from a nail — " A Busy
曾是 一个 大的 照明 卡片 绞刑 经过 一个 细绳 从 一个 指甲 — " 一个 忙碌的
[deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] .
Day is a Happy Day .
天 是 一个 快乐的 天 .

那是一张用绳子挂在钉子上的大型发光卡片——“忙碌的一天是快乐的一天”。

" [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] .
" That had not been there the day before .
" 那 有 不是 到过 那里 这 天 前 .

“前一天那里还没有那个东西。”

[ˈbraɪtli] - [ˈkʌlərd] [ˈrəʊzɪz] [ænd; ənd] [fərˈget] - [em ˈi:] - [ˈnɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] [ˈtwɑɪnd] [raʊnd] [ɔ:l]
Brightly - coloured roses and forget - me - nots and honeysuckle twined round all
明亮地 - 有色 玫瑰 和 忘记 - 我 - 不 和 金银花 缠绕 圆形的 全部
[ðə; ði] [wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

色彩鲜艳的玫瑰、勿忘我和金银花缠绕着所有的文字。

[ˈwɪljəm] [ˈheɪstɪli] [θɔ:t] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θri:] [ænt] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
William hastily thought over the three aunts staying in the house ,
威廉 草草 想法 超过 这 三 姑姑们 入住 在 这 房子 ,

威廉匆匆考虑了一下住在房子里的三个姑妈，

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə] [ænt] [ˈlu:si] .
and put it down to Aunt Lucy .
和 放 它 向下 到 阿姨 露西 .

并把这一切都归咎于露西阿姨。

[hi:; hi] [lʊkt] [æet; ət] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈfraʊn] .
He looked at it with a doubtful frown .
他 看起来 在 它 和 一个 疑 皱眉 .

他皱着眉头，带着怀疑的神色看着它。

[hi:; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
He distrusted the sentiment .
他 不信任 这 情绪 .

他并不相信这种说法。

[ə; ei][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] " [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] " [hi;; hi][pʊt][ə'saɪd][æz; əz]
A copy of " Portraits of our Kings and Queens " he put aside as
一个 复制 的 " 肖像 的 我们的 国王 和 皇后区 " 他 放 旁边 作为
[bɪ'ni:θ] [kən'tempt] .
beneath contempt .
下面 鄙视 .

他将一本《我们的国王和王后肖像集》弃置一旁，认为它不值一提。

" [θɪŋz] [ə; ei] [bɔɪ] [kæən; kən][du:] " [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈpra:mɪsɪŋ] .

" Things a Boy Can Do " was more promising .
" 事物 一个 男生 能 做 " 曾是 更多的 有前途 .

《男孩能做的事》更有希望。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈpra:mɪsɪŋ] .

Much more promising .
很多 更多的 有前途 .

前景好得多。

[ˈæftər] [ɪn'spektɪŋ] [ə; ei] [ˈpennaɪf] , [ə; ei] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈkʌmpəs] ,

After inspecting a penknife , a pocket - compass ,
后 检查 一个 小刀 , 一个 口袋 - 罗盘 ,

检查完一把小刀、一个袖珍指南针后，

[ænd; ənd][ə; ei][ˈpens(ə)] - [bɑ:ks] ([wɪtʃ] [dʒerɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] " [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋz]

and a pencil - box (which shared the fate of " Portraits of our Kings
和 一个 铅笔 - 盒子 (哪个 共享 这 命运 的 " 肖像 的 我们的 国王

[ænd; ənd] [kwi:nz] ") ,

and Queens ") ,
和 皇后区 ") ,

还有一个铅笔盒（它的命运与《我们的国王和王后肖像》画作相同）。

[ˈwɪljəm] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə] " [θɪŋz] [ə; ei] [bɔɪ] [kæən; kən][du:] .

William returned to " Things a Boy Can Do .
威廉 返回 到 " 事物 一个 男生 能 做 .

威廉回到了《男孩能做的事》。

" [æz; əz][hi;; hi] [tʃ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

" As he turned the pages , his face lit up .
" 作为 他 转向 这 页面 , 他的 脸 点燃向上 .

他翻动书页时，脸上露出了笑容。

[hi;; hi] [lept] [ˈlaɪtli] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] .

He leapt lightly out of bed and dressed .
他 跳跃 轻轻 出去 的 床 和 穿着 .

他轻盈地跳下床，穿好衣服。

[ðen] [hi;; hi][bɪˈgæən][tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪfts] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

Then he began to arrange his own gifts to his family .
然后 他 开始 到 安排 他的 自己的 礼物 到 他的 家庭 .

然后他开始安排自己送给家人的礼物。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; ei][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] - [ˈkʌlərd] [swi:ts] ,

For his father he had bought a bottle of highly - coloured sweets ,
为了 他的 父亲 他 有 买 一个 瓶子 的 高度 - 有色 糖果 ,

他给父亲买了一瓶色彩鲜艳的糖果。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ˈrɑ:bərt] ([eɪdʒd] [ˌnaɪnˈti:n]) [hi;; hi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ə; ei][væst][sʌm; səm]

for his elder brother Robert (aged nineteen) he had expended a vast sum
为了 他的 长老 兄弟 罗伯特 (老年人 十九) 他 有 已支出 一个 广阔的 和

[ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑ:n][ə; ei][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈpaɪəɪrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [hænd] .

of money on a copy of " The Pirates of the Bloody Hand .
的 钱 在 一个 复制 的 " 这 海盗 的 这 血腥 手 .

他为他十九岁的哥哥罗伯特花了一大笔钱买了一本《血手海盗》。

" [ði:z] [gifts] [hæd; həd] [kɔ:st] [him; ɪm] [mʌt] [θɔ:t] .
" **These gifts had cost him much thought** .
" 这些 礼物 有 成本 他 很多 想法 .

“这些礼物是他经过深思熟虑的。”

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['nevər] [tʌtʃt] [swi:ts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɑ:bərt] [prə'fest]
The knowledge that his father never touched sweets , and that Robert professed
这 知识 那 他的 父亲 绝不 感动 糖果 , 和 那 罗伯特 声称
[skɔ:rn] [ʌv; əv] ['paɪrət] ['sto:riz] ,
scorn of pirate stories ,
轻蔑 的 海盗 故事 ,

他知道父亲从不吃甜食，而且罗伯特对海盗故事嗤之以鼻。

[hæd; həd] [led] [him; ɪm] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gifts] [wʊd] [meɪk] [noʊ]
had led him to hope that the recipients of his gifts would make no
有 引领 他 到 希望 那 这 收件人 的 他的 礼物 会 制作 不
[əb'dʒek](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌnəb'tru:sɪv] [θeft] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['ri:s(ə)nt] ['daʊnər] [ɪn] [ðə; ði]
objection to the unobtrusive theft of them by their recent donor in the
异议 到 这 不引人注目 盗窃 的 他们 经过 他们的 最近的 捐赠者 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] .
course of the next few days .
课程 的 这 下一个 很少 天 .

这让他抱有希望，希望他赠送的礼物的接受者不会对这位新近的捐赠者在接下来的几天里悄悄地偷走这些礼物提出异议。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɡroʊn] - [ʌp] ['sɪstər] ['eθəl] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bɔ:ks] [ʌv; əv] ['kɒlərd] [tʃɔ:ks] .
For his grown - up sister Ethel he had bought a box of coloured chalks .
为了 他的 生长 - 向上 姐姐 埃塞尔 他 有 买 一个 盒子 的 有色 粉笔 .

他给已经成年的姐姐埃塞尔买了一盒彩色粉笔。

[ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['ju:sf(ə)l] ['leɪtər] .
That also might come in useful later .
那 还 可能 来 在 有用 之后 .

这或许以后会派上用场。

[fʌndz] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [loʊ] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ]
Funds now had been running low , but for his mother he had bought a
资金 现在 有 到过 跑步 低的 , 但 为了 他的 母亲 他 有 买 一个
[smɔ:l] [kri:m] - [dʒʌg] [wɪtʃ] ,
small cream - jug which ,
小的 奶油 - 水壶 哪个 ,

当时他的钱已经不多了，但他还是给母亲买了一个小奶油罐。

[æftər] [fɪrs] ['bɑ:rgənɪŋ] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [let] [him; ɪm] [hæv; həv] [æt; ət] [hæf] - [praɪs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]
after fierce bargaining , the man had let him have at half - price because
后 凶猛的 讨价还价 , 这 男人 有 让 他 有 在 一半 - 价格 因为
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [krækt] .
it was cracked .
它 曾是 裂纹 .

经过一番激烈的讨价还价，那人因为东西有裂缝，最终以半价卖给了他。

['sɪŋɪŋ] " ['krɪstjənz] [ə'weɪk] !
Singing " Christians Awake !
歌唱 " 基督徒 醒 !

唱着“基督徒们，醒醒吧！ ”

" [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] [jʌŋ] [vɔɪs] , [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
" **at the top of his lusty young voice , he went along the landing** ,
" 在 这 顶部 的 他的 好色的 年轻的 嗓音 , 他 去 沿着 这 降落 ,

他用他那充满活力的年轻嗓音，沿着楼梯平台走去。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
putting his gifts outside the doors of his family ,
推杆 他的 礼物 外部 这 门 的 他的 家庭 ,
他把礼物放在家门外,

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [jel] " [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] " [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
and pausing to yell " Happy Christmas " as he did so .
和 暂停 到 叫喊 " 快乐的 圣诞节 " 作为 他 做过 所以 .
他一边这样做，一边停下来大喊“圣诞快乐”。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [baɪ] [ˈmʌfld] [ɡrəʊnz] .
From within he was greeted in each case by muffled groans .
从 之内 他 曾是 问候 在 每个 案件 经过 闷音 呻吟 .
他每次听到的都是里面传来的闷闷的呻吟声。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [stɪl] [ˈsɪŋɪŋ] .
He went downstairs into the hall , still singing .
他 去 楼下 进入 这 大厅 , 仍然 歌唱 .
他一边唱歌一边下楼来到大厅。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] — [dʒʌst] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
It was earlier than he thought — just five o'clock .
它 曾是 早些时候 比 他 想法 — 只是 五 点钟 .
比他预想的要早——才五点钟。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] [naːt] [daʊn] [jet] .
The maids were not down yet .
这 女佣 是 不是 向下 然而 .
女佣们还没下楼。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [laɪts] [ˈrekləsli] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli]
He switched on lights recklessly , and discovered that he was not the only
他 切换 在 灯 鲁莽地 , 和 发现 那 他 曾是 不是 这 仅有的
[ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
person in the hall .
人 在 这 大厅 .
他鲁莽地打开灯，发现走廊里不止他一个人。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [step] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtʊd]
His four - year - old cousin Jimmy was sitting on the bottom step in an attitude
他的 四 - 年 - 老的 表哥 吉米 曾是 坐着 在 这 底部 步 在 一个 态度
[ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsi] ,
of despondency ,
的 沮丧 ,
他四岁的表弟吉米垂头丧气地坐在最下面的台阶上。

[ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [tɪn] .
holding an empty tin .
保持 一个 空的 锡 .
手里拿着一个空罐子。

[ˈdʒɪmiːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˌɪnfluˈenzə] [æt; ət] [ˈhoʊm] ,
Jimmy's mother had influenza at home ,
吉米的 母亲 有 流感 在 家 ,
吉米的母亲在家得了流感，

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv]
and Jimmy and his small sister Barbara were in the happy position of
和 吉米 和 他的 小的 姐姐 芭芭拉 是 在 这 快乐的 位置 的
[ˈspendɪŋ] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈleɪŋz] ,
spending Christmas with relations ,
开支 圣诞节 和 关系 ,
吉米和他的妹妹芭芭拉很幸运，能和亲戚们一起过圣诞节。

[bʌt; bət] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm][pə'rent(ə)l][ɔ:r][mə'tɜ:rn(ə)l] [ˌɪntər'fɪərəns] .
but immune from parental or maternal interference .
但 免疫 从 父母 或者 母体 干涉 .

但不受父母或母亲的干预。

" [ðeɪv] [ˈgɑ:tn] [aʊt] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈsædli] .
" They've gotten out , " said Jimmy , sadly .
" 他们有 获得 出去 , " 说 吉米 , 令人遗憾的是 .

“他们逃出来了，”吉米悲伤地说。

" [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ˈprez(ə)nts] [ˈjestərdeɪ] , [æn; ən] - [ðeɪv] [ˈgɑ:tn] [aʊt] .
" I got ' em for presents yesterday , an ' they've gotten out .
" 我 得到 - 呃 为了 礼物 昨天 , 一个 - 他们有 获得 出去 .

“我昨天收到了这些作为礼物，结果它们都跑出去了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [faɪnd] - [ɪm] . " I've been feeling for ' em in the dark , but I can't find ' em . " .
我已经 到过 感觉 为了 - 呃 在 这 黑暗的 , 但 我 不能 寻找 - 呃 . " .

我一直在黑暗中摸索着寻找他们，但就是找不到。

" [wʌt] ? " [sed] [ˈwɪljəm] .
" What ? " said William .
" 什么 ? " 说 威廉 .

“什么？”威廉说。

" [sneɪlz] .
" Snails .
" 蜗牛 .

“蜗牛。

[greɪt] [bɪɡ][ˈsu:dʒ][wʌnz] [wɪv] [greɪt] [bɪɡ][ˈsu:dʒ] [ˈfelz] .
Great big suge ones wiv great big suge shells .
伟大的 大的 苏格 一个 维 伟大的 大的 苏格 贝壳 .

巨大的苏格贝壳，巨大的苏格贝壳。

[aɪ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][fɔ:r; fər][ˈprez(ə)nts][æn; ən] - [ðeɪv] [ˈgɑ:tn] [aʊt][æn; ən] - [aɪv] [ˈgɑ:tn] [noʊ] .
I put ' em in a tin for presents an ' they've gotten out an ' I've gotten no
我 放 - 呃 在 一个 锡 为了 礼物 一个 - 他们有 获得 出去 一个 - 我已经 获得 不
[ˈprez(ə)nts][fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] .
presents for nobody .
礼物 为了 无人 .

我把它放在铁盒里准备送人，结果它们都跑出来了，我谁的礼物都没收到。

" [hi:; hi][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] .
" He relapsed into despondency .
" 他 复发 进入 沮丧 .

他再次陷入了沮丧之中。

[ˈwɪljəm] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˈhɔ:l] .
William surveyed the hall .
威廉 调查 这 大厅 .

威廉环顾了整个大厅。

" [ðeɪv] [gɑ:t][aʊt] [raɪt] [ɪ'nʌf] !
" They've got out right enough !
" 他们有 得到 出去 正确的 足够的 !

“他们已经脱身了！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈstɜ:rnli] .
" he said , sternly .
" 他 说 , 严厉地 .

他严厉地说。

" [ðeɪv] [gɑ:t][aʊt] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" **They've got out right enough** .
" 他们有 得到 出去 正确的 足够的 .

“他们已经彻底脱身了。”

[ʒuːdʒu:s] - [lʊk] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [hɔ:l] !
Jus ' look at our hall !
果汁 - 看 在 我们的 大厅 !

看看我们的大厅！

[ʒuːdʒu:s] - [lʊk] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] !
Jus ' look at our clothes !
果汁 - 看 在 我们的 衣服 !

看看我们的衣服！

[ðeɪv] [gɑ:t][aʊt] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
They've got out right enough .
他们有 得到 出去 正确的 足够的 .

他们已经脱身了。

" [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈslaɪmi] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [treɪlz] [ˈoʊn] [ˈoʊvər][hæts] , [ænd; ənd] [koʊts] , [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] ,
" **Innumerable slimy iridescent trails shone over hats , and coats , and umbrellas** ,
" 无数 黏糊糊的 彩虹色 小径 闪耀 超过 帽子 , 和 外套 , 和 雨伞 ,
[ænd; ənd] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər] .
and wall - paper .
和 墙 - 纸 .

无数黏糊糊的、闪着虹彩的痕迹在帽子、外套、雨伞和墙纸上闪耀。

" [hʌ] ! " [grʌntɪd] [ˈwɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][ˈoʊvərˈwɜ:rk][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] .
" **Huh ! " grunted William , who was apt to overwork his phrases** .
" 嗯 ! " 哼哼 威廉 , WHO 曾是 易于 到 过度劳累 他的 短语 .

“嗯！”威廉咕哝了一声，他说话总是喜欢用词过于繁复。

" [ðeɪv] [gɑ:t][aʊt] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" **They've got out right enough** .
" 他们有 得到 出去 正确的 足够的 .

“他们已经彻底脱身了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [træks] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈbraɪnd] .
" **He looked at the tracks again and brightened** .
" 他 看起来 在 这 轨道 再次 和 明亮 .

他再次看向铁轨，眼睛一亮。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [dɪˈlaɪtɪd] .
Jimmy was frankly delighted .
吉米 曾是 坦率地说 高兴极了 .

吉米欣喜若狂。

" [ˈəu'əu] ! [lʊk] !
" **Oo ! Look !**
" oo ! 看 !

“哇！看！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ˈəu'əu] [ˈfʌni] !
" **he cried , " Oo funny !**
" 他 哭 , " oo 有趣的 !

他喊道：“哦，真好笑！ ”

" [ˈwɪljəmz] [θɔ:ts] [flu:] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [wɔ:l] — " [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]
" **William's thoughts flew back to his bedroom wall — " A Busy Day is a**
" 威廉的 想法 飞翔 后退 到 他的 卧室 墙 — " 一个 忙碌的 天 是 一个
[ˈhæpi] [deɪ] . "
Happy Day . "
快乐的 天 . "

威廉的思绪飞回到了他卧室的墙上——“忙碌的一天就是快乐的一天。”

" [lets] [kli:n] [aɪ ˈti:] [ʌp] !
" **Let's clean it up !**
" 我们来吧 干净的 它 向上 !

“我们来清理一下吧！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [lets] [hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [naɪs] [æn; ən] - [kli:n] [fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] .
" **Let's have it all nice an ' clean for when they come down .**
" 我们来吧 有 它 全部 好的 一个 - 干净的 为了 什么时候 他们 来 向下 .

“等他们下来的时候，咱们得把这里收拾得干干净净。”

[wi:l] [bi:; bi] [ˈbɪzi] .
We'll be busy .
出色地 是 忙碌的 .

我们会很忙。

[ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈhæpi] [wen] [wi:v] [dʌn] .
You tell me if you feel happy when we've done .
你 告诉 我 如果 你 感觉 快乐的 什么时候我们已经 完毕 .

做完之后，你告诉我你是否感到开心。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] [wɔ:tʃwɒt][aɪ ˈti:] [sez] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈmesɪn] - [ɔ:l][ˈoʊvər]
It might be true wot it says , but I don't like the flowers messin ' all over
它 可能 是 真的 什么 它 说道 , 但 我 不 喜欢 这 花朵 梅辛 - 全部 超过
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

上面说的或许是真的，但我不太喜欢上面到处都是花。

" [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [prəˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd]
" **Investigation in the kitchen provided them with a large pail of water and**
" 调查 在 这 厨房 假如 他们 和 一个 大的 桶 的 水 和
[ə; eɪ] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [i:tʃ] .
a scrubbing - brush each .
一个 擦洗 - 刷子 每个 .

“在厨房进行的调查中，他们每人得到了一大桶水和一把刷子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a long time they worked in silence .
为了 一个 长的 时间 他们 工作 在 沉默 .

他们默默地工作了很长时间。

[ðeɪ] [ju:st] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
They used plenty of water .
他们 用过的 很多 的 水 .

他们用水量很大。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [treɪlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɡɔ:n] .
When they had finished the trails were all gone .
什么时候 他们 有 完成的 这 小径 是 全部 已消失 .

他们完成之后，所有的小径都消失了。

[i:tʃ] [soʊkt] [ˈɡɑ:rmənt][ɑ:n][ðə; ði][hæt] - [stænd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['stedɪ] [drɪp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
Each soaked garment on the hat - stand was sending a steady drip on to the
每个 浸泡过 服装 在 这 帽子 - 站立 曾是 发送 一个 稳定的 滴 在 到 这
[ɔ:l'redi] ['flʌdɪd] [flɔ:r] .
already flooded floor .
已经 被淹 地面 .

衣帽架上每一件湿透的衣服都在不断地滴水到已经被水淹的地板上。

[ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpər][wʌz; wəz]['sɑ:d(ə)n] .
The wall - paper was sodden .
这 墙 - 纸 曾是 烂 .

墙纸湿透了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['blæŋknəs] [ðeɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [kli:n]
With a feeling of blankness they realised that there was nothing else to clean
和 一个 感觉 的 空白 他们 意识到 那 那里 曾是 没有什么 别的 到 干净的
.
:
.

他们茫然地意识到，已经没有什么需要清洁的了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [hu:] [kən'si:vð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]
It was Jimmy who conceived the exquisite idea of dipping his brush in the
它 曾是 吉米 WHO 构思 这 精美的 主意 的 浸渍 他的 刷子 在 这
['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
bucket and sprinkling William with water .
桶 和 洒 威廉 和 水 .

是吉米想出了这个绝妙的主意：把刷子蘸进桶里，往威廉身上洒水。

[ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][houz] .
A scrubbing - brush is in many ways almost as good as a hose .
一个 擦洗 - 刷子 是 在 许多 方式 几乎 作为 好的 作为 一个 软管 .

在很多方面，刷子几乎和水管一样好用。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] .
Each had a pail of ammunition .
每个 有 一个 桶 的 弹药 .

每人手里都拿着一桶弹药。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [brʌʃ] .
Each had a good - sized brush .
每个 有 一个 好的 - 尺寸 刷子 .

每人都有一把尺寸合适的刷子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] ['pjʊərɪst] [dʒɔɪ] .
During the next few minutes they experienced purest joy .
期间 这 下一个 很少 分钟 他们 经验丰富的 最纯净的 喜悦 .

接下来的几分钟里，他们体验到了最纯粹的快乐。

[ðen] ['wɪljəm] [hɜ:rd] ['θretnɪŋ] ['mu:vmənts] [ə'blaʊ] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['heɪstɪli] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)]
Then William heard threatening movements above , and decided hastily that the battle
然后 威廉 听到 威胁 移动 多于 , 和 决定 草草 那 这 战斗
[mʌst; məst] [si:s] .
must cease .
必须 停止 .

这时，威廉听到上方传来威胁性的动静，便匆忙决定停止战斗。

" ['bæksterz] , " [hi:; hi] [sed] ['ɔ:rtli] .
" **Backstairs , " he said shortly .**
" 后楼梯 , " 他 说 不久 .

“后楼，”他简短地说。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

" ['mɑ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [træk] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ðeɪ] [krept] [ʌp][ðə; ði] ['bæksterz] .
" **Marking their track by a running stream of water , they crept up the backstairs** .
" 标记 他们的 追踪 经过 一个 跑步 溪流 的 水 , 他们 悄悄地爬向上 这 后楼梯 .
他们沿着潺潺流水留下的痕迹, 悄悄地爬上了后楼梯。

[bʌt; bət] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] [soʊkt] [tu;; tə][ðə; ði] [skɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [disˈkleɪm] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But two small boys soaked to the skin could not disclaim all knowledge of a
但 二 小的 男孩们 浸泡过 到 这 皮肤 可以 不是 放弃 全部 知识 的 一个
[ˈflʌdɪd] [hɔ:l] .
flooded hall .
被淹 大厅 .

但是两个浑身湿透的小男孩不可能否认自己知道大厅被淹了。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ʌnd] [kəˈlektɪd] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] ['mʌðər] .
William was calm and collected when confronted with a distracted mother .
威廉 曾是 冷静的 和 集 什么时候 面对 和 一个 愣 母亲 .
面对心不在焉的母亲, 威廉表现得冷静沉着。

" [wi;; wi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tu;; tə] [kli:n] [ʌp] , " [hi;; hi] [sed] .
" **We was tryin ' to clean up ,** " **he said** .
" 我们 曾是 尝试 - 到 干净的 向上 , " 他 说 .
“我们当时正在清理现场,”他说。

" [wi;; wi] [faʊnd] [ɔ:l] [sneɪl] [ma:rkz] [æŋ; ʌn] - [wi;; wi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tu;; tə] [kli:n] [ʌp] .
" **We found all snail marks an ' we was tryin ' to clean up** .
" 我们 成立 全部 蜗牛 标记 一个 - 我们 曾是 尝试 - 到 干净的 向上 .
“我们发现了所有的蜗牛痕迹, 我们正在努力清理。”

[wi;; wi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tu;; tə] [help] .
We was tryin ' to help .
我们 曾是 尝试 - 到 帮助 .

我们当时是想帮忙。

[ju;; jʊ] [sed] [soʊ][ləst] [naɪt] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [wen] [ju;; jʊ][wʌz; wəz][ˈta:kən] - [tu;; tə][em 'i:] .
You said so last night , you know , when you was talkin ' to me .
你 说 所以 最后的 夜晚 , 你 知道 , 什么时候 你 曾是 谈话 - 到 我 .
你昨晚跟我说话的时候也这么说过。

[ju;; jʊ] [sed] [tu;; tə] [help] .
You said to help .
你 说 到 帮助 .

你说过要帮忙。

[wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhelpɪn] - [tu;; tə][traɪ][æŋ; ʌn] - [kli:n] [ʌp] .
Well , I thought it was helpin ' to try an ' clean up .
出色地 , 我 想法 它 曾是 帮助 - 到 尝试 一个 - 干净的 向上 .
我觉得清理一下会有帮助。

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [kli:n] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] [æŋ; ʌn] - [nɑ:t] [get] [wet] — [nɑ:t] [ɪf] [ju;; jʊ][du:][aɪ 'ti:] - .
You can't clean up with water an ' not get wet — not if you do it prop'ly .
你 不能 干净的 向上 和 水 一个 - 不是 得到 湿的 — 不是 如果 你 做 它 - .
用水清洗而不弄湿自己是不可能的——只要方法正确。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [meɪk] ['krɪsməs] [deɪ] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['lðər] [fʊks][ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd]
You said to try an ' make Christmas Day happy for other folks and then I'd
你 说 到 尝试 一个 - 制作 圣诞节 天 快乐的 为了 其他 各位 和 然后 ID
[biː; bi] ['hæpi] .
be happy .
是 快乐的 .

你说过要努力让其他人过一个快乐的圣诞节，那样我也会快乐。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪm] ['veri] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] ,
Well , I don't know as I'm very happy , " he said , bitterly ,
出色地 , 我 不 知道 作为 我是 非常 快乐的 , " 他 说 , 苦涩地 ,
"嗯，我不知道，因为我非常高兴，"他苦涩地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['wəːkin] - [hɑːrd] ['ɪnʌf] [sɪns] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
" but I've been workin ' hard enough since early this mornin ' .
" 但 我已经 到过 工作 - 难的 足够的 自从 早期的 这 早晨 - .

但我从今天一大早就开始努力工作了。

[aɪv] [bɪn] ['wəːkin] - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [pə'θetɪkli] .
I've been workin ' , " he went on pathetically .
我已经 到过 工作 - , " 他 去 在 可悲地 .

“我一直在工作，”他可怜兮兮地继续说道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːl] .
His eye wandered to the notice on his wall .
他的 眼睛 漫步 到 这 注意 在 他的 墙 .

他的目光飘向了墙上的告示。

" [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [em 'iː] ['hæpi] — [nɑːt][zuː,dzuːs] - [naʊ] , "
" I've been busy all right , but it doesn't make me happy — not jus ' now , "
" 我已经 到过 忙碌的 全部 正确的 , 但 它 不 制作 我 快乐的 — 不是 果汁 - 现在 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“我确实一直很忙，但这并不能让我快乐——至少现在不行，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
with memories of the rapture of the fight .
和 回忆 的 这 狂喜 的 这 斗争 .

心中仍怀着战斗时的狂喜。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .
That certainly must be repeated some time .
那 当然 必须 是 重复 一些 时间 .

这肯定需要择机重现。

['bʌkɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] .
Buckets of water and scrubbing - brushes .
水桶 的 水 和 擦洗 - 刷子 .

几桶水和几把刷子。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] ['hiːd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'fɔːr] .
He wondered he'd never thought of that before .
他 想知道 他会 绝不 想法 的 那 前 .

他纳闷自己以前怎么从来没想过这一点。

['wɪljəmz] ['mʌðər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [fɔːrm] .
William's mother looked down at his dripping form .
威廉的 母亲 看起来 向下 在 他的 滴落 形式 .

威廉的母亲低头看着他浑身湿透的身子。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðæt] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sneɪl][maːrks] ? " [fiː; fɪ] [sed] .
" Did you get all that water with just cleaning up the snail marks ? " she said .
" 做过 你 得到 全部 那 水 和 只是 打扫 向上 这 蜗牛 标记 ？ " 她 说 .

“你光清理蜗牛痕迹就弄来那么多水了吗？”她问道。

[ˈwɪljəm] [kɒft] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
William coughed and cleared his throat .
威廉 咳嗽 和 已清除 他的 喉 .

威廉咳嗽了一声，清了清嗓子。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdeprəkertɪŋli] , " [moʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" Well , he said , deprecatingly , most of it .
" 出色地 , " 他 说 , 贬义地 , " 最多 的 它 .

“嗯,”他贬低地说,“大部分都是。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɔːt][moʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
I think I got most of it . "
我 思考 我 得到 最多 的 它 . "

我觉得我大部分都明白了。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈkrɪsməs] [deɪ] . . . " [fiː; fɪ] [went] [ɑːn] [ˈdɑːrkli] .
" If it wasn't Christmas Day . . . she went on darkly .
" 如果 它 不是 圣诞节 天 . . . " 她 去 在 黑暗 .

“如果不是圣诞节.....”她阴沉地继续说道。

[ˈwɪljəmz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] .
William's spirits rose .
威廉的 烈酒 玫瑰 .

威廉的精神好转了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
There was certainly something to be said for Christmas Day .
那里 曾是 当然 某物 到 是 说 为了 圣诞节 天 .

圣诞节的确有其独特之处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)]
It was decided to hide the traces of the crime as far as possible
它 曾是 决定 到 隐藏 这 痕迹 的 这 犯罪 作为 远的 作为 可能的

[frʌm; frəm] [ˈwɪljəmz] [ˈfɑːðər] .
from William's father .
从 威廉的 父亲 .

他们决定尽可能地向威廉的父亲隐瞒犯罪痕迹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] — [ænd; ənd][naːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] — [ðæt] [ˈwɪljəmz] [ˈfɑːðəz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
It was felt — and not without reason — that William's father's feelings of
它 曾是 毛毡 — 和 不是 没有 原因 — 那 威廉的 父亲的 情怀 的

[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
respect for the sanctity of Christmas Day might be overcome by his feelings of
尊重 为了 这 圣洁 的 圣诞节 天 可能 是 克服 经过 他的 情怀 的

[pəˈtɜːrnl] [ˈaɪər] .
paternal ire .
父系 愤怒 .

人们认为——而且并非毫无道理——威廉的父亲对圣诞节神圣性的尊重可能会被他的父爱之怒所压倒。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈwɪljəm] , [draɪd] , [drest] , [brʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd] ,
Half - an - hour later William , dried , dressed , brushed , and chastened ,
一半 - 一个 - 小时 之后 威廉 , 干燥 , 穿着 , 刷过 , 和 受了教训 ,

半小时后, 威廉擦干了头发, 穿好衣服, 梳洗完毕, 并受到了训斥。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][ðə; ði] [ɡɔːŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [wɪtʃ] [wəz; wəz] [ber] [ʌv; əv][hæts]
descended the stairs as the gong sounded in a hall which was bare of hats
下降 这 楼梯 作为 这 锣 听起来 在 一个 大厅 哪个 曾是 裸 的 帽子
[ænd; ənd][kʊʊts] ,
and coats ,
和 外套 ,

大厅里响起锣声，他走下楼梯，发现里面空无一人，没有帽子和外套。

[ænd; ənd] [huːz] [flɔːr] [ʃʊʊn] [wɪð; wɪθ] ['klenlɪnəs] .
and whose floor shone with cleanliness .
和 谁 地面 闪耀 和 清洁 .
地板一尘不染。

" [ænd; ənd][zuːdzuːs] - [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['wɪljəm] , [dɪ'spɑːndəntli] , " [ðæt] [ɪts] ['ʊʊnli][zuːdzuːs] - [ɡɑːt]
" And jus ' to think , " said William , despondently , " that it's only jus ' got
" 和 果汁 - 到 思考 , " 说 威廉 , 沮丧地 , " 那 它是 仅有的 果汁 - 得到
[tuː; tə] - [taɪm] .
to brekfust time .
到 - 时间 .

“想想看，”威廉沮丧地说，“现在才刚刚到早餐时间。”

" ['wɪljəmz] ['faːðər] [wəz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" William's father was at the bottom of the stairs .
" 威廉的 父亲 曾是 在 这 底部 的 这 楼梯 .
威廉的父亲当时在楼梯底部。

['wɪljəmz] ['faːðər] ['fræŋkli] [dɪs'laɪkt] ['krɪsməs] [deɪ] .
William's father frankly disliked Christmas Day .
威廉的 父亲 坦率地说 不喜欢 圣诞节 天 .
威廉的父亲坦率地说不喜欢圣诞节。

" [ɡʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,
" Good - morning , William , " he said , " and a happy Christmas ,
" 好的 - 早晨 , 威廉 , " 他 说 , " 和 一个 快乐的 圣诞节 ,
“早上好，威廉，”他说，“祝你圣诞快乐。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ɪts] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'leɪfŋ] - [ɪn'festɪd] [deɪ]
and I hope it's not too much to ask of you that on this relation - infested day
和 我 希望 它是 不是 也 很多 到 问 的 你 那 在 这 关系 - 受感染的 天
[wʌnz] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['hæraʊd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
one's feelings may be harrowed by you as little as possible .
一个人的 情怀 可能 是 饱受折磨 经过 你 作为 小的 作为 可能的 .
我希望，在这个充满人际关系的日子，尽量不要让别人的感受受到你的伤害，这要求不会太过分。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][diː'juː] — ['dɪkɪnz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɔːʃ] [ðə; ði][hɔːl] [flɔːr]
And why the deu — dickens they think it necessary to wash the hall floor
和 为什么 这 德乌 — 狄更斯 他们 思考 它 必要的 到 洗 这 大厅 地面
[brɪfɔːr] ['brekfəst] ,
before breakfast ,
前 早餐 ,
他们到底为什么觉得有必要在早餐前清洗大厅地板？

['hev(ə)n] ['ʊʊnli] [noʊz] !
Heaven only knows !
天堂 仅有的 知道 !
只有天知道！

" [ˈwɪljəm] [kɒft] , [ə; eɪ] [kɔːf] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd]
" **William coughed , a cough meant to be a polite mixture of greeting and**
" 威廉 咳嗽 , 一个 咳嗽 意思是 到 是 一个 有礼貌的 混合物 的 问候 和
[ˈdefərəns] .
deference .
尊重 .

威廉咳嗽了一声，这是一声礼貌的问候和表示敬意的咳嗽。

[ˈwɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈhəʊli] [ˈɪnəsns] .
William's face was a study in holy innocence .
威廉的 脸 曾是 一个 学习 在 圣 无辜 .

威廉的脸上洋溢着纯真无邪的神情。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .
His father glanced at him suspiciously .
他的 父亲 瞥了一眼 在 他 可疑地 .

他父亲狐疑地看了他一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] .
There were certain expressions of William's that he distrusted .
那里 是 肯定 表达式 的 威廉的 那 他 不信任 .

威廉的某些表达方式令他心生疑虑。

[ˈwɪljəm] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [məˈrɒsli] .
William entered the dining - room morosely .
威廉 进入 这 用餐 - 房间 忧郁地 .

威廉闷闷不乐地走进餐厅。

[ˈdʒɪmiːz] [ˈsɪstər] [ˈbɑːrbrə] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kəːlz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfrɪlz] — [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
Jimmy's sister Barbara — a small bundle of curls and white frills — was already
吉米的 姐姐 芭芭拉 — 一个 小的 捆 的 卷发 和 白色的 褶边 — 曾是 已经
[bɪˈɡɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɔːrɪdʒ] .
beginning her porridge .
开始 她 稀饭 .

吉米的妹妹芭芭拉——一头卷发和白色褶边的小可爱——已经开始吃粥了。

" [guː] - [ˈmɔːrnɪŋ] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [pəˈlaɪtli] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] [ˈkliːnɪŋ] - [maɪ] [tiːf] ?
" **Goo ' mornin ' , she said , politely , " did you hear me cleanin ' my teef ?**
" 粘性物 - 早晨 - , " 她 说 , 礼貌地 , " 做过 你 听到 我 清洁 - 我的 牙齿 ?

“早上好,”她礼貌地说,“你听到我刷牙的声音了吗? ”

" [hiː; hi] [kraʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] .
" **He crushed her with a glance** .
" 他 碎 她 和 一个 瞥一眼 .

他一个眼神就把她击垮了。

[hiː; hi][sæt] [ˈiːtɪŋ] [ɪn][ˈsaɪləns] [tɪl] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪn] ,
He sat eating in silence till everyone had come down , and Aunts Jane ,
他 卫星 吃 在 沉默 直到 每个人 有 来 向下 , 和 姑姑们 简 ,
[ɪˈvændʒiliːn] ,
Evangeline ,
伊万杰琳 ,

他默默地坐着吃饭,直到所有人都下来了,简姨妈、伊万杰琳姨妈.....

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɜːr; wər] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈpɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [feˈstɪvəti] [ænd; ənd]
and Lucy were consuming porridge with that mixture of festivity and
和 露西 是 消费 稀饭 和 那 混合物 的 节日 和
[səˈlemnəti] [ðæt] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [dɪˈmaːndɪd] .
solemnity that they felt the occasion demanded .
严肃 那 他们 毛毡 这 场合 要求 .

露西和露西一边吃着粥,一边流露出他们觉得这个场合需要的喜庆和庄重的心情。

[ðen] [ˈdʒɪmi] [ˈentəd] , [ˈreɪdiənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Then Jimmy entered , radiant , with a tin in his hand .
然后 吉米 进入 , 辐射状 , 和 一个 锡 在 他的 手 .

这时, 吉米容光焕发地走了进来, 手里拿着一个罐子。

" [ga:t][ˈprez(ə)nts] , " [hi; hi] [sed] , [ˈpraɒdli] .

" Got presents , " he said , proudly .
" 得到 礼物 , " 他 说 , 自豪地 .

“我收到礼物了,”他自豪地说。

" [ga:t][ˈprez(ə)nts] , [la:ts][ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] .

" Got presents , lots of presents .
" 得到 礼物 , 很多 的 礼物 .

“收到了礼物, 好多礼物。”

" [hi; hi] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɑ:n] [ˈbɑ:rbɜːəz] [pleɪt] [ə; eɪ][wɜ:rm] [wɪtʃ] [ˈbɑ:rbrə] [ˈpra:mptli] [θru:] [æt; ət][hɪz; ɪz]

" He deposited on Barbara's plate a worm which Barbara promptly threw at his
" 他 已存 在 芭芭拉的 盘子 一个 蠕虫 哪个 芭芭拉 及时 扔 在 他的

[feɪs] .

face .
脸 .

“他把一条虫子放在芭芭拉的盘子里, 芭芭拉立刻把虫子扔到他脸上。”

[ˈdʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [rɪˈproʊtʃfəli] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu; tə] [ænt] [ɪˈvændʒili:n] .

Jimmy looked at her reproachfully and proceeded to Aunt Evangeline .
吉米 看起来 在 她 责备地 和 继续 到 阿姨 伊万杰琳 .

吉米责备地看了她一眼, 然后走向伊万杰琳阿姨。

[ænt] [ɪˈvən,dʒi:lɪnz] [ɡɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentɪpi:d] — [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈsentɪpi:d] [ðæt] [ræn] [ˈgeɪli] [ɔ:f]

Aunt Evangeline's gift was a centipede — a live centipede that ran gaily off
阿姨 伊万杰琳的 礼物 曾是 一个 蜈 — 一个 居住 蜈 那 跑 兴高采烈地 离开

[ðə; ði] [ˈteɪblkɒ:θ] [ɑ:n][tu; tə] [ænt] [ɪˈvən,dʒi:lɪnz] [læp] [bɪˈfɔ:r] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][stɔ:p][aɪˈti:] .

the tablecloth on to Aunt Evangeline's lap before anyone could stop it .
这 桌布 在 到 阿姨 伊万杰琳的 膝 前 任何人 可以 停止 它 .

伊万杰琳阿姨送的礼物是一条蜈蚣——一条活生生的蜈蚣, 还没等任何人阻止, 它就欢快地从桌布上爬到了伊万杰琳阿姨的腿上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [sent] [ˈwɪljəmz] [ˈfɑ:ðər] [tu; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz][tu; tə][hɜ:r; ɪz]

With a yell that sent William's father to the library with his hands to his
和 一个 叫喊 那 发送 威廉的 父亲 到 这 图书馆 和 他的 双手 到 他的

[ɪrz] ,

ears ,
耳朵 ,

一声怒吼吓得威廉的父亲捂着耳朵跑进了图书馆。

[ænt] [ɪˈvændʒili:n] [lept] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][skə:ts] [held] [tu; tə]

Aunt Evangeline leapt to her chair and stood with her skirts held to
阿姨 伊万杰琳 跳跃 到 她 椅子 和 站立 和 她 裙子 握住 到

[hɜ:r; həɹ] [ni:z] .

her knees .
她 膝盖 .

伊万杰琳阿姨猛地跳到椅子上, 双手拢着裙子, 遮住膝盖。

" [help] !

" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !

Help !
帮助 !

帮助!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了。

" [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [bɔɪ] ！
" **The horrible boy** ！
" 这 可怕 男生 ！

“那个可怕的男孩！”

[kætʃ] [aɪ ˈtiː] ！
Catch it ！
抓住 它 ！

抓住它！

[kɪl] [aɪ ˈtiː] ！
Kill it ！
杀 它 ！

杀了它！

" [ˈdʒɪmi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ，
" **Jimmy gazed at her in amazement** ，
" 吉米 凝视 在 她 在 惊愕 ，

吉米惊奇地凝视着她，

[ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [ænt] [ˈiːvənˌdʒiːlɪnz] [lɔːŋ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ɪn] .
and Barbara looked with interest at Aunt Evangeline's long expanse of shin .
和 芭芭拉 看起来 和 兴趣 在 阿姨 伊万杰琳的 长的 广阔 的 胫 ；

芭芭拉饶有兴致地看着伊万杰琳阿姨修长的胫骨。

" [maɪ][legz] [ˈɪznt] [laɪk] [jʊr; jər][legz] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [kɑːnvərˈseɪʃənəli] .
" **My legs isn't like your legs** , " **she said pleasantly and conversationally** .
" 我的 腿 不是 喜欢 你的 腿 ， " 她 说 愉快 和 对话 ；

“我的腿和你的腿不一样，”她语气愉快而随意地说。

" [maɪ][legz] [ɪz] [niːz] .
" **My legs is knees** .
" 我的 腿 是 膝盖 ；

我的腿是膝盖。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] ， [ðə; ði] [ˈsentɪpiːd] [kɪld] ，
" **It was some time before order was restored** , **the centipede killed** ,
" 它 曾是 一些 时间 前 命令 曾是 恢复 ， 这 蜈 被杀 ；

“过了一段时间秩序才恢复，蜈蚣被杀死了。”

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmiːz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɡɪfts] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and Jimmy's remaining gifts thrown out of the window .
和 吉米的 其余的 礼物 抛掷 出去 的 这 窗户 ；

吉米剩下的礼物都被扔出了窗外。

[ˈwɪljəm] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈdʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
William looked across the table at Jimmy with respect in his eye .
威廉 看起来 穿过 这 桌子 在 吉米 和 尊重 在 他的 眼睛 ；

威廉隔着桌子，带着敬意看着吉米。

[ˈdʒɪmi] ， [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ， [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɜːrθ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] .
Jimmy , in spite of his youth , was an acquaintance worth cultivating .
吉米 ， 在 尽管如此 的 他的 青年 ， 曾是 一个 熟人 值得 耕作 ；

吉米虽然年轻，但却是一个值得培养的熟人。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈpɔːrɪdʒ] [ʌnkənˈsɜːrɪdli] .
Jimmy was eating porridge unconcernedly .
吉米 曾是 吃 稀饭 毫不在意 ；

吉米若无其事地吃着粥。

[ænt] [i'vændʒili:n] [hæd; həd] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Aunt Evangeline had rushed from the room when the slaughter of the
阿姨 伊万杰琳 有 匆忙 从 这 房间 什么时候 这 屠宰 的 这
[ˈsentɪpi:d] [hæd; həd][left][ðə; ði][kəʊst] [klɪr] ,
centipede had left the coast clear ,
蜈蚣 有 左边 这 海岸 清除 ,
当蜈蚣被屠杀的场景结束后, 伊万杰琳阿姨就冲出了房间。

[ænd; ʌnd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
and refused to return .
和 拒绝 到 返回 .
并拒绝返回。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɑ:n][ə; ei][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
She carried on a conversation from the top of the stairs .
她 携带 在 一个 对话 从 这 顶部 的 这 楼梯 .
她站在楼梯顶上继续和人交谈。

" [wen] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l][tʃaɪld][hæz; həz] [gɔ:n] , [aɪ] [kʌm] .
" When that horrible child has gone , I'll come .
" 什么时候 那 可怕 孩子 有 已消失 , 患病的 来 .
“等那个可怕的孩子走了, 我就来。”

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪnsektz] [kən'si:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
He may have insects concealed on his person .
他 可能 有 昆虫 暗 在 他的 人 .
他身上可能藏有昆虫。

[ænd; ʌnd] ['sʌm,wənz] [bɪn] ['drɔ:pɪŋ] ['wɔ:tər][ɔ:l][ˈoʊvər] [ði:z] [sterz] .
And someone's been dropping water all over these stairs .
和 某人的 到过 下降 水 全部 超过 这些 楼梯 .
有人把水洒得楼梯上到处都是。

[ðeə(r)] [dæmp] ! "
They're damp ! "
它们是 潮湿 ! "
它们都湿了!

" [dɪr] , [dɪr] ! " ['mʌ:mə-d] [ænt] [dʒeɪn] , [ˈsædli] .
" Dear , dear ! " murmured Aunt Jane , sadly .
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 低声说道 阿姨 简 , 令人遗憾的是 .
“哎呀, 哎呀!”简姨妈悲伤地低声说道。

[ˈdʒɪmi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:rɪdʒ] .
Jimmy looked up from his porridge .
吉米 看起来 向上 从 他的 稀饭 .
吉米从粥碗里抬起头来。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] - ? " [hi:; hi] [sed] , [ə'gri:vɪdli] .
" How was I to know she didn't like insects ? " he said , aggrievedly .
" 如何 曾是 我 到 知道 她 没有 喜欢 - ? " 他 说 , 愤愤不平地 .
“我怎么会知道她不喜欢性交呢?”他委屈地说。

" [aɪ] [laɪk] - [ɪm] .
" I like ' em .
" 我 喜欢 - 呃 .
我喜欢它们。

" ['wɪljəmz] ['mʌðəz] [dɪ'speɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['wɪljəm]
" **William's mother's despair was only tempered by the fact that this time William**
" 威廉的 母亲的 绝望 曾是 仅有的 淬火 经过 这 事实 那 这 时间 威廉
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['kʌlpɪt] .
was not the culprit .
曾是 不是 这 罪魁祸首 .
“威廉的母亲虽然感到绝望，但这一次威廉不是罪魁祸首，这才稍稍缓解了她的痛苦。”

[tuː; tə] ['wɪljəm] [ˈɔːlsʊʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [sen'seɪ](ə)n] .
To William also it was a novel sensation .
到 威廉 还 它 曾是 一个 小说 感觉 .
对威廉来说，这也是一种新奇的感觉。
[hiː; hi]['riələɪzɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['krɪmɪn(ə)l] .
He realised the advantages of a fellow criminal .
他 意识到 这 优势 的 一个 同伴 刑事 .
他意识到了结交同伙的好处。

[ˈæftər] ['brekfəst] [piːs] ['reɪnd] .
After breakfast peace reigned .
后 早餐 和平 统治 .
早餐后，一片祥和。

['wɪljəmz] ['faːðər] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbərɪt] .
William's father went out for a walk with Robert .
威廉的 父亲 去 出去 为了 一个 走 和 罗伯特 .
威廉的父亲和罗伯特一起出去散步了。

[ðə; ði] [ænt] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [kroʊʃ'eɪ] - [wɜːrk] .
The aunts sat round the drawing - room fire talking and doing crochet - work .
这 姑姑们 卫星 圆形的 这 绘画 - 房间 火 说 和 正在做 钩针编织 - 工作 .
姑妈们围坐在客厅的壁炉旁，一边聊天一边做钩针编织的工作。

[ɪn] [ðɪs] [kən'sɪsts] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ænd; ənd] ['duːti][ʌv; əv] ['æntɪhʊd] .
In this consists the whole art and duty of aunthood .
在 这 由 这 所有的 艺术 和 责任 的 姑姑 .
这就是姑姑/姨妈的全部艺术和职责所在。

[ɔːl] [ænt] [duː] [kroʊʃ'eɪ] - [wɜːrk] .
All aunts do crochet - work .
全部 姑姑们 做 钩针编织 - 工作 .
所有姑姑都会钩针编织。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['kerf(ə)] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
They had made careful inquiries about the time of the service .
他们 有 制成 小心 查询 关于 这 时间 的 这 服务 .
他们仔细询问了追悼会的具体时间。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːrɪ] , " [hæd; həd] [sed] ['wɪljəmz] ['mʌðər] .
" **You needn't worry , " had said William's mother .**
" 你 不必 担心 , " 有 说 威廉的 母亲 .
“你不用担心，”威廉的母亲说道。

" [ɪts] [æt; ət] - . - ,
" **It's at 10 . 30 ,**
" 它是 在 - . - ,
现在是10点30分，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][get] ['redi] [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [straɪks] [ten][,aɪ 'ti:] [wɪl]
and if you go to get ready when the clock in the library strikes ten it will
和 如果 你 去 到 得到 准备好 什么时候 这 钟 在 这 图书馆 罢工 十 它 将要
[ɡɪv] [juː; jʊ] [hi:ps] [ʌv; əv] [taɪm] .
give you heaps of time .
给 你 堆积如山 的 时间 .

如果你在图书馆的钟敲响十点时去准备，你就会有段时间。

" [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [lei] , [moʊst] [ɪn'di:sntli] [ɪk'spəʊzd] , [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Around them lay , most indecently exposed , the internal arrangements of the
" 大约 他们 躺 , 最多 不雅的 裸露 , 这 内部的 安排 的 这
[ˈlaɪbrəri] [klɑ:k] .
Library Clock .
图书馆 钟 .

“在他们周围，图书馆钟的内部构造以极其不雅的方式暴露出来。”

[pi:s] . . .
Peace . . .
和平 . . .

和平 ...

[kɑ:m] . . . ['kwaɪət] .
calm . . . quiet .
冷静的 . . . 安静的 .

平静.....安静。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['eθəl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['su:pəvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Mrs . Brown and Ethel in the kitchen supervising the arrangements for the day .
太太 . 棕色的 和 埃塞尔 在 这 厨房 监督 这 安排 为了 这 天 .

布朗太太和埃塞尔在厨房里监督当天的各项安排。

[ðə; ði] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɪ'skʌsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [kroʊtʃeɪ] - [wɜ:rk][ðə; ði]['terəb(ə)l] [weɪ]
The aunts in the drawing - room discussing over their crochet - work the terrible way
这 姑姑们 在 这 绘画 - 房间 讨论 超过 他们的 钩针编织 - 工作 这 糟糕的 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɪstər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
in which their sisters had brought up their children .
在 哪个 他们的 姐妹 有 带来 向上 他们的 孩子们 .

客厅里的姑妈们一边钩织着毛线，一边讨论着她们的姐妹们是如何糟糕地抚养孩子的。

[ðæt] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ænt,hʊd] .
That , also , is a necessary part of aunthood .
那 , 还 , 是 一个 必要的 部分 的 姑姑 .

这也是姑姑/姨妈职责中不可或缺的一部分。

[taɪm] [slɪpt] [baɪ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] .
Time slipped by happily and peacefully .
时间 滑倒了 经过 快乐地 和 和平地 .

时光在平静祥和悄然流逝。

[ðen] ['wɪljəmz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Then William's mother came into the drawing - room .
然后 威廉的 母亲 来了 进入 这 绘画 - 房间 .

这时，威廉的母亲走进了客厅。

" [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought you were going to church , " she said .
" 我 想法 你 是 去 到 教会 , " 她 说 .

“我还以为你要去教堂呢，”她说。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] .
" We are .
" 我们 是 .

我们是。

[ðə; ði] [kla:k] ['hæznt] [strʌk] . "
The clock hasn't struck . "

时钟还没敲响。

" [bʌt; bət] — [its] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] !
But — it's eleven o'clock !
" 但 — 它是 十一 点钟 ！

“但是——现在已经是十一点了！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dis'meɪ] .
There was a gasp of dismay .
" 那里 曾是 一个 喘气 的 沮丧 。

“一阵惊愕的倒吸气声。”

" [ðə; ði] [kla:k] ['nevər] [strʌk] !
The clock never struck !
" 这 钟 绝不 击 ！

“时钟从未敲响！ ”

" [ɪn'dɪgnəntli] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Indignantly they set off to the library .
" 愤慨地 他们 放 离开 到 这 图书馆 。

他们愤愤不平地前往图书馆。

[pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['reɪnd] ['ɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Peace and quiet reigned also in the library .
" 和平 和 安静的 统治 还 在 这 图书馆 。

图书馆里也一片宁静祥和。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [sæt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒɪmɪ] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraʊnz] [ʌv; əv][,kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][æt; ət]
On the floor sat William and Jimmy gazing with frowns of concentration at
在 这 地面 卫星 威廉 和 吉米 凝视 和 皱眉 的 专注 在
[æn; ən]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv] " [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][du:] .
an open page of " Things a Boy Can Do .
一个 打开 页 的 " 事物 一个 男生 能 做 。

威廉和吉米坐在地板上，眉头紧锁，全神贯注地盯着摊开的《男孩能做的事》一页。

" [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [moʊst] [ɪn'di:sntli] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Around them lay most indecently exposed the internal arrangements of the
" 大约 他们 躺 最多 不雅的 裸露 这 内部的 安排 的 这

['laɪbrəri] [kla:k] .
library clock .
图书馆 钟 。

“他们周围极其不雅地暴露着图书馆钟的内部构造。”

" ['wɪljəm] !
William !
" 威廉 ！

威廉！

[ju:; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] !
You wicked boy !
" 你 邪恶 男生 ！

你这个坏小子！

" ['wɪljəm] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
William raised a frowning face .
" 威廉 提高 一个 皱眉 脸 。

威廉皱着眉头抬起头。

" [its] [nɑ:t] [pʊt] [tə'geðər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [its] [nɑ:t] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] [raɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
" **It's not put together right** , " **he said** , " **it's not been put together right all this time** .
" 它是 不是 放 一起 正确的 , " 他 说 , " 它是 不是 到过 放 一起 正确的 全部 这 时间 .
"它组装得不对,"他说,"这么多年来它一直都没组装好。"

[wɪə(r)] ['mækin] - [aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .
We're makin ' it right now .
是 制造 - 它 正确的 现在 .

我们正在制作中。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [mɛndɪn] - [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [ɔ:n] .
It must have wanted mendin ' for ever so long .
它 必须 有 通缉 门丁 - 为了 曾经 所以 长的 .
它一定很久很久都一直需要修补。

[aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [its] [bɪn] ['gɔɪn] - [æt; ət][ɔ:l] .
I dunno how it's been goin ' at all .
我 不知道 如何 它是 到过 去 - 在 全部 .

我完全不知道情况怎么样了。

[its] ['lʌki] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
It's lucky we found it out .
它是 幸运的 我们 成立 它 出去 .

幸好我们发现了。

[its] [pʊt] [tə'geðər] [rɔ:n] .
It's put together wrong .
它是 放 一起 错误的 .

它组装错了。

[aɪ] [ges] [its] [meɪd] [rɔ:n] .
I guess it's made wrong .
我 猜测 它是 制成 错误的 .

我猜是做错了。

[its] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] [raɪt] ,
It's goin ' to be a lot of trouble to us to put it right ,
它是 去 - 到 是 一个 很多 的 麻烦 到 我们 到 放 它 正确的 ,
要把这件事纠正过来,对我们来说会很麻烦。

[æn; ən] - [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [mʌt] [wen] [jʊə(r)] [ɔ:l] ['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
an ' we can't do much when you're all standin ' in the light .
一个 - 我们 不能 做 很多 什么时候 你是 全部 替身 - 在 这 光 .
当你们都站在光亮处时,我们也无能为力。

[wɪə(r)] ['veri] ['bɪzi] — ['wə:kɪn] - [æt; ət]['traɪn] - [tu:; tə][mend] [ðɪs] [oʊl] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] . " **We're very busy — workin ' at tryin ' to mend this ole clock for you all** . "
是 非常 忙碌的 — 工作 - 在 尝试 - 到 修补 这 奥莱 钟 为了 你 全部 . "
我们很忙——正在努力为大家修好这台旧钟。

" ['klevər] , " [sed] ['dʒɪmi] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **Clever** , " **said Jimmy** , **admiringly** .
" 聪明的 , " 说 吉米 , 钦佩地 .

“真聪明,”吉米赞叹道。

" [mendɪn] - [ðə; ði] [klɑ:k] .
" **Mendin ' the clock** .
" 门丁 - 这 钟 .

“修理时钟。”

['klevər] ! "
Clever ! "
聪明的 ! "

聪明的! "

" [ˈwɪljəm] ！ " [groʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ， " [ju:v] [ˈru:ɪnd] [ðə; ði] [kla:k] ．
" **William** ！ " **groaned** **his** **mother** ， " **you've ruined the clock** ．
" 威廉 ！ " 呻吟 他的 母亲 ， " 你已经 毁坏 这 钟 ．
" 威廉！ "他母亲呻吟道，“你把钟弄坏了。”

[wʌt] [wɪl] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] ？ "
What will your father say ？ "
什么 将要 你的 父亲 说 ？ "

你父亲会怎么说？

" [wel] ， [ðə; ði][ka:g] - [wi:lz] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ， " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈdɔ:gɪdli] ．
" **Well** ， **the cog** - **wheels** **was** **wrong** ， " **said William doggedly** ．
" 出色地 ， 这 齿轮 - 车轮 曾是 错误的 ， " 说 威廉 顽强地 ．
" 嗯，齿轮装错了，"威廉固执地说。

" [si:] ？
" **See** ？
" 看 ？

“看？

[æn; ən] - [ðɪs] [ˈrætʃɪt] - [wi:l] [ˈɪznt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:l] - — [nɑ:t] [laɪk] [wʌt] [ðɪs] [bʊk] [sez] [ˌaɪ ˈti:]
An ' this ratchet - **wheel isn't on the pawl prop'ly** — **not like what this book says it**
一个 - 这 棘轮 - 车轮 不是 在 这 棘爪 - — 不是 喜欢 什么 这 书 说道 它
[ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ．
ought to be ．
应该 到 是 ．

而且这个棘轮没有正确地安装在棘爪上——不像这本书里说的那样。

[si:mz] [wi:v] [gɔ:t][tu;; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l][tu;; tə] [ˈpi:sɪz] [tu;; tə][get][ˌaɪ ˈti:] [raɪt] ．
Seems we've got to take it all to pieces to get it right ．
似乎 我们已经 得到 到 拿 它 全部 到 件 到 得到 它 正确的 ．

看来我们必须把所有事情都拆开来彻底解决。

[si:mz] [tu;; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][wɑ:tʃwʌt] [meɪd] [ðɪs] [kla:k] [ˈdɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [kla:k] -
Seems to me the person wot made this clock didn't know much about clock -
似乎 到 我 这 人 什么 制成 这 钟 没有 知道 很多 关于 钟 -
[ˈmeɪkɪŋ] ．
making ．
制作 ．

我觉得制作这个钟的人对钟表制造了解不多。

[si:mz] [tu;; tə][em ˈi:] — — "
Seems to me — — "
似乎 到 我 — — "

在我看来——”

" [bi;; bi][ˈkwaɪət] ， [ˈwɪljəm] ！ "
" **Be quiet** ， **William** ！ "
" 是 安静的 ， 威廉 ！ "

“安静点，威廉！ ”

" [wi;; wi][wʌz; wəz][bi;; bi] - - [fɔ:r] [ju;; jʊ] [keɪm] [ɪn] ， " [sed] [ˈdʒɪmi] ， [sɪˈvɪrli] ．
" **We was be quietin ' ' fore you came in** ， " **said Jimmy** ， **severely** ．
" 我们 曾是 是 - - - 前 你 来了 在 ， " 说 吉米 ， 严重 ．

“在你进来之前，我们本来很安静的，”吉米严厉地说。

" [ju;; jʊ] - - [ju: ˈes] ． "
" **You ' sturbed us** ． "
" 你 - - 我们 ． "

你打扰到我们了。

" [li:v] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['wɪljəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Leave it just as it is , William , " said his mother .**
" 离开 它 只是 作为 它 是 , 威廉 , " 说 他的 母亲 .
" 威廉, 就让它保持原样吧。"他母亲说。

" [ju:; jʊ] [dəunt] , " [sed] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nætɪk] .
" **You don't unnerstand , " said William with the excitement of the fanatic .**
" 你 不 理解 , " 说 威廉 和 这 激动 的 这 狂热分子 .
" 你不明白,"威廉带着狂热的兴奋说道。

" [ðə; ði] [kɑ:g] - [wi:l] [æn; ən] - [ðə; ði] ['rætɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] ['dɪfrənt] .
" **The cog - wheel an ' the ratchet ought to be put on the arbor different .**
" 这 齿轮 - 车轮 一个 - 这 棘轮 应该 到 是 放 在 这 乔木 不同的 .
" 齿轮和棘轮应该装在轴上的不同位置。"

[si:] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɑ:g] - [wi:l] .
See , this is the cog - wheel .
看 , 这 是 这 齿轮 - 车轮 .
你看, 这就是齿轮。

[wel] , [aɪ 'ti:] ['ɔtnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [wɑ:tʃwʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Well , it oughtn't to be like wot it was .
出色地 , 它 不应该 到 是 喜欢 什么 它 曾是 .
不, 它不应该像以前那样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
It was put on all wrong .
它 曾是 放 在 全部 错误的 .
完全穿错了。

[wel] , [wi:; wi] [wʌz; wəz] [mændɪn] - [aɪ 'ti:] .
Well , we was mending ' it .
出色地 , 我们 曾是 门丁 - 它 .
我们当时正在修补它。

[æn; ən] - [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['endɪd] , ['bɪtərli] ,
An ' we was doin ' it for you , " he ended , bitterly ,
一个 - 我们 曾是 做 - 它 为了 你 , " 他 结束 , 苦涩地 ,
"我们这么做都是为了你,"他苦涩地总结道。

" [ʒu: dʒu:s] - [tu:; tə] [help] [æn; ən] - — [tu:; tə] — [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [fʊks] ['hæpi] .
" **jus ' to help an ' — to — to make other folks happy .**
" 果汁 - 到 帮助 一个 - — 到 — 到 制作 其他 各位 快乐的 .
"只是"帮助和——让其他人开心。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [fʊks] ['hæpi] ['hævɪn] - [kla:ks] ['gɔɪn] - [raɪt] , ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] .
It makes folks happy havin ' clocks goin ' right , anyone would think .
它 制作 各位 快乐的 拥有 - 时钟 去 - 正确的 , 任何人 会 思考 .
谁都会觉得, 钟表走得准会让人高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [jʊr; jər] [kla:ks] [pʊt] [tə'geðər] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [dəunt] [ker] .
But if you want your clocks put together wrong , I don't care .
但 如果 你 想 你的 时钟 放 一起 错误的 , 我 不 关心 .
但如果你非要把钟表组装错, 我不在乎。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [wɑ:kt] ['praʊdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] ['fɑ:lʊvd] [baɪ] [ðə; ði]
" **He picked up his book and walked proudly from the room followed by the**
" 他 挑选 向上 他的 书 和 步行 自豪地 从 这 房间 随后 经过 这
[əd'maɪərɪŋ] ['dʒɪmɪ] .
admiring Jimmy .
钦佩 吉米 .

他拿起书, 骄傲地走出房间, 仰慕他的吉米跟在后面。

" [ˈwɪljəm] , " [sed] [ænt] [ˈluːsi] [ˈpeɪjntli] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , " [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [seɪ]
" **William** , " **said Aunt Lucy patiently** , **as he passed** , " **I don't want to say**
" 威廉 , " 说 阿姨 露西 耐心 , 作为 他 通过了 , " 我 不 想 到 说
[ˈeniθɪŋ] [ʌnˈkaɪnd] ,
anything unkind ,
任何事物 不友善 ,

“威廉，露西阿姨在他经过时耐心地说，“我不想说任何不友善的话。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈmembə] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [spɔɪlt] [ðɪs]
and I hope you won't remember all your life that you have completely spoiled this
和 我 希望 你 惯于 记住 全部 你的 生活 那 你 有 完全地 被宠坏了 这
[ˈkrɪsməs] [deɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
Christmas Day for me . "
圣诞节 天 为了 我 . "
我希望你这辈子都不会记得，你彻底毁了我的圣诞节。

" [oʊ] , [daɪ] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ænt] [dʒeɪn] , [ˈsædli] .
" **Oh , dear ! " murmured Aunt Jane , sadly** .
" 哦 , 亲爱的 ! " 低声说道 阿姨 简 , 令人遗憾的是 .

“哦，天哪！”简姨妈悲伤地低声说道。

[ˈwɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [brɪˈfɔːr] [wɪt] [fɪː; fɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
William , with a look before which she should have sunk into the earth ,
威廉 , 和 一个 看 前 哪个 她 应该 有 沉没 进入 这 地球 ,
威廉那眼神，仿佛要让她遁入地下。

[ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] [ðæt][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] .
answered shortly that he didn't think he would .
回答 不久 那 他 没有 思考 他 会 .

他简短地回答说，他认为自己不会。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ɡrəʊn] - [ʌps] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡrəʊn] -
During the midday dinner the grown - ups , as is the foolish fashion of grown -
期间 这 正午 晚餐 这 生长 - UPS , 作为 是 这 愚蠢 时尚 的 生长 -
[ʌps] ,
ups ,
UPS ,

午餐时分，大人们像往常一样，愚蠢地.....

[ˈweɪstɪd] [mʌt] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fjuːˈtɪləti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər]
wasted much valuable time in the discussion of such futilities as the weather
浪费 很多 有价值的 时间 在 这 讨论 的 这样的 徒劳 作为 这 天气
[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
and the political state of the nation .
和 这 政治的 状态 的 这 国家 .

在讨论天气和国家政治状况等无意义的事情上浪费了大量宝贵时间。

[ænt] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈɡriːvd] .
Aunt Lucy was still suffering and aggrieved .
阿姨 露西 曾是 仍然 痛苦 和 受委屈的 .

露西阿姨仍然感到痛苦和委屈。

" [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [ðɪs] [iːˈvɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [fɪː; fɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [naːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
" **I can go this evening , of course , " she said , " but it's not quite the same** .
" 我 能 去 这 晚上 , 的 课程 , " 她 说 , " 但 它是 不是 相当 这 相同的 .

“我今晚当然可以去，”她说，“但这感觉不太一样。”

[ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
The morning service is different .
这 早晨 服务 是 不同的 .

早晨的礼拜仪式有所不同。

[jes] , [pli:z] , [dɪr] — [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] .
Yes , please , dear — and stuffing .
是的 , 请 , 亲爱的 — 和 馅 .

是的, 亲爱的——还有馅料。

[jes] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] ['tɜ:rkɪ] , [tu:] .
Yes , I'll have a little more turkey , too .
是的 , 患病的 有 一个 小的 更多的 火鸡 , 也 .

是的, 我也想再吃点火鸡。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:ɾs] , [ðə; ði]['vɪkər] [meɪ] [nɑ:t] [pri:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .
And , of course , the vicar may not preach to - night .
和 , 的 课程 , 这 牧师 可能 不是 布道 到 - 夜晚 .

当然, 牧师今晚可能不会布道。

[ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
That makes such a difference .
那 制作 这样的 一个 不同之处 .

这差别可大了。

[ðə; ði]['greɪvɪ][ɑ:n][ðə; ði] [pə'tetɔz] , [pli:z] .
The gravy on the potatoes , please .
这 肉汁 在 这 土豆 , 请 .

请把肉汁浇在土豆上。

[ɪts] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:ɾst] ['krɪsməs] [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɾnɪŋ] .
It's almost the first Christmas I've not been in the morning .
它是 几乎 这 第一的 圣诞节 我已经 不是 到过 在 这 早晨 .

这几乎是我第一次过一个不是早上起来的圣诞节。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [kwɑɪt][tu:; tə][hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:ɾ; fər][em 'i:] .
It seems quite to have spoilt the day for me .
它 似乎 相当 到 有 被宠坏了 这 天 为了 我 .

这件事似乎毁了我的一天。

" [ʃi:; ʃɪ] [bent] [ɑ:n] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] .
" **She bent on William a glance of gentle reproach .**
" 她 弯曲 在 威廉 一个 瞥一眼 的 温和的 责备 .

她微微瞥了威廉一眼, 带着一丝温和的责备。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mi:ɾɪŋ] ['ædɪkwətli] [ðæt] [ɔ:ɾ] ['eni] ['ʌðər] [glæns] ,
William was quite capable of meeting adequately that or any other glance ,
威廉 曾是 相当 有能力的 的 会议 充分 那 或者 任何 其他 瞥一眼 ,

威廉完全有能力应对那种目光, 或者任何其他目光。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [fɔ:ɾ; fər]['maɪnər] [hɔs'tɪlɪtɪz] .
but at present he was too busy for minor hostilities .
但 在 展示 他 曾是 也 忙碌的 为了 次要的 敌对行动 .

但他目前忙于其他事务, 无暇顾及小规模冲突。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['bɪzi] .
He was extremely busy .
他 曾是 极其 忙碌的 .

他非常忙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tu:; tə][du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [ðæt] ['oʊnli] ['hæpənɪz] [wʌns]
He was doing his utmost to do full justice to a meal that only happens once
他 曾是 正在做 他的 极致 到 做 满的 正义 到 一个 一顿饭 那 仅有的 发生 一次

[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

他竭尽全力, 力求完美呈现这顿一年一度的盛宴。

" [ˈwɪljəm] , " [sed] [ˈbɑːrbrə] [ˈplezntli] , " [aɪ][kæn; kən] .
" **William** , " **said Barbara pleasantly** , " **I can dweam** .
" 威廉 , " 说 芭芭拉 愉快 , " 我 能 .
" 威廉,"芭芭拉愉快地说, "我可以做梦。"

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?

你可以吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **He made no answer** .
" 他 制成 不 回答 .

他没有回答。

" [ˈænsər] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Answer your cousin** , **William** , " **said his mother** .
" 回答 你的 表哥 , 威廉 , " 说 他的 母亲 .

"回答你表弟威廉的问题,"他母亲说。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] , [ðen] [spoʊk] [ˈpleɪntɪvli] , " [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ
He swallowed , **then spoke plaintively** , " **You always say not to talk with my**
他 吞咽 , 然后 辐 哀怨地 , " 你 总是 说 不是 到 讲话 和 我的
[maʊθ] [fʊl] ,
mouth full ,
嘴 满的 ,

他咽了口唾沫, 然后哀怨地说: "你总是说不要嘴里含着东西说话,

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [wen] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊθfʊl] . "
" **You could speak when you've finished the mouthful** . "
" 你 可以 说话 什么时候 你已经 完成的 这 一口气 . "

"等你把嘴里的东西吃完再说话吧。"

" [noʊ] . - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ðen] , " [sed] [ˈwɪljəm] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **No . ' Cause I want to fill it again then** , " **said William , firmly** .
" 不 . - 原因 我 想 到 充满 它 再次 然后 , " 说 威廉 , 牢牢 .

"不, 因为我还要再把它装满,"威廉坚定地说。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ænt] [dʒeɪn] .
" **Dear , dear ! " murmured Aunt Jane** .
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 低声说道 阿姨 简 .

"哎呀, 哎呀! "简姨妈低声说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ænt] [ˈdʒeɪnz][ˈjuːʒuəl][ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
This was Aunt Jane's usual contribution to any conversation .
这 曾是 阿姨 简的 通常 贡献 到 任何 对话 .

这是简姨妈在任何谈话中通常都会发表的言论。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkʊʊldli][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ænt] - [aɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He looked coldly at the three pairs of horrified aunts ' eyes around him ,
他 看起来 冷冷地 在 这 三 对 的 惊恐万分 姑姑们 - 眼睛 大约 他 ,

他冷冷地看了看周围三位姑妈惊恐的眼神。

[ðen] [ˈplæɪdli] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [miːl] .
then placidly continued his meal .
然后 平静地 持续 他的 一顿饭 .

然后平静地继续用餐。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈheɪstɪlɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .

Mrs . Brown hastily changed the subject of conversation .
太太 . 棕色的 草草 已更改 这 主题 的 对话 .

布朗太太匆忙地转移了话题。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈhoʊstəs][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

The art of combining the duties of mother and hostess is sometimes a
这 艺术 的 结合 这 职责 的 母亲 和 女主人 是 有时 一个
[ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] .
difficult one .
难的 一 .

兼顾母亲和女主人的职责有时是一件很难的事情。

[ˈkrɪsməs] [ˌæftərˈnu:n] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] .

Christmas afternoon is a time of rest .
圣诞节 下午 是 一个 时间 的 休息 .

圣诞节下午是休息的时间。

[ðə; ði] [θri:] [ænt] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .

The three aunts withdrew from public life .
这 三 姑姑们 退出 从 民众 生活 .

三位姑妈退出了公众生活。

[ænt] [ˈlu:si] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Aunt Lucy found a book of sermons in the library and retired to her
阿姨 露西 成立 一个 书 的 布道 在 这 图书馆 和 退休 到 她
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .

bedroom with it .
卧室 和 它 .

露西阿姨在图书馆里找到一本布道集，然后拿着它回到了自己的卧室。

" [ɪts] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [glæns] [æt; ət] [ˈwɪljəm] .

" It's the next best thing , I think , " she said with a sad glance at William .
" 它是 这 下一个 最好的 事物 , 我 思考 , " 她 说 和 一个 伤心 瞥一眼 在 威廉 .

“我觉得这是次好的选择了,”她说着，悲伤地看了威廉一眼。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈdefɪnətli] [tu:; tə][dɪsˈlaɪk] [ænt] [ˈlu:si] .

William was beginning definitely to dislike Aunt Lucy .
威廉 曾是 开始 确实 到 不喜欢 阿姨 露西 .

威廉开始明显地讨厌露西阿姨了。

" - , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , " [ðə; ði] [ˈmɪnsɪŋ] [məˈʃi:nz] [ˈdɪsəˈpɪrd] . "

" Please'm , " said the cook an hour later , " the mincing machine's disappeared . "
" - , " 说 这 厨师 一个 小时 之后 , " 这 绞碎 机器的 消失 . "

“请问,”厨师一个小时候说,“绞肉机不见了。”

" [ˈdɪsəˈpɪrd] ? " [sed] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] .

" Disappeared ? " said William's mother , raising her hand to her head .
" 消失 ? " 说 威廉的 母亲 , 提高 她 手 到 她 头 .

“失踪了? ”威廉的母亲说着，抬手摸了摸头。

" [kli:n] - . - - [aɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] - ?

" Clean gone'm . ' Ow'm I to get the supper'm ?
" 干净的 - . - - 我 到 得到 这 - ?

“他们彻底消失了。我该怎么去拿晚饭呢? ”

[ju:; jʊ] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ ˈti:] [dʌn] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

You said as ' ow I could get it done this afternoon so as to go to
你 说 作为 - 现在 我 可以 得到 它 完毕 这 下午 所以 作为 到 去 到
[tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
church this evening .
教会 这 晚上 .

你说“我今天下午可以把这件事做完，这样晚上就可以去教堂了”。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [nʌfɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɡɔːn] . "
I can't do nuffink with the mincing machine gone . "
我 不能 做 纳芬克 和 这 绞碎 机器 已消失 . "
绞肉机没了，我什么都做不了。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lək] .
" I'll come and look . "
" 患病的 来 和 看 .

“我会过来看看。”

" [ðeɪ] [səːtʃt] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðen] ['wɪljəmz] ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]
" They searched every corner of the kitchen , then William's mother had an idea . "
" 他们 搜索 每一个 角落 的 这 厨房 , 然后 威廉的 母亲 有 一个 主意 .
.
.
.

“他们搜遍了厨房的每个角落，然后威廉的母亲想到了一个主意。”

['wɪljəmz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɪljəmz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [wɪ'ðəʊt] ['lɜːrnɪŋ]
William's mother had not been William's mother for eleven years without learning
威廉的 母亲 有 不是 到过 威廉的 母亲 为了 十一 年 没有 学习
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

威廉的母亲在成为威廉的母亲的十一年间，没有学到很多东西。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['wɪrəli] [ʌp][tuː; tə] ['wɪljəmz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
She went wearily up to William's bedroom .
她 去 疲劳 向上 到 威廉的 卧室 .

她疲惫地走到威廉的卧室。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
William was sitting on the floor .
威廉 曾是 坐着 在 这 地面 .

威廉坐在地板上。

['oʊpən] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] " [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][duː] .
Open beside him was " Things a Boy Can Do .
打开 旁 他 曾是 " 事物 一个 男生 能 做 .

他旁边摊开着一本书，书名是《男孩能做的事》。

" [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" Around him lay various parts of the mincing machine .
" 大约 他 躺 各种各样的 部分 的 这 绞碎 机器 .

“他周围散落着绞肉机的各种零件。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [streɪnd] [ɪn][ˈment(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈefərt] .
His face was set and strained in mental and physical effort .
他的 脸 曾是 放 和 紧张 在 精神的 和 身体的 努力 .

他面容紧绷，神情因精神和体力的双重消耗而显得十分紧张。

[hiː; hi] [ləkt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['entərd] .
He looked up as she entered .
他 看起来 向上 作为 她 进入 .

她进来时，他抬起头看着她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪnsɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkrʌʃɪŋli] .
" It's a funny kind of mincing machine , " he said , crushingly .
" 它是 一个 有趣的 种类 的 绞碎 机器 , " 他 说 , 令人崩溃地 .

“这是一种很奇怪的绞肉机，”他沮丧地说。

" [its] [nɑ:t][gɑ:t] [ɪ'nʌf] [pɑ:rts] .
" **It's not got enough parts** .
" 它是 不是 得到 足够的 部分 。

“它的零件不够。”

[its] [meɪd] [rɔ:ŋ] — — "
It's made wrong — — "
它是 制成 错误的 — — "

这是错误的——

" [du:][ju:; jɔ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sləʊli] ,
" **Do you know** , " **she said** , **slowly** ,
" 做 你 知道 , " 她 说 , 缓慢地 ,

“你知道吗,”她缓缓说道。

" [ðæt] [wi:v] [ɔ:l] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mɪnsɪn] - [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] ? "
" **that we've all been looking for that mincin ' machine for the last half - hour ?** "
" 那 我们已经全部 到过 寻找 为了 那 肉毒素 - 机器 为了 这 最后的 一半 - 小时 ? "

“我们过去半小时都在找那台绞肉机? ”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] ['ɪntrəst] , " [aɪ] [-] .
" **No** , " **he said without much interest** , " **I di'n't** .
" 不 , " 他 说 没有 很多 兴趣 , " 我 不 。

“不,”他漫不经心地说,“我没有。”

[aɪ'd][hæv; həv][təʊld][ju:; jɔ][aɪ][wʌz; wəz] [mɛndɪn] - [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:d] [təʊld][em 'i:][ju:; jɔ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] -
I'd have told you I was mendin ' it if you'd told me you was lookin '
ID 有 讲述 你 我 曾是 门丁 - 它 如果 你会 讲述 我 你 曾是 在看 -
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 。

如果你告诉我你在找它,我就会告诉你我正在修补它。

[its] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'gri:vɪdli] .
It's wrong , " **he went on aggrievedly** .
它是 错误的 , " 他 去 在 愤愤不平地 。

“这是错的,”他愤愤不平地继续说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" **I can't make anything with it** .
" 我 不能 制作 任何事物 和 它 。

“我用它什么也做不了。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[aɪ 'ti:] [sez] [ɪn][maɪ] [bʊk] - [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] ['reɪlweɪ] ['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ]
It says in my book ' How to make a model railway signal with parts of a
它 说道 在 我的 书 - 如何 到 制作 一个 模型 铁路 信号 和 部分 的 一个
[ˈmɪnsɪŋ] [mə'ʃi:n] . -
mincing machine . '
绞碎 机器 . -

我的书中写道:“如何用绞肉机的零件制作铁路模型信号灯”。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[aɪ 'ti:] [sez] , - ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [mə'ʃi:n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] — "
It says , ' Borrow a mincing machine from your mother — "
它 说道 , - 借 一个 绞碎 机器 从 你的 母亲 — "

上面写着：“向你妈妈借一台绞肉机——”

" [dɪd][ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
"**Did you borrow it ? " said Mrs . Brown .**
" 做过 你 借 它 ? " 说 太太 . 棕色的 .

“是你借的吗？”布朗太太问道。

" [jes] .
"**Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wel] , [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] , ['hævnt] [aɪ] ?
Well , I've got it , haven't I ?
出色地 , 我已经 得到 它 , 还没有 我 ?

嗯，我明白了，对吧？

[aɪ] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I went all the way down to the kitchen for it . "
我 去 全部 这 方式 向下 到 这 厨房 为了 它 . "

我特意下楼去厨房拿的。

" [hu:] [lent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
"**Who lent it to you ? "**
" WHO 借出的 它 到 你 ? "

“谁借给你的？”

" [noʊ][wʌn] [lent] [aɪ 'ti:][em 'i:] .
"**No one lent it me .**
" 不 一 借出的 它 我 .

“没有人借给我。”

[aɪ] ['bɔ:roʊd] [aɪ 'ti:] .
I borrowed it .
我 借来的 它 .

我借的。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['mɔ:d(ə)l] ['reɪlwei] ['sɪgnəl] .
I thought you'd like to see a model railway signal .
我 想法 你会 喜欢 到 看 一个 模型 铁路 信号 .

我想你会想看看模型铁路信号灯。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .
I thought you'd be interested .
我 想法 你会 是 感兴趣的 .

我想你会感兴趣的。

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['si:ɪn] - [ə; eɪ] ['reɪlwei] ['sɪgnəl] [meɪd] [aʊt]
Anyone would think anyone would be interested in seein ' a railway signal made out
任何人 会 思考 任何人 会 是 感兴趣的 在 看到 - 一个 铁路 信号 制成 出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪnsɪŋ] - [mə'ʃi:n] .
of a mincin ' machine .
的 一个 肉毒素 - 机器 .

谁都会觉得有人会对用绞肉机做成的铁路信号灯感兴趣吧。

" [hɪz; ɪz] [tʊən] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [brɪ'a:nd]
" **His tone implied that the dullness of people in general was simply beyond**
" 他的 语气 暗示 那 这 乏味 的 人们 在 一般的 曾是 简单地 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他的语气暗示，他实在无法忍受人们普遍的乏味。”

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪnsɪn] - [məʃi:n] .
" **An ' you haven't got a right sort of mincin ' machine** .
" 一个 - 你 还没有 得到 一个 正确的 种类 的 肉毒素 - 机器 :

“而且你还没有合适的绞肉机。”

[ɪts] [rɔ:ŋ] .
It's wrong .
它是 错误的 :

这是错误的。

[ɪts][pɑ:rts][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʃeɪp] .
Its parts are the wrong shape .
它是 部分 是 这 错误的 形状 :

它的部件形状不对。

[aɪv] [bɪn] [ˈhæməɪn] - [ðem; ðəm] , [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪd]
I've been hammerin ' them , tryin ' to make them right , but they're made
我已经 到过 锤击 - 他们 , 尝试 - 到 制作 他们 正确的 , 但 它们是 制成
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 :

我一直在敲打它们，试图把它们改正，但它们还是做错了。

" [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][pæst] [ɪk'spɒstʃə,leɪtɪŋ] .
" **Mrs . Brown was past expostulating** .
" 太太 : 棕色的 曾是 过去的 抗议 :

布朗夫人已经无话可说了。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [kʊk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Take them all down to the kitchen to cook , " she said** .
" 拿 他们 全部 向下 到 这 厨房 到 厨师 , " 她 说 :

“把他们都带到厨房去做饭，”她说。

" [ʃi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" **She's waiting for them** .
" 她是 等待 为了 他们 :

“她正在等他们。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ['wɪljəm] [met] [ænt] ['lu:si] ['kæɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['sə:mənz] .
" **On the stairs William met Aunt Lucy carrying her volume of sermons** .
" 在 这 楼梯 威廉 遇见 阿姨 露西 携带 她 体积 的 布道 :

“威廉在楼梯上遇到了露西阿姨，她手里拿着她的布道集。”

" [ɪts] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['spəʊkən][wɜ:rd] , ['wɪljəm] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's not quite the same as the spoken word , William , dear , " she said** .
" 它是 不是 相当 这 相同的 作为 这 说 单词 , 威廉 , 亲爱的 , " 她 说 :

“这和口语不太一样，威廉，亲爱的，”她说。

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] [ðə; ði] [fɔ:rs] .
" **It hasn't the force** .
" 它 还没有 这 力量 :

它没有足够的威力。

[ðə; ði] ['rit(ə)n] [wɜ:rd] ['dʌznt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði]['spoukən][wɜ:rd] [dʌz] ,
The written word doesn't reach the heart as the spoken word does ,
这 书面 单词 不 抵达 这 心 作为 这 说 单词 做 ,
文字不如口语那样直击人心。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
but I don't want you to worry about it .
但 我 不 想 你 到 担心 关于 它 .
但我不想让你为此担心。

" ['wɪljəm] [wɔ:kt] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
" **William walked on as if he had not heard her .**
" 威廉 步行 在 作为 如果 他 有 不是 听到 她 .
威廉若无其事地继续往前走。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ænt] [dʒeɪn] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ['æftər] [ti:] .
It was Aunt Jane who insisted on the little entertainment after tea .
它 曾是 阿姨 简 WHO 坚持 在 这 小的 娱乐 后 茶 .
是简姨妈坚持要在下午茶后安排一些娱乐活动。

" [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [rɪ'saɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I love to hear the dear children recite , " she said .**
" 我 爱 到 听到 这 亲爱的 孩子们 背诵 , " 她 说 .
“我喜欢听孩子们朗诵,”她说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][,resɪ'teɪ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
" **I'm sure they all have some little recitation they can say .**
" 我是 当然 他们 全部 有 一些 小的 背诵 他们 能 说 .
“我相信他们都会背诵一些小段台词。”

" ['bɑ:rbrə] [ə'rouz][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [dɪ'lɑɪt] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [pi:s] .
" **Barbara arose with shy delight to say her piece .**
" 芭芭拉 出现 和 害羞的 喜 到 说 她 片 .
芭芭拉羞涩而欣喜地站起来，准备发表自己的看法。

" ['lɪkl] - [si:d] , ['lɪkl] - - ,
" **Lickle bwown seed , lickle bwown bwother ,**
" 利克尔 - 种子 , 利克尔 - - ,
“小小的棕色种子，小小的棕色兄弟，

[ænd; ənd] [wʌt] , [pweɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ?
And what , pway , are you goin ' to be ?
和 什么 , 道路 , 是 你 去 - 到 是 ?
那你，pway，将来想成为什么样的人呢？

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:pi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] ,
I'll be a poppy as white as my mother ,
患病的 是 一个 罂粟 作为 白色的 作为 我的 母亲 ,
我将成为一朵像我母亲一样洁白的罂粟花，

[oʊ] , [du:][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:pi] [laɪk] [ˌem 'li:] !
Oh , DO be a poppy like me !
哦 , 做 是 一个 罂粟 喜欢 我 !
哦，你也要像我一样，成为一朵罂粟花！

[wʌt] , [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] ?
What , you'll be a sunflower ?
什么 , 你会 是 一个 向日葵 ?
什么？你要变成向日葵吗？

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][fæl; fəl] [mɪs] [ju:; jʊ]
Oh , how I shall miss you
哦 , 如何 我 将 错过 你
哦，我会多么想念你啊！

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊldən][ænd; ənd] [haɪ] !
When you are golden and high !
什么时候 你 是 金的 和 高的 !

当你感觉自己像金子一样闪耀!

[bʌt; bət] [aɪ] [send] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:z] [ʌp][tu:; tə] [tɪs] [ju:; jʊ] .
But I'll send all the bees up to tiss you .
但 患病的 发送 全部 这 蜜蜂 向上 到 组织 你 .

但我会派所有的蜜蜂来给你飞。

['lɪkl] - - , [gʊd] - [baɪ] !
Lickle bwown bwother , good - bye !
利克尔 - - , 好的 - 再见 !

小棕色的弟弟，再见!

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['blʌʃɪŋ] , [ə'mɪd] ['ræptʃərəs] [ə'plɔ:z] .
" **She sat down blushing , amid rapturous applause .**
" 她 卫星 向下 脸红 , 之中 欣喜若狂 掌声 .

她脸颊绯红地坐了下来，现场响起热烈的掌声。

[nekst] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] .
Next Jimmy was dragged from his corner .
下一个 吉米 曾是 拖拽 从 他的 角落 .

接着，吉米被从角落里拖了出来。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][æz; əz][wʌn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] , [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] —
He stood up as one prepared for the worst , shut his eyes , and —
他 站立 向上 作为 一 准备 为了 这 最差 , 关闭 他的 眼睛 , 和 —

他像做好好坏打算的人一样站了起来，闭上眼睛，然后——

" - - —
" **Licklaxokindness lickledeedsolove —**
" - - —

"Licklaxokindness lickledeedsolove—

[meɪk] — - —
make — thisearfanedenliketheeav'nabovethasalliknow .
制作 — — .

制作——这只耳朵就像上方的鸟儿一样，知道。

" [hi:; hi] [gɑ:spt] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['pæntɪŋ] .
" **he gasped all in one breath , and sat down panting .**
" 他 倒吸一口气全部 在 一 气息 , 和 卫星 向下 喘息 .

他倒吸一口气，然后气喘吁吁地坐了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['maɪldər] [ə'plɔ:z] .
This was greeted with slightly milder applause .
这 曾是 问候 和 轻微地 较温和 掌声 .

这番话赢得了略显冷淡的掌声。

" [naʊ] , ['wɪljəm] ! "
" **Now , William !** "
" 现在 , 威廉 ! "

“威廉，现在！”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't know any , he said .**
" 我 不 知道 任何 , " 他 说 .

“我一个也不认识，”他说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][du:] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Oh , you do , he said his mother .**
" 哦 , 你 做 , " 说 他的 母亲 .

“哦，你的确有，”他母亲说。

" [seɪ] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [lɜ:nt] [æt; ət] [sku:l] [ləst] [tɜ:rm] .

" **Say the one you learnt at school last term** .
" 说 这 一 你 学会了 在 学校 最后的 学期 .

“说说你上学期在学校学到的那一个。”

[stænd] [ʌp] , [daɪ] , [ænd; ənd] [spi:k] ['klaɪli] .

Stand up , dear , and speak clearly .
站立 向上 , 亲爱的 , 和 说话 清楚地 .

亲爱的，站起来，好好说话。

" ['sləʊli] ['wɪljəm] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

" **Slowly William rose to his feet** .
" 缓慢地 威廉 玫瑰 到 他的 脚 .

威廉缓缓站起身来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sku:nər] ['hespərəs] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['wɪntri] [si:] ,

" **It was the schooner Hesperus that sailed the wintry sea** ,
" 它 曾是 这 大篷车 赫斯珀勒斯 那 航行 这 冬季 海 ,

“是双桅帆船赫斯珀勒斯号航行在了寒冷的海面上。”

" [hi:; hi][br'gæn] .

" **he began** .
" 他 开始 .

他开始说道。

[hɪr] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [kɔft] , [klaɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][br'gæn] [ə'gen] .

Here he stopped , coughed , cleared his throat , and began again .
这里 他 停止 , 咳嗽 , 已清除 他的 喉 , 和 开始 再次 .

他停了下来，咳嗽了一声，清了清嗓子，然后又继续说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sku:nər] ['hespərəs] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['wɪntri] [si:] . "

" **It was the schooner Hesperus that sailed the wintry sea** . "
" 它 曾是 这 大篷车 赫斯珀勒斯 那 航行 这 冬季 海 . "

“是双桅帆船赫斯珀勒斯号航行在了寒冷的海面上。”

" [oʊ] , [get][ɑ:n] ! " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪrɪtəbli] .

" **Oh , get on ! " muttered his brother , irritably** .
" 哦 , 得到 在 ! " 低声说道 他的 兄弟 , 易怒地 .

“哦，快点！”他哥哥不耐烦地嘟囔道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hespə] - [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['wɪntri] [si:] [æn; ən] - [aɪm][nɑ:t][ˈɡoɪn] -

" **It was the Hesper Schoonerus that sailed the wintry sea an ' i'm not goin '** -
" 它 曾是 这 赫斯珀 - 那 航行 这 冬季 海 一个 - 我是 不是 去 -

[ɑ:n] [ɪf] ['ɛθəlz] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [gɪɡlɪn] - . " "

on if Ethel's goin ' to keep gigglin ' . "
在 如果 埃塞尔的 去 - 到 保持 咯咯笑 - . " "

“是赫斯珀号帆船航行在寒冷的冬日海面上，如果埃塞尔继续咯咯笑，我就不走了。”

" [aɪ][kɑ:nt] [get][ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['tɑ:kən] - [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['wɪljəm] , ['stɜ:rnli] .

" **I can't get on if you keep talkin ' to me , " said William , sternly** .
" 我 不能 得到 在 如果 你 保持 谈话 - 到 我 , " 说 威廉 , 严厉地 .

“如果你继续跟我说话，我就没法继续下去了，”威廉严厉地说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌp] ['seɪn] - [get][ɑ:n] ?

" **How can I get on if you keep takin ' all the time up sayin ' get on ?**
" 如何 能 我 得到 在 如果 你 保持 拿 - 全部 这 时间 向上 说 - 得到 在 ?

“如果你一直占用我的时间说‘继续前进’，我怎么能继续前进呢？ ”

[aɪ][kɑ:nt] [get][ɑ:n] [ɪf] [jʊə(r)] ['tɑ:kən] - , [kæn; kən][aɪ] ? " "

I can't get on if you're talkin ' , can I ? "
我 不能 得到 在 如果 你是 谈话 - , 能 我 ? " "

如果你在说话，我就没法继续上课，对吧？

" [aɪ 'ti:] [wɹɪ; wəz] [ðə; ði] ['hespə] - [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['wɪntri] [si:] [æ; ən] - [aɪm] [nɑ:t] ['gɔɪn] -
" It was the Hesper Schoonerus that sailed the wintry sea an ' I'm not goin '
 " 它 曾是 这 赫斯珀 - 那 航行 这 冬季 海 一个 - 我是 不是 去 -
 [ɑ:n] [ɪf] ['ɛθəlz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [gɪglɪn] - .
on if Ethel's goin ' to keep gigglin ' .
 在 如果 埃塞尔的 去 - 到 保持 咯咯笑 - .

“是赫斯珀帆船驶过寒冷的海洋，如果埃塞尔继续咯咯笑，我就不走了。”

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfʌni] [pi:s] ,
It's not a funny piece ,
 它是 不是 一个 有趣的 片 ,

这不是一篇搞笑的文章。

[æn; ən] - [ɪf] [ʃi:z] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [gɪɡlɪn] - [laɪk] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] ['seɪn] - ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

an if she's goin on gigglin like that I'm not sayin any more of it . "

一个 如果 她是 去 在 咯咯笑 喜欢 那 我是 不是 说 任何 更多的 的 它 . "

如果她继续那样咯咯笑，我就不说了。

" [eθəl] , [daɪ] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [rɪˈprɔʊtʃəli] .
" Ethel , dear ! " murmured Mrs . Brown , reproachfully .
 " 埃塞尔 , 亲爱的 ! " 低声说道 太太 . 棕色的 , 责备地 .

“埃塞尔，亲爱的！”布朗太太责备地低声说道。

[ˈeθəl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃer] [kəmˈpliːtli] [raʊnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈoʊnli] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə]
Ethel **turned** **her** **chair** **completely** **round** **and** **left** **her** **back** **only** **exposed** **to**
 埃塞尔 转向 她 椅子 完全地 圆形的 和 左边 她 后退 仅有的 裸露 到
 [ˈwɪljəmz] [vjuː] .
William's **view** .
 威廉的 看法 .

埃塞尔把椅子完全转了个方向，只留下她的背对着威廉。

[hiː hi] [glɛəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [sə'spiʃəsli] .

He glared at it suspiciously .

他 怒目而视 在 它 可疑地 .

他狐疑地瞪着它。

" [naʊ] , [ˈwɪljəm] [dɪr] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][fæl; ʃəl]
" Now , William dear , " continued his mother , " begin again and no one shall
" 现在 , 威廉 亲爱的 , " 持续 他的 母亲 , " 开始 再次 和 不 一 将
 [ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] .
interrupt you .
打断 你 .

“好了，亲爱的威廉，”他母亲继续说道，“重新开始吧，不会有人打扰你了。”

"	[ˈwɪljəm]	[əˈɡen]	[went]	[θru:]	[ðə; ði]	[prɪˈlɪmɪnərɪz]	[ʌv; əv]	[ˈkɔːfɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈklɪrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]
"	William	again	went	through	the	preliminaries	of	coughing	and	clearing	his	throat
"	威廉	再次	去	通过	这	预备工作	的	咳嗽	和	清理	他的	喉
.												
.												
.												

威廉再次做了咳嗽和清嗓子的准备动作。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sku:nər] ['hespərəs] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['wɪntri] ['si:z] .
 " It was the schooner Hesperus that sailed the wintery seas .
 " 它 曾是 这 大篷车 赫斯珀勒斯 那 航行 这 冬季 海域 .
 "是双桅帆船赫斯珀勒斯号航行在了寒冷的海面上。"

" [hi: hi] [sta:pt] [ə'gen] ,
 " **He stopped again** ,
 " 他 停止 再次 ,

他又停了下来，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði] [lɑ:k]
and slowly and carefully straightened his collar and smoothed back the lock
和 缓慢地 和 小心 拉直 他的 衣领 和 平滑 后退 这 锁

[ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brəʊ] .

of hair which was dangling over his brow .
的 头发 哪个 曾是 悬挂 超过 他的 眉头 .

他慢慢地、小心翼翼地整理好衣领，并将垂在额前的那缕头发捋到耳后。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [brɔ:t] — — " ['pra:ɪmptɪd] [ənt] [dʒeɪn] , ['kaɪndli] .

" The skipper had brought — — " prompted Aunt Jane , kindly .
" 这 船长 有 带来 — — " 提示 阿姨 简 , 亲切地 .

“船长带来了——”简姨妈好心地提示道。

['wɪljəm] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

William turned on her :
威廉 转向 在 她 .

威廉背叛了她。

" [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:d] [left] [em 'i:] [ə'loʊn] , " [hi;; hi] [sed] .

" I was goin ' to say that if you'd left me alone , " he said .
" 我 曾是 去 - 到 说 那 如果 你会 左边 我 独自的 , " 他 说 .

“如果你不来打扰我，我本来想这么说的，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʒu:,dʒu:s] - ['θɪŋkɪn] - .

" I was jus ' thinkin ' .
" 我 曾是 果汁 - 思考 - .

我当时正在想事情。

[aɪv] [gɑ:t][tu;; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] .

I've got to think sometimes .
我已经 得到 到 思考 有时 .

我有时候需要思考一下。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ɔ:f][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:n] [poʊm] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪn] - [tu;; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] ,

I can't say off a great long pome like that without stoppin ' to think sometimes ,
我 不能 说 离开 一个 伟大的 长的 梨果 喜欢 那 没有 停止 - 到 思考 有时 ,

[kæn; kən][aɪ] ?

can I ?
能 我 ?

我有时不停下来思考，就写不出这么长的诗，对吧？

[aɪl] — [aɪl] [du:;][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] [fɔ:r; fər][ju;; jə] [ɪn'sted] , " [hi;; hi][bɜ:rst] [aʊt] , ['despəɾətli] .

I'll — I'll do a conjuring trick for you instead , " he burst out , desperately .
患病的 — 患病的 做 一个 魔法 诡计 为了 你 反而 , " 他 爆裂 出去 , 绝望地 .

“我——我给你表演个魔术吧，”他绝望地喊道。

" [aɪv] [lɜ:rnt] [wʌŋ][frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] .

" I've learnt one from my book .
" 我已经 学会了 — 从 我的 书 .

“我从书中学到了一个。”

[aɪl] [gʊʊ][æn; ən] - [get][aɪ 'ti:] ['redi] .

I'll go an ' get it ready .
患病的 去 一个 - 得到 它 准备好 .

我去准备一下。

" [hi;; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

" He went out of the room .
" 他 去 出去 的 这 房间 .

他走出了房间。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈmɑ:pt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Mr . Brown took out his handkerchief and mopped his brow .
先生 . 棕色的 采取 出去 他的 手帕 和 拖把 他的 眉头 .

布朗先生拿出手帕擦了擦额头。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [hi:; hi] [sed] [ˈpeɪntli] , " [haʊ] [bɔ:ŋ] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
" May I ask , " he said patiently , " how long this exhibition is to be allowed to
" 可能 我 问 , " 他 说 耐心 , " 如何 长的 这 展览 是 到 是 允许 到
[kənˈtɪnju:] ?
continue ?
继续 ?

“请问,”他耐心地问道,“这个展览可以持续多久? ”

" [hɪr] [ˈwɪljəm] [rɪˈtɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ˈbʌldʒɪŋ] .
" Here William returned , his pockets bulging .
" 这里 威廉 返回 , 他的 口袋 凸起 .

威廉回来了, 口袋鼓鼓囊囊的。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held a large handkerchief in his hand .
他 握住 一个 大的 手帕 在 他的 手 .

他手里拿着一块大手帕。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , " [hi:; hi] [əˈhaʊnst] .
" This is a handkerchief , " he announced .
" 这 是 一个 手帕 , " 他 宣布 .

“这是一块手帕,”他宣布道。

" [ɪf] - [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][ˈri:əl] [wʌŋ] , [ðeɪ] [kæn; kən] .
" If anyone'd like to feel it to see if it's a real one , they can .
" 如果 - 喜欢 到 感觉 它 到 看 如果它是 一个 真实的 一 , 他们 能 .

“如果有人想摸摸看是不是真的, 他们可以摸。”

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , " [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪkˈspektəntli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌŋ] [mu:vd] ,
Now I want a shilling , " he looked round expectantly , but no one moved ,
现在 我 想 一个 先令 , " 他 看起来 圆形的 满怀期待地 , 但 不 一 已搬 ,

“我现在要一先令,”他期待地环顾四周, 但没有人动。

" [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [wʊd] [du:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [dɪsˈgʌstɪd] [er] .
" or a penny would do , " he said , with a slightly disgusted air .
" 或者 一个 一分钱 会 做 , " 他 说 , 和 一个 轻微地 厌恶 空气 .

“或者一便士也行,”他带着一丝厌恶的神情说道。

[ˈrɑ:bərt] [θru:] [wʌŋ] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
Robert threw one across the room .
罗伯特 扔 一 穿过 这 房间 .

罗伯特把一个扔到了房间另一边。

" [wel] , [aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" Well , I put the penny into the handkerchief .
" 出色地 , 我 放 这 一分钱 进入 这 手帕 .

“嗯, 我把那枚便士放进了手帕里。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌem ˈi:][du:][aɪ ˈti:] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You can see me do it , can't you ?
你 能 看 我 做 它 , 不能 你 ?

你能看到我这么做, 对吧?

[ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [fi:l] [ðə; ði] ['peni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ðeɪ] [kæn; kən]
If anyone wants to come and ' feel the penny is in the handkerchief , they can
如果 任何人 想要 到 来 一个 - 感觉 这 一分钱 是 在 这 手帕 , 他们 能
.
:
.

如果有人想来感受一下手帕里的硬币，他们可以来。

[wel] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Well , " he turned his back on them and took something out of his pocket .
出色地 , " 他 转向 他的 后退 在 他们 和 采取 某物 出去 的 他的 口袋 .

“嗯，”他转过身，从口袋里掏出一样东西。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [kən'tɔ:rʃəns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['taɪtli] .
After a few contortions he turned round again , holding the handkerchief tightly .
后 一个 很少 扭曲 他 转向 圆形的 再次 , 保持 这 手帕 紧紧 .

他扭动了几下身体，再次转过身来，紧紧地攥着手帕。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [kloʊz] , " — [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] — " [æn; ən] - [ju:l] [si:] [ðə; ði]
" Now , you look close , " — he went over to them — " an ' you'll see the
" 现在 , 你 看 关闭 , " — 他 去 超过 到 他们 — " 一个 - 你会 看 这
[ɪl] — [aɪ] [mi:n] , ['peni] ,
shil — I mean , penny ,
希尔 — 我 意思是 , 一分钱 ,

“现在，你们仔细看看，”他走到他们跟前，“你们会看到那枚……我是说，便士。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət]['rɑ:bərt] , " [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][æn; ən] [eg] .
" he looked scornfully at Robert , " has changed to an egg .
" 他 看起来 轻蔑地 在 罗伯特 , " 有 已更改 到 一个 蛋 .

他轻蔑地看着罗伯特，“变成了一个鸡蛋。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['ri:əl] [eg] .
It's a real egg .
它是 一个 真实的 蛋 .

这是个真鸡蛋。

[ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [eg] — —
If anyone thinks it isn't a real egg — —
如果 任何人 思考 它 不是 一个 真实的 蛋 — —

如果有人认为这不是真鸡蛋——

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [eg] .
" But it was a real egg .
" 但 它 曾是 一个 真实的 蛋 .

但那确实是个鸡蛋。

[aɪ 'ti:] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zəʊndɪŋ] [kræk] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
It confirmed his statement by giving a resounding crack and sending a shining
它 确认的 他的 陈述 经过 给予 一个 高亢 裂缝 和 发送 一个 灼灼
[stri:m] ['pɑ:rtli][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd]['pɑ:rtli][ɑ:n][tu:; tə] [ænt] ['i:vən,dʒi:lɪnz] [blæk] [sɪlk]
stream partly on to the carpet and partly on to Aunt Evangeline's black silk
溪流 部分 在 到 这 地毯 和 部分 在 到 阿姨 伊万杰琳的 黑色的 丝绸
[ni:] .
knee .
膝盖 .

它发出了一声响亮的爆裂声，并溅出一道闪亮的水流，一部分溅到地毯上，一部分溅到伊万杰琳阿姨的黑色丝绸膝盖上，证实了他的说法。

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ri'prəʊtʃɪz] [bɜ:rst] [aʊt] .
A storm of reproaches burst out .
一个 风暴 的 责备 爆裂 出去 .

一阵指责的风暴爆发了。

" [fɜːrst] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈɪnsekt] , " [ˈɔːlmoʊst] [wept] [ænt] [ɪˈvændʒiliːn] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈmesi]
" **First that horrible insect** , " **almost wept Aunt Evangeline** , " **and then this messy**
" 第一的 那 可怕 昆虫 ; " 几乎 哭泣 阿姨 伊万杰琳 ; " 和 然后 这 凌乱的
[stʌf] [ɔːl] [ˈoʊvər] [em ˈiː] .
stuff all over me .
东西 全部 超过 我 .

“先是那只可怕的虫子，”伊万杰琳阿姨几乎哭了出来，“然后又是这些乱七八糟的东西弄得我浑身都是。”
[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [dəʊnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
It's a good thing I don't live here .
它是 一个 好的 事物 我 不 居住 这里 .

幸好我不住在这里。
[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ɪˈnʌf]
One day a year is enough
一 天 一个 年 是 足够的

一年一天就足够了.....
[maɪ] [nəːvs] ! "
My nerves! "
我的 神经 ! "

我的神经好紧张啊!
" [dɪr] , [dɪr] ! " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .
" **Dear , dear ! " said Aunt Jane** .
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 说 阿姨 简 .

“哎呀，哎呀！”简姨妈说道。
" [ˈfænsi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [eg] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ˈeθəl] [sɪˈvɪrli] .
" **Fancy taking a new - laid egg for that , " said Ethel severely** .
" 想要 采取 一个 新的 - 铺设 蛋 为了 那 , " 说 埃塞尔 严重 .
“就为了这个拿个刚下的鸡蛋来换，真是岂有此理！”埃塞尔严厉地说。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] .
William was pale and indignant .
威廉 曾是 苍白 和 愤怒 .
威廉脸色苍白，义愤填膺。

" [wel] , [aɪ] [dɪd] [zuːdʒuːs] - [wʌt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [sed] [tuː; tə] [duː] .
" **Well , I did jus ' what the book said to do** .
" 出色地 , 我 做过 果汁 - 什么 这 书 说 到 做 .
“嗯，我完全按照书上说的做了。”

[lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
Look at it .
看 在 它 .
看看它。

[aɪ ˈtiː] [sez] : - [teɪk] [æn; ən] [eg] .
It says : ' Take an egg .
它 说道 : - 拿 一个 蛋 .
上面写着：“拿一个鸡蛋。”

[kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːkɪt] . -
Conceal it in the pocket . '
隐藏 它 在 这 口袋 . -
把它藏在口袋里。

[wel] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [eg] [æn; ən] - [aɪ] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːkɪt] .
Well , I took an egg an ' I concealed it in the pocket .
出色地 , 我 采取 一个 蛋 一个 - 我 暗 它 在 这 口袋 .
我拿了一个鸡蛋，把它藏在了口袋里。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['bitərli] ,
Seems to me , " he said bitterly ,
似乎 到 我 , " 他 说 苦涩地 ,

依我看,“他苦涩地说, “

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [bʊk] ['ɪznt] - [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][du:] . -
" seems to me this book isn't ' Things a Boy Can Do . '
" 似乎 到 我 这 书 不是 - 事物 一个 男生 能 做 . -

“在我看来,这本书并不是《男孩能做的事》。

[ɪts] - [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɑ:nt] [du:] . -
It's ' Things a Boy Can't Do . '
它是 - 事物 一个 男生 不能 做 . -

书名是《男孩不能做的事》。

" ['mɪstər] . [braʊn] [roʊz] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Mr . Brown rose slowly from his chair .
" 先生 . 棕色的 玫瑰 缓慢地 从 他的 椅子 .

布朗先生缓缓从椅子上站了起来。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] [ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] .
" You're just about right there , my son .
" 你是 只是 关于 正确的 那里 , 我的 儿子 .

“你说的基本没错,儿子。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəɾət] [pə'lɑɪtnəs] ,
Thank you , " he said with elaborate politeness ,
感谢 你 , " 他 说 和 精心制作的 礼貌 ,

“谢谢,“他彬彬有礼地说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] ['wɪljəmz] [rɪ'lʌktənt] [hændz][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
as he took the book from William's reluctant hands and went over with
作为 他 采取 这 书 从 威廉的 不情愿的 双手 和 去 超过 和

[aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
it to a small cupboard in the wall .
它 到 一个 小的 橱柜 在 这 墙 .

他从威廉不情愿的手中接过书,走到墙上的一个小柜子旁。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] [rɪ'pəʊzd] [æn; ən] ['ɜ:gʌn] , [ə; eɪ] ['bjʊ:gl] , [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] -
In this cupboard reposed an airgun , a bugle , a catapult , and a mouth -
在 这 橱柜 安息 一个 气枪 , 一个 号角 , 一个 弹射 , 和 一个 嘴 -

[ɔ:rgən] .
organ .
器官 .

这个橱柜里放着一支气枪、一支号角、一个弹弓和一个口琴。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌn'lɔ:kt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'saɪd] ,
As he unlocked it to put the book inside ,
作为 他 已解锁 它 到 放 这 书 里面 ,

他打开门把书放进去的时候,

[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfiskeɪtɪd] ['treʒərz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
the fleeting glimpse of his confiscated treasures added to the bitterness of
这 转瞬即逝 一瞥 的 他的 没收 宝藏 额外 到 这 苦味 的

['wɪljəmz] [soʊl] .
William's soul .
威廉的 灵魂 .

瞥见自己被没收的财物,更让威廉的灵魂充满了苦涩。

" [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , [tu:] !
" On Christmas Day , too !
" 在 圣诞节 天 , 也 !

“圣诞节那天也是! ”

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ænt] ['luːsɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ]
" **While he was still afire with silent indignation Aunt Lucy returned from church** .
" 尽管 他 曾是 仍然 着火 和 沉默的 愤慨 阿姨 露西 返回 从 教会 .
.
:
.

“当他心中还充满无声的愤慨时，露西阿姨从教堂回来了。”

" [ðə; ðɪ][ˈvɪkər] [ˈdɪdnt] [pri:tʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **The vicar didn't preach , " she said .**
" 这 牧师 没有 布道 , " 她 说 .

“牧师没有布道，”她说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋz] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
" **They say that this morning's sermon was beautiful .**
" 他们 说 那 这 早晨 讲道 曾是 美丽的 .

“他们说今天早上的布道很精彩。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['wɪljəm] [tuː; tə] [rɪ'prɒʊtʃ] [hɪm'self] ,
As I say , I don't want William to reproach himself ,
作为 我 说 , 我 不 想 威廉 到 责备 他自己 ,

正如我所说，我不想让威廉自责。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tri:t] . "
but I feel that he has deprived me of a very great treat . "
但 我 感觉 那 他 有 被剥夺的 我 的 一个 非常 伟大的 对待 . "

但我觉得他剥夺了我一次非常棒的享受。

" [naɪs] ['wɪləm] ! " ['mɜːməd] [ˈdʒɪmi] ['sliːpɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .
" **Nice Willum ! " murmured Jimmy sleepily from his corner .**
" 好的 威廉 ! " 低声说道 吉米 昏昏欲睡地 从 他的 角落 .

“真棒，威廉！”吉米从角落里睡眠惺忪地低声说道。

[æz; əz] ['wɪljəm] [ʌn'drest] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [brɪ'dekt] ['mɑːtoʊ] :
As William undressed that night his gaze fell upon the flower - bedecked motto :
作为 威廉 脱光衣服 那 夜晚 他的 目光 跌倒 之上 这 花 - 装饰 座右铭 :

当晚威廉脱下衣服时，他的目光落在了那句装饰着鲜花的格言上：

" [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] . "
" **A Busy Day is a Happy Day . "**
" 一个 忙碌的 天 是 一个 快乐的 天 . "

“忙碌的一天就是快乐的一天。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **It's a story , " he said , indignantly .**
" 它是 一个 故事 , " 他 说 , 愤慨地 .

“这简直是个故事，”他愤愤不平地说。

" [ɪts] [ʒuː;dʒuːs] - [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊl] ['stɔːri] .
" **It's jus ' a wicked ole story .**
" 它是 果汁 - 一个 邪恶 奥莱 故事 .

“这只是个邪恶的老故事。”

" [iː]
" **II**
" 三

“二

[raɪs] - [moʊld]
Rice - Mould
米 - 模具

米粒状霉菌

" [raɪs] - [moʊld] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][nekst] [dɔːr] [ˈbɪtərli] .
" **Rice - mould** , " **said the little girl next door bitterly** .
" 米 - 模具 , " 说 这 小的 女孩 下一个 门 苦涩地 .
"米霉，"隔壁的小女孩愤愤不平地说。

" [raɪs] - [moʊld] !
" **Rice - mould !**
" 米 - 模具 !
"米模！

[raɪs] - [moʊld] !
Rice - mould !
米 - 模具 !
米粒模具！

[ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] .
every single day .
每一个 单身的 天 .
每一天。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I hate it , don't you ?
我 恨 它 , 不 你 ?
我讨厌这样，你不讨厌吗？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɡluːmi] [bluː] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈwɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ˈperələsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪvi]
" **She turned gloomy blue eyes upon William , who was perched perilously on the ivy**
" 她 转向 阴沉 蓝色的 眼睛 之上 威廉 , WHO 曾是 栖息 危险地 在 这 常春藤
- [ˈkʌvəd] [wɔːl] .
- **covered wall** .
- 涵盖 墙 .
她用忧郁的蓝眼睛看着威廉，他正危险地栖息在爬满常春藤的墙上。

[ˈwɪljəm] [kənˈsɪdəd] [ˈθɔːtfəli] .
William considered thoughtfully .
威廉 经过考虑的 深思熟虑 .
威廉若有所思地想了想。

" [dəˈnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Dunno , he said** .
" 不知道 , " 他 说 .
"不知道，"他说。

" [aɪ][dʒʌst] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I just eat it ; I never thought about it** . "
" 我 只是 吃 它 ; 我 绝不 想法 关于 它 . "
"我只是吃了而已，从来没想过这个问题。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉(More William)

第2/11页

" [its] ['heitfl] , [dʒʌst] ['heitfl] .
" **It's hateful , just hateful .**
" 它是 可恶 , 只是 可恶 .

“这太可恨了，简直可恨。”

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 ！

啊!

[aɪv] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [æt; ət] ['dɪnər]
I've had it at dinner
我已经 有 它 在 晚餐

我晚餐时吃过。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [æt; ət] ['sʌpər] — [bet][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
and I'll have it at supper — bet you anything .
和 患病的 有 它 在 晚餐 — 赌注 你 任何事物 .

我晚餐就吃这个——我敢打赌。

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
I say , you are going to have a party to - night , aren't you ?
我 说 , 你 是 去 到 有 一个 派对 到 - 夜晚 , 不是 你 ?

我说，你今晚要举办派对，对吧？

" ['wɪljəm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kɛrləsli] .
" **William nodded carelessly .**
威廉 点头 粗心大意 .

威廉漫不经心地点了点头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðɛr; ðɛr] ? " " **Are you going to be there ?** " "
" 是 你 去 到 是 那里 ? " "

你会去吗？

" [ɛm 'i:] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] ['wɪljəm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ə'mju:zd] [səp'praɪz] .
" **Me ! " ejaculated William in a tone of amused surprise .**
" 我 ！ " 射精 威廉 在 一个 语气 的 觉得好笑 惊喜 .

“我！”威廉带着一丝惊讶和好笑的语气脱口而出。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I should think so !**
" 我 应该 思考 所以 ！

我也这么认为！

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ɛm 'i:] , [du:] [ju:; jʊ] ?
You don't think they could have it without me , do you ?
你 不 思考 他们 可以 有 它 没有 我 , 做 你 ?

你不会认为没有我他们就得不到吧？

[hʌ] !
Huh !
嗯 ！

哈！

[nɑ:t] [mʌtʃ] ！
Not much ！
不是 很多 ！

不多！

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['enviəsli] ．
" **She gazed at him enviously** ．
" 她 凝视 在 他 羡慕地 ．

她羡慕地看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] ！
" **You are lucky** ！
" 你 是 幸运的 ！

你真幸运！

[aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌpər] — [nɑ:t][raɪs] [moʊld] , " ['bɪtərli] ．
I expect you'll have a lovely supper — not rice mould , " bitterly ．
我 预计 你会 有 一个 迷人的 晚餐 — 不是 米 模具 ， " 苦涩地 ．

我希望你们能享用一顿美味的晚餐——而不是发霉的米饭，”他苦涩地说。

" ['ræðər] ！ " [sed] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suːpəri'ɔːrəti] ．
" **Rather ! " said William with an air of superiority** ．
" 相当 ！ " 说 威廉 和 一个 空气 的 优势 ．

“恰恰相反！”威廉带着一种优越感说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gouɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][jɔːr; jər]['pɑːrti] ? "
" **What are you going to have to eat at your party ?** "
" 什么 是 你 去 到 有 到 吃 在 你的 派对 ? "
“你们派对上打算吃什么？”

" [oʊ] — ['evriθɪŋ] , " [sed] ['wɪljəm] ['veɪgli] ．
" **Oh — everything , " said William vaguely** ．
" 哦 — 一切 , " 说 威廉 依稀 ．

“哦——所有的一切，”威廉含糊地说。

" [kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ] ? "
" **Cream blanc - mange ?** "
" 奶油 布兰克 - 疥癣 ? "
“奶油布丁？”

" [hiːps] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — ['bʌkɪts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ．
" **Heaps of it — buckets of it** ．
" 堆积 的 它 — 水桶 的 它 ．

“堆积如山——成桶成桶。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][nekst] [dɔːr] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ．
" **The little girl next door clasped her hands** ．
" 这 小的 女孩 下一个 门 紧握 她 双手 ．

隔壁的小女孩双手合十。

" [oʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ！
" **Oh , just think of it** ！
" 哦 , 只是 思考 的 它 ！

“哦，想想看！”

[jɔːr; jər] ['iːtɪŋ] [kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ][ænd; ənd][em 'iː] ['iːtɪŋ] — [raɪs] - [moʊld] ！
Your eating cream blanc - mange and me eating — rice - mould ！
你的 吃 奶油 布兰克 - 疥癣 和 我 吃 — 米 - 模具 ！

你在吃奶油布丁，我在吃——米饭模具！

" ([aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ɪn] [prɪnt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [sko:rn] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði])
" (It is impossible to convey in print the intense scorn and hatred which the
" (它 是 不可能的 到 传达 在 打印 这 激烈的 轻蔑 和 仇恨 哪个 这
['ɪt(ə)] [gɜ:rl] [nekst] [dɔ:ɾ] [kʊd; kəd] [kəm'pres] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:] ['sɪləblz] .)
little girl next door could compress into the two syllables .)
小的 女孩 下一个 门 可以 压缩 进入 这 二 音节 .)
(用文字是无法表达隔壁小女孩用这两个音节所蕴含的强烈蔑视和憎恨的。)

[hɪr] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [strʌk] ['wɪljəm] .
Here an idea struck William .
这里 一个 主意 击 威廉 .

这时，威廉突然想到了一个主意。

" [wʌt] [taɪm] [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌpər] ? "
" What time do you have supper ? "
" 什么 时间 做 你 有 晚餐 ? "

“你们几点吃晚饭？”

" ['sev(ə)n] . "
" Seven . "
" 七 . "

“七。”

" [wel] , [naʊ] , " [mæg'næɪməsli] , " [ɪf] [ju:l] [bɪz; bi] [ɪn] [jɜ; jər] ['sʌmər] - [haʊs] [æt; ət] [hæf] - [pæst]
" Well , now , " magnanimously , " if you'll be in your summer - house at half - past
" 出色地 , 现在 , " 宽宏大量 , " 如果 你会 是 在 你的 夏天 - 房子 在 一半 - 过去的
,
!
,

“好吧，”他宽宏大量地说道，“如果你能在10点半到你的避暑别墅，

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ] .
I'll bring you some cream blanc - mange .
患病的 带来 你 一些 奶油 布兰克 - 疥癣 .

我给你带些奶油布丁。

['tru:lɪ] [aɪ] [wɪl] !
Truly I will !
真的 我 将要 !

我一定会的！

" [ðə; ði] ['ɪt(ə)] ['gɜ:lz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" The little girl's face beamed with pleasure .
" 这 小的 女孩们 脸 光束 和 乐趣 .

小女孩脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会？”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ?
Will you really ?
将要 你 真的 ?

你真的会吗？

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] ? "
You won't forget ? "
你 惯于 忘记 ? "

你不会忘记吧？

" [nɑ:t][em 'i:] !
" **Not me !**
" 不是 我 ！

“不是我！ ”

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
I'll be there .
患病的 是 那里 。

我会在那里。

[aɪl] [slɪp] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
I'll slip away from our show on the quiet with it ."
患病的 滑 离开 从 我们的 展示 在 这 安静的 和 它 。

我会悄悄地带着它离开我们的节目。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" **Oh , how lovely !**
" 哦 , 如何 迷人的 ！

“哦，真可爱！ ”

[aɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['evri] ['mɪnɪt] .
I'll be thinking of it every minute .
患病的 是 思维 的 它 每一个 分钟 。

我会每时每刻都想着这件事。

[dəʊnt] [fər'get] .
Don't forget .
不 忘记 。

别忘了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 ！

再见！

" [ʃi:; ji] [blu:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ænd] [flɪtɪd] ['deɪntɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **She blew him a kiss and flitted daintily into the house .**
" 她 吹 他 一个 吻 和 飞掠 轻柔地 进入 这 房子 。

她向他飞吻，然后轻盈地走进了屋子。

['wɪljəm] [blʌft] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊn] [kɪs] [ænd; ænd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs]
William blushed furiously at the blown kiss and descended from his precarious
威廉 脸红了 愤怒地 在 这 吹 吻 和 下降 从 他的 岌岌可危
[pɜ:rtʃ] .
perch .
栖息 。

威廉被这飞吻弄得满脸通红，从他那摇摇欲坠的栖身之处跳了下来。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] [wer] [hɪz; ɪz] [ɡroʊn] - [ʌp] ['sɪstər] ['eθəl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər]
He went to the library where his grown - up sister Ethel and his elder brother
他 去 到 这 图书馆 在哪里 他的 生长 - 向上 姐姐 埃塞尔 和 他的 长老 兄弟
['rɑ:bərt][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['lædərz] [æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Robert were standing on ladders at opposite ends of the room ,
罗伯特 是 常设 在 梯子 在 对面的 结束 的 这 房间 ,
他去了图书馆，在那里他看到他已成年的姐姐埃塞尔和哥哥罗伯特分别站在房间两端的梯子上。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ænd] ['hɑ:li] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:l] .
engaged in hanging up festoons of ivy and holly across the wall .
已订婚的 在 绞刑 向上 花环 的 常春藤 和 冬青 穿过 这 墙 。

他们忙着在墙上悬挂常春藤和冬青花环。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['æftər] ['sʌpər] .

There was to be dancing in the library after supper .
那里 曾是 到 是 跳舞 在 这 图书馆 后 晚餐 .

晚饭后，图书馆里原本要举行舞会。

[ˈwɪljəmz] ['mʌðər] [wɑ:tɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] .

William's mother watched them from a safe position on the floor .
威廉的 母亲 观看 他们 从 一个 安全的 位置 在 这 地面 .

威廉的母亲从地板上的安全位置看着他们。

" [ɪf] [ju:l] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['sʌmə] - [haʊs] [æt; ət][hæf] - [pæst] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kri:m]

" If you'll be in your summer - house at half - past , i'll bring you some cream
" 如果 你会 是 在 你的 夏天 - 房子 在 一半 - 过去的 , 患病的 带来 你 一些 奶油

[blæŋk] - [meɪndʒ] .

blanc - mange .
布兰克 - 疥癣 .

“如果你在下午三点半到你的避暑别墅，我会给你带些奶油布丁。”

[ˈtruːli][aɪ] [wɪl] ! " [sed] ['wɪljəm] .

truly i will ! " said William .
真的 我 将要 ! " 说 威廉 .

“我一定会的！”威廉说道。

" [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] , " [bɪ'gæn] ['wɪljəm] .

" Look here , mother , " began William .
" 看 这里 , 母亲 , " 开始 威廉 .

“妈妈，你看，”威廉开口说道。

" [eɪ'em][aɪ][ɔːr][eɪ'em][aɪ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][tuː; tə] - [naɪt] ?

" Am I or am I not coming to the party to - night ?
" 是 我 或者 是 我 不是 未来 到 这 派对 到 - 夜晚 ?

我今晚到底去不去参加派对？

" ['wɪljəmz] ['mʌðər] [saɪd] .

" William's mother sighed .
" 威廉的 母亲 叹了口气 .

威廉的母亲叹了口气。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['wɪljəm] , [dəʊnt][ˈoʊpən][ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'gen] .

" For goodness ' sake , William , don't open that discussion again .
" 为了 善良 - 清酒 , 威廉 , 不 打开 那 讨论 再次 .

“看在老天的份上，威廉，别再提起那个话题了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] ! "

For the tenth time to - day , you are not ! "
为了 这 第十 时间 到 - 天 , 你 是 不是 ! "

今天你已经第十次说你不是了！

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? " [hiː; hi] [pə'sɪstɪd] .

" But why not ? " he persisted .
" 但 为什么 不是 ? " 他 持续 .

“为什么不行呢？”他追问道。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑ:t] .

" I only want to know why not .
" 我 仅有的 想 到 知道 为什么 不是 .

我只想知道为什么不行。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] .

That's all I want to know .
那就是 全部 我 想 到 知道 .

我只想知道这些。

[aɪˈti:] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfʌni] , [ˈdʌznt] [aɪˈti:] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [jɔː; jər][ˈoʊnli]
It looks a bit funny , doesn't it , to give a party and leave out your only
它 看起来 一个 少量 有趣的 , 不 它 , 到 给 一个 派对 和 离开 出去 你的 仅有的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

办派对却不邀请唯一的儿子，这看起来有点滑稽，不是吗？

[æt; ət] [liːst] , " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˈrɑːbərt] ,
at least , " — with a glance at Robert ,
在 至少 , " — 和 一个 瞥一眼 在 罗伯特 ,
至少，——他瞥了罗伯特一眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈækjərəsi] — " [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈoʊnli] [tuː]
and a slight concession to accuracy — " to leave out one of your only two
和 一个 轻微 让步 到 准确性 — " 到 离开 出去 一 的 你的 仅有的 二
[sʌnz] ?
sons ?
儿子们 ?

稍微顾及准确性——“漏掉你仅有的两个儿子中的一个？

[aɪˈti:] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] , [ˈfɔːrli] .
It looks a bit queer , surely .
它 看起来 一个 少量 酷儿 , 一定 .

看起来确实有点奇怪。

[ðæts] [ɔːl][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [haʊ] [aɪˈti:] [wɪl] [lʊk] . "
That's all I'm thinking of — how it will look . "
那就是 全部 我是 思维 的 — 如何 它 将要 看 . "

我满脑子想的都是——它会是什么样子。

" [ə; eɪ][bɪt] [ˈhaɪər] [jɔː; jər][end] , " [sed] [ˈeθəl] .
" A bit higher your end , " said Ethel .
" 一个 少量 更高 你的 结尾 , " 说 埃塞尔 .

“稍微高一点的价位，”埃塞尔说。

" [jes] , [ðæts] [ˈbetər] , " [sed] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] .
" Yes , that's better , " said William's mother .
" 是的 , 那就是 更好的 , " 说 威廉的 母亲 .

“是的，这样好多了，”威廉的母亲说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfoʊks] - [ˈpɑːrti] , " [went] [ɑːn] [ˈwɪljəm] , [ˈwɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
" It's a young folks ' party , " went on William , warming to his subject .
" 它是 一个 年轻的 各位 - 派对 , " 去 在 威廉 , 变暖 到 他的 主题 .

“这是一场年轻人的聚会，”威廉继续说道，他越来越喜欢这个话题了。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ænt] [dʒeɪn][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfoʊks] - [ˈpɑːrti] .
" I heard you tell Aunt Jane it was a young folks ' party .
" 我 听到 你 告诉 阿姨 简 它 曾是 一个 年轻的 各位 - 派对 .

“我听见你跟简阿姨说，那是个年轻人的聚会。”

[wel] , [aɪm] [jʌŋ] , [ɑːnt] [aɪ] ?
Well , I'm young , aren't I ?
出色地 , 我是 年轻的 , 不是 我 ?

嗯，我还年轻，不是吗？

[aɪm][ɪˈlev(ə)n] .
I'm eleven .
我是 十一 .

我十一岁。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:] ['eni] ['ʌŋgə] ?
Do you want me any younger ?
做 你 想 我 任何 年轻 ？

你还想要我更年轻一些吗？

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][fɒks] ['si:ɪŋ] [em 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] !
You aren't ashamed of folks seeing me , are you !
你 不是 羞愧 的 各位 看到 我 , 是 你 ！

你不觉得被人看到我很丢脸吧！

[aɪm][nɑ:t] [dɪ'fɔ:ɹmd] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] . "
I'm not deformed or anything . "
我是 不是 变形 或者 任何事物 . "

我没畸形什么的。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 ！

“这是正确的！

[pʊt][ðə; ði][neɪl][ɪn][ðer; ðər] , ['eθəl] . "
Put the nail in there , Ethel . "
放 这 指甲 在 那里 , 埃塞尔 . "

“把钉子钉进去，埃塞尔。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] .
" Just a bit higher .
" 只是 一个 少量 更高 .

“再高一点。”

[ðæts] [raɪt] ! "
That's right ! "
那就是 正确的 ！ "

这是正确的！ "

" [ʒə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪl] [i:t] , " [went][ɑ:n] ['wɪljəm] ['bɪtərli] .
" P'raps you're afraid of what I'll eat , " went on William bitterly .
" 或许 你是 害怕的 的 什么 患病的 吃 , " 去 在 威廉 苦涩地 .

“或许你是害怕我会吃什么吧，”威廉愤愤不平地说道。

" [wel] , ['evriwʌŋ] [i:ts] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" Well , everyone eats , don't they ?
" 出色地 , 每个人 吃 , 不 他们 ？

“嗯，每个人都要吃饭，不是吗？ ”

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] — [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
They've got to — to live .
他们有 得到 到 — 到 居住 .

他们必须这样做——才能活下去。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — [ðem; ðəm] — [tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] - [naɪt] .
And you've got things for us — them — to eat to - night .
和 你已经 得到 事物 为了 我们 — 他们 — 到 吃 到 - 夜晚 .

你们今晚给我们——他们——准备了吃的。

[ju:; jʊ][dəunt] [grʌdʒ] [em 'i:][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't grudge me just a bit of supper , do you ?
你 不 怨恨 我 只是 一个 少量 的 晚餐 , 做 你 ？

你不会连一点晚餐都不肯给我吧？

[ju:d] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [les] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [em'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]
You'd think it was less trouble for me to have my bit of supper with
你会 思考 它 曾是 较少的 麻烦 为了 我 到 有 我的 少量 的 晚餐 和
[ju:; jʊ] [ɔ:l] ,
you all ,
你 全部 ,

你肯定觉得我跟你们一起吃顿晚饭应该更省事吧？

[ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] .
than in a separate room .
比 在 一个 分离 房间 .

而不是在另一个房间里。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — —
That's all I'm thinking of — the trouble — —
那就是 全部 我是 思维 的 — 这 麻烦 — —

我满脑子想的都是这件事——麻烦事——

" ['wɪljəmz] ['sɪstər] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['lædəɹ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ru:m] .
" **William's sister turned round on her ladder and faced the room** .
" 威廉的 姐姐 转向 圆形的 在 她 梯子 和 面对 这 房间 .

威廉的妹妹在梯子上转过身，面向房间。

" [kɑ:nt] ['eniwʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['despəɾətli] , " [stɔ:p] [ðæt] [tʃaɪld] ['tɔ:kɪŋ] ?
" **Can't anyone , " she said desperately , " stop that child talking ?**
" 不能 任何人 , " 她 说 绝望地 , " 停止 那 孩子 说 ?

“难道就没有人能阻止那个孩子说话吗？”她绝望地说。

" ['wɪljəmz] ['brʌðər] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'send] [hɪz; ɪz] ['lædəɹ] .
" **William's brother began to descend his ladder** .
" 威廉的 兄弟 开始 到 下降 他的 梯子 .

威廉的哥哥开始从梯子上往下走。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **I think I can , " he said grimly** .
" 我 思考 我 能 , " 他 说 阴沉地 .

“我想我可以，”他神情严肃地说。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [hæd; həd] [θroʊn] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [fled] .
But William had thrown dignity to the winds , and fled .
但 威廉 有 抛掷 尊严 到 这 风 , 和 逃亡 .

但威廉早已将尊严抛诸脑后，逃走了。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtɪn] ,
He went down the hall to the kitchen ,
他 去 向下 这 大厅 到 这 厨房 ,

他沿着走廊走向厨房，

[wer] [kʊk] ['heɪstɪli] [ɪntər'pəʊzd] [hɜ:r'self] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪdn]
where cook hastily interposed herself between him and the table that was laden
在哪里 厨师 草草 插入 她自己 之间 他 和 这 桌子 那 曾是 满载

[wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] ['dʒeliz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['delɪkəsɪz] .
with cakes and jellies and other delicacies .
和 蛋糕 和 果冻 和 其他 美味佳肴 .

厨师赶紧挡在他和摆满蛋糕、果冻和其他美味佳肴的桌子之间。

" [naʊ] , ['mæstər] ['wɪljəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:rpli] , " [ju:; jʊ] [klaɪɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪɹ] ! "
" **Now , Master William , " she said sharply , " you clear out of here ! "**
" 现在 , 掌握 威廉 , " 她 说 尖锐地 , " 你 清除 出去 的 这里 ! "

“威廉少爷，”她厉声说道，“你给我滚出去！ ”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jɔː; jə] [θɪŋz] , [kʊk] , " [sed] ['wɪljəm] , [mæg'nɪfɪsntli] [bʌt; bət]
" **I don't want any of your things , cook , " said William , magnificently but**
" 我 不 想 任何 的 你的 事物 , 厨师 , " 说 威廉 , 壮丽 但
[ʌn'truːθəli] .
untruthfully .
不真实地 .

“厨子，我什么都不要，”威廉故作姿态地说，但语气却不真诚。

" [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] .
" **I only came to see how you were getting on .**
" 我 仅有的 来了 到 看 如何 你 是 获得 在 .

我只是来看看你过得怎么样。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] . " **That's all I came for .** " **"**
那就是 全部 我 来了 为了 . " **"**

我来这里就只是为了这个。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['wɪljəm] , " [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **We're getting on very well indeed , thank you , Master William , " she said with**
" 是 获得 在 非常 出色地 的确 , 感谢 你 , 掌握 威廉 , " 她 说 和
[sɑːr'kæstɪk] [pə'lɑɪtnəs] ,
sarcastic politeness ,
讽刺的 礼貌 ,

“我们相处得非常愉快，谢谢您，威廉少爷，”她带着讽刺的礼貌说道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪv]
" **but nothing for you till to - morrow , when we can see how much they've**
" 但 没有什么 为了 你 直到 到 - 明天 , 什么时候 我们 能 看 如何 很多 他们有
[left] .
left .
左边 .

“但你今天什么也得等到明天，等我们看看他们还剩下多少。”

" [ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
" **She returned to her task of cutting sandwiches .**
" 她 返回 到 她 任务 的 切割 三明治 .

她继续切三明治。

['wɪljəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] , ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'taɪsɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] .
William , from a respectful distance , surveyed the table with its enticing burden .
威廉 , 从 一个 尊重 距离 , 调查 这 桌子 和 它是 诱人的 负担 .

威廉保持着一定的距离，恭敬地打量着桌上摆放的诱人佳肴。

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！ ”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['bɪtərli] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ]
" **he ejaculated bitterly , " think of them sitting and stuffing , and stuffing**
" 他 射精 苦涩地 , " 思考 的 他们 坐着 和 馅 , 和 馅
,
.
,
.

他痛苦地喊道：“想想他们坐着，不停地往里塞东西，不停地塞东西。”

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ə'veɪ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [ɔːl] [naɪt] !
and stuffing away at our food all night !
和 馅 离开 在 我们的 食物 全部 夜晚 !

我们整晚都在狼吞虎咽！

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [li:v] [mʌt] — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][set] [ðæt] [laɪvz; livz] [raʊnd] [hɪr] ！ "**I don't suppose they'll leave much — not if I know the set that lives round here !**"
我 不 认为 他们会 离开 很多 — 不是 如果 我 知道 这 放 那 生活 圆形的 这里 ！ "

我估计他们不会留下多少东西——如果我没记错的话，这附近住着一群人！

" [dəʊnt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] , ['mæstər] ['wɪljəm] , " [sed] [kʊk] [ʌn'kaɪndli] , "**Don't judge them all by yourself , Master William , " said cook unkindly ,**"
" 不 法官 他们 全部 经过 你自己 , 掌握 威廉 , " 说 厨师 不友善的 ,
“威廉少爷，请不要以偏概全，”厨子不友善地说。

[ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
keeping a watchful eye upon him .
保持 一个 警惕 眼睛 之上 他 .
密切监视他。

" [hɪr] , ['emə] , [pʊt] [ðæt] [raɪs] - [mould] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . "**Here , Emma , put that rice - mould away in the pantry .**"
" 这里 , 艾玛 , 放 那 米 - 模具 离开 在 这 食品储藏室 .
“艾玛，把那个米模放进食品储藏室里。”

[ɪts] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:rouz] [lʌntʃ] .
It's for to - tomorrow's lunch .
它是 为了 到 - 明天 午餐 .
这是明天午餐要吃的。

" [raɪs] - [mould] ！ "**Rice - mould !**"
" 米 - 模具 ！
“米模！

[ðæt] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
That reminded him .
那 提醒 他 .
这让他想起来了。

" [kʊk] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'ɡreɪʃiətiŋli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ] ？ "**Cook , " he said ingratiatingly , " are you going to make cream blanc - mange ?**"
" 厨师 , " 他 说 谄媚地 , " 是 你 去 到 制作 奶油 布兰克 - 疥癣 ？ "
“厨师，”他谄媚地说，“你打算做奶油布丁吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , ['mæstər] ['wɪljəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] . "**I am not , Master William , " she said firmly .**"
" 我 是 不是 , 掌握 威廉 , " 她 说 牢牢 .
“我不是，威廉少爷，”她坚定地说。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:rt] [læf] , " ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪr] ['pɑ:rti] [wɪ'ðəʊt] [kri:m] "**Well , " he said , with a short laugh , " it'll be a queer party without cream**
" 出色地 , " 他 说 , 和 一个 短的 笑 , " 它将 是 一个 酷儿 派对 没有 奶油
[blæŋk] - [meɪndʒ] ！
blanc - mange !
布兰克 - 疥癣 ！

“好吧，”他笑着说，“没有奶油布丁的派对会很奇怪！ ”

[aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rti] [wɪ'ðəʊt] [kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ] ！
I've never heard of a party without cream blanc - mange !
我已经 绝不 听到 的 一个 派对 没有 奶油 布兰克 - 疥癣 ！
我从未听说过哪个派对上没有奶油布丁！

[ðeɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] .
They'll think it's a bit funny .
他们会 思考 它是 一个 少量 有趣的 .
他们会觉得这有点滑稽。

[nʊʊ][wʌn][ˈevə] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [raʊnd] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ] ! " **No one ever gives a party round here without cream blanc - mange !** "

不 一 曾经 给予 一个 派对 圆形的 这里 没有 奶油 布兰克 - 疥癣 ！ "

这里的人办派对，怎么能少了奶油布丁呢！

" [dəʊnt] [ðeɪ] [ɪnˈdi:d] , [ˈmæstə] [ˈwɪljəm] , " [sed] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][aɪˈrɑ:nɪk] [ˈɪnrəst] . **Don't they indeed , Master William , " said cook , with ironic interest .** "

不 他们 的确 , 掌握 威廉 , " 说 厨师 , 和 讽刺的是 兴趣 .

“的确如此，威廉少爷，”厨师带着讽刺的意味说道。

" [nʊʊ] . **No** . "

不 .

“不。

[ju:l] [bi; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] , , [ˈleɪtə] [ɑ:n] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " **You'll be making one , p'raps , later on — just a little one , won't you ?** "

你会 是 制作 一 , 或许 , 之后 在 一 只是 一个 小的 一 , 惯于 你 ? "

你待会儿或许也会做一个——就一个小的，对吧？

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " **And why should I ?** "

和 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？ ”

" [wel] , [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ] . **Well , I'd like to think they had a cream blanc - mange .** "

出色地 , ID 喜欢 到 思考 他们 有 一个 奶油 布兰克 - 疥癣 .

“嗯，我倒希望他们吃的是奶油布丁。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] . **I think they'd enjoy it .** "

我 思考 他们会 享受 它 .

我想他们会喜欢的。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . " **That's all I'm thinking of .** "

那就是 全部 我是 思维 的 . "

我满脑子想的都是这件事。

" [ʊʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? " **Oh , is it ?** "

哦 , 是 它 ?

“哦，是吗？ ”

[wel] , [ɪts] [jʊr; jər][ma:] [ðæt] [telz] [em ˈi:] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [peɪz] [em ˈi:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [nɑ:t] **Well , it's your ma that tells me what to make and pays me for it , not you .** "

出色地 , 它是 你的 玛 那 讲述 我 什么 到 制作 和 支付 我 为了 它 , 不是 你 .

其实，告诉我该做什么、付我钱的是你妈，不是你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] [aɪˈdi:ə] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] . **This was a novel idea to William .** "

这 曾是 一个 小说 主意 到 威廉 .

这对威廉来说是一个新颖的想法。

[hi; hi] [θɔ:t] [ˈdi:pli] . **He thought deeply .** "

他 想法 深 .

他陷入了沉思。

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look here** !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] , " [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , " — [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ,
" **he said at last** , " **if I gave you** , " — **he paused for effect** ,
" 他 说 在 最后的 , " 如果 我 给予 你 , " — 他 暂停 为了 影响 ,
他最后说道：“如果我给你.....”——他停顿了一下，以增强效果，

[ðen] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['staːrtlɪŋ] [ˈɔːfər] — " ['sɪkspəns] , [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kriːm] [blæŋk] -
then brought out the startling offer — " sixpence , would you make a cream blanc -
然后 带来 出去 这 令人震惊 提供 — " 六便士 , 会 你 制作 一个 奶油 布兰克 -
[meɪndʒ] ? " **mange** ? "
疥癣 ? "

然后他提出了一个令人震惊的提议——“六便士，你愿意做一份奶油布丁吗？ ”

" [aɪ'd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['sɪkspəns] [fɜːrst] , " [sed] [kʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['emə] .
" **I'd want to see your sixpence first** , " **said cook , with a wink at Emma** .
" ID 想 到 看 你的 六便士 第一的 , " 说 厨师 , 和 一个 眨眼 在 艾玛 .
“我得先看看你的六便士，”厨娘说着，朝艾玛眨了眨眼。

[ˈwɪljəm] [rɪ'taɪərd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrəm] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] —
William retired upstairs to his bedroom and counted out his money —
威廉 退休 楼上 到 他的 卧室 和 计数 出去 他的 钱 —
[ˈtʌpəns] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [pə'zest] .
twopence was all he possessed .
两便士 曾是 全部 他 拥有 .

威廉回到楼上的卧室，数了数自己的钱——他只有两便士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ]
He had expended the enormous sum of a shilling the day before on a
他 有 已支出 这 巨大的 和 的 一个 先令 这 天 前 在 一个
[græs] [sneɪk] .
grass snake .
草 蛇 .

前一天，他花了一大笔钱——一先令——买了一条草蛇。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
It had died in the night .
它 有 死亡 在 这 夜晚 .

它夜里死了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [kriːm] [blæŋk] - [meɪndʒ] ['sʌmhəʊ] .
He must get a cream blanc - mange somehow .
他 必须 得到 一个 奶油 布兰克 - 疥癣 不知何故 .

他一定要想办法弄到一份奶油布丁。

[hɪz; ɪz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɑːm'nɪpətəns] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [nekst] [dɔːr] — [ə; eɪ]
His reputation for omnipotence in the eyes of the little girl next door — a
他的 名声 为了 全能 在 这 眼睛 的 这 小的 女孩 下一个 门 — 一个
[ˌrepjuːteɪ(ə)n] ['veri] [daɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [aɪ 'tiː] .
reputation very dear to him — depended on it .
名声 非常 亲爱的 到 他 — 取决于 在 它 .

他在隔壁小女孩眼中无所不能的名声——他非常珍视这个名声——就取决于此。

[ænd; ənd] [ɪf] [kʊk] [wʊd] [duː] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['sɪkspəns] .
And if cook would do it for sixpence , he must find sixpence .
和 如果 厨师 会 做 它 为了 六便士 , 他 必须 寻找 六便士 .

如果厨师愿意以六便士的价格做这件事，他就必须找到六便士。

[baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .
By fair means or foul it must be done .
经过 公平的 方法 或者 犯规 它 必须 是 完毕 .

无论用正当手段还是不正当手段，都必须完成这件事。

['hi:d] [traɪd] [fer] [mi:nz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [rɪ 'meɪnd] [faʊl] .
He'd tried fair means , and there only remained foul .
他会 尝试 公平的 方法 , 和 那里 仅有的 剩余 犯规 .

他尝试过正当手段，但剩下的只有卑鄙的手段。

[hi:; hi] [went] ['sɔ:ftli] [daʊn'sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,
He went softly downstairs to the dining - room , where , upon the mantel - piece ,
他 去 轻轻 楼下 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 , 之上 这 壁炉架 - 片 ,
[rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] - [bɑ:ks] .
reposed the missionary - box .
安息 这 传教士 - 盒子 .

他轻轻地走下楼，来到餐厅，在壁炉架上，放着传教士盒子。

['hi:d] [tel] ['sʌmwʌn] [nekst] [deɪ] , [ɔ:r] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
He'd tell someone next day , or put it back , or something .
他会 告诉 某人 下一个 天 , 或者 放 它 后退 , 或者 某物 .

他第二天会告诉别人，或者把它放回去，或者采取其他措施。

['eniweɪ] , ['pi:p(ə)l] [dɪd] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
Anyway , people did worse things than that in the pictures .
反正 , 人们 做过 更糟 事物 比 那 在 这 图片 .

总之，照片里的人做过比这更糟糕的事。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] — [θri:] - ['heɪpəns] !
With a knife from the table he extracted the contents — three - halfpence !
和 一个 刀 从 这 桌子 他 提取 这 内容 — 三 - 半便士 !

他从桌上拿起一把刀，掏出里面的东西——三个半便士！

[hi:; hi] [glæəd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['beɪlfəli] .
He glared at it balefully .
他 怒目而视 在 它 悲惨地 .

他恶狠狠地瞪着它。

" [θri:] - ['heɪpəns] !
" **Three - halfpence !**
" 三 - 半便士 !

“三便士半！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn] ['raɪtʃəs] [,ɪndɪg'nei(ə)n] .
" **he said aloud in righteous indignation .**
" 他 说 大声 在 正义 愤慨 .

他义愤填膺地大声说道。

" [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [haʊs] ,
" **This supposed to be a Christian house ,**
" 这 据称 到 是 一个 基督教 房子 ,

“这应该是一座基督教房屋，

[ænd; ənd] [θri:] - ['heɪpəns] [ɪz] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæən; kən] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['hi:ðn] .
and three - halfpence is all they can give to the poor heathen .
和 三 - 半便士 是 全部 他们 能 给 到 这 贫穷的 异教徒 .

他们只能给可怜的异教徒三个半便士。

[ðeɪ] [kæn; kən] [spend] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [ɑ:n] " — [hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
They can spend pounds and pounds on " — he glanced round the room and
他们 能 花费 磅 和 磅 在 " — 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 和
[sɔ:;] [ə; eɪ] ['pɪrəmid] [ʌv; əv] [perz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] — " [tʌnz] [ʌv; əv] [perz] [æən; ən] - — [æən; ən] -
saw a pyramid of pears on the sideboard — " tons of pears an ' — an ':
锯 一个 金字塔 的 梨 在 这 餐边柜 — " 吨 的 梨 一个 : — 一个 :
[gri:n] [stʌf] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
green stuff to put on the walls ,
绿色的 东西 到 放 在 这 墙壁 ,
他们可以花很多很多英镑买”——他环顾房间，看到餐具柜上堆着一座梨塔——“成堆的梨，还有——还有用来装饰墙壁

的绿色植物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [θri:] - ['heipəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜr] ['hi:ðn] !
and they give three - halfpence to the poor heathen !
和 他们 给 三 - 半便士 到 这 贫穷的 异教徒 !
他们竟然给可怜的异教徒三个半便士！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" He opened the door and heard his sister's voice from the library .
" 他 打开 这 门 和 听到 他的 姐妹 嗓音 从 这 图书馆 .
他打开门，听到妹妹从图书馆里传来声音。

" ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [ɪn] ['mɪstɪf] ['sʌmwer] .
" He's probably in mischief somewhere .
" 他是 大概 在 恶作剧 某处 .

“他可能在某个地方惹是生非。”

['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['nu:s(ə)ns] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
He'll be a perfect nuisance all the evening .
地狱 是 一个 完美的 滋扰 全部 这 晚上 .

他今晚肯定会很烦人。

['mʌðər] , ['kudnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə][bed][æən; ən] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] ?
Mother , couldn't you make him go to bed an hour earlier ?
母亲 , 不能 你 制作 他 去 到 床 一个 小时 早些时候 ?
妈妈，您就不能让他早一个小时睡觉吗？

" ['wɪljəm] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" William had no doubt as to the subject of the conversation .
" 威廉 有 不 怀疑 作为 到 这 主题 的 这 对话 .
威廉对谈话的主题毫不怀疑。

[meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] !
Make him go to bed early !
制作 他 去 到 床 早期的 !

让他早点睡觉！

['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] !
He'd like to see them !
他会 喜欢 到 看 他们 !

他很想见见他们！

['hi:d] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] !
He'd just like to see them !
他会 只是 喜欢 到 看 他们 !

他只是想见见他们！

[ænd; ənd][ˈhi:d] [ʃʊ] [ðem; ðəm] , [ˈeniweɪ] .
And he'd show them , anyway .
和 他会 展示 他们 , 反正 .

反正他总会让他们看到的。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] .
Yes , he would show them .
是的 , 他 会 展示 他们 .

是的, 他会让他们见识一下。

[ɪgˈzæktli] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] ,
Exactly what he would show them and how he would show them ,
确切地 什么 他 会 展示 他们 和 如何 他 会 展示 他们 ,
他究竟会向他们展示什么, 以及他会如何展示,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ˈveri] [klɪr] .
he was not as yet very clear .
他 曾是 不是 作为 然而 非常 清除 .

他当时的意图还不太明确。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] .
He looked round the room again .
他 看起来 圆形的 这 房间 再次 .

他再次环顾了一下房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈi:təbəlz] [ɪn][aɪ ˈti:] [soʊ][fa:r] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [pleɪt] [ʌ; əv][hju:dʒ] [perz]
There were no eatables in it so far except the piled - up plate of huge pears
那里 是 不 食物 在 它 所以 远的 除了 这 堆积 - 向上 盘子 的 巨大的 梨
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] .
on the sideboard .
在 这 餐边柜 .

到目前为止, 里面除了餐具柜上堆着的一盘巨大的梨之外, 没有任何可以吃的东西。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈlɔ:ŋŋli] .
He looked at it longingly .
他 看起来 在 它 渴望地 .

他满怀渴望地望着它。

[ðeid] [ˈpra:bəbli] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
They'd probably counted them and knew just how many there ought to be .
他们会 大概 计数 他们 和 知道 只是 如何 许多 那里 应该 到 是 .

他们可能已经数过了, 知道应该有多少个。

[mi:n] [sɔ:rt][ʌ; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [du:] .
Mean sort of thing they would do .
意思是 种类 的 事物 他们 会 做 .

这是他们会做的那种卑鄙的事。

[ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi][ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪt] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈhi:d] [ˈteɪkən]
And they'd be in counting them every other minute just to see if he'd taken
和 他们会 是 在 计数 他们 每一个 其他 分钟 只是 到 看 如果 他会 已采取
[wʌn] .
one .
一 .

他们每隔一分钟就会进去清点一下, 看看他有没有拿走一颗。

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊŋ][tu:; tə] [sko:r] [ɔ:f] [ˈsʌmbɑ:di] , [ˈsʌmhəʊ] .
Well , he was going to score off somebody , somehow .
出色地 , 他 曾是 去 到 分数 离开 某人 , 不知何故 .

他总得想办法得分吧。

[meɪk] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] [ɪnˈdiːd] ！
Make him go to bed early indeed ！
制作 他 去 到 床 早期的 的确 ！

让他早点睡觉！

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi]
He stood with knit brows , deep in thought , then his face cleared and he
他 站立 和 针织 眉毛 , 深的 在 想法 , 然后 他的 脸 已清除 和 他
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

他眉头紧锁，陷入沉思，然后脸上露出笑容。

[ˈhiːd] [ɡɔːt][aɪ ˈtiː] ！
He'd got it ！
他会 得到 它 ！

他明白了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [mʌntɪt] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [perz] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,
For the next five minutes he munched the delicious pears , but , at the end ,
为了 这 下一个 五 分钟 他 咀嚼 这 可口的 梨 , 但 , 在 这 结尾 ,
接下来的五分钟里，他津津有味地吃着美味的梨，但最后，

[ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [ˈpɪrəməɪd] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [nɔːt][ə; eɪ] [per]
the piled - up pyramid was apparently exactly as he found it , not a pear
这 堆积 - 向上 金字塔 曾是 显然 确切地 作为 他 成立 它 , 不是 一个 梨
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

堆积起来的梨子堆成金字塔状，显然和他发现时一模一样，一个梨子都没少。

[ˈoʊnli] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv] [iːt] [per] , [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]
only — on the inner side of each pear , the side that didn't show , was a huge
仅有的 — 在 这 内 边 的 每个 梨 , 这 边 那 没有 展示 , 曾是 一个 巨大的
[semiˈsɜːrkjələər][baɪt] .
semicircular bite .
半圆形 咬 .

只是——在每个梨的内侧，也就是看不到的那一面，都有一个巨大的半圆形缺口。

[ˈwɪljəm] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] .
William wiped his mouth with his coat sleeve .
威廉 擦拭 他的 嘴 和 他的 外套 袖子 .

威廉用衣袖擦了擦嘴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [perz] .
They were jolly good pears .
他们 是 快乐的 好的 梨 .

这些梨真是太好吃了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [æz; əz] [ðeɪ]
And a blissful vision came to him of the faces of the guests as they
和 一个 幸福的 想象 来了 到 他 的 这 面孔 的 这 客人 作为 他们
[tʊk] [ðə; ði] [perz] ,
took the pears ,
采取 这 梨 ,

他眼前浮现出一幅幸福的景象：客人们接过梨子时脸上洋溢着幸福的笑容。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈrɑːbərɪt][ænd; ənd] [ˈeθəl] .
of the faces of his father and mother and Robert and Ethel .
的 这 面孔 的 他的 父亲 和 母亲 和 罗伯特 和 埃塞尔 .

他的父母、罗伯特和埃塞尔的脸庞。

[oʊ] , [krʌmz] ！
Oh , crumbs !
哦 , 面包屑 ！

哦，面包屑！

[hiː; hi] [tʰʌklɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .
He chuckled to himself as he went down to the kitchen again .
他 轻笑 到 他自己 作为 他 去 向下 到 这 厨房 再次 .
他一边低声笑着，一边再次下楼去了厨房。

" [aɪ] [seɪ] , [kʊk] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [kwɑɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [fɔːr; fər]
" I say , cook , could you make a small one — quite a small one — for
" 我 说 , 厨师 , 可以 你 制作 一个 小的 — — 相当 一个 小的 — — 为了
[ˈθrepəns;ˈθrʌpəns] - ['hæfpenɪ] ?
threepence - halfpenny ?
三便士 - 半便士 ?

“我说，厨子，你能做一个小的——非常小的——三便士半吗？”

" [kʊk] [læft] .
" Cook laughed .
" 厨师 笑了 .

库克笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['pʊlɪŋ] [jɔː; jər][leg] , ['mæstər] ['wɪljəm] .
" I was only pulling your leg , Master William .
" 我 曾是 仅有的 拉 你的 腿 , 掌握 威廉 .

“我只是跟您开玩笑而已，威廉少爷。”

[aɪv] [gɔːt][wʌn] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] . "
I've got one made and locked up in the larder . "
我已经 得到 — 制成 和 已锁定 向上 在 这 食品储藏室 . "

我做了一个，锁在食品储藏室里。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɪljəm] .
" That's all right , " said William .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 威廉 .

“没关系，”威廉说。

" [aɪ] — ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kriːm] [blæŋk] - [meɪndʒ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I — wanted them to have a cream blanc - mange , that's all . "
" 我 — 通缉 他们 到 有 一个 奶油 布兰克 - 疥癣 , 那就是 全部 . "

“我只是想让他们吃一份奶油布丁，仅此而已。”

" [oʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Oh , they'll have it all right ; they won't leave much for you .
" 哦 , 他们会 有 它 全部 正确的 ; 他们 惯于 离开 很多 为了 你 .

“哦，他们会把一切都搞定的；他们不会给你留下多少东西。”

[aɪ][ˈoʊnli] [meɪd] [wʌn] ！ "
I only made one ! "
我 仅有的 制成 — ！ "

我只做了一个！

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] ? " [sed] ['wɪljəm] ['kɛrləsli] .
" Did you say locked in the larder ? " said William carelessly .
" 做过 你 说 已锁定 在 这 食品储藏室 ? " 说 威廉 粗心大意 .

“你说被锁在食品储藏室里？”威廉漫不经心地问道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [dɔ:r] [i:tʃ] [taɪm] [ju:; jʊ]
" It must be a bother for you to lock the larder door each time you
" 它 必须 是 一个 打扰 为了 你 到 锁 这 食品储藏室 门 每个 时间 你
[goʊ] [ɪn] ? "
go in ? "
去 在 ? "

“每次进去都要锁食品储藏室的门，是不是很麻烦？”

" [oʊ] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['mæstər] ['wɪljəm] , [θænŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [kʊk] [sɑ:r'kæstɪkli] ;
" Oh , no trouble , Master William , thank you , " said cook sarcastically ;
" 哦 , 不 麻烦 , 掌握 威廉 , 感谢 你 , " 说 厨师 讽刺地 ;
" 哦，没关系，威廉少爷，谢谢您，”厨子讽刺地说；

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kri:m] [blænŋk] - [meɪndʒ] [ðer; ðər] ; [ðeəz; ðəz] ['pæsti:z] [ænd; ənd] [keɪks]
" there's more than the cream blanc - mange there ; there's pasties and cakes
" 有 更多的 比 这 奶油 布兰克 - 疥癣 那里 ; 有 馅饼 和 蛋糕
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and other things .
和 其他 事物 .

“那里除了奶油布丁，还有馅饼、蛋糕和其他东西。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['pɑ:rti] [jʊr; jər] [mɑ:] [geɪv] !
I'm thinking of the last party your ma gave !
我是 思维 的 这 最后的 派对 你的 玛 给予 !
我想起了你妈妈上次举办的派对！

" ['wɪljəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tu; tə] [blʌʃ] .
" William had the grace to blush .
" 威廉 有 这 优雅 到 脸红 .
威廉还算有风度，会脸红。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzn] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [aʊər] [br'fɔ:r] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði]
On that occasion William and a friend had spent the hour before supper in the
在 那 场合 威廉 和 一个 朋友 有 花费 这 小时 前 晚餐 在 这
['lɑ:rdər] ,
larder ,
食品储藏室 ,

那次，威廉和一位朋友在晚餐前的一个小时待在食品储藏室里。

[ænd; ənd] ['sʌpər] [hæd; həd] [tu; tə] [bi; bi] [poʊ'spoʊnd] [waɪl] [fre] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ʌp]
and supper had to be postponed while fresh provisions were beaten up
和 晚餐 有 到 是 推迟 尽管 新鲜的 条款 是 被打败 向上
[frʌm; frəm] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['kwɔ:rter] .
from any and every quarter .
从 任何 和 每一个 四分之一 .

因此，晚餐不得不推迟，因为需要从四面八方搜集新鲜的食材。

['wɪljəm] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [bed] .
William had passed a troubled night and spent the next day in bed .
威廉 有 通过了 一个 麻烦 夜晚 和 花费 这 下一个 天 在 床 .
威廉度过了一个不安的夜晚，第二天卧床不起。

" [oʊ] , [ðen] !
" Oh , then !
" 哦 , 然后 !
“哦，那！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
That was a long time ago .
那 曾是 一个 长的 时间 前 .
那是很久以前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kɪd] [ðen] . "
I was only a kid then . "
我 曾是 仅有的 一个 孩子 然后 . "

我那时还是个孩子。

" [əmf] ！ " [grʌntɪd] [kʊk] .
" Umph ！ " grunted cook .
" 嗯 ！ " 哼哼 厨师 .

“嗯！”厨师哼了一声。

[ðen] , [riˈlentɪŋ] , " [wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ] [left] [aɪl] [brɪŋ] [aɪˈti:] [ʌp] [tu:; tə]
Then , relenting , " Well , if there's any cream blanc - mange left I'll bring it up to
然后 , 让步 , " 出色地 , 如果 有 任何 奶油 布兰克 - 疥癣 左边 患病的 带来 它 向上 到
[ju:; jʊ][ɪn][bed] .
you in bed .
你 在 床 .

然后，他终于让步了，“好吧，如果还有奶油布丁剩下，我会把它带到床上给你吃。”

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] .
Now that's a promise .
现在 那就是 一个 承诺 .

这是个承诺。

[hɪr] , [ˈemə] , [pʊt] [ði:z] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] .
Here , Emma , put these sandwiches in the larder .
这里 , 艾玛 , 放 这些 三明治 在 这 食品储藏室 .

艾玛，把这些三明治放到食品储藏室里。

[hɪəz] [ðə; ði] [ki:] ！
Here's the key ！
这里是 这 钥匙 ！

关键就在这里！

[naʊ] [maɪnd][ju:; jʊ] [lɔ:k] [aɪˈti:][ˈæftər][ju:; jʊ] ！ "
Now mind you lock it after you ！ "
现在 头脑 你 锁 它 后 你 ！ "

记得用完后锁好门！

" [kʊk] ！
" Cook ！
" 厨师 ！

“厨师！

[dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Just come here for a minute .
只是 来 这里 为了 一个 分钟 .

过来一下。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" It was the voice of William's mother from the library .
" 它 曾是 这 嗓音 的 威廉的 母亲 从 这 图书馆 .

“那是威廉的母亲从图书馆里传来的声音。”

[ˈwɪljəmz] [hɑ:rt] [rouz] .
William's heart rose .
威廉的 心 玫瑰 .

威廉的心怦怦直跳。

[wɪð; wɪθ] [kʊk] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [greɪt] [θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] .
With cook away from the scene of action great things might happen .
和 厨师 离开 从 这 场景 的 行动 伟大的 事物 可能 发生 .

库克不在现场，可能会发生一些好事。

[ˈemə] [tʊk] [ðə; ði] [di] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [ˈpæntri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈentərd]
Emma took the dish of sandwiches , unlocked the pantry door , and entered
艾玛 采取 这 盘子 的 三明治 , 已解锁 这 食品储藏室 门 , 和 进入

艾玛端着那盘三明治，打开食品储藏室的门，走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈkraːkəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] .
There was a crash of crockery from the back kitchen .
那里 曾是 一个 碰撞 的 陶器 从 这 后退 厨房 .

后厨传来餐具碰撞的巨响。

[ˈemə] [fled] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌnˈlɑːkt] .
Emma fled out , leaving the door unlocked .
艾玛 逃亡 出去 , 离开 这 门 已解锁 .

艾玛逃了出去，却忘了锁门。

[ˈæftər][ʃiː; ji][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈbroʊkən] [pleɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [slipt]
After she had picked up several broken plates , which had unaccountably slipped
后 她 有 挑选 向上 一些 破碎的 盘子 , 哪个 有 无故 滑倒了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃelvz] ,
from the shelves ,
从 这 货架 ,

她捡起几个不知何故从架子上滑落的碎盘子后，

[ʃiː; ji] [rɪˈtʊːrnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈpæntri] [dɔːr] .
she returned and locked the pantry door .
她 返回 和 已锁定 这 食品储藏室 门 .

她回来后锁上了食品储藏室的门。

[ˈwɪljəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɪˈðɪn] , [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
William , in the darkness within , heaved a sigh of relief .
威廉 , 在 这 黑暗 之内 , 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

威廉在内心的黑暗中长舒了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ˈeniweɪ] ; [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [hiː; hi] [ˈwɔːnt] [kwɔːt] [fɔːr] .
He was in , anyway ; how he was going to get out he wasn't quite sure .
他 曾是 在 , 反正 ; 如何 他 曾是 去 到 得到 出去 他 不是 相当 当然 .

反正他已经进去了；至于怎么出去，他自己也不太确定。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ræpt] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkleɪvənəs] .
He stood for a few minutes in rapt admiration of his own cleverness .
他 站立 为了 一个 很少 分钟 在 欣喜若狂 钦佩 的 他的 自己的 聪明才智 .

他站在那里，沉浸在对自己聪明才智的欣赏中，足足几分钟。

[ˈhiːd] [skɔːrd] [ɔːf] [kʊk] !
He'd scored off cook !
他会 得分 离开 厨师 !

他居然从厨师那里拿到了高分！

[ˈkrʌmz] !
Crumbs !
面包屑 !

碎屑！

[ˈhiːd] [skɔːrd] [ɔːf] [kʊk] !
He'd scored off cook !
他会 得分 离开 厨师 !

他居然从厨师那里拿到了高分！

[soʊ][fɑːr] , [æt; ət] ['eni] [reit] .
So far , at any rate .
所以 远的 , 在 任何 速度 .

至少目前为止是这样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kriːm] [blæŋk] - [meɪndʒ] .
The first thing to do was to find the cream blanc - mange .
这 第一的 事物 到 做 曾是 到 寻找 这 奶油 布兰克 - 疥癣 .

首先要做的是找到奶油布丁。

[hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ləst][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bred] - [pæn][tuː; tə]
He found it at last and sat down with it on the bread - pan to
他 成立 它 在 最后的 和 卫星 向下 和 它 在 这 面包 - 平底锅 到
[kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][nekst] [step] .
consider his next step .
考虑 他的 下一个 步 .

他终于找到了，把它放在面包盘上坐下来，思考下一步该怎么做。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] [griːn] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
Suddenly he became aware of two green eyes staring at him in the darkness .
突然 他 成为 意识到的 的 二 绿色的 眼睛 凝视 在 他 在 这 黑暗 .

突然，他意识到黑暗中有两只绿色的眼睛正盯着他。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] !
The cat was in too !
这 猫 曾是 在 也 !

猫也在里面！

[ˈkrʌmz] !
Crumbs !
面包屑 !

碎屑！

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] !
The cat was in too !
这 猫 曾是 在 也 !

猫也在里面！

[ðə; ði][kæt] , ['rekəɡnaɪz] [ɪts] [ɪn'vetərət] ['enəmi] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [weɪl] .
The cat , recognising its inveterate enemy , set up a vindictive wail .
这 猫 , 识别 它是 根深蒂固 敌人 , 放 向上 一个 报复心强的 哀号 .

猫认出了它的宿敌，发出了一声充满报复意味的嚎叫。

[ˈwɪljəm] [gruː] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
William grew cold with fright .
威廉 生长 寒冷的 和 惊吓 .

威廉吓得浑身冰凉。

[ðə; ði]['rɑːt(ə)n][oʊld][kæt][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] !
The rotten old cat was going to give the show away !
这 烂 老的 猫 曾是 去 到 给 这 展示 离开 !

那只老猫差点把节目泄露出去！

" [hɪr] , ['pʊsi] !
" **Here , Pussy !**
" 这里 , 猫 !

“来，小猫咪！”

[ɡʊd] [oʊ] ['pʊsi] !
Good ole Pussy !
好的 奥莱 猫 !

好家伙，小猫咪！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] .
" **he whispered hoarsely** .
" 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

" [naɪs] [oʊl] [ˈpʊsi] !
" **Nice ole Pussy** !
" 好的 奥莱 猫 !

“好漂亮的小猫咪！”

[gʊd] [oʊl] [ˈpʊsi] !
Good ole Pussy !
好的 奥莱 猫 !

好家伙，小猫咪！

" [ðə; ði][kæt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səˈpraɪz] .
" **The cat gazed at him in surprise** .
" 这 猫 凝视 在 他 在 惊喜 .

猫惊讶地看着他。

[ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [əˈdres] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl] .
This form of address from William was unusual .
这 形式 的 地址 从 威廉 曾是 异常 .

威廉的这种称呼方式很不寻常。

" [gʊd] [oʊl] [ˈpʊsi] ! " [went] [ɑ:n] [ˈwɪljəm] [ˈfi:vəriˌli] .
" **Good ole Pussy ! " went on William feverishly** .
" 好的 奥莱 猫 ! " 去 在 威廉 狂热地 .

“好家伙，小猫咪！”威廉激动地喊道。

" [ʌt] [ʌp] , [ðen] .
" **Shut up , then** .
" 关闭 向上 , 然后 .

“那就闭嘴。”

[hɪəz] [sʌm; səm][naɪs][blæŋk] - [meɪndʒ] .
Here's some nice blanc - mange .
这里是 一些 好的 布兰克 - 疥癣 .

这是美味的布丁。

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] .
Just have a bit .
只是 有 一个 少量 .

就吃一点点。

[goʊ][ɑ:n] , [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ʌt] [ʌp] .
Go on , have a bit and shut up .
去 在 , 有 一个 少量 和 关闭 向上 .

去吧，喝一会儿，然后闭嘴。

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] [flɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,
" **He put the dish down on the larder floor before the cat , and the cat ,**
" 他 放 这 盘子 向下 在 这 食品储藏室 地面 前 这 猫 , 和 这 猫 ,

“他把盘子放在猫面前的食品储藏室地板上，然后猫.....”

[æftər][ə; eɪ] [fju:] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [lɪks] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [gʊd] .
after a few preliminary licks , decided that it was good .
后 一个 很少 初步的 舔 , 决定 那 它 曾是 好的 .

试舔了几下之后，觉得还不错。

[ˈwɪljəm] [sæt] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
William sat watching for a bit .
威廉 卫星 观看 为了 一个 少量 .

威廉坐着看了会儿。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,
Then he came to the conclusion that it was no use wasting time ,
然后 他 来了 到 这 结论 那 它 曾是 不 使用 浪费 时间 ,
然后他得出结论, 浪费时间毫无用处。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə]['sæmp(ə)][ðə; ði] [pleɪts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and began to sample the plates around him .
和 开始 到 样本 这 盘子 大约 他 .
然后开始品尝周围盘子里的菜肴。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [fɔːr] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔːf] [iːtʃ] [pleɪt] ,
He ate a whole jelly , and then took four sandwiches off each plate ,
他 吃 一个 所有的 果冻 , 和 然后 采取 四 三明治 离开 每个 盘子 ,
他吃掉了一整个果冻, 然后从每个盘子里拿走了四个三明治。

[ænd; ənd] [fɔːr] [keɪks] [ænd; ənd] ['pæstiːz] [ɔːf] [iːtʃ] [pleɪt] .
and four cakes and pasties off each plate .
和 四 蛋糕 和 馅饼 离开 每个 盘子 .
每盘菜品包括四块蛋糕和馅饼。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['wɪzdəm] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['pɑːrtɪ] .
He had learnt wisdom since the last party .
他 有 学会了 智慧 自从 这 最后的 派对 .
自上次聚会以来, 他已经学到了不少道理。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][kæt] [lɪkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kriːm] [blæŋk] - [meɪndʒ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['eɪvɪdəns]
Meanwhile , the cat licked away at the cream blanc - mange with every evidence
同时 , 这 猫 舔过 离开 在 这 奶油 布兰克 - 疥癣 和 每一个 证据
[ʌv; əv][,sætɪs'fæk(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 .
与此同时, 猫咪津津有味地舔着奶油布丁, 一副十分满足的样子。

[aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][brɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪts][,sætɪs'fæk(ə)n] [ɪn'kriːst] [soʊ][dɪd][ðə; ði] [pɜːr] .
It even began to purr , and as its satisfaction increased so did the purr .
它 甚至 开始 到 呼噜声 , 和 作为 它是 满意 增加 所以 做过 这 呼噜声 .
它甚至开始发出呼噜声, 而且随着它越来越满足, 呼噜声也越来越大。

[aɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['penətreɪtɪŋ] [pɜːr] .
It possessed a peculiar penetrating purr .
它 拥有 一个 奇特 渗透 呼噜声 .
它发出一种独特的、穿透力强的呼噜声。

" [kʊk] ! " [kɔːld] [aʊt] ['emə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtɪn] .
" **Cook !** " **called out Emma from the kitchen** .
" 厨师 ! " 称为 出去 艾玛 从 这 厨房 .
“做饭!”艾玛从厨房喊道。

[kʊk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [wer] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fe'stuːn] ['hæŋɪŋ] .
Cook came out of the library where she was assisting with the festoon hanging .
厨师 来了 出去 的 这 图书馆 在哪里 她 曾是 协助 和 这 花环 绞刑 .
库克从图书馆里出来, 她刚才在那里帮忙挂彩带。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" **What's the matter ?** "
" 是什么 这 事情 ? "
“怎么了? ”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flʌni] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] . "
" **There's a funny buzzing noise in the larder** . "
" 有 一个 有趣的 嗡嗡声 噪音 在 这 食品储藏室 : "
“食品储藏室里传来奇怪的嗡嗡声。”

" [wel] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Well , go in and see what it is .**
" 出色地 , 去 在 和 看 什么 它 是 :

“进去看看是什么吧。”

[ɪts] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][wɑ:sp] , [ðæts] [ɔ:l] .
It's probably a wasp , that's all .
它是 大概 一个 黄蜂 , 那就是 全部 :

它大概就是一只黄蜂, 仅此而已。

" [ˈemə] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [kla:spɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] - [meɪndʒ] [tu:; tə]
" **Emma approached with the key , and William , clasping the blanc - mange to**
" 艾玛 接近 和 这 钥匙 , 和 威廉 , 紧握 这 布兰克 - 芥癖 到
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [wɪð'dru:] [bɪ'hænd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
his bosom , withdrew behind the door ,
他的 怀 , 退出 在后面 这 门 ,

“艾玛拿着钥匙走过来, 威廉把奶油冻紧紧抱在胸前, 退到了门后。”

['slɪpɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər]['æk](ə)n] .
slipping off his shoes in readiness for action .
滑倒 离开 他的 鞋 在 准备就绪 为了 行动 :

他脱下鞋子, 准备行动。

" [pʊr] [pʊs] ! " [sed] ['emə] , ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['kæts] [gri:n] ,
" **Poor Puss ! " said Emma , opening the door and meeting the cat's green ,**
" 贫穷的 猫 ! " 说 艾玛 , 开幕 这 门 和 会议 这 猫的 绿色的 ,
[ʌnə'bæft] [geɪz] .
unabashed gaze .
毫不掩饰 目光 :

“可怜的猫咪! ”艾玛说着, 打开门, 迎上了猫咪绿色的、毫不掩饰的目光。

" [dɪd][aɪ 'ti:] [get] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['næsti] [dɑ:rk] ['lɑ:rdər] , [ðen] ?
" **Did it get shut up in the nasty dark larder , then ?**
" 做过 它 得到 关闭 向上 在 这 可恶的 黑暗的 食品储藏室 , 然后 ?

“那它是不是被关在了那个阴暗肮脏的食品储藏室里?”

[hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ðen] ?
Who did it , then ?
WHO 做过 它 , 然后 ?

那么, 究竟是谁干的?

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] ['wɪljəm] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði]
" **She was bending down with her back to William , stroking the cat in the**
" 她 曾是 弯曲 向下 和 她 后退 到 威廉 , 抚摸 这 猫 在 这
[dɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 :

她背对着威廉, 弯下腰, 在门口抚摸着猫。

['wɪljəm] [si:zd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
William seized his chance .
威廉 查获 他的 机会 :

威廉抓住了机会。

[hi:; hi] [dæft] [pæst][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɪn] ['stɔkɪŋd] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
He dashed past her and up the stairs in stockinged feet like a flash of
他 虚线 过去的 她 和 向上 这 楼梯 在 有库存 脚 喜欢 一个 闪光 的
['lɑ:tnɪŋ] .
lightning .
闪电 :

他像闪电一样, 穿着袜子, 从她身边飞奔而过, 冲上楼梯。

[bʌt; bət] [ˈemə] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæt] ,
But Emma , leaning over the cat ,
但 艾玛 , 倾斜 超过 这 猫 ,

但艾玛俯身靠近猫咪，

[hæd; həd] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪ] .
had espied a dark flying figure out of the corner of her eye .
有 窥视 一个 黑暗的 飞行 数字 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 .

她眼角瞥见一个黑色的飞行身影。

[ʃi:; ʃɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skri:m] .
She set up a scream .
她 放 向上 一个 尖叫 .

她制造了一声尖叫。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [keɪm] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] , [ˈwɪljəmz] [ˈsɪstər] , [ˈwɪljəmz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd]
Out of the library came William's mother , William's sister , William's brother , and
出去 的 这 图书馆 来了 威廉的 母亲 , 威廉的 姐姐 , 威廉的 兄弟 , 和
[kʊk] .
cook .
厨师 .

从图书馆里走出来的是威廉的母亲、威廉的妹妹、威廉的弟弟和厨娘。

" [ə; eɪ] [ˈbɜ:rglər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] ! " [gɑ:spt] [ˈemə] .
" **A burglar in the larder !** " **gasped Emma .**
" 一个 窃贼 在 这 食品储藏室 ! " 倒吸一口气 艾玛 .

“食品储藏室里有窃贼！”艾玛惊呼道。

" [aɪ] [si:d] - [ɪm] , [aɪ] [dɪd] !
" **I seed ' im , I did !**
" 我 种子 - 我是 , 我 做过 !

“我给他播种了，真的！”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] , [laɪk] ,
Out of the corner of my eye , like ,
出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 , 喜欢 ,

我用眼角余光瞥见，好像是.....

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] - [i:] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:ɹ] .
and when I looked up ' e wasn't there no more .
和 什么时候 我 看起来 向上 - e 不是 那里 不 更多的 .

当我抬头看时，他已经不见了。

[flɪtɪŋ] - [ʌp][ðə; ði] - [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃædʒ] , - [i:][wʌz; wəz] .
Flittin ' up the ' all like a shadder , ' e was .
飞掠 - 向上 这 - 全部 喜欢 一个 阴影 , - e 曾是 .

他像一只小鸟一样在空中飞来飞去。

[oʊ] , [lɔ:] !
Oh , lor !
哦 , 洛尔 !

哦，天哪！

[ɪts] [ˈferli] [tɜ:rnd] [em ˈi:] [ɪnˈsaɪd] !
It's fairly turned me inside !
它是 相当 转向 我 里面 !

它彻底改变了我！

[oʊ] , [lɔ:] ! "
Oh , lor ! "
哦 , 洛尔 ! "

哦，天哪！

" [wʌt] [ˈrʌbɪʃ] ！ " [sed] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] .
" **What rubbish ! " said William's mother .**
" 什么 垃圾 ！ " 说 威廉的 母亲 。

“真是胡说八道！”威廉的母亲说道。

" [ˈemə] , [juː; jə][mʌst; məst][kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] ！ "
" **Emma , you must control yourself !** "
" 艾玛 , 你 必须 控制 你自己 ！ "

“艾玛，你一定要控制自己！”

" [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlɑːrdər] [maɪˈself] - [em] , " [sed] [kʊk] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
" **I went into the larder myself ' m , " said cook indignantly ,**
" 我 去 进入 这 食品储藏室 我 - 米 , " 说 厨师 愤慨地 ,

“是我自己去食品储藏室的，”厨子愤愤不平地说。

" [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [ˈiː,ɛlˈpiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡriːnəri] [ˈɔrnəmənts] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
" **just before I came in to ' elp with the greenery ornaments , and it**
" 只是 前 我 来了 在 到 - 帮助 和 这 绿植 装饰品 , 和 它

[wʌz; wəz] - [æz; əz] — [her] .
was hempty as — hair .
曾是 - 作为 — 头发 。

“就在我进来帮忙摆放绿植装饰品之前，那里空空如也，就像——头发一样。

[ɪts] [ɔːl] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈemə] ！
It's all that silly Emma !
它是 全部 那 愚蠢的 艾玛 ！

都是些傻事，艾玛！

[ˈɔːlweɪz] - [ˈævɪn] - [ðə; ðɪ][dʒʌmps] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] — — "
Always ' avin ' the jumps , she is — — "
总是 - 艾文 - 这 跳跃 , 她 是 — — "

她总是喜欢跳跃——”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈwɪljəm] ？ " [sed] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" **Where's William ? " said William's mother with sudden suspicion .**
" 在哪里？ 威廉 ？ " 说 威廉的 母亲 和 突然 怀疑 。

“威廉在哪儿？”威廉的母亲突然带着疑惑问道。

" [ˈwɪljəm] ！
" **William !**
" 威廉 ！

威廉！

" [ˈwɪljəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbæləstərz] .
" **William came out of his bedroom and looked over the balusters .**
" 威廉 来了 出去 的 他的 卧室 和 看起来 超过 这 栏杆 。

威廉走出卧室，望着栏杆。

" [jes] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Yes , mother , " he said ,**
" 是的 , 母亲 , " 他 说 ,

“是的，母亲，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
with that wondering innocence of voice and look which he had brought to
和 那 好奇 无辜 的 嗓音 和 看 哪个 他 有 带来 到

[ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] ,
a fine art ,
一个 美好的 艺术 ,

他用那种充满惊奇和纯真的声音和眼神，将之演绎得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['æsɪts] [ɪn] [taɪmz][ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] .
and which proved one of his greatest assets in times of stress and strain .
和 哪个 已证实 一 的 他的 最 资产 在 时代 的 压力 和 拉紧 .
事实证明，这在压力和紧张时期是他最大的优势之一。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "
“你在干什么？ ”

" [ʒu:dʒu:s] - ['ri:dɪŋ] - ['kwaiətli][ɪn][maɪ] [ru:m] , ['mʌðər] . "
" Jus ' readin ' quietly in my room , mother . "
" 果汁 - 阅读 - 悄悄 在 我的 房间 , 母亲 . "
“妈妈，我正在房间里安静地看书。”

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəʊnt][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] , [ðen] , " [sed] ['wɪljəmz] ['sɪstər] .
" Oh , for heaven's sake don't disturb him , then , " said William's sister .
" 哦 , 为了 天 清酒 不 打扰 他 , 然后 , " 说 威廉的 姐姐 .
“哦，看在上帝的份上，千万别打扰他，”威廉的妹妹说。

" [ɪts] [ðoʊz] ['sɪli] [bʊks] [ju:; jʊ] [ri:d] , ['emə] .
" It's those silly books you read , Emma .
" 它是 那些 愚蠢的 图书 你 读 , 艾玛 .
“艾玛，就是你读的那些傻书。”

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .
You're always imagining things .
你是 总是 想象 事物 .
你总是胡思乱想。

[ɪf] [ju:d] [ri:d] [ðə; ði][wʌnz][aɪ] [ˌrekə'mend] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wʌnz][ju:; jʊ] [wɪl] [get][hoʊld]
If you'd read the ones I recommend , instead of the foolish ones you will get hold
如果 你会 读 这 一个 我 推荐 , 反而 的 这 愚蠢 一个 你 将要 得到 抓住
[ʌv; əv] — —
of — —
的 — —
如果你读的是我推荐的那些书，而不是那些你随便就能买到的愚蠢的书——

" ['wɪljəmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['maʊntɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['hɑ:bi] - ['hɔ:rsɪz] .
" William's mother was safely mounted on one of her favourite hobby - horses .
" 威廉的 母亲 曾是 安全 安装 在 一 的 她 最喜欢的 爱好 - 马匹 .
威廉的母亲安全地骑在她最喜欢的玩具马上。

['wɪljəm] [wɪð'dru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ]
William withdrew to his room and carefully concealed the cream blanc - mange
威廉 退出 到 他的 房间 和 小心 暗 这 奶油 布兰克 - 疥癣
[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][bed] .
beneath his bed .
下面 他的 床 .

威廉回到自己的房间，小心翼翼地把奶油布丁藏在床底下。

[hi:; hi] [ðen] ['wertɪd] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'ri:tɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
He then waited till he heard the guests arrive and exchange greetings in the hall
他 然后 等待 直到 他 听到 这 客人 到达 和 交换 问候 在 这 大厅
.
:
.

然后他等到听到客人们到达并在大厅里互相问候。

['wɪljəm] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
William , listening with his door open ,
威廉 , 聆听 和 他的 门 打开 ,
威廉开着门，听着。

[ˈkɜrfəli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈgriːtɪŋ]
carefully committed to memory the voice and manner of his sister's greeting
小心 坚定的 到 记忆 这 嗓音 和 方式 的 他的 姐妹 问候
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
to her friends .
到 她 朋友们 .

他仔细地记住了姐姐向朋友们问好时的声音和方式。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈjuːsf(ə)] [ˈleɪtər] [ɑːn] , [ˈprɑːbəbli] .
That would come in useful later on , probably .
那 会 来 在 有用 之后 在 , 大概 .

这以后或许会派上用场。

[noʊ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [ɪn]
No weapon of offence against the world in general and his own family in particular ,
不 武器 的 罪行 反对 这 世界 在 一般的 和 他的 自己的 家庭 在
[pərˈtɪkjələr] ,
特别的 ,

它并非对全世界，尤其是对自己的家人构成攻击的武器。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
was to be despised .
曾是 到 是 被鄙视的 .

应该受到鄙视。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈseɪfli] [əˈseɪmblɪd] [ɪn]
He held a rehearsal in his room when the guests were all safely assembled in
他 握住 一个 排演 在 他的 房间 什么时候 这 客人 是 全部 安全 组装 在
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

当所有宾客都安全抵达客厅后，他在自己的房间里进行了彩排。

" [oʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [griːn] ?
" **Oh , how are you , Mrs . Green ?**
" 哦 , 如何 是 你 , 太太 . 绿色的 ?

“哦，格林太太，您好吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [fɔːlˈsetʊ] , [ment] [tuː; tə] [reprɪzent] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] .
" **he said in a high falsetto , meant to represent the feminine voice** .
" 他 说 在 一个 高的 假声 , 意思是 到 代表 这 女性 嗓音 .

“他用高亢的假声说道，意在模仿女性的声音。”

" [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈberbi] ?
" **And how's the darling baby ?**
" 和 怎么样 这 亲爱的 婴儿 ?

“宝贝宝宝怎么样了？ ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌk] !
Such a duck !
这样的 一个 鸭子 !

真是只鸭子！

[aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !
I'm dying to see him again !
我是 垂死 到 看 他 再次 !

我太想再见到他了！

[oʊ] , [ˈdiːljə] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
Oh , Delia , darling !
哦 , 德莉娅 , 亲爱的 !

哦，亲爱的德莉娅！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There you are !
那里 你 是 ！

你在这里！

[soʊ][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] !
So glad you could come !
所以 高兴的 你 可以 来 ！

很高兴你能来！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] , [maɪ] [dɪr] .
What a perfect darling of a dress , my dear .
什么 一个 完美的 亲爱的 的 一个 裙子 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这条裙子真是太完美太可爱了。

[aɪ] [noʊ] [huːz] [hɑːrt] [juːl] [breɪk] [ɪn] [ðæt] !
I know whose heart you'll break in that !
我 知道 谁 心 你会 休息 在 那 ！

我知道你会因此伤透谁的心！

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ! " — [hɪr] [ˈwɪljəm] [ˈlæŋɡwɪt] ,
Oh , Mr . Thompson ! " — here William languished ,
哦 , 先生 . 汤普森 ！ " — 这里 威廉 萎靡不振 ,

哦，汤普森先生！——威廉在这里郁闷不已。

[ˈbraɪld] [ænd; ænd][ˈəʊɡəld][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [siːn] [ˈnoʊwər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪkˈsept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv]
bridled and ogled in a fashion seen nowhere on earth except in his imitations of
勒住 和 盯着看 在 一个 时尚 已见 无处 在 地球 除了 在 他的 仿制品 的

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .
his sister when engaged in conversation with one of the male sex .
他的 姐姐 什么时候 已订婚的 在 对话 和 一 的 这 男性 性别 .

他像个孩子一样，一边和男人说话一边装腔作势地盯着他们看，这种样子世上除了他模仿妹妹和男性交谈时的样子之外，再也看不到了。

[ɪf] [ˌriːprəˈdjuːst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə]
If reproduced at the right moment , it was guaranteed to drive her to
如果 复制品 在 这 正确的 片刻 , 它 曾是 保证 到 驾驶 她 到

[ˈfrenzi] ,
frenzy ,
狂热 ,

如果时机恰当，这肯定会让她疯狂。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **I'm so glad to see you .**
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈriːəli] [eɪˈem] !
Yes , of course I really am !
是的 , 的 课程 我 真的 是 ！

是的，我当然是！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] !
I wouldn't say it if I wasn't !
我 不会 说 它 如果 我 不是 ！

如果不是，我就不会这么说！

" [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ['ʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
" **The drawing - room door opened and a chatter of conversation and a**
" 这 绘画 - 房间 门 打开 和 一个 喋喋不休 的 对话 和 一个
['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .
rustling of dresses arose from the hall .
沙沙声 的 连衣裙 出现 从 这 大厅 :
“客厅的门开了，从大厅里传来一阵交谈声和衣服窸窣声。”

[oʊ] , [krʌmz] !
Oh , crumbs !
哦 , 面包屑 !
哦，面包屑！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] ['sʌpər] .
They were going in to supper .
他们 是 去 在 到 晚餐 :
他们正准备去吃晚饭。

[jes] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [kloʊzd] ; [ðə; ði][koust][wʌz; wəz] [klɪr] .
Yes , the dining - room door closed ; the coast was clear .
是的 , 这 用餐 - 房间 门 关闭 ; 这 海岸 曾是 清除 :
是的，餐厅的门关上了；一切都安全了。

['wɪljəm] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['ræðər] ['bætərd] - ['lʊkɪŋ] ['delɪkəsi] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]
William took out the rather battered - looking delicacy from under the bed and
威廉 采取 出去 这 相当 伤痕累累 - 寻找 美味 从 在下面 这 床 和
[kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] .
considered it thoughtfully .
经过考虑的 它 深思熟虑 :
威廉从床底下拿出那件看起来有些破旧的美味佳肴，若有所思地端详起来。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] ['ɔ:kwərdli] [ˈfeɪpt] .
The dish was big and awkwardly shaped .
这 盘子 曾是 大的 和 尴尬地 形状 :
这道菜个头很大，形状也很奇怪。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He must find something that would go under his coat better than that .
他 必须 寻找 某物 那 会 去 在下面 他的 外套 更好的 比 那 :
他必须找到比那件更适合穿在外套里面的东西。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]
He couldn't march through the hall and out of the front door , bearing a
他 不能 行进 通过 这 大厅 和 出去 的 这 正面 门 , 轴承 一个
[kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ] ,
cream blanc - mange ,
奶油 布兰克 - 疥癣 ,
他无法端着奶油布丁穿过大厅，走出前门。

['neɪkɪd][ænd; ənd] [ʌnə'feɪmd] .
naked and unashamed .
裸 和 毫不羞愧 :
赤身裸体，毫无羞耻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
And the back door through the kitchen was impossible .
和 这 后退 门 通过 这 厨房 曾是 不可能的 :
穿过厨房的后门根本进不去。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] -
With infinite care but little success as far as the shape of the blanc -
和 无限 关心 但 小的 成功 作为 远的 作为 这 形状 的 这 布兰克 -
[meɪndʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
mange was concerned ,
疥癣 曾是 担心的 ,
尽管制作过程中倾注了无限的心血，但就布丁的形状而言，却收效甚微。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɔd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪʃ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊp] - [dɪʃ] .
he removed it from its dish on to his soap - dish .
他 已移除 它 从 它是 盘子 在 到 他的 肥皂 - 盘子 .
他把它从碟子里拿出来，放到肥皂碟上。

[hi:; hi][fər'ɡɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][soʊp] , [bʌt; bət] ,
He forgot , in the excitement of the moment , to remove the soap , but ,
他 忘了 , 在 这 激动 的 这 片刻 , 到 消除 这 肥皂 , 但 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
他当时太过兴奋，忘记把肥皂拿出来了，但是，最终，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] .
it was only a small piece .
它 曾是 仅有的 一个 小的 片 .
只是一小块而已。

[ðə; ði][soʊp] - [dɪʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [kla:spt] [tu:; tə] ['wɪljəmz]
The soap - dish was decidedly too small for it , but , clasped to William's
这 肥皂 - 盘子 曾是 绝对地 也 小的 为了 它 , 但 , 紧握 到 威廉的
[ˈbʊzəm] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
bosom inside his coat ,
怀 里面 他的 外套 ,
肥皂碟显然太小了，但它却被威廉紧紧地抱在胸前，藏在他的外套里。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɑ:rtli] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [aʊt'saɪd] .
it could be partly supported by his arm outside .
它 可以 是 部分 有 经过 他的 手臂 外部 .
他的一只胳膊可以部分支撑住它。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['kɔ:ʃəsli] .
He descended the stairs cautiously .
他 下降 这 楼梯 谨慎地 .
他小心翼翼地走下楼梯。

[hi:; hi][tɪp] - [tʊd] ['laɪtli] [pæst][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'dʒɑ:r]) ,
He tip - toed lightly past the dining - room door (which was slightly ajar) ,
他 提示 - 脚趾 轻轻 过去的 这 用餐 - 房间 门 (哪个 曾是 轻微地 半开) ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ,
from which came the shrill ,
从 哪个 来了 这 尖锐 ,
他蹑手蹑脚地走过餐厅的门（门微微敞开着），门里传来刺耳的声音：

[ˈnɔɪzi] , ['mi:nɪŋləs] , [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] .
noisy , meaningless , conversation of the grown - ups .
嘈杂 , 无意义的 , 对话 的 这 生长 - UPS .
大人们吵闹、无意义的谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][frʌnt][dɔːr][wen][ðer; ðər][keɪm][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]
He was just about to open the front door when there came the sound of
他 曾是 只是 关于 到 打开 这 正面 门 什么时候 那里 来了 这 声音 的
[ə; eɪ][kiː][ˈtɜːrniŋ][ɪn][ðə; ði][lɑːk] .
a key turning in the lock .
一个 钥匙 转弯 在 这 锁 .

他正要打开前门，就听到了钥匙在锁孔里转动的声音。

[ˈwɪljəmz][hɑːrt][sæŋk] .
William's heart sank .
威廉的 心 沉没 .

威廉的心沉了下去。

[hiː; hi][hæd; həd][fər'ɡɑːtn][ðə; ði][fækt][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ˈdʒen(ə)rəli][rɪ'tɜːrnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs]
He had forgotten the fact that his father generally returned from his office
他 有 被遗忘的 这 事实 那 他的 父亲 一般来说 返回 从 他的 办公室
[ə'baʊt][ðɪs][taɪm] .
about this time .
关于 这 时间 .

他忘记了父亲通常在这个时候下班回家。

[ˈwɪljəmz][ˈfɑːðər][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][glɑːnst][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈjʌŋ^ɪst][ˈɔːfsprɪŋ]
William's father came into the hall and glanced at his youngest offspring
威廉的 父亲 来了 进入 这 大厅 和 瞥了一眼 在 他的 最小的 后代
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

威廉的父亲走进大厅，狐疑地看了他最小的儿子一眼。

"[hə'loʊ]!
" **Hello!**
" 你好！

“你好！”

"[hiː; hi][sed], "[wer][ɑːr; ər][juː; jə]['ɡoʊɪŋ] ?
" **he said, " where are you going ?**
" 他 说 , " 在哪里 是 你 去 ?

他说：“你要去哪里？”

"[ˈwɪljəm][klɪrd][hɪz; ɪz][θroʊt][ˈnɜːrvəsli] .
" **William cleared his throat nervously .**
" 威廉 已清除 他的 喉 紧张地 .

威廉紧张地清了清嗓子。

"[em'iː] ? "[hiː; hi][ˈkwestʃənd][ˈlaɪtli] .
" **Me ? " he questioned lightly .**
" 我 ? " 他 被质问 轻轻 .

“我？”他淡淡地问道。

"[oʊ], [aɪ][wʌz; wəz][ʒuː,dʒuːs] - — [ʒuː,dʒuːs] - ['ɡoɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːk][ʌp][ðə; ði][roʊd][brɪ'fɔːr][aɪ][went]
" **Oh, I was jus ' — jus ' goin ' a little walk up the road before I went**
" 哦 , 我 曾是 果汁 - — 果汁 - 去 - 一个 小的 走 向上 这 路 前 我 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

“哦，我只是——只是在睡觉前沿着路走走。”

[ðæts][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz]['ɡoɪn] - [tuː; tə][duː], [ˈfɑːðər] .
That's all I was goin ' to do, father .
那就是 全部 我 曾是 去 - 到 做 , 父亲 .

父亲，我本来就打算这么做。

" [flɑ:p] !
" **Flop** !
" 失败 ！

失败！

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsegment] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:m] [blæŋk] - [meɪndʒ][hæd; həd] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ɪtˈself][frʌm; frəm]
A large segment of the cream blanc - mange had disintegrated itself from
一个 大的 部分 的 这 奶油 布兰克 - 疥癣 有 解体 本身 从
[ðə; ði][fæst] - [ˈmeltɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd] ,
the fast - melting mass , and ,
这 快速地 - 融化 大量的 , 和 ,

一大块奶油布丁从快速融化的面团中脱落下来，而且，

[ɪˈveɪdɪŋ] [ˈwɪljəmz] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [ɑ:rm] , [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
evading William's encircling arm , had fallen on to the floor at his feet .
逃避 威廉的 包围 手臂 , 有 倒下 在 到 这 地面 在 他的 脚 .

她躲开了威廉环抱的手臂，摔倒在他脚边的地板上。

[wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzwɜ:rði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈwɪljəm] [ˈprɑ:mpɪli] [stept] [ɑ:n][tu:; tə][aɪˈti:][ænd; ənd]
With praiseworthy presence of mind William promptly stepped on to it and
和 值得称赞 在场 的 头脑 威廉 及时 步 在 到 它 和
[ˈkʌvəd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
covered it with his feet .
涵盖 它 和 他的 脚 .

威廉临危不乱，迅速踩上去，用脚把它盖住了。

[ˈwɪljəmz] [ˈfa:ðər] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪsɪn] [hɪz; ɪz]
William's father turned round quickly from the stand where he was replacing his
威廉的 父亲 转向 圆形的 迅速地 从 这 站立 在哪里 他 曾是 替换 他的
[ˈwɔ:kɪŋ] [stɪk] .
walking stick .
步行 戳 .

威廉的父亲迅速从他正在更换拐杖的支架上转过身来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **What was that ?**
" 什么 曾是 那 ?

那是什么？

" [ˈwɪljəm] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:l] [ˈæbsəntli] .
" **William looked round the hall absently .**
" 威廉 看起来 圆形的 这 大厅 心不在焉地 .

威廉心不在焉地环顾了一下大厅。

" [wʌt] , [ˈfa:ðər] ?
" **What , father ?**
" 什么 , 父亲 ?

“什么事，父亲？”

" [ˈwɪljəmz] [ˈfa:ðər] [naʊ] [ˈfa:sənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ˈwɪljəmz] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
" **William's father now fastened his eyes upon William's person .**
" 威廉的 父亲 现在 系紧 他的 眼睛 之上 威廉的 人 .

“威廉的父亲现在把目光锁定在了威廉身上。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈʌndər] [jɔr; jər][koʊt] ? "
" **What have you got under your coat ?** "
" 什么 有 你 得到 在下面 你的 外套 ? "

你外套下面藏着什么？

" [wer] ? " [sed] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [səˈpraɪz] .
" **Where ? " said William with apparent surprise .**
" 在哪里 ? " 说 威廉 和 明显 惊喜 .

“在哪儿？”威廉显然很惊讶地问道。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dæmp] [ɪkˈskresns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
Then , looking down at the damp excrecence of his coat ,
然后 , 寻找 向下 在 这 潮湿 赘生物 的 他的 外套 ,
然后, 他低头看着自己外套上潮湿的赘肉,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈti:][fɔ:; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , " [oʊ] , [ðæt] ! " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rθləs]
as if he noticed it for the first time , " Oh , that ! " with a mirthless
作为 如果 他 注意到 它 为了 这 第一的 时间 , " 哦 , 那 ! " 和 一个 无趣
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

仿佛第一次注意到似的, “哦, 那个啊! ”他脸上带着毫无笑意的笑容。
" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ?
" Do you mean that ?
" 做 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗?
[oʊ] , [ðæts] [zu:;dzu:s] - — [zu:;dzu:s] - [ˈsʌmθɪn] - [aɪm][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
Oh , that's jus ' — jus ' somethin ' I'm takin ' out with me
哦 , 那就是 果汁 - — 果汁 - 某物 - 我是 拿 - 出去 和 我
哦, 那只是——只是我带出去的东西。

, [ðæts] [ɔ:l] .
, that's all .
, 那就是 全部 .
， 就这样。

" [əˈgen] [ˈwɪljəmz] [ˈfɑ:ðər] [grʌntɪd] .
" Again William's father grunted .
" 再次 威廉的 父亲 哼哼 .
威廉的父亲又哼了一声。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,
“嗯,”他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][fɔ:; fər] [ðɪs] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] ,
" if you're going for this walk up the road why on earth don't you go ,
" 如果 你是 去 为了 这 走 向上 这 路 为什么 在 地球 不 你 去 ,
“如果你打算沿着这条路走走, 那你为什么不走呢? ”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [lɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] ?
instead of standing as if you'd lost the use of your feet ?
反而 的 常设 作为 如果 你会 丢失的 这 使用 的 你的 脚 ?
而不是像双脚失去知觉一样站着?

" [ˈwɪljəmz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] ,
" William's father was hanging up his overcoat with his back to William ,
" 威廉的 父亲 曾是 绞刑 向上 他的 大衣 和 他的 后退 到 威廉 ,
威廉的父亲背对着威廉, 正在挂外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
and the front door was open .
和 这 正面 门 曾是 打开 .
前门开着。

[ˈwɪljəm] [ˈwɑ:ntɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] .
William wanted no second bidding .
威廉 通缉 不 第二 投标 .
威廉不希望出现第二次竞标。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
He darted out of the door and down the drive ,
他 飞镖 出去 的 这 门 和 向下 这 驾驶 ,
他冲出房门，沿着车道跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbɑːdi] ,
but he was just in time to hear the thud of a falling body ,
但 他 曾是 只是 在 时间 到 听到 这 砰的一声 的 一个 坠落 身体 ,
但他正好听到一声闷响，那是有人倒下的尸体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [kɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈentəd] [ðə; ði]
and to hear a muttered curse as the Head of the House entered the
和 到 听到 一个 低声说道 诅咒 作为 这 头 的 这 房子 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [fiːt] [fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slaɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] ,
dining - room feet first on a long slide of some white ,
用餐 - 房间 脚 第一的 在 一个 长的 滑动 的 一些 白色的 ,
然后，当一家之主脚先着地，踩着一条长长的白色滑梯走进餐厅时，耳边传来一声低低的咒骂。

[ˈgluːtənəs] [ˈsʌbstəns] .
glutinous substance :
黏稠的 物质 .

粘稠物质。

" [oʊ] , [krʌmz] ! " [gɑːspt] [ˈwɪljəm] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
" **Oh , crumbs !** " **gasped William as he ran** .
" 哦 , 面包屑 ! " 倒吸一口气 威廉 作为 他 跑 .

“哎呀，糟了！”威廉一边跑一边喘着气说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn]
The little girl next door was sitting in the summer - house , armed with a spoon
这 小的 女孩 下一个 门 曾是 坐着 在 这 夏天 - 房子 , 武装 和 一个 勺子
, [wen] [ˈwɪljəm] [əˈraɪvd] .
, when William arrived .
, 什么时候 威廉 到达的 .

威廉到达时，隔壁的小女孩正坐在避暑小屋里，手里拿着一把勺子。

[hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [ˈsætʃəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [koʊld]
His precious burden had now saturated his shirt and was striking cold
他的 宝贵的 负担 有 现在 饱和 他的 衬衫 和 曾是 引人注目 寒冷的
[ænd; ənd][dæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and damp on his chest .
和 潮湿 在 他的 胸部 .

他那珍贵的负担已经浸透了他的衬衫，冰冷潮湿地贴在他的胸口。

[hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈpraʊdli] .
He drew it from his coat and displayed it proudly .
他 画 它 从 他的 外套 和 显示 它 自豪地 .

他从外套里掏出它，骄傲地展示出来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [ɪts] [ˈprɪstiːn] , [waɪt] , [ˈraʊndɪd] [əˈpɪrəns] .
It had certainly lost its pristine , white , rounded appearance .
它 有 当然 丢失的它是 纯净无瑕 , 白色的 , 圆润 外貌 .

它肯定已经失去了原本洁白圆润的外观。

[ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæts] [lɪks] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈevɪdənt] ; [graɪm] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəmz] [koʊt]
The marks of the cat's licks were very evident ; grime from William's coat
这 标记 的 这 猫的 舔 是 非常 明显 ; 污垢 从 威廉的 外套
[ædˈhɪrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ;
adhered to its surface ;
粘着 到 它是 表面 ;

猫舔过的痕迹非常明显；威廉身上的污垢粘附在猫的表面上；

[aɪˈti:] [ˈwɒbəld] [ˈɪmplɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][soʊp] [dɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
it wobbled imply over the soap dish , but the little girl's eyes sparkled as she
它 摇晃 软弱无力 超过 这 肥皂 盘子 , 但 这 小的 女孩们 眼睛 闪闪发光 作为 她
[sɔː] [aɪˈti:] .
saw it .
锯 它 :

它无力地摇摇晃晃地越过肥皂盒，但小女孩看到它时，眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , [ˈwɪljəm] , [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wʊd] !
" **Oh , William , I never thought you really would !**
" 哦 , 威廉 , 我 绝不 想法 你 真的 会 !
“哦，威廉，我真没想到你真的会这么做！”

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] !
Oh , you are wonderful !
哦 , 你 是 精彩的 !

哦，你太棒了！

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][aɪˈti:] ! " **And I had it !** "
和 我 有 它 ! "

我拿到了！

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？”

" [raɪs] - [moʊld] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [hoʊpt] ,
" **Rice - mould for supper , but I didn't mind , because I thought — I hoped ,**
" 米 - 模具 为了 晚餐 , 但 我 没有 头脑 , 因为 我 想法 — 我 希望 ,
[juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
you'd come with it .
你会 来 和 它 :

“晚饭是米饭模具，但我并不介意，因为我以为——我希望，你会一起来。”

[oʊ] , [ˈwɪljəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] !
Oh , William , you are a nice boy !
哦 , 威廉 , 你 是 一个 好的 男生 !
哦，威廉，你真是个好孩子！

" [ˈwɪljəm] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **William glowed with pride** .
" 威廉 发光 和 自豪 :

威廉脸上洋溢着自豪的光芒。

" [ˈwɪljəm] ! " [beˈləʊd] [æn; ən][aɪˈreɪt] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəmz] [frʌnt] [dɔːr] .
" **William ! " bellowed an irate voice from William's front door** .
" 威廉 ! " 咆哮 一个 愤怒 嗓音 从 威廉的 正面 门 :
“威廉！”一个愤怒的声音从威廉家门口传来。

[ˈwɪljəm] [nuː] [ðæt] [ˈvɔɪs] .
William knew that voice .
威廉 知道 那 嗓音 :

威廉认出了那个声音。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈperənt] [huː] [hæz; həz] [stʊd] [ɔːl] [ˈhiːz][ˈdʒɑːli] [wel] [ˈgoʊɪŋ]
It was the voice of the male parent who has stood all he's jolly well going
它 曾是 这 嗓音 的 这 男性 父母 WHO 有 站立 全部 他是 快乐的 出色地 去
[tuː; tə][stænd][frʌm; frəm] [ðæt] [kɪd] ,
to stand from that kid ,
到 站立 从 那 孩子 ,
那是父亲的声音，他一直忍受着那个孩子的一切，而且他会一直忍受下去。

[ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .
and is out for vengeance .
和 是 出去 为了 复仇 .

他一心想要复仇。

[ðeid] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [perz] !
They'd got to the pears !
他们会 得到 到 这 梨 !

他们摘到梨了！

[oʊ] , [krʌmz] !
Oh , crumbs !
哦 , 面包屑 !

哦，面包屑！

[ðeid] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [perz] !
They'd got to the pears !
他们会 得到 到 这 梨 !

他们摘到梨了！

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['neməsis] [tu:; tə] [kʌm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dʌl] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] [ðə; ði]
And even the thought of Nemesis to come could not dull for William the
和 甚至 这 想法 的 复仇女神 到 来 可以 不是 乏味的 为了 威廉 这
[blɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] .
bliss of that vision .
极乐 的 那 想象 .

即使想到即将到来的复仇女神，也无法削弱威廉对那景象的喜悦。

['wɪljəm] [lent] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ,
William leant back in a superior ,
威廉 倾斜 后退 在 一个 优越的 ,

威廉向后靠去，姿态高傲。

[bə'nevələnt] ['mænər] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [smaɪl] [fri:z] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
benevolent manner and watched the smile freeze upon her face and her
仁慈 方式 和 观看 这 微笑 冻结 之上 她 脸 和 她
[lʊk] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['fjəri] .
look of ecstasy change to one of fury .
看 的 狂喜 改变 到 一 的 愤怒 .

我亲切地看着她脸上的笑容瞬间凝固，欣喜若狂的表情变成了愤怒的表情。

" [oʊ] , ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][nekst] [dɔ:r] ['sædli] , " [ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Oh , William , " said the little girl next door sadly , " they're calling you .
" 哦 , 威廉 , " 说 这 小的 女孩 下一个 门 令人遗憾的是 , " 它们是 呼叫 你 .

“哦，威廉，”隔壁的小女孩伤心地说，“他们在叫你。”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ? "
Will you have to go ? "
将要 你 有 到 去 ? "

你必须去吗？

" [nɑ:t][em 'i:] , " [sed] ['wɪljəm] ['ɜ:rnɪstli] .
" Not me , " said William earnestly .
" 不是 我 , " 说 威廉 切实 .

“不是我，”威廉认真地说。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] — [nɑ:t] [tɪl] [ðei] [fetʃ] [em 'i:] .
" I'm not going — not till they fetch me .
" 我是 不是 去 — 不是 直到 他们 拿来 我 .

“我不去——除非他们来接我。”

[hɪr] ！
Here ！
这里 ！

这里！

[juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] ．
you begin ．
你 开始 ．

你开始。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] ．
I don't want any ．
我 不 想 任何 ．

我一个都不要。

[aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ．
I've had lots of things ．
我已经 有 很多 的 事物 ．

我拥有过很多东西。

[juː; jʊ] [iːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] ．
You eat it all ．
你 吃 它 全部 ．

你全吃光了。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdɪənt][wɪð; wɪθ][æŋˌtɪsɪ'peɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [spuːn] ．
" **Her face radiant with anticipation , the little girl took up her spoon** ．
" 她 脸 辐射状 和 预期 ， 这 小的 女孩 采取 向上 她 勺子 ．
小女孩脸上洋溢着期待的光芒，拿起勺子。

['wɪljəm] [lent] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪəriər] ,
William leant back in a superior ,
威廉 倾斜 后退 在 一个 优越的 ，

威廉向后靠去，姿态高傲。

[bə'nevələnt] ['mænər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [smaɪl] ['friːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
benevolent manner and watched the smile freeze upon her face and her
仁慈 方式 和 观看 这 微笑 冻结 之上 她 脸 和 她
[tʊk] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['fjəri] ．
look of ecstasy change to one of fury ．
看 的 狂喜 改变 到 一 的 愤怒 ．

我亲切地看着她脸上的笑容瞬间凝固，欣喜若狂的表情变成了愤怒的表情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ] [spuːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːpt]
With a horrible suspicion at his heart he seized the spoon she had dropped
和 一个 可怕 怀疑 在 他的 心 他 查获 这 勺子 她 有 掉落
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [hɪm'self] ．
and took a mouthful himself ．
和 采取 一个 一口气 他自己 ．

他心中充满不祥的预感，一把抓起她掉落的勺子，自己也吃了一口。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][raɪs] - [mould] [baɪ] [mɪs'teɪk] ！
He had brought the rice - mould by mistake ！
他 有 带来 这 米 - 模具 经过 错误 ！

他误把米模带来了！

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[ˈwɪljəmz] [ˈbɜ:rglər]
William's Burglar
威廉的 窃贼

威廉的窃贼

[wen] [ˈwɪljəm] [fɜ:rst] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈlaɪən]
When William first saw him he was leaning against the wall of the White Lion
什么时候 威廉 第一的 锯 他 他 曾是 倾斜 反对 这 墙 的 这 白色的 狮子
,
.
.

威廉第一次见到他时，他正倚靠在白狮旅馆的墙上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmu:di] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ]
gazing at the passers - by with a moody smile upon his villainous - looking
凝视 在 这 过路人 - 经过 和 一个 情绪化 微笑 之上 他的 邪恶的 - 寻找
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他面带邪魅的笑容，目光扫过路人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈkerf(ə)l] [əbˈzɜ:rvər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz]
It was evident to any careful observer that he had not confined his
它 曾是 明显 到 任何 小心 观察员 那 他 有 不是 受限 他的
[əˈtenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈlaɪən] .
attentions to the exterior of the White Lion .
注意 到 这 外部的 的 这 白色的 狮子 .

任何细心的观察者都能明显看出，他并没有将注意力局限于白狮的外观。

[ˈwɪljəm] , [æt; ət] [hu:z] [hi:lz] [trɒtɪd] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmʌŋgrəl] ([ˈraɪtli] [neɪmd] [ˈdʒʌmb(ə)l]) ,
William , at whose heels trotted his beloved mongrel (rightly named Jumble) ,
威廉 , 在 谁 高跟鞋 小跑 他的 心爱 杂种狗 (没错 命名 杂乱) ,
威廉身后跟着他心爱的杂种狗（名叫“Jumble”，名副其实）。

[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] , [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
was passing him with a casual glance , when something attracted his attention
曾是 通过 他 和 一个 随意的 瞥一眼 , 什么时候 某物 吸引 他的 注意力
.
:
.

他正漫不经心地瞥了他一眼，这时有什么东西吸引了他的注意力。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ænd] [lʊkt] [bæk] , [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] ,
He stopped and looked back , then , turning round , stood in front of the tall ,
他 停止 和 看起来 后退 , 然后 , 转弯 圆形的 , 站立 在 正面 的 这 高的 ,
[ʌnˈtaɪdi] [ˈfɪgjər] ,
untidy figure ,
凌乱 数字 ,

他停下脚步，回头看了一眼，然后转身站在那个高大、衣衫褴褛的身影面前。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][frʌŋk] [ænd; ænd] [ʌnəˈbæʃt] [kɜ:riˈɑ:səti] .
gazing up at him with frank and unabashed curiosity .
凝视 向上 在 他 和 坦率 和 毫不掩饰 好奇心 .

她仰望着他，眼神中充满了坦率而毫不掩饰的好奇。

" [hu:] [kʌt] - [ɪm] [ɔ:f] ? " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləest][ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [ˈwɪspər] .
" Who cut ' em off ? " he said at last in an awed whisper .
" WHO 切 - 呃 离开 ? " 他 说 在 最后的 在 一个 敬畏 耳语 .
“是谁切断了他们的联系？”他最后用敬畏的低语说道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The figure raised his hands and stroked the long hair down the side of his
这 数字 提高 他的 双手 和 抚摸 这 长的 头发 向下 这 边 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

那人抬起双手，抚摸着垂到脸颊一侧的长发。

" [naʊ] [jər] - - , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Now yer arskin ' , " he said with a grin .
" 现在 你的 - - , " 他 说 和 一个 咧嘴笑 .

“现在你完蛋了，”他咧嘴笑着说。

" [wel] , [hu:] [dɪd] ? " [pə'sistɪd] ['wɪljəm] .
" Well , who did ? " persisted William .
" 出色地 , WHO 做过 ? " 持续 威廉 .

“那究竟是谁干的？”威廉追问道。

" [ðæt] - [ʌd][bi:; bi] ['telɪn] - , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] , ['mu:vɪŋ] [ʌn'stedəli] [frəm; frəm][wʌn] [fʊt]
" That ' ud be tellin ' , " answered his new friend , moving unsteadily from one foot
" 那 - ud 是 告诉 - , " 回答 他的 新的 朋友 , 移动 不稳定地 从 一 脚
[tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

“那可就不准了，”他的新朋友回答道，脚步踉跄地从一只脚换到另一只脚。

" [si:] ? "
" See ? "
" 看 ? "

“看？ ”

" [ju:; jʊ][gɑ:t] - [ɪm] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , " [sed] ['wɪljəm] ['fɜ:rmlɪ] .
" You got ' em cut off in the war , " said William firmly .
" 你 得到 - 呃 切 离开 在 这 战争 , " 说 威廉 牢牢 .

“你们在战争中切断了与他们的联系，”威廉坚定地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r] [ɔ:l] [raɪt] .
I bin in the wor orl right .
我 垃圾桶 在 这 工作 或 正确的 .

我当时在世界上。

- [em 'i:] [pɪŋk] , [aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r]
Stroike me pink , I bin in the wor
- 我 粉色的 , 我 垃圾桶 在 这 工作

把我打成粉红色，我在世界里

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
and that's the truth .
和 那就是 这 真相 .

这就是事实。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] - [ɪm] [kʌt] ['ɔrf] [ɪn][ðə; ði]['wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r] .
But I didn't get ' em cut orf in the wor .
但 我 没有 得到 - 呃 切 羊膜 在 这 工作 .

但我没能在战争中把它们切掉。

[wel] , [aɪ] [stɑ:p] ['kɪdɪn] -[jər] .
Well , I'll stop kiddin ' yer .
出色地 , 患病的 停止 开玩笑 - 你的 :

好了, 我不跟你开玩笑。

[aɪ] [tel] [jər] ['straɪt] .
I'll tell yer strite .
患病的 告诉 你的 斯特莱特 :

我会告诉你真相。

[aɪ] ['hevər] - [æd] [nʌn] .
I never ' ad none .
我 绝不 - 广告 没有任何 :

我从来没有过。

[nɑ:] !
Nar !
纳尔 !

纳尔!

" ['wɪljəm] [stəd] [ɑ:n] ['tɪptuʊ] [tu:; tə] [pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] [her] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] [æ'pətʃəz] [ðæt]
" William stood on tiptoe to peer under the untidy hair at the small apertures that
" 威廉 站立 在 脚尖 到 同伴 在下面 这 凌乱 头发 在 这 小的 孔径 那
[ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [nu:] [frend] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪrɪz] .
in his strange new friend took the place of ears .
在 他的 奇怪的 新的 朋友 采取 这 地方 的 耳朵 :

威廉踮起脚尖, 透过蓬乱的头发, 窥视着他这位奇怪的新朋友身上代替耳朵的小孔。

[,ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊn] [ɪn] ['wɪljəmz] [aɪz] .
Admiration shone in William's eyes .
钦佩 闪耀 在 威廉的 眼睛 :

威廉的眼中闪烁着钦佩的光芒。

" [wʌz; wəz][ju:; jʊ][bɔ:rn] [wɪ'dəʊt] - [ɪm] ? " [hi:; hi] [sed] ['enviəsli] .
" Was you born without ' em ? " he said enviously .
" 曾是 你 出生 没有 - 呃 ? " 他 说 羡慕地 :

“你生来就没有吗?”他羡慕地问道。

[hɪz; ɪz] [frend] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
His friend nodded .
他的 朋友 点头 :

他的朋友点了点头。

" [nɑ:] [dəʊnt] [jər] [goʊ] - - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['mɑ:distli] ,
" Nar don't yer go torkin ' about it , " he went on modestly ,
" 纳尔 不 你的 去 - - 关于 它 , " 他 去 在 谦虚地 ,

“别为此大惊小怪,”他谦虚地继续说道。

[ðʊʊ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['eɪvɪdənt] [ɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
though seeming to bask in the sun of William's evident awe and respect .
尽管 似乎 到 晒 在 这 太阳 的 威廉的 明显 敬畏 和 尊重 :

尽管他似乎很享受威廉明显的敬畏和尊重。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ɔ:] [fʊks] ['noʊɪn] - - [baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I don't want all folks knowin ' ' bout it .
" 我 不 想 全部 各位 知道 - - 回合 它 :

“我不想让所有人都知道这件事。”

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[,aɪ 'ti:] ['kɪndə] [ma: rks][ə; eɪ][mæn] , [ðɪs] - [er] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
It kinder marks a man , this 'ere sort of thing .
它 幼儿园 标记 一个 男人 , 这 - 埃雷 种类 的 事物 .
这种事更能体现一个人的品格。

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

[meɪks] - [ɪm] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə] [træk] , [loʊɪk] .
Makes 'im too easy to track , loike .
制作 - 我是 也 简单的 到 追踪 , 类似 .
这样就太容易追踪他了，就像.....

[ðætʰs] [waɪ] [aɪ] [grəʊ] [em 'i:] [her] [lɔ:ŋ] .
That's why I grow me hair long .
那就是 为什么 我 生长 我 头发 长的 .
这就是我留长发的原因。

[si:] ? -
See ? '
看 ? -
看？ '

[er] , - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Ere , 'ave a drink ?
埃雷 , - 大道 一个 喝 ?
来，喝一杯吗？

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['laɪən][ænd; ənd] [rɔ:rd] [aʊt] " ['bɑ:t(ə)l]
" **He put his head inside the window of the White Lion and roared out " Bottle**
" 他 放 他的 头 里面 这 窗户 的 这 白色的 狮子 和 咆哮 出去 " 瓶子
[oʊ] - - ['fɜ:; 'fer][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] .
o 'lemonide fer the young gent .
o - - fer 这 年轻的 绅士 .
他把头伸进白狮酒馆的窗户里，大声喊道：“给这位小绅士来瓶柠檬水。”

" ['wɪljəm] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] [pɔ:rt] ,
" **William followed him to a small table in the little sunny porch ,**
" 威廉 随后 他 到 一个 小的 桌子 在 这 小的 阳光明媚 门廊 ,
威廉跟着他来到阳光明媚的小门廊里的一张小桌子旁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [kwɔft] [hɪz; ɪz] ['bevərɪdʒ]
and his heart swelled with pride as he sat and quaffed his beverage
和 他的 心 肿胀 和 自豪 作为 他 卫星 和 畅饮 他的 饮料
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænli] [er] .
with a manly air .
和 一个 男子气概 空气 .
他坐着，神态自若地喝着饮料，心中充满了自豪。

[hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstə] . [blæŋk] , [[ʃʊd] [ə; eɪ][moʊst] ['flætərɪŋ]
His friend , who said his name was Mr . Blank , showed a most flattering
他的 朋友 , WHO 说 他的 姓名 曾是 先生 . 空白的 , 显示 一个 最多 奉承
[ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
interest in him .
兴趣 在 他 .
他的朋友自称布兰克先生，对他表现出了极大的热情。

[hi:; hi] [i'lisitid] [frʌm; frəm][him; ɪm][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
He elicited from him the whereabouts of his house and the number of
他 引发的 从 他 这 下落 的 他的 房子 和 这 数字 的
[hi:z; ɪz][ˈfæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

他从他口中套出了他家的地址和家庭成员人数。

[ə; eɪ] [diˈskripʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ˈr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ˈfɑ:snɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈsɪlvər]
a description of the door and window fastenings , of the dining - room silver
一个 描述 的 这 门 和 窗户 紧固件 , 的 这 用餐 - 房间 银
[ænd; ənd][hi:z; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈdʒu:əlri] .
and his mother's jewellery .
和 他的 母亲的 首饰 .

对门窗锁具、餐厅银器和他母亲的珠宝的描述。

[ˈwɪljəm] , [hi:z; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæsɪnertɪd] [ster] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [blæŋks] [ɪrz] , [geɪv] [ðə; ði]
William , his eyes fixed with a fascinated stare upon Mr . Blank's ears , gave the
威廉 , 他的 眼睛 固定的 和 一个 着迷 盯 之上 先生 : 空白的 耳朵 , 给予 这
[rɪˈkwaɪərd][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈredɪli] ,
required information readily ,
必需的 信息 容易 ,

威廉目不转睛地盯着布兰克先生的耳朵，饶有兴致地提供了所需的信息。

[glæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ðɪs] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbi:ɪŋ] .
glad to be able in any way to interest this intriguing and mysterious being .
高兴的 到 是 有能力的 在 任何 方式 到 兴趣 这 引人入胜 和 神秘 存在 .

能以任何方式引起这位神秘而有趣的生物的兴趣，我都感到非常高兴。

" [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:ˈr] , " [sed] [ˈwɪljəm] [æt; ət][læst] .
" Tell me about the war , " said William at last .
" 告诉 我 关于 这 战争 , " 说 威廉 在 最后的 .

“跟我说说战争吧，”威廉最后说道。

" [aɪ ˈti:][wɜ:ˈr; wər][ɔɪl] [raɪt] [waɪl] [aɪ ˈti:] - , " [sed] [ˈmɪstər] . [blæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" It were orl right while it larsted , " said Mr . Blank with a sigh .
" 它 是 或 正确的 尽管 它 - , " 说 先生 : 空白的 和 一个 叹 .

“它存在的时候确实很美好，”布兰克先生叹了口气说道。

" [aɪ ˈti:][wɜ:ˈr; wər][ɔɪl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] , [laɪk][məʊz] - [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] - [er] [wɜ:ˈrld] ,
" It were orl right , but I s'pose , like mos ' things in this ' ere world ,
" 它 是 或 正确的 , 但 我 假设 , 喜欢 莫斯 - 事物 在 这 - 埃雷 世界 ,

“这本来是对的，但我想，就像这世上的大多数事情一样，

[aɪ ˈti:] [ˈkudnt] - [ˈfɜ:, ˈfer][ˈevər] .
it couldn't larst fer ever .
它 不能 - fer 曾经 .

它不可能永远存在。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

" [ˈwɪljəm] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [glæs] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [lent] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" William set down the empty glass of lemonade and leant across the table ,
" 威廉 放 向下 这 空的 玻璃 的 柠檬水 和 倾斜 穿过 这 桌子 ,
威廉放下空柠檬水杯，俯身越过桌子，

[ɔ:ˈlmoʊst] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
almost dizzy with the romance of the moment .
几乎 晕眩的 和 这 浪漫 的 这 片刻 .

此刻的浪漫氛围让我几乎晕眩。

[hæd; həd] ['dʌgləs] , [hæd; həd] ['henri] , [hæd; həd]['dʒɪndʒər] ,
Had Douglas , had Henry , had Ginger ,
有 道格拉斯 , 有 亨利 , 有 姜 ,
有了道格拉斯, 有了亨利, 有了金杰,

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [bɔɪz] [hu:] [sæt][nekst][him; ɪm][æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
had any of those boys who sat next him at school and joined in the
有 任何 的 那些 男孩们 WHO 卫星 下一个 他 在 学校 和 加入 在 这
[ˈfi:b(ə)l] [ˌri:læk'seɪ](ə)n][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ,
feeble relaxations provided by the authorities out of school ,
微弱 放松 假如 经过 这 当局 出去 的 学校 ,
那些和他同班的男孩中, 有没有人参加过学校当局提供的那些微不足道的课外活动?

[ˈevər] [dʌn] [ðɪs] — [ˈevər][sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈteɪbl] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [ˈdrɪŋkɪŋ]
ever done this — ever sat at a real table outside a real public - house drinking
曾经 完毕 这 — 曾经 卫星 在 一个 真实的 桌子 外部 一个 真实的 民众 - 房子 喝
[ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][məɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪrɪz] [ˈhu:d] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd]
lemonade and talking to a man with no ears who'd fought in the war and
柠檬水 和 说 到 一个 男人 和 不 耳朵 谁会 战斗 在这 战争 和
[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ?
who looked as if he might have done anything ?
WHO 看起来 作为 如果 他 可能 有 完毕 任何事物 ?

你有没有做过这样的事——坐在真正的酒吧外面的一张真正的桌子旁, 喝着柠檬水, 和一个没有耳朵、参加过战争、看
起来像是什么都干过的男人聊天?

['dʒʌmb(ə)l] , [ˈmi:nwaɪl] , [sæt][ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] [flaɪz] , [ˈfræŋkli] [bɔ:rd] .
Jumble , meanwhile , sat and snapped at flies , frankly bored .
杂乱 , 同时 , 卫星 和 啪啪 在 苍蝇 , 坦率地说 无聊的 .
与此同时, Jumble 坐着, 对着苍蝇乱咬, 显然很无聊。

" [dɪd][ju:; jʊ] " — [sed] [ˈwɪljəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪbɪlənt] [ˈwɪspər] — " [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [kɪl] [ˈeniwʌn] ?
" Did you — said William in a sibilant whisper — " did you ever kill anyone ?
" 做过 你 " — 说 威廉 在 一个 咝音 耳语 — " 做过 你 曾经 杀 任何人 ?
“你,”威廉用嘶哑的低语说道, “你杀过人吗? ”

" [ˈmɪstər] . [blæŋk] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [meɪd] [ˈwɪljəmz] [blʌd] [ˈkɜ:rd(ə)l] .
" Mr . Blank laughed a laugh that made William's blood curdle .
" 先生 . 空白的 笑了 一个 笑 那 制成 威廉的 血 凝固 .
布兰克先生的笑声让威廉感到毛骨悚然。

" [em ˈi:] [kɪl] [ˈeniwʌn] ?
" Me kill anyone ?
" 我 杀 任何人 ?
“我杀人吗? ”

[em ˈi:] [kɪl] [ˈeniwʌn] ?
Me kill anyone ?
我 杀 任何人 ?
我杀人?

- - !
! Ondreds !
- - !
'Ondreds!

" [ˈwɪljəm] [ˌbri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk](ə)n] .
" William breathed a sigh of satisfaction .
" 威廉 呼吸 一个 叹 的 满意 .
威廉满意地叹了口气。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈroʊməns][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn'kɑ:rneɪt] .
Here was romance and adventure incarnate .
这里 曾是 浪漫 和 冒险 体现 .

这就是浪漫与冒险的化身。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] ?
" What do you do now the war's over ?
" 什么 做 你 做 现在 这 战争的 超过 ?

“战争结束了，你现在要做什么？”

" ['mɪstər] . [blæŋk] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] .
" Mr . Blank closed one eye .
" 先生 . 空白的 关闭 一 眼睛 .

“布兰克先生闭上了一只眼睛。”

" [ðæt] - [ʌd][bi:; bi] ['telɪn] - , [aɪ'ti:] ? "
" That ' ud be tellin ' , wudn't it ? "
" 那 - ud 是 告诉 - , 不会 它 ? "

“那可就泄露秘密了，不是吗？”

" [dɪd][ju:; jʊ] " — [sed] ['wɪljəm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] ['wɪspər] — " [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [kɪl] ['eniwʌn] ? "
" Did you " — said William in a sibilant whisper — " Did you ever kill anyone ? "
" 做过 你 " — 说 威廉 在 一个 咝音 耳语 — " 做过 你 曾经 杀 任何人 ? "

“你，”威廉用嘶哑的低语问道，“你杀过人吗？”

" [aɪl] [ki:p] [aɪ'ti:] ['b:flɪ] ['si:kɹət] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['wɪljəm] .
" I'll keep it awfully secret , " pleaded William .
" 患病的 保持 它 非常 秘密 , " 恳求 威廉 .

“我会绝对保密的，”威廉恳求道。

" [aɪl] ['nevər] [tel] ['eniwʌn] .
" I'll never tell anyone .
" 患病的 绝不 告诉 任何人 .

我永远不会告诉任何人。

" ['mɪstər] . [blæŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Blank shook his head .
" 先生 . 空白的 摇晃 他的 头 .

布兰克先生摇了摇头。

" [wʌt] [jər] [wɑ:nt][ter] [noʊ] ['fɜ:, 'fər] , ['eniweɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What yer want ter know fer , anyway ? " he said .
" 什么 你的 想 特尔 知道 fer , 反正 ? " 他 说 .

“你到底想知道什么？”他问道。

['wɪljəm] ['ænsər] ['i:gərli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] .
William answered eagerly , his eyes alight .
威廉 回答 急切地 , 他的 眼睛 点燃 .

威廉急切地回答，双眼闪闪发光。

" - [kɔ:z] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][du:][ʒu:,dʒu:s] - [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .
" ' Cause I'd like to do jus ' the same when I grow up .
" - 原因 ID 喜欢 到 做 果汁 - 这 相同的 什么时候 我 生长 向上 .

因为我长大后也想做同样的事情。

" ['mɪstər] . [blæŋk] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [gə'fɔ:] ['æftər] [gə'fɔ:] [ʌv; əv]
" Mr . Blank flung back his head and emitted guffaw after guffaw of
" 先生 . 空白的 扔 后退 他的 头 和 发射 哄笑 后 哄笑 的
[ʌnə'fektɪd] [mɜ:rθ] .
unaffected mirth .
不受影响 欢笑 .

“布兰克先生仰头大笑，发出了一连串毫不掩饰的爽朗笑声。

" [oʊ] - [el] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Oh ' ell , " he said , wiping his eyes .**
" 哦 - 艾尔 , " 他 说 , 擦拭 他的 眼睛 .

“哦，天哪，”他一边擦着眼睛一边说。

" [oʊ] , - [em 'iː] [pɪŋk] !
" **Oh , stroike me pink !**
" 哦 , - 我 粉色的 !

“哦，把我打成粉红色吧！ ”

[ðæts] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] .
That's good , that is .
那就是 好的 , 那 是 .

那很好。

[juː; jʊ] [weɪt] , [jʌŋ] [dʒent] ,
You wait , young gent ,
你 等待 , 年轻的 绅士 ,

你等着，年轻人。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juːv] [ɡroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jər] [pɑː] [sez] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
you wait till you've grewed up and see what yer pa says to it .
你 等待 直到 你已经 生长 向上 和 看 什么 你的 帕 说道 到 它 .

你等长大了再看看你爸怎么说。

[oʊ] - [el] !
Oh ' ell !
哦 - 艾尔 !

哦，天哪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉(More William)

第3/11页

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He rose and pulled his cap down over his eyes .

他 玫瑰 和 拉 他的 帽 向下 超过 他的 眼睛 .

他站起身，把帽子拉下来遮住眼睛。

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [ɡʊd] [deɪ][tuː; tə] [jər] , [jʌŋ] [dʒent] .
" Well , I'll say good day to yer , young gent .

" 出色地 , 患病的 说 好的 天 到 你的 , 年轻的 绅士 .

“那么，我向你道别，小伙子。”

" ['wɪljəm] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .
" William looked at him wistfully .

" 威廉 看起来 在 他 怅然地 .

威廉满怀惆怅地看着他。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . [blæŋk] , [aɪ] [wʊd] , ['ɑːnɪst] .
" I'd like to see you again , Mr . Blank , I would , honest .

" ID 喜欢 到 看 你 再次 , 先生 . 空白的 , 我 会 , 诚实的 .

“布兰克先生，我真的想再见到您。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nuːn] ? "
Will you be here this afternoon ? "
将要 你 是 这里 这 下午 ? "

你今天下午会在这里吗？

" [wɑːt;wʌt] [-] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em 'iː][ædʒiən]['fɜː; 'fer] ? " [sed] ['mɪstər] . [blæŋk] [sə'spɪʃəsli] .
" Wot d'yer want to see me agine fer ? " said Mr . Blank suspiciously .

" 什么 d'yer 想 到 看 我 再次 fer ? " 说 先生 . 空白的 可疑地 .

“你又想见我干什么？”布兰克先生狐疑地问道。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['wɪljəm] ['fɜːrvəntli] .
" I like you , " said William fervently .

" 我 喜欢 你 , " 说 威廉 热切地 .

“我喜欢你，”威廉热情地说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tʊːk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" I like the way you talk , and I like the things you say ,

" 我 喜欢 这 方式 你 讲话 , 和 我 喜欢 这 事物 你 说 ,

“我喜欢你说话的方式，也喜欢你说的活。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] !
and I want to know about what you do !

和 我 想 到 知道 关于 什么 你 做 !

我想了解你是做什么的！

" ['mɪstər] . [blæŋk][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] ['flætərd] .
" Mr . Blank was obviously flattered .

" 先生 . 空白的 曾是 明显地 受宠若惊 .

布兰克先生显然受宠若惊。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [raʊnd] - [er] [ædʒiən] [ðɪs] ['ɑːrtɜː] , [ðəʊ] [aɪ] [maɪk] [noʊ] ['prɔːmɪs] .
" I may be round ' ere agine this arter , though I mike no promise .

" 我 可能 是 圆形的 - 埃雷 再次 这 动脉 , 尽管 我 麦克风 不 承诺 .

“我可能还会再来这条街上，但我不能保证。”

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

[aɪv] ['^ɔtə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [aɪ] - ['ɑ:veɪ] .
I've gotter be careful , I ' ave .
我已经 得到 是 小心 , 我 - 大道 .

我必须小心，真的。

[aɪv] ['^ɔtə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] - ['əu'əu] [si:z] [em 'i:][æn; ən] - - ['əu'əu] - [ɪrz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][gou] .
I've gotter be careful ' oo sees me an ' ' oo ' ears me , and where I go
我已经 得到 是 小心 - oo 看到 我 一个 - - oo - 耳朵 我 , 和 在哪里 我 去 .
:
:
:

我得小心，别让别人看见我、听见我，也要注意我去哪儿。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] - ['eɪvɪŋ] [noʊ] [ɪrz] .
That's the worst of ' aving no ears .
那就是 这 最差 的 - 拥有 不 耳朵 .

这就是“没有耳朵”最糟糕的情况。

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

" ['wɪljəm] [dɪd][nɑ:t] [si:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] .
" **William did not see , but he was thrilled to the soul by the mystery .**
" 威廉 做过 不是 看 , 但 他 曾是 激动不已 到 这 灵魂 经过 这 神秘 .
“威廉虽然没看到，但他被这神秘的景象深深震撼了。”

" [æn; ən] - [ju:; jʊ][dəunt] [tel] [noʊ][wʌn][ju:; jʊ] [si:n] [em 'i:][nɔ:r] ['nʌθɪŋ] [em 'i:] ,
" **An ' you don't tell no one you seen me nor nothing abart me ,**
" 一个 - 你 不 告诉 不 一 你 已见 我 也不 没有什么 巴特 我 ,
“而且你不要告诉任何人你见过我，也不要说任何关于我的事。”

" [went] [ɑ:n]['mɪstər] . [blæŋk] .
" **went on Mr . Blank .**
" 去 在 先生 . 空白的 .

“布兰克先生继续说道。”

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [stɪl] ['fɑ:rðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['mɪstər] . [blæŋk] [set] [ɔ:f] [ʌn'stedəli] [daʊn] [ðə; ði]
Pulling his cap still farther over his head , Mr . Blank set off unsteadily down the
拉 他的 帽 仍然 更远 超过 他的 头 , 先生 . 空白的 放 离开 不稳定地 向下 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

布兰克先生把帽子拉得更高，踉跄地沿着路走去。

['li:vɪŋ] ['wɪljəm] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lemə'neɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læst] ['penɪ] .
leaving William to pay for his lemonade with his last penny .
离开 威廉 到 支付 为了 他的 柠檬水 和 他的 最后的 一分钱 .

威廉只好用身上最后一分钱买柠檬水。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [set] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] .
He walked home , his heart set firmly on a lawless career of crime .
他 步行 家 , 他的 心 放 牢牢 在 一个 无法无天 职业 的 犯罪 .

他步行回家，心中已下定决心要走上无法无天的犯罪道路。

[ɑ:pə'zi](ə)n [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['rɑ:bərt] [ænd; ənd]
Opposition he expected from his father and mother and Robert and
反对 他 预期的 从 他的 父亲 和 母亲 和 罗伯特 和
['eθəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei](ə)n [wʌz; wəz] [fɪkst] .
Ethel , but his determination was fixed .
埃塞尔 , 但 他的 决心 曾是 固定的 .

他预料到会遭到父母、罗伯特和埃塞尔的反对，但他决心已定。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kʌt] [ɔ:f] .
He wondered if it would be very painful to have his ears cut off .
他 想知道 如果 它 会 是 非常 痛苦 到 有 他的 耳朵 切 离开 .
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kʌt] [ɔ:f] .
他想知道，如果耳朵被割掉，会不会很痛苦。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['mɪstəri] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]
He entered the dining - room with an air of intense mystery , pulling his cap
他 进入 这 用餐 - 房间 和 一个 空气 的 激烈的 神秘 , 拉 他的 帽
[ʊʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
over his eyes ,
超过 他的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [kæp] .
他带着一丝神秘的气息走进餐厅，把帽子拉低遮住了眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] .
and looking round in a threatening manner .
和 寻找 圆形的 在 一个 威胁 方式 .
[hɪz; ɪz] [kæp] .
并以一种威胁的姿态环顾四周。

" ['wɪljəm] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][jɔr; jər][kæp] ?
" **William , what do you mean by coming into the house in your cap ?**
" 威廉 , 什么 做 你 意思是 经过 未来 进入 这 房子 在 你的 帽 ?
[hɪz; ɪz] [kæp] .
威廉，你戴着帽子进屋是什么意思？

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
Take it off at once .
拿 它 离开 在 一次 .
[hɪz; ɪz] [kæp] .
立即脱掉。

" ['wɪljəm] [saɪd] .
" **William sighed .**
" 威廉 叹了口气 .
[hɪz; ɪz] [kæp] .
威廉叹了口气。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] ['mɪstər] . [blæŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] .
He wondered if Mr . Blank had a mother .
他 想知道 如果 先生 . 空白的 有 一个 母亲 .
[hɪz; ɪz] [kæp] .
他想知道布兰克先生是否有母亲。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['kwɪətli] [tu:; tə][rɪ:'mɔ:d(ə)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
When he returned he sat down and began quietly to remodel his life .
什么时候 他 返回 他 卫星 向下 和 开始 悄悄 到 改造 他的 生活 .
[hɪz; ɪz] [kæp] .
他回来后便坐下来，开始静静地重塑自己的生活。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][æn; ən][ɪk'splɔ:rər] , ['æftər] [ɔ:l] , [nɔ:r][æn; ən] ['endʒɪn] - ['draɪvər][nɔ:r] ['tʃɪmni] -
He would not be an explorer , after all , nor an engine - driver nor chimney -
他 会 不是 是 一个 探险家 , 后 全部 , 也不 一个 引擎 - 司机 也不 烟囱 -
[swi:p] .
sweep .
扫 .
[hɪz; ɪz] [kæp] .
他终究不会成为探险家、火车司机或烟囱清洁工。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] , ['faɪtər] , ['fɔ:rdʒər] .
He would be a man of mystery , a murderer , fighter , forger .
他 会 是 一个 男人 的 神秘 , 一个 凶手 , 战斗机 , 锻工 .
[hɪz; ɪz] [kæp] .
他将是一个神秘人物，一个杀人犯、斗士、伪造者。

[hiː; hi] [ˈfɪŋɡəd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈtentətɪvli] .
He fingered his ears tentatively .
他 用手指 他的 耳朵 姑且 .

他试探性地用手指抚摸着耳朵。

[ðeɪ] [siːmd] [fɪkst] [ɑːn][ˈdʒɑːli][fæst] .
They seemed fixed on jolly fast .
他们 似乎 固定的 在 快乐的 快速地 .

他们似乎一心只想飞快地跑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [kənˈtempt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
He glanced with utter contempt at his father who had just come in .
他 瞥了一眼 和 说出 鄙视 在 他的 父亲 WHO 有 只是 来 在 .

他带着满腔轻蔑瞥了一眼刚进来的父亲。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [laɪf][ʌv; əv] [ˈbleɪmləs] [rɪˌspektəˈbɪləti] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] .
His father's life of blameless respectability seemed to him at that minute
他的 父亲的 生活 的 无责 体面 似乎 到 他 在 那 分钟
[ˈʌtərli] [dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl] .
utterly despicable :
完全地 卑鄙 .

在那一刻，他觉得父亲无可指摘、体面的生活简直令人鄙夷。

" [ðə; ði] [ˈwɪlkɪnsənz] [ˈoʊvər][æt; ət] - [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [haʊs] [ˈbrʊʊkən][ˈɪntuː] [naʊ] , "
" The Wilkinsons over at Todfoot have had their house broken into now , "
" 这 威尔金森 超过 在 - 有 有 他们的 房子 破碎的 进入 现在 , "
[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
Mrs . Brown was saying .
太太 . 棕色的 曾是 说 .

“托德福特的威尔金森家遭窃了，”布朗太太说道。

" [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlri] [ɡɔːn] .
" All her jewellery gone .
" 全部 她 首饰 已消失 .

她的所有珠宝都没了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡæŋ] .
They think it's a gang .
他们 思考 它是 一个 帮派 .

他们认为这是一伙黑帮。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [raʊnd] [hɪr] .
It's just the villages round here .
它是 只是 这 村庄 圆形的 这里 .

就是这附近的几个村庄。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈevri] [deɪ] !
There seems to be one every day !
那里 似乎 到 是 一 每一个 天 !

几乎每天都有一个!

" [ˈwɪljəm] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
" William expressed his surprise .
" 威廉 表达 他的 惊喜 .

威廉表达了他的惊讶。

" [oʊ] , - [el] !
" Oh , ' ell !
" 哦 , - 艾尔 !

“哦，该死！ ”

" [hi:; hi] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [self] - ['kɑ:nʃəs] [er] .
" he ejaculated , with a slightly self - conscious air .
" 他 射精 , 和 一个 轻微地 自己 - 有意识的 空气 .
他射精了, 语气中带着一丝羞涩。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Mr . Brown turned round and looked at his son .
先生 . 棕色的 转向 圆形的 和 看起来 在 他的 儿子 .
布朗先生转过身, 看着他的儿子。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] , " [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [wer] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ? "
" May I ask , " he said politely , " where you picked up that expression ? "
" 可能 我 问 , " 他 说 礼貌地 , " 在哪里 你 挑选 向上 那 表达 ? "
“请问,”他礼貌地问道, “您是从哪里学来的这种表达方式? ”

" [aɪ] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] , " [sed] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [praɪd] .
" I got it off one of my fren's , " said William with quiet pride .
" 我 得到 它 离开 一 的 我的 朋友的 , " 说 威廉 和 安静的 自豪 .
“我从我一个朋友那里得到的,”威廉带着一丝自豪的语气说道。

" [ðen] [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɜ:rsən(ə)] ['feɪvər] , " [went] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
" Then I'd take it as a personal favour , " went on Mr . Brown ,
" 然后 ID 拿 它 作为 一个 个人的 偏爱 , " 去 在 先生 . 棕色的 ,
“那我就当是帮了我一个忙,”布朗先生继续说道。

" [ɪf] [ju:d] ['kaɪndli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['erɪŋ] [jɜr; jər] [frendz] - [və'kæbjuləriz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" if you'd kindly refrain from airing your friends ' vocabularies in this house . "
" 如果 你会 亲切地 避免 从 播出 你的 朋友们 - 词汇 在 这 房子 . "
“请您不要在这个家里公开您朋友的用词。”

" [hi:; hi] [mi:nz] [jʊə(r)] ['nevər] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , ['wɪljəm] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˈmɪsɪz] .
" He means you're never to say it again , William , " translated Mrs .
" 他 方法 你是 绝不 到 说 它 再次 , 威廉 , " 翻译 太太 .
[braʊn] ['stɜ:rnli] .
Brown sternly .
棕色的 严厉地 .

“他的意思是, 你以后不许再说这句话, 威廉,”布朗太太严厉地翻译道。

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['wɪljəm] .
" All right , " said William .
" 全部 正确的 , " 说 威廉 .

“好吧,”威廉说。

" [aɪ] [wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

“我不会。”

[si:] ?
See ?
看 ?

“看?”

[aɪ] [di: 'eɪ] — ['dʒɔ:lɪ] [wel] [wəʊnt] .
I da — jolly well won't .
我 达 — 快乐的 出色地 惯于 .

“我——绝对不会。”

[straɪk] [em 'i:] [pɪŋk] .
Strike me pink .
罢工 我 粉色的 .

让我清醒清醒。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

" [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['skaʊlɪŋ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [kəm'baɪnd] , ['li:vɪŋ]
" He departed with an air of scowling mystery and dignity combined , leaving
" 他 已离开 和 一个 空气 的 皱眉 神秘 和 尊严 合并 , 离开
[hɪz; ɪz] ['perənts] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
his parents speechless with amazement .
他的 父母 无言 和 惊愕 .

“他带着一种既阴沉神秘又庄严的神情离开，让他的父母惊讶得说不出话来。”

[ðæt] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['laɪən] .
That afternoon he returned to the White Lion .
那 下午 他 返回 到 这 白色的 狮子 .

那天下午他回到了白狮旅店。

['mɪstər] . [blæŋk] [wəz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌnəb'tru:sɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['jædʊʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Mr . Blank was standing unobtrusively in the shadow of the wall .
先生 . 空白的 曾是 常设 不引人注目地 在 这 阴影 的 这 墙 .

布兰克先生不引人注目地站在墙的阴影里。

" - ['eləʊ] , [jʌŋ] [dʒent] , " [hi:; hi] ['gri:tɪd] ['wɪljəm] , " [naɪs] [dɔ:rg] [ju:v] [gɔ:t] .
" ' Ello , young gent , " he greeted William , " nice dorg you've got .
" - 你好 , 年轻的 绅士 , " 他 问候 威廉 , " 好的 dorg 你已经 得到 .

“你好，小伙子，”他向威廉打招呼，“你的狗真不错。”

" ['wɪljəm] [lʊkt] ['praʊdli] [daʊn] [æt; ət] ['dʒʌmb(ə)l] .
" William looked proudly down at Jumble .
" 威廉 看起来 自豪地 向下 在 杂乱 .

威廉骄傲地低头看着Jumble。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ['praʊdli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tru:θ] ,
" You won't find , " he said proudly and with some truth ,
" 你 惯于 寻找 , " 他 说 自豪地 和 和 一些 真相 ,

“你找不到的，”他自豪地说，语气中也带着几分真诚。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [dɔ:g] [laɪk] [ðɪs] — [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ! "
" you won't find another dog like this — not for miles ! "
" 你 惯于 寻找 其他 狗 喜欢 这 — 不是 为了 英里 ! "

“方圆几里你都找不到第二只像这样的狗！ ”

" [wɪl] - [i:] [bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [dɔ:g] , [nəʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [blæŋk] ['kerləsli] .
" Will ' e be much good as a watch dog , now ? " asked Mr . Blank carelessly .
" 将要 - e 是 很多 好的 作为 一个 手表 狗 , 现在 ? " 问 先生 . 空白的 粗心大意 .

“现在它还能当看门狗吗？”布兰克先生漫不经心地问道。

" [gʊd] ? " [sed] ['wɪljəm] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" Good ? " said William , almost indignant at the question .
" 好的 ? " 说 威廉 , 几乎 愤怒 在 这 问题 .

“好吗？”威廉几乎带着愤慨地问道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɔ:g] [hi:; hi] ['ɪznt] [gʊd] [æt; ət] ! "
" There isn't any sort of dog he isn't good at ! "
" 那里 不是 任何 种类 的 狗 他 不是 好的 在 ! "

“没有他不擅长的犬种！ ”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [blæŋks] [oʊld] [ɡri:n] - [blæk] [kæp] , [lɔ:n] , [ʌnˈtaɪdi] [her] , [ˈdɜ:rti] , [laɪnd] ,
He looked at Mr . Blank's old green - black cap , long , untidy hair , dirty , lined ,
他 看起来 在 先生 : 空白的 老的 绿色的 - 黑色的 帽 , 长的 , 凌乱 头发 , 肮脏的 , 衬里 ,
[slai][oʊld] [feɪs] ,
sly old face ,
狡猾 老的 脸 ,

他看着布兰克先生那顶旧旧的绿黑色帽子，蓬乱的长发，肮脏、布满皱纹、狡黠的老脸，

[ˈmʌdi] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] [ˈgeɪpɪŋ] [bu:ts] ,
muddy clothes and gaping boots ,
浑 衣服 和 张开的 靴子 ,

沾满泥污的衣服和敞开的靴子，

[ænd; ʌnd] [dɪˈsaɪdɪd] [kwɑɪt] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
and decided quite finally that his mother would not allow him in her drawing -
和 决定 相当 最后 那 他的 母亲 会 不是 允许 他 在 她 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 :

他最终断定，他的母亲不会允许他进入她的客厅。

" [wɪl] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtentətɪvli] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [raʊn] - [æŋ; ʌn] - [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæk]
" Will you , " he said tentatively , " will you come roun ' an ' see our back
" 将要 你 , " 他 说 姑且 , " 将要 你 来 圆 - 一个 - 看 我们的 后退
[ˈɡɑ:rdn] ?
garden ?
花园 ?

“你愿意，”他试探性地问，“你愿意过来看看我们的后花园吗？ ”

[ɪf] [wi:; wi][ɡoʊ][brˈhaɪnd] [ðɪ:z] [oʊl] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd] [ki:p] [kloʊz] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [noʊ] [wʌn] [si:]
If we go behind these ole bushes and keep close along the wall , no one'll see
如果 我们 去 在后面 这些 奥莱 灌木丛 和 保持 关闭 沿着 这 墙 , 不 一个会 看
[ju: 'es] .
us :
我们 :

如果我们躲到这些老灌木丛后面，紧贴着墙走，就不会有人看到我们了。

" [tu:; tə] [ˈwɪljəmz] [rɪˈli:f] [ˈmɪstər] . [blæŋk] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]
" To William's relief Mr . Blank did not seem to resent the suggestion
" 到 威廉的 宽慰 先生 : 空白的 做过 不是 似乎 到 怨恨 这 建议
[ʌv; ʌv] [ˈsi:krəsi] .
of secrecy .
的 保密 :

令威廉感到欣慰的是，布兰克先生似乎并不反对保密的建议。

[ðeɪ] [krept] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌmb(ə)l] ,
They crept along the wall in silence except for Jumble ,
他们 悄悄地爬 沿着 这 墙 在 沉默 除了 为了 杂乱 ,

除了Jumble之外，其他人都默默地沿着墙壁爬行。

[hu:] [ˈlaʊdli] [ˈwɜ:rid] [ˈmɪstər] . [blæŋks] [ˈtreɪlɪŋ] [bu:t] - [strɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
who loudly worried Mr . Blank's trailing boot - strings as he walked .
WHO 高声 担心 先生 : 空白的 尾随 启动 - 字符串 作为 他 步行 .

布兰克先生走路时，他大声地扯着拖在地上的靴带。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; ʌv][ðə; ði] [bæk] [ˈɡɑ:rdn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
They reached a part of the back garden that was not visible from the house
他们 达到 一个 部分 的 这 后退 花园 那 曾是 不是 可见的 从 这 房子
[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [tri:] .
and sat down together under a shady tree .
和 卫星 向下 一起 在下面 一个 阴凉 树 :

他们走到从房子里看不到的后花园一角，一起坐在一棵绿树成荫的地方。

" [bɪ'gæŋ][ˈmɪstər] . [blæŋk] [pə'laɪtli] ,
" **P'raps** , " **began** **Mr** . **Blank** **politely** ,

" 或许 , " 开始 先生 : 空白的 礼貌地 ,

“或许,”布兰克先生礼貌地开口道。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ti:] [aʊt][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] [laɪk] . " **you** **could** **bring** **a** **bit** **o** ' **tea** **out** **to** **me** **on** **the** **quiet** **like** . "

" 你 可以 带来 一个 少量 o - 茶 出去 到 我 在 这 安静的 喜欢 : "

“你可以悄悄地给我送点茶过来。”

" [aɪ] [æsk] [ˈmʌðər] — — " [bɪ'gæŋ] [ˈwɪljəm] .
" **I'll** **ask** **mother** — — " **began** **William** .

" 患病的 问 母亲 — — " 开始 威廉 :

“我去问问妈妈——”威廉开口道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [blæŋk] [ˈmɑ:distli] .
" **Oh** , **no** , " **said** **Mr** . **Blank** **modestly** .

" 哦 , 不 , " 说 先生 : 空白的 谦虚地 :

“哦, 不,”布兰克先生谦虚地说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ter] [gɪv] [noʊ][wʌŋ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
" **I** **don't** **want** **ter** **give** **no** **one** **no** **trouble** .

" 我 不 想 特尔 给 不 一 不 麻烦 :

“我不想给任何人带来麻烦。”

[dʒʌst][ə; eɪ][slaɪs][oʊ] - [bred] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][,aɪ 'ti:] , [wɪ'dəʊt] - - [noʊ][wʌŋ] .
Just **a** **slice** **o** ' **bread** , **if** **you** **can** **find** **it** , **without** **troublin** ' **no** **one** .

只是 一个 片 o - 面包 , 如果 你 能 寻找 它 , 没有 - - 不 一 :

如果你能找到的话, 就买一片面包, 别麻烦别人。

[si:] ?

See ?
看 ?

看?

" [ˈwɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [aɪ'di:ə] .
" **William** **had** **a** **brilliant** **idea** .

" 威廉 有 一个 杰出的 主意 :

威廉想出了一个绝妙的主意。

" [lets] [goʊ] - [krɔ:s] [tu:; tə] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [æn; ən] - [get][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈi:ɡərli] .
" **Let's** **go** ' **cross** **to** **that** **window** **an** ' **get** **in** , " **he** **said** **eagerly** .

" 我们来吧 去 - 叉 到 那 窗户 一个 - 得到 在 , " 他 说 急切地 :

“咱们穿过窗户进去吧,”他急切地说。

" [ðæts] [ðə; ði] - [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ][ˈju:zɪz][,aɪ 'ti:] - [sept] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [nɑ:t][ɪn] [tɪl] [ˈleɪtər] .
" **That's** **the** **lib'ry** **and** **no** **one** **uses** **it** ' **cept** **father** , **and** **he's** **not** **in** **till** **later** .

" 那就是 这 - 和 不 一 用途 它 - 除外 父亲 , 和 他是 不是 在 直到 之后 :

“那是图书馆, 除了我父亲以外, 没有人使用它, 而且我父亲要晚点才回来。”

" [ˈmɪstər] . [blæŋk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈtaɪŋ] [ˈdʒʌmb(ə)][ʌp] , [ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ˈdekstrəsli] [θru:]
" **Mr** . **Blank** **insisted** **on** **tying** **Jumble** **up** , **then** **he** **swung** **himself** **dexterously** **through**

" 先生 : 空白的 坚持 在 捆绑 杂乱 向上 , 然后 他 摇摆 他自己 灵巧地 通过

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the **window** .

这 窗户 :

“布兰克先生坚持要把詹布尔绑起来, 然后他灵巧地从窗户荡了出去。”

[ˈwɪljəm] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
William **gave** **a** **gasp** **of** **admiration** .

威廉 给予 一个 喘气 的 钦佩 :

威廉惊叹地倒吸了一口气。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You did that fine** , " **he said** .
" 你 做过 那 美好的 , " 他 说 .

“你做得很好,”他说。

[əˈɡen] [ˈmɪstər] . [blæŋk] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] .
Again Mr . Blank closed one eye .
再次 先生 . 空白的 关闭 一 眼睛 .

布兰克先生再次闭上了一只眼睛。

" [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [ɡɑːt][ɪn][æt; ət][ə; ei]ˈwaɪndər] , [jʌŋ] [dʒent] , [nɔːr][ðə; ði] - , [aɪ][bet] .
" **Not the first time I've got in at a winder , young gent , nor the larst , I bet** .
" 不是 这 第一的 时间 我已经 得到 在 在 一个 卷线器 , 年轻的 绅士 , 也不 这 - , 我 赌注 .
“这肯定不是我第一次在风中失足, 小伙子, 而且肯定也不是最后一次了, 我敢打赌。”

[nɑːt][baɪ][ə; ei] [lɔːŋ] [wei] .
Not by a long way .
不是 经过 一个 长的 方式 .

差远了。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [ˈwɪljəm] [ˈfɑːloʊd] [mɔːr] [ˈsləʊli] .
" **William followed more slowly** .
" 威廉 随后 更多的 缓慢地 .

威廉跟得比较慢。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
His eye gleamed with pride .
他的 眼睛 闪闪发光 和 自豪 .

他眼中闪烁着骄傲的光芒。

[ðɪs] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ˈroʊməns][ænd; ɛnd] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɡest] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .
This hero of romance and adventure was now his guest , under his roof .
这 英雄 的 浪漫 和 冒险 曾是 现在 他的 客人 , 在下面 他的 屋顶 .

这位浪漫冒险英雄如今成了他的客人, 住在他的屋檐下。

" [meɪk] [jɔːrˈself] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [blæŋk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" **Make yourself quite at home , Mr . Blank , " he said with an air of**
" 制作 你自己 相当 在 家 , 先生 . 空白的 , " 他 说 和 一个 空气 的
[ɪnˈtens] [pəˈlaɪtnəs] .
intense politeness .
激烈的 礼貌 .

“布兰克先生, 请随意, 别客气。”他用极其礼貌的语气说道。

[ˈmɪstər] . [blæŋk] [dɪd] .
Mr . Blank did .
先生 . 空白的 做过 .

布兰克先生做到了。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [sɪˈɡɑːr] - [bɑːks][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He emptied Mr . Brown's cigar - box into his pocket .
他 清空 先生 . 布朗的 雪茄 - 盒子 进入 他的 口袋 .

他把布朗先生的雪茄盒里的雪茄倒进了自己的口袋。

[hiː; hi][dræŋk] [θriː] [ˈɡlæsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [ˈwɪski] [ænd; ɛnd] [ˈsoʊdə] .
He drank three glasses of Mr . Brown's whiskey and soda .
他 喝 三 眼镜 的 先生 . 布朗的 威士忌酒 和 苏打 .

他喝了三杯布朗先生牌威士忌苏打水。

[waɪl] [ˈwɪljəmz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈɔrnəmənts]
While William's back was turned he filled his pockets with the silver ornaments
尽管 威廉的 后退 曾是 转向 他 已填 他的 口袋 和 这 银 装饰品
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] .
from the mantel - piece .
从 这 壁炉架 - 片 .

趁威廉转身离开，他把壁炉架上的银饰都拿进了口袋。

[hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [drɔːrɪz] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [desk] .
He began to inspect the drawers in Mr . Brown's desk .
他 开始 到 检查 这 抽屉 在 先生 . 布朗的 桌子 .

他开始检查布朗先生办公桌里的抽屉。

[ðen] :
Then :
然后 :
然后:

[ˈmɪstər] . [blæŋk] [meɪd] [hɪmˈself] [kwɔɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
Mr . Blank made himself quite at home .
先生 . 空白的 制成 他自己 相当 在 家 .

布兰克先生很快就适应了这里的生活。

" [ˈwɪljəm] ! [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ! "
" William ! Come to tea ! "
" 威廉 ! 来 到 茶 ! "

威廉！来喝茶！

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , " [ˈwɪspəd] [ˈwɪljəm] .
" You stay here , " whispered William .
" 你 停留 这里 , " 低声说道 威廉 .

“你待在这里，”威廉低声说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] .
" I'll bring you some .
" 患病的 带来 你 一些 .

我会给你带一些。

" [bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
" But luck was against him .
" 但 运气 曾是 反对 他 .

但他运气不佳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] - [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [ˈkɑːrtər] , [ə; eɪ]
It was a visitors ' tea in the drawing - room , and Mrs . de Vere Carter , a
它 曾是 一个 访客 - 茶 在 这 绘画 - 房间 , 和 太太 . 德 维尔 卡特 , 一个
[ˈneɪbə] ,
neighbour ,
邻居 ,

那是在客厅里举行的访客茶会，邻居德维尔·卡特夫人也出席了。

[ðer; ðər] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪ] .
there , in all her glory .
那里 , 在 全部 她 荣耀 .

在那里，她光芒四射。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈstætɪk] [ˈmɜːrmər] .
She rose from her seat with an ecstatic murmur .
她 玫瑰 从 她 座位 和 一个 欣喜若狂 低语 .

她欣喜若狂地低声说道，然后从座位上站了起来。

" ['wɪli] ！
" **Willie** ！
" 威利 ！

“威利！

[dɪr] [tʃaɪld] ！
Dear child ！
亲爱的 孩子 ！

亲爱的孩子！

[swi:t] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ！
Sweet little soul ！
甜的 小的 灵魂 ！

可爱的小天使！

" [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [ðə; ði][ɪnf'juəriətɪd] ['wɪljəm] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [belt] ，
" **With one arm she crushed the infuriated William against her belt** ，
" 和 一 手臂 她 碎 这 愤怒的 威廉 反对 她 腰带 ，
她用一只胳膊将愤怒的威廉紧紧地压在自己的腰带上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [her] ．
with the other she caressed his hair ．
和 这 其他 她 被爱抚 他的 头发 ．

她用另一只手抚摸着他的头发。

[ðen] ['wɪljəm] [ɪn] ['mu:di] ['saɪləns] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:rnər][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [bred]
Then William in moody silence sat down in a corner and began to eat bread
然后 威廉 在 情绪化 沉默 卫星 向下 在 一个 角落 和 开始 到 吃 面包
[ænd; ənd] ['bʌtər] ．
and butter ．
和 黄油 ．

然后，威廉闷闷不乐地坐在角落里，开始吃涂了黄油的面包。

['evri] [taɪm][hi:; hi] [pri'perd] [tu:; tə][slɪp][ə; eɪ] [pi:s] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ，
Every time he prepared to slip a piece into his pocket ，
每一个 时间 他 准备 到 滑 一个 片 进入 他的 口袋 ，

每次他准备把一块碎片塞进口袋时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɔ:r][ˈmɪsɪz] ．[di:] ['vɪr] ['kɑ:rtɜ:z] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪstɪli]
he found his mother's or Mrs . de Vere Carter's eye fixed upon him and hastily
他 成立 他的 母亲的 或者 太太 ． 德 维尔 卡特的 眼睛 固定的 之上 他 和 草草
[brɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ．
began to eat it himself ．
开始 到 吃 它 他自己 ．

他发现母亲（或称德维尔·卡特夫人）的目光正盯着他，于是赶紧自己开始吃东西。

[hi:; hi][sæt] ， ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][hɑ:t] ， ['si:ɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['fɪgjər] ['stɑ:rviŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]
He sat , miserable and hot , seeing only the heroic figure starving in the next
他 卫星 ， 悲惨的 和 热的 ， 看到 仅有的 这 英勇 数字 饥饿 在 这 下一个
[ru:m] ，
room ，
房间 ，

他痛苦地坐在那里，又热又难受，只能看到隔壁房间里那个饿得奄奄一息的英雄身影。

[ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [dɪ'pɑ:rt] ．
and planned a raid on the larder as soon as he could reasonably depart ．
和 计划 一个 袭击 在 这 食品储藏室 作为 很快 作为 他 可以 合理 离开 ．

他计划一旦有机会离开，就对食品储藏室进行突袭。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skaʊld] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Every now and then he scowled across at Mrs . de Vere Carter and made a
每一个 现在 和 然后 他 皱着眉头 穿过 在 太太 . 德 维尔 卡特 和 制成 一个
[ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
movement with his hands as though pulling a cap over his eyes .
移动 和 他的 双手 作为 尽管 拉 一个 帽 超过 他的 眼睛 .

他时不时地冲着德维尔·卡特太太皱眉，还用手做了个好像要把帽子拉下来遮住眼睛的动作。

[hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][daːrk] [ˈmɪstəri] .
He invested even his eating with an air of dark mystery .
他 投资 甚至 他的 吃 和 一个 空气 的 黑暗的 神秘 .

就连吃饭这件事，他也带着一种神秘莫测的气息。

[ðen] [ˈrɑːbərt] , [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [keɪm] [ɪn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ,
Then Robert , his elder brother , came in , followed by a thin ,
然后 罗伯特 , 他的 长老 兄弟 , 来了 在 , 随后 经过 一个 薄的 ,

然后，他的哥哥罗伯特走了进来，后面跟着一个瘦削的身影。

[peɪl] [mæn][wɪð; wɪθ] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] .
pale man with eye - glasses and long hair .
苍白 男人 和 眼睛 - 眼镜 和 长的 头发 .

脸色苍白，戴着眼镜，留着长发的男子。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈluː(ɪ)s] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈrɑːbərt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]
" This is Mr . Lewes , mother , " said Robert with an air of pride and
" 这 是 先生 . 刘易斯 , 母亲 , " 说 罗伯特 和 一个 空气 的 自豪 和
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“这位是刘易斯先生，母亲，”罗伯特带着自豪和胜利的神情说道。

" [ˈhiːz] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ˈfɪdl] [ˈstrɪŋz] .
" He's editor of Fiddle Strings .
" 他是 编辑 的 小提琴 字符串 .

他是《Fiddle Strings》杂志的编辑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [stɜːr][ænd; ənd][senˈseɪʃ(ə)n] .
" There was an immediate stir and sensation .
" 那里 曾是 一个 即时 搅拌 和 感觉 .

“立刻引起了轰动和轰动。”

[ˈrɑːbərt] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [frend] .
Robert had often talked of his famous friend .
罗伯特 有 经常 谈话 的 他的 著名的 朋友 .

罗伯特经常谈起他这位著名的朋友。

[ɪn][fækt] [ˈrɑːbəts] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
In fact Robert's family was weary of the sound of his name ,
在 事实 罗伯特的 家庭 曾是 厌倦 的 这 声音 的 他的 姓名 ,

事实上，罗伯特的家人都厌倦了他的名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈrɑːbərt] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːnts]
but this was the first time Robert had induced him to leave the haunts
但 这 曾是 这 第一的 时间 罗伯特 有 诱导 他 到 离开 这 闹鬼的地方
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [braʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
of his genius to visit the Brown household .
的 他的 天才 到 访问 这 棕色的 家庭 .

但这是罗伯特第一次劝说他离开他才华横溢的创作之地，去拜访布朗家。

[ˈmɪstər] . [ˈluː(ɪ)s] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] , [stɜːrn] , [self] - [ˈkɑːŋjəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Mr . Lewes bowed with a set , stern , self - conscious expression ,
先生 . 刘易斯 鞠躬 和 一个 放 , 船尾 , 自己 - 有意识的 表达 ,

刘易斯先生鞠了一躬，脸上带着一丝僵硬、严肃、略显拘谨的表情。

[æz; əz] [ðooʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'leɪbrəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪt]
as though to convey to all that his celebrity was more of a weight
作为 尽管 到 传达 到 全部 那 他的 名人 曾是 更多的 的 一个 重量
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleɪzər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
than a pleasure to him .
比 一个 乐趣 到 他 .

仿佛要向所有人传达，他的名气对他来说更多的是一种负担而不是一种乐趣。

[ˈmɪsɪz] . [di:] [ˈvɪr] [ˈkɑ:rtər] [ˈbraɪdlɪd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] ,
Mrs . de Vere Carter bridled and fluttered ,
太太 . 德 维尔 卡特 勒住 和 飘动 ,

德维尔·卡特夫人焦躁不安，扑腾着翅膀。

[fɔːr; fər] [ˈfɪdl] [ˈstrɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ˈkɑ:ləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈskræpi] " [nuːz]
for Fiddle Strings had a society column and a page of scrappy " News
为了 小提琴 字符串 有 一个 社会 柱子 和 一个 页 的 不屈不挠 " 消息
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the Town ,
的 这 镇 ,

《小提琴弦乐》杂志设有社交专栏和一页内容零散的“城镇新闻”，

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [di:] [ˈvɪr] [ˈkɑ:rtɜːz] [ˈɡretɪst] [æm'bɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] .
" and Mrs . de Vere Carter's greatest ambition was to see her name in print .
" 和 太太 . 德 维尔 卡特的 最 志向 曾是 到 看 她 姓名 在 打印 .

德维尔·卡特夫人最大的愿望就是看到自己的名字出现在印刷品上。

[ˈmɪstər] . [ˈlu(:)ɪs] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Mr . Lewes sat back in his chair ,
先生 . 刘易斯 卫星 后退 在 他的 椅子 ,

刘易斯先生向后靠在椅子上，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ti:] - [kʌp] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [freɪ] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz]
took his tea - cup as though it were a fresh addition to his responsibilities
采取 他的 茶 - 杯子 作为 尽管 它 是 一个 新鲜的 添加 到 他的 职责
, [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [tɔːk] .
, and began to talk .
, 和 开始 到 讲话 .

他拿起茶杯，仿佛这是他新添的职责，然后开始说话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbriːðɪŋ] .
He talked apparently without even breathing .
他 谈话 显然 没有 甚至 呼吸 .

他说话时似乎连呼吸都没有。

[hiː; hi][brɪ'ɡæən][ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] , [ˈdrɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
He began on the weather , drifted on to art and music ,
他 开始 在 这 天气 , 漂移 在 到 艺术 和 音乐 ,

他一开始谈论天气，后来话题转到了艺术和音乐上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəlbɔːg] [ɑːn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] ,
and was just beginning a monologue on The Novel ,
和 曾是 只是 开始 一个 独白 在 这 小说 ,

正要开始独白《小说》时，

[wen] [ˈwɪljəm] [roʊz][ænd; ənd] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈspɪrɪt] .
when William rose and crept from the room like a guilty spirit .
什么时候 威廉 玫瑰 和 悄悄地爬 从 这 房间 喜欢 一个 有罪的 精神 .

威廉起身，像个愧疚的幽灵一样悄悄溜出了房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [blæŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] ,
He found Mr . Blank under the library table ,
他 成立 先生 . 空白的 在下面 这 图书馆 桌子 ,

他在图书馆的桌子底下发现了布兰克先生。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
having heard a noise in the kitchen and fearing a visitor .
拥有 听到 一个 噪音 在 这 厨房 和 害怕 一个 游客 .

听到厨房里有动静，担心有访客。

[ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈsnʌfər] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
A cigar and a silver snuffer had fallen from his pocket to the floor .
一个 雪茄 和 一个 银 灭烛器 有 倒下 从 他的 口袋 到 这 地面 .
一根雪茄和一个银质鼻烟钳从他的口袋里掉到了地上。

[hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm] .
He hastily replaced them .
他 草草 替换 他们 .

他匆忙地把它换掉了。

[ˈwɪljəm] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ]
William went up and took another look at the wonderful ears and heaved a
威廉 去 向上 和 采取 其他 看 在 这 精彩的 耳朵 和 喘息 一个
[saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
sigh of relief .
叹 的 宽慰 .

威廉走上前去，又仔细看了看那对奇妙的耳朵，然后长舒了一口气。

[waɪl] [ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [frend] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt]
While parted from his strange friend he had had a horrible suspicion that
尽管 分手了 从 他的 奇怪的 朋友 他 有 有 一个 可怕 怀疑 那
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .
the whole thing was a dream .
这 所有的 事物 曾是 一个 梦 .

与这位古怪的朋友分别时，他隐隐觉得这一切都只是一场梦。

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] [ænd; ənd][get][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll go to the larder and get you sumthin ' , " he said .
" 患病的 去 到 这 食品储藏室 和 得到 你 某物 - , " 他 说 .

“我去食品储藏室给你拿点东西，”他说。

" [ju:; jʊ][ʒu:dʒu:s] - [steɪ] [hɪr] . "
" You jus ' stay here . "
" 你 果汁 - 停留 这里 . "

“你就待在这儿。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [dʒent] , " [sed] [ˈmɪstər] . [blæŋk] ,
" I think , young gent , " said Mr . Blank ,
" 我 思考 , 年轻的 绅士 , " 说 先生 . 空白的 ,

“我想，年轻人，”布兰克先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][æŋ; ən] - [lʊk] [raʊnd] [ʌpˈsterz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] [laɪk] ,
" I think I'll just go an ' look round upstairs on the quiet like ,
" 我 思考 患病的 只是 去 一个 - 看 圆形的 楼上 在 这 安静的 喜欢 ,

“我想我还是悄悄地上楼看看吧，就像……”

[æŋ; ən] - [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][tu:; tə][noʊ][wʌn] .
an ' you needn't mention it to no one .
一个 - 你 不必 提到 它 到 不 一 .

你没必要跟任何人提起这件事。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

" [əˈɡen] [hiː; hi] [pəˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wɪŋk] .

" **Again he performed the fascinating wink** .
" 再次 他 执行 这 迷人 眨眼 .

他又一次做出了那个迷人的眨眼动作。

[ðeɪ] [krept] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [əˈdʒɑːr] .
They crept on tiptoe into the hall , but — the drawing - room door was ajar .
他们 悄悄地爬 在 脚尖 进入 这 大厅 , 但 — 这 绘画 - 房间 门 曾是 半开 .

他们蹑手蹑脚地走进大厅，但是——客厅的门半开着。

" [ˈwɪljəm] !

" **William** !
" 威廉 !

威廉！

" [ˈwɪljəmz] [hɑːrt] [stəd] [stɪl] .

" **William's heart stood still** .
" 威廉的 心 站立 仍然 .

威廉的心跳骤然停止。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] — [ʃiː; ʃi] [stəd] [ɪn] [ðə; ði]
He could hear his mother coming across the room , then — she stood in the doorway .
他 可以 听到 他的 母亲 未来 穿过 这 房间 , 然后 — 她 站立 在 这 门口 .

他听到母亲穿过房间走过来，然后——她站在门口。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [blæŋk] .
Her face filled with horror as her eye fell upon Mr . Blank .
她 脸 已填 和 恐怖 作为 她 眼睛 跌倒 之上 先生 . 空白的 .

当她的目光落在布兰克先生身上时，她的脸上充满了惊恐。

" [ˈwɪljəm] !

" **William** !
" 威廉 !

威廉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ˈwɪljəmz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] .

William's feelings were beyond description .
威廉的 情怀 是 超过 描述 .

威廉的心情难以言表。

[ˈdespəɪtli] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ekspləˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈprez(ə)ns] .
Desperately he sought for an explanation for his friend's presence .
绝望地 他 寻求 为了 一个 解释 为了 他的 朋友们 在场 .

他迫切地想要弄清楚朋友出现在这里的原因。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [praɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] - [frɔɪd] [hæd; həd] [ˈrɑːbərt] [əˈnʌʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ɡest] !
With what pride and sang - froid had Robert announced his uninvited guest !
和 什么 自豪 和 唱 - 冷 有 罗伯特 宣布 他的 不速之客 客人 !

罗伯特以何等的骄傲和冷静宣布了这位不速之客的到来！

[ˈwɪljəm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

William determined to try it , at any rate .
威廉 决定 到 尝试 它 , 在 任何 速度 .

威廉决心无论如何都要试一试。

[hi:; hi] [əd'vænst] ['boʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" **He advanced boldly into the drawing - room .**
" 他 先进的 大胆地 进入 这 绘画 - 房间 .

他大步走进客厅。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [blæŋk] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['dʒɔ:ntɪli] .
" **This is Mr . Blank , mother , " he announced jauntily .**
" 这 是 先生 . 空白的 , 母亲 , " 他 宣布 轻快地 .

“这位是布兰克先生，母亲，”他轻快地宣布道。

" [hi:; hi] [ˈhæznt] [gɑ:t][noʊ] [ɪrɪ] .
" **He hasn't got no ears .**
" 他 还没有 得到 不 耳朵 .

他没有耳朵。

" ['mɪstər] . [blæŋk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .
" **Mr . Blank stood in the background , awaiting developments .**
" 先生 . 空白的 站立 在 这 背景 , 等待中 发展 .

“布兰克先生站在一旁，等待事态发展。”

[flaɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
Flight was now impossible .
航班 曾是 现在 不可能的 .

现在已无法飞行。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [fel] [flæt] .
The announcement fell flat .
这 公告 跌倒 平坦的 .

这项声明反响平平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔ:rər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [faɪv] ['saɪlənt][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] ['wɪljəm] .
There was nothing but horror upon the five silent faces that confronted William .
那里 曾是 没有什么 但 恐怖 之上 这 五 沉默的 面孔 那 面对 威廉 .

威廉面前的五张沉默的脸上，只有恐惧。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] ['despərət] ['efərt] .
He made a last desperate effort .
他 制成 一个 最后的 绝望的 努力 .

他做了最后的垂死挣扎。

" ['hi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **He's bin in the war , " he pleaded .**
" 他是 垃圾桶 在 这 战争 , " 他 恳求 .

“他上过战场，”他恳求道。

" ['hi:z] — [kɪld] [fəʊks] .
" **He's — killed folks .**
" 他是 — 被杀 各位 .

“他杀过人。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
" **Then the unexpected happened .**
" 然后 这 意外 发生 .

然后，意想不到的事情发生了。

['mɪsɪz] . [di:] ['vɪr] ['kɑ:rtər] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .
Mrs . de Vere Carter rose with a smile of welcome .
太太 . 德 维尔 卡特 玫瑰 和 一个 微笑 的 欢迎 .

德维尔·卡特夫人面带微笑地起身欢迎。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ˈmaɪndz] [aɪ] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstɔːri] [ɔːlˈredi] [ɪn][prɪnt] — [ðə; ði] [ˈtætəd] [ˈhɪroʊ] —
In her mind's eye she saw the touching story already in print — the tattered hero —
在 她 心灵的 眼睛 她 锯 这 接触 故事 已经 在 打印 — 这 破烂 英雄 —
[ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] .
the gracious lady — the age of Democracy .
这 亲切 女士 — 这 年龄 的 民主 .

在她脑海中，她看到了已经印成书的感人故事——衣衫褴褛的英雄——优雅的女士——民主时代。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][leɪd][ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrk] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ]
The stage was laid and that dark , pale young man had only to watch
这 阶段 曾是 铺设 和 那 黑暗的 , 苍白 年轻的 男人 有 仅有的 到 手表
[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
and listen .
和 听 .

舞台已经搭建完毕，那个肤色黝黑、面色苍白的年轻人只需要观看和聆听。

" [ɑː] , [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈhɪroʊz] !
" Ah , one of our dear heroes !
" 啊 , — 的 我们的 亲爱的 英雄 !
“啊，我们的一位亲爱的英雄！ ”

[maɪ] [pʊr] , [breɪv] [mæn] !
My poor , brave man !
我的 贫穷的 , 勇敢的 男人 !
我可怜又勇敢的男人！

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [ˈθʌndərstrʌk] [ˈmʌðər] .
A cup of tea , my dear , " turning to William's thunderstruck mother .
一个 杯子 的 茶 , 我的 亲爱的 , " 转弯 到 威廉的 雷击 母亲 .
“来杯茶吧，亲爱的，”威廉转向惊愕不已的母亲。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , [meɪ] [hiː; hi][nɑːt] ?
" And he may sit down , may he not ?
" 和 他 可能 坐 向下 , 可能 他 不是 ?
他可以坐下，对吗？

" [fiː; ji] [keɪt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wel] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][sɑːrˈdɑːnɪk] - [ˈləʊkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈlu(:)ɪs] .
" She kept her face well turned towards the sardonic - looking Mr . Lewes .
" 她 保留 她 脸 出色地 转向 向 这 讽刺的 - 寻找 先生 . 刘易斯 .
她始终把脸转向一脸嘲讽的刘易斯先生。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [ˈdʒestʃər] .
He must not miss a word or gesture .
他 必须 不是 错过 一个 单词 或者 手势 .
他不能漏掉任何一个字或一个动作。

" [haʊ] [praʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈhɪroʊz] !
" How proud we are to do anything for our dear heroes !
" 如何 自豪的 我们 是 到 做 任何事物 为了 我们的 亲爱的 英雄 !
“我们为能为我们亲爱的英雄们做任何事而感到无比自豪！ ”

[ˈwuːndɪd] , [pərˈhæps] ?
Wounded , perhaps ?
受伤 , 也许 ?
受伤了吗？

[ɑː] , [pʊr] [mæn] !
Ah , poor man !
啊 , 贫穷的 男人 !
啊，可怜的人！

" [fɪː; ʃɪ] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" She floated across to him with a cup of tea and plied him with
" 她 漂浮 穿过 到 他 和 一个 杯子 的 茶 和 合拢 他 和
[bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [keɪk] .
bread and butter and cake .
面包 和 黄油 和 蛋糕 .

她端着一杯茶飘到他身边，又给他端来面包、黄油和蛋糕。

[ˈwɪljəm] [sæt] [daʊn] [ˈmiːkli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [peɪl] .
William sat down meekly on a chair , looking rather pale .
威廉 卫星 向下 温顺地 在 一个 椅子 , 寻找 相当 苍白 .

威廉温顺地坐在椅子上，脸色有些苍白。

[ˈmɪstər] . [blæŋk] ,
Mr . Blank ,
先生 . 空白的 ,

布兰克先生

[huːz] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [ðə; ði][gɒdz] [geɪv] [ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə]
whose philosophy was to take the goods the gods gave and not look to
谁 哲学 曾是 到 拿 这 商品 这 神 给予 和 不是 看 到
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

他们的哲学是接受神明赐予的一切，而不是展望未来。

[brɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] .
began to make a hearty meal .
开始 到 制作 一个 爽朗 一顿饭 .

开始准备一顿丰盛的晚餐。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [maɪ] [pʊr] [mæn] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [ˈkɑːrtər] ,
" Are you looking for work , my poor man ? " asked Mrs . de Vere Carter ,
" 是 你 寻找 为了 工作 , 我的 贫穷的 男人 ? " 问 太太 . 德 维尔 卡特 ,
" 可怜的先生，您在找工作吗？ " 德维尔·卡特太太问道。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
leaning forward in her chair .
倾斜 向前 在 她 椅子 .

她身体前倾，倚在椅子上。

[hɜːr; hər] [pʊr] [mæn] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈmænli] [dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs] [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz] -
Her poor man replied with simple , manly directness that he " was dam'd
她 贫穷的 男人 回复 和 简单的 , 男子气概 直接 那 他 " 曾是 -
[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
if he was .
如果 他 曾是 .

她可怜的男人用简单、男子气概十足的直率回答说：“我才不干呢。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

" [ˈmɪstər] . [ˈlu(:)ɪs] [brɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈdraːmə][wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] .
" Mr . Lewes began to discuss The Drama with Robert .
" 先生 . 刘易斯 开始 到 讨论 这 戏剧 和 罗伯特 .

“刘易斯先生开始和罗伯特讨论这部戏剧。

[ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [ˈkɑːrtər] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
Mrs . de Vere Carter raised her voice .
太太 . 德 维尔 卡特 提高 她 嗓音 .

德维尔·卡特夫人提高了嗓门。

" [haʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] !
" How you must have suffered !

" 如何 你 必须 有 遭受 !

“你一定受了很多苦！ ”

[jes] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'greɪnd] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
Yes , there is suffering ingrained in your face .

是的 , 那里 是 痛苦 根深蒂固 在 你的 脸 .

是的, 你的脸上写满了痛苦。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈræpnəl] ?
A piece of shrapnel ?

一个 片 的 弹片 ?

一块弹片？

[ten] [ɪntʃɪz] [skweɪ] ?
Ten inches square ?

十 英寸 正方形 ?

十英寸见方？

[raɪt] [ɪn][æt; ət] [wʌn] [hɪp] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌðər] ?
Right in at one hip and out at the other ?

正确的 在 在 一 时髦的 和 出去 在 这 其他 ?

一侧髌部伸进去，另一侧髌部伸出来？

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [mæn] !
Oh , my poor man !

哦 , 我的 贫穷的 男人 !

哦，我可怜的人！

[haʊ] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
How I feel for you .

如何 我 感觉 为了 你 .

我非常理解你的感受。

[haʊ] [ɔːl] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['væniʃ] [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .
How all class distinctions vanish at such a time .

如何 全部 班级 区别 消失 在 这样的 一个 时间 .

在这样的时代，所有的阶级差异都将消失。

[haʊ] — — "
How — — "

如何 — — "

如何 - "

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [maɪ] [pʊr] [mæn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [diː] ['vɪr] ['kɑːrtər] .
" Are you looking for work , my poor man ? " asked Mrs . de Vere Carter .

" 是 你 寻找 为了 工作 , 我的 贫穷的 男人 ? " 问 太太 : 德 维尔 卡特 :

“可怜先生，您在找工作吗？”德维尔·卡特太太问道。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [waɪl] ['mɪstər] . [blæŋk] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [tiː] .
She stopped while Mr . Blank drank his tea .

她 停止 尽管 先生 : 空白的 喝 他的 茶 .

布兰克先生喝茶的时候，她停了下来。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] [waɪl] ['mɪstər] . [blæŋk] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
In fact , all conversation ceased while Mr . Blank drank his tea ,

在 事实 , 全部 对话 停止 尽管 先生 : 空白的 喝 他的 茶 ,

事实上，布兰克先生喝茶的时候，所有人都停止了交谈。

[dʒʌst][æz; əz][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]'steɪʃ(ə)n] [siːsɪz] [waɪl] [ə; eɪ] [treɪn] ['pɑːsɪz] [θruː] .
just as conversation on a station ceases while a train passes through .

只是 作为 对话 在 一个 车站 停止 尽管 一个 火车 通过 通过 .

就像火车经过时，车站里的谈话声都会停止一样。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .
Mrs . Brown looked helplessly around her .
太太 . 棕色的 看起来 无助地 大约 她 .

布朗太太无助地环顾四周。

[wen] [ˈmɪstər] . [blæŋk][hæd; həd] [iːtn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred]
When Mr . Blank had eaten a plate of sandwiches , a plate of bread
什么时候 先生 . 空白的 有 吃 一个 盘子 的 三明治 , 一个 盘子 的 面包
[ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
and butter ,
和 黄油 ,

当布兰克先生吃完一盘三明治和一盘涂了黄油的面包后，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [keɪk] , [hiː; hi] [roʊz] [ˈsləʊli] ,
and half a cake , he rose slowly ,
和 一半 一个 蛋糕 , 他 玫瑰 缓慢地 ,

他慢慢站了起来，手里还拿着半个蛋糕。

[ˈkiːpɪŋ] [wʌn][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈɔːrnəmənts] .
keeping one hand over the pocket in which reposed the silver ornaments .
保持 一 手 超过 这 口袋 在 哪个 安息 这 银 装饰品 .

一只手捂着装银饰的口袋。

" [wel] - [em] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" Well ' m , " he said , touching his cap .
" 出色地 - 米 , " 他 说 , 接触 他的 帽 .

“嗯，”他一边说着，一边摸了摸帽子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] .
" Thank you kindly .
" 感谢 你 亲切地 .

非常感谢。

[aɪv] - [æd][ə; eɪ] [faɪn] [tiː] .
I've ' ad a fine tea .
我已经 - 广告 一个 美好的 茶 .

我喝了一杯好茶。

[aɪ] - [ˈɑːveɪ] .
I ' ave .
我 - 大道 .

我有。

[ə; eɪ][dæm] - [faɪn] [tiː] .
A dam ' fine tea .
一个 坝 - 美好的 茶 .

真是好茶。

[æn; ən] - [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːr] [soʊl][ˈsoʊldʒər] .
An ' I'll not forget yer kindness to a pore ole soldier .
一个 - 患病的 不是 忘记 你的 仁慈 到 一个 孔隙 奥莱 士兵 .

我永远不会忘记你对一个可怜老兵的恩情。

" [hɪr] [hiː; hi] [wɪŋkt] [ˈbreɪznli] [æt; ət] [ˈwɪljəm] .
" Here he winked brazenly at William .
" 这里 他 眨眼 明目张胆 在 威廉 .

“说着，他竟厚颜无耻地向威廉眨了眨眼。”

" [æn; ən] - [gʊd] [deɪ] [ter][juː; jʊ] [ɔɹl] .
" An ' good day ter you orl .
" 一个 - 好的 天 特尔 你 或 .

“祝你今天愉快。”

" ['mɪsɪz] . [di:] ['vɪr] ['kɑ:rtər] ['floʊtɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **Mrs . de Vere Carter floated out to the front door with him .**
" 太太 . 德 维尔 卡特 漂浮 出去 到 这 正面 门 和 他 ,
“德维尔·卡特夫人和他一起飘到了前门，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['fɑ:lʊd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
and William followed as in a dream .
和 威廉 随后 作为 在 一个 梦 .
威廉如同梦中一般跟了上去。

['mɪsɪz] . [braʊn] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Mrs . Brown found her voice .
太太 . 棕色的 成立 她 嗓音 .
布朗太太终于能开口说话了。

" [wi:d] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃer] [dɪsɪn'fektɪd] , " [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] ['eθəl] .
" **We'd better have the chair disinfected , " she murmured to Ethel .**
" 我们会 更好的 有 这 椅子 已消毒 , " 她 低声说道 到 埃塞尔 .
“我们最好把椅子消毒一下，”她低声对埃塞尔说。

[ðen] ['mɪsɪz] . [di:] ['vɪr] ['kɑ:rtər] [rɪ'tɜ:rnd] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['aɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['editər]
Then Mrs . de Vere Carter returned smiling to herself and eyeing the young editor
然后 太太 . 德 维尔 卡特 返回 微笑 到 她自己 和 觊觎 这 年轻的 编辑
surmisingly .
然后，德维尔·卡特夫人回来了，她面带微笑地独自一人，若有所思地打量着这位年轻的编辑。

" [aɪ] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] ['prɪti] [si:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
" **I witnessed a pretty scene the other day in a suburban drawing - room**
" 我 目击者 一个 漂亮的 场景 这 其他 天 在 一个 郊区 绘画 - 房间
“前几天我在郊区一间客厅里看到了一幕很美的场景.....

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] [laɪk] [ðæt] .
" **It might begin like that .**
" 它 可能 开始 喜欢 那 .
“事情或许会那样开始。”

['wɪljəm] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['fɪgjər] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .
William followed the amazing figure round the house again to the library window .
威廉 随后 这 惊人的 数字 圆形的 这 房子 再次 到 这 图书馆 窗户 .
威廉再次跟着那个神奇的身影绕着房子走到图书馆的窗前。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] .
Here it turned to him with a friendly grin .
这里 它 转向 到 他 和 一个 友好的 咧嘴笑 .
它转过身来，带着友好的笑容看着他。

" [aɪm][dʒʌst]['ɡɔɪn] - [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [ðæt] [lʊk] [raʊnd] [ʌp'sterz] [naʊ] .
" **I'm just goin ' to ' ave that look round upstairs now .**
" 我是 只是 去 - 到 - 大道 那 看 圆形的 楼上 现在 .
“我现在就上楼看看。”

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [æ̃n; ə̃n] - [wʌ̃ns] [mɔːr] , [jər] [dəʊ̃nt] [niːd] [tər] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][noʊ̃][wʌ̃n] .
" An ' once more , yer don't need ter say nothin ' to no one .
" 一个 一次 更多的 , 你的 不 需要 特尔 说 什么也没有 - 到 不 一 .
" 还有, 你不需要对任何人说任何话。"

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] , [bɪ'lʌvɪd] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][oʊld][kæp] [daʊ̃n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" With the familiar , beloved gesture he drew his old cap down over his eyes ,
" 和 这 熟悉的 , 心爱 手势 他 画 他的 老的 帽 向下 超过 他的 眼睛 ,
[ænd; ə̃nd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

他用那熟悉的、令人喜爱的动作, 把旧帽子拉下来遮住眼睛, 然后就消失了。

[ˈwɪljəm] ['wɒndəd] [ʌp'sterz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['stændɪŋ] [æt; ə̃t][ðə; ðɪ]
William wandered upstairs a few minutes later to find his visitor standing at the
威廉 漫步 楼上 一个 很少 分钟 之后 到 寻找 他的 游客 常设 在 这
[ˈlændɪŋ] ['wɪndəʊ̃] ,
landing window ,
降落 窗户 ,

几分钟后, 威廉漫步上楼, 发现他的访客正站在楼梯平台的窗户边。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] .
his pockets bulging .
他的 口袋 凸起 .

他的口袋鼓鼓囊囊的。

" [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] - [er] ['wɪndəʊ̃] , [jʌŋ] [dʒent] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['bɪznəs] -
" I'm goin ' to try this ' ere window , young gent , " he said in a quick , business -
" 我是 去 - 到 尝试 这 - 埃雷 窗户 , 年轻的 绅士 , " 他 说 在 一个 快的 , 商业 -
[laɪk] [vɔɪs] .
like voice .
喜欢 嗓音 .

“我要试试这扇窗户, 小伙子,”他用一种干脆利落、公事公办的语气说道。

" [aɪ] [siː] [jər] [pɑː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ə̃t][ðə; ðɪ] [frʌ̃nt] [geɪt] .
" I see yer pa coming in at the front gate .
" 我 看 你的 帕 未来 在 在 这 正面 门 .

“我看到你爸爸从前门进来了。”

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ʃʌv] .
Give me a shove .
给 我 一个 推 .

推我一把。

[kwɪk] , [nɑː] .
Quick , nar .
快的 , 纳尔 .

快, 纳尔。

" ['mɪstər] . [braʊ̃n] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" Mr . Brown entered the drawing - room .
" 先生 . 棕色的 进入 这 绘画 - 房间 .

布朗先生走进了客厅。

" - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊ̃s] ['bɜːgəld] [naʊ̃] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mulroyd's had his house burgled now , " he said .
" - 有 他的 房子 入室盗窃 现在 , " 他 说 .

“穆尔罗伊德的房子被盗了,”他说。

" [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈdʒuːəlri] [ɡɔːn] .
" **Every bit of his wife's jewellery gone** .
" 每一个 少量 的 他的 妻子的 首饰 已消失 .

“他妻子的所有珠宝都不见了。”

[ðeɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm] [kluːz] , [ðoʊ] .
They've got some clues , though .
他们有 得到 一些 线索 , 尽管 .

不过，他们确实掌握了一些线索。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡæŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [wɪˈðaʊt] [ɪrz] .
It's a gang all right , and one of them is a chap without ears .
它是 一个 帮派 全部 正确的 , 和 一 的 他们 是 一个 小伙子 没有 耳朵 .

这是一伙人，其中一个是没耳朵的家伙。

[grəʊz] [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː] .
Grows his hair long to hide it .
生长 他的 头发 长的 到 隐藏 它 .

他留长头发是为了遮盖伤口。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kluː] .
But it's a clue .
但 它是 一个 线索 .

但这是一条线索。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The police are hunting for him .
这 警察 是 打猎 为了 他 .

警方正在追捕他。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrər] - [ˈstriːkən] [ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **He looked in amazement at the horror - stricken faces before him** .
" 他 看起来 在 惊愕 在这 恐怖 - 受打击的 面孔 前 他 .

他惊奇地看着眼前那些惊恐万分的面孔。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [daʊn] [ˈwiːkli] .
Mrs . Brown sat down weakly .
太太 . 棕色的 卫星 向下 弱 .

布朗太太无力地坐了下来。

" [ˈeθəl] , [maɪ] [smelɪŋ] [sɔːlts] !
" **Ethel , my smelling salts !**
" 埃塞尔 , 我的 闻起来 盐 !

“埃塞尔，我的醒神盐！”

[ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] .
They're on the mantel - piece .
它们是 在 这 壁炉架 - 片 .

它们放在壁炉架上。

" [ˈrɑːbərt] [gruː] [peɪl] .
" **Robert grew pale** .
" 罗伯特 生长 苍白 .

罗伯特脸色苍白。

" [ɡʊd] [lɔːrd] — [maɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkrɪkɪt] [kʌp] , " [hiː; hi] [ɡɑːspt] , [ˈreɪsɪŋ] [ʌpˈsterz] .
" **Good Lord — my silver cricket cup , he gasped , racing upstairs** .
" 好的 主 — 我的 银 蟋蟀 杯子 , " 他 倒吸一口气 , 赛车 楼上 .

“我的天哪——我的银板球杯！”他喘着气，飞奔上楼。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [smɔ:l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [blæŋk] [tu:] [bɪg] , [ðəʊ]
The landing window had been too small , and Mr . Blank too big , though
这 降落 窗户 有 到过 也 小的 , 和 先生 : 空白的 也 大的 , 尽管
['wɪljəm] [dɪd][hɪz; ɪz][best] .
William did his best .
威廉 做过 他的 最好的 :

尽管威廉尽了全力，但着陆窗还是太小，而布兰克先生又太大。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['skʌf(ə)l] , [ðen]
There came to the astounded listeners the sound of a fierce scuffle , then
那里 来了 到 这 震惊 听众 这 声音 的 一个 凶猛的 扭打 , 然后
['rɑ:bərt] [dɪ'sendɪd] ,
Robert descended ,
罗伯特 下降 ,

惊愕的听众们听到一阵激烈的扭打声，然后罗伯特走了下来。

[hɪz; ɪz] [her] ['rʌmpld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪ] [ə'raɪ] , ['houldɪŋ] ['wɪljəm] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
his hair rumpled and his tie awry , holding William by the arm .
他的 头发 皱巴巴的 和 他的 领带 错误 , 保持 威廉 经过 这 手臂 :
他头发凌乱，领带歪斜，挽着威廉的胳膊。

['wɪljəm] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] .
William looked pale and apprehensive .
威廉 看起来 苍白 和 忧虑 :

威廉脸色苍白，神情忧虑。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [pæntɪd] ['rɑ:bərt] , " [dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **He was there , " panted Robert , " just getting out of the window .**
" 他 曾是 那里 , " 喘息 罗伯特 , " 只是 获得 出去 的 这 窗户 :

“他就在那里，”罗伯特喘着气说，“正从窗户里出来。”

[hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] .
He chucked the things out of his pockets and got away .
他 扔掉 这 事物 出去 的 他的 口袋 和 得到 离开 :

他把口袋里的东西扔了出来，然后逃走了。

[aɪ] ['kʊdnt] [stɔ:p][hɪm; ɪm] .
I couldn't stop him .
我 不能 停止 他 :

我阻止不了他。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — —
And — and William was there — —
和 — 和 威廉 曾是 那里 — —

威廉当时也在那里。

" ['wɪljəmz] [feɪs] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst] .
" **William's face assumed the expression of one who is prepared for the worst .**
" 威廉的 脸 假定 这 表达 的 — WHO 是 准备 为了 这 最差 :

威廉的脸上露出了做好最坏打算的表情。

" [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tjæp] !
" **The plucky little chap !**
" 这 勇敢的 小的 小伙子 !

“这个勇敢的小家伙！ ”

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Struggling with him !
挣扎 和 他 !

与他交涉真难！

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ！
Trying to pull him back from the window ！
尝试 到 拉 他 后退 从 这 窗户 ！

试图把他从窗户边拉回来！

[ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ！ " **All by himself ！** "
全部 经过 他自己 ！ "

他一个人！

" [aɪ] [ˈwɒznt] , " [kraɪd] [ˈwɪljəm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I wasn't , " cried William excitedly .
" 我 不是 ; " 哭 威廉 兴奋地 .

“我没有！”威廉兴奋地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" I was helping him .
" 我 曾是 帮助 他 .

我当时在帮他。

[ˈhiːz] [maɪ] [frend] .
He's my friend .
他是 我的 朋友 .

他是我的朋友。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" But they heard not a word .
" 但 他们 听到 不是 一个 单词 .

但他们一个字也没听到。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æskt] [ɪf] [hiː; hi]
They crowded round him , praised him , shook hands with him , asked if he
他们 挤 圆形的 他 , 赞扬 他 , 摇晃 双手 和 他 , 问 如果 他
[wʌz; wəz][hɜːrt] .
was hurt .
曾是 伤害 .

他们围着他，称赞他，和他握手，问他是否受伤了。

[ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [ˈkɑːrtər] [kept] [ʌp] [wʌn] [pərˈpetʃuəl] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
Mrs . de Vere Carter kept up one perpetual scream of delight and congratulation .
太太 . 德 维尔 卡特 保留 向上 一 永久 尖叫 的 喜 和 恭喜 .

德维尔·卡特夫人不停地发出喜悦和祝贺的尖叫声。

" [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ！
" The dear boy ！
" 这 亲爱的 男生 ！

“可怜的孩子！”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pet] ！
The little pet ！
这 小的 宠物 ！

这只小宠物！

[haʊ] [breɪv] ！
How brave ！
如何 勇敢的 ！

真勇敢！

[wʌt] ['kʌrɪdʒ] !
What courage !
什么 勇气 !

多么勇敢！

[wʌt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] !
What an example to us all !
什么 一个 例子 到 我们 全部 !

这真是我们所有人的榜样！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] , ['retʃɪd] [mæn] !
And the horrid , wretched man !
和 这 可怕的 , 可怜 男人 !

还有那个可怕的、卑鄙的男人！

[pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
Posing as a hero .
摆姿势 作为 一个 英雄 .

扮演英雄。

['wæŋgəlɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [swi:t] ['tʃaɪldz] ['kɑ:nfɪdəns] .
Wangling himself into the sweet child's confidence .
王岭 他自己 进入 这 甜的 孩子的 信心 .

设法赢得了这个甜美孩子的信任。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [maɪ] ['preʃəs] ?
Are you hurt , my precious ?
是 你 伤害 , 我的 宝贵的 ?

宝贝，你受伤了吗？

[dɪd][ðə; ði] ['næsti] [mæn][hɜ:rt][ju:; jʊ] ?
Did the nasty man hurt you ?
做过 这 可恶的 男人 伤害 你 ?

那个讨厌的男人伤害你了吗？

[ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] !
You darling boy !
你 亲爱的 男生 !

你这可爱的孩子！

" [wen] [ðə; ði] ['beɪbl] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saɪdɪd] , ['mɪstər] . [braʊn] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd][leɪd]
" **When the babel had somewhat subsided , Mr . Brown came forward and laid**
" 什么时候 这 巴别塔 有 有些 平静下来 , 先生 . 棕色的 来了 向前 和 铺设

[ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['wɪljəmz] ['ʃəʊldər] .
a hand on William's shoulder .
一个 手 在 威廉的 肩膀 .

“当喧闹声稍稍平息后，布朗先生走上前去，把手放在威廉的肩膀上。

" [aɪm] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm very pleased with you , my boy , " he said .**
" 我是 非常 高兴 和 你 , 我的 男生 , " 他 说 .

“我的孩子，我对你非常满意，”他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʌp][tu:; tə][faɪv] ['fɪlɪŋ] .
" **You can buy anything you like to - morrow up to five shillings .**
" 你 能 买 任何事物 你 喜欢 到 - 明天 向上 到 五 先令 .

“明天你可以花五先令买任何你喜欢的东西。”

" ['wɪljəmz] [br'wɪldəd] ['kəʊntənəns] [klɪrd] .
" **William's bewildered countenance cleared .**
" 威廉的 困惑 面容 已清除 .

威廉困惑的表情消失了。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ['miːkli] .
" **Thank you** , **father** , " **he said meekly** .
" 感谢 你 , 父亲 , " 他 说 温顺地 .

“谢谢您，父亲。”他温顺地说。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ɑːrmz]
The Knight At Arms
这 骑士 在 武器

骑士

" [ə; eɪ] [naɪt] , " [sed] [mɪs] [druː] ,
" **A knight** , " **said Miss Drew** ,
" 一个 骑士 , " 说 错过 德鲁 ,

“一位骑士，”德鲁小姐说。

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər] [klæs] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər] ['tenəsənz] " **who was struggling to inspire her class with enthusiasm for Tennyson's** "
WHO 曾是 挣扎 到 启发 她 班级 和 热情 为了 丁尼生的 "
[ɪˈdɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , "
Idylls of the King , "
田园诗 的 这 国王 , "
她正努力激发学生们对丁尼生《国王牧歌》的热情。

" [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [spent] [hɪz; ɪz][taɪm] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] ['sʌkər] [ðə; ði]
" **a knight was a person who spent his time going round succouring the**
" 一个 骑士 曾是 一个 人 WHO 花费 他的 时间 去 圆形的 救助 这
[əˈprest] . "
oppressed . "
受压迫者 . "
“骑士是四处奔走，救济受压迫者的人。”

" ['sʌkɪŋ] - [wɑːt; wʌt] ? " [sed] ['wɪljəm] , [brɪˈwɪldərd] .
" **Suckin ' wot ?** " **said William** , **bewildered** .
" 吸吮 - 什么 ? " 说 威廉 , 困惑 .

“吸什么？”威廉困惑地问道。

" ['sʌkər] [miːnz] [tuː; tə][help] .
" **Succour means to help** .
" 救助 方法 到 帮助 .

“救助”意味着帮助。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][taɪm] ['helpɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
He spent his time helping anyone who was in trouble . "
他 花费 他的 时间 帮助 任何人 WHO 曾是 在 麻烦 . "
他总是尽力帮助那些身处困境的人。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][get][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['wɪljəm] .
" **How much did he get for it ?** " **asked William** .
" 如何 很多 做过 他 得到 为了 它 ? " 问 威廉 .

“他卖了多少钱？”威廉问道。

" ['nʌθɪŋ] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mɪs] [druː] , [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [kəˈmɜːrjəlɪzəm] [ʌ; əv]
" **Nothing** , **of course** , " **said Miss Drew** , **appalled by the base commercialism of**
" 没有什么 , 的 课程 , " 说 错过 德鲁 , 震惊 经过 这 根据 商业主义 的
[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
the twentieth century .
这 第二十 世纪 .
“当然什么也没有，”德鲁小姐说道，她对二十世纪低劣的商业主义感到震惊。

" [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [ðəm; ðəm] , ['wɪljəm] .
" He helped the poor because he loved them , William .
" 他 帮助 这 贫穷的 因为 他 喜爱 他们 , 威廉 .

“威廉帮助穷人是因为他爱他们。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][lʌ; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
He had a lot of adventures and fighting and he helped beautiful ,
他 有 一个 很多 的 冒险 和 斗争 和 他 帮助 美丽的 ,
[pə:sɪkjʊ:tɪd] ['dæmzəlz] .
persecuted damsels .
受迫害 少女们 .

他经历了很多冒险和战斗，还帮助了许多美丽而受迫害的少女。

" ['wɪljəmz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [rəʊz] .
" William's respect for the knight rose .
" 威廉的 尊重 为了 这 骑士 玫瑰 .

威廉对这位骑士的敬意油然而生。

" [lʌ; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [mɪs] [dru:] ['heɪstɪli] , " [ðeɪ] ['ni:dnt] [nesə'serəli] [bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ,
" Of course , " said Miss Drew hastily , " they needn't necessarily be beautiful , but ,
" 的 课程 , " 说 错过 德鲁 草草 , " 他们 不必 一定 是 美丽的 , 但 ,
"当然，”德鲁小姐急忙说道，“她们不一定要漂亮，但是.....”

[ɪn][moʊst][lʌ; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wi:; wi][hæv; həv] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
in most of the stories we have , they were beautiful .
在 最多 的 这 故事 我们 有 , 他们 是 美丽的 .

在我们听到的大多数故事里，它们都很美丽。

" ['fɑ:lʊd] [sʌm; səm] ['stɔ:rɪz] [lʌ; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjʊ:ɪŋ] [lʌ; əv]
" Followed some stories of fighting and adventure and the rescuing of
" 随后 一些 故事 的 斗争 和 冒险 和 这 救援 的
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dæmzəlz] .
beautiful damsels .
美丽的 少女们 .

接下来是一些关于战斗、冒险和营救美丽少女的故事。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][lʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][lʌ; əv] ['wɪljəmz] [ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n] .
The idea of the thing began to take hold of William's imagination .
这 主意 的 这 事物 开始 到 拿 抓住 的 威廉的 想像力 .

这件事的想法开始占据威廉的想象力。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['dʒɪndʒər][æftər] [sku:l] , " [ðæt] [naɪt] [θɪŋ] [saʊndz] [ɔ:l]
" I say , " he said to his chum Ginger after school , " that knight thing sounds all
" 我 说 , " 他 说 到 他的 密友 姜 后 学校 , " 那 骑士 事物 声音 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“我说，”放学后，他对他的朋友金杰说，“那个骑士的故事听起来还不错。”

['sʌkɪn] - — [aɪ] [mi:n] ['hɛlpɪn] - ['pi:p(ə)l][æn; ən] - ['faɪtɪn] - [æn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] .
Suckin ' — I mean helpin ' people an ' fightin ' an ' all that .
吸吮 - — 我 意思是 帮助 - 人们 一个 - 战斗 - 一个 - 全部 那 .

干活——我是说帮助别人、打架什么的。

[aɪ] - [maɪnd]['dɔɪn] - [aɪ 'ti:][æn; ən] - [ju:; jʊ][kɒd; kəd][bi:; bi][maɪ]['skwaɪər] . " I wun't mind doin ' it an ' you could be my squire . " " I
我 - 头脑 做 - 它 一个 - 你 可以 是 我的 乡绅 . " don't mind doin ' it an ' you could be my squire . " " I

我不介意这么做，你可以做我的侍从。

" [jes] , " [sed] ['dʒɪndʒər] ['sləʊli] , " [aɪ'd] [θɔ:t] [lʌ; əv][dɔɪn] - [aɪ 'ti:] ,
" Yes , " said Ginger slowly , " I'd thought of doin ' it ,
" 是的 , " 说 姜 缓慢地 , " I'd 想法 的 做 - 它 ,

“是的，”金杰缓缓说道，“我之前也想过这么做。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['bi:n] - [ðə; ði]['skwaɪər] . "
 but I'd thought of you bein ' the squire . "
 但 ID 想法 的 你 是 - 这 乡绅 . "

但我原本以为你会是侍从呢。

" [wel] , " [sed] ['wɪljəm] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [lets] [bi; bi][skwaɪəz][ɪn][tɜ:rn] .
 " Well , " said William after a pause , " let's be squires in turn . "
 " 出色地 , " 说 威廉 后 一个 暂停 , " 我们来吧 是 乡绅 在 转动 . "
 "好吧,"威廉停顿了一下说道,“让我们轮流当侍从吧。”

[ju:; jʊ][fɜ:rst] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
 You first , " he added hastily .
 你 第一的 , " 他 额外 草草 .

“你先来,”他赶紧补充道。

" - [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪm][fɜ:rst] ? " [sed] ['dʒɪndʒər] ,
 " Wot'll you give me if I'm first ? " said Ginger ,
 " - 你 给 我 如果 我是 第一的 ? " 说 姜 ,
 "如果我是第一,你们会给我什么?"金杰问道。

[dɪ'spleɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [beɪs] [kə'mɜ:ʃəlaɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
 displaying again the base commercialism of his age .
 显示 再次 这 根据 商业主义 的 他的 年龄 .
 再次展现了他那个时代低劣的商业主义。

['wɪljəm] [kən'sɪdərd] .
 William considered .
 威廉 经过考虑的 .

威廉沉思片刻。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [eɪl] [wɑ:tʃwɑt][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə]
 " I'll give you first drink out of a bottle of ginger - ale wot I'm goin ' to
 " 患病的 给 你 第一的 喝 出去 的 一个 瓶子 的 姜 - 麦芽酒 什么 我是 去 - 到
 [get][wɪð; wɪθ][maɪ][nekst] ['mʌni] .
 get with my next money .
 得到 和 我的 下一个 钱 .
 "我下一笔钱要买一瓶姜汁汽水,第一杯给你喝。"

['ɪtl] [bi; bi] [θri:] [wi:ks] [ɔ:f] - [kɔ:z] [ðeə(r)] ['ta:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [peɪ]
 It'll be three weeks off ' cause they're takin ' the next two weeks to pay
 它将 是 三 周 离开 - 原因 它们是 拿 - 这 下一个 二 周 到 支付
 [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊl] ['wɪndəʊ]
 for an ole window
 为了 一个 奥莱 窗户

会停课三周,因为他们要花接下来的两周时间来支付一扇旧窗户的维修费用。

[wɑ:tʃwɑt][maɪ][bɔ:l] [slɪpt] ['ɪntu:][baɪ] [mɪs'teɪk] .
 wot my ball slipped into by mistake .
 什么 我的 球 滑倒了 进入 经过 错误 .

我的球不小心滑进了什么地方?

" [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['kærəktə,raɪzd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
 " He spoke with the bitterness that always characterised his statements of the
 " 他 辐 和 这 苦味 那 总是 具有特征 他的 声明 的 这
 [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [wɜ:rld] .
 injustice of the grown - up world .
 不公正 的 这 生长 - 向上 世界 .
 "他说话时带着一贯的愤懑,这愤懑也体现在他以往对成人世界不公的控诉中。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪndʒər] .
 " All right , " said Ginger .
 " 全部 正确的 , " 说 姜 .

“好吧,”金杰说。

" [aɪ][wəʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [eɪ] . "
" **I won't forget about the drink of ginger - ale .** "
" 我 惯于 忘记 关于 这 喝 的 姜 - 麦芽酒 . "
" 我不会忘记那杯姜汁汽水。 "

" [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , " [sed] ['dʒɪndʒər] ['sɪmplɪ] .
" **No , you won't ,** " **said Ginger simply .**
" 不 , 你 惯于 , " 说 姜 简单地 .
" 不, 你不会的, "金杰简单地说。

" [aɪl] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] .
" **I'll remind you all right .**
" 患病的 提醒 你 全部 正确的 .
" 我会提醒你们的。

[wel] , [lets] [set] [ɔ:f] . "
Well , let's set off . "
出色地 , 我们来吧 放 离开 . "
好了, 我们出发吧。

" - [kɔ:rs] , " [sed] ['wɪljəm] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['naɪsər][wɪð; wɪθ] ['ɑ:rmər] [æ; ən] - ['hɔ:rsɪz][æ; ən] -
" ' **Course ,** " **said William ,** " **it would be nicer with armour an ' horses an '** -
" - 课程 , " 说 威廉 , " 它 会 是 更漂亮 和 盔甲 一个 - 马匹 一个 -
[ˈtrʌmpɪts] ,
trumpets ,
小号 ,
"当然,"威廉说, "如果有盔甲、骏马和号角, 那就更好了。"

[bʌt; bət][aɪ] - [spekt] [fəʊks] [ʌd] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ə; eɪ][bɪt] [sɔ:ft][wɔ:t,wʌt] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn]
but I ' spect folks ud think anyone a bit soft wot went about in the streets in
但 我 - 光谱 各位 ud 思考 任何人 一个 少量 柔软的 什么 去 关于 在 这 街道 在
[ɑ:rmər] [naʊ] ,
armour now ,
盔甲 现在 ,
但我认为人们会觉得现在穿着盔甲在街上走来走去的人有点软弱。

- [kɔ:z] [ðɪ:z] [taɪmz] [ɪz] ['dɪfrənt] .
' cause these times is different .
- 原因 这些 时代 是 不同的 .
因为时代不同了。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [soʊ] .
She said so .
她 说 所以 .
她说过。

['eniweɪ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [naɪts] [æ; ən] - [help] ['pi:p(ə)l] , [-] [ʃi:; ʃɪ] ?
Anyway she said we could still be knights an ' help people , di'n't she ?
反正 她 说 我们 可以 仍然 是 骑士 一个 - 帮助 人们 , 不 她 ?
总之, 她说我们仍然可以做骑士, 帮助别人, 对吧?

['eniweɪ] , [aɪl] [get][maɪ]['bjʊ:gl] .
Anyway , I'll get my bugle .
反正 , 患病的 得到 我的 号角 .
总之, 我要去拿我的号角。

['ðætəl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] .
That'll be something .
那将 是 某物 .
那可真是件大事。

" ['wɪljəmz] ['bjʊ:ɡl][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][pʌblɪk] [laɪf]['æftər][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌpɪrɪ'dɑ:dɪk] [tɜ:rmz]
" **William's bugle had just returned to public life after one of its periodic terms**
" 威廉的 号角 有 只是 返回 到 民众 生活 后 一 的 它是 周期性 条款
[ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['ki:pɪŋ] .
of retirement into his father's keeping .
的 退休 进入 他的 父亲的 保持 .

“威廉的号角在经过一段时间的由他父亲保管的‘退休’期后，刚刚重返公众视野。

['wɪljəm] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bjʊ:ɡl] ['praʊdli] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] ([ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [rɪ'zʌlt]
William took his bugle proudly in one hand and his pistol (the glorious result
威廉 采取 他的 号角 自豪地 在 一 手 和 他的 手枪 (这 辉煌 结果
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði][bræn] [tʌb] [æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] ['pɑ:rti]) [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of a dip in the bran tub at a school party) in the other ,
的 一个 蘸 在 这 麸 浴缸 在 一个 学校 派对) 在 这 其他 ,

威廉一手骄傲地拿着他的号角，另一手拿着他的手枪（这是他在学校聚会上泡在麦麸桶里的“战利品”，

[ænd; ənd] , ['stɜ:rnli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv] [æftər'nu:n] [sku:l] ,
and , sternly denying themselves the pleasures of afternoon school ,
和 , 严厉地 否认 他们自己 这 快乐 的 下午 学校 ,
他们严格克制自己，拒绝享受下午上课的乐趣。

[ɔ:f] [ðə; ði] [tu:] [set][ə'pɑ:n][ðə; ði][rouəd][ʌv; əv]['ruʊməns][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
off the two set upon the road of romance and adventure .
离开 这 二 放 之上 这 路 的 浪漫 和 冒险 .
两人由此踏上了浪漫与冒险之路。

" [aɪ] ['kæri] [ðə; ði]['bjʊ:ɡl] , " [sed] [dʒɪndʒər] , " - [kɔ:z] [aɪm]['skwaɪər] .
" **I'll carry the bugle , " said Ginger , " ' cause I'm squire** .
" 患病的 携带 这 号角 , " 说 姜 , " - 原因 我是 乡绅 .
“我来拿号角,”金杰说,“因为我是侍从。”

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['trezər] .
" **William was loth to give up his treasure** .
" 威廉 曾是 洛斯 到 给 向上 他的 宝藏 .
威廉不愿放弃他的财富。

" [wel] , [aɪ] ['kæri] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] - ['faɪtɪn] - [fəʊks] ,
" **Well , I'll carry it now , " he said , " but when I begin ' fightin ' folks** ,
" 出色地 , 患病的 携带 它 现在 , " 他 说 , " 但 什么时候 我 开始 - 战斗 - 各位 ,
“好吧，我现在会带着它,”他说,“但是当我开始和人打架的时候，

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld] .
I'll give it you to hold .
患病的 给 它 你 到 抓住 .
我把它交给你保管。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [wɪ'ðəʊt] ['mi:tɪŋ] ['eniwʌn] .
" **They walked along for about a mile without meeting anyone** .
" 他们 步行 沿着 为了 关于 一个 英里 没有 会议 任何人 .
他们走了大约一英里，没有遇到任何人。

['wɪljəm] [bɪ'ɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] .
William began to be aware of a sinking feeling in the region of his waist .
威廉 开始 到 是 意识到的 的 一个 下沉 感觉 在 这 地区 的 他的 腰部 .
威廉开始感觉到腰部有种下坠感。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɔ:t,wʌt] [ðeɪ] [i:t] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I wonder wot they eat , " he said at last** .
" 我 想知道 什么 他们 吃 , " 他 说 在 最后的 .
“我想知道他们吃什么,”他最后说道。

"	[aɪm]	['gɛtɪn]	-
"	I'm	gettin	'
"	我是	获得	-

“我正在……”

['soʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [i:t] . "
so's I wouldn't mind sumthin' to eat . "
 所以也是 我 不会 头脑 某物 - 到 吃 . "

所以，我也不介意吃点东西。

" [wiː; wi] [-] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][set] [ɔ:f] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər][wɪð; wɪθ]['æftər] -
 " We di'n't ought to have set off before dinner , " said the squire with after -
 " 我们 不 应该 到 有 放 离开 前 晚餐 , " 说 这 乡绅 和 后 -
 [ðə; ði] - [ɪ'vent] ['wɪzdəm] .
the - event wisdom .
 这 - 事件 智慧 .

“我们不应该在晚餐前出发，”乡绅事后颇有见地说道。

" [wɪː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] . "

" We ought to have waited till after dinner . "

" 我们 应该 到 有 等待 直到 后 晚餐 . "

“我们应该等到晚饭后再做这件事。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] - , " [sed] [ˈwɪljəm] [sɪˈvɪrli] .
 " You ought to have brought sumthin ' , " said William severely .
 " 你 应该 到 有 带来 某物 - , " 说 威廉 严重 .

“你应该带点东西来，”威廉严厉地说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
 " **You're the squire .**
 " 你是 这 乡绅 .

你是侍从。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwaɪər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] - [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [i:t]

You're **not** **much** **of** **a** **squire** **not** **to** **have** **brought** **sumthin** **'** **for** **me** **to** **eat**

你是 不是 很多 的 一个 乡绅 不是 到 有 带来 某物 - 为了 我 到 吃

“

“

“

你这算什么侍从，竟然没给我带点吃的。

" [æn; ən] - [em 'i:] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒɪndʒə] .
 " An ' me , " put in Ginger .
 " 一个 - 我 , " 放 在 姜 .

“还有我，”姜说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [brɔ:t] ['eni] [aɪ'd] [hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [mə'ren] [fɔ:r; fər] [ju:, jʊ] .
" If I'd brought any I'd have brought it for me more'n for you .
 " 如果 ID 带来 任何 ID 有 带来 它 为了 我 更多 为了 你 .

“如果我帶了，那更多是為了我自己，而不是為了你。”

" ['wɪljəm] ['fɪŋɡəd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] ['pɪst(ə)l] .
 " William fingered his minute pistol .
 " 威廉 用手指 他的 分钟 手枪 .

威廉摸了摸他的袖珍手枪。

" [ɪf] [wiː, wi] [mi:t] [ˈeni] [waɪld] [ˈæniːmlz] . . . " [hiː, hi] [sed] [ˈdɑːrkli] .
" If we meet any wild animals . . . " he said darkly .
 " 如果 我们 见面 任何 荒野 动物 . . . " 他 说 黑暗 .

“如果我们遇到野生动物……”他阴沉地说。

[ə; eɪ] [kaʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['mɔ:rnfəli] ['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] .

A cow gazed at them mournfully over a hedge .
一个 奶牛 凝视 在 他们 悲伤地 超过 一个 对冲 .

一头母牛隔着树篱，悲伤地望着他们。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][æn; ən] - [mɪlk] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] ['wɪljəm] .

" You might go an ' milk that , " suggested William .
" 你 可能 去 一个 - 牛奶 那 , " 建议 威廉 .

“你可以去挤牛奶，”威廉建议道。

" [mɪlk] - [ʌd][bi:; bi] ['betərən] ['nʌθɪŋ] . "

" Milk ' ud be better'n nothing . "
" 牛奶 - ud 是 比 没有什么 . "

“有牛奶总比没有强。”

" [ju:; jʊ][goʊ] - [æn; ən] [mɪlk] [aɪ 'ti:] . "

" You go ' an milk it . "
" 你 去 - 一个 牛奶 它 . "

“你去挤牛奶。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ˈskwaɪər] .

" No , I'm not squire .
" 不 , 我是 不是 乡绅 .

“不，我不是乡绅。”

[aɪ][bet] [skwaɪəz] [dɪd][ðə; ði] ['mɪlkin] - .

I bet squires did the milkin ' .
我 赌注 乡绅 做过 这 挤奶 - .

我猜挤牛奶的是乡绅们。

[naɪts] - [ʌv; əv] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪlkin] - . "

Knights wu'n't of done the milkin ' . "
骑士 - 的 完毕 这 挤奶 - . "

骑士们还没挤完奶呢。

" [aɪl] [rɪ'membər] , " [sed] ['dʒɪndʒər] ['bɪtərli] , " [wen] [jʊə(r)] ['skwaɪər] ,

" I'll remember , " said Ginger bitterly , " when you're squire ,
" 患病的 记住 , " 说 姜 苦涩地 , " 什么时候 你是 乡绅 ,

“等你当了乡绅，我一定会记住的。”金杰苦涩地说。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɑ:tʃwʌt][ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['skwaɪər] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['skwaɪər] .

all the things wot you said a squire ought to do when I was squire .
全部 这 事物 什么 你 说 一个 乡绅 应该 到 做 什么时候 我 曾是 乡绅 .

所有你当年教导侍从应该做的事情，我都做了。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

" They entered the field and gazed at the cow from a respectful distance .
" 他们 进入 这 场地 和 凝视 在 这 奶牛 从 一个 尊重 距离 .

他们走进田野，保持着恭敬的距离凝视着那头牛。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ['sædli] .

She turned her eyes upon them sadly .
她 转向 她 眼睛 之上 他们 令人遗憾的是 .

她悲伤地看着他们。

" [goʊ][ɑ:n] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] ['skwaɪər] .

" Go on ! " said the knight to his reluctant squire .
" 去 在 ! " 说 这 骑士 到 他的 不情愿的 乡绅 .

“去吧！”骑士对不情愿的侍从说道。

" [aɪm][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] [kaʊz] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

" I'm not good at cows , " objected that gentleman .
" 我是 不是 好的 在 牛 , " 反对 那 绅士 .

“我不擅长养牛，”那位先生反驳道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , [ðen] ! [sed] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [brə'vɑ:doʊ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] ['boʊldli]
" **Well , I will , then !** " **said William with reckless bravado , and advanced boldly**
" 出色地 , 我 将要 , 然后 ! " 说 威廉 和 鲁莽 虚张声势 , 和 先进的 大胆地
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['æniɪm(ə)] .
upon the animal .
之上 这 动物 .

“好，那我就这么做！”威廉鲁莽地说道，然后大胆地向那只动物走去。

[ðə; ði]['æniɪm(ə)] ['veri] ['slɑ:tlɪ] ['loʊɜ:d] [ɪts][hɔ:rnz] ([pər'hæps][ɪn][saɪn][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ]) [ænd; ənd]
The animal very slightly lowered its horns (perhaps in sign of greeting) and
这 动物 非常 轻微地 降低 它是 角 (也许 在 符号 的 问候) 和
[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['sɑ:nərəs] [moʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] . [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] [per] [meɪd]
emitted a sonorous mo - o - o - o - o . Like lightning the gallant pair made
发射 一个 响亮的 莫 - o - o - o - o . 喜欢 闪电 这 英勇 一对 制成
[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] .
for the road .
为了 这 路 .

那动物微微低下角（或许是在打招呼），发出了一声浑厚的“哞——”。这对英勇的伙伴像闪电般向着道路奔去。

" ['eniweɪ] , " [sed] ['wɪljəm] ['glu:mɪli] , " [wi:d] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] ,
" **Anyway ,** " **said William gloomily ,** " **we'd got nothin ' to put it in ,**
" 反正 , " 说 威廉 阴郁地 , " 我们会 得到 什么也没有 - 到 放 它 在 ,
“反正，”威廉沮丧地说，“我们也没东西可以放它。”

[soʊ] [wi:d] ['oʊnli][ʌv; əv][gɑ:t] [tɔ:st] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - , , [ɪf] [wi:d] [gɔ:n] [ɑ:n] .
so we'd only of got tossed for nothin ' , p'raps , if we'd gone on .
所以 我们会 仅有的 的 得到 抛掷 为了 什么也没有 - , 或许 , 如果 我们会 已消失 在 .
如果我们继续下去，说不定只会白白被淘汰。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['aɪərn] [geɪts] [ænd; ənd]
" **They walked on down the road till they came to a pair of iron gates and**
" 他们 步行 在 向下 这 路 直到 他们 来了 到 一个 一对 的 铁 大门 和
[ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] [led] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] .
a drive that led up to a big house .
一个 驾驶 那 引领 向上 到 一个 大的 房子 .

他们沿着路继续走，直到看到一对铁门和一条通往大房子的车道。

['wɪljəmz] ['spɪrts] [roʊz] .
William's spirits rose .
威廉的 烈酒 玫瑰 .

威廉的精神好转了。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋɡər] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
His hunger was forgotten .
他的 饥饿 曾是 被遗忘的 .

他忘记了饥饿。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !
“快点！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]['reskju:] [hɪr] .
" **We might find someone to rescue here .**
" 我们 可能 寻找 某人 到 救援 这里 .
“我们或许能在这里找到需要救助的人。”

[aɪˈti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] .
It looks like a place where there might be someone to rescue .
它 看起来 喜欢 一个 地方 在哪里 那里 可能 是 某人 到 救援 .

这里看起来像是需要救援的地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈentri] [ʌv; əv] [tuː]
" There was no one in the garden to question the right of entry of two
" 那里 曾是 不 一 在 这 花园 到 问题 这 正确的 的 入口 的 二
[smɔːl] [bɔɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːgl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈpɪst(ə)l] .
small boys armed with a bugle and a toy pistol .
小的 男孩们 武装 和 一个 号角 和 一个 玩具 手枪 .

“花园里没有人质疑两个小男孩拿着号角和玩具手枪进入花园的权利。

[ʌnˈtʃælɪndʒd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Unchallenged they went up to the house .
未受挑战 他们 去 向上 到 这 房子 .

他们没有受到任何阻碍，径直走向了房子。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːgl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
While the knight was wondering whether to blow his bugle at the front door
尽管 这 骑士 曾是 好奇 无论 到 吹 他的 号角 在 这 正面 门
[ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
or by the open window ,
或者 经过 这 打开 窗户 ,

当骑士犹豫着该在前门吹响号角还是在敞开的窗户边吹响号角时，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
they caught sight suddenly of a vision inside the window .
他们 捕捉 视线 突然 的 一个 想象 里面 这 窗户 .

他们突然瞥见窗户里有什么东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [ˈwɑːndərɪŋ] [naɪt]
It was a girl as fair and slim and beautiful as any wandering knight
它 曾是 一个 女孩 作为 公平的 和 苗条的 和 美丽的 作为 任何 漫游 骑士
[kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
could desire .
可以 欲望 .

她是一位身材苗条、容貌姣好、皮肤白皙的女子，足以满足任何一位游侠骑士的幻想。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] .
And she was speaking fast and passionately .
和 她 曾是 请讲 快速地 和 热情地 .

她语速很快，充满激情。

[ˈwɪljəm] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈtɪndʒənsɪːz] , [ˈmɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] .
William , ready for all contingencies , marshalled his forces .
威廉 , 准备好 为了 全部 应急措施 , 集结 他的 力量 .

威廉做好了应对各种突发情况的准备，调集了他的军队。

" [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

“跟我来！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [krept] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" he whispered and crept on all fours nearer the window .
" 他 低声说道 和 悄悄地爬 在 全部 四 更近 这 窗户 .

他低声说着，四肢着地，悄悄地爬向窗户。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [æn; ən] ['eldərlɪ] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
They could see a man now , an elderly man with white hair and a white
他们 可以 看 一个 男人 现在 , 一个 老年 男人 和 白色的 头发 和 一个 白色的
[bɜ:rd] .
beard .
胡须 .

他们现在可以看到一个男人，一个白发白须的老人。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl] ['prɪzn] ?
" **And how long will you keep me in this vile prison ?**
" 和 如何 长的 将要 你 保持 我 在 这 卑鄙的 监狱 ?

“你们还要把我关在这座肮脏的监狱里多久？”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , " [beɪs] [retʃ] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **she was saying in a voice that trembled with anger , " base wretch that you**
" 她 曾是 说 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 愤怒 , " 根据 可怜虫 那 你
[ɑ:r; ər] ! "
are ! "
是 ! "

她用颤抖的声音说道：“你这个卑鄙无耻的家伙！”

" [krʌmz] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['wɪljəm] .
" **Crumbs ! " ejaculated William** .
" 面包屑 ! " 射精 威廉 .

“糟了！”威廉惊呼道。

" [ha:] ! [ha:] ! " [sniəd] [ðə; ði][mæn] .
" **Ha ! Ha ! " sneered the man** .
" 哈 ! 哈 ! " 冷笑 这 男人 .

“哈哈！”那人冷笑道。

" [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
" **I have you in my power** .
" 我 有 你 在 我的 力量 .

你已在我的掌控之中。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tɪl] [ju:; jʊ] [saɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] ['mæstər]
I will keep you here a prisoner till you sign the paper which will make me master
我 将要 保持 你 这里 一个 囚犯 直到 你 符号 这 纸 哪个 将要 制作 我 掌握
[ʌv; əv][ɔ:l] [jʊr; jər] [welθ] ,
of all your wealth ,
的 全部 你的 财富 ,

我会把你囚禁在这里，直到你签署那份文件，让我拥有你所有的财富。

[ænd; ənd] [bɪ'wer] , [gɜ:rl] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [nɔ:t] [saɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
and beware , girl , if you do not sign , you may answer for it with your
和 提防 , 女孩 , 如果 你 做 不是 符号 , 你 可能 回答 为了 它 和 你的
[laɪf] ! "
life ! "
生活 ! "

“姑娘，你可要当心了，如果你不签字，你可能会付出生命的代价！”

" [ˈgɔ:li] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['wɪljəm] .
" **Golly ! " murmured William** .
" 发誓 ! " 低声说道 威廉 .

“哎呀！”威廉低声说道。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:ld] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['skwaɪər] .
Then he crawled away into the bushes , followed by his attendant squire .
然后 他 爬行 离开 进入 这 灌木丛 , 随后 经过 他的 服务员 乡绅 .

然后他爬进灌木丛中，他的侍从也跟了进去。

" [wel] , " [sed] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [wi:v] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]
" **Well** , " **said William** , **his face purple with excitement** , " **we've found someone to**
出色地 , " 说 威廉 , 他的 脸 紫色的 和 激动 , " 我们已经 成立 某人 到
[ˈreskju:] [ɔ:l] [raɪt] .
rescue all right .
救援 全部 正确的 .

“好啊,”威廉兴奋得脸都紫了,“我们找到要营救的人了。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [beɪs] [retʃ] , [wa:tʃwʌtʃ][ʃi: ʃɪ] [sed] , [ɔ:l] [raɪt] . "
He's a base wretch , **wot she said** , **all right** . "
他是 一个 根据 可怜虫 , 什么 她 说 , 全部 正确的 . "

“他是个卑鄙无耻的家伙,”她说,“没错。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [ɔ:d] ['skwaɪər] .
" **Will you kill him ?** " **said the awed squire** .
" 将要 你 杀 他 ? " 说 这 敬畏 乡绅 .

“你要杀了他吗?”敬畏的侍从问道。

" [haʊ] [bɪɡ][wʌz; wəz][hi:; hi] ?
" **How big was he ?**
" 如何 大的 曾是 他 ?

他有多高大?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] ? " [sed] ['wɪljəm] [ðə; ði] [dɪ'skri:t] .
Could you see ? " **said William the discreet** .
可以 你 看 ? " 说 威廉 这 慎重 .

“你看到了吗?”谨慎的威廉说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][soʊ][bɪɡ] .
" **He was ever so big** .
" 他 曾是 曾经 所以 大的 .

他个子非常高大。

[ɡreɪt] [bɪɡ] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜ:d] . "
Great big face he had , **too** , **with a beard** . "
伟大的 大的 脸 他 有 , 也 , 和 一个 胡须 . "

他脸很大,还留着胡子。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][traɪ] ['kɪlɪn] - [hɪm; ɪm] — [na:t] [streɪt] [ɔ:f] .
" **Then I won't try killin ' him — not straight off** .
" 然后 我 惯于 尝试 杀戮 - 他 — 不是 直的 离开 .

“那我不会立刻杀了他。”

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn] — ['sʌmθɪŋ] - - - .
I'll think of some plan — somethin ' cunnin ' .
患病的 思考 的 一些 计划 — 某物 - - - .

我会想个办法——一个狡猾的办法。

" ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ['fa:lʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" **William and Ginger followed on all fours with elaborate caution** .
" 威廉 和 姜 随后 在 全部 四 和 精心制作的 警告 .

威廉和金杰四肢着地,小心翼翼地跟在后面。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [geɪzɪŋ] [ɪntu:] [speɪs] ,
He sat with his chin on his hands , **gazing into space** ,
他 卫星 和 他的 下巴 在 他的 双手 , 凝视 进入 空间 ,

他双手托着下巴,目光呆滞地望着前方。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns]
till they were surprised by the opening of the front door and the appearance
直到 他们 是 惊讶 经过 这 开幕 的 这 正面 门 和 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ,
of a tall ,
的 一个 高的 ,

直到前门打开，一个高大的人出现，才让他们感到惊讶。

[θɪk] - [set] , [ˈeldərli] [mæn] .
thick - set , elderly man .
厚的 - 放 , 老年 男人 .

身材魁梧的老者。

[ˈwɪljəm] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
William quivered with excitement .
威廉 颤抖 和 激动 .

威廉激动得浑身颤抖。

[ðə; ði][mæn] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
The man went along a path through the bushes .
这 男人 去 沿着 一个 小路 通过 这 灌木丛 .

那人沿着灌木丛中的小路走去。

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
William and Ginger followed on all fours with elaborate caution .
威廉 和 姜 随后 在 全部 四 和 精心制作的 警告 .

威廉和金杰小心翼翼地四肢着地跟在后面。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [saʊnd] [frʌm; frəm][ˈdʒɪndʒər] , [ˈwɪljəm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [red] ,
At every almost inaudible sound from Ginger , William turned his red ,
在 每一个 几乎 听不清 声音 从 姜 , 威廉 转向 他的 红色的 ,

每当姜发出几乎听不见的声音，威廉的脸都会涨得通红。

[ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] " [] !
frowning face on to him with a resounding " Sh !
皱眉 脸 在 到 他 和 一个 高亢 " 什 !

他皱着眉头，大声说道：“嘘！”

" [ðə; ði] [pæθ] [ˈendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɒkt] [dɔːr] .
" The path ended at a small shed with a locked door .
" 这 小路 结束 在 一个 小的 棚 和 一个 已锁定 门 .

“小路尽头是一个门锁着的小棚子。”

[ðə; ði][mæn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] [kiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] — [ænd; ənd] [ˈentəd] .
The man opened the door — the key stood in the lock — and entered .
这 男人 打开 这 门 — 这 钥匙 站立 在 这 锁 — 和 进入 .

男人打开门——钥匙插在锁孔里——走了进去。

[ˈpraːmptli] [ˈwɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaːrl] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] ,
Promptly William , with a snarl expressive of cunning and triumph ,
及时 威廉 , 和 一个 咆哮 富有表现力的 的 狡猾 和 胜利 ,

威廉立刻露出了狡黠而得意的咆哮声。

[həːld] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] .
hurled himself at the door and turned the key in the lock .
投掷 他自己 在 这 门 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

他猛地扑向大门，转动钥匙打开了锁。

" [hɪr] ! " [keɪm] [æŋ; ən][ˈæŋɡrɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] .
" Here ! " came an angry shout from inside .
" 这里 ! " 来了 一个 生气的 喊 从 里面 .

“喂！”里面传来一声愤怒的喊叫。

" [hu:z] [ðæt] ?
" **Who's that ?**
" 谁是 那 ?

那是谁？

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — — "
What the devil — — "
什么 这 魔鬼 — — "

这到底是什么鬼东西——”

" [ju:; jʊ] [loʊ] [oʊ] [ˈkeɪtɪf] ！ " [sed] [ˈwɪljəm] [θru:z] [ðə; ði] [ˈki:həʊl] .
" **You low ole caitiff !** " **said William through the keyhole .**
" 你 低的 奥莱 破产管理人！ " 说 威廉 通过 这 锁孔 .

“你这个卑鄙的老骗子！”威廉透过钥匙孔说道。

" [hu:z] [ðə; ði] [du:s] — — ? " [ɪkˈspləʊdɪd][ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Who the deuce — — ?** " **exploded the voice .**
" WHO 这 二 — — ? " 爆炸了 这 嗓音 .

“这他妈是谁——？”一个声音突然爆发了出来。

" [ju:; jʊ] [beɪs] [retʃ] , [laɪk] [wɑ:t;wʌt][ʃi:; ʃi] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] , " [bɔ:ld] [ˈwɪljəm] ,
" **You base wretch , like wot she said you was ,** " **bawled William ,**
" 你 根据 可怜虫 , 喜欢 什么 她 说 你 曾是 , " 嚎陶大哭 威廉 ,

“你这个卑鄙的家伙，就像她说的你一样！”威廉吼道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [əˈplaɪd] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:həʊl] .
his mouth still applied closely to the keyhole .
他的 嘴 仍然 应用 密切 到 这 锁孔 .

他的嘴唇仍然紧紧贴着钥匙孔。

" [let] [em 'i:] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ɔ:r] [aɪl] — — "
" **Let me out at once , or I'll — —** "
" 让 我 出去 在 一次 , 或者患病的 — — "

“立刻放我出去，否则我就——”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [oʊl] [əˈpresər] ！ "
" **You mean ole oppressor !** "
" 你 意思是 奥莱 压迫者 ！ "

“你指的是那个老暴君吧！”

" [hu:z] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who the deuce are you ?**
" WHO 这 二 是 你 ?

你他妈是谁？

[wɒts] [ðɪs] [tɑ:mˈfu:l] [trɪk] ?
What's this tomfool trick ?
是什么 这 傻瓜 诡计 ?

这是什么愚蠢的把戏？

[let] [em 'i:] [aʊt] ！
Let me out !
让 我 出去 ！

放我出去！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [kɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **A resounding kick shook the door .**
" 一个 高亢 踢 摇晃 这 门 .

一声响亮的踹门声震动了门。

" [aɪv] [ˈʌtə] [ˈpɪst(ə)l] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈstɜːrnlɪ] .
" **I've gotter pistol** , " **said William sternly** .
" 我已经 得到 手枪 , " 说 威廉 严厉地 .

“我有一把手枪,”威廉严厉地说。

" [aɪl] [ˈjuːt] [juː; jʊ] [ded] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] , [juː; jʊ][ˈmeɪndʒɪ][oʊl] [biːst] !
" **I'll shoot you dead if you kick the door down , you mangy ole beast !**
" 患病的 射击 你 死的 如果 你 踢 这 门 向下 , 你 疥癣 奥莱 兽 !

“你这肮脏的老畜生,要是敢踹开门,我就毙了你!”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɪkɪŋ] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] , [əˈkʌmpənɪd]
" **The sound of kicking ceased and a scrambling and scraping , accompanied**
" 这 声音 的 踢 停止 和 一个 争抢 和 刮擦 , 伴随

[baɪ] [oʊðz] , [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
by oaths , proceeded from the interior .
经过 誓言 , 继续 从 这 内部的 .

“踢打声停止了,里面传来一阵抓挠和刮擦声,伴随着咒骂声。

" [aɪl] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] , " [sed] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tens] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][æt; ət]
" **I'll stay on guard , " said William with the tense expression of the soldier at**
" 患病的 停留 在 警卫 , " 说 威廉 和 这 紧张 表达 的 这 士兵 在

[hɪz; ɪz][pəʊst] ,
his post ,
他的 邮政 ,

“我会坚守岗位,”威廉说着,脸上带着士兵在岗位上那种紧张的表情。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [set][hɜːr; hər] [friː] .
" **an ' you go an ' set her free** .
" 一个 - 你 去 一个 - 放 她 自由的 .

“然后你去释放她。”

[gəʊ][æn; ən] - [bləʊ] [ðə; ði][ˈbjʊːgl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðen] [ðeɪl] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd]
Go an ' blow the bugle at the front door , then they'll know something's happened
去 一个 - 吹 这 号角 在 这 正面 门 , 然后 他们会 知道 某样东西 发生

,
.
,

去前门吹响号角,这样他们就知道出事了。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɪmpli] .
" **he added simply** .
" 他 额外 简单地 .

他简单地补充道。

[mɪs] [priˈsɪlə] [griːn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Miss Priscilla Greene was pouring out tea in the drawing - room .
错过 普里西拉 格林 曾是 浇注 出去 茶 在 这 绘画 - 房间 .

普里西拉·格林小姐正在客厅里倒茶。

[tuː] [ˈjʌŋ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [riˈsɪpiənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɑːspɪtæləti] .
Two young men and a maiden were the recipients of her hospitality .
二 年轻的 男人 和 一个 少女 是 这 收件人 的 她 热情好客 .

两位年轻男子和一位少女受到了她的热情款待。

" [dæd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [fiː; fi] [sed] .
" **Dad will be here in a minute , " she said** .
" 爸爸 将要 是 这里 在 一个 分钟 , " 她 说 .

“爸爸马上就到,”她说。

" [hi:z] [dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][da:rk] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈfoʊtəʊz] [ˈhi:d] [left] [ɪn] [ˈtəʊnɪŋ]
" **He's just gone to the dark - room to see to some photos he'd left in toning**
" 他是 只是 已消失 到 这 黑暗的 - 房间 到 看 到 一些 照片 他会 左边 在 调理
[ɔ:r] [ˈfɪksɪŋ] ,
or fixing ,
或者 定影 ,

“他只是去暗房看看他之前留在里面调色或定影的照片。”

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[wi:l] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈhɜ:rs(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] .
We'll get on with the rehearsal as soon as he comes .
出色地 得到 在 和 这 排练 作为 很快 作为 他 来 .

他一来我们就继续排练。

[wi:d] [dʒʌst] [rɪˈhɜ:st] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [təˈgeðər] ,
We'd just rehearsed the scene he and I have together ,
我们会 只是 排练 这 场景 他 和 我 有 一起 ,

我们刚刚排练完我和他一起演的那场戏，

[soʊ] [wɪə(r)] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌnz] [wer] [wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [ɪn] . "
so we're ready for the ones where we all come in . "
所以 是 准备好 为了 这 一个 在哪里 我们 全部 来 在 . "

所以我们已经准备好迎接需要我们所有人参与的挑战了。

" [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:][gəʊ] [ɔ:f] ? "
" **How did it go off ?** "
" 如何 做过 它 去 离开 ? "

“事情是怎么发生的？ ”

" [oʊ] , [kwɔ:t] [wel] .
" **Oh , quite well** .
" 哦 , 相当 出色地 .

“哦，很好。”

[wi:; wi] [nu:] [ˈaʊər; ɑ:r][pa:rts] , [ˈeniweɪ] . "
We knew our parts , anyway . "
我们 知道 我们的 部分 , 反正 . "

反正我们都知道各自的职责。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] . "
" **I think the village will enjoy it** . "
" 我 思考 这 村庄 将要 享受 它 . "

“我想村民们会喜欢的。”

" [ˈeniweɪ] , [ɪts] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **Anyway , it's never very critical , is it ?**
" 反正 , 它是 绝不 非常 批判的 , 是 它 ?

“反正，这也不算太重要，不是吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈmelədra:mə] . "
And it loves a melodrama . "
和 它 爱 一个 情节剧 . "

它喜欢情节剧。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ˈfɑːðə] [noʊz] [jʊə(r)] [hɪr] .
I wonder if father knows you're here .
我 想知道 如果 父亲 知道 你是 这里 .

我不知道父亲是否知道你在这里。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [kʌm] [streɪt] [bæk] .
He said he'd come straight back .
他 说 他会 来 直的 后退 .

他说他会马上回来。

[pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetə] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] . " **Perhaps I'd better go and find him .** "
也许 ID 更好的 去 和 寻找 他 . "

或许我最好去找找他。

" [oʊ] , [let][em ˈiː][goʊ] , [mɪs] [ɡriːn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ˈɑːrdntli] .
" **Oh , let me go , Miss Greene ,** " **said one of the youths ardently .**
" 哦 , 让 我 去 , 错过 格林 , " 说 一 的 这 青年 热切地 .

“哦，放我走吧，格林小姐，”其中一个年轻人急切地说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðə] [juːd] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
" **Well , I don't know whether you'd find the place .**
" 出色地 , 我 不 知道 无论 你会 寻找 这 地方 .

“嗯，我不知道你是否能找到那个地方。”

[ɪts] [ə; eɪ] [fed] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [hiː; hi][ˈjuːzɪz] .
It's a shed in the garden that he uses .
它是 一个 棚 在 这 花园 那 他 用途 .

那是他用的花园里的一个棚子。

[wiː; wi][juːz] [hæf][æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] - [ruːm] [ænd; ənd][hæf][æz; əz][ə; eɪ][koʊl] - [ˈselə] . " **We use half as a dark - room and half as a coal - cellar .** "
我们 使用 一半 作为 一个 黑暗的 - 房间 和 一半 作为 一个 煤炭 - 地窖 . "

我们把一半用作暗房，一半用作煤窖。

" [aɪl] [goʊ] — —
" **I'll go — —**
" 患病的 去 — —

“我去——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" **He stopped .**
" 他 停止 .

他停了下来。

[ə; eɪ] [ˈnaɪtmə] [saʊnd] , [æz; əz] [dɪsˈkɔːrdənt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] , [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
A nightmare sound , as discordant as it was ear - splitting , filled the room .
一个 恶梦 声音 , 作为 不和谐的 作为 它 曾是 耳朵 - 分裂 , 已填 这 房间 .

房间里充满了噩梦般的声音，既刺耳又难听。

[mɪs] [ɡriːn] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈsʌd(ə)nli] [waɪt] .
Miss Greene sank back into her chair , suddenly white .
错过 格林 沉没 后退 进入 她 椅子 , 突然 白色的 .

格林小姐瘫倒在椅子上，脸色突然变得苍白。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [let][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [fɔːl] [ˈniːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][tuː; tə]
One of the young men let a cup of tea fall neatly from his fingers on to
— 的 这 年轻的 男人 让 一个 杯子 的 茶 落下 整齐地 从 他的 手指 在 到

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kræʃ] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] .
the floor and there crash into fragments .
这 地面 和 那里 碰撞 进入 片段 .

其中一个年轻人手中的一杯茶不慎从指间滑落到地板上，摔得粉碎。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu;; tə][ə; eɪ]
The young lady visitor emitted a scream that would have done credit to a
这 年轻的 女士 游客 发射 一个 尖叫 那 会 有 完毕 信用 到 一个
[fækt(ə)ri]['saɪrən] .
factory siren .
工厂 警笛 .

那位年轻女访客发出了一声足以媲美工厂警报器的尖叫。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bju:gl] ,
Then at the open French window appeared a small boy holding a bugle ,
然后 在 这 打开 法语 窗户 出现 一个 小的 男生 保持 一个 号角 ,
这时, 一个拿着号角的小男孩出现在敞开的落地窗前。

[pɜ:rp(ə)l] - [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] .
purple - faced with the effort of his performance .
紫色的 - 面对 和 这 努力 的 他的 表现 .

他表演得太卖力, 脸都紫了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [rɪ'kʌvər] [spi:tʃ] .
One of the young men was the first to recover speech .
一 的 这 年轻的 男人 曾是 这 第一的 到 恢复 演讲 .

其中一名年轻人最先恢复了说话能力。

[hi;; hi] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] ['krɑ:kəri] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [dɪs'kleɪm] [ɔ:l]
He stepped away from the broken crockery on the floor as if to disclaim all
他 步 离开 从 这 破碎的 陶器 在 这 地面 作为 如果 到 放弃 全部
[rɪspɔ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sed] ['stɜ:rnli] :
responsibility for it and said sternly :
责任 为了 它 和 说 严厉地 :

他从地上破碎的餐具旁走开, 仿佛要撇清一切责任, 然后严厉地说:

" [dɪd][ju;; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [nɔɪz] ?
" **Did you make that horrible noise** ?
" 做过 你 制作 那 可怕 噪音 ?

“你发出了那可怕的声音吗? ”

" [mɪs] [gri:n] [brɪ'gæn][tu;; tə] [læf] [hɪ'sterɪkli] .
" **Miss Greene began to laugh hysterically** .
" 错过 格林 开始 到 笑 歇斯底里地 .

格林小姐开始歇斯底里地大笑起来。

" [du:][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [naʊ] [ju:v] [kʌm] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] [tu;; tə]['dʒɪndʒər] .
" **Do have some tea now you've come** , " **she said to Ginger** .
" 做 有 一些 茶 现在 你已经 来 , " 她 说 到 姜 .

“既然来了, 就喝点茶吧,”她对金杰说。

['dʒɪndʒər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][,moʊmən'terəli]
Ginger remembered the pangs of hunger , **of which excitement had momentarily**
姜 记得 这 疼痛 的 饥饿 , 的 哪个 激动 有 片刻
['rendəd] [hɪm; ɪm] [ə'blɪvɪəs] , [ænd; ənd] ,
rendered him oblivious , **and** ,
渲染 他 浑然不觉 , 和 ,

金杰回想起饥饿的煎熬, 兴奋之余, 他一时竟忘记了这一点。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
deciding that there was no time like the present ,
决定 那 那里 曾是 不 时间 喜欢 这 展示 ,

他认为时不我待,

[tʊk] [ə; eɪ] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [brɪ'gæn][tu;; tə] [kən'su:m] [aɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] .
took a cake from the stand and began to consume it in silence .
采取 一个 蛋糕 从 这 站立 和 开始 到 消耗 它 在 沉默 .

从架子上拿起一块蛋糕, 默默地吃了起来。

" [ju:d] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] ;
" You'd better be careful , " said the young lady to her hostess ;
" 你会 更好的 是 小心 , " 说 这 年轻的 女士 到 她 女主人 ;
"你最好小心点,"这位年轻女士对她的女主人说;

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈsaɪləm] .
" he might have escaped from the asylum .
" 他 可能 有 逃脱 从 这 庇护所 .
他可能从精神病院逃了出来。

[hiː; hi] [lʊks] [mæd] .
He looks mad .
他 看起来 疯狂的 .
他看起来很生气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [mæd] [lʊk] , [aɪ] [θɔ:t] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He had a very mad look , I thought , when he was standing at the
他 有 一个 非常 疯狂的 看 , 我 想法 , 什么时候 他 曾是 常设 在 这
[ˈwɪndəʊ] . "
window . "
窗户 . "
我觉得他站在窗边时，表情非常疯狂。

" [ˈhiːz] [ˈeɪdəntli] [ˈhʌŋɡri] , [ˈeniweɪ] .
" He's evidently hungry , anyway .
" 他是 显然 饥饿的 , 反正 .
"他显然饿了。"

威廉(More William)

第4/11页

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] ['faːðər] ['dʌznt] [kʌm] .
" **I can't think why father doesn't come** .

我 不能 思考 为什么 父亲 不 来 .

我想不明白父亲为什么不来。

" [hɪr] ['dʒɪndʒər] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [bʌn] , [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
" **Here Ginger , fortified by a walnut bun , remembered his mission** .

" 这里 姜 , 强化 经过 一个 核桃 包子 , 记得 他的 使命 .

“这时，姜吉吃了一个核桃面包，精神抖擞，想起了他的使命。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **It's all right now , " he said** .

" 它是 全部 正确的 现在 , " 他 说 .

“现在没事了，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] .

" **You can go home** .

" 你 能 去 家 .

你可以回家了。

[ˈhiːz] [ʃʌt] [ʌp] .

He's shut up .

他是 关闭 向上 .

他闭嘴了。

[em 'iː][æn; ən] - ['wɪljəm] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

Me an ' William shut him up . "

我 一个 : 威廉 关闭 他 向上 . "

我和威廉让他闭嘴了。

" [juː; jʊ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] .

" **You see ! " said the young lady with a meaning glance around** .

" 你 看 ! " 说 这 年轻的 女士 和 一个 意义 瞥一眼 大约 .

“你看！”年轻女子意味深长地环顾四周说道。

" [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] .

" **I said he was from the asylum** .

" 我 说 他 曾是 从 这 庇护所 .

我说他来自精神病院。

[hiː; hi] [lʊkt] [mæd] .

He looked mad .

他 看起来 疯狂的 .

他看起来很生气。

[wiːd] ['betər] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ə'saɪləm] .

We'd better humour him and ring up the asylum .

我们会 更好的 幽默 他 和 戒指 向上 这 庇护所 .

我们最好顺着他的意思，给精神病院打电话。

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [keɪk] , ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hʌnɪd] ['swiːtnəs] .

Have another cake , darling boy , " she said in a tone of honeyed sweetness .

有 其他 蛋糕 , 亲爱的 男生 , " 她 说 在 一个 语气 的 蜜 甜味 .

“再吃一块蛋糕吧，亲爱的，”她用甜美的语气说道。

[ˈnʌθɪŋ] [lɒs] , [ˈdʒɪndʒər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æŋ; əŋ] [ɔːrˈneɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv][ˈaɪsɪŋ] .
Nothing loth , Ginger selected an ornate pyramid of icing .
没有什么 洛斯 , 姜 已选 一个 华丽 金字塔 的 糖霜 .

姜毫不犹豫地选择了一个装饰华丽的糖霜金字塔。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
At this point there came a bellowing and crashing and tramping outside
在 这 观点 那里 来了 一个 咆哮 和 崩溃 和 徒步旅行 外部

[ænd; ənd] [mɪs] [prɪˈsɪləz] [ˈfɑːðər] ,
and Miss Priscilla's father ,
和 错过 普莉希拉的 父亲 ,

这时, 外面传来一阵咆哮声、撞击声和脚步声, 是普里西拉小姐的父亲。

[ˈrɔːrɪŋ] [ˈfʊəri] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [həːld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
roaring fury and threats of vengeance , hurled himself into the room .
咆哮 愤怒 和 威胁 的 复仇 , 投掷 他自己 进入 这 房间 .

他怒吼着, 扬言要复仇, 猛地冲进了房间。

[mɪs] [prɪˈsɪləz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]
Miss Priscilla's father had made his escape by a small window at the other end
错过 普莉希拉的 父亲 有 制成 他的 逃脱 经过 一个 小的 窗户 在 这 其他 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [fed] .
of the shed .
的 这 棚 .

普里西拉小姐的父亲从棚子另一端的一个小窗户逃走了。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
To do this he had had to climb over the coals in the dark .
到 做 这 他 有 有 到 爬 超过 这 煤炭 在 这 黑暗的 .

为此, 他不得不摸黑爬过煤炭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌns] - [waɪt] [bɜːd] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd]
His face and hands and clothes and once - white beard were covered
他的 脸 和 双手 和 衣服 和 一次 - 白色的 胡须 是 涵盖

[wɪð; wɪθ][koʊl] .
with coal .
和 煤炭 .

他的脸、手、衣服和曾经洁白的胡须上都沾满了煤炭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [ˈwaɪtli] .
His eyes gleamed whitely .
他的 眼睛 闪闪发光 白 .

他的眼睛闪着白光。

" [ˈhiːz] [gɑːt] [aʊt] , " [ˈwɪljəm] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" He's got out , " William said reproachfully .
" 他是 得到 出去 , " 威廉 说 责备地 .

“他逃出去了,”威廉责备地说。

" [waɪ] [-] [ˈsʌmwʌn] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [ˈɡetɪn] - [aʊt] ? "
" Why di'n't someone STOP him gettin ' out ? "
" 为什么 不 某人 停止 他 获得 - 出去 ? "

“为什么没人阻止他逃跑? ”

" [æŋ; əŋ][əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [əˈtæk] . . . [ˈʌtərli] [ʌnpɹəˈvoʊkt] . . . [ˈdæstərdli] [ˈrʌfiːənz] !
" An abominable attack . . . utterly unprovoked . . . dastardly ruffians !
" 一个 可恶 攻击 . . . 完全地 无端挑衅 . . . 卑鄙的 恶棍 !

“这是一起令人发指的袭击.....完全是无端挑衅.....卑鄙的暴徒!”

" [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈsplʌtər] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊl] [dʌst] .
" Here he stopped to splutter because his mouth was full of coal dust .
" 这里 他 停止 到 溅射 因为 他的 嘴 曾是 满的 的 煤炭 灰尘 .

“说到这里, 他停下来呛咳起来, 因为他的嘴里全是煤尘。”

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spˈlʌtərɪŋ] , [ˈwɪljəm] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːrd]
While he was spluttering , William , who had just discovered that his bird
尽管 他 曾是 喷溅 , 威廉 , who 有 只是 发现 那 他的 鸟
[hæd; həd] [floʊn] ,
had flown ,
有 飞行 ,

威廉一边结结巴巴地喘着粗气，一边发现他的鸟已经飞走了。

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
appeared at the window .
出现 在 这 窗户 .

出现在窗边。

" [hiːz] [gɔːt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" **He's got out , " he said reproachfully .**
" 他是 得到 出去 , " 他 说 责备地 .

“他逃出去了，”他责备地说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Look at him .**
" 看 在 他 .

看看他。

[hiːz] [gɔːt] [aʊt] .
He's got out .
他是 得到 出去 .

他逃出来了。

[æn; ən] - [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
An ' all our trouble for nothing .
一个 - 全部 我们的 麻烦 为了 没有什么 .

我们所有的努力都白费了。

[waɪ] [-] [ˈsʌmwʌn] [stɔːp][hɪm; ɪm] [ˈɡetɪn] - [aʊt] ?
Why di'n't someone stop him gettin ' out ?
为什么 不 某人 停止 他 获得 - 出去 ?

为什么没人阻止他逃跑？

" [ˈwɪljəm] [ænd; ænd][ˈdʒɪndʒər][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
" **William and Ginger sat on the railing that separated their houses .**
" 威廉 和 姜 卫星 在 这 栏杆 那 分开 他们的 房屋 .

威廉和金杰坐在分隔他们两栋房子的栏杆上。

" [ɪts] [nɔːt] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [fʌŋ] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [naɪt] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈsləʊli] .
" **It's not really much fun bein ' a knight , " said William slowly .**
" 它是 不是 真的 很多 乐趣 是 - 一个 骑士 , " 说 威廉 缓慢地 .

“当骑士其实没什么意思，”威廉缓缓说道。

" [noʊ] , " [əˈɡriːd] [ˈdʒɪndʒər] .
" **No , " agreed Ginger .**
" 不 , " 同意 姜 .

“不，”金杰同意道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [fʊks][ɪz] [əˈprest] .
" **You never know when folks is oppressed .**
" 你 绝不 知道 什么时候 各位 是 受压迫者 .

你永远不知道什么时候人们会遭受压迫。

[æŋ; əŋ] - ['eniweɪ] , [wa:ts] [wʌŋ] [æftər'hu:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [fʌs]
" **An ' anyway , wot's one afternoon away from school to make such a fuss**
一个 - 反正 , 什么? 一 下午 离开 从 学校 到 制作 这样的 一个 大惊小怪
[ə'baʊt] ? "
about ? "
关于 ? "

再说，不就是下午不上学而已，有什么好大惊小怪的？

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][wa:tʃwʌt] ['fɑ:ðər] [sed] , " [went] [ɑ:n] ['wɪljəm] ['glu:mɪli] ,
" **Seems to me from wot father said , " went on William gloomily ,**
" 似乎 到 我 从 什么 父亲 说 , " 去 在 威廉 阴郁地 ,
“依我父亲所说，”威廉闷闷不乐地继续说道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wert] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [drɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [eɪl] .
" **you'll have to wait a jolly long time for that drink of ginger - ale .**
" 你会 有 到 等待 一个 快乐的 长的 时间 为了 那 喝 的 姜 - 麦芽酒 .
“你得等很久才能喝到那杯姜汁汽水。”

" [æŋ; əŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [keɪm] ['ʊʊvər]['dʒɪndʒərz] [feɪs] .
" **An expression of dejection came over Ginger's face .**
" 一个 表达 的 沮丧 来了 超过 姜的 脸 .
“金杰脸上露出了沮丧的表情。”

" [æŋ; əŋ] - [ju:; jʊ] ['wɔznt] ['i:v(ə)n]['evər]['skwaɪər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **An ' you wasn't even ever squire , " he said .**
" 一个 - 你 不是 甚至 曾经 乡绅 , " 他 说 .
“而你甚至连侍从都算不上，”他说。

[ðen] [hi:; hi] ['braɪtnd] .
Then he brightened .
然后 他 明亮 .
然后他精神一振。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒɑ:li] [gʊd] [keɪks] , ['wɔznt] [ðeɪ] ?
" **They were jolly good cakes , wasn't they ?**
" 他们 是 快乐的 好的 蛋糕 , 不是 他们 ?
“这些蛋糕真是太好吃了，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

['wɪljəmz] [lɪps] [kɜ:rvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [remɪ'nɪsns] .
William's lips curved into a smile of blissful reminiscence .
威廉的 嘴唇 弯曲 进入 一个 微笑 的 幸福的 怀旧 .
威廉的嘴角勾起一抹幸福的回忆笑容。

" ['dʒɑ:li] [gʊd] !
" **Jolly good !**
" 乔利 好的 !
太好了！

" [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **he agreed .**
" 他 同意 .
他同意了。

[vi:]
V
V

[ˈwɪljəmz] [ˈhɑːbi]
William's Hobby
威廉的 爱好

威廉的爱好

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəmz] [ˈgɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ɪntrəstɪd] [ɪn]
Uncle George was William's godfather , and he was intensely interested in
叔叔 乔治 曾是 威廉的 教父 , 和 他 曾是 强烈地 感兴趣的 在
[ˈwɪljəmz] [ˈʌpbriŋɪŋ] .
William's upbringing .
威廉的 教养 .

乔治叔叔是威廉的教父，他对威廉的成长非常关心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈwɪljəm] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [dɪˈspenst] .
It was an interest with which William would gladly have dispensed .
它 曾是 一个 兴趣 和 哪个 威廉 会 乐意 有 分发 .

威廉很乐意放弃这种兴趣。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɡətɔːri] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi]
Uncle George's annual visit was to William a purgatory only to be
叔叔 乔治的 年度的 访问 曾是 到 威廉 一个 炼狱 仅有的 到 是
[ɪnˈdʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrezəluːtli] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]
endured by a resolutely philosophic attitude of mind and the knowledge that
忍受 经过 一个 坚决地 哲学 态度 的 头脑 和 这 知识 那
[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
sooner or later it must come to an end .
很快 或者 之后 它 必须 来 到 一个 结尾 .

乔治叔叔的年度探望对威廉来说就像炼狱一般，他只能以坚定的哲学态度忍受，并明白这一切迟早都会结束。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Uncle George had an ideal of what a boy should be ,
叔叔 乔治 有 一个 理想的 的 什么 一个 男生 应该 是 ,

乔治叔叔对男孩应该是什么样子有自己的理想。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ɡriːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɪljəm] [fel] [soʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and it was a continual grief to him that William fell so short of this
和 它 曾是 一个 持续的 悲伤 到 他 那 威廉 跌倒 所以 短的 的 这
[aɪˈdiːəl] .
ideal .
理想的 .

威廉未能达到这个理想，这让他一直感到悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈefɜːts] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwɪljəm] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
But he never relinquished his efforts to make William conform to it .
但 他 绝不 放弃 他的 努力 到 制作 威廉 符合 到 它 .

但他从未放弃让威廉遵守这一规定的努力。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl]
His ideal was a gentle boy of exquisite courtesy and of intellectual
他的 理想的 曾是 一个 温和的 男生 的 精美的 礼貌 和 的 知识分子
[pəˈsjuːts] .
pursuits .
追求 .

他理想中的男孩温文尔雅，举止得体，热爱学习。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] .
Such a boy he could have loved .
这样的 一个 男生 他 可以 有 喜爱 .

他本可以爱上这样一个男孩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ðæt][feit][hæd; həd][ɪnˈdaʊd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɑːdsʌn][laɪk][ˈwɪljəm] .
It was hard that fate had endowed him with a godson like William .
它 曾是 难的 那 命运 有 捐赠 他 和 一个 教子 喜欢 威廉 .

命运让他拥有威廉这样一个教子，这对他来说很艰难。

[ˈwɪljəm][wʌz; wəz][ˈniːðər][ˈkwaɪət][nɔːr][ˈdʒent(ə)l][nɔːr][ˈkɜːrtiəs][nɔːr][ɪntəˈlektʃuəl] — [bʌt; bət][ˈwɪljəm]
William was neither quiet nor gentle, nor courteous nor intellectual — but William
威廉 曾是 两者都不 安静的 也不 温和的 , 也不 有礼貌 也不 知识分子 — 但 威廉
[wʌz; wəz][ɪnˈtensli][ˈhjuːmən] .
was intensely human .
曾是 强烈地 人类 .

威廉既不安静也不温柔，既不彬彬有礼也不博学多才——但威廉却是一个极其人性化的人。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈvɪzɪt][ðɪs][jɪr][wʌz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ði]
The length of Uncle George's visit this year was beginning to reach the
这 长度 的 叔叔 乔治的 访问 这 年 曾是 开始 到 抵达 这
[ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ˈwɪljəmz][ˈpeɪ(ə)ns] .
limits of William's patience .
限制 的 威廉的 耐心 .

今年乔治叔叔的来访时间越来越长，威廉的耐心也开始接近极限了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][fiːl][ðæt][ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər][ˈsʌmθɪŋ][mʌst; məst][ˈhæpən] .
He was beginning to feel that sooner or later something must happen .
他 曾是 开始 到 感觉 那 很快 或者 之后 某物 必须 发生 .
他开始觉得迟早会发生什么事。

[fɔːr; fər][faɪv][wiːks][naʊ][hiː; hi][hæd; həd]([rɪˈlʌktəntli]) [əˈkʌmpənɪd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɔːrdʒ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
For five weeks now he had (reluctantly) accompanied Uncle George upon his
为了 五 周 现在 他 有 (勉强) 伴随 叔叔 乔治 之上 他的
[ˈmɔːrniŋ][wɔːk] ,
morning walk ,
早晨 走 ,

五个星期以来，他一直（不情愿地）陪着乔治叔叔晨练。

[hiː; hi][hæd; həd]([ˈdʒen(ə)rəli][ˌʌnsəkˈsesfəli]) [traɪd][tuː; tə][meɪnˈteɪn][ðæt][steɪt][ʌv; əv][ˈæbsəluːt][ˈkwaɪət]
he had (generally unsuccessfully) tried to maintain that state of absolute quiet
他 有 (一般来说 不成功) 尝试 到 维持 那 状态 的 绝对 安静的
[ðæt][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˌæftərˈnuːn][rest][rɪˈkwaɪərd] ,
that Uncle George's afternoon rest required ,
那 叔叔 乔治的 下午 休息 必需的 ,
他曾（通常未能成功）试图保持乔治叔叔下午休息所需的绝对安静状态，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈiːvniŋ][ˈlɪsnd][ˈwaɪəli][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈstɔːrɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had in the evening listened wearily to Uncle George's stories of his
他 有 在 这 晚上 听着 疲劳 到 叔叔 乔治的 故事 的 他的
[juːθ] .
youth .
青年 .

晚上，他疲惫地听着乔治叔叔讲述他年轻时的故事。

[hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][maɪld][kənˈtempt][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][dʒɔːrdʒ][wʌz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][ɡɪv]
His usual feeling of mild contempt for Uncle George was beginning to give
他的 通常 感觉 的 温和的 鄙视 为了 叔叔 乔治 曾是 开始 到 给
[wei][tuː; tə][wʌn][wɪtʃ][wʌz; wəz][mʌtʃ][strɔːŋɡər] .
way to one which was much stronger .
方式 到 — 哪个 曾是 很多 更强 .

他对乔治叔叔原本淡淡的轻蔑之情开始被一种更为强烈的轻蔑所取代。

" [naʊ] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn]
" **Now** , **William** , " **said Uncle George at breakfast** , " **I'm afraid it's going to rain**
" 现在 , 威廉 , " 说 叔叔 乔治 在 早餐 , " 我是 害怕的 它是 去 到 雨
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“威廉，”乔治叔叔在早餐时说，“恐怕今天会下雨。”

[soʊ] [wi:l] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [təˈɡeðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [jæl; jəl] [wiː; wi] ?
so we'll do a little work together this morning , shall we ?
所以 出色地 做 一个 小的 工作 一起 这 早晨 , 将 我们 ?

那我们今天上午一起做点工作吧？

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːrk] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
Nothing like work , is there ?
没有什么 喜欢 工作 , 是 那里 ?

工作真是让人又爱又恨，不是吗？

[jɜː; jər] - [ə; eɪ] [bɪt] [ˈfeɪki] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Your Arithmetic's a bit shaky , isn't it ?
你的 - 一个 少量 摇晃 , 不是 它 ?

你的算术有点不太好，是不是？

[wi:l] [rʌb] [ðæt] [ʌp] .
We'll rub that up .
出色地 擦 那 向上 .

我们会把它擦干净。

[wiː; wi] [lʌv] [ˈʌʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [dəʊnt] [wiː; wi] ?
We love our work , don't we ?
我们 爱 我们的 工作 , 不 我们 ?

我们热爱自己的工作，对吧？

" [ˈwɪljəm] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkəʊldli] .
" **William eyed him coldly .**
" 威廉 眼睛 他 冷冷地 .

威廉冷冷地看了他一眼。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈbetər] [get] - - [ʌp] [maɪ] [sku:l] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't think I'd better get muddlin ' up my school work , " he said .**
" 我 不 思考 ID 更好的 得到 - - 向上 我的 学校 工作 , " 他 说 .

“我觉得我最好不要把功课搞砸了，”他说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [nekst] [tɜːrm] .
" **I shouldn't like to be more on than the other boys next term .**
" 我 不应该 喜欢 到 是 更多的 在 比 这 其他 男孩们 下一个 学期 .

“下学期我可不想比其他男生更优秀。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It wouldn't be fair to them .
它 不会 是 公平的 到 他们 .

这对他们不公平。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Uncle George rubbed his hands .**
" 叔叔 乔治 摩擦 他的 双手 .

乔治叔叔搓了搓手。

" [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [dʌz] [juː; jʊ] [ˈkredit] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **That feeling does you credit , my boy , " he said ,**
" 那 感觉 做 你 信用 , 我的 男生 , " 他 说 ,

“孩子，这种感觉很值得称赞，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][gʊʊ][ˈoʊvə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrk] , [noʊ][hɑːrm][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" but if we go over some of the old work , no harm can be done .
" 但 如果 我们 去 超过 一些 的 这 老的 工作 , 不 伤害 能 是 完毕 .
"但是, 如果我们回顾一些以前的工作, 也不会造成任何损害。"

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [naʊ] .
History , now .
历史 , 现在 .
历史, 此刻。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪz][ðer; ðər] ?
There's nothing like History , is there ?
有 没有什么 喜欢 历史 , 是 那里 ?
历史真是无可替代, 不是吗?

" [ˈwɪljəm] [əˈgriːd] [kwɑɪt] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt][ðer; ðər] [ˈwɔznt] .
" William agreed quite heartily that there wasn't .
" 威廉 同意 相当 衷心地 那 那里 不是 .
威廉非常赞同, 确实没有。

" [wi:l] [duː][sʌm; səm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðen] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈbrɪskli] .
" We'll do some History , then , " said Uncle George briskly .
" 出色地 做 一些 历史 , 然后 , " 说 叔叔 乔治 轻快地 .
"那我们就来学点历史吧。"乔治叔叔干脆利落地说道。

" [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] .
" The lives of the great .
" 这 生活 的 这 伟大的 .
"伟人的生平。"

[moʊst][ɪnˈspaɪərɪŋ] .
Most inspiring .
最多 鼓舞人心 .
非常鼓舞人心。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [weɪst] [jɔːr; jər] [taɪm] [ɑːn] , [eɪ] ?
Better than those terrible things you used to waste your time on , eh ?
更好的 比 那些 糟糕的 事物 你 用过的 到 浪费 你的 时间 在 , 嗯 ?
总比你以前浪费时间做的那些糟糕的事情好多了, 对吧?

" [ðə; ði] " [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] " [hæd; həd] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] , [ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmoʊtər] [ˈhuːtər] ,
" The " terrible things " had included a trumpet , a beloved motor hooter ,
" 这 " 糟糕的 事物 " 有 包括 一个 喇叭 , 一个 心爱 发动机 喇叭 ,
"那些可怕的东西"包括一支小号、一个心爱的汽车汽笛、

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈveri] [daɪr] [tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [soʊl] [ðæt] [ˌriːprəˈdjuːst] [moʊst]
and an ingenious instrument very dear to William's soul that reproduced most
和 一个 巧妙 乐器 非常 亲爱的 到 威廉的 灵魂 那 复制品 最多
[ˌriːəlɪstɪkli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] [kæts] [ˈfaɪtɪŋ] .
realistically the sound of two cats fighting .
现实地 这 声音 的 二 猫 斗争 .

还有一件威廉非常珍爱的精巧乐器, 它能最逼真地再现两只猫打架的声音。

[ðiːz] , [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [rɪˈkwɛst] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒnfɪskeɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪljəmz] [ˈfɑːðər] .
These , at Uncle George's request , had been confiscated by William's father .
这些 , 在 叔叔 乔治的 要求 , 有 到过 没收 经过 威廉的 父亲 .
这些东西是应乔治叔叔的要求, 被威廉的父亲没收的。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][naːt] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] .
Uncle George had not considered them educational .
叔叔 乔治 有 不是 经过考虑的 他们 教育 .
乔治叔叔并不认为它们具有教育意义。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ˌæftəˈnuːnz] [rest] .
They also disturbed his afternoon's rest .
他们 还 不安 他的 下午 休息 .

他们还打扰了他下午的休息。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈsetld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Uncle George settled himself and William down for a nice quiet morning in the
叔叔 乔治 定居 他自己 和 威廉 向下 为了 一个 好的 安静的 早晨 在 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

乔治叔叔和威廉在图书馆里安静地度过了一个美好的上午。

[ˈwɪljəm] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , [faʊnd] [nʌn] .
William , looking round for escape , found none .
威廉 , 寻找 圆形的 为了 逃脱 , 成立 没有任何 .

威廉环顾四周寻找逃生之路，却一无所获。

[ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] .
The outside world was wholly uninviting .
这 外部 世界 曾是 完全 不吸引人 .

外面的世界完全令人感到冷漠无情。

[ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] .
The rain came down in torrents .
这 雨 来了 向下 在 种子 .

暴雨倾盆而下。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ðɪ] [faɪv] [prɪ'sɪːdɪŋ] [wiːks] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ˈwɪljəmz] [ˈspɪrɪts] .
Moreover , the five preceding weeks had broken William's spirits .
而且 , 这 五 前 周 有 破碎的 威廉的 烈酒 .

此外，前五周的经历已经彻底击垮了威廉的意志。

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðə; ðɪ] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
He realised the impossibility of evading Uncle George .
他 意识到 这 不可能 的 逃避 叔叔 乔治 .

他意识到自己不可能躲过乔治叔叔。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
His own family were not sympathetic .
他的 自己的 家庭 是 不是 交感神经 .

他的家人并不同情他。

[ðeɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
They suffered from him considerably during the rest of the year and were
他们 遭受 从 他 相当 期间 这 休息 的 这 年 和 是
[nɑːt] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əbˈzɔːrbd] [kəmˈpliːtli] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ziːl] .
not sorry to see him absorbed completely by Uncle George's conscientious zeal .
不是 对不起 到 看 他 吸收 完全地 经过 叔叔 乔治的 尽责的 热情 .

在接下来的几个月里，他们深受他的折磨，但看到他完全沉浸在乔治叔叔认真负责的热情中，他们并不感到惋惜。

[soʊ][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəsli] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ]
So Uncle George seated himself slowly and ponderously in an arm - chair by the
所以 叔叔 乔治 坐着 他自己 缓慢地 和 沉重地 在 一个 手臂 - 椅子 经过 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

于是，乔治叔叔慢吞吞地在火炉旁的扶手椅里坐了下来。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈwɪljəm] , " [hiː; hi][bɪˈgæŋ] ,
" When I was a boy , William , " he began ,
" 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 威廉 , " 他 开始 ,

“威廉，我小时候，”他开口说道，

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [təˈgeðər] , " [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈstʌdiz] .
leaning back and joining the tips of his fingers together , " I loved my studies .
倾斜 后退 和 加入 这 尖端 的 他的 手指 一起 , " 我 喜爱 我的 研究 .
他向后靠去, 指尖并拢, 说道: “我热爱我的学习。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈstʌdiz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I'm sure you love your studies , don't you ?
我是 当然 你 爱 你的 研究 , 不 你 ?
我相信你热爱你的学业, 对吗?

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [moʊst] ? "
Which do you love most ? "
哪个 做 你 爱 最多 ? "
你最喜欢哪一个?

" [em ˈi:] ? " [sed] [ˈwɪljəm] .
" Me ? " said William .
" 我 ? " 说 威廉 .
“我? ”威廉说。

" [aɪ][laɪk] [ˈʃu:tɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈpleɪn] - [red] [ˈɪndʒən] . "
" I like shootin ' and playin ' Red Injuns . "
" 我 喜欢 射击 - 和 玩耍 - 红色的印第安人 . "
“我喜欢射击和玩《红印第安人》。”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪmˈpeɪntli] , " [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːnt] [ˈstʌdiz] , [ˈwɪljəm] .
" Yes , yes , " said Uncle George impatiently , " but those aren't studies , William .
" 是的 , 是的 , " 说 叔叔 乔治 不耐烦地 , " 但 那些 不是 研究 , 威廉 .
“是啊, 是啊,”乔治叔叔不耐烦地说, “但那不是研究, 威廉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][eɪm][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] . "
You must aim at being gentle . "
你 必须 目的 在 存在 温和的 . "
你必须力求温柔。

" [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈbiːn] - [ˈdʒent(ə)l] [wen] [jʊə(r)] [ˈpleɪn] - [red] [ˈɪndʒən] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈstaʊtli]
" It's not much good bein ' gentle when you're playin ' Red Injuns , " said William stoutly
" 它是 不是 很多 好的 是 - 温和的 什么时候 你是 玩耍 - 红色的印第安人 , " 说 威廉 坚定地
.
.
.
“玩印第安人游戏时, 温柔一点是没用的,”威廉坚定地说。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [red] [ˈɪndʒən] - [get] [mʌtʃ] [dʌŋ] . "
" A gentle Red Injun wun't get much done . "
" 一个 温和的 红色的印第安人 - 得到 很多 完毕 . "
“一个温和的红印第安人办不了什么事。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [waɪ] [pleɪ] [red] [ˈɪndiəns] ? " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
" Ah , but why play Red Indians ? " said Uncle George .
" 啊 , 但 为什么 玩 红色的 印度人 ? " 说 叔叔 乔治 .
“啊, 为什么要扮演印第安人呢? ”乔治叔叔说。

" [ə; eɪ][ˈnæsti] [rʌf] [geɪm] .
" A nasty rough game .
" 一个 可恶的 粗糙的 游戏 .
一场糟糕激烈的比赛。

[noʊ] , [wi:l] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
No , we'll talk about History .
不 , 出色地 讲话 关于 历史 .
不, 我们来聊历史。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][mould][jʊr; jər][ˈkærəktər][əˈpɑ:n][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈhɪroʊz] , [ˈwɪljəm] .
You must mould your character upon that of the great heroes , William .
你 必须 模具 你的 特点 之上 那 的 这 伟大的 英雄 , 威廉 .

威廉，你必须以伟大英雄为榜样来塑造自己的品格。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][klaɪv] , [ə; eɪ][nəˈpoʊliən] , [ə; eɪ][wʊlf] . "
You must be a Clive , a Napoleon , a Wolfe ."
你 必须 是 一个 克莱夫 , 一个 拿破仑 , 一个 沃尔夫 . "

你一定是克莱夫、拿破仑或沃尔夫这样的人。

" [aɪv][ˈɔ:f(ə)n][bɪn][ə; eɪ][wʊlf] , " [sed][ˈwɪljəm] .
" I've often been a wolf , " said William .
" 我已经 经常 到过 一个 狼 , " 说 威廉 .

“我经常扮演狼的角色，”威廉说。

" [ðæt][ˈɡeɪmz][ˈnɪrli][æz; əz][ɡʊd][æz; əz][red][ˈɪndʒən] .
" That game's nearly as good as Red Injuns .
" 那 游戏的 几乎 作为 好的 作为 红色的 印第安人 .

“那款游戏几乎和《红色印第安人》一样好玩。”

[æn; ən] - [berz][ɪz][ə; eɪ][ɡʊd][geɪm][tu:] .
An ' Bears is a good game too .
一个 - 熊 是 一个 好的 游戏 也 .

《An' Bears》也是个不错的游戏。

[wi:; wi][maɪt][hæv; həv][berz][hɪr] , " [hi:; hi][went][ɑ:n][ˈbraɪtnɪŋ] .
We might have Bears here , " he went on brightening .
我们 可能 有 熊 这里 , " 他 去 在 提亮 .

“我们这里可能会有熊队，”他兴致勃勃地说。

" [ʒu:dʒu:s] - [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] .
" Jus ' you an ' me .
" 果汁 - 你 一个 - 我 .

只有你和我。

[wʊd][ju:; jʊ][ˈsu:nər][bi:; bi][ber][ɔ:r][ˈhʌntər] ?
Would you sooner be bear or hunter ?
会 你 很快 是 熊 或者 猎人 ?

你更愿意做熊还是猎人？

[aɪ'd][ˈsu:nər][bi:; bi][ˈhʌntər] , " [hi:; hi][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˈdʒentli] .
I'd sooner be hunter , " he hinted gently .
ID 很快 是 猎人 , " 他 暗示 轻轻地 .

“我宁愿当猎人，”他温和地暗示道。

" [ju:; jʊ][ˌmɪsʌndər'stænd] , " [sed][ˈʌŋk(ə)l][dʒɔ:rdʒ] .
" You misunderstand , " said Uncle George .
" 你 误解 , " 说 叔叔 乔治 .

“你误会了，”乔治叔叔说。

" [aɪ][mi:n][wʊlf][ðə; ði][mæn] , [wʊlf][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
" I mean Wolfe the man , Wolfe the hero .
" 我 意思是 沃尔夫 这 男人 , 沃尔夫 这 英雄 .

“我是指沃尔夫这个人，沃尔夫这个英雄。”

" [ˈwɪljəm] , [hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪ(ə)ns][wɪð; wɪθ][ˈhɪroʊz][hu:] [keɪm][wɪˈðɪn][ðə; ði][sku:l]
" William , who had little patience with heroes who came within the school
" 威廉 , WHO 有 小的 耐心 和 英雄 WHO 来了 之内 这 学校
[kəˈrɪkjələm] , [ˈrɪ:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [ɡlu:m] .
curriculum , relapsed into gloom .
课程 , 复发 进入 愁云 .

威廉对学校课程中出现的英雄人物没什么耐心，他又陷入了沮丧之中。

" [wʌt] ['lesnz; 'lesənz][du:][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [neimz] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [went] [ɑ:n][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ]
" What lessons do we learn from such names , my boy ? " went on Uncle George
" 什么 课程 做 我们 学习 从 这样的 姓名 , 我的 男生 ? " 去 在 叔叔 乔治
.
:
.

“孩子，我们从这些名字中能学到什么呢？”乔治叔叔继续说道。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɹ] [bɪˈhaɪnd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [tʃer] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][tɜ:rn]
William was on the floor behind Uncle George's chair endeavouring to turn
威廉 曾是 在 这 地面 在后面 叔叔 乔治的 椅子 努力 到 转动
[ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈstrɪktɪd] [speɪs] .
a somersault in a very restricted space .
一个 空翻 在 一个 非常 受限制的 空间 .
威廉趴在乔治叔叔椅子后面的地板上，试图在一个非常狭小的空间里翻跟头。

" ['hɪstri; 'hɪstəri]['lesnz; 'lesənz][æn; ən] - [derts] [æn; ən] - [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" History lessons an ' dates an ' things , " he said shortly .
" 历史 课程 一个 - 日期 一个 - 事物 , " 他 说 不久 .
“历史课、日期之类的，”他简短地说。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] - [spekt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] — — !
" An ' the things they ' spect you to remember — — !
" 一个 - 这 事物 他们 - 光谱 你 到 记住 — — !
“还有”他们希望你记住的事情——！

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] .
" he added with disgust .
" 他 额外 和 厌恶 .
他厌恶地补充道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ,
" No , no , " said Uncle George ,
" 不 , 不 , " 说 叔叔 乔治 ,
“不，不，”乔治叔叔说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][hɔ:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but the fire was hot and his chair was comfortable and his
但 这 火 曾是 热的 和 他的 椅子 曾是 舒服的 和 他的
[edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [zi:l] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [əˈweɪ] ,
educational zeal was dying away ,
教育 热情 曾是 垂死 离开 ,
但是炉火很旺，椅子很舒服，他的学习热情却渐渐消退了。

" [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] ['bʌfɪts] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ekwəˈnɪməti] , [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
" to endure the buffets of fate with equanimity , to smile at misfortune ,
" 到 忍受 这 自助餐 的 命运 和 平静 , 到 微笑 在 不幸 ,
[tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [wətˈevər] [kʌmz] ,
to endure whatever comes ,
到 忍受 任何 来 ,
“以平静的心态承受命运的打击，对不幸报以微笑，忍受一切遭遇。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — —
and so on — —
和 所以 在 — —
等等 -

" [hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
" He stopped suddenly .
" 他 停止 突然 .
他突然停了下来。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsʌmərsɔ:lt] ,
William had managed the somersault ,
威廉 有 管理 这 空翻 ,
威廉成功地完成了空翻。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈɪntu:] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]
but it had somehow brought his feet into collision with Uncle George's
但 它 有 不知何故 带来 他的 脚 进入 碰撞 和 叔叔 乔治的
[nek] .
neck .
脖子 .
但不知何故，他的脚却撞到了乔治叔叔的脖子上。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ˈsli:pɪli] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
Uncle George sleepily shifted his position .
叔叔 乔治 昏昏欲睡地 转移 他的 位置 .
乔治叔叔睡眠惺忪地挪了挪身子。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [tʃer] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][tʃ:rn]
William was on the floor behind Uncle George's chair endeavouring to turn
威廉 曾是 在 这 地面 在后面 叔叔 乔治的 椅子 努力地 到 转动
[ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈstrɪktɪd] [speɪs] .
a somersault in a very restricted space .
一个 空翻 在 一个 非常 受限制的 空间 .
威廉趴在乔治叔叔椅子后面的地板上，试图在一个非常狭小的空间里翻跟头。

" [ˈbɔɪstərəs] ! [ˈbɔɪstərəs] !
" **Boisterous ! Boisterous !**
" 喧闹的 ! 喧闹的 !
“喧闹！喧闹！”

" [hi:; hi] [ˈmɜ:məd] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋli] .
" **he murmured disapprovingly** .
" 他 低声说道 不赞同地 .
他低声不满地说。

" [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][muə; mɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **You should combine the gentleness of a Moore with the courage of a**
" 你 应该 结合 这 温柔 的 一个 摩尔 和 这 勇气 的 一个
[ˈwelɪŋtən] , [ˈwɪljəm] .
Wellington , William .
惠灵顿 , 威廉 .
“威廉，你应该兼具摩尔人的温和与惠灵顿人的勇气。”

" [ˈwɪljəm] [naʊ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈaɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈdru:pɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
" **William now perceived that Uncle George's eyelids were drooping slowly and**
" 威廉 现在 感知 那 叔叔 乔治的 眼睑 是 下垂 缓慢地 和
[ˈwɪljəmz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌstætʃuːesk] [kɑ:m] [wʊd] [hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] .
William's sudden statuesque calm would have surprised many of his instructors .
威廉的 突然 雕像般的 冷静的 会 有 惊讶 许多 的 他的 教师 .
“威廉现在意识到乔治叔叔的眼皮慢慢地耷拉下来，而他突然像雕像一样平静下来，这让他的许多老师都感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] .
The silence and the warmth of the room had their effect .
这 沉默 和 这 温暖 的 这 房间 有 他们的 影响 .
房间里的寂静和温暖产生了作用。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
In less than three minutes Uncle George was dead to the world around him .
在 较少的 比 三 分钟 叔叔 乔治 曾是 死的 到 这 世界 大约 他 .
不到三分钟，乔治叔叔就与世隔绝了。

[ˈwɪljəmz] [fɔ:rm] [rɪˈlækst] , [ðen] [hi:; hi] [krept] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
William's form relaxed , then he crept up to look closely at the face of his
威廉的 形式 轻松 , 然后 他 悄悄地爬向上 到 看 密切 在 这 脸 的 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

威廉放松了身子，然后蹑手蹑脚地走上前去，仔细地打量着敌人的脸。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [disˈlaɪkt] [aɪ ˈti:] [ɪnˈtensli] .
He decided that he disliked it intensely .
他 决定 那 他 不喜欢 它 强烈地 .

他认定自己非常讨厌它。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
Something must be done at once .
某物 必须 是 完毕 在 一次 .

必须立即采取行动。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
He looked round the room .
他 看起来 圆形的 这 房间 .

他环顾了一下房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈwepənz] [ˈhændi] .
There were not many weapons handy .
那里 是 不是 许多 武器 便利 .

手边并没有多少武器。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Only his mother's work - box stood on a chair by the window ,
仅有的 他的 母亲的 工作 - 盒子 站立 在 一个 椅子 经过 这 窗户 ,

只有他母亲的工具箱放在窗边的椅子上。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ ˈti:][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [sa:ks] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈrɑ:bərt] , [ˈwɪljəmz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
and on it a pile of socks belonging to Robert , William's elder brother .
和 在 它 一个 桩 的 袜子 属于 到 罗伯特 , 威廉的 长老 兄弟 .

上面还有一堆袜子，那是威廉的哥哥罗伯特的。

[brɪˈni:θ] [ˈi:ðər] [ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌn][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [koʊt] - [teɪlz] [prəʊˈtru:did] .
Beneath either arm of his chair one of Uncle George's coat - tails protruded .
下面 任何一个 手臂 的 他的 椅子 一 的 叔叔 乔治的 外套 - 尾巴 突出 .

乔治叔叔的衣角从椅子扶手下伸出来一条。

[ˈwɪljəm] [su:n] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
William soon departed on his way rejoicing ,
威廉 很快 已离开 在 他的 方式 欢欣鼓舞 ,

威廉很快兴高采烈地启程了。

[waɪl] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [koʊt] - [teɪlz] [wʌz; wəz][ˈfɜ:rmlɪ] [stɪtʃt] [ə; eɪ] [braɪt]
while on to one of Uncle George's coat - tails was firmly stitched a bright
尽管 在 到 一 的 叔叔 乔治的 外套 - 尾巴 曾是 牢牢 缝合 一个 明亮的

[blu:] [sa:k] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈbrɪndʒ] [wʌn] .
blue sock and on to the other a brilliant orange one .
蓝色的 短袜 和 在 到 这 其他 一个 杰出的 橙子 一 .

乔治叔叔的一只外套下摆上牢牢地缝着一只亮蓝色的袜子，另一只外套下摆上则缝着一只亮橙色的袜子。

[ˈrɑ:bəts] [teɪst] [ɪn] [sa:ks] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [laʊd] .
Robert's taste in socks was decidedly loud .
罗伯特的 品尝 在 袜子 曾是 绝对地 大声 .

罗伯特的袜子品味可谓相当张扬。

[ˈwɪljəm] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] .
William felt almost happy .
威廉 毛毡 几乎 快乐的 .

威廉感到几乎是高兴的。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɔːpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The rain had stopped and he spent the morning with some of his
这 雨 有 停止 和 他 花费 这 早晨 和 一些 的 他的
[ˈfrendz] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
friends whom he met in the road .
朋友们 谁 他 遇见 在 这 路 .

雨停了，他和在路上遇到的一些朋友一起度过了上午的时光。

[ðeɪ] [went] [ber] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [berz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
They went bear - hunting in the wood ; and though no bears were found ,
他们 去 熊 - 打猎 在 这 木头 ; 和 尽管 不 熊 是 成立 ,
他们到树林里去猎熊；虽然没有找到熊，

[stɪl] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈleɪ] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
still their disappointment was considerably allayed by the fact that one of them
仍然 他们的 失望 曾是 相当 缓解 经过 这 事实 那 一 的 他们
[sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌn] [dɪˈstɪŋktli] [smelt] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
saw a mouse and another one distinctly smelt a rabbit .
锯 一个 老鼠 和 其他 一 明显地 冶炼 一个 兔子 .

不过，其中一人看到了老鼠，另一人明显闻到了兔子的气味，这大大缓解了他们的失望情绪。

[ˈwɪljəm] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [lʌnt] [ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪnˈtens]
William returned to lunch whistling to himself and had the intense
威廉 返回 到 午餐 吹口哨 到 他自己 和 有 这 激烈的
[ˌsætɪsˈfækt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
satisfaction of seeing Uncle George enter the dining - room ,
满意 的 看到 叔叔 乔治 进入 这 用餐 - 房间 ,

威廉吹着口哨回到餐厅继续吃午饭，看到乔治叔叔走进餐厅，他感到无比满足。

[ˈɑːbvɪəsli] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [bel] ,
obviously roused from his slumbers by the luncheon bell ,
明显地 唤醒 从 他的 睡眠 经过 这 午餐 钟 ,
显然是被午餐铃声吵醒的。

[ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [kwaɪt] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] [sɔːks] [ðæt] [stɪl] [əˈdɔːrnd]
and obviously quite unaware of the blue and orange socks that still adorned
和 明显地 相当 不知情 的 这 蓝色的 和 橙子 袜子 那 仍然 装饰
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] .
his person .
他的 人 .

显然，他完全没有意识到自己身上还穿着蓝橙相间的袜子。

" [ˈkjʊəriəs] !
" Curious !
" 好奇的 !

“好奇的！

" [hiː; hi] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [æz; əz] [ˈeθəl] , [ˈwɪljəmz] [groʊn] - [ʌp] [ˈsɪstər] , [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [sɔːk]
" he ejaculated , as Ethel , William's grown - up sister , pointed out the blue sock
" 他 射精 , 作为 埃塞尔 , 威廉的 生长 - 向上 姐姐 , 尖 出去 这 蓝色的 短袜
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“他射精了，这时威廉的姐姐埃塞尔（Ethel）指着那只蓝色的袜子给他看。”

" [moʊst] ['kjʊriəs] ！
" **Most curious** ！
" 最多 好奇的 ！

“真奇怪！”

" ['wɪljəm] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dɪ'skri:tli] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['betər] ['taɪdi] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" **William departed discreetly muttering something about** " **better tidy up a bit** ,
" 威廉 已离开 谨慎地 喃喃自语 某物 关于 " 更好的 整齐的 向上 一个 少量 ,
威廉悄悄离开，嘴里嘟囔着“最好稍微收拾一下”，

" [wɪtʃ] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sə'lisɪtəs] ['kwestʃənz]
" **which drew from his sister expressions of surprise and solicitous questions**
" 哪个 画 从 他的 姐姐 表达式 的 惊喜 和 殷勤 问题
[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
as to his state of health .
作为 到 他的 状态 的 健康 .

这引起了她妹妹的惊讶和关切，她询问他的健康状况。

" [moʊst] ['kjʊriəs] ！
" **Most curious** ！
" 最多 好奇的 ！

“真奇怪！”

" [ə'ɡen] [sed] [ˈŋɡk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['brɪndʒ] [sɔ:k] .
" **again said Uncle George , who had now discovered the orange sock** .
" 再次 说 叔叔 乔治 , WHO 有 现在 发现 这 橙子 短袜 .

“乔治叔叔又说了一遍，他现在发现了那只橙色的袜子。”

[wen] ['wɪljəm] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ˈŋɡk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]
When William returned , all excitement was over and Uncle George was
什么时候 威廉 返回 , 全部 激动 曾是 超过 和 叔叔 乔治 曾是
[kən'su:mɪŋ] [roʊst] [bi:f] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
consuming roast beef with energy .
消费 烤 牛肉 和 活力 .

威廉回来时，所有的兴奋都过去了，乔治叔叔正津津有味地吃着烤牛肉。

" [ɑ:] , ['wɪljəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [su:n] .
" **Ah , William , " he said , " we must complete the History lesson soon** .
" 啊 , 威廉 , " 他 说 , " 我们 必须 完全的 这 历史 课 很快 .

“啊，威廉，”他说，“我们必须尽快完成历史课。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Nothing like History .
没有什么 喜欢 历史 .

历史无可替代。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Nothing like History .
没有什么 喜欢 历史 .

历史无可替代。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Nothing like History .
没有什么 喜欢 历史 .

历史无可替代。

['ti:tʃɪz] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['bʌfɪts] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] [ænd; ənd][tu:; tə] [smaɪl]
Teaches us to endure the buffets of fate with equanimity and to smile
教导 我们 到 忍受 这 自助餐 的 命运 和 平静 和 到 微笑
[æt; ət] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
at misfortune .
在 不幸 .

它教导我们以平静的心态承受命运的打击，并以微笑面对不幸。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] [dʒi'ɑːgrəfi] .
Then we must do some Geography .
然后 我们 必须 做 一些 地理 .

接下来我们必须学习一些地理知识。

" [ˈwɪljəm] [groʊn] .
" William groaned .
" 威廉 呻吟 .

威廉呻吟了一声。

" [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstʌdi] .
" Most fascinating study .
" 最多 迷人 学习 .

“这是一项非常引人入胜的研究。”

[ˈrɪvəz] , [ˈmaʊntnz] , [ˈsɪtiz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Rivers , mountains , cities , etc .
河流 , 山脉 , 城市 , ETC .

河流、山脉、城市等等。

[moʊst] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
Most improving .
最多 改善 .

进步最大。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrk] [æt; ət] [jɜː; jər] [eɪdʒ] , [ˈwɪljəm] ,
The morning should be devoted to intellectual work at your age , William ,
这 早晨 应该 是 奉献 到 知识分子 工作 在 你的 年龄 , 威廉 ,

威廉, 你这个年纪应该把上午的时间用来做脑力工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] — [sʌm; səm] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈhɑːbi] .
and the afternoon to the quiet pursuit of — some improving hobby .
和 这 下午 到 这 安静的 追逐 的 — 一些 改善 爱好 .

下午则安静地从事一些有益身心的爱好。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [faɪnd][ðə; ði] [truː] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [laɪf] .
You would then find the true joy of life .
你 会 然后 寻找 这 真的 喜悦 的 生活 .

那时你就会发现人生的真正乐趣。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəmz] [ˈkaʊntənəns] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈhoʊli] [əˈgriː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd]
" To judge from William's countenance he did not wholly agree , but he made
" 到 法官 从 威廉的 面容 他 做过 不是 完全 同意 , 但 他 制成

[noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
no objection .
不 异议 .

从威廉的表情来看, 他并不完全同意, 但他也没有提出异议。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]
He had learnt that objection was useless , and against Uncle George's
他 有 学会了 那 异议 曾是 无用 , 和 反对 叔叔 乔治的

[ˈeləkwəns] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈwepən] .
eloquence silence was his only weapon .
口才 沉默 曾是 他的 仅有的 武器 .

他已经明白反对是无济于事的, 面对乔治叔叔的雄辩, 沉默是他唯一的武器。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] .
After lunch Uncle George followed his usual custom and retired to rest .
后 午餐 叔叔 乔治 随后 他的 通常 风俗 和 退休 到 休息 .

午饭后, 乔治叔叔照例回房休息了。

[ˈwɪljəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fed] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [rɪˈrekʃn] [ʌv; əv]
William went to the shed in the back garden and continued the erection of
威廉 去 到 这 棚 在 这 后退 花园 和 持续 这 勃起 的
[ə; eɪ] [ˈræbɪt] [hʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] .
a rabbit hutch that he had begun a few days before .
一个 兔子 笼 那 他 有 开始 一个 很少 天 前 .
威廉来到后花园的棚子里，继续搭建他几天前开始搭建的兔舍。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hʌtʃ] , [ˈprɑːvɪdəns] [wʊd] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
He hoped that if he made a hutch, Providence would supply a rabbit .
他 希望 那 如果 他 制成 一个 笼 , 普罗维登斯 会 供应 一个 兔子 .
他希望，如果他做了一个兔舍，老天就会赐给他一只兔子。
[hiː; hi] [ˈhwiːld] [ˈblaɪðli] [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [neɪlz] [ɪn][æt; ət][ˈrændəm] .
He whistled blithely as he knocked nails in at random .
他 吹口哨 兴高采烈地 作为 他 敲门 指甲 在 在 随机的 .
他一边吹着口哨，一边随意地把钉子钉进去。

" [ˈwɪljəm] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] [naʊ] .
" **William, you mustn't do that now** .
" 威廉 , 你 不得 做 那 现在 .
“威廉，你现在绝对不能那样做。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][stɜːrn] [geɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **He turned a stern gaze upon his mother** .
" 他 转向 一个 船尾 目光 之上 他的 母亲 .
他严厉地瞪着他的母亲。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Why not? He said** .
" 为什么 不是 ? " 他 说 .
“为什么不行呢？”他说道。

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ˈrestɪŋ] .
" **Uncle George is resting** .
" 叔叔 乔治 是 休息 .
乔治叔叔正在休息。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fed] .
" **With a crushing glance at her he strolled away from the shed** .
" 和 一个 压碎 瞥一眼 在 她 他 漫步 离开 从 这 棚 .
他狠狠地瞪了她一眼，然后转身离开了棚子。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɒːn] [ˈmoʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒːn] .
Someone had left the lawn mower in the middle of the lawn .
某人 有 左边 这 草地 割草机 在 这 中间 的 这 草地 .
有人把割草机留在了草坪中央。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˈvɜːrtʃuː][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] .
With one of his rare impulses of pure virtue he determined to be useful .
和 一 的 他的 稀有的 冲动 的 纯的 美德 他 决定 到 是 有用 .
他罕见地萌生了纯粹的美德，决心要有所作为。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [ˈmoʊɪŋ] [ðə; ði] [græs] .
Also, he rather liked mowing the grass .
还 , 他 相当 喜欢 割草 这 草 .
此外，他还很喜欢割草。

" [ˈwɪljəm] , [dəʊnt][duː] [ðæt] [naʊ] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **William, don't do that now, he called his sister from the window** .
" 威廉 , 不 做 那 现在 , " 称为 他的 姐姐 从 这 窗户 .
“威廉，现在别那样做，”他妹妹从窗户里喊道。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ˈrestɪŋ] .
" **Uncle George is resting** .
" 叔叔 乔治 是 休息 .

乔治叔叔正在休息。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [droʊv] [ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] [məʃiːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [bed]
" **He deliberately drove the mowing machine into the middle of a garden bed**
" 他 故意地 驾驶 这 割草 机器 进入 这 中间 的 一个 花园 床
[ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
and left it there .
和 左边 它 那里 .

“他故意把割草机开到花坛中央，然后就把它留在那里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈdespəɾət] .
He was beginning to feel desperate .
他 曾是 开始 到 感觉 绝望的 .

他开始感到绝望。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **What can I do ?**
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [ˈeθəl] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **he said bitterly to Ethel , who was still at the window** .
" 他 说 苦涩地 到 埃塞尔 , who 曾是 仍然 在 这 窗户 .

“他苦涩地对仍然站在窗边的埃塞尔说。”

" [juːd] [ˈbetər] [faɪnd][sʌm; səm][ˈkwaɪət] , [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈhɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌnˈkaɪndli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
" **You'd better find some quiet , improving hobby , " she said unkindly as she went**
" 你会 更好的 寻找 一些 安静的 , 改善 爱好 , " 她 说 不友善的 作为 她 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“你最好找个安静的、有益身心的爱好,”她边走边不客气地说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərli] [ˈbroʊkən] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ˈæktʃuəli]
It is a proof of the utterly broken state of William's spirit that he did actually
它 是 一个 证明 的 这 完全地 破碎的 状态 的 威廉的 精神 那 他 做过 实际上
[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhɑːbiz] ,
begin to think of hobbies ,
开始 到 思考 的 爱好 ,

威廉竟然开始考虑爱好，这恰恰证明了他的精神状态已经彻底崩溃。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
but none of those that occurred to him interested him .
但 没有任何 的 那些 那 发生 到 他 感兴趣的 他 .

但他想到的那些办法，没有一个让他感兴趣。

[stæmp] - [kəˈlektɪŋ] , [prest] [ˈflaʊərz] , [krest] - [kəˈlektɪŋ] — [ʊx; ʒː] !
Stamp - collecting , pressed flowers , crest - collecting — Ugh !
邮票 - 收集 , 按下 花朵 , 波峰 - 收集 — 啊 !

集邮、压花、收集徽章——呃！

[hiː; hi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
He set off down the road ,
他 放 离开 向下 这 路 ,

他沿着路出发了，

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ][stɜ:rn] [fraʊn] .
his hands in his pockets and his brows drawn into a stern frown .
他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 眉毛 绘制 进入 一个 船尾 皱眉 .
他双手插在口袋里，眉头紧锁，一脸严肃。

[hi:; hi][ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪ'mædʒɪŋ] [ˈɪŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] [ˈverɪəs] [prɪ'dɪkəmənts] , [bɜ:st][ɑ:n][ə; eɪ]
He amused himself by imagining Uncle George in various predicaments , lost on a
他 觉得好笑 他自己 经过 想象 叔叔 乔治 在 各种各样的 困境 , 丢失的 在 一个
[ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,
desert island ,
沙漠 岛 ,
他常常想象乔治叔叔身处各种困境，比如迷失在荒岛上，以此取乐。

[ˈkæptʃərd] [baɪ][ˈpaɪərits] , [ɔ:r] [ˈkærid] [ɔ:f][baɪ][æn; ən][ˈi:g(ə)] .
captured by pirates , or carried off by an eagle .
捕获 经过 海盗 , 或者 携带 离开 经过 一个 鹰 .
被海盗俘虏，或被老鹰叼走。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi] [pæst] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hi:; hi]
Then something in the window of a house he passed caught his eye and he
然后 某物 在 这 窗户 的 一个 房子 他 通过了 捕捉 他的 眼睛 和 他
[stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] .
stopped suddenly .
停止 突然 .
然后，他路过的一户人家窗户里的某个东西吸引了他的目光，他突然停了下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] [bɜ:rd][ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .
It was a stuffed bird under a glass case .
它 曾是 一个 填充 鸟 在下面 一个 玻璃 案件 .
那是一个放在玻璃柜里的标本鸟。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] , [ˈstʌfɪŋ] [ded] [ˈænɪmlz] !
Now that was something like a hobby , stuffing dead animals !
现在 那 曾是 某物 喜欢 一个 爱好 , 馅 死的 动物 !
把动物尸体做成标本，这倒也算是一种爱好！

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɑ:bi] .
He wouldn't mind having that for a hobby .
他 不会 头脑 拥有 那 为了 一个 爱好 .
他不介意把这作为爱好。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] .
And it was quite quiet .
和 它 曾是 相当 安静的 .
周围很安静。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] [waɪl] [ˈɪŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] .
He could do it while Uncle George was resting .
他 可以 做 它 尽管 叔叔 乔治 曾是 休息 .
他可以在乔治叔叔休息的时候做这件事。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [ˈi:zi] .
And it must be quite easy .
和 它 必须 是 相当 简单的 .
而且肯定很容易。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ded] [ˈænɪm(ə)] .
The first thing to do of course was to find a dead animal .
这 第一的 事物 到 做 的 课程 曾是 到 寻找 一个 死的 动物 .
当然，首先要做的是找到一只死去的动物。

[ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] [wəd] [duː][tuː; tə] [brɪɡɪn] [ɑːn] .
Any old thing would do to begin on .
任何 老的 事物 会 做 到 开始 在 .

随便什么东西都可以先用着。

[ə; eɪ] [ded] [kæt][ɔːr][dɔːg] .
A dead cat or dog .
一个 死的 猫 或者 狗 .

一只死猫或死狗。

[hiː; hi] [wəd] [duː] [bɪɡə(r)] [wʌnz] [laɪk] [berz] [ænd; ənd][ˈlaɪənz][ˈleɪtər][ɑːn] .
He would do bigger ones like bears and lions later on .
他 会 做 大 一个 喜欢 熊 和 狮子 之后 在 .

他后来还画过熊和狮子之类的大型动物。

[hiː; hi] [spent] [ˈnɪrli] [æən; ən][ˈaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [kæt][ɔːr][dɔːg] .
He spent nearly an hour in a fruitless search for a dead cat or dog .
他 花费 几乎 一个 小时 在 一个 徒劳无功 搜索 为了 一个 死的 猫 或者 狗 .

他花了将近一个小时徒劳地寻找死猫或死狗。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈgaːdnz] .
He searched the ditches on both sides of the road and several gardens .
他 搜索 这 沟渠 在 两个都 侧面 的 这 路 和 一些 花园 .

他搜寻了道路两旁的沟渠和几个花园。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡriːvəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][kæts]
He began to have a distinct sense of grievance against the race of cats

[ænd; ənd][dɔːgz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [nɔːt] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəˈsɪnəti] .
and dogs in general for not dying in his vicinity .
和 狗 在 一般的 为了 不是 垂死 在 他的 附近 .

他开始对猫狗这一物种产生了一种明显的怨恨，因为它们没有死在他附近。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ded] [frɑːg] .
At the end of the hour he found a small dead frog .
在 这 结尾 的 这 小时 他 成立 一个 小的 死的 青蛙 .

一个小时后，他发现了一只死青蛙。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [draɪ][ænd; ənd] [ˈfrɪvld] ,
It was very dry and shrivelled ,
它 曾是 非常 干燥 和 干瘪 ,

它非常干燥，而且干瘪了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ded] [frɑːg][ænd; ənd] [wəd] [duː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑːn] .
but it was certainly a dead frog and would do to begin on .
但 它 曾是 当然 一个 死的 青蛙 和 会 做 到 开始 在 .

但这的确是一只死青蛙，可以作为开端。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He took it home in his pocket .
他 采取 它 家 在 他的 口袋 .

他把它放进口袋带回了家。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][fɜːrst] [ɪn] [ˈstʌfɪŋ] [ded] [ˈænɪmlz] .
He wondered what they did first in stuffing dead animals .
他 想知道 什么 他们 做过 第一的 在 馅 死的 动物 .

他想知道他们在制作动物标本时最初是做什么的。

[ˈhiːd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈtænɪn] - " [ðem; ðəm] .
He'd heard something about " tannin " them .
他会 听到 某物 关于 " 单宁 " 他们 .

他听说过要“鞣制”它们。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] " ['tæni:n] - , " [ænd; ənd] [haʊ] [did] [wʌn] [get] [,aɪ 'ti:] ?
But what was " tannin ' , " and how did one get it ?
但 什么 曾是 " 单宁 - , " 和 如何 做过 一 得到 它 ?

但什么是“鞣酸”，又该如何获得鞣酸呢？

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] ['sʌd(ə)nli] ['hævi:n] [hɜ:rd] ['eθəl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['tæni:n] - " [ɪn] [ti:] .
Then he remembered suddenly having heard Ethel talk about the " tannin ' " in tea .
然后 他 记得 突然 拥有 听到 埃塞尔 讲话 关于 这 " 单宁 - " 在 茶 .

然后他突然想起曾听埃塞尔谈起过茶叶中的“单宁”。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rait] .
So that was all right .
所以 那 曾是 全部 正确的 .

所以一切都还好。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ti:] .
The first thing to do was to get some tea .
这 第一的 事物 到 做 曾是 到 得到 一些 茶 .

第一件事就是泡杯茶。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
He went to the drawing - room .
他 去 到 这 绘画 - 房间 .

他去了客厅。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ti:] - [treɪ] [ænd; ənd]
It was empty , but upon the table near the fire was a tea - tray and
它 曾是 空的 , 但 之上 这 桌子 靠近 这 火 曾是 一个 茶 - 托盘 和
[tu:] [kʌps] .
two cups .
二 杯子 .

房间空着，但火炉旁的桌子上放着一个茶盘和两个茶杯。

['evidəntli] [hi:z; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ti:] [ðer; ðər] .
Evidently his mother and sister had just had tea there .
显然 他的 母亲 和 姐姐 有 只是 有 茶 那里 .

显然，他的母亲和妹妹刚刚在那里喝过茶。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fra:g] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ˈfɪld] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ]
He put the frog at the bottom of a cup and carefully filled the cup with
他 放 这 青蛙 在 这 底部 的 一个 杯子 和 小心 已填 这 杯子 和
[ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] .
tea from the teapot .
茶 从 这 茶壶 .

他把青蛙放在杯子底部，然后小心翼翼地茶壶里往杯子里倒茶。

[ðen] [hi:; hi] [left] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [soʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Then he left it to soak and went out into the garden .
然后 他 左边 它 到 浸泡 和 去 出去 进入 这 花园 .

然后他让它浸泡一会儿，自己则去了花园。

[ɪn] [ˈfrouz(ə)n] ['saɪləns] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [pʊt] [ə; eɪ] [spu:n] ['ɪntu:] [hi:z; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]
In frozen silence Uncle George put a spoon into his cup and investigated the
在 冷冻 沉默 叔叔 乔治 放 一个 勺子 进入 他的 杯子 和 调查 这
['kɑ:ntents] .
contents .
内容 .

在一片死寂中，乔治叔叔拿起勺子，仔细查看杯子里的东西。

[ɪn] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˈfrouz(ə)n] ['saɪləns] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɑ:tʃt] .
in still more frozen silence Mrs . Brown and William watched .
在 仍然 更多的 冷冻 沉默 太太 . 棕色的 和 威廉 观看 .

布朗太太和威廉在更加死寂的氛围中注视着。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
A few minutes later William's mother entered the drawing - room .
一个 很少 分钟 之后 威廉的 母亲 进入 这 绘画 - 房间 .

几分钟后，威廉的母亲走进了客厅。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈməntl] - [piːs]
Uncle George had finished resting and was standing by the mantel - piece
叔叔 乔治 有 完成的 休息 和 曾是 常设 经过 这 壁炉架 - 片
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a cup in his hand .
和 一个 杯子 在 他的 手 .

乔治叔叔休息完毕，手里拿着杯子，站在壁炉架旁。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [pɔːd] [aʊt] [maɪ] [tiː] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I see you poured out my tea for me , " he said .**
" 我 看 你 倾倒 出去 我的 茶 为了 我 , " 他 说 .
" 我看到你帮我倒了茶，"他说。

" [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [teɪst] .
" **But rather a curious taste .**
" 但 相当 一个 好奇的 品尝 .

但味道却很奇特。

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [bɔɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [naʊ] .
Doubtless you boil the milk now .
毫无疑问 你 熬 这 牛奶 现在 .

你现在肯定在煮牛奶。

[ˈseɪfər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Safer , of course .
更安全 , 的 课程 .

当然，这样更安全。

[mʌtʃ] [ˈseɪfər] .
Much safer .
很多 更安全 .

安全得多。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːts] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfleɪvər] .
But it imparts a curious flavour .
但 它 赋予 一个 好奇的 味道 .

但它却赋予了一种奇特的味道。

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈhʌðər] [sɪp] .
" **He took another sip .**
" 他 采取 其他 啜饮 .

他又喝了一口。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [pɔːr] [aʊt] [jʊr; jər] [tiː] — — " [brɪˈgæn] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
" **But — I didn't pour out your tea — — " began Mrs . Brown .**
" 但 — 我 没有 倒 出去 你的 茶 — — " 开始 太太 . 棕色的 .
“但是——我没有把你的茶倒掉——”布朗太太开口说道。

[hɪr] [ˈwɪljəm] [ˈentəd] .
Here William entered .
这里 威廉 进入 .

威廉走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He looked quickly at the table .
他 看起来 迅速地 在 这 桌子 .

他迅速瞥了一眼桌子。

" [hu:z] - - [wɪð; wɪθ][maɪ][fra:g] ? " [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
" **Who's meddlin** ' **with my frog ?** " **he said angrily** .
" 谁是 - - 和 我的 青蛙 ? " 他 说 愤怒地 .

“谁敢动我的青蛙？”他生气地说。

" [ɪts] [maɪ] ['hɑ:bi] , [æŋ; ən] - [aɪm] ['stʌfɪn] - ['fra:gz][æŋ; ən] - ['sʌm,wənz] [bɪn] [æŋ; ən] - [tʊk] [maɪ][fra:g] .
" **It's my hobby** , **an** ' **I'm stuffin** ' **frogs** **an** ' **someone's been** **an** ' **took my frog** .
" 它是 我的 爱好 , 一个 - 我是 馅料 - 青蛙 一个 - 某人的 到过 一个 - 采取 我的 青蛙 .
“这是我的爱好，我正在制作青蛙标本，结果有人把我的青蛙标本拿走了。”

[aɪ][left] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . " **I left it on the table** . "
我 左边 它 在 这 桌子 . "

我把它放在桌子上了。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **On the table ?** " **said his mother** .
" 在 这 桌子 ? " 说 他的 母亲 .

“在桌子上吗？”他母亲说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
In a cup of tea .
在 一个 杯子 的 茶 .

在一杯茶里。

[ˈɡetɪn] - ['tænɪn] . -
Gettin ' **tannin** . ' -
获得 - 单宁 . -

晒日光浴。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[fɔ:r; fər] ['stʌfɪn] - .
For stuffin ' .
为了 馅料 - .

用来填充。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn] ['tænɪn] - [fɜ:rst] .
I was puttin ' **him in tannin** ' **first** .
我 曾是 普丁 - 他 在 单宁 - 第一的 .

我先让他晒日光浴。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [gru:] [peɪl] .
" **Uncle George grew pale** .
" 叔叔 乔治 生长 苍白 .

乔治叔叔脸色苍白。

[ɪn][ˈfrouz(ə)n] ['saɪləns] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [spu:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
In frozen silence he put a spoon into his cup and investigated the contents .
在 冷冻 沉默 他 放 一个 勺子 进入 他的 杯子 和 调查 这 内容 .

他沉默不语，用勺子舀起杯子里的勺子，仔细查看里面的东西。

[ɪn] [sti:l] [mɔ: r] [ˈfrozen] [ˈsiləns] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [wɑ:tʃt] .
In still more frozen silence Mrs . Brown and William watched .
在 仍然 更多的 冷冻 沉默 太太 棕色的 和 威廉 观看 .

布朗太太和威廉在更加死寂的氛围中注视着。

[ðæt] [ˈmoʊmənt] [held] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkju:mjələɪtɪv] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gri:k] [ˈtrædzədi] .
That moment held all the cumulative horror of a Greek tragedy .
那一刻 握住 全部 这 累计 恐怖 的 一个 希腊语 悲剧 .

那一刻，仿佛浓缩了希腊悲剧的所有恐怖。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [went] [ˈsaɪləntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
Then Uncle George put down his cup and went silently from the room .
然后 叔叔 乔治 放 向下 他的 杯子 和 去 默默 从 这 房间 .

然后，乔治叔叔放下杯子，默默地离开了房间。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:rst] [treɪn]
On his face was the expression of one who is going to look up the first train
在 他的 脸 曾是 这 表达 的 一 WHO 是 去 到 看 向上 这 第一的 火车
[hʊm] .
home .
家 .

他脸上露出一副要去查第一班回家火车的表情。

[feɪt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] ,
Fate had sent him a buffet he could not endure with equanimity ,
命运 有 发送 他 一个 自助餐 他 可以 不是 忍受 和 平静 ,

命运给他送来了一场他无法平静承受的盛宴。

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [smɑɪl] , [ænd; ənd] [feɪt] [hæd; həd] [əˈvendʒd] [ˈwɪljəm]
a misfortune at which he could not smile , and Fate had avenged William
一个 不幸 在 哪个 他 可以 不是 微笑 , 和 命运 有 复仇 威廉
[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] .
for much .
为了 很多 .

这是一场让他无法微笑的不幸，命运也为威廉报了许多仇。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [ˈraɪvlz]
The Rivals
这 竞争对手

竞争对手

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt]
William was aware of a vague feeling of apprehension when he heard that
威廉 曾是 意识到的 的 一个 模糊的 感觉 的 忧虑 什么时候 他 听到 那

[ˈdʒoʊn] [klaɪv] ,
Joan Clive ,
琼 克莱夫 ,

威廉听到琼·克莱夫的消息时，心中涌起一丝隐隐的不安。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌz(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər]
the little girl who lived next door , was having a strange cousin to stay for
这 小的 女孩 WHO 居住地 下一个 门 , 曾是 拥有 一个 奇怪的 表哥 到 停留 为了
[θri:] [wi:ks] .
three weeks .
三 周 .

隔壁的小女孩要接待一位陌生的表亲，她将在那里住三个星期。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [dʒoʊnz] [ædəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
All his life , William had accepted Joan's adoration and homage with
 全部 他的 生活 , 威廉 有 公认 琼的 崇拜 和 尊敬 和
 [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
condescending indifference ,
 居高临下的 漠不关心 ,
 威廉一生都以一种居高临下的冷漠态度接受琼的爱慕和敬仰。

[bʌt; bət][hi; hi] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈraɪv(ə)l] .
but he did not like to imagine a possible rival .
 但 他 做过 不是 喜欢 到 想象 一个 可能的 竞争对手 .
 但他并不喜欢想象可能出现竞争对手。

" [wɒts] [hi; hi] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [hi; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪʃəs] [ˈskaʊl] ,
" What's he coming for ? " he demanded with an ungracious scowl ,
 " 是什么 他 未来 为了 ? " 他 要求 和 一个 不友善的 皱眉头 ,
 "他来干什么? "他带着不友好的怒容问道。

[pɜ:rtʃt] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ɐnd] ['deɪndʒərəsli] [ɑ:n][d̩ə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [d̩æt] ['sepəreɪtɪd] [d̩ə; ði]
perched uncomfortably and dangerously on the high wall that separated the
 栖息 不舒服地 和 危险地 在 这 高的 墙 那 分开 这

[tu:] ['ga:dnz] [ænd; ɐnd] ['gləriŋ] [daʊn] [æt; ət]['dʒoʊn] .
two gardens and glaring down at Joan .
 二 花园 和 刺眼 向下 在 琼 .

它不安且危险地栖息在分隔两个花园的高墙上，居高临下地瞪着琼。

" [wɒts] [hi:; hi] ['kʌmɪn] - [fɔ:r; fər] , ['eni] [wei] ? "

" **What's he comin' for, any way?** "

" 是什么 他 即将到来 - 为了 , 任何 方式 ? "

他到底是来干什么的?

" - [kɔ:z] ['mʌðə:z] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊn] ['sɪmplɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]

" ' **Cause** **mother's** **invited** **him** , " **explained** **Joan** **simply** , **with** **a** **shake** **of** **her**

" - 原因 母亲的 受邀 他 , " 解释 琼 简单地 , 和 一个 摇 的 她

[ˈɡoʊldən] [kə:lz] .

golden **curls** .

金的 卷发 .

“因为妈妈邀请了他,”琼一边说着,一边甩了甩她金色的卷发。

" [ˈhiːz] [kɔːld] [ˈkʌθbərt] .
" **He's called Cuthbert** .
" 他是 称为 卡斯伯特 .

他名叫卡斯伯特。

[ʃiː, ʃi] [sez] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

She says he's a sweet little boy . "

她 说道 他是 一个 甜的 小的 男生 . "

她说他是个很可爱的小男孩。

" [swi:t] ! " ['ekəʊd] ['wɪljəm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['hɔ:rər] .
" Sweet ! " echoed William in a tone of exaggerated horror .
 " 甜的 ! " 回声 威廉 在 一个 语气 的 夸张的 恐怖 .
 “太好了！”威廉用一种夸张的惊恐语气说道。

" [OX; 3:] ! "

" **Ugh** ! "

"

 阿
 !"

“阿！”

" [wel] , " [sed] ['dʒoʊn] , [wið; wiθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
 " **Well** , " **said** **Joan** , **with** **the** **smallest** **note** **of** **indignation** **in** **her** **voice** ,
 " 出色地 , " 说 琼 , 和 这 最小 笔记 的 愤慨 在 她 嗓音 ,
 "好吧,"琼说道, 语气中带着一丝不易察觉的愤慨。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] . "

" you needn't play with him if you don't like . "

" 你 不必 玩 和 他 如果 你 不 喜欢 . "

“如果你不喜欢他，就不用跟他玩。”

" [em 'i:] ? [pleɪ] ?

" Me ? Play ?

" 我 ? 玩 ?

我？玩？

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [skaʊld] ['wɪljəm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

With him ? " scowled William as if he could not believe his ears .

和 他 ? " 皱着眉头 威廉 作为 如果 他 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

“跟他一起？”威廉皱着眉头，仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [aɪm][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][gʊʊ] ['pleɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [wɑ:t,wʌt] ['hi:l] [bi:; bi] !

" I'm not likely to go playin ' with a kid like wot he'll be !

" 我是 不是 可能 到 去 玩耍 - 和 一个 孩子 喜欢 什么 地狱 是 !

“我不太可能去和像他那样的小孩子玩！”

" ['dʒoʊn] [reɪzd] [ə'gri:vɪd] [blu:] [aɪz] .

" Joan raised aggrieved blue eyes .

" 琼 提高 受委屈的 蓝色的 眼睛 .

琼抬起她那双充满委屈的蓝眼睛。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɔ:ɪɪd] [bɔɪ] ['sʌmtaɪmz] , ['wɪljəm] !

" You're a horrid boy sometimes , William !

" 你是 一个 可怕的 男生 有时 , 威廉 !

“威廉，你有时候真是个讨厌的孩子！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" ['eni] [wei] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [su:n] .

" Any way , I shall have him to play with soon .

" 任何 方式 , 我 将 有 他 到 玩 和 很快 .

总之，我很快就能和他一起玩了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ædmə'reɪ](ə)n][frʌm; frəm]

" It was the first time he had received anything but admiration from

" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已收到 任何事物 但 钦佩 从

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

这是他第一次从她那里得到的不是钦佩而是其他什么。

[hi:; hi] [skaʊld] ['spi:tʃləsli] .

He scowled speechlessly .

他 皱着眉头 无言 .

他怒目而视，一言不发。

['kʌθbəɹt] [ə'raɪvɪd] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Cuthbert arrived the next morning .

卡斯伯特 到达的 这 下一个 早晨 .

库斯伯特第二天早上就到了。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈrestləs][ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [klaɪmd] [ðə; ði]
William was restless and ill - at - ease , and several times climbed the
威廉 曾是 不安 和 患病的 - 在 - 舒适 , 和 一些 时代 攀登 这
[ˈlædəər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡest] ,
ladder for a glimpse of the guest ,
梯子 为了 一个 一瞥 的 这 客人 ,
威廉焦躁不安, 几次爬上梯子想看看客人。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ]
but all he could see was the garden inhabited only by a cat and a
但 全部 他 可以 看 曾是 这 花园 有人居住的 仅有的 经过 一个 猫 和 一个
[ˈɡɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .
但他所能看到的, 只有花园里只有一只猫和一个园丁。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][kæt] [tɪl] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [baɪ]
He amused himself by throwing stones at the cat till he hit the gardener by
他 觉得好笑 他自己 经过 投掷 石头 在 这 猫 直到 他 打 这 园丁 经过
[mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][əˈbjuːs] .
mistake and then fled precipitately before a storm of abuse .
错误 和 然后 逃亡 突然地 前 一个 风暴 的 虐待 .
他以向猫扔石头取乐, 结果不小心砸中了园丁, 然后仓皇逃窜, 遭到一片辱骂。

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [wɜːr; wər] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] .
William and the gardener were enemies of very long standing .
威廉 和 这 园丁 是 敌人 的 非常 长的 常设 .
威廉和园丁是多年的宿敌。
[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk]
After dinner he went out again into the garden and stood gazing through a chink
后 晚餐 他 去 出去 再次 进入 这 花园 和 站立 凝视 通过 一个 裂缝

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
in the wall .
在 这 墙 .
晚饭后, 他又走到花园里, 站在那里透过墙缝凝视着。
[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
Cuthbert was in the garden .
卡斯伯特 曾是 在 这 花园 .
库斯伯特当时在花园里。

[ðoʊ] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈwɪljəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən]
Though as old and as tall as William , he was dressed in an
尽管 作为 老的 和 作为 高的 作为 威廉 , 他 曾是 穿着 在 一个
[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈtuːnɪk] ,
embroidered tunic ,
绣花 束腰外衣 ,
虽然他和威廉年纪相仿、个子也一样高, 但他却穿着一件绣花长袍。

[ˈveri] [ʃɔːrt] [ˈnɪkərz] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɔːks] .
very short knickers , and white socks .
非常 短的 短裤 , 和 白色的 袜子 .
超短内裤和白色袜子。
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈheɪlʊʊ] .
Over his blue eyes his curls were brushed up into a golden halo .
超过 他的 蓝色的 眼睛 他的 卷发 是 刷过 向上 进入 一个 金的 光环 .
他湛蓝的眼睛上方, 卷发向上梳起, 形成一圈金色的光环。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [tʃaɪld] .
" **He was a picturesque child** .
" 他 曾是 一个 如画 孩子 .

他是个长相俊美的孩子。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
" **What shall we do ?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **Joan was saying** .
" 琼 曾是 说 .

琼说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] ? "
" **Would you like to play hide and seek ?** "
" 会 你 喜欢 到 玩 隐藏 和 寻找 ? "

你想玩捉迷藏吗？

" [noʊ] ; [ˈli:θ] [nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət] [rʌf] - , " [sed] [ˈkʌθbərt] .
" **No ; leth not play at rough gameth** , " **said Cuthbert** .
" 不 ; 莱斯 不是 玩 在 粗糙的 - , " 说 卡斯伯特 .

“不，我们不要玩粗暴的游戏，”库斯伯特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ˈspæzəm][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈwɪljəm] [ˈriələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [lɪspt] .
With a wild spasm of joy William realised that his enemy lisped .
和 一个 荒野 痉挛 的 喜悦 威廉 意识到 那 他的 敌人 口齿不清 .

威廉突然欣喜若狂地意识到他的敌人说话有口吃。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] [əˈɡenst] [wʌnz] [ˈenəmi] .
It is always well to have a handle against one's enemies .
它 是 总是 出色地 到 有 一个 处理 反对 一个人的 敌人 .

掌握对抗敌人的手段总是有益的。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , [ðen] ? " [sed] [ˈdʒoʊn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrəli] .
" **What shall we do , then ?** " **said Joan , somewhat wearily** .
" 什么 将 我们 做 , 然后 ? " 说 琼 , 有些 疲劳 .

“那我们该怎么办呢？”琼有些疲惫地问道。

" [ˈli:θ] [θɪt] [daʊn] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈferi] - , " [sed] [ˈkʌθbərt] .
" **Leth thit down an ' I'll tell you fairy thorieth** , " **said Cuthbert** .
" 莱斯 那个 向下 一个 - 患病的 告诉 你 仙女 - , " 说 卡斯伯特 .

“把它放下来，我就告诉你仙女的传说，”库斯伯特说道。

[ə; eɪ] [laʊd] [snɔ:rt][frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔ:l] [dʒʌst][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ,
A loud snort from inside the wall just by his ear startled him ,
一个 大声 哼哼 从 里面 这 墙 只是 经过 他的 耳朵 惊慌 他 ,

墙内，就在他耳边，传来一声响亮的哼声，吓了他一跳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klatʃt] [dʒoʊnz][ɑ:rm] .
and he clutched Joan's arm .
和 他 紧握 琼的 手臂 .

他紧紧抓住琼的手臂。

" - [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **What'th that ?** " **he said** .
" - 那 ? " 他 说 .

“那是什么？”他问道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈklæmbəriŋ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
There were sounds of clambering feet on the other side of the wall ,
那里 是 声音 的 攀爬 脚 在 这 其他 边 的 这 墙 ,

墙的另一边传来攀爬的脚步声。

[ðen] [ˈwɪljəmz] [ˈɡraɪmɪ] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɪrd] .
then William's grimy countenance appeared .
然后 威廉的 肮脏的 面容 出现 .
然后，威廉肮脏的脸出现了。

" [hə'loʊ] , [ˈdʒoʊn] !
" Hello , Joan !
" 你好 , 琼 !
“你好，琼！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" he said , ignoring the stranger .
" 他 说 , 忽略 这 陌生人 .
他说道，完全无视了陌生人。

[dʒoʊnz] [aɪz] [ˈbraɪnd] .
Joan's eyes brightened .
琼的 眼睛 明亮 .
琼的眼睛亮了起来。

" [kʌm] [ænd; ɐnd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ˈwɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
" Come and play with us , William , " she begged .
" 来 和 玩 和 我们 , 威廉 , " 她 乞求 .
“来和我们一起玩吧，威廉，”她恳求道。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)l] - , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈkʌθbərt] [fæˈstɪdiəsli] .
" We don't want dirty little boyth , " murmured Cuthbert fastidiously .
" 我们 不 想 肮脏的 小的 - , " 低声说道 卡斯伯特 一丝不苟地 .
“我们不要脏兮兮的小男孩，”库斯伯特一丝不苟地低声说道。

[ˈwɪljəm] [kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] , [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈepɪθet] .
William could not , with justice , have objected to the epithet .
威廉 可以 不是 , 和 正义 , 有 反对 到 这 别名 .
威廉不可能公正地反对这个绰号。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði][ləst] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈræftəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪsˈjuːzɪd]
He had spent the last half - hour climbing on to the rafters of the disused
他 有 花费 这 最后的 一半 - 小时 攀登 在 到 这 椽子 的 这 废弃的
[kəʊtʃ] - [haʊs] ,
coach - house ,
教练 - 房子 ,

他花了半个小时爬上废弃马车房的椽子，

[ænd; ɐnd] [dʌst] [ænd; ɐnd] [ˈkɒb.webz] [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd] [her] .
and dust and cobwebs adorned his face and hair .
和 灰尘 和 蜘蛛网 装饰 他的 脸 和 头发 .
他的脸和头发上沾满了灰尘和蛛网。

" [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒoʊn] , [ˈkerləsli] .
" He's always like that , " explained Joan , carelessly .
" 他是 总是 喜欢 那 , " 解释 琼 , 粗心大意 .
“他一直都是这样，”琼漫不经心地解释道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][rɪˈdʒʌɪndər] .
By this time William had thought of a suitable rejoinder .
经过 这 时间 威廉 有 想法 的 一个 合适的 回复 .
这时，威廉已经想好了合适的反驳之词。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] , " [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [ðen] .
" All right , " he jeered , " don't look at me then .
" 全部 正确的 , " 他 嘲笑 , " 不 看 在 我 然后 .
“好吧，”他嘲讽道，“那就别看我了。”

[gəʊ][ɑ:n] ['telɪn] - ['feri] .
Go on tellin ' fairy thorieth .
去 在 告诉 - 仙女 - .

继续讲述仙女索里思的故事。

" ['kʌθbərt] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
" Cuthbert flushed angrily .
" 卡斯伯特 配 愤怒地 .

卡斯伯特气得满脸通红。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ru:d] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're a nathty rude little boy , " he said .
" 你是 一个 - 粗鲁的 小的 男生 , " 他 说 .

“你真是个没教养的小男孩,”他说。

" [aɪ] [tel] [maɪ] ['mʌðər] .
" I'll tell my mother .
" 患病的 告诉 我的 母亲 .

我会告诉我妈妈。

" [ðʌs] [wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .
" Thus war was declared .
" 因此 战争 曾是 声明 .

于是，战争爆发了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He came to tea the next day .
他 来了 到 茶 这 下一个 天 .

第二天他就来喝茶了。

[nɑ:t][ɔ:l] ['wɪljəmz] ['pli:dɪŋ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Not all William's pleading could persuade his mother to cancel the invitation .
不是 全部 威廉的 恳求 可以 说服 他的 母亲 到 取消 这 邀请 .

威廉的苦苦哀求并没有说服他的母亲取消邀请。

" [wel] , " [sed] ['wɪljəm] ['dɑ:rkli] , " [wert] [tɪl] [ju:v] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
" Well , " said William darkly , " wait till you've seen him , that's all .
" 出色地 , " 说 威廉 黑暗 , " 等待 直到 你已经 已见 他 , 那就是 全部 .

“哼,”威廉阴沉地说,“等你见到他就知道了。”

[wert] [tɪl] [ju:v] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['spi:kɪn] - .
Wait till you've heard him speakin ' .
等待 直到 你已经 听到 他 说话 - .

等你听过他说话就知道了。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [tɔ:k] ['i:v(ə)n] .
He can't talk even .
他 不能 讲话 甚至 .

他甚至都说不出话来。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [pleɪ] .
He can't play .
他 不能 玩 .

他不能上场。

[hi:; hi] [telz] ['feri] ['stɔ:rɪz] .
He tells fairy stories .
他 讲述 仙女 故事 .

他讲童话故事。

[hi:; hi][dəʊnt] [laɪk] [dɜ:rt] .
He don't like dirt .
他 不 喜欢 污垢 .

他不喜欢脏东西。

[ˈhiːz] [gɑːt] [lɔːŋ] [her] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈfʌni] [lɔːŋ] [koʊt] .

He's got long hair an a funny long coat .
他是 得到 长的 头发 一个 - 一个 有趣的 长的 外套 .

他留着长发，穿着一件滑稽的长外套。

[ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

He's awful , I tell you .
他是 可怕 , 我 告诉 你 .

我跟你说，他糟透了。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][him; ɪm][tuː; tə] [tiː] .

I don't want to have him to tea .
我 不 想 到 有 他 到 茶 .

我不想请他来喝茶。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [æn; ən] - [ɔːl][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [tiː] .

I don't want to be washed an ' all just because he's comin ' to tea .
我 不 想 到 是 洗过 一个 - 全部 只是 因为 他是 即将到来 - 到 茶 .

我不想因为他要来喝茶就特意洗澡什么的。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːʒuəl] [ˈwɪljəmz] [ˈeləkwəns] [əˈveɪld] [ˈnʌθɪŋ] .

" But as usual William's eloquence availed nothing .
" 但 作为 通常 威廉的 口才 已利用 没有什么 .

但威廉的雄辩一如既往地毫无作用。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns]

Several people came to tea that afternoon , and there was a sudden silence
一些 人们 来了 到 茶 那 下午 , 和 那里 曾是 一个 突然 沉默

[wen] [ˈmɪsɪz] . [klaɪv] ,

when Mrs . Clive ,
什么时候 太太 . 克莱夫 ,

那天下午有几个人来喝茶，克莱夫太太开口时，房间里突然安静了下来。

[ˈdʒoʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [ˈentərd] .

Joan , and Cuthbert entered .
琼 , 和 卡斯伯特 进入 .

琼和卡斯伯特走了进来。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [ˈtuːnɪk] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,

Cuthbert was in a white silk tunic embroidered with blue ,
卡斯伯特 曾是 在 一个 白色的 丝绸 束腰外衣 绣花 和 蓝色的 ,

库斯伯特身穿一件绣有蓝色图案的白色丝绸束腰外衣，

[hiː; hi] [wɔːr] [waɪt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] [sɑːks] .

he wore white shoes and white silk socks .
他 穿着 白色的 鞋 和 白色的 丝绸 袜子 .

他穿着白色皮鞋和白色丝袜。

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [kəːlɪz] [ʃoʊn] .

His golden curls shone .
他的 金的 卷发 闪耀 .

他金色的卷发闪闪发光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænˈdʒelɪk] .

He looked angelic .
他 看起来 天使般的 .

他看起来像个天使。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] ! "

" Oh , the darling ! "
" 哦 , 这 亲爱的 ! "

“哦，亲爱的！”

" ['iznt] [hi:; hi][ə'dɔ:rəb(ə)] ? "

" **Isn't he adorable ?** "

" 不是 他 可爱的 ? "

“他是不是很可爱？”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ！ "

" **What a picture !** "

" 什么 一个 图片 ！ "

“多么棒的画面！”

" [kʌm] [hɪr] , ['swi:thɑ:rt] .

" **Come here , sweetheart .**

" 来 这里 , 亲爱的 .

“过来，宝贝。”

" ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

" **Cuthbert was quite used to this sort of thing .**

" 卡斯伯特 曾是 相当 用过的 到 这 种类 的 事物 .

“库斯伯特对这类事情早已习以为常。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪ'lartɪd] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɪsp] .

They were more delighted than ever with him when they discovered his lisp .

他们 是 更多的 高兴极了 比 曾经 和 他 什么时候 他们 发现 他的 口齿不清 .

当他们发现他有口吃时，反而更加喜欢他了。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] .

His manners were perfect .

他的 礼仪 是 完美的 .

他的举止无可挑剔。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smɑɪl] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ,

He raised his face , with a charming smile , to be kissed ,

他 提高 他的 脸 , 和 一个 迷人 微笑 , 到 是 亲吻 ,

他抬起头，带着迷人的微笑，求吻。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [brɪ'twi:n] ['dʒoʊn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klaɪv] , ['swɪŋɪŋ] [lɔ:ŋ] [ber] [legz] .

then sat down on the sofa between Joan and Mrs . Clive , swinging long bare legs .

然后 卫星 向下 在 这 沙发 之间 琼 和 太太 . 克莱夫 , 摇摆 长的 裸 腿 .

然后她坐在琼和克莱夫太太之间的沙发上，晃动着她修长的裸腿。

['wɪljəm] , ['sɪtɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

William , sitting , an unwilling victim , on a small chair in a corner of the room

威廉 , 坐着 , 一个 不情愿 受害者 , 在 一个 小的 椅子 在 一个 角落 的 这 房间

,
:
,

威廉，像个不情愿的受害者，坐在房间角落里的一把小椅子上。

[brʌʃt] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [tɪl] [hi:; hi] [ʃoʊn] [ə'gen] ,

brushed and washed till he shone again ,

刷过 和 洗过 直到 他 闪耀 再次 ,

刷洗干净后，他又焕然一新。

[wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['fjʊəri] [kwɔɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sens] [ʌv; əv]

was conscious of a feeling of fury quite apart from the usual sense of

曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 愤怒 相当 除 从 这 通常 感觉 的

['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

outrage that he always felt upon such an occasion .

暴行 那 他 总是 毛毡 之上 这样的 一个 场合 .

他意识到自己心中涌起一股怒火，这与他每次遇到这种情况时通常会感受到的愤慨之情截然不同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːt] [tɪl] [ðə; ði][soʊp] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
It was bad enough to be washed till the soap went into his eyes and
它 曾是 坏的 足够的 到 是 洗过 直到 这 肥皂 去 进入 他的 眼睛 和
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [dɪˈspɑɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprəʊtests] .
down his ears despite all his protests .
向下 他的 耳朵 尽管 全部 他的 抗议活动 .

尽管他百般抗议，但洗澡时肥皂还是进了他的眼睛和耳朵，这已经够糟糕的了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [brʌʃt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [smɑːtɪd] .
It was bad enough to have had his hair brushed till his head smarted .
它 曾是 坏的 足够的 到 有 有 他的 头发 刷过 直到 他的 头 聪明 .
光是被人梳头梳到头皮发疼就已经够糟糕的了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌsəld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈdʒɜːrzi][ˈɪntuː]
It was bad enough to be hustled out of his comfortable jersey into
它 曾是 坏的 足够的 到 是 匆忙 出去 的 他的 舒服的 球衣 进入
[hɪz; ɪz] [ˈiːtn] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləʊðd] .
his Eton suit which he loathed .
他的 伊顿公学 套装 哪个 他 令人厌恶 .

最让他难受的是，他不得不从舒适的运动衫里脱下，换上他极其厌恶的伊顿西装。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˈdʒoʊn] , [hɪz; ɪz][ˈdʒoʊn] , [ˈsɪtɪŋ] [nekst][ðə; ði][streɪndʒ] , [drest] - [ʌp] , [ˈlɪspɪŋ] [bɔɪ] ,
But to see Joan , his Joan , sitting next the strange , dressed - up , lisping boy ,
但 到 看 琼 , 他的 琼 , 坐着 下一个 这 奇怪的 , 穿着 - 向上 , 口齿不清 男生 ,
但看到琼，他的琼，就坐在那个穿着奇装异服、说话结巴的奇怪男孩旁边，

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kɒd; kəd] [ber]
smiling and talking to him , that was almost more than he could bear
微笑 和 说 到 他 , 那 曾是 几乎 更多的 比 他 可以 熊
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmnəs] .
with calmness .
和 平静 .

对着他微笑、和他说话，这几乎让他难以保持冷静。

[ˈpriːviəsli] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [dʒoʊnz][ædəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Previously , as has been said , he had received Joan's adoration with
之前 , 作为 有 到过 说 , 他 有 已收到 琼的 崇拜 和
[ˈkəʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,

如前所述，他之前对琼的爱慕表现得冷淡。

[bʌt; bət] [ˈpriːviəsli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈraɪv(ə)] .
but previously there had been no rival .
但 之前 那里 有 到过 不 竞争对手 .
但此前一直没有竞争对手。

" [ˈwɪljəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **William , " said his mother ,**
" 威廉 , " 说 他的 母亲 ,
“威廉，”他母亲说道。

" [teɪk] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [ænd; ənd] [ˈjoʊ] [ðem; ðəm][jɜː; jər] [ˈendʒɪn][ænd; ənd] [ˈbʊks] [ænd; ənd]
" **take Joan and Cuthbert and show them your engine and books and**
" 拿 琼 和 卡斯伯特 和 展示 他们 你的 引擎 和 图书 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“带琼和卡斯伯特去，给他们看看你的引擎、书籍和东西。”

[rɪ'membə(r)] [jʊə(r)] [ðə; ði][hoʊst] , [dɪr] , " [fiː; ji] ['mɜːmɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
Remember you're the host , dear , " she murmured as he passed .
记住 你是 这 主持人 , 亲爱的 , " 她 低声说道 作为 他 通过了 .
“记住你是主人, 亲爱的,”她在他经过时低声说道。

" [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
" Try to make them happy .
" 尝试 到 制作 他们 快乐的 .
“尽量让他们开心。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] ['wʊmən] [kweɪl]
" He turned upon her a glance that would have made a stronger woman quail
" 他 转向 之上 她 一个 瞥一眼 那 会 有 制成 一个 更强 女士 鹌鹑
.
.
.

他瞥了她一眼, 那眼神足以让最坚强的女人也感到畏惧。

[ˈsaɪləntli][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ruːm] .
Silently he led them up to his play - room .
默默 他 引领 他们 向上 到 他的 玩 - 房间 .
他默默地领着他们来到他的游戏室。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['endʒɪn] , [æn; ən] - [maɪ] [bʊks] .
" There's my engine , an ' my books .
" 有 我的 引擎 , 一个 - 我的 图书 .
“那是我的引擎, 还有我的书。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['kʊɪldli][tuː; tə] ['kʌθbərt] .
You can play with them , " he said coldly to Cuthbert .
你 能 玩 和 他们 , " 他 说 冷冷地 到 卡斯伯特 .
“你可以和他们一起玩,”他冷冷地对卡斯伯特说。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , ['dʒoʊn] .
" Let's go and play in the garden , you and me , Joan .
" 我们来吧 去 和 玩 在 这 花园 , 你 和 我 , 琼 .
“琼, 我们去花园里玩吧, 你和我。”

" [bʌt; bət]['dʒoʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But Joan shook her head .
" 但 琼 摇晃 她 头 .

但琼摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] - [ðed] [ker] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪ'daʊt] [em 'iː] , " [sed] ['kʌθbərt] ['erəli] .
" I don't thuppoth the'd care to go out without me , " said Cuthbert airily .
" 我 不 - 那个 关心 到 去 出去 没有 我 , " 说 卡斯伯特 轻盈地 .
“我猜他们不会愿意不带我出去,”库斯伯特漫不经心地说。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll go with you .
" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[θɪθ] [bɔɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [lɪkɪθ] .
Thith boy can play here if he liketh .
thith 男生 能 玩 这里 如果 他 像 .

这个男孩如果愿意的话可以在这里玩。

" [ænd; ʌnd] ['wɪljəm] , ['ɑ:rtɪst][ɪn] [vaɪ,tu:pə'reɪʃn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]
" **And William , artist in vituperation as he was , could think of no**
" 和 威廉 , 艺术家 在 谩骂 作为 他 曾是 , 可以 思考 的 不
[rɪ'spɑ:ns] .
response .
回复 .

“而威廉，这位以尖刻言辞著称的艺术家，却想不出任何回应。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ,
He followed them into the garden ,
他 随后 他们 进入 这 花园 ,
他跟着他们进了花园，
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪld] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [fʊʊ] [hɪz; ɪz] [su:,pɪrɪ'b:rəti] .
and there came upon him a wild determination to show his superiority .
和 那里 来了 之上 他 一个 荒野 **决心** 到 展示 他的 **优势** .
他心中燃起了强烈的决心，要证明自己的优越性。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [klaɪm] [ðæt] [tri:] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" **You can't climb that tree , " he began .**
" 你 不能 爬 那 树 , " 他 开始 .
“你爬不上那棵树，”他开口说道。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['kʌθbərt] ['swi:tli] .
" **I can , " said Cuthbert sweetly .**
" 我 能 , " 说 卡斯伯特 甜蜜地 .
“我可以，”卡斯伯特温柔地说。

" [wel] , [klaɪm] [aɪ 'ti:] [ðen] , " ['grɪmli] .
" **Well , climb it then , " grimly .**
" 出色地 , 爬 它 然后 , " 阴沉地 .
“那就爬上去吧，”他冷冷地说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get][maɪ] - [ɔ:l] ['mɛθəd] .
" **No , I don't want to get my thingth all method .**
" 不 , 我 不 想 到 得到 我的 - 全部 甲基苯丙胺 .
“不，我不想让我的东西都变成冰毒。”

[aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] .
I can climb it , but you can't .
我 能 爬 它 , 但 你 不能 .
我可以爬上去，但你不能。

[hi:; hi][kɑ:nt] [klaɪm] [aɪ 'ti:] , ['dʒoʊn] , [-] ['traɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [hi:; hi][kæn; kən] [klaɪm] [aɪ 'ti:] [wen]
He can't climb it , Joan , he'th trying to pretend he can climb it when
他 不能 爬 它 , 琼 , 他的 尝试 到 假装 他 能 爬 它 什么时候
[hi:; hi][kɑ:nt] .
he can't .
他 不能 .

琼，他爬不上去，他明明爬不上去却假装能爬上去。

[hi:; hi] [noʊθ] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get][maɪ] - ['mɛθəd] .
He knowth I can climb it , but I don't want to get my thingth method .
他 诺斯 我 能 爬 它 , 但 我 不 想 到 得到 我的 - 甲基苯丙胺 .
他知道我可以爬上去，但我不想让我的东西被弄坏。

" ['dʒoʊn] [smaɪld] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['kʌθbərt] .
" **Joan smiled admiringly at Cuthbert .**
" 琼 微笑 钦佩地 在 卡斯伯特 .
琼带着钦佩的笑容看着卡斯伯特。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jə] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈdespəɹətli] .
" **I'll show you** , " **said William desperately** .
" 患病的 展示 你 , " 说 威廉 绝望地 .

“我会让你看到的，”威廉绝望地说。

" [aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [juː; jə] .
" **I'll just show you** .
" 患病的 只是 展示 你 .

“我这就给你演示一下。”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .
" **He showed them** .
" 他 显示 他们 .

他给他们看了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tɪl] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] [swei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ðen] [dɪ'sendɪd] , [hɑ:t]
He climbed till the tree - top swayed with his weight , then descended , hot
他 攀登 直到 这 树 - 顶部 摇摆 和 他的 重量 , 然后 下降 , 热的
[ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .
and triumphant .
和 凯 .

他爬到树梢，树梢都因他的重量而摇晃，然后他浑身发热，凯旋而归。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ˈlaɪkən] ,
The tree was covered with green lichen ,
这 树 曾是 涵盖 和 绿色的 地衣 ,

树上长满了绿色的地衣。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪt'self][əˈpɑ:n] [ˈwɪljəmz] [su:t] .
a great part of which had deposited itself upon William's suit .
一个 伟大的 部分 的 哪个 有 已存 本身 之上 威廉的 套装 .

其中很大一部分都投入到了威廉的诉讼中。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ˈɔːlsou][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] [raʊnd] [tɪl] [ɪts] [stʌd] [wʌz; wəz] [brˈhi:θ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
His efforts also had twisted his collar round till its stud was beneath his ear .
他的 努力 还 有 扭曲 他的 衣领 圆形的 直到它是 钉子 曾是 下面 他的 耳朵 .

他的努力也让他的衣领扭转过来，直到衣领上的耳钉滑到了耳朵下面。

[hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪd] [ˈkaʊntənəns] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
His heated countenance beamed with pride .
他的 加热 面容 光束 和 自豪 .

他面色红润，骄傲之色溢于言表。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnˈplʌst] .
For a moment Cuthbert was nonplussed .
为了 一个 片刻 卡斯伯特 曾是 不知所措 .

卡斯伯特一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈskoːrnfəli] :
Then he said scornfully :
然后 他 说 轻蔑地 :

然后他轻蔑地说：

" [dəʊnt][hiː; hi] [lək] [ə; eɪ] [fraɪt] , [ˈdʒoʊn] ?
" **Don't he look a fright , Joan ?**
" 不 他 看 一个 惊吓 , 琼 ?

“琼，他看起来是不是很吓人？ ”

" [ˈdʒoʊn] [ˈɡɪɡld] .
" **Joan giggled** .
" 琼 咯咯地笑 .

琼咯咯地笑了起来。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['hoʊli] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk][ʌv; əv] " ["ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]
But William was wholly engrossed in his self - imposed task of " showing them
但 威廉 曾是 完全 全神贯注 在 他的 自己 - 强加 任务 的 " 显示 他们

·

·

·

但威廉完全沉浸在他自己设定的“向他们展示”的任务中。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" He led them to the bottom of the garden ,
" 他 引领 他们 到 这 底部 的 这 花园 ,

他领着他们来到花园的尽头，

[wer] [ə; eɪ][smɔːl] [striːm] ([naʊ] ['ɔːlmoʊst][draɪ]) ['disə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [floʊ]
where a small stream (now almost dry) disappeared into a narrow tunnel to flow
在哪里 一个 小的 溪流 (现在 几乎 干燥) 消失 进入 一个 狭窄的 隧道 到 流动

[ʌndər] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['riːə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

under the road and reappear in the field at the other side .
在下面 这 路 和 再现 在 这 场地 在 这 其他 边 .

一条小溪（现在几乎干涸了）消失在一条狭窄的隧道中，流经道路下方，然后在另一侧的田野里重新出现。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [krɔːl] [θruː] [ðæt] , " ['tʃælɪndʒd] ['wɪljəm] , " [juː; jʊ][kɑːnt][duː][,aɪ 'tiː] .
" You can't crawl through that , " challenged William , " you can't do it .
" 你 不能 爬行 通过 那 , " 挑战 威廉 , " 你 不能 做 它 .

“你爬不过去，”威廉挑衅道，“你做不到。”

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [dʌn] [aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] .
I've done it , done it often .
我已经 完毕 它 , 完毕 它 经常 .

我做过，而且经常做。

[aɪ][bet][juː; jʊ][kɑːnt] .
I bet you can't .
我 赌注 你 不能 .

我打赌你做不到。

[aɪ][bet][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [hæf'weɪ] .
I bet you can't get halfway .
我 赌注 你 不能 得到 半 .

我敢打赌你连一半都走不到。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [wel] , [duː][,aɪ 'tiː] , [ðen] ! " [dʒɪəd] ['kʌθbərt] .
" Well , do it , then ! " jeered Cuthbert .
" 出色地 , 做 它 , 然后 ! " 嘲笑 卡斯伯特 .

“那就去做吧！”库斯伯特嘲讽道。

['wɪljəm] , [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , ['disə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd]
William , on all fours , disappeared into the mud and slime of the small round
威廉 , 在 全部 四 , 消失 进入 这 泥 和 粘液 的 这 小的 圆形的

['æpərtʃʊr] .
aperture .
光圈 .

威廉四肢着地，消失在了小圆孔的泥浆和粘液中。

['dʒoʊn] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ɪm'prest] .
Joan clasped her hands , and even Cuthbert was secretly impressed .
琼 紧握 她 双手 , 和 甚至 卡斯伯特 曾是 偷偷 印象深刻 .

琼双手合十，就连卡斯伯特也暗自佩服。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
They stood in silence .
他们 站立 在 沉默 .

他们沉默地站着。

[æɪ; ət] ['ɪntərvlz] ['wɪljəmz] ['mʌfld] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
At intervals William's muffled voice came from the tunnel .
在 间隔 威廉的 闷音 噪音 来了 从 这 隧道 .

威廉低沉的声音不时从隧道里传来。

" [ɪts] ['dʒɑ:li] ['mʌdi] , [tu:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
" It's jolly muddy , too , I can tell you . "
" 它是 快乐的 浑 , 也 , 我 能 告诉 你 . "

“而且，我可以告诉你，路面非常泥泞。”

" [aɪv] [kɔ:t] [ə; eɪ][frɑ:g] !
" I've caught a frog !
" 我已经 捕捉 一个 青蛙 !

我抓到一只青蛙了！

[aɪ][seɪ] , [aɪv] [kɔ:t] [ə; eɪ][frɑ:g] ! "
I say , I've caught a frog ! "
我 说 , 我已经 捕捉 一个 青蛙 ! "

我说，我抓到一只青蛙了！

" [krʌmz] !
" Crumbs !
" 面包屑 !

“面包屑！ ”

[ɪts] [gɑ:t] [ə'weɪ] ! "
It's got away ! "
它是 得到 离开 ! "

它跑掉了！

" [ɪts] ['nɪrli] ['kwɪksændz] [hɪr] . "
" It's nearly quicksands here . "
" 它是 几乎 流沙 这里 . "

“这里几乎就是流沙。”

" [ɪf] [aɪ] [traɪd] [aɪ][kʊd; kəd] ['nɪrli] [draʊn] [hɪr] !
" If I tried I could nearly drown here !
" 如果 我 尝试 我 可以 几乎 溺水 这里 !

“如果我尝试的话，我几乎会在这里溺水！ ”

" [æt; ət][læst] , [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .
" At last , through the hedge , they saw him emerge in the field across the road .
" 在 最后的 , 通过 这 对冲 , 他们 锯 他 出现 在 这 场地 穿过 这 路 .

“最后，透过树篱，他们看到他出现在马路对面的田野里。”

[hi:; hi] ['swægəd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['heroʊɪzəm] .
He swaggered across to them aglow with his own heroism .
他 趾高气扬 穿过 到 他们 闪耀 和 他的 自己的 英雄主义 .

他趾高气扬地走到他们面前，浑身洋溢着自己的英雄气概。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [laɪt] [ʌv; əv][.ædə'reɪ(ə)n][ɪn]
As he entered the gate he was rewarded by the old light of adoration in
作为 他 进入 这 门 他 曾是 奖励 经过 这 老的 光 的 崇拜 在
[dʒoʊnz] [blu:] [aɪz] ,
Joan's blue eyes ,
琼的 蓝色的 眼睛 ,

当他走进大门时，琼的蓝眼睛里重新燃起了往日的爱慕之光。

[bʌt; bət][ɑ:n] [fəl] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
but on full sight of him it quickly turned to consternation .
但 在 满的 视线 的 他 它 迅速地 转向 到 惊愕 .

但当他真正见到他时，她的神情立刻变成了惊恐。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .
His appearance was beyond description .
他的 外貌 曾是 超过 描述 .

他的外貌难以形容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl][ɑ:n] ['kʌθbərts] [feɪs] .
There was a malicious smile on Cuthbert's face .
那里 曾是 一个 恶意 微笑 在 卡斯伯特的 脸 .

库斯伯特脸上带着一丝恶意的笑容。

" [du:] - , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] .
" Do thumthing elth , " he urged him :
" 做 - - , " 他 敦促 他 .

“做点别的事,”他催促道。

" [goʊ][ɑ:n] , [du:] - - . "
" Go on , do thumthing elth . "
" 去 在 , 做 - - . "

“继续，做点别的事。”

" [oʊ] , ['wɪljəm] , " [sed] ['dʒoʊn] ['æŋkʃəsli] , " [ju:d] ['betər] [nɑ:t] .
" Oh , William , " said Joan anxiously , " you'd better not .
" 哦 , 威廉 , " 说 琼 焦虑地 , " 你会 更好的 不是 .

“哦，威廉，”琼焦急地说，“你最好不要。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd] [sent] ['mædnəs] [tu:; tə] ['wɪljəm] .
" But the gods had sent madness to William .
" 但 这 神 有 发送 疯狂 到 威廉 .

但神明却让威廉陷入了疯狂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] .
He was drunk with the sense of his own prowess .
他 曾是 醉 和 这 感觉 的 他的 自己的 能力 .

他被自己的能力冲昏了头脑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
He was regardless of consequences .
他 曾是 不管 的 结果 .

他全然不顾后果。

" [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [æŋ; ən] - [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn'saɪd] .
" I can climb up that an ' slide down the coal inside .
" 我 能 爬 向上 那 一个 - 滑动 向下 这 煤炭 里面 .

“我可以爬上去，然后从里面的煤层滑下来。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
That's what I can do .
那就是 什么 我 能 做 .

这就是我能做的。

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ! " [sed] ['wɪljəm] .
There's nothin ' I can't do ! " said William .
有 什么也没有 - 我 不能 做 ! " 说 威廉 .

“没有什么是我做不到的！”威廉说道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [koʊl] - [haʊs] .
He pointed to a little window high up in the coal - house .
他 尖 到 一个 小的 窗户 高的 向上 在 这 煤炭 - 房子 .

他指着煤房高处的一扇小窗户。

" [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [æn; ən] - [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn'saɪd] .
" **I can climb up that an ' slide down the coal inside** .
" 我 能 爬 向上 那 一个 - 滑动 向下 这 煤炭 里面 :
“我可以爬上去，然后从里面的煤层滑下来。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
That's what I can do .
那就是 什么 我 能 做 :
这就是我能做的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌ:θɪn] - [aɪ] [kɑ:nt] [du:] .
There's nothin ' I can't do .
有 什么也没有 - 我 不能 做 :
没有什么是我做不到的。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "
我 - "

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ɜ:ˌdʒd] ['kʌθbərt] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] , [du:][aɪ 'ti:] ,
" **All right , " urged Cuthbert , " if you can do that , do it** ,
" 全部 正确的 , " 敦促 卡斯伯特 , " 如果 你 能 做 那 , 做 它 ,
“好吧,”库斯伯特催促道,“如果你能做到,那就去做吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .
and I'll believe you can do anything .
和 患病的 相信 你 能 做 任何事物 :
我会相信你无所不能。

" [fɔ:r; fər] ['kʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][ʌn'hoʊli] [gli:] , [fɔ:'sɔ:] ['wɪljəmz] [ʌn'du:ɪŋ] .
" **For Cuthbert , with unholy glee , foresaw William's undoing** .
" 为了 卡斯伯特 , 和 不圣洁的 高兴 , 预见 威廉的 撤销 :
“因为库斯伯特带着邪恶的喜悦预见威廉的毁灭。”

" [oʊ] , ['wɪljəm] , " ['pli:ˌdæd, 'pli:ˌdɪd][ˈdʒoʊn] , " [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [breɪv] , [bʌt; bət][dəʊnt] — —
" **Oh , William , " pleaded Joan , " I know you're brave , but don't — —**
" 哦 , 威廉 , " 恳求 琼 , " 我 知道 你是 勇敢的 , 但 不 — —
“哦, 威廉,”琼恳求道,“我知道你很勇敢, 但是别——”

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **But William was already doing it** .
" 但 威廉 曾是 已经 正在做 它 :
但威廉当时已经在这么做了。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
They saw his disappearance into the little window ,
他们 锯 他的 消失 进入 这 小的 窗户 ,
他们看到他消失在小窗户里。

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] [koʊl] [hi:p] [ɪn'saɪd] ,
they heard plainly his descent down the coal heap inside ,
他们 听到 显然 他的 下降 向下 这 煤炭 堆 里面 ,
他们清楚地听到了他从煤堆上下来的声音。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
and in less than a minute he appeared in the doorway .
和 在 较少的 比 一个 分钟 他 出现 在 这 门口 :
不到一分钟,他就出现在门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .
He was almost unrecognisable .
他 曾是 几乎 无法辨认 :
他几乎让人认不出来。

[kʊʊl] [dʌst] [æd'hɪrd] ['fri:lɪ][tu:; tə][ðə; ði] [mɔɪst] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['laɪkən] [ɔ:l'redɪ]
Coal dust adhered freely to the moist consistency of the mud and lichen already
煤炭 灰尘 粘着 自由 到 这 潮湿 一致性 的 这 泥 和 地衣 已经
['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:t] ,
clinging to his suit ,
依恋 到 他的 套装 ;

煤尘很容易地粘附在他西装上潮湿的泥浆和地衣上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [feɪs] .
as well as to his hair and face .
作为 出色地 作为 到 他的 头发 和 脸 .

以及他的头发和脸。

[hɪz; ɪz]['kɑ:lər][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'moʊst][tɔ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [stʌd] .
His collar had been almost torn away from its stud .
他的 衣领 有 到过 几乎 撕裂 离开 从 它是 钉子 .

他的项圈几乎被从扣子上扯了下来。

['wɪljəm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['praʊdli] , ['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
William himself was smiling proudly , utterly unconscious of his appearance .
威廉 他自己 曾是 微笑 自豪地 , 完全地 无意识 的 他的 外貌 .

威廉本人则骄傲地笑着，完全没有意识到自己的外表。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] ['hɔɪ:rər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n] .
Joan was plainly wavering between horror and admiration .
琼 曾是 显然 摇摆不定 之间 恐怖 和 钦佩 .

琼显然在恐惧和钦佩之间摇摆不定。

[ðen] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['kʌθbərt] [hæd; həd] [lɔŋd] [ə'raɪvd] .
Then the moment for which Cuthbert had longed arrived .
然后 这 片刻 为了 哪个 卡斯伯特 有 渴望 到达的 .

然后，库斯伯特期盼已久的时刻终于到来了。

" ['tʃɪldrən] ! [kʌm] [ɪn] [naʊ] !
" **Children ! come in now !**
" 孩子们 ! 来 在 现在 !

孩子们！快进来！

" ['kʌθbərt] , [kli:n] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] ,
" **Cuthbert , clean and dainty** ,
" 卡斯伯特 , 干净的 和 纤巧 ,

“库斯伯特，干净又精致，

['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]
entered the drawing - room first and pointed an accusing finger at the strange
进入 这 绘画 - 房间 第一的 和 尖 一个 指控 手指 在 这 奇怪的
['fɪgjər] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊvd] .
figure which followed .
数字 哪个 随后 .

她先走进客厅，用手指着跟在后面的奇怪身影，带着指责的语气。

" [-] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] - [æn; ən] - ['krɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [æn; ən] - ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" **He'th been climbing treeth an ' crawling in the mud , an ' rolling down the**
" 他的 到过 攀登 - 一个 - 爬行 在 这 泥 , 一个 - 滚动 向下 这
-
coalth .
- .

“他爬过树，在泥里爬过，还在煤堆上滚过。”

[-] [ə; eɪ] - [rʌf] [bɔɪ] .
He'th a nathty rough boy .
他的 一个 - 粗糙的 男生 .

他是个粗犷的坏小子。

" [ə; eɪ][waɪld] [ˈbeɪbl] [əˈrouz][æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈentərd] .
" **A wild babel arose as William entered** .
" 一个 荒野 巴别塔 出现 作为 威廉 进入 :
威廉一进门，就引起了一片混乱。

" [ˈwɪljəm] ! "
" **William** ! "
" 威廉 ! "
“威廉！”

" [juː; jʊ] [ˈdredf(ə)l] [bɔɪ] ! "
" **You dreadful boy** ! "
" 你 可怕 男生 ! "
“你这个可怕的男孩！”

" [ˈdʒoʊn] , [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **Joan , come right away from him** .
" 琼 , 来 正确的 离开 从 他 :
琼，快离开他。

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] . "
Come over here . "
来 超过 这里 : "
过来这边。

" [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [seɪ] ? "
" **What will your father say ?** "
" 什么 将要 你的 父亲 说 ? "
你父亲会怎么说？

" [ˈwɪljəm] , [maɪ][ˈkɑːrpi:t] !
" **William , my carpet** !
" 威廉 , 我的 地毯 !
威廉，我的地毯！

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [bed] [sti:l] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [buːts] .
" **For the greater part of the stream's bed still clung to William's boots** .
" 为了 这 更大的 部分 的 这 流的 床 仍然 紧紧抓住 到 威廉的 靴子 :
“河床的大部分仍然粘在威廉的靴子上。”

[ˈdɔːɡɪdli] [ˈwɪljəm] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] .
Doggedly William defended himself .
顽强地 威廉 辩护 他自己 :
威廉顽强地为自己辩护。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪn] - - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
" **I was showin ' ' em how to do things** .
" 我 曾是 显示 - - 呢 如何 到 做 事物 :
“我是在教他们怎么做事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːn] - [ə; eɪ][hoʊst] .
I was bein ' a host .
我 曾是 是 - 一个 主持人 :
我当时是主持人。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ˈhæpi] !
I was tryin ' to make ' em happy !
我 曾是 尝试 - 到 制作 - 呢 快乐的 !
我当时是想让他们开心！

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "
我 - "

" [ˈwɪljəm] , [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] .
" **William , don't stand there talking .**
" 威廉 , 不 站立 那里 说 .

威廉，别站在那儿说话了。

[gʊʊ] [streɪt] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθruːm] .
Go straight upstairs to the bathroom .
去 直的 楼上 到 这 浴室 .

直接上楼去浴室。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ˌʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈdaʊtɪdli] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [lɔːst] .
" **It was the end of the first battle , and undoubtedly William had lost .**
" 它 曾是 这 结尾 的 这 第一的 战斗 , 和 无疑 威廉 有 丢失的 .

“第一场战斗结束了，毫无疑问，威廉战败了。”

[jet] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [ˈkʌθbərts] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm]
Yet William had caught sight of the smile on Cuthbert's face and William
然而 威廉 有 捕捉 视线 的 这 微笑 在 卡斯伯特的 脸 和 威廉
[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvendʒd] .
had decided that that smile was something to be avenged .
有 决定 那 那 微笑 曾是 某物 到 是 复仇 .

然而，威廉看到了卡斯伯特脸上的笑容，威廉决定要报复这个笑容。

[bʌt; bət] [feɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈfeɪvər] [hɪm; ɪm] .
But fate did not favour him .
但 命运 做过 不是 偏爱 他 .

但命运并未眷顾他。

[ɪnˈdiːd] , [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
Indeed , fate seemed to do the reverse .
的确 , 命运 似乎 到 做 这 撤销 .

然而，命运似乎却另有安排。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] , [ɔːr][dʒoʊnz] .
The idea of a children's play did not emanate from William's mother , or Joan's .
这 主意 的 一个 孩子们的 玩 做过 不是 发出 从 威廉的 母亲 , 或者 琼的 .

儿童剧的想法并非源自威廉的母亲，也不是琼的母亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [friː] [frʌm; frəm] [ɡɪlt] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
They were both free from guilt in that respect .
他们 是 两个都 自由的 从 有罪 在 那 尊重 .

在这方面，他们两人都没有罪责。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [ˈkɑːrtər] .
It emanated from Mrs . de Vere Carter .
它 散发 从 太太 . 德 维尔 卡特 .

它源自德维尔·卡特夫人。

[ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] .
Mrs . de Vere Carter was a neighbour with a genius for organisation .
太太 . 德 维尔 卡特 曾是 一个 邻居 和 一个 天才 为了 组织 .

德维尔·卡特太太是一位极具组织才能的邻居。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][ɔːrgənəɪz] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈæspekt][ɔːr][eɪm][wʌz; wəz]
There were few things she did not organise till their every other aspect or aim was
那里 是 很少 事物 她 做过 不是 组织 直到 他们的 每一个 其他 方面 或者 目的 曾是

[lɔːst] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌv; əv] " [ɔːrgənəˈzeɪʃn] .
lost but that of " organisation .
丢失的 但 那 的 " 组织 .

很少有事情是她不去安排的，直到其他所有方面或目标都丧失殆尽，唯独“组织”这件事例外。

" [ʃiː; ʃi] " She also had what amounted practically to a disease for " getting up "
 " 她 还 有 什么 金额 几乎 到 一个 疾病 为了 " 获得 向上 "
 [θɪŋz] .
 things .
 事物 .

“她还有一种近乎病态的‘爱把东西捡起来’的毛病。”

[ʃiː; ʃi] " [gɔːt][ʌp] " [pleɪz] , [ænd; ənd] [bəˈzɑːz] , [ænd; ənd] [ˈpædʒənt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɜːts] .
 She " got up " plays , and bazaars , and pageants , and concerts .
 她 " 得到 向上 " 演出 , 和 集市 , 和 选美比赛 , 和 音乐会 .

她“起身”参加了戏剧、集市、选美比赛和音乐会。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ɪn] [fækt] , [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] " [get] [ʌp] .
 There were , in fact , few things she did not " get up .
 那里 是 , 在 事实 , 很少 事物 她 做过 不是 " 得到 向上 .

事实上，很少有事情是她“不去尝试的”。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
 " It was the sight of Joan and Cuthbert walking together down the road ,
 " 它 曾是 这 视线 的 琼 和 卡斯伯特 步行 一起 向下 这 路 ,

“那是琼和卡斯伯特并肩走在路上的景象，

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈɡoʊldən] [kəːlz] ,
 the sun shining on their golden curls ,
 这 太阳 灼灼 在 他们的 金的 卷发 ,

阳光洒在他们金色的卷发上，

[ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈspaɪərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] " [ˈgetɪŋ] [ʌp] " [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] .
 that had inspired her with the idea of " getting up " a children's play .
 那 有 灵感 她 和 这 主意 的 " 获得 向上 " 一个 孩子们的 玩 .

这激发了她创作儿童剧的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉(More William)

第5/11页

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌθbərt] [ðə; ði] [ˈprɪns] .
And Joan must be the Princess and little Cuthbert the Prince .
和 琼 必须 是 这 公主 和 小的 卡斯伯特 这 王子 .
琼一定是公主，小库斯伯特一定是王子。

[ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [hɜːrˈself] .
Mrs . de Vere Carter was to write the play herself .
太太 . 德 维尔 卡特 曾是 到 写 这 玩 她自己 .
德维尔·卡特夫人将亲自撰写剧本。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn] [ˌsɪndəˈrelə] .
At first she decided on Cinderella .
在 第一的 她 决定 在 灰姑娘 .
起初她决定扮演灰姑娘。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Unfortunately there was a dearth of little girls in the neighbourhood ,
很遗憾 那里 曾是 一个 匮乏 的 小的 女孩们 在 这 邻里 ,
可惜的是，附近几乎没有小女孩。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr]
and therefore it was decided at a meeting composed of Mrs . de Vere
和 所以 它 曾是 决定 在 一个 会议 由 的 太太 . 德 维尔
[ˈkɑːrtər] , [ˈmɪsɪz] . [klaɪv] ,
Carter , Mrs . Clive ,
卡特 , 太太 . 克莱夫 ,
因此，在由德维尔·卡特夫人、克莱夫夫人组成的会议上决定了这一点。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] ([ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər]) , [ænd; ənd] [ˈeθəl] ([ˈwɪljəmz] [ˈsɪstər]) ,
Mrs . Brown (William's mother) , and Ethel (William's sister) ,
太太 . 棕色的 (威廉的 母亲) , 和 埃塞尔 (威廉的 姐姐) ,
布朗夫人（威廉的母亲）和埃塞尔（威廉的妹妹），

[ðæt] [ˈwɪljəm] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [drest] [ʌp][tuː; tə] [reprɪˈzent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈsɪstər] .
that William could easily be dressed up to represent one of the ugly sisters .
那 威廉 可以 容易地 是 穿着 向上 到 代表 一 的 这 丑陋的 姐妹 .
威廉很容易就能被装扮成其中一个丑陋的姐妹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈmiːtɪŋ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd]
It was , however , decided at a later meeting , consisting of William and
它 曾是 , 然而 , 决定 在 一个 之后 会议 , 由 的 威廉 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
his mother and sister ,
他的 母亲 和 姐姐 ,
然而，在随后由威廉、他的母亲和妹妹参加的一次会议上，最终决定了此事。

[ðæt] [ˈwɪljəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt] .
that William could not take the part .
那 威廉 可以 不是 拿 这 部分 .
威廉无法出演这个角色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] .
It was William who came to this decision .
它 曾是 威廉 WHO 来了 到 这 决定 .
是威廉做出了这个决定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈædəmənt] [əˈɡenst] [bəuθ] [θrets] [ænd; ənd] [enˈtri:ti:z] .
He was adamant against both threats and entreaties .
他 曾是 坚定不移 反对 两个都 威胁 和 恳求 .

他坚决不接受任何威胁和恳求。

[wɪˈðəʊt] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈeni] [diˈlu:ʒənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
Without cherishing any delusions about his personal appearance ,
没有 珍惜 任何 妄想 关于 他的 个人的 外貌 ,

他对自己外貌没有任何幻想，

[hi:; hi][ˈfɜ:rmli] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈsɪstər] .
he firmly declined to play the part of the ugly sister .
他 牢牢 拒绝 到 玩 这 部分 的 这 丑陋的 姐姐 .

他断然拒绝扮演丑陋的姐姐。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [di:p] [əˈpɑ:lədʒi:z][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [di:] [ˈvɪr] [ˈkɑ:rtər] ,
They took the news with deep apologies to Mrs . de Vere Carter ,
他们 采取 这 消息 和 深的 致歉 到 太太 . 德 维尔 卡特 ,

他们怀着深深的歉意向德维尔·卡特夫人传达了这一消息。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] .
who was already in the middle of the first act .
WHO 曾是 已经 在 这 中间 的 这 第一的 行为 .

当时他已经表演到第一幕中间了。

[hɜ:r; hər] [ɔ:lˈredi] [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [sæŋk][tu:; tə][ˈziroʊ] .
Her already low opinion of William sank to zero .
她 已经 低的 观点 的 威廉 沉没 到 零 .

她对威廉原本就很低的评价现在跌到了零。

[ðer; ðər][nekst] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈlʊrd] ,
Their next choice was little Red Riding Hood , and William was lured ,
他们的 下一个 选择 曾是 小的 红色的 骑术 兜帽 , 和 威廉 曾是 诱饵 ,

他们的下一个选择是小红帽，威廉被吸引住了。

[baɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌri:əˈlɪstɪk] [ˈkɑ:stu:m] , [ˈɪntu:] [kənˈsentɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
by glowing pictures of a realistic costume , into consenting to take the part of
经过 发光 图片 的 一个 实际的 戏服 , 进入 同意 到 拿 这 部分 的

[ðə; ði] [wʊlf] .
the Wolf .
这 狼 .

通过逼真的服装照片，最终同意扮演狼的角色。

[ˈevri] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdræɡd] [baɪ][sʌm; səm][ˈeldər][ænd; ənd][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈmembər]
Every day he had to be dragged by some elder and responsible member
每一个 天 他 有 到 是 拖拽 经过 一些 长老 和 负责的 成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] .
of his family to a rehearsal .
的 他的 家庭 到 一个 排演 .

他每天都得被家里某个年长且负责的成员拖去排练。

[hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈi:kwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [di:] [ˈvɪr] [ˈkɑ:rtər]
His hatred of Cuthbert was only equalled by his hatred of Mrs . de Vere Carter
他的 仇恨 的 卡斯伯特 曾是 仅有的 等于 经过 他的 仇恨 的 太太 . 德 维尔 卡特

他对卡斯伯特的憎恨，只有他对德维尔·卡特夫人的憎恨才能与之匹敌。

" [hi:; hi][ækts][soʊ] [ʌnˈnætʃrəli] , " [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [di:] [ˈvɪr] [ˈkɑ:rtər] .
" **He acts so unnaturally , " moaned Mrs . de Vere Carter .**
" 他 行为 所以 不自然地 , " 呻吟 太太 . 德 维尔 卡特 .

“他的行为太不自然了，”德维尔·卡特太太抱怨道。

" [traɪ] [ˈriːəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **Try really to think you're a wolf , darling .**
" 尝试 真的 到 思考 你是 一个 狼 , 亲爱的 .

“亲爱的，试着真的把自己想象成一匹狼。”

[pʊt] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
Put some spirit into it .
放 一些 精神 进入 它 .

投入一些热情。

[biː; bi] — [ˈæniːməɪtɪd] .
Be — animated .
是 — 动画 .

要充满活力。

" [ˈwɪljəm] [skaʊld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd] [wʌns] [mɔːr] [ˈmʌtəd] [məˈhɑːtənəsli] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ]
" **William scowled at her and once more muttered monotonously his opening**
" 威廉 皱着眉头 在 她 和 一次 更多的 低声说道 单调地 他的 开幕
[laɪnz] :
lines :
线条 :

威廉怒视着她，再次单调地嘟囔着他的开场白：

" [ə; eɪ] [wʊlf] [eɪ ˈem][aɪ] — [ə; eɪ] [wʊlf] [ɑːn] [ˈmɪstʃɪf] [bent] ,
" **A wolf am I — a wolf on mischief bent ,**
" 一个 狼 是 我 — 一个 狼 在 恶作剧 弯曲 ,

“我是一匹狼——一匹作恶多端的狼，

[tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɪz][maɪ] [ɪnˈtent] . " **To eat this little maid is my intent . "**
到 吃 这 小的 女佣 是 我的 意图 . "

我的目的是吃掉这个小女仆。

" [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ˈæftər] - [bent] , - [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **Take a breath after ' bent , ' darling .**
" 拿 一个 气息 后 - 弯曲 , - 亲爱的 .

“亲爱的，说完‘弯腰’之后，深呼吸一下。”

[naʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Now say it again .
现在 说 它 再次 .

现在再说一遍。

" [ˈwɪljəm] [kəmˈplaɪd] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ænd] [ˈɔːdəbl] [gæsp][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent]
" **William complied , introducing this time a loud and audible gasp to represent**
" 威廉 遵命 , 介绍 这 时间 一个 大声 和 可听见的 喘气 到 代表
[ðə; ðɪ] [breθ] .
the breath .
这 气息 .

威廉照做了，这次他用一声响亮的喘息来表示呼吸。

[ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [ˈkɑːrtər] [saɪd] .
Mrs . de Vere Carter sighed .
太太 . 德 维尔 卡特 叹了口气 .

德维尔·卡特夫人叹了口气。

" [naʊ] , [ˈkʌθbərt] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [drɔː] [jɜː; jər][ˈlɪt(ə)l] [sɔːrd] [ænd; ænd] [pʊt] [jɜː; jər][ɑːrm] [raʊnd] [ˈdʒoʊn] .
" **Now , Cuthbert , darling , draw your little sword and put your arm round Joan .**
" 现在 , 卡斯伯特 , 亲爱的 , 画 你的 小的 剑 和 放 你的 手臂 圆形的 琼 .

“现在，亲爱的库斯伯特，拔出你的小剑，搂住琼的肩膀。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

" [ˈkʌθbərt] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈmɑːnətoʊn] .
Cuthbert obeyed , and his clear voice rose in a high chanting monotone .
卡斯伯特 服从 , 和 他的 清除 嗓音 玫瑰 在 一个 高的 吟唱 单调 .
“库斯伯特服从了命令，他清澈的声音以高亢的单调吟唱方式响起。

" [əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] !
Avaunt !
前进 !

“前进！ ”

[brɪˈɡɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [wʊlf] , [əˈweɪ] !
You wicked wolf , away !
你 邪恶 狼 , 离开 !

你这恶狼，滚开！

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][jʊr; jər] [preɪ] . "
This gentle maid shall never be your prey . "
这 温和的 女佣 将 绝不 是 你的 猎物 . "

这位温柔的少女绝不会成为你的猎物。

" [ðæts] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
That's beautiful , darling .
那就是 美丽的 , 亲爱的 .

“真漂亮，亲爱的。”

[naʊ] , [ˈwɪljəm] , [slɪŋk] [əˈweɪ] .
Now , William , slink away .
现在 , 威廉 , 潜行 离开 .

威廉，现在，悄悄溜走吧。

[slɪŋk] [əˈweɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
Slink away , darling .
潜行 离开 , 亲爱的 .

悄悄溜走吧，亲爱的。

[dəʊnt][stænd] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət] [ˈkʌθbərt] [laɪk] [ðæt] .
Don't stand staring at Cuthbert like that .
不 站立 凝视 在 卡斯伯特 喜欢 那 .

别那样盯着库斯伯特看。

[slɪŋk] [əˈweɪ] .
Slink away .
潜行 离开 .

悄悄溜走。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [slɪŋk] [əˈweɪ] .
Watch me slink away .
手表 我 潜行 离开 .

看着我悄悄溜走。

" ['mɪsɪz] . [di:] ['vɪr] ['kɑ:rtər] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ri:ə'lɪstɪkli] ,
" **Mrs . de Vere Carter slunk away realistically** ,
" 太太 . 德 维尔 卡特 斯伦克 离开 现实地 ,
“德维尔·卡特夫人悄悄溜走了，这很现实。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['moʊməntəri] [dɪ'lʌɪt] [tu:; tə] ['wɪljəmz] ['wɪrɪ] [soʊl] .
and the sight of it brought momentary delight to William's weary soul .
和 这 视线 的 它 带来 瞬间 喜 到 威廉的 厌倦 灵魂 .
看到这一幕，威廉疲惫的心灵顿时感到一丝慰藉。

[ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ri'hə:səlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vɔd] [frʌm; frəm] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Otherwise the rehearsals were not far removed from torture to him .
否则 这 排练 是 不是 远的 已移除 从 酷刑 到 他 .
否则，对他来说，排练就如同酷刑一般。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,
The thought of being a wolf had at first attracted him ,
这 想法 的 存在 一个 狼 有 在 第一的 吸引 他 ,
起初，他被变成狼的想法所吸引。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [wʊlf] ['kærəktər] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['mɪsɪz] . [di:] ['vɪr] ['kɑ:rtəz]
but actually a wolf character who had to repeat Mrs . de Vere Carter's
但 实际上 一个 狼 特点 WHO 有 到 重复 太太 . 德 维尔 卡特的
['mi:nɪŋləs] ['kʌpləts] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈwʊstɪd,wɜ:rstɪd][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][baɪ][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['kʌθbərt] ,
meaningless couplets and be worsted at every turn by the smiling Cuthbert ,
无意义的 对句 和 是 最差 在 每一个 转动 经过 这 微笑 卡斯伯特 ,
但实际上他是一个狼的角色，不得不重复德维尔·卡特夫人毫无意义的对句，并且处处败给面带微笑的库斯伯特。

[hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði] [si:nz] [ðə; ði][fɑ:nd] [ɪm'breisɪz] [ʌv; əv]
who was forced to watch from behind the scenes the fond embraces of
WHO 曾是 强制 到 手表 从 在后面 这 场景 这 喜爱 拥抱 的
['kʌθbərt] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] ,
Cuthbert and Joan ,
卡斯伯特 和 琼 ,
他被迫在幕后观看库斯伯特和琼深情拥抱的场景。

[gɔ:ld] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [ʌn'spi:kəbli] .
galled his proud spirit unspeakably .
恼怒 他的 自豪的 精神 难以言喻的 .
这让他骄傲的灵魂感到无比愤慨。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] ['kʌθbərt] [mə'nɑ:pə,lɑɪzɪd] [hɜ:r; hər][bəʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ri'hə:səlz] .
Moreover Cuthbert monopolised her both before and after the rehearsals .
而且 卡斯伯特 垄断 她 两个都 前 和 后 这 排练 .
此外，在排练前后，库斯伯特都独占了她。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [ˈdʒoʊn] , [-] - [ɔ:l][ˈʊʊvər] [koʊl] - [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [meθ] .
" **Come away , Joan , he'th prob'bly all over coal dutht and all of a meth** .
" 来 离开 , 琼 , 他的 - 全部 超过 煤炭 - 和 全部 的 一个 冰毒 .
“琼，快走吧，他可能浑身沾满了煤尘，还吸食了冰毒。”

" [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [ˈeldəz] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz][ˈpra:pər] [ə'vendʒɪŋ] [ʌv; əv]
" **The continued presence of unsympathetic elders prevented his proper avenging of**
" 这 持续 在场 的 冷漠无情 长者 阻止 他的 恰当的 复仇 的
[sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] .
such insults .
这样的 侮辱 .
“由于长辈们冷漠无情，他无法对这些侮辱进行适当的报复。”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'rouz][sʌm; səm]['li:t(ə)] ['trʌb(ə)]
The day of the performance approached , and there arose some little trouble
这 天 的 这 表现 接近 , 和 那里 出现 一些 小的 麻烦
[ə'baʊt] ['wɪljəmz] ['kɑ:stu:m] .
about William's costume .
关于 威廉的 戏服 .

演出日期临近，威廉的服装却出现了一些小问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hɑ:rθ] - [rʌg] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [baɪ] [ə'θɔ:rəti]
If the wearing of the dining - room hearth - rug had been forbidden by Authority
如果 这 穿着 的 这 用餐 - 房间 炉 - 小地毯 有 到过 禁止 经过 权威
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [br'kʌm] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪ] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
it would have at once become the dearest wish of William's heart and a
它 会 有 在 一次 变得 这 亲爱的 希望 的 威廉的 心 和 一个
[θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] .
thing to be accomplished at all costs .
事物 到 是 完成 在 全部 成本 .

如果当局禁止使用餐厅壁炉地毯，那么这立刻就会成为威廉心中最大的愿望，也是他不惜一切代价也要实现的愿望。

[bʌt; bət] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ə'θɔ:rəti] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðæt] [ʊd; jəd][bi:; bi] ['wɪljəmz] [ə'fɪj(ə)] ['kɑ:stu:m] [æz; əz]
But , because Authority decreed that that should be William's official costume as
但 , 因为 权威 颁布 那 那 应该 是 威廉的 官方的 戏服 作为
[ðə; ði] [wʊlf] ,
the Wolf ,
这 狼 ,

但是，由于当局裁定这应该是威廉作为狼人的官方服装，

['wɪljəm] [æt; ət][wʌns] [br'gæən][tu:; tə][faɪnd][ɪn'su:pərəb(ə)] ['dɪfəkəltɪz] .
William at once began to find insuperable difficulties .
威廉 在 一次 开始 到 寻找 不可逾越 困难 .

威廉很快就遇到了无法克服的困难。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dɜ:rti][oʊl] [θɪŋ] , [ɔ:l] [dʌst] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [blæk] [her] [kʌm] [ɔ:f][aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] .
" **It's a dirty ole thing , all dust and bits of black hair come off it on me .**
" 它是 一个 肮脏的 奥莱 事物 , 全部 灰尘 和 比特 的 黑色的 头发 来 离开 它 在 我 .

“这东西真脏，上面全是灰尘和黑色毛发，弄得我身上都是。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .
I don't think it looks like a wolf .
我 不 思考 它 看起来 喜欢 一个 狼 .

我觉得它看起来不像狼。

[wel] , [ɪf] [aɪv] ['^ɔtə] [bi:; bi][ə; eɪ] [wʊlf] [foʊks] [mɑ:t] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] .
Well , if I've gotter be a wolf folks might just as well know what I am .
出色地 , 如果我已经 得到 是 一个 狼 各位 可能 只是 作为 出色地 知道 什么 我 是 .

好吧，既然我注定要当狼，那大家最好还是知道我到底是什么吧。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:f][ə; eɪ] [blæk] [ʃi:p] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - .
This looks like as if it came off a black sheep or sumthin ' .
这 看起来 喜欢 作为 如果 它 来了 离开 一个 黑色的 羊 或者 某物 - .

这看起来像是从黑羊身上扯下来的。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][foʊks][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ʃi:p] - [sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't want folks to think I'm a sheep ' stead of a wolf , do you ?
你 不 想 各位 到 思考 我是 一个 羊 - 坚定 的 一个 狼 , 做 你 ?

你不想让别人觉得我是只绵羊而不是狼，对吧？

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [lʊk] - [brɪfɔ:r] [ɔ:l] [ði:z] [foʊks] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't want me to be made look ridiclus before all these folks , do you ?
你 不 想 我 到 是 制成 看 - 前 全部 这些 各位 , 做 你 ?

你不想让我在这些人面前出丑吧？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['mɒləˌfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['prɔːmɪs] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['wʊlfs] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" He was slightly mollified by their promise to hire a wolf's head for him .
" 他 曾是 轻微地 柔和的 经过 他们的 承诺 到 聘请 一个 狼的 头 为了 他 .
.
:
.

他们答应给他雇一个狼头，这让他稍微安心了一些。

[hiː; hi] ['præktɪst] ['wʊlfs] [haʊlɪŋz] ([ðooʊ] [ðiːz] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn]['mɪsɪz] . [diː] ['vɪr] ['kɑːrtəz]
He practised wolf's howlings (though these had no part in Mrs . de Vere Carter's .
他 已实践 狼的 嚎叫 (尽管 这些 有 不 部分 在 太太 . 德 维尔 卡特的
[pleɪ]) [æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tɪl] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz]['fæməli][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bəʊndz]
play) at night in his room till he drove his family almost beyond the bounds .
玩) 在 夜晚 在 他的 房间 直到 他 驾驶 他的 家庭 几乎 超过 这 界限
[ʌv; əv]['sænəti] .
of sanity .
的 理智 .

他晚上在房间里练习狼嚎（尽管这在德维尔·卡特夫人的戏剧中没有作用），直到他把家人逼得几乎失去理智。

['mɪsɪz] . [diː] ['vɪr] ['kɑːrtər][hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,
Mrs . de Vere Carter had hired the Village Hall for the performance ,
太太 . 德 维尔 卡特 有 雇用 这 村庄 大厅 为了 这 表现 ,
德维尔·卡特夫人租用了村礼堂举办演出。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)] ['tʃærəti] .
and the proceeds were to go to a local charity .
和 这 收益 是 到 去 到 一个 当地的 慈善机构 .
所得款项将捐给当地慈善机构。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [pækt] ,
On the night of the play the Hall was packed ,
在 这 夜晚 的 这 玩 这 大厅 曾是 包装 ,
演出当晚，礼堂座无虚席。

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . [diː] ['vɪr] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and Mrs . de Vere Carter was in a flutter of excitement and importance .
和 太太 . 德 维尔 卡特 曾是 在 一个 扑 的 激动 和 重要性 .
德维尔·卡特夫人激动不已，觉得自己肩负重任。

" [jes] , [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['splendɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [lʊk] ['bjʊːtrɪf(ə)] !
" Yes , the dear children are splendid , and they look beautiful !
" 是的 , 这 亲爱的 孩子们 是 灿烂 , 和 他们 看 美丽的 !
“是的，这些可爱的孩子们太棒了，他们看起来很漂亮！”

[wiːv] [ɔːl] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] .
We've all worked so hard .
我们已经全部 工作 所以 难的 .

我们都付出了很多努力。

[jes] , [ɪnˈtaɪərli] [maɪ] [oʊn] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
Yes , entirely my own composition .
是的 , 完全 我的 自己的 作品 .
是的，完全是我自己创作的。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['wɪljəm] [braʊn] [wəʊnt] ['mɜːrdər][maɪ]['poʊətəri][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] [rɪˈhəːsəlz] .
I only hope that William Brown won't murder my poetry as he does at rehearsals .
我 仅有的 希望 那 威廉 棕色的 惯于 谋杀 我的 诗 作为 他 做 在 排练 .
我只希望威廉·布朗不要像在排练时那样糟蹋我的诗歌。

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] .
" The curtain went up .
" 这 窗帘 去 向上 .
幕布拉开。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ,
The scene was a wood ,
这 场景 曾是 一个 木头 ;

场景是一片树林，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd]
as was evident from a few small branches of trees placed here and

作为 曾是 明显 从 一个 很少 小的 分支 的 树木 放置 这里 和
[ðer; ðər][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑ:n][ðə; ði][stetdʒ] .
there at intervals on the stage .
那里 在 间隔 在 这 阶段 .

从舞台上零星摆放的几根小树枝就能看出这一点。

[ˈdʒoʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [red] [kloʊk] , ['entəd] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [spi:k] , ['kwɪkli]
Joan , in a white dress and red cloak , entered and began to speak , quickly
琼 , 在 一个 白色的 裙子 和 红色的 披风 , 进入 和 开始 到 说话 , 迅速地
[ænd; ənd] ['breθləsli] ,
and breathlessly ,
和 气喘吁吁 ,

琼身穿白色连衣裙和红色斗篷走了进来，开始急促而气喘吁吁地说话。

[ˈstresɪŋ] ['evri] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ɪmˈpɑ:r(ə)l][ˌregjʊˈlærəti] .
stressing every word with impartial regularity .
强调 每一个 单词 和 公正 规律性 .

以公正、规律的方式强调每一个字。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd][eɪ ˈem][aɪ] — [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
" **A little maid am I — Red Riding - Hood** .
" 一个 小的 女佣 是 我 — 红色的 骑术 - 兜帽 .

“我是一个小女孩——小红帽。”

[maɪ] ['dʒɜ:rni] [laɪz] [əˈbɔ:n] [ðɪs] [dɑ:rk] , [θɪk] [wʊd] .
My journey lies along this dark , thick wood .
我的 旅行 谎言 沿着 这 黑暗的 , 厚的 木头 .

我的旅程就在这片幽暗茂密的树林里。

[wɪˈðɪn] [maɪ] ['bæskɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:r]
Within my basket is a little jar
之内 我的 篮子 是 一个 小的 罐

我的篮子里有一个小罐子

[ʌv; əv][dʒæm] — [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][maɪ][grænd] - ['mæmə] .
Of jam — a present for my grand - mamma .
的 果酱 — 一个 展示 为了 我的 盛大 - 妈妈 .

果酱——送给我奶奶的礼物。

" [ðen] ['kʌθbərt] ['entəd] — [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [sæʃ] .
" **Then Cuthbert entered — a Prince in white satin with a blue sash** .
" 然后 卡斯伯特 进入 — 一个 王子 在 白色的 缎 和 一个 蓝色的 窗扇 .

“然后库斯伯特走了进来——他是一位身穿白色缎子长袍、系着蓝色腰带的王子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræpt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æz; əz][hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
There was a rapt murmur of admiration in the audience as he made his
那里 曾是 一个 欣喜若狂 低语 的 钦佩 在 这 观众 作为 他 制成 他的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

他一出现，观众席上就响起了一片专注的赞叹声。

[ˈwɪljəm] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪntli] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zɪli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
William waited impatiently and uneasily behind the scenes .
威廉 等待 不耐烦地 和 不安地 在后面 这 场景 .

威廉在幕后焦急不安地等待着。

[hɪz; ɪz] [ˈwɒlfs] [hed] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] .
His wolf's head was very hot .
他的 狼的 头 曾是 非常 热的 :

他的狼头很烫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [hoʊlz] [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ;
One of the eye - holes was beyond his range of vision ;
一 的 这 眼睛 - 孔 曾是 超过 他的 范围 的 想象 ;

其中一个眼孔超出了他的视野范围；

[θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [prɪˈskraɪbd] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n] [əˈraʊnd]
through the other he had a somewhat prescribed view of what went on around
通过 这 其他 他 有 一个 有些 规定 看法 的 什么 去 在 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

通过另一种方式，他对周围发生的事情有了一种固定的看法。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] [ˈtaɪtli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [hɑ:rθ] - [rʌg] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
He had been pinned tightly into the dining - room hearth - rug , his arms
他 有 到过 已置顶 紧紧 进入 这 用餐 - 房间 炉 - 小地毯 , 他的 武器
[ˈpɪnjənd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
pinioned down by his side .
钉住 向下 经过 他的 边 :

他被紧紧地压在餐厅的壁炉地毯上，双臂被压在身体两侧。

[hi; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
He was distinctly uncomfortable .
他 曾是 明显地 不舒服 :

他明显感到很不自在。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][kju:] [keɪm] .
At last his cue came .
在 最后的 他的 提示 来了 :

终于轮到他了。

[red] [ˈraɪdɪŋ] - [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˈpɑ:rtɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Red Riding - Hood and the Prince parted after a short conversation in which their
红色的 骑术 - 兜帽 和 这 王子 分手了 后 一个 短的 对话 在 哪个 他们的
[əˈkweɪntəns] [meɪd] [ˈræpɪd] [straɪdz] ,
acquaintance made rapid strides ,
熟人 制成 迅速的 步幅 ,

小红帽和王子短暂交谈后告别，他们的关系在交谈中迅速升温。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ˈkæʒuəli] [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [tu;: tə][goʊ] :
and at the end of which the Prince said casually as he turned to go :
和 在 这 结尾 的 哪个 这 王子 说 随意地 作为 他 转向 到 去 :

最后，王子转身离开时，漫不经心地说道：

" [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ][meɪd] [hæv; həv][aɪ] [ˈnevər] [si:n] ,
" So sweet a maid have I never seen ,
" 所以 甜的 一个 女佣 有 我 绝不 已见 ,

我从未见过如此温柔的女仆。

[er] [lɔ:ŋ] [aɪ][hoʊp][tu;: tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ][waɪf] [ænd; ənd] [kwi:n] .
Ere long I hope to make her my wife and queen .
埃雷 长的 我 希望 到 制作 她 我的 妻子 和 女王 :

我希望不久就能让她成为我的妻子和王后。

" [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] ([ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ænd; ənd] [tʊn])
" **Red Riding - Hood** **gazed after him** , **remarking (all in the same breath and tone)**
" 红色的 骑术 - 兜帽 凝视 后 他 , 评论 (全部 在 这 相同的 气息 和 语气)
:
:
:
:

小红帽望着他的背影，一口气、一语道破：

" [haʊ] [kaɪnd][hi:; hi][ɪz] , [haʊ] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] !
" **How kind he is , how gentle and how good !**
" 如何 种类 他 是 , 如何 温和的 和 如何 好的 !

“他多么善良、多么温柔、多么好啊！ ”

[bʌt; bət] , [si:] [wʌt] ['i:v(ə)] [bi:st] [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] !
But , see what evil beast comes through the wood !
但 , 看 什么 邪恶的 兽 来 通过 这 木头 !

但是，快看，有什么邪恶的野兽从树林里窜出来了！

" [hɪr] ['wɪljəm] ['entəd] [ə'mɪd][waɪld] [ə'plɔ:z] .
" **Here William entered amid wild applause .**
" 这里 威廉 进入 之中 荒野 掌声 .

威廉王子在热烈的掌声中入场。

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] - [hoʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [vju:] [ʌv; əv]
On the stage he found that his one eye - hole gave him an excellent view of
在 这 阶段 他 成立 那 他的 一 眼睛 - 洞 给予 他 一个 出色的 看法 的
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the audience .
这 观众 .

在舞台上，他发现他那唯一的眼洞让他能很好地看到观众。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [roʊ] .
His mother and father were in the second row .
他的 母亲 和 父亲 是 在 这 第二 排 .

他的父母坐在第二排。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] ['sləʊli] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['eθəl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend]
Turning his head round slowly he discovered his sister Ethel sitting with a friend
转弯 他的 头 圆形的 缓慢地 他 发现 他的 姐姐 埃塞尔 坐着 和 一个 朋友
[nɪr] [ðə; ði] [bæk] .
near the back .
靠近 这 后退 .

他缓缓转过头，发现妹妹埃塞尔和朋友坐在后排附近。

" ['wɪljəm] , " [hɪst] [ðə; ði] ['pra:mpɾər] , " [goʊ][ɑ:n] ! -
" **William , " hissed the prompter , " go on ! '**
" 威廉 , " 嘶嘶作响 这 提词器 , " 去 在 ! -

“威廉，”提词员低声说道，“继续！ ”

[ə; eɪ] [wʊlf] [er 'em][aɪ] — — -
A wolf am I — — ' -
一个 狼 是 我 — — -

我是一匹狼——

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
" **But William was engrossed in the audience .**
" 但 威廉 曾是 全神贯注 在 这 观众 .

但威廉的注意力却完全集中在观众身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [klaɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
There was Mrs . Clive about the middle of the room .
那里 曾是 太太 . 克莱夫 关于 这 中间 的 这 房间 .

克莱夫太太当时在房间中央。

" - [ə; eɪ] [wʊlf] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] - — [ɡoʊ] [ɑːn] , [ˈwɪljəm] !
" ' **A wolf am I — go on , William !** '
" - 一个 狼 是 我 - — 去 在 , 威廉 !

“我是一匹狼——继续，威廉！ ”

" [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊsmeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [roʊ] [ʌv; əv] [ɔːl]
" **William had now found the cook and housemaid in the last row of all**
" 威廉 有 现在 成立 这 厨师 和 保姆 在 这 最后的 排 的 全部
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [hoʊl] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [dɪsˈkʌvərɪz] .
and was turning his eye - hole round in search of fresh discoveries .
和 曾是 转弯 他的 眼睛 - 洞 圆形的 在 搜索 的 新鲜的 发现 .

“威廉现在在最后一排找到了厨娘和女佣，他转动着眼窝，四处张望，寻找新的发现。

[ðə; ði] [ˈpraːmptər] [ɡruː] [ˈdespərət] .
The prompter grew desperate .
这 提词器 生长 绝望的 .

提词员感到绝望了。

" - [ə; eɪ] [wʊlf] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] — [ə; eɪ] [wʊlf] [ɑːn] [ˈmɪstʃɪf] [bent] . -
" ' **A wolf am I — a wolf on mischief bent .** '
" - 一个 狼 是 我 — 一个 狼 在 恶作剧 弯曲 . -

“我是一匹狼——一匹一心作恶的狼。”

[seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈwɪljəm] .
Say it , William .
说 它 , 威廉 .

说出来，威廉。

" [ˈwɪljəm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈwʊlfz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɪŋz] .
" **William turned his wolf's head towards the wings .**
" 威廉 转向 他的 狼的 头 向 这 翅膀 .

威廉将他的狼头转向了翅膀。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪˈrɪtəbli] , " [ɪf] [juːd] [ˈlef] - [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] .
" **Well , I was goin ' to say it , " he said irritably , " if you'd lef ' me alone .**
" 出色地 , 我 曾是 去 - 到 说 它 , " 他 说 易怒地 , " 如果 你会 左 - 我 独自的 .

“好吧，我本来想说的，”他恼火地说，“如果你不来烦我的话。”

" [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtɪtəd] .
" **The audience tittered .**
" 这 观众 窃笑 .

观众席上响起一阵轻笑。

" [wel] , [seɪ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈpraːmptər] .
" **Well , say it , " said the voice of the invisible prompter .**
" 出色地 , 说 它 , " 说 这 嗓音 的 这 无形的 提词器 .

“说吧，”无形的提词器的声音说道。

" [wel] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [ˈwɪljəm] .
" **Well , I'm going to , " said William .**
" 出色地 , 我是 去 到 , " 说 威廉 .

“嗯，我打算去，”威廉说。

" [aɪm] [nɑːt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈɡen]
" **I'm not goin ' to say that again**
" 我是 不是 去 - 到 说 那 再次

我不会再说那句话了。

[wɑːtwaɪt] [juː; jʊ] [sed] - [kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
wot you said ' cause they all heard it .
什么 你 说 - 原因 他们 全部 听到 它 .

你说的话他们都听到了。

[aɪl] [gʊʊ][ɑ:n][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

" **I'll go on from there** .

" 患病的 去 在 从 那里 .

我接着往下说。

" [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [rɒkt] [ɪn][waɪld] [dr'laɪt] .

" **The audience rocked in wild delight** .

" 这 观众 摇滚 在 荒野 喜 .

观众们欣喜若狂，欢呼雀跃。

[br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] ['mɪsɪz] . [di:] ['vɪr] ['kɑ:rtər] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [snɪft] [strɔ:ŋ]

Behind the scenes Mrs . de Vere Carter wrung her hands and sniffed strong

在后面 这 场景 太太 . 德 维尔 卡特 拧干 她 双手 和 嗅了嗅 强的

[smelɪŋ] - [sɔ:ltz] .

smelling - salts .

闻起来 - 盐 .

幕后，德维尔·卡特夫人搓着手，吸着浓烈的嗅盐。

" [ðæt] [bɔɪ] !

" **That boy !**

" 那 男生 !

“那个男孩！ ”

" [ʃi:; ji] [moʊn] .

" **she moaned** .

" 她 呻吟 .

她呻吟道。

[ðen] ['wɪljəm] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]

Then William , sinking his voice from the indignant clearness with which it

然后 威廉 , 下沉 他的 嗓音 从 这 愤怒 清晰度 和 哪个 它

[hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði][ˈprɑ:mpɾər] ,

had addressed the prompter ,

有 已解决 这 提词器 ,

然后，威廉的声音从刚才对着提词员时那种义愤填膺的清晰语气，变得低沉下来。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪnˌɔ:də'bɪləti] , [kən'tɪnju:d] :

to a muffled inaudibility , continued :

到 一个 闷音 听不见 , 持续 :

声音变得低沉，几乎听不见，继续说道：

" [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [meɪd] [ɪz][maɪ] [ɪn'tent] .

" **To eat this little maid is my intent** .

" 到 吃 这 小的 女佣 是 我的 意图 .

“我的目的是吃掉这个小女仆。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [lept] [ɑ:n][ðə; ði][stɛrdʒ] [ə'gen] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **But there leapt on the stage again the radiant white and blue figure of the**

" 但 那里 跳跃 在 这 阶段 再次 这 辐射状 白色的 和 蓝色的 数字 的 这

[prɪns] ['brændɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [sɔ:rd] .

Prince brandishing his wooden sword .

王子 挥舞 他的 木制的 剑 .

“但只见王子身披耀眼的白色和蓝色战袍，挥舞着他的木剑，再次跃上舞台。”

" [ə,vɔ:nt; ə'vɑ:nt] !

" **Avaunt !**

" 前进 !

“前进！ ”

[br'gɔ:n] !

Begone !

走开 !

滚开！

[jʊː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊlf] , [əˈweɪ] !
You wicked wolf , away !
你 邪恶 狼 , 离开 !

你这恶狼，滚开！

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [meɪd] [[æ;l; ə]l] [ˈnevər] [biː; bi][jɔː; jər] [preɪ] .
This gentle maid shall never be your prey .
这 温和的 女佣 将 绝不 是 你的 猎物 .

这位温柔的少女绝不会成为你的猎物。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈwɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slʌŋk] [əˈweɪ] .
" At this point William should have slunk away .
" 在 这 观点 威廉 应该 有 斯伦克 离开 .

“此时威廉本该灰溜溜地离开。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈviːld] [baɪ][hɪz; ɪz][wʌn][əˈveɪləb(ə)l] [aɪ] - [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [prɪns] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
But the vision revealed by his one available eye - hole of the Prince standing in
但 这 想象 揭晓 经过 他的 一 可用的 眼睛 - 洞 的 这 王子 常设 在
[ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈætɪtʊːd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [ˈdʒoʊn] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
a threatening attitude with one arm round Joan filled him with a sudden
一个 威胁 态度 和 一 手臂 圆形的 琼 已填 他 和 一个 突然
[ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əˈnɔɪəns] .
and unaccountable annoyance .
和 无法解释 烦恼 .

但透过他仅存的一只眼睛看到的景象——王子摆出威胁的姿态，一只胳膊搂着琼——让他突然感到一阵莫名的恼怒。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [pʌŋˈneɪʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
He advanced slowly and pugnaciously towards the Prince ; and the Prince ,
他 先进的 缓慢地 和 好斗地 向 这 王子 ; 和 这 王子 ,
he slowly and pugnaciously towards the Prince ; and the Prince ,
他缓慢而咄咄逼人地走向王子；而王子，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [haɪrd] [fɔːr; fər]
who had never before acted with William in his head (which was hired for
WHO 有 绝不 前 行动 和 威廉 在 他的 头 (哪个 曾是 雇用 为了
[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈoʊnli]) [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌ; əv] [fɪr] .
one evening only) fled from the stage with a wild yell of fear .
一 晚上 仅有的) 逃亡 从 这 阶段 和 一个 荒野 叫喊 的 害怕 .
This actor had never before acted with William in his head (which was hired for one evening only) fled from the stage with a wild yell of fear .
这位演员以前从未与威廉一起表演过（威廉只被租来演一晚），他惊恐地大叫一声，逃下了舞台。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [ˈheɪstɪli] .
The curtain was lowered hastily .
这 窗帘 曾是 降低 草草 .

帷幕被匆匆拉下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kəːnstərˈneɪʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
There was consternation behind the scenes .
那里 曾是 惊愕 在后面 这 场景 .

幕后一片混乱。

[ˈwɪljəm] , [ˈɡleɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [hoʊl] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
William , glaring from out his eye - hole and refusing to remove his head ,
威廉 , 刺眼 从 出去 他的 眼睛 - 洞 和 拒绝 到 消除 他的 头 ,
William glared from out his eye - hole and refused to remove his head .
威廉从眼洞里怒视着，拒绝把头抬起来。

[dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈmænər] .
defended himself in his best manner .
辩护 他自己 在 他的 最好的 方式 .

他以最佳方式为自己辩护。

" [wel] [aɪ] [-] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [dɪd][aɪ] ?
" Well I di'n't tell him to run away , did I ?
" 出色地 我 不 告诉 他 到 跑步 离开 , 做过 我 ?

“我又没叫他逃跑，对吧？ ”

[aɪ] [-] [mi:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I di'n't mean him to run away .
我 不 意思是 他 到 跑步 离开 .

我不是故意让他逃跑的。

[aɪ]['oʊnli] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I only looked at him .
我 仅有的 看起来 在 他 .

我只是看了他一眼。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [slɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] .
Well , I was goin ' to slink in a minit .
出色地 , 我 曾是 去 - 到 潜行 在 一个 迷你 .

我本来打算悄悄溜走的。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I only wanted to look at him .
我 仅有的 通缉 到 看 在 他 .

我只是想看看他。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [slɪŋk] . "
I was goin ' to slink . "
我 曾是 去 - 到 潜行 . "

我本来打算悄悄溜走。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] !
" **Oh , never mind !**
" 哦 , 绝不 头脑 !

“哦，没关系！”

[get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] !
Get on with the play !
得到 在 和 这 玩 !

继续演出！

" [moʊn] ['mɪsɪz] . [di:] ['vɪr] ['kɑ:rtər] .
" **moaned Mrs . de Vere Carter** .
" 呻吟 太太 . 德 维尔 卡特 .

“德维尔·卡特夫人呻吟道。

" [bʌt; bət] [ju:v] [kwɪt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['wɪljəm] .
" **But you've quite destroyed the atmosphere , William** .
" 但 你已经 相当 损毁 这 气氛 , 威廉 .

“但是你完全破坏了气氛，威廉。”

[ju:v] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['stɔ:ri] .
You've spoilt the beautiful story .
你已经 被宠坏了 这 美丽的 故事 .

你毁了这个美好的故事。

[bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ʌp] , [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grænd,məðɜ:z] ['kɑ:tɪdʒ] [si:n] [naʊ] .
But hurry up , it's time for the grandmother's cottage scene now .
但 匆忙 向上 , 它是 时间 为了 这 祖母的 小屋 场景 现在 .

但快点，现在该是奶奶小屋的场景了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['spi:tʃɪz] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [si:n] ,
" **Not a word of William's speeches was audible in the next scene** ,
" 不是 一个 单词 的 威廉的 演讲 曾是 可听见的 在 这 下一个 场景 ,

“在接下来的场景中，威廉的演讲一个字也听不见了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n][ænd; ənd] [kən'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['grænmlðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
but his attack on and consumption of the aged grandmother was one of
但 他的 攻击 在 和 消耗 的 这 老年人 祖母 曾是 一 的
[ðə; ði][moʊst] [ri:ə'lɪstɪk] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
the most realistic parts of the play ,
这 最多 实际的 部分 的 这 玩 ,
但他袭击并吞噬年迈祖母的情节却是剧中最为写实的部分之一。

[ɪ'speɪli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] .
especially considering the fact that his arms were imprisoned .
尤其 考虑 这 事实 那 他的 武器 是 被监禁 .
尤其考虑到他的双臂被束缚着。

" [nɑ:t][soʊ] ['rʌfli] , [ˈwɪljəm] ! " [sed] [ðə; ði]['prɑ:mpɾər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] [ˈwɪspər] .
" Not so roughly , William ! " said the prompter in a sibilant whisper .
" 不是 所以 大致 , 威廉 ! " 说 这 提词器 在 一个 咝音 耳语 .
“威廉，别这么粗鲁！”提词员用嘶嘶作响的低语说道。

" [dəʊnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
" Don't make so much noise .
" 不 制作 所以 很多 噪音 .
别那么吵。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['eni:wənz] ['seɪɪŋ] .
They can't hear a word anyone's saying .
他们 不能 听到 一个 单词 任何人的 说 .
他们一个字也听不见。

" [æt; ət][læst] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ˈnaɪtkæp] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
" At last William was clothed in the nightgown and nightcap and lying in
" 在 最后的 威廉 曾是 穿着衣服 在 这 睡衣 和 睡前小酌 和 说谎 在
[ðə; ði][bed] ['redi] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] ['entrəns] .
the bed ready for little Red Riding - Hood's entrance .
这 床 准备好 为了 小的 红色的 骑术 - 引擎盖的 入口 .
“最后，威廉穿上了睡衣和睡帽，躺在床上，准备迎接小红帽的到来。”

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
The combined effect of the rug and the head and the thought of
这 合并 影响 的 这 小地毯 和 这 头 和 这 想法 的
['kʌθbərt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hɒtə(r)][ænd; ənd] ['krɒsɜ:] [ðæn; ðən][hi:; hi]['evər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ]
Cuthbert had made him hotter and crosser than he ever remembered having
卡斯伯特 有 制成 他 更热 和 交叉 比 他 曾经 记得 拥有
[felt] [bɪ'fɔ:r] .
felt before .
毛毡 前 .
地毯、脑袋以及对库斯伯特的思念，共同让他感到前所未有的燥热和愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ɪndɪg'neɪ](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn]
He was conscious of a wild and unreasoning indignation against the world in
他 曾是 有意识的 的 一个 荒野 和 不讲道理 愤慨 反对 这 世界 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .
他意识到自己对整个世界怀有一种狂野而无理的愤慨。

[ðen] [ˈdʒoʊn] [ˈentərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][paɪp] [mə'nɑ:tənəsli] :
Then Joan entered and began to pipe monotonously :
然后 琼 进入 和 开始 到 管道 单调地 :
然后琼走了进来，开始单调地吹奏笛子：

" [dɪr] [ˈgrændˈmɑːmə] , [aɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈkwɪknəs]
" **Dear grandma , I've come with all quickness**
" 亲爱的 奶奶 , 我已经 来 和 全部 速度
“亲爱的奶奶，我很快就来了。”

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [suːθ] [jʊr; jər][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ,
To comfort you and sooth your bed of sickness ,
到 舒适 你 和 舒缓 你的 床 的 疾病 ,
为了安慰你，抚慰你病痛缠身的身心，

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪntɪz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt]
Here are some little dainties I have brought
这里 是 一些 小的 精致小点心 我 有 带来
以下是我带来的一些小点心。

[tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ˈtʃerɪ] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːt] .
To show you how we cherish you in our thought .
到 展示 你 如何 我们 珍惜 你 在 我们的 想法 .
为了表达我们对你的珍视。

" [hɪr] [ˈwɪljəm] [ˈwɪrəli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnkənˈvɪnsɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn]
" **Here William wearily rose from his bed and made an unconvincing spring in**
" 这里 威廉 疲劳 玫瑰 从 他的 床 和 制成 一个 缺乏说服力 春天 在
[hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
her direction .
她 方向 .
“威廉疲惫地从床上爬起来，不情愿地朝她走了一步。”

[bʌt; bət][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [lept] [ˈkʌθbərt] [wʌns] [mɔːr] ,
But on to the stage leapt Cuthbert once more ,
但 在 到 这 阶段 跳跃 卡斯伯特 一次 更多的 ,
但库斯伯特再次跳上了舞台。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [kəːlz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrd] [əˈɡen] [drɔːn] .
the vision in blue and white with golden curls shining and sword again drawn .
这 想象 在 蓝色的 和 白色的 和 金的 卷发 灼灼 和 剑 再次 绘制 .
蓝白相间的幻象中闪耀着金色的卷发，宝剑再次出鞘。

" [hɑː] ! [ˈiːv(ə)l] [biːst] — —
" **Ha ! evil beast — —**
" 哈 ! 邪恶的 兽 — —
“哈！邪恶的野兽——”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] .
" **It was too much for William .**
" 它 曾是 也 很多 为了 威廉 .
威廉受不了了。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] ,
The heat and discomfort of his attire ,
这 热 和 不适 的 他的 服装 ,
他身上的衣物闷热不舒服。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈkʌθbərt] [ɔːlˈredi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz][ˈdʒoʊn] , [ɡəʊdɪd]
the sight of the hated Cuthbert already about to embrace his Joan , goaded
这 视线 的 这 憎恨 卡斯伯特 已经 关于 到 拥抱 他的 琼 , 被激怒
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtempərəri] [ˈmædnəs] .
him to temporary madness .
他 到 暂时的 疯狂 .
看到自己憎恨的库斯伯特即将拥抱他的琼，这让他一时发疯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['dʒestʃər][hi:; hi][bɜ:rst][ðə; ði][pɪnz] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hɑ:rθ] -
With a furious gesture he burst the pins which attached the dining - room hearth -
和 一个 狂怒 手势 他 爆裂 这 别针 哪个 随附的 这 用餐 - 房间 炉 -
[rʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [fri:d] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
rug to his person and freed his arms .
小地毯 到 他的 人 和 自由 他的 武器 .

他愤怒地拔掉了将餐厅壁炉地毯固定在身上的别针，挣脱了束缚，解放了自己的双臂。

[hi:; hi] [tɔ:r] ɔ:f][ðə; ði] [waɪt] ['naɪtgaʊn] .
He tore off the white nightgown .
他 撕裂 离开 这 白色的 睡衣 .

他撕掉了白色的睡衣。

[hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['kʌθbərt] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪld] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rzi][su:t][ænd; ənd]
He sprang at the petrified Cuthbert — a small wild figure in a jersey suit and
他 弹簧 在 这 石化 卡斯伯特 — 一个 小的 荒野 数字 在 一个 球衣 套装 和
[ə; eɪ] ['wʊlfz] [hed] .
a wolf's head .
一个 狼的 头 .

他猛地扑向吓得动弹不得的库斯伯特——一个穿着针织衫、戴着狼头的矮小野人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] ['kʌθbərt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz]['dʒoʊn] [gəʊdɪd] ['wɪljəm] [tu:; tə]
The sight of the hated Cuthbert about to embrace his Joan goaded William to
这 视线 的 这 憎恨 卡斯伯特 关于 到 拥抱 他的 琼 被激怒 威廉 到
['tempərəri] ['mædnəs] .
temporary madness .
暂时的 疯狂 .

看到自己憎恨的卡斯伯特即将拥抱琼，威廉顿时陷入了短暂的疯狂。

['mɪsɪz] . [di:] ['vɪr] ['kɑ:rtər][hæd; həd] [fɪld] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
Mrs . de Vere Carter had filled Red Riding - Hood's basket with packages
太太 . 德 维尔 卡特 有 已填 红色的 骑术 - 引擎盖的 篮子 和 包裹
[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['groʊsərɪz] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] ,
of simple groceries , which included ,
的 简单的 杂货 , 哪个 包括 ,

德维尔·卡特太太在小红帽的篮子里装满了简单的食品杂货，其中包括：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['peɪpər][bæg][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv][dʒæm] .
among other things , a paper bag of flour and a jar of jam .
之中 其他 事物 , 一个 纸 包 的 面粉 和 一个 罐 的 果酱 .

其中还包括一袋面粉和一罐果酱。

['wɪljəm] [si:zd] [ði:z] ['waɪldli][ænd; ənd] [hə:ld] ['hændfʊlz][ʌv; əv]['flaʊər][æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ,
William seized these wildly and hurled handfuls of flour at the prostrate ,
威廉 查获 这些 疯狂地 和 投掷 一把 的 面粉 在 这 前列腺 ,
['skri:mɪŋ] ['kʌθbərt] .
screaming Cuthbert .
尖叫 卡斯伯特 .

威廉疯狂地抓起这些面粉，一把把地扔向倒在地上的库斯伯特，大喊着“库斯伯特”。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pændə'moʊniəm] .
The stage was suddenly pandemonium .
这 阶段 曾是 突然 混乱 .

舞台上突然一片混乱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [smɔ:l] ['æktər] ['prɑ:mptli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
The other small actors promptly joined the battle .
这 其他 小的 演员 及时 加入 这 战斗 .

其他小角色也迅速加入战斗。

[ðə; ði] ['prɑ:mpɾər] [wʌz; wəz] [tu:] ['pæni:k] - ['stri:kən] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] .

The prompter was too panic - stricken to lower the curtain .

这 提词器 曾是 也 恐慌 - 受打击的 到 降低 这 窗帘 .

提词员惊慌失措，竟然没能拉下幕布。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

The air was white with clouds of flour .

这 空气 曾是 白色的 和 云 的 面粉 .

空气中弥漫着白色的面粉云。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [fled] , [ə; eɪ] [ɡoʊst] - [laɪk] ['fɪɡjər] , [raʊnd] [ðə; ði]

The victim scrambled to his feet and fled , a ghost - like figure , round the

这 受害者 打乱 到 他的 脚 和 逃亡 , 一个 鬼 - 喜欢 数字 , 圆形的 这

[ˈteɪbl]

table .

桌子 .

受害者挣扎着站起身，像幽灵一样绕着桌子逃走了。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [em 'i:] , " [hi:; hi] [jeld] .

" Take him off me , " he yelled .

" 拿 他 离开 我 , " 他 大喊 .

“把他从我身上拉开！”他喊道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [em 'i:] .

" Take him off me .

" 拿 他 离开 我 .

把他从我身上带走。

[teɪk] ['wɪljəm] [ɔ:f] [em 'i:] .

Take William off me .

拿 威廉 离开 我 .

把威廉从我身上拿开。

" [hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

" His wailing was deafening .

" 他的 哀嚎 曾是 震耳欲聋 .

他的哭喊声震耳欲聋。

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The next second he was on the floor , with William on top of him .

这 下一个 第二 他 曾是 在 这 地面 , 和 威廉 在 顶部 的 他 .

下一秒他就倒在了地上，威廉压在他身上。

['wɪljəm] [naʊ] ['verɪd] [ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋz] [baɪ] ['emptɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [dʒæm] [ɑ:n] [tu:; tə] ['kʌθbərts]

William now varied the proceedings by emptying the jar of jam on to Cuthbert's

威廉 现在 多种多样 这 诉讼程序 经过 清空 这 罐 的 果酱 在 到 卡斯伯特的

[feɪs] [ænd; ənd] [her] .

face and hair .

脸 和 头发 .

威廉改变了游戏规则，把果酱罐里的果酱倒在了卡斯伯特的脸上和头发上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:mpɾər] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] ,

They were separated at last by the prompter and stage manager ,

他们 是 分开 在 最后的 经过 这 提词器 和 阶段 经理 ,

最后，提词员和舞台监督将他们分开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [roʊz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪ'sterɪkli] .

while the audience rose and cheered hysterically .

尽管 这 观众 玫瑰 和 欢呼 歇斯底里地 .

观众们起立，歇斯底里地欢呼起来。

[bʌt; bət] ['laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['rouz][ðə; ði] ['saʊnd] [ʌv; əv] ['kʌθbərts] [ˌlæmənt'eɪʃn] .
But louder than the cheering rose the sound of Cuthbert's lamentation .
但 更大声 比 这 欢呼 玫瑰 这 声音 的 卡斯伯特的 哀叹 .

但比欢呼声更响亮的是库斯伯特的哀叹声。

" [-] [ə; eɪ] - , [rʌf] [bɔɪ] !
" He'th a nathty , rough boy !
" 他的 一个 - , 粗糙的 男生 !

“他是个粗鲁、不羁的男孩！ ”

[hiː; hi] - [em 'i:] [daʊn] .
He puthed me down .
他 - 我 向下 .

他把我放下来了。

[-] ['mɛθəd] [maɪ] [nɪθ]
He'th methed my nith clotheth .
他的 甲基苯丙胺 我的 尼思 衣服 .

他拿走了我的第九件衣服。

[bu:] - [hu:] !
Boo - hoo !
嘘 - 呼 !

号泣！

" ['mɪsɪz] . [di:] ['vɪr] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .
" Mrs . de Vere Carter was inarticulate .
" 太太 . 德 维尔 卡特 曾是 不善言辞 .

德维尔·卡特夫人不善言辞。

" [ðæt] [bɔɪ] . . . [ðæt] [bɔɪ] . . . [ðæt] [bɔɪ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" That boy . . . that boy . . . that boy ! " was all she could say .
" 那 男生 . . . 那 男生 . . . 那 男生 ! " 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能喃喃自语：“那个男孩.....那个男孩.....那个男孩！ ”

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [spiːtʃ] .
William was hurried away by his family before she could regain speech .
威廉 曾是 慌忙 离开 经过 他的 家庭 前 她 可以 恢复 演讲 .

她还没来得及恢复说话能力，威廉就被家人匆匆带走了。

" [juːv] [dis'greɪst] [juː 'es] ['pʌblɪkli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['pleɪntɪvli] .
" You've disgraced us publicly , " said Mrs . Brown plaintively .
" 你已经 蒙羞的 我们 公开 , " 说 太太 . 棕色的 哀怨地 .

“你让我们在公众面前蒙羞，”布朗太太哀怨地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .
" I thought you must have gone mad .
" 我 想法 你 必须 有 已消失 疯狂的 .

“我还以为你疯了昵。”

[piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
People will never forget it .
人们 将要 绝不 忘记 它 .

人们永远不会忘记这件事。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn]
I might have known
我 可能 有 已知

我本该知道的.....

" [wen] [prest] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['wɪljəm] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] :
" When pressed for an explanation William would only say :
" 什么时候 按下 为了 一个 解释 威廉 会 仅有的 说 :

当被追问原因时，威廉只说：

" [wel] , [aɪ] [felt] [hɑ:t] .
" **Well , I felt hot** .
" 出色地 , 我 毛毡 热的 .

“嗯，我感觉很热。”

[aɪ] [felt] [ˈɔ:f(ə)] [hɑ:t] , [æn; ən] - [aɪ] [-] [laɪk] ['kʌθbərt] .
I felt awful hot , an ' I di'n't like Cuthbert .
我 毛毡 可怕 热的 , 一个 - 我 不 喜欢 卡斯伯特 .

我感觉浑身燥热，而且我不喜欢卡斯伯特。

" [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" **He appeared to think this sufficient explanation** ,
" 他 出现 到 思考 这 充足的 解释 ,

他似乎认为这个解释足够充分了，

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'pɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
though he was fully prepared for the want of sympathy displayed by his
尽管 他 曾是 完全 准备 为了 这 想 的 同情 显示 经过 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

尽管他早已预料到家人不会对他表示同情。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] , " [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ,
" **Well , " he said firmly , " I'd just like to see you do it** ,
" 出色地 , " 他 说 牢牢 , " ID 只是 喜欢 到 看 你 做 它 ,

“好吧，”他坚定地说，“我只是想看看你怎么做。”

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊl] [rʌg] [æn; ən] - [hæv; həv][tu:; tə]
I'd just like to see you be in the head and that ole rug an ' have to
ID 只是 喜欢 到 看 你 是 在 这 头 和 那 奥莱小地毯 一个 - 有 到
[seɪ] ['stu:pɪd] [θɪŋz] [æn; ən] - — [æn; ən] - [si:] [fʊks][,ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ,
say stupid things an ' — an ' see folks you don't like ,
说 愚蠢的 事物 一个 - — 一个 - 看 各位 你 不 喜欢 ,

我只想看看你躺在那张旧地毯上，不得不说出蠢话，然后——再看看你不喜欢的人，

[æn; ən] - [aɪ] [bet] [ju:d] [du:] ['sʌmθɪŋ] .
an ' I bet you'd do something .
一个 - 我 赌注 你会 做 某物 .

我敢肯定你会做点什么。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] ['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ri:læpst; rɪ'læpst] ['sædli]
" **But he felt that public feeling was against him , and relapsed sadly**
" 但 他 毛毡 那 民众 感觉 曾是 反对 他 , 和 复发 令人遗憾的是
[ˈɪntu:] ['saɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .

但他感到公众舆论对他不利，于是悲哀地再次陷入沉默。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kʌθbərts] ['weɪlɪŋ]
From the darkness in front of them came the sound of Cuthbert's wailing
从 这 黑暗 在 正面 的 他们 来了 这 声音 的 卡斯伯特的 哀嚎
[æz; əz]['mɪsɪz] . [klaɪv] [led][hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɑ:rdʒɪz] [hoʊm] .
as Mrs . Clive led her two charges home .
作为 太太 . 克莱夫 引领 她 二 收费 家 .

从他们面前的黑暗中传来卡斯伯特的哭喊声，克莱夫太太正带着她的两个孩子回家。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] ['kʌθbərt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Poor little Cuthbert ! " said Mrs . Brown** .
" 贫穷的 小的 卡斯伯特 ! " 说 太太 . 棕色的 .

“可怜的小卡斯伯特！”布朗太太说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈdʒoʊn] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd][ˈevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] . "

" **If I were Joan , I don't think I'd ever speak to you again .** "

" 如果 我 是 琼 , 我 不 思考 ID 曾经 说话 到 你 再次 : "

“如果我是琼，我想我以后都不会再跟你说话了。”

" [hʌ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈwɪljəm] [ˈskɔːrnfəli] .

" **Huh ! " ejaculated William scornfully .**

" 嗯 ! " 射精 威廉 轻蔑地 .

“哼！”威廉轻蔑地说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈwɪljəmz] [geɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪgjər] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [ænd; ənd] [tuː]

But at William's gate a small figure slipped out from the darkness and two

但 在 威廉的 门 一个 小的 数字 滑倒了 出去 从 这 黑暗 和 二

[ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] [krept] [raʊnd] [ˈwɪljəmz] [nek] .

little arms crept round William's neck .

小的 武器 悄悄地爬 圆形的 威廉的 脖子 .

但在威廉家门口，一个矮小的身影从黑暗中溜了出来，两只小胳膊搂住了威廉的脖子。

" [oʊ] , [ˈwɪljəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , " [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd] .

" **Oh , William , " she whispered , " he's going to - tomorrow , and I am glad .**

" 哦 , 威廉 , " 她 低声说道 , " 他是 去 到 - 明天 , 和 我 是 高兴的 .

“哦，威廉，”她低声说，“他明天就要走了，我很高兴。”

[ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈsɔːftɪ] ?

Isn't he a softie ?

不是 他 一个 软心肠 ?

他是不是个心软的人？

[oʊ] , [ˈwɪljəm] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː] [sʌt] - [ˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] !

Oh , William , I do love you , you do such ' citing things !

哦 , 威廉 , 我 做 爱 你 , 你 做 这样的 - 引用 事物 !

哦，威廉，我真的好爱你，你做的事情太精彩了！

" [viː, aɪˈaɪ]

" **VII**

" 七

七

[ðə; ði] [ɡoʊst]

The Ghost

这 鬼

幽灵

[ˈwɪljəm] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [lʌv; əv][ðə; ði][baːrn] , [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

William lay on the floor of the barn , engrossed in a book .

威廉 躺 在 这 地面 的 这 谷仓 , 全神贯注 在 一个 书 .

威廉躺在谷仓的地板上，全神贯注地看着一本书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rər] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] .

This was a rare thing with William .

这 曾是 一个 稀有的 事物 和 威廉 .

这在威廉身上很少见。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l][lʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [leɪ] [ʌnˈtʌt[t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His bottle of lemonade lay untouched by his side ,

他的 瓶子 的 柠檬水 躺 未受触碰 经过 他的 边 ,

他身边的那瓶柠檬水原封未动地放在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][fərˈɡɑːt][ðə; ði][hæf] - [ˈiːtn] [ˈæp(ə)l] [wɪtʃ] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and he even forgot the half - eaten apple which reposed in his hand .

和 他 甚至 忘了 这 一半 - 吃 苹果 哪个 安息 在 他的 手 .

他甚至忘记了手里还拿着半个吃了一半的苹果。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mʌntʃɪŋ] .
His jaws were arrested midway in the act of munching .
他的下颚是被捕中途在这行为的咀嚼。

他的下巴在咀嚼的过程中突然僵住了。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , " [hiː; hi] [riːd] , " [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Our hero , " he read , " was awakened about midnight by the sound of the
" 我们的英雄 , " 他读 , " 曾是 觉醒 关于 午夜 经过 这 声音 的 这
[ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
rattling of chains .
嘎嘎作响 的 链条 。

“我们的主人公,”他读道,“在午夜时分被锁链的嘎嘎声惊醒。”

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
Raising himself on his arm he gazed into the darkness .
提高 他自己 在 他的 手臂 他 凝视 进入 这 黑暗 。

他用手臂撑起身子, 凝视着黑暗。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] ,
About a foot from his bed he could discern a tall , white ,
关于 一个 脚 从 他的 床 他 可以 辨别 一个 高的 , 白色的 ,
[ˈbeɪkənd] [hɪm; ɪm] .
beckoned him .
离他的床大约一英尺远的地方, 他隐约看到一个高大的白人,

[ˈfeɪntli] - [ˈgliːmɪŋ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ɑːrm] [waɪt] ['bekənd] [hɪm; ɪm] .
faintly - gleaming figure and a ghostly arm which beckoned him .
淡淡的 - 闪闪发光 数字 和 一个 幽灵般的 手臂 哪个 招手 他 。

一个微光的身影和一只幽灵般的手臂向他招手。

" [ˈwɪljəmz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] .
" William's hair stood on end .
" 威廉的 头发 站立 在 结尾 。

威廉的头发都竖了起来。

" [krʌmz] !
" Crumbs !
" 面包屑 ！

“面包屑！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 。

他射精了。

" [ˈnʌθɪŋ] [pər'tɜːrbd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] ,
" Nothing perturbed , " he continued to read ,
" 没有什么 忐忑 , " 他 持续 到 读 ,

“一切平静如常,”他继续读道。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ˈroʊz][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈspektər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwaɪndɪŋ]
" our hero rose and followed the spectre through the long winding
" 我们的 英雄 玫瑰 和 随后 这 幽灵 通过 这 长的 绕线
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkæəs(ə)] .
passages of the old castle .
段落 的 这 老的 城堡 。

“我们的英雄起身, 跟随幽灵穿过古老城堡漫长蜿蜒的通道。

[wen'evər] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈluːmɪnəs] [ɑːrm] , [hʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊstli]
Whenever he hesitated , a white , luminous arm , hung around with ghostly
每当 他 犹豫了一下 , 一个 白色的 , 发光的 手臂 , 悬挂 大约 和 幽灵般的
[tʃeɪnz] , [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][ɑːn] . "
chains , beckoned him on . "
链条 , 招手 他 在 。

每当他犹豫不决时, 一只白色发光的胳膊, 挂着幽灵般的锁链, 便会招手示意他前进。

" [gɑ:] ！ " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ɪn'θrɔ:ld] ['wɪljəm] .
" **Gosh ！** " **murmured the enthralled William** .
" 天哪 ！ " 低声说道 这 着迷 威廉 .
" "天哪！"威廉着迷地低声说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [skerd] ！ "
" **I'd have bin scared ！** "
" ID 有 垃圾桶 害怕的 ！ "
" "我当时肯定吓坏了！ "

" [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] [gəʊst] [stɔ:pt] , [ænd; ænd] ['saɪləntli] [ðə; ði]['pæn(ə)] [slɪd] [ə'saɪd]
" **At the panel in the wall the ghost stopped , and silently the panel slid aside** .
" 在 这 控制板 在 这 墙 这 鬼 停止 , 和 默默 这 控制板 滑行 旁边 .
,
!,
,
"鬼魂在墙上的面板前停了下来，面板也无声地滑到了一边。"

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] .
revealing a flight of stone steps .
揭示 一个 航班 的 石头 步骤 .
露出一段石阶。

[daʊn] [ðɪs] [went] [ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] ['fɑ:ləʊd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'trepɪd] ['hɪrəʊ] .
Down this went the apparition followed by our intrepid hero .
向下 这 去 这 幻影 随后 经过 我们的 强悍 英雄 .
幻影坠落下去，我们英勇的英雄紧随其后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ænd] ['ɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði] ['reɪz]
There was a small stone chamber at the bottom , and into this the rays
那里 曾是 一个 小的 石头 房间 在 这 底部 , 和 进入 这 这 射线
[ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [pɔ:d] ,
of moonlight poured ,
的 月光 倾倒 ,
底部有一个小小的石室，月光倾泻而入。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['ætɪtu:d] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] ['sɔvrɪnz] .
revealing a skeleton in a sitting attitude beside a chest of golden sovereigns .
揭示 一个 骨骼 在 一个 坐着 态度 旁 一个 胸部 的 金的 君主 .
画面中出现了一具骷髅，呈坐姿，旁边放着一箱金币。

[ðə; ði][ɡoʊld] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] . "
The gold gleamed in the moonlight . "
这 金子 闪闪发光 在 这 月光 . "
黄金在月光下闪闪发光。

" ['gɑ:li] ！ " [gɑ:spt] ['wɪljəm] , [red] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Golly ！** " **gasped William , red with excitement** .
" 发誓 ！ " 倒吸一口气 威廉 , 红色的 和 激动 .
"天哪！"威廉惊呼道，兴奋得满脸通红。

" ['wɪljəm] ！
" **William ！**
" 威廉 ！
威廉！

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑ:rdn] [aʊt'saɪd] .
" **The cry came from somewhere in the sunny garden outside** .
" 这 哭 来了 从 某处 在 这 阳光明媚 花园 外部 .
"喊声是从外面阳光明媚的花园里传来的。"

[ˈwɪljəm] [fraʊnd] [ˈstɜːrnlɪ] , [tʊk] [əˈhʌðər] [baɪt] [ʌv; əv][ˈæp(ə)] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] .
William frowned sternly , took another bite of apple , and continued to read .
威廉 皱眉 严厉地 , 采取 其他 咬 的 苹果 , 和 持续 到 读 .

威廉严肃地皱起眉头, 又咬了一口苹果, 然后继续阅读。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] . "
" **Our hero gave a cry of astonishment .** "
" 我们的 英雄 给予 一个 哭 的 惊讶 . "
“我们的英雄发出了一声惊呼。”

" [jeɪ] , [aɪˈd][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ˈwɪljəm] .
" **Yea , I'd have done that all right , " agreed William .** "
" 是的 , ID 有 完毕 那 全部 正确的 , " 同意 威廉 .
“是啊, 我肯定也会那么做的,”威廉同意道。

" [ˈwɪljəm] ! "
" **William !** "
" 威廉 ! "
“威廉!”

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] ! " [kɔːld] [ˈwɪljəm] , [ˈɪrɪtəbli] , [ˌðerˈbaɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
" **Oh , shut up ! " called William , irritably , thereby revealing his hiding - place .** "
" 哦 , 关闭 向上 ! " 称为 威廉 , 易怒地 , 从而 揭示 他的 隐藏 - 地方 .
“哦, 闭嘴!”威廉不耐烦地喊道, 从而暴露了他的藏身之处。

[hɪz; ɪz] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈsɪstər] , [ˈeθəl] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
His grown - up sister , Ethel , appeared in the doorway .
他的 生长 - 向上 姐姐 , 埃塞尔 , 出现 在 这 门口 .
他的姐姐埃塞尔 (Ethel) 出现在门口, 她已经长大成人。

" [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , " [fiː; fɪ] [əˈnaʊnst] .
" **Mother wants you , " she announced .** "
" 母亲 想要 你 , " 她 宣布 .
“妈妈要你,”她宣布道。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [kʌm] .
" **Well , I can't come .** "
" 出色地 , 我 不能 来 .
“唉, 我不能来。”

[aɪm] [ˈbɪzi] , " [sed] [ˈwɪljəm] , [ˈkəʊldli] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ]
I'm busy , " said William , coldly , taking a draught of lemonade and returning
我是 忙碌的 , " 说 威廉 , 冷冷地 , 采取 一个 草稿 的 柠檬水 和 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
to his book .
到 他的 书 .

“我很忙,”威廉冷冷地说, 喝了一口柠檬水, 然后继续看书。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrədʒ] [kʌm] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
" **Cousin Mildred's come , " continued his sister .** "
" 表哥 米尔德雷德的 来 , " 持续 他的 姐姐 .
“表妹米尔德雷德来了,”他妹妹接着说。

[ˈwɪljəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfrekld] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
William raised his freckled face from his book .
威廉 提高 他的 雀斑 脸 从 他的 书 .
威廉从书中抬起他那张长满雀斑的脸。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [help] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well , I can't help that , can I ? " he said ,** "
" 出色地 , 我 不能 帮助 那 , 能 我 ? " 他 说 ,
“唉, 我也没办法啊。”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌv; əv][wʌn][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] .
with the air of one arguing patiently with a lunatic .
和 这 空气 的 一 争论 耐心 和 一个 疯子 .
一副耐心与疯子辩论的样子。

[ˈeθəl] [ˈrʌgd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
Ethel shrugged her shoulders and departed .
埃塞尔 耸了耸肩 她 肩膀 和 已离开 .
埃塞尔耸了耸肩，离开了。

" [hi:z] [ˈri:dɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:rn] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [əˈnaʊns] , " [ænd; ənd]
" He's reading some old book in the barn , " he heard her announce , " and
" 他是 阅读 一些 老的 书 在 这 谷仓 , " 他 听到 她 宣布 , " 和
[hi:; hi] [sez] — —
he says — —
他 说道 — —

“他在谷仓里看一本旧书,”他听到她宣布,“然后他说——”

" [ˈeθəl] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rweɪ] .
" Ethel appeared in the doorway .
" 埃塞尔 出现 在 这 门口 .
埃塞尔出现在门口。

" [ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [əˈnaʊnst] .
" Mother wants you , " she announced .
" 母亲 想要 你 , " 她 宣布 .
“妈妈要你,”她宣布道。

[hɪr] [hi:; hi] [fɔ:ˈsɔ:] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] .
Here he foresaw complications and hastily followed her .
这里 他 预见 并发症 和 草草 随后 她 .
他预见到可能会出现问題, 于是匆匆跟了上去。

" [wel] , [aɪm] [ˈkʌmɪn] - , [ɑ:nt] [aɪ] ?
" Well , I'm comin ' , aren't I ?
" 出色地 , 我是 即将到来 - , 不是 我 ?
“嗯, 我来了, 对吧? ”

" [hi:; hi] [sed] , " [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" he said , " as fast as I can .
" 他 说 , " 作为 快速地 作为 我 能 .
他说:“我会尽快。”

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:n] .
" Cousin Mildred was sitting on the lawn .
" 表哥 米尔德里德 曾是 坐着 在 这 草地 .
“表妹米尔德雷德当时正坐在草坪上。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeldərli] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈveri] [tɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] ,
She was elderly and very thin and very tall , and she wore a curious ,
她 曾是 老年 和 非常 薄的 和 非常 高的 , 和 她 穿着 一个 好奇的 ,
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
她年纪很大, 非常瘦, 个子很高, 穿着一件奇特的长袍,

[ˈʃeɪpləs] [ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv] [ɡri:n] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɡɜ:rdl] .
shapeless garment of green silk with a golden girdle .
无形 服装 的 绿色的 丝绸 和 一个 金的 腰带 .
一件绿色丝绸制成的无形长袍, 配有金色腰带。

" [dɪr] [tʃaɪld] !
" **Dear child** !
" 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɡraɪmi][hænd] [ðæt] ['wɪljəm] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
" **she murmured** , **taking the grimy hand that William held out to her in dignified**
" 她 低声说道 , 采取 这 肮脏的 手 那 威廉 握住 出去 到 她 在 凝重
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

她低声说道，静静地握住威廉向她伸出的那只脏兮兮的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][hɑːt] [keɪks] .
He was cheered by the sight of tea and hot cakes .
他 曾是 欢呼 经过 这 视线 的 茶 和 热的 蛋糕 .

看到茶和热乎乎的蛋糕，他顿时来了精神。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [tɔːkt] [mʌtʃ] .
Cousin Mildred ate little but talked much .
表哥 米尔德里德 吃 小的 但 谈话 很多 .

表妹米尔德雷德吃得很少，但话很多。

" [aɪm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪkɪk] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['wɪljəmz] [ˈmʌðər] .
" **I'm living in hopes of a psychic revelation , dear , " she said to William's mother** .
" 我是 活的 在 希望 的 一个 精神 启示 , 亲爱的 , " 她 说 到 威廉的 母亲 .

“亲爱的，我一直盼望着能得到心灵启示，”她对威廉的母亲说。

" [ɪn] [həʊps] !
" **In hopes** !
" 在 希望 !

“满怀希望！ ”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [nʌn] — [əˈlæs] ! — [hæv; həv] [brɪˈfɔːlən]
I've heard of wonderful experiences , but so far none — alas ! — have befallen
我已经 听到 的 精彩的 经历 , 但 所以 远的 没有任何 — 唉 ! — 有 发生
[em ˈiː] .

me :
我 .

我听说过很多美好的经历，但可惜的是，到目前为止，我还没有遇到过。

[ɔːtəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ,
Automatic writing I have tried ,
自动的 写作 我 有 尝试 ,

我尝试过自动写作，

[bʌt; bət] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [em ˈiː] [ðæt] [wei] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈledʒəb(ə)l]
but any communication the spirits may have sent me that way remained illegible
但 任何 沟通 这 烈酒 可能 有 发送 我 那 方式 剩余 无法辨认
— [kwɑɪt] [ɪˈledʒəb(ə)l] .
— **quite illegible** :
— 相当 无法辨认 .

但是，那些神灵可能通过这种方式传递给我的任何信息都无法辨认——完全无法辨认。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **She sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

['wɪljəm] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][skɔːrn] [waɪl] [hiː; hi] [kənˈsʊmd] ['rekləs] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][hɑːt] [keɪks] .
William eyed her with scorn while he consumed reckless quantities of hot cakes .
威廉 眼睛 她 和 轻蔑 尽管 他 消耗 鲁莽 数量 的 热的 蛋糕 .

威廉一边狼吞虎咽地吃着热乎乎的煎饼，一边用轻蔑的眼神看着她。

" [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [revə'leɪ(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ə'ɡen] .
 " I would love to have a psychic revelation , " she sighed again .
 " 我 会 爱 到 有 一个 精神 启示 , " 她 叹了口气 再次 .
 "我真希望自己能得到一次通灵启示,"她又叹了口气。

" [jes] , [daɪ] , " ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['mɪstəfaɪd] .
 " **Yes** , **dear** , " **murmured** **Mrs** . **Brown** , **mystified** .
 " 是的 , 亲爱的 , " 低声说道 太太 : 棕色的 , 困惑 .
 "是的, 亲爱的," 布朗太太困惑地低声说道。

" [ˈwɪljəm] , [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "

" **William** , **you've** **had** **enough** . "

" 威廉 , 你已经 有 足够的 . "

“威廉，你够了。”

" [ɪ'nʌf] ? " [sed] [ˈwɪljəm] , [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
 " Enough ? " said William , in surprise .
 " 足够的 ? " 说 威廉 , 在 惊喜 .
 “够了吗？”威廉惊讶地问道。

" [waɪ] [aɪv] ['oʊnli][hæd; həd] — — " [hi; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['heɪstɪli] [ə'ɡenst] [ɪg'zækt] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][ɪn]
" Why I've only had — — " He decided hastily against exact statistics and in
 " 为什么 我已经 仅有的 有 — — " 他 决定 草草 反对 精确的 统计数据 和 在
 ['feɪvə] [ʌv; əv] [veɪg] [dʒenə'rælɪti:z] .
favour of vague generalities .
 偏爱 的 模糊的 一般性 .

“为什么我只——”他匆忙决定放弃精确的统计数据，而选择模糊的概括。

" [aɪv] ['oʊnli][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['eni] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'gri:vɪdli] .
" I've only had hardly any , " he said , aggrievedly .
 " 我已经 仅有的 有 几乎 任何 , " 他 说 , 愤愤不平地 .
 "我几乎没吃到什么,"他愤愤不平地说。

" [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['fɜ:rmli] .
 " **You've** **had** **enough** , **anyway** , " **said** **Mrs** . **Brown** **firmly** .
 " 你已经 有 足够的 , 反正 , " 说 太太 . 棕色的 牢牢 .
 “反正你已经受够了,”布朗太太坚定地说。

[ðə; ði][ˈmɑ:rtər][ˈroʊz] , [peɪl] [bʌt; bət] [praʊd] .
The martyr rose , pale but proud .
 这 烈士 玫瑰 , 苍白 但 自豪的 .

殉道者站了起来，脸色苍白，但神情骄傲。

" [wel] , [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ] [ðen] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ti:] ? "

" Well , can I go then , if I can't have any more tea ? "

" 出色地 , 能 我 去 然后 , 如果 我 不能 有 任何 更多的 茶 ? "

"那如果不能再喝茶了, 我可以走了吗?"

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] . "

" There's plenty of bread and butter . "

" 有 很多 的 面包 和 黄油 . "

“面包和黄油很充足。”

" [aɪ][dəʊnt][wa:nt] [bred] [ænd; ɐnd] ['bʌtər] , " [hi:; hi] [sed] , ['skɔ:rnfəli] .
 " **I don't want bread and butter** , " **he said** , **scornfully** .
 " 我 不 想 面包 和 黄油 , " 他 说 , 轻蔑地 .
 "我不要面包和黄油,"他轻蔑地说。

" [dɪr] [tʃaɪld] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] , [ˈveɪɡli] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
 " Dear child ! " murmured Cousin Mildred , vaguely , as he departed .
 " 亲爱的 孩子 ! " 低声说道 表哥 米尔德里德 , 依稀 , 作为 他 已离开 .
 "亲爱的孩子！"米尔德里德表姐含糊地低语着，然后离开了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:ri][ænd; ənd][lɪmə'neɪd] [ænd; ənd][æp(ə)] ,
He returned to the story and lemonade and apple ,
他 返回 到 这 故事 和 柠檬水 和 苹果 ,
他继续讲故事, 还谈到了柠檬水和苹果。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ˈhæpɪli] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [bɑ:rn] .
and stretched himself happily at full length in the shady barn .
和 拉伸 他自己 快乐地 在 满的 长度 在 这 阴凉 谷仓 .
他高兴地在阴凉的谷仓里伸展开身体。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈvɪzɪtənt] [si:md] [tu:; tə][bi: bi] [ˈfeɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft]
" **But the ghostly visitant seemed to be fading away , and with a soft**
" 但 这 幽灵般的 贵宾 似乎 到 是 褪色 离开 , 和 和 一个 柔软的
[saɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
sigh was gone .
叹 曾是 已消失 .
“但那幽灵般的访客似乎渐渐消失了, 轻轻叹了口气, 就不见了。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Our hero , with a start of surprise ,
我们的 英雄 , 和 一个 开始 的 惊喜 ,
我们的主人公, 一开始就充满了惊讶,

[ˈriəlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] .
realised that he was alone with the gold and the skeleton .
意识到 那 他 曾是 独自的 和 这 金子 和 这 骨骼 .
他意识到自己独自一人面对着黄金和骷髅。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [ɪk'sprɪənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][koʊld] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [rɪ'tri:tɪd]
For the first time he experienced a thrill of cold fear and slowly retreated
为了 这 第一的 时间 他 经验丰富的 一个 刺激 的 寒冷的 害怕 和 缓慢地 撤退
[ʌp][ðə; ði] [sterz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ænd; ənd] ,
up the stairs before the hollow and ,
向上 这 楼梯 前 这 空洞的 和 ,
他第一次体验到一种彻骨的恐惧, 缓缓地退回到空洞前的楼梯上。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [vɪn'dɪktɪv] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] . "
as it seemed , vindictive stare of the grinning skeleton . "
作为 它 似乎 , 报复心强的 盯 的 这 咧嘴笑 骨骼 . "
那骷髅咧嘴笑着, 眼神里充满了报复意味。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wɑ:t,wat][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡrɪnɪŋ] - [æt; ət] ? " [sed] [ˈwɪljəm] .
" **I wonder wot he was grinnin ' at ? " said William .**
" 我 想知道 什么 他 曾是 咧嘴笑 - 在 ? " 说 威廉 .
“我很好奇他当时在笑什么?”威廉说道。

" [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði][ˈpæn(ə)][hæd; həd][slɪd] [bæk] .
" **But to his horror the door was shut , the panel had slid back .**
" 但 到 他的 恐怖 这 门 曾是 关闭 , 这 控制板 有 滑行 后退 .
但令他惊恐的是, 门关上了, 门板向后滑开了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] .
He had no means of opening it .
他 有 不 方法 的 开幕 它 .
他没有办法打开它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [wer] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt]
He was imprisoned on a remote part of the castle , where even the servants
他 曾是 被监禁 在 一个 偏僻的 部分 的 这 城堡 , 在哪里 甚至 这 仆人
[keɪm] [bʌt; bət] [ˈrerli] ,
came but rarely ,
来了 但 很少 ,
他被囚禁在城堡偏僻的角落, 就连仆人也很少来这里。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [wi:ks] .
and at intervals of weeks .
和 在 间隔 的 周 .

每隔几周一次。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][məen] [hu:z] [boʊnz] [gli:md] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ?
Would his fate be that of the man whose bones gleamed white in the moonlight ?
会 他的 命运 是 那 的 这 男人 谁 骨头 闪闪发光 白色的 在 这 月光 ?
"
"
"

他的命运会像那个在月光下白骨闪耀的人一样吗？

" [krʌmz] ! " [sed] ['wɪljəm] , ['ɜ:rnɪstli] .
" Crumbs ! " said William , earnestly .
" 面包屑 ! " 说 威廉 , 切实 .

“面包屑！”威廉认真地说。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['mɪldrədʒ] [vɔɪs]
Then a shadow fell upon the floor of the barn , and Cousin Mildred's voice
然后 一个 阴影 跌倒 之上 这 地面 的 这 谷仓 , 和 表哥 米尔德雷德的 嗓音
['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
greeted him .
问候 他 .

这时，谷仓的地板上落下一道影子，米尔德雷德表姐的声音传来。

" [soʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , [dɪr] ?
" So you're here , dear ?
" 所以 你是 这里 , 亲爱的 ?

“所以你来了，亲爱的？”

[aɪm][dʒʌst] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
I'm just exploring your garden and thinking .
我是 只是 探索 你的 花园 和 思维 .

我只是在你的花园里闲逛，思考着。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
I like to be alone .
我 喜欢 到 是 独自的 .

我喜欢独处。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [dɪr] [tʃaɪld] ! "
I see that you are the same , dear child ! "
我 看 那 你 是 这 相同的 , 亲爱的 孩子 ! "

我发现你还是老样子，亲爱的孩子！

" [aɪm] ['ri:dɪŋ] - , " [sed] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['dɪgnəti] .
" I'm readin ' , " said William , with icy dignity .
" 我是 阅读 - , " 说 威廉 , 和 冰冷的 尊严 .

“我在看书，”威廉语气冰冷而庄重地说。

" [dɪr] [bɔɪ] !
" Dear boy !
" 亲爱的 男生 !

“亲爱的孩子！

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [nʊks] [ænd; ənd]
Won't you come and show me the garden and your favourite nooks and
惯于 你 来 和 展示 我 这 花园 和 你的 最喜欢的 角落 和
['kɔ:rnərz] ?
corners ?
角落 ?

你愿意过来带我看看花园和你最喜欢的一些角落吗？

" [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [θɪn] , [veɪɡ] , [ˈeɪmiəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
" **William looked at her thin , vague , amiable face , and shut his book with**
" 威廉 看起来 在 她 薄的 , 模糊的 , 可亲 脸 , 和 关闭 他的 书 和
[ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [saɪ] .
a resigned sigh .
一个 辞职 叹 .

威廉看着她那张瘦削、模糊、和蔼的脸，无奈地叹了口气，合上了书。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ləˈkɔːnɪkli] .
" **All right , he said , laconically** .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 简洁地 .

“好吧，”他简洁地说。

[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsaɪləns] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri]
He conducted her in patient silence round the kitchen garden and the shrubbery
他 实施 她 在 病人 沉默 圆形的 这 厨房 花园 和 这 灌木
.
.
.

他耐心而沉默地带着她绕着菜园和灌木丛走了一圈。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [brɪk] , [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] - [ˈmɑːdərn]
She looked sadly at the house , with its red brick , uncompromisingly - modern
她 看起来 令人遗憾的是 在 这 房子 , 和 它是红色的 砖 , 毫不妥协 - 现代的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

她悲伤地望着那栋房子，它有着红砖砌成的、毫不妥协的现代外观。

" [ˈwɪljəm] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊɹ; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈsædli] .
" **William , I wish your house was old , she said , sadly** .
" 威廉 , 我 希望 你的 房子 曾是 老的 , " 她 说 , 令人遗憾的是 .

“威廉，我希望你的房子很老旧，”她悲伤地说。

[ˈwɪljəm] [rɪˈzentɪd] [ˈeni] [əˈspɜːzənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈaʊtˈsaɪdəɹ] .
William resented any aspersions on his house from outsiders .
威廉 怨恨 任何 诽谤 在 他的 房子 从 局外人 .

威廉对外界任何关于他家的诽谤都感到愤慨。

[ˈpɜːrsənəli] [hiː; hi] [kənˈsɪdəɹd] [ˈnuːnəs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˈeniwʌn]
Personally he considered newness in a house an attraction , but , if anyone
亲自 他 经过考虑的 新奇 在 一个 房子 一个 景点 , 但 , 如果 任何人
[wɪʃt] [fɔːr; fər][eɪdʒ] ,
wished for age ,
希望 为了 年龄 ,

他个人认为房子的新旧程度很有吸引力，但是，如果有人想要老房子，

[ðen] [oʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
then old his house should be .
然后 老的 他的 房子 应该 是 .

那么他那栋老房子就应该是这样了。

" [oʊld] !
" **Old !**
" 老的 !

“老的！

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
" **he ejaculated** .
" 他 射精 .

他射精了。

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“哈！ ”

[aɪ] [ges] [ɪts] [oʊld] [ɪ'nʌf] . "
" **I guess it's old enough** . "
" 我 猜测 它是 老的 足够的 . "

我想它应该够老了。

" [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Oh , is it ?**
" 哦 , 是 它 ?

“哦，是吗？ ”

" [fiː; ji] [sed] , [dɪ'laɪtɪd] .
" **she said , delighted** .
" 她 说 , 高兴极了 .

她欣喜地说。

" [rɪ'stɔːrd] ['riːs(ə)ntli] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" **Restored recently , I suppose ?** "
" 恢复 最近 , 我 认为 ? "

“应该是最近修复的吧？ ”

" [əmf] , " [ə'griːd] ['wɪljəm] , ['nɔːdɪŋ] .
" **Umph , " agreed William , nodding** .
" 嗯 , " 同意 威廉 , 点头 .

“嗯，”威廉点头同意。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] .
" **Oh , I'm so glad** .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 .

“哦，我太高兴了。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['saɪkɪk] [,revə'leɪ(ə)n] [hɪr] , [ðen] ? "
" **I may have some psychic revelation here , then ?** "
" 我 可能 有 一些 精神 启示 这里 , 然后 ? "

那我或许能从某种通灵方式中得到启示？

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['wɪljəm] , [dʒu'dɪʃəli] .
" **Oh yes , " said William , judicially** .
" 哦 是的 , " 说 威廉 , 司法 .

“哦，是的，”威廉一本正经地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] . "
" **I shouldn't wonder** . "
" 我 不应该 想知道 . "

“我不该感到奇怪。”

" ['wɪljəm] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][wʌn] ? "
" **William , have you ever had one ?** "
" 威廉 , 有 你 曾经 有 一 ? "

威廉，你以前有过吗？

" [wel] , " [sed] ['wɪljəm] , ['gɑːrdɪdli] , " [aɪ] [də'noʊ] .
" **Well , " said William , guardedly , " I dunno** .
" 出色地 , " 说 威廉 , 谨慎地 , " 我 不知道 .

“嗯，”威廉谨慎地说，“我不知道。”

" [hɪz; ɪz] [mɪ'stirɪəs] ['mænər] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['træns'pɔːrt] .
" **His mysterious manner threw her into a transport** .
" 他的 神秘 方式 扔 她 进入 一个 运输 .

他神秘莫测的举止让她陷入了困境。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t][tu:; tə] ['eniwʌn] .

" Of course not to anyone .
" 的 课程 不是 到 任何人 :

当然不会对任何人说。

[bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:] — [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] !

But to me — I'm one of the sympathetic !
但 到 我 — 我是 一 的 这 交感神经 !

但对我来说——我是同情者之一!

[tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] ['fri:li] , ['wɪljəm] .

To me you may speak freely , William .
到 我 你 可能 说话 自由 , 威廉 :

威廉, 你可以畅所欲言。

" ['wɪljəm] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][wɜ:rdz] ,

" William , feeling that his ignorance could no longer be hidden by words ,

" 威廉 , 感觉 那 他的 无知 可以 不 更长 是 隐 经过 字 ,

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['saɪləns] .

maintained a discreet silence .

维持 一个 慎重 沉默 :

威廉觉得自己的无知再也无法用言语掩饰, 于是保持了谨慎的沉默。

" [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] ['seɪkrɪd] , ['wɪljəm] .

" To me it shall be sacred , William .

" 到 我 它 将 是 神圣 , 威廉 :

“对我而言, 它将是神圣的, 威廉。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ][wʌn] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['perənts] .

I will tell no one — not even your parents .

我 将要 告诉 不 一 — 不是 甚至 你的 父母 :

我不会告诉任何人——甚至不会告诉你的父母。

[aɪ] [br'i:ɪv] [ðæt] ['tʃɪldrən] [si:] — [klaʊdz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , " ['veɪɡli] .

I believe that children see — clouds of glory and all that , " vaguely .

我 相信 那 孩子们 看 — 云 的 荣耀 和 全部 那 , " 依稀 :

我相信孩子们看到的是——荣耀的云彩等等, “模糊不清”。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌn'steɪnd] ['tʃaɪldɪ] ['vɪʒ(ə)n] — — "

" With your unstained childish vision — — "

" 和 你的 未染色 幼稚 想象 — — "

“用你那纯真无邪的童心——”

" [aɪm][ɪ'lev(ə)n] , " [pʊt][ɪn] ['wɪljəm] [ɪn'dɪɡnəntli] .

" I'm eleven , " put in William indignantly .

" 我是 十一 , " 放 在 威廉 愤慨地 :

“我才十一岁,”威廉愤愤不平地插嘴道。

" [ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɑ:r; ər] [si:ld] .

" You see things that to the wise are sealed .

" 你 看 事物 那 到 这 明智的 是 密封 :

“你们看见一些事情, 对聪明人来说是封闭的。”

[sʌm; səm][mænɪfə'steɪ(ə)n] , [sʌm; səm] ['spɪrɪt] , [sʌm; səm] ['ɡoʊstli] ['vɪzɪtənt] — — "

Some manifestation , some spirit , some ghostly visitant — — "

一些 表现 , 一些 精神 , 一些 幽灵般的 贵宾 — — "

某种显灵, 某种精灵, 某种幽灵访客——”

" [oʊ] , " [sed] ['wɪljəm] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'lʌɪt(ə)nd] , " [ju:; jʊ]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['ɡoʊsts] ? "

" Oh , " said William , suddenly enlightened , " you talkin ' about ghosts ? "

" 哦 , " 说 威廉 , 突然 开明 , " 你 谈话 - 关于 鬼魂 ? "

“哦,”威廉突然明白过来, “你们在说鬼魂吗?”

" [jes] , ['gʊʊsts] , ['wɪljəm] .
" **Yes , ghosts , William** .
" 是的 , 鬼魂 , 威廉 .

“是的，是鬼魂，威廉。”

" [hɜ:ɹ; hɜɹ] [er] [ʌv; əv] ['defərəns] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .
" **Her air of deference flattered him** .
" 她 空气 的 尊重 受宠若惊 他 .

她那副恭敬的样子让他受宠若惊。

[ʃi:; ʃi] ['eɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She evidently expected great things of him .
她 显然 预期的 伟大的 事物 的 他 .

她显然对他寄予厚望。

[greɪt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
Great things she should have .
伟大的 事物 她 应该 有 .

她本该拥有美好的事物。

[æɪt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən][kəʊld][fæktz]
At the best of times with William imagination was stronger than cold facts
在 这 最好的 的 时代 和 威廉 想像力 曾是 更强 比 寒冷的 事实
.
:
.

即使在最好的情况下，威廉的想象力也比冷冰冰的事实更强大。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
He gave a short laugh .
他 给予 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

" [oʊ] , ['gʊʊsts] !
" **Oh , ghosts !**
" 哦 , 鬼魂 !

“哦，鬼魂！”

[jes] , [aɪv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
Yes , I've seen some of 'em .
是的 , 我已经 已见 一些 的 - 呃 .

是的，我见过其中一些。

[aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] !
I guess I have !
我 猜测 我 有 !

我想我的确有！

" [hɜ:ɹ; hɜɹ] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" **Her face lit up** .
" 她 脸 点燃向上 .

她的脸上绽放出笑容。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] [ɪks'piəriənsɪz] , ['wɪljəm] ?
" **Will you tell me some of your experiences , William ?**
" 将要 你 告诉 我 一些 的 你的 经历 , 威廉 ?

威廉，你能跟我分享一下你的经历吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hʌmbli] .
" **she said , humbly** .
" 她 说 , 谦卑地 .

她谦卑地说。

" [wel] , " [sed] [ˈwɪljəm] , [ˈlɔːftɪli] , " [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Well** , " **said William** , **loftily** , " **you won't go talkin ' about it** , **will you ?** "
" 出色地 , " 说 威廉 , 傲慢地 , " 你 惯于 去 谈话 - 关于 它 , 将要 你 ? "
" 哼 , " 威廉傲慢地说 , " 你不会到处宣扬这件事吧 ? "

" [oʊ] , [noʊ] . "
" **Oh** , **no** . "
" 哦 , 不 . "
" 哦 , 不 . "

" [wel] , [aɪv] [siːn] - [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Well** , **I've seen ' em** , **you know** .
" 出色地 , 我已经 已见 - 呃 , 你 知道 .
" 嗯 , 我见过他们 , 你知道的 . "

[tʃeɪnz] [æn; ən] - [ɔːl] .
Chains an ' all .
链条 一个 - 全部 .
" 连锁店都带上了 . "

[ænd; ənd] [ˈskelɪtnz] .
And skeletons .
和 骷髅 .
" 还有骷髅 . "

[ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] [ɑːrmz] - [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] .
And ghostly arms beckonin ' an ' all that .
和 幽灵般的 武器 - 一个 - 全部 那 .
" 还有幽灵般的手臂在召唤等等 . "

" [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .
" **William was enjoying himself** .
" 威廉 曾是 享受 他自己 .
" 威廉玩得很开心 . "

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈswægər] .
He walked with a swagger .
他 步行 和 一个 昂首阔步 .
" 他走路时趾高气扬 . "

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
He almost believed what he said .
他 几乎 相信 什么 他 说 .
" 他几乎相信了他所说的话 . "

[ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
She gasped .
她 倒吸一口气 .
" 她倒吸了一口气 . "

" [oʊ] , [goʊ] [ɑːn] !
" **Oh** , **go on** !
" 哦 , 去 在 !
" 哦 , 继续 ! "

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
" 她说 . "

" [tel] [em ˈiː] [ɔːl] .
" **Tell me all** .
" 告诉 我 全部 .
" 把一切都告诉我 . "

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" He went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

[hi:; hi] [sɔ:d] [ə'lə:ft][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
He soared aloft on the wings of imagination , his hands in his pockets ,
他 飙升 高空 在 这 翅膀 的 想像力 , 他的 双手 在 他的 口袋 ,
他双手插兜，乘着想象的翅膀翱翔天际。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp][ɪn] ['fraʊnɪŋ] ['ment(ə)l] ['efərt] .
his freckled face puckered up in frowning mental effort .
他的 雀斑 脸 皱巴巴的 向上 在 皱眉 精神的 努力 .

他满是雀斑的脸皱了起来，似乎在努力思考。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .
He certainly enjoyed himself .
他 当然 享受 他自己 .

他玩得很开心。

" [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] , " [bri:ðd] [hɪz; ɪz]
" If only some of it could happen to me , " breathed his
" 如果 仅有的 一些 的 它 可以 发生 到 我 , " 呼吸 他的
[kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt] .

confidante .
知己 .

“要是这些事也能发生在我身上就好了，”他的知己轻声说道。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [naɪts] , ['wɪljəm] ? "
" Does it come to you at nights , William ? "
" 做 它 来 到 你 在 夜晚 , 威廉 ? "

“威廉，这种感觉会在夜里出现吗？ ”

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wɪljəm] .
" Yes , " nodded William .
" 是的 , " 点头 威廉 .

“是的，”威廉点点头。

" [naɪts] ['moʊstli] . "
" Nights mostly . "
" 夜晚 大多 . "

“主要是晚上。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] — [wɑ:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['mɪldrɪd] .
" I shall — watch to - night , " said Cousin Mildred .
" 我 将 — 手表 到 - 夜晚 , " 说 表哥 米尔德里德 .

“我今晚会守夜的，”米尔德雷德表姐说。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][oʊld] ? "
" And you say the house is old ? "
" 和 你 说 这 房子 是 老的 ? "

“你说这房子很旧？ ”

" [ɔ:f(ə)l] [oʊld] , " [sed] ['wɪljəm] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" Awful old , " said William , reassuringly .
" 可怕 老的 , " 说 威廉 , 令人安心 .

“老得可怕了，”威廉安慰道。

[hɜ:r; hær] ['ætɪtʉ:d] [tu:; tə] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Her attitude to William was a relief to the rest of the family .
她 态度 到 威廉 曾是 一个 宽慰 到 这 休息 的 这 家庭 .

她对威廉的态度让家里的其他人都松了一口气。

[ˈvɪzɪtər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] .

Visitors sometimes objected to William .
访客 有时 反对 到 威廉 .

游客有时会对威廉提出异议。

" [fɪː; jɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈwɪljəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" She seems to have almost taken to William , " said his mother ,
" 她 似乎 到 有 几乎 已采取 到 威廉 , " 说 他的 母亲 ,
"她似乎很喜欢威廉,"他的母亲说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ʌnˈflætərɪŋ] [ɪnkrəˈduːləti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
with a note of unflattering incredulity in her voice .
和 一个 笔记 的 不讨喜的 怀疑 在 她 嗓音 .

她的语气中带着一丝不悦的难以置信。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [pliːzd] [jet] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈtenʃnz] .
William was pleased yet embarrassed by her attentions .
威廉 曾是 高兴 然而 尴尬的 经过 她 注意 .

威廉对她的殷勤既感到高兴又感到尴尬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]
It was a strange experience to him to be accepted by a grown - up
它 曾是 一个 奇怪的 经验 到 他 到 是 公认 经过 一个 生长 - 向上
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋ] .
as a fellow - being .
作为 一个 同伴 - 存在 .

被成年人接纳为同类，对他来说是一种奇特的体验。

[fɪː; jɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][hjuːˈmɪləti] ,
She talked to him with interest and a certain humility ,
她 谈话 到 他 和 兴趣 和 一个 肯定 谦逊 ,
她饶有兴致且带着几分谦逊地与他交谈。

[fɪː; jɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [swiːts] [ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] , [fɪː; jɪ] [went]
she bought him sweets and seemed pleased that he accepted them , she went
她 买 他 糖果 和 似乎 高兴 那 他 公认 他们 , 她 去
[fɔːr; fər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for walks with him ,
为了 散步 和 他 ,

她给他买了糖果，他收下后她似乎很高兴，她还陪他散步。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kənˈstreɪnd] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd]
and evidently took his constrained silence for the silence of depth and
和 显然 采取 他的 受限 沉默 为了 这 沉默 的 深度 和
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

显然，他将自己克制的沉默视为深邃和智慧的沉默。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] .
Beneath his embarrassment he was certainly pleased and flattered .
下面 他的 尴尬 他 曾是 当然 高兴 和 受宠若惊 .

尽管有些尴尬，但他内心其实很高兴，也感到受宠若惊。

[fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeθəl] .
She seemed to prefer his company to that of Ethel .
她 似乎 到 更喜欢 他的 公司 到 那 的 埃塞尔 .

她似乎更喜欢和他在一起，而不是和埃塞尔在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈeθəl] .
That was one in the eye for Ethel .
那 曾是 一 在 这 眼睛 为了 埃塞尔 .

那对埃塞尔来说真是当头一棒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʜ:n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs]
But he felt that something was expected from him in return for all this
但 他 毛毡 那 某物 曾是 预期的 从 他 在 返回 为了 全部 这
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
kindness and attention .
仁慈 和 注意力 .

但他觉得，对于大家给予的这些善意和关注，他理应得到一些回报。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] .
William was a sportsman .
威廉 曾是 一个 运动员 .

威廉是一名运动员。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [aɪ ˈtiː] .
He decided to supply it .
他 决定 到 供应 它 .

他决定提供。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɡoʊst] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [skuːl] ,
He took a book of ghost stories from the juvenile library at school ,
他 采取 一个 书 的 鬼 故事 从 这 少年 图书馆 在 学校 ,
[ˈdʒuːvənəl] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [skuːl] ,
他从学校少儿图书馆借了一本鬼故事书。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .
and read them in the privacy of his room at night .
和 读 他们 在 这 隐私 的 他的 房间 在 夜晚 .

他会在夜里独自一人在房间里阅读这些书。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] [ɪn]
Many were the thrilling adventures which he had to tell to Cousin Mildred in
许多 是 这 惊险 冒险 哪个 他 有 到 告诉 到 表哥 米尔德里德 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

每天早上，他都要把许多惊险刺激的冒险经历讲给表妹米尔德雷德听。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrədʒ] [bʌmp] [ʌv; əv] [krɪˈduːləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
Cousin Mildred's bump of credulity was a large one .
表哥 米尔德雷德的 撞 的 轻信 曾是 一个 大的 一 .

表妹米尔德雷德的轻信程度相当高。

[ʃɪː; ʃɪ] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɪːts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [skeɪl] .
She supplied him with sweets on a generous scale .
她 供应 他 和 糖果 在 一个 慷慨的 规模 .

她慷慨地给他提供了大量的糖果。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
She listened to him with awe and wonder .
她 听着 到 他 和 敬畏 和 想知道 .

她带着敬畏和惊奇的心情听他讲述。

" [ˈwɪljəm] . . .
" **William** . . .
" 威廉 . . .

威廉.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈlekt] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃoʊzn] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] ,
you are one of the elect , the chosen , " she said ,
你 是 一 的 这 选 , 这 选定 , " 她 说 ,

“你是天选之子，是被选中的人，”她说。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['spɪrɪts][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [wɜ:rlɪd]
" one of those whose spirits can break down the barrier between the unseen world
" 一 的 那些 谁 烈酒 能 休息 向下 这 障碍 之间 这 看不见 世界
[ænd; ənd][ˈaʊərz][wɪð; wɪθ] [i:z] .
and ours with ease .
和 我们的 和 舒适 .
" 他的灵魂能够轻易打破看不见的世界和我们世界之间的屏障。"

" [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [bæk] [hɜ:r; hər] [θɪn] [ˈlɑ:ks] , [ˈsædli] .
" And always she sighed and stroked back her thin locks , sadly .
" 和 总是 她 叹了口气 和 抚摸 后退 她 薄的 锁 , 令人遗憾的是 .
她总是叹息着, 悲伤地抚摸着稀疏的头发。
" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə][em ˈi:] !
" Oh , how I wish that some experience would happen to me !
" 哦 , 如何 我 希望 那 一些 经验 会 发生 到 我 !
" 哦, 我多么希望自己也能经历一些事情啊! "

" [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [lɑ:rdʒ][tɪn][ʌv; əv] [ˈtɑ:fi] , [ˈwɪljəmz]
" One morning , after the gift of an exceptionally large tin of toffee , William's
" 一 早晨 , 后 这 礼物 的 一个 非常 大的 锡 的 奶糖 , 威廉的
[ˈnəʊblɪst] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [əˈraʊzd] .
noblest feelings were aroused .
最高贵 情怀 是 被唤醒 .
" 一天早上, 威廉收到一大罐太妃糖作为礼物, 他内心最崇高的情感被唤起了。"

[ˈmænfəli] [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Manfully he decided that something should happen to her .
勇敢地 他 决定 那 某物 应该 发生 到 她 .
他下定决心要让她遭遇不测。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [əˈbʌv] [ˈwɪljəmz] .
Cousin Mildred slept in the bedroom above William's .
表哥 米尔德里德 睡着了 在 这 卧室 多于 威廉的 .
表妹米尔德里德睡在威廉楼上的卧室里。

[dɪˈsent] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] , [bʌt; bət] [əˈsent] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]
Descent from one window to the other was easy , but ascent was difficult
下降 从 一 窗户 到 这 其他 曾是 简单的 , 但 上升 曾是 难的
.
:
.

从一个窗口下去到另一个窗口很容易, 但上去却很困难。
[ðæt] [naɪt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] [əˈwʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [twelv] .
That night Cousin Mildred awoke suddenly as the clock struck twelve .
那 夜晚 表哥 米尔德里德 醒来 突然 作为 这 钟 击 十二 .
那天晚上, 表妹米尔德里德在时钟敲响十二点时突然醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] ,
There was no moon ,
那里 曾是 不 月亮 ,
没有月亮。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and only dimly did she discern the white figure that stood in the light of the
和 仅有的 依稀 做过 她 辨别 这 白色的 数字 那 站立 在 这 光 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
她只能隐约看到站在窗光中的白色身影。

[ʃiː ʃi][sæt][ʌp] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
She sat up , quivering with eagerness .
她 卫星 向上 , 颤抖 和 渴望 .

她坐了起来，激动得浑身颤抖。

[hɜːr; hær] [ʃɔːrt] , [θɪn] ['lɪt(ə)] ['pɪɡteɪl] , [stʌk] [aʊt] [hɔːrɪ'zɑːntəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [hed] .
Her short , thin little pigtail , stuck out horizontally from her head .
她 短的 , 薄的 小的 猪尾巴 , 卡住 出去 水平方向 从 她 头 .

她那短短的、细细的小辫子从头上横着伸了出来。

[hɜːr; hær] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
Her mouth was wide open .
她 嘴 曾是 宽的 打开 .

她张大了嘴。

[ʃiː ʃi][sæt][ʌp] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
She sat up , quivering with eagerness .
她 卫星 向上 , 颤抖 和 渴望 .

她坐了起来，激动得浑身颤抖。

[hɜːr; hær] [ʃɔːrt] , [θɪn] ['lɪt(ə)] ['pɪɡteɪl] [stʌk] [aʊt] [hɔːrɪ'zɑːntəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [hed] .
Her short , thin little pigtail stuck out horizontally from her head .
她 短的 , 薄的 小的 猪尾巴 卡住 出去 水平方向 从 她 头 .

她那短短的、细细的小辫子从头上横着伸了出来。

[hɜːr; hær] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
Her mouth was wide open .
她 嘴 曾是 宽的 打开 .

她张大了嘴。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪɡjər] [muːvd] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] [ænd; ænd] [kɔft] ['nɜːrvəsli] .
The white figure moved a step forward and coughed nervously .
这 白色的 数字 已搬 一个 步 向前 和 咳嗽 紧张地 .

白色人影向前迈了一步，紧张地咳嗽了一声。

['kʌz(ə)n] ['mɪldrɪd] [klɔːspt] [hɜːr; hær][hændz] .
Cousin Mildred clasped her hands .
表哥 米尔德里德 紧握 她 双手 .

表妹米尔德雷德双手紧握。

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

“说话！

" [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .
" she said , in a tense whisper .
" 她 说 , 在 一个 紧张 耳语 .

她用紧张的低语说道。

" [oʊ] , [spiːk] !
" Oh , speak !
" 哦 , 说话 !

“哦，说话！ ”

[sʌm; səm] ['mesɪdʒ] !
Some message !
一些 信息 !

一些信息！

[sʌm; səm][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
Some revelation .
一些 启示 .

一些惊人的发现。

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnˈplʌst] .
" William was nonplussed .
" 威廉 曾是 不知所措 .

威廉一脸茫然。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊsts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][hæd; həd]['spʊkən] .
None of the ghosts he had read of had spoken .
没有任何 的 这 鬼魂 他 有 读 的 有 说 .

他读过的关于鬼魂的故事里，没有一个鬼魂会说话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rætlɪd] [ænd; ənd] [ˌɡroʊn] [ænd; ənd] ['bekənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spʊkən] .
They had rattled and groaned and beckoned , but they had not spoken .
他们 有 摇晃 和 呻吟 和 招手 , 但 他们 有 不是 说 .

它们发出嘎嘎声、呻吟声和招手声，但它们没有说话。

[hiː; hi][traɪd] [ˌɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [saʊnd] ['feɪntli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [sɪk]
He tried groaning and emitted a sound faintly reminiscent of a sea - sick
他 尝试 呻吟 和 发射 一个 声音 淡淡的 令人怀念的 的 一个 海 - 生病的
[ˌvɔɪdʒər] .
voyager .
旅行者 .

他试着呻吟，发出的声音隐约像是一个晕船的航海者。

" [oʊ] , [spiːk] !
" Oh , speak !
" 哦 , 说话 !

“哦，说话！”

" [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] .
" pleaded Cousin Mildred .
" 恳求 表哥 米尔德里德 .

“表妹米尔德里德恳求道。”

[ˈeɪdɪəntli] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhesəserɪ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] .
Evidently speech was a necessary part of this performance .
显然 演讲 曾是 一个 必要的 部分 的 这 表现 .

显然，语言是这场表演的必要组成部分。

[ˈwɪljəm] [ˈwʌndəz-d] [ˈweðər] [ˈɡoʊsts] [spʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
William wondered whether ghosts spoke English or a language of their own .
威廉 想知道 无论 鬼魂 辐 英语 或者 一个 语言 的 他们的 自己的 .

威廉想知道鬼魂说的是英语还是他们自己的语言。

[hiː; hi][ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ˌvjuː] [ænd; ənd][ˈnoʊbli] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
He inclined to the latter view and nobly took the plunge .
他 倾斜 到 这 后者 看法 和 高贵地 采取 这 暴跌 .

他倾向于后一种观点，并勇敢地付诸行动。

" [hɑːŋk] .
" Honk .
" 喇叭 .

“喇叭声。”

[jɑ:ŋk] .
Yonk .
扬克 .

扬克。

[pɑ:ŋk] , " [hi: hi] [sed] , [ˈfɜ:rmli] .
Ponk , " **he said** , **firmly** .
庞克 , " 他 说 , 牢牢 .

“庞克，”他坚定地说。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmildrid] [gɑ:spt] [ɪn] [ˈwʌndər] .
Cousin Mildred gasped in wonder .
表哥 米尔德里德倒吸一口气 在 想知道 .

表妹米尔德雷德惊叹不已。

" [oʊ] , [ɪkˈspleɪn] , " [ʃi: ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [ˈɑ:rdntli] .
" **Oh** , **explain** , " **she pleaded** , **ardently** .
" 哦 , 解释 , " 她 恳求 , 热切地 .

“哦，解释一下吧，”她恳切地请求道。

" [ɪkˈspleɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈhju:mən] [spi:t] .
" **Explain in our poor human speech** .
" 解释 在 我们的 贫穷的 人类 演讲 .

请用我们蹩脚的人类语言解释一下。

[sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] — —
Some message — —
一些 信息 — —

一些信息——

" [ˈwɪljəm] [tʊk] [fraɪt] .
" **William took fright** .
" 威廉 采取 惊吓 .

威廉吓坏了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt][tu:; tə][bi: bi] [mʌt] [mɔ:r] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][hi: hi][hæd; həd]
It was all turning out to be much more complicated than he had
它 曾是 全部 转弯 出去 到 是 很多 更多的 复杂的 比 他 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

事情的发展远比他预想的要复杂得多。

[hi: hi] [ˈheɪstɪli] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈnɔɪzɪli]
He hastily passed through the room and out of the door , closing it noisily
他 草草 通过了 通过 这 房间 和 出去 的 这 门 , 结束 它 喧闹地
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他匆匆穿过房间，冲出房门，砰的一声关上了门。

[æz; əz][hi: hi][ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
As he ran along the passage came a sound like a crash of thunder .
作为 他 跑 沿着 这 通道 来了 一个 声音 喜欢 一个 碰撞 的 雷 .

他沿着通道奔跑时，传来一声如同雷鸣般的巨响。

[aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrədʒ] [bu:ts] , [ˈwɪljəmz] [ˈfɑ:ðəz] [bu:ts] , [ænd; ənd]
Outside in the passage were Cousin Mildred's boots , William's father's boots , and
外部 在 这 通道 是 表哥 米尔德雷德的 靴子 , 威廉的 父亲的 靴子 , 和
[ˈwɪljəmz] [ˈbrʌðəz] [bu:ts] ,
William's brother's boots ,
威廉的 兄弟 靴子 ,

走廊外面放着米尔德雷德表妹的靴子、威廉父亲的靴子和威廉哥哥的靴子。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪːz] [tʃɑːrdʒd] [ˈwɪljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhedlɒŋ] [rɪˈtriːt] .
and into these charged William in his headlong retreat .
和 进入 这些 带电 威廉 在 他的 一头扎 撤退 .

威廉在仓皇撤退的过程中，被卷入了这些漩涡之中。

[ðeɪ] [slɪd] [ˈnɔɪzɪli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈwɒd(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɒːr] ,
They slid noisily along the polished wooden surface of the floor ,
他们 滑行 喧闹地 沿着 这 抛光 木制的 表面 的 这 地面 ,
它们沿着光滑的木地板表面发出嘈杂的滑动声。

[ˈrɪkəʃeɪ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
ricochetting into each other as they went .
反弹 进入 每个 其他 作为 他们 去 .

他们一路碰撞，互相弹开。

[dɔːz] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [ˈfɑːðər] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəmz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði]
Doors opened suddenly and William's father collided with William's brother in the
门 打开 突然 和 威廉的 父亲 碰撞 和 威廉的 兄弟 在 这
[dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] ,
dark passage ,
黑暗的 通道 ,

门突然打开，威廉的父亲在黑暗的通道里和威廉的哥哥撞到了一起。

[wer] [ðeɪ] [ˈresld] [ˈfɜːsli] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪˈdentəti] .
where they wrestled fiercely before they discovered each other's identity .
在哪里 他们 摔跤 激烈地 前 他们 发现 每个 其他的 身份 .

他们激烈搏斗，直到发现彼此的身份。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [nɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] — — "
" **I heard that confounded noise and I came out — —** "
" 我 听到 那 令人困惑 噪音 和 我 来了 出去 — — "
“我听到那该死的噪音，就出来了——”

" [soʊ][dɪd][aɪ] . "
" **So did I** . "
" 所以 做过 我 . "

我也是。

" [wel] , [ðen] , [huː] [meɪd] [aɪˈtiː] ? "
" **Well , then , who made it ?** "
" 出色地 , 然后 , WHO 制成 它 ? "

“那么，是谁做的呢？ ”

" [huː] [dɪd] ? "
" **Who did ?** "
" WHO 做过 ? "

“是谁干的？ ”

" [ɪf] [ɪts] [ðæt] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə]ˈeni] [trɪks] [əˈgen] — —
" **If it's that wretched boy up to any tricks again — —**
" 如果 它是 那 可怜 男生 向上 到 任何 技巧 再次 — —

“如果又是那个可恶的小子在搞鬼——”

" [ˈwɪljəmz] [ˈfɑːðər] [left] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tred]
" **William's father left the sentence unfinished , but went with determined tread**
" 威廉的 父亲 左边 这 句子 未完成 , 但 去 和 决定 踏
[tɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈsʌnz] [ruːm] .
towards his younger son's room .
向 他的 年轻 儿子的 房间 .

威廉的父亲话还没说完，就迈着坚定的步伐走向小儿子的房间。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [ˈkerfəli] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ˈsmu:ðɪŋ]
William was discovered , carefully spreading a sheet over his bed and smoothing
威廉 曾是 发现 , 小心 传播 一个 床单 超过 他的 床 和 平滑
[aɪ ˈti:] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

人们发现威廉时，他正小心翼翼地将床单铺在床上，并抚平它。

[ˈmɪstər] . [braʊn] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈplæsid] [ˈslʌmbəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Mr . Brown , roused from his placid slumbers , was a sight to make a
先生 . 棕色的 , 唤醒 从 他的 平静 睡眠 , 曾是 一个 视线 到 制作 一个
[breɪv] [mæn][kweɪl] ,
brave man quail ,
勇敢的 男人 鹌鹑 ,

布朗先生从平静的睡梦中惊醒，那副模样足以让勇敢的人也感到畏惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ˈwɪljəm] [tʜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈgaɪlləs] [ænd; ənd] [swi:t] .
but the glance that William turned upon him was guileless and sweet .
但 这 瞥一眼 那 威廉 转向 之上 他 曾是 朴实 和 甜的 .
但威廉看向他的眼神纯真而甜蜜。

" [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [roʊ] [ˈkɪkɪŋ] [bu:ts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] ? " [ˈsplʌtəd] [ðə; ði]
" Did you make that confounded row kicking boots about the passage ? " spluttered the
" 做过 你 制作 那 令人困惑 排 踢 靴子 关于 这 通道 ? " 喷溅 这
[mæn][ʌv; əv] [ræθ] .
man of wrath .
男人 的 愤怒 .

“你是不是因为过道的事踢靴子才惹出那场该死的争吵？”怒气冲冲的男人咆哮道。

" [noʊ] , [ˈfa:ðər] , " [sed] [ˈwɪljəm] , [ˈdʒentli] .
" No , Father , " said William , gently .
" 不 , 父亲 , " 说 威廉 , 轻轻地 .

“不，父亲，”威廉轻声说道。

" [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ˈkɪkɪn] - [noʊ] [bu:ts] [əˈbaʊt] . "
" I've not bin kickin ' no boots about . "
" 我已经 不是 垃圾桶 起作用 - 不 靴子 关于 . "

“我可没到处惹事。”

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlændɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ]
" Were you down on the lower landing just now ? " said Mr . Brown , with
" 是 你 向下 在 这 降低 降落 只是 现在 ? " 说 先生 . 棕色的 , 和
[kəmˈprest] [ˈfjəri] .
compressed fury .
压缩 愤怒 .

“你刚才是不是在下面的平台上？”布朗先生压抑着怒火问道。

[ˈwɪljəm] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈsaɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ðen] [spoʊk] [ʌp]
William considered this question silently for a few seconds , then spoke up
威廉 经过考虑的 这 问题 默默 为了 一个 很少 秒 , 然后 辐 向上
[ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] .
brightly and innocently .
明亮地 和 天真地 .

威廉默默地思考了几秒钟，然后语气明亮而天真地开口说道。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , [ˈfa:ðər] .
" I dunno , Father .
" 我 不知道 , 父亲 .

“我不知道，神父。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[sʌm; səm][fɒks] [wɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ðeɪ] [də'noʊ] [wer] [ðeɪv]
some folks walk in their sleep and when they wake up they dunno where they've
一些 各位 走 在 他们的 睡觉 和 什么时候 他们 唤醒 向上 他们 不知道 在哪里 他们有
[bɪn] .
bin .
垃圾桶 .

有些人会在梦中行走，醒来后却不知道自己在何处。

[waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɑːkɪn] - [daʊn] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Why , I've heard of a man walkin ' down a fire escape in his sleep ,
为什么 , 我已经 听到 的 一个 男人 步行 - 向下 一个 火 逃脱 在 他的 睡觉 ,

我听说过有人在睡梦中沿着防火梯走下来的案例。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['kʊdnt] [θɪŋk] [haʊ] ['hiːd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wer]
and then he woke up and couldn't think how he'd got to be there where
和 然后 他 觉醒 向上 和 不能 思考 如何 他会 得到 到 是 那里 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

然后他醒了过来，却想不明白自己是怎么到那里来的。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['hiːd] [wɔːkt] [daʊn] [ɔːl][ðem; ðəm] [steps] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] —
You see , he didn't know he'd walked down all them steps sound asleep , and —
你 看 , 他 没有 知道 他会 步行 向下 全部 他们 步骤 声音 睡着了 , 和 —
— "
— "
— "

你看，他不知道自己睡着后就一路走下了所有台阶，而且——”

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , " ['θʌndəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Be quiet , " thundered his father .
" 是 安静的 , " 雷鸣 他的 父亲 .

“安静！”他父亲怒吼道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — — [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['meɪkɪŋ] [jɔː; jər][bed][ɪn][ðə; ði]
" What in the name of — — what on earth are you doing making your bed in the
" 什么 在 这 姓名 的 — — 什么 在 地球 是 你 正在做 制作 你的 床 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
middle of the night ?
中间 的 这 夜晚 ?

“我的天哪——你到底在干什么，大半夜的，竟然在整理床铺？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ?
Are you insane ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了吗？

" ['wɪljəm] , [ˈpɜːrfɪktli] [kəm'pəʊzd] , [tʌkt] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːt] .
" William , perfectly composed , tucked in one end of his sheet .
" 威廉 , 完美 由 , 塞进去 在 一 结尾 的 他的 床单 .

威廉神态自若，将床单的一端掖好。

" [noʊ] ['fɑːðər] , [aɪm][nɑːt] [ɪn'seɪn] .
" No Father , I'm not insane .
" 不 父亲 , 我是 不是 疯狂的 .

“不，父亲，我没有疯。”

[maɪ] [ʃi:t] [dʒʌst] [fel] [ɔ:f] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [gɔ:t] [aʊt] [tu;; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
My sheet just fell off me in the night and I got out to pick it up .
我的 床单 只是 跌倒 离开 我 在 这 夜晚 和 我 得到 出去 到 挑选 它 向上 .

夜里我的床单突然掉了，我下车去捡。

[aɪ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['restləs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I must of bin a bit restless , I suppose .
我 必须 的 垃圾桶 一个 少量 不安 , 我 认为 .

我大概是有点坐立不安了吧。

[ʃi:ts] [kʌm] [ɔ:f] ['i:zi] [wen] [fəʊks] [ɪz] ['restləs] [ɪn] [bed] ,
Sheets come off easy when folks is restless in bed ,
床单 来 离开 简单的 什么时候 各位 是 不安 在 床 ,

当人们在床上辗转反侧时，床单很容易被扯掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ʒu:,dʒu:s] - [seɪm] [æz; əz] [sli:p] [wa:kɪn] - .
and they don't know anythin ' about it till they wake up jus ' same as sleep walkin ' .
和 他们 不 知道 任何东西 - 关于 它 直到 他们 唤醒 向上 果汁 - 相同的 作为 睡觉 步行 - .

他们醒来之前对此一无所知，就像梦游一样。

[waɪ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [fəʊks] — — "
Why , I've heard of folks — — "
为什么 , 我已经 听到 的 各位 — — "

我听说过一些人——”

" [bi;; bi] ['kwaɪət] — — !
" **Be quiet — — !**
" 是 安静的 — — !

“安静 - !

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['wɪljəmz] ['mʌðər] [ə'raɪvd] , [ˈplæsid] [æz; əz] ['evər] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,
" **At that moment William's mother arrived , placid as ever , in her dressing gown ,**
" 在 那 片刻 威廉的 母亲 到达的 , 平静 作为 曾经 , 在 她 敷料 袍 ,
[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kændl(ə)l] .
carrying a candle .
携带 一个 蜡烛 .

“就在这时，威廉的母亲来了，一如既往地平静，穿着睡袍，手里拿着一支蜡烛。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mi:k] - ['lʊkɪŋ] ['wɪljəm] .
" **Look at him , " said Mr . Brown , pointing at the meek - looking William .**
" 看 在 他 , " 说 先生 . 棕色的 , 指向 在 这 温顺 - 寻找 威廉 .

“看看他，”布朗先生指着看起来很温顺的威廉说。

" [hi;; hi] [pleɪz] ['rʌgər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bu:ts] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd]
" **He plays Rugger up and down the passage with the boots all night and**
" 他 演出 橄榄球 向上 和 向下 这 通道 和 这 靴子 全部 夜晚 和
[ðen] [hi;; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bed] .
then he begins to make his bed .
然后 他 开始 到 制作 他的 床 .

“他整晚穿着靴子在走廊里玩橄榄球，然后开始铺床。”

[ˈhi:z] [mæd] .
He's mad .
他是 疯狂的 .

他疯了。

[ˈhi:z] — —
He's — —
他是 — —

他是——

威廉(More William)

第6/11页

" [ˈwɪljəm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kɑːm] [geɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

" William turned his calm gaze upon him .

" 威廉 转向 他的 冷静的 目光 之上 他 .

威廉平静地看着他。

" [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈpleɪn] - [ˈrʌɡər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpeɪʃntli] .

" I wasn't playin ' Rugger with the boots , Father , " he said , patiently .

" 我 不是 玩耍 - 橄榄球 和 这 靴子 , 父亲 , " 他 说 , 耐心 .

“我可没穿着靴子打橄榄球，父亲，”他耐心地说。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [leɪd][hɜːr; həɪr][hænd] [ˈsuːðɪŋli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪr] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] .

Mrs . Brown laid her hand soothingly upon her husband's arm .

太太 : 棕色的 铺设 她 手 舒缓地 之上 她 丈夫的 手臂 .

布朗太太轻轻地把手放在丈夫的胳膊上，安慰他。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] , " [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt]

" You know , dear , " she said , gently , " a house is always full of noises at night

" 你 知道 , 亲爱的 , " 她 说 , 轻轻地 , " 一个 房子 是 总是 满的 的 噪音 在 夜晚

.
:
.

“你知道吗，亲爱的，”她温柔地说，“晚上房子里总是充满了各种声音。”

[ˈbæskɪt] [tʃerz] [kriːkɪŋ] — —

Basket chairs creaking — —

篮子 椅子 嘎吱作响 — —

篮子椅吱吱作响——

" [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [feɪs] [gruː] [ˈpɜːrp(ə)l] .

" Mr . Brown's face grew purple .

" 先生 : 布朗的 脸 生长 紫色的 .

布朗先生的脸涨得发紫。

" [ˈbæskɪt] [tʃerz] — — !

" Basket chairs — — !

" 篮子 椅子 — — !

“篮子椅——！

" [hiː; hi][ɪkˈsplɒʊdɪd] , [ˈvaɪələntli] , [bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" he exploded , violently , but allowed himself to be led unresisting from the

" 他 爆炸了 , 暴力 , 但 允许 他自己 到 是 引领 毫无抵抗力 从 这

[ruːm] .

room .

房间 .

“他突然暴怒，但还是任由别人把他带出了房间，没有反抗。”

[ˈwɪljəm] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][bed] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [fraʊn] [ʌv; əv][kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] , [ðən] ,

William finished his bed - making with his usual frown of concentration , then ,

威廉 完成的 他的 床 - 制作 和 他的 通常 皱眉 的 专注 , 然后 ,

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ,

lying down ,

说谎 向下 ,

威廉皱着眉头，一如既往地专注地铺好了床，然后躺了下来。

[fel] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [di:p] [sli:p] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈɪnəsns] .

fell at once into the deep sleep of childish innocence .
跌倒 在 一次 进入 这 深的 睡觉 的 幼稚 无辜 .

立刻陷入了孩童般纯真的沉睡之中。

[bʌt; bət][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] , [ə; eɪ][ˈblɪsf(ə)l] [smaɪl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

But Cousin Mildred was lying awake , a blissful smile upon her lips .
但 表哥 米尔德里德 曾是 说谎 醒 , 一个 幸福的 微笑 之上 她 嘴唇 .

但表妹米尔德雷德却醒着，脸上带着幸福的微笑。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] , [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] .

She , too , was now one of the elect , the chosen .
她 , 也 , 曾是 现在 一 的 这 选 , 这 选定 .

她现在也是被选中的人之一，是天选之人。

[hɜːr; hər] [ˈræðər] [def] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈθʌndər] [æz; əz][hɜːr; hər]

Her rather deaf ears had caught the sound of supernatural thunder as her
她 相当 聋 耳朵 有 捕捉 这 声音 的 超自然 雷 作为 她

[ˈɡoʊstli] [ˈvɪzɪtənt] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

ghostly visitant departed ,
幽灵般的 贵宾 已离开 ,

她那双略显耳聋的耳朵捕捉到了幽灵访客离去时如雷鸣般的超自然声响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstætɪk] [dʒɔɪ] .

and she had beamed with ecstatic joy .
和 她 有 光束 和 欣喜若狂 喜悦 .

她脸上洋溢着欣喜若狂的笑容。

" [hɑːŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈdriːmɪli] .

" Honk , " she murmured , dreamily .
" 喇叭 , " 她 低声说道 , 梦幻般地 .

“喇叭声，”她梦呓般地低语道。

" [hɑːŋk] , [jɑːŋk] , [pɑːŋk] .

" Honk , Yonk , Ponk .
" 喇叭 , 扬克 , 庞克 .

“喇叭，嗖，砰。

" [ˈwɪljəm] [felt] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] .

" William felt rather tired the next evening .
" 威廉 毛毡 相当 疲劳的 这 下一个 晚上 .

第二天晚上，威廉感到相当疲惫。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks]

Cousin Mildred had departed leaving him a handsome present of a large box
表哥 米尔德里德 有 已离开 离开 他 一个 英俊的 展示 的 一个 大的 盒子

[ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] .

of chocolates .
的 巧克力 .

表妹米尔德雷德离开时，给他留下了一份精美的礼物——一大盒巧克力。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ðɪːz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈduː] [heɪst] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l][məˈtɜːrn(ə)l]

William had consumed these with undue haste in view of possible maternal
威廉 有 消耗 这些 和 过度 匆忙 在 看法 的 可能的 母体

[ˌɪntərˈfɪərəns] .

interference .
干涉 .

威廉因为担心母亲会干预，所以过快地吃掉了这些东西。

[hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] .

His broken night was telling upon his spirits .
他的 破碎的 夜晚 曾是 讲述 之上 他的 烈酒 .

糟糕的夜晚让他精神萎靡。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [ˈdʒɔːndɪst] [aɪz] .
He felt distinctly depressed and saw the world through jaundiced eyes .
他 毛毡 明显地 郁闷 和 锯 这 世界 通过 黄疸 眼睛 .

他感到非常沮丧，并且对世界抱有偏见。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈsterɪŋ] [ˈmuːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ]
He sat in the shrubbery , his chin in his hand , staring moodily at the adoring
他 卫星 在 这 灌木 , 他的 下巴 在 他的 手 , 凝视 情绪低落 地 在 这 崇拜
[ˈmʌŋgrəl] , [ˈdʒʌmb(ə)] .
mongrel , Jumble .
杂种狗 , 杂乱 .

他坐在灌木丛中，一手托着下巴，忧郁地盯着那只崇拜他的杂种狗 Jumble。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrɑːt(ə)n] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgluːmɪli] .
" **It's a rotten world , " he said , gloomily .**
" 它是 一个 烂 世界 , " 他 说 , 阴郁地 .

“这是一个糟糕的世界，”他沮丧地说。

" [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] [meɪks] [em 'iː] [fiːl]
" **I've took a lot of trouble over her and she goes and makes me feel**
" 我已经 采取 一个 很多 的 麻烦 超过 她 和 她 去 和 制作 我 感觉
[sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɒkəlɪts] .
sick with chocolates .
生病的 和 巧克力 .

“我为她费了很多心思，结果她却用巧克力让我感到恶心。”

" [ˈdʒʌmb(ə)l] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **Jumble wagged his tail , sympathetically .**
" 杂乱 摇晃 他的 尾巴 , 同情地 .

“Jumble 同情地摇了摇尾巴。”

[ˌviːərɪ'arɪəɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [meɪ] [kɪŋ]
The May King
这 可能 国王

五月之王

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [bɔːrd] .
William was frankly bored .
威廉 曾是 坦率地说 无聊的 .

威廉坦言感到无聊。

[skuːl] [ˈɔːlweɪz] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .
School always bored him .
学校 总是 无聊的 他 .

他总是觉得学校很无聊。

[hiː; hi] [dis'laɪkt] [fæktz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dis'laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
He disliked facts , and he disliked being tied down to detail , and he
他 不喜欢 事实 , 和 他 不喜欢 存在 系 向下 到 细节 , 和 他
[dis'laɪkt] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] .
disliked answering questions .
不喜欢 回答 问题 .

他不喜欢事实，不喜欢被细节束缚，也不喜欢回答问题。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːlə'tɪ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
As a politician a great future would have lain before him .
作为 一个 政治家 一个 伟大的 未来 会 有 莱恩 前 他 .

作为一名政治家，他原本拥有非常光明的前途。

[ˈwɪljəm] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [mɪkst] [sku:l] [brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hoʊpt] [ðæt] [ˈfemənɪn] [ˈɪnfluəns]
William attended a mixed school because his parents hoped that feminine influence
威廉 参加 一个 混合 学校 因为 他的 父母 希望 那 女性 影响
[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeləʊrɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
might have a mellowing effect upon his character .
可能 有 一个 柔和 影响 之上 他的 特点 .

威廉就读于男女混合学校，因为他的父母希望女性的影响能对他的性格产生温和的影响。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈmeləʊrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærənt] .
As yet the mellowing was not apparent .
作为 然而 这 柔和 曾是 不是 明显 .

目前来看，他的性情还没有变得温和。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] - [dri:mz] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs]
He was roused from his day - dreams by a change in the voice of Miss
他 曾是 唤醒 从 他的 天 - 梦境 经过 一个 改变 在 这 嗓音 的 错过
[ˈdewɜːst] ,
Dewhurst ,
德赫斯特 ,

德赫斯特小姐声音的变化将他从白日梦中唤醒。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˈmɪstrəs] .
his form mistress .
他的 形式 情妇 .

他的班主任。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] (
It was evident that she was not talking about the exports of England (
它 曾是 明显 那 她 曾是 不是 说 关于 这 出口 的 英格兰 (
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [wɪt] [ˈwɪljəm] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst]) [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
a subject in which William took little interest) any longer .
一个 主题 在 哪个 威廉 采取 小的 兴趣) 任何 更长 .

很明显，她不再谈论英国的出口（威廉对此话题并不感兴趣）。

" [ˈtʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbrɑːtli] .
" **Children , " she said brightly .**
" 孩子们 , " 她 说 明亮地 .

“孩子们,”她兴高采烈地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .
" **I want to have a little May Queen for the first of May .**
" 我 想 到 有 一个 小的 可能 女王 为了 这 第一的 的 可能 .

“我想在五月一日选出一个小小五月女王。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈkɔːtiːəz] .
The rest of you must be her courtiers .
这 休息 的 你 必须 是 她 朝臣 .

你们其余的人一定是她的侍臣。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [voʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒv] .
I want you all to vote to - tomorrow .
我 想 你 全部 到 投票 到 - 明天 .

我希望你们明天都去投票。

[pʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [meɪk]
Put down on a piece of paper the name of the little girl you think would make
放 向下 在 一个 片 的 纸 这 姓名 的 这 小的 女孩 你 思考 会 制作
[ðə; ði] [swiːtəst] [ˈlɪt(ə)] [kwiːn] ,
the sweetest little Queen ,
这 最甜美的 小的 女王 ,

把你认为最能成为甜美小女王的小女孩的名字写在纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][bi;; bi][hɜ:r; həɾ] [sweɪnz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] . "
and the rest of you shall be her swains and maidens . "

和 这 休息 的 你 将 是 她 斯温斯 和 少女们 . "

其余的人都将成为她的侍从。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪ] [kwi:n] , " [ri'mɑ:kt] ['wɪljəm] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət]
" **We're goin ' to have a May Queen** , " **remarked William to his family at**
" 是 去 - 到 有 一个 可能 女王 , " 评论 威廉 到 他的 家庭 在
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“我们要选一位五月女王了,”威廉在晚餐时对家人说道。

" [æn; ən] - [aɪm] ['gɔɪn] - [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [swɛɪn] .
" **an ' I'm goin ' to be a swain** .
" 一个 - 我是 去 - 到 是 一个 斯温 .

“我要去当个情郎。”

" [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [daɪd] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] [wen] [hi;; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
" **His interest died down considerably when he discovered the meaning of the word**
" 他的 兴趣 死亡 向下 相当 什么时候 他 发现 这 意义 的 这 单词
[swɛɪn] .
swain .
斯温 .

“当他发现’swain’这个词的含义时，他的兴趣就大大减弱了。”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv]['æɪnɪm(ə)][æt; ət][ɔ:l] ? " [hi;; hi] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Isn't it no sort of animal at all ?** " **he asked indignantly** .
" 不是 它 不 种类 的 动物 在 全部 ? " 他 问 愤慨地 .

“它根本就不是任何种类的动物！”他愤愤不平地问道。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] ['gɔʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][aɪ 'ti:] , [ðen] ,
" **Well , I'm not going to be in it , then** ,
" 出色地 , 我是 不是 去 到 是 在 它 , 然后 ,

“那我就不参演了。”

" [hi;; hi] [sed] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
" **he said when he heard that it was not** .
" 他 说 什么时候 他 听到 那 它 曾是 不是 .

“他听到这个消息后说道。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɾnɪŋ] [i'vændʒili:n] [fɪʃ] [br'gæn][tu;; tə] ['kænvəs] [fɔ:r; fər] [voʊts] [mə'θɑ:dɪkli] .
The next morning Evangeline Fish began to canvass for votes methodically .
这 下一个 早晨 伊万杰琳 鱼 开始 到 帆布 为了 投票 有条不紊 .

第二天早上，伊万杰琳·菲什开始有条不紊地拉票。

[i'vændʒili:n] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] ,
Evangeline Fish was very fair ,
伊万杰琳 鱼 曾是 非常 公平的 ,

伊万杰琳·菲什非常公正，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðæt] [feɪd] [ʌv; əv] [blu:] [ðæt] [ʃri:ks] [ə'laʊd] [tu;; tə][ðə; ði]
and was dressed always in that shade of blue that shrieks aloud to the
和 曾是 穿着 总是 在 那 阴影 的 蓝色的 那 尖叫 大声 到 这
['hevəns] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [skaɪz] [tu;; tə] [feɪm] .
heavens and puts the skies to shame .
天 和 放置 这 天空 到 耻辱 .

她总是穿着那种刺眼的蓝色，那种蓝色仿佛要冲破苍穹，让天空都黯然失色。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] .
She was considered the beauty of the form .
她 曾是 经过考虑的 这 美丽 的 这 形式 .

她被认为是形体之美的化身。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jɒ] [tuː] ['bɒlz] [aɪz] [ɪf] [juːl] [vɒt] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
" **I'll give you two bull's eyes if you'll vote for me , " she said to William .**
" 患病的 给 你 二 公牛的 眼睛 如果 你会 投票 为了 我 , " 她 说 到 威廉 .
"如果你投票给我, 我就给你两个靶心,"她对威廉说。

" [tuː] ! " [sed] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" **Two ! " said William with scorn .**
" 二 ! " 说 威廉 和 轻蔑 .
"两个! "威廉轻蔑地说。

" [sɪks] , " [ʃiː; ʃɪ] ['bɑːgɪnd] .
" **Six , " she bargained .**
" 六 , " 她 讨价还价 .
"六,"她讨价还价道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jɒ][kæn; kən] [gɪv] [em 'iː][sɪks] ['bɒlz] [aɪz] [ɪf] [juː; jɒ][wɑːnt] .
" **All right , " he said , " you can give me six bull's eyes if you want .**
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 你 能 给 我 六 公牛的 眼睛 如果 你 想 .
"好吧,"他说, "如果你愿意, 你可以给我六个靶心。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][staːp][juː; jɒ]['gɪvɪn] - [em 'iː][sɪks] ['bɒlz] [aɪz] [ɪf] [juː; jɒ][wɑːnt] , [ɪz][ðer; ðər] ?
There's nothing to stop you givin ' me six bull's eyes if you want , is there ?
有 没有什么 到 停止 你 给予 - 我 六 公牛的 眼睛 如果 你 想 , 是 那里 ?
如果你想的话, 没有什么能阻止你打出六个靶心, 对吧?

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . " **Not that I know of . " " 不是 那 我 知道 的 . " 据我所知没有。**

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [ɪf] [aɪ] [gɪv]
" **But you'll have to promise to put down my name on the paper if I give**
" 但 你会 有 到 承诺 到 放 向下 我的 姓名 在 这 纸 如果 我 给
[juː; jɒ][sɪks] ['bɒlz] [aɪz] ,
you six bull's eyes ,
你 六 公牛的 眼睛 ,
"但是, 如果我能让你中六个靶心, 你就得答应我把我的名字写在纸上。"

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [sə'spɪʃəsli] .
" **she said suspiciously .**
" 她 说 可疑地 .
她狐疑地说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɪljəm] .
" **All right , " said William .**
" 全部 正确的 , " 说 威廉 .
"好吧,"威廉说。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzi] ['prɑːmɪs] [ðæt] .
" **I can easy promise that .**
" 我 能 简单的 承诺 那 .
我可以毫不犹豫地保证这一点。

" [ˌwerə'paːn] [ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði][sɪks] ['bɒlz] [aɪz] .
" **Whereupon she handed over the six bull's eyes .**
" 于是 她 递交 超过 这 六 公牛的 眼睛 .
于是她交出了六个靶心。

['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ˌregju'leɪʃn] [saɪz] ,
William returned one as being under regulation size ,
威廉 返回 一 作为 存在 在下面 规定 尺寸 ,
威廉退回了一件, 理由是尺寸不符合规定。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈfraʊnɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wʌn] .
and waited frowning till she replaced it by a larger one .
和 等待 皱眉 直到 她 替换 它 经过 一个 更大的 一 .

他皱着眉头等着，直到她换上一个更大的。

" [naʊ] , [juːv] [ˈprɑːmɪst] , " [sed] [ɪˈvændʒiliːn] [fɪʃ] .
" Now , you've promised , " said Evangeline Fish .
" 现在 , 你已经 承诺 , " 说 伊万杰琳 鱼 .

“现在，你已经答应了，”伊万杰琳·菲什说道。

" [ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [æn; ən] - [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
" They'll make you ill an ' die if you break your promise on them .
" 他们会 制作 你 患病的 一个 - 死 如果 你 休息 你的 承诺 在 他们 .

“如果你违背对他们的承诺，他们会让你生病甚至死亡。”

" [ˈwɪljəm] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [wɪð; wɪθ] [truː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈdres] .
" William kept his promise with true political address .
" 威廉 保留 他的 承诺 和 真的 政治的 地址 .

威廉用真诚的政治演说兑现了他的承诺。

[hiː; hi] [roʊt] " [ɪː] . [fɪʃ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] !
He wrote " E . Fish — I don't think !
他 写道 " E . 鱼 — 我 不 思考 !

他写道：“E. Fish——我不认为！

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvoʊtɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [voʊt] [wʌz; wəz] [dɪsˈkwɑːlɪfaɪd] .
" on his voting paper and his vote was disqualified .
" 在 他的 表决 纸 和 他的 投票 曾是 取消资格 .

“他的选票被作废，他的选票被取消了。”

[bʌt; bət] [ɪˈvændʒiliːn] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [meɪ] [kwiːn] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [məˈdʒɔːrəti] .
But Evangeline Fish was elected May Queen by an overwhelming majority .
但 伊万杰琳 鱼 曾是 当选 可能 女王 经过 一个 压倒 多数 .

但伊万杰琳·菲什以压倒性多数当选为五月女王。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrm][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [bluː] .
She was , after all , the beauty of the form and she always wore blue .
她 曾是 , 后 全部 , 这 美丽的 的 这 形式 和 她 总是 穿着 蓝色的 .

毕竟，她是美人，而且她总是穿蓝色衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪ] [kwiːn] .
And now she was to be May Queen .
和 现在 她 曾是 到 是 可能 女王 .

而现在，她将成为五月女王。

[hɜːr; hər] [preˈstiːʒ] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər][ˈevər] .
Her prestige was established for ever .
她 声望 曾是 已确立的 为了 曾经 .

她的声望从此永垂不朽。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒl] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ðɪ][ˈeldər][ˈgɜːlz] .
" Little angel , " murmured the elder girls .
" 小的 天使 , " 低声说道 这 长老 女孩们 .

“小天使，”年长的女孩们低声说道。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪz] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfeɪvəz] .
The small boys fought for her favours .
这 小的 男孩们 战斗 为了 她 恩惠 .

小男孩们争相讨好她。

[ˈwɪljəm] [brɪˈɡæən][tuː; tə][dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ɪnˈtensli] .
William began to dislike her intensely .
威廉 开始 到 不喜欢 她 强烈地 .

威廉开始非常讨厌她。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrɪŋlɪts] ,
Her voice , and her smile , and her ringlets ,
她 嗓音 , 和 她 微笑 , 和 她 环状物 ,
她的声音, 她的笑容, 还有她的卷发,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [dres] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [dʒɑːr] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .
and her blue dress began to jar upon his nerves .
和 她 蓝色的 裙子 开始 到 罐 之上 他的 神经 .
她那件蓝色连衣裙开始让他感到神经紧张。

[ænd; ənd] [wen] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [dʒɑːr] [ɑːn] [ˈwɪljəmz] [nəːvs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] .
And when anything began to jar on William's nerves something always happened .
和 什么时候 任何事物 开始 到 罐 在 威廉的 神经 某物 总是 发生 .
每当有什么事让威廉感到不快时, 总会发生一些事。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [bɛˈtiːn] [ˈfræŋklɪn] .
It was not till about a week later that he noticed Bettine Franklin .
它 曾是 不是 直到 关于 一个 星期 之后 那 他 注意到 贝蒂娜 富兰克林 .
大约一周后, 他才注意到贝蒂娜·富兰克林。

[bɛˈtiːn] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] .
Bettine was small and dark .
贝蒂娜 曾是 小的 和 黑暗的 .
贝蒂娜个子矮小, 皮肤黝黑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] " [ænˈdʒelɪk] " [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
There was nothing " angelic " about her .
那里 曾是 没有什么 " 天使般的 " 关于 她 .
她身上一点也不像“天使”。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈveɪɡli] [ɪn] [skuːl] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [lʊkt]
William had noticed her vaguely in school before and had hardly looked
威廉 有 注意到 她 依稀 在 学校 前 和 有 几乎 看起来
[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [pɜːrsəˈhæləti] .
upon her as a distinct personality .
之上 她 作为 一个 清楚的 性格 .
威廉以前在学校里就隐约注意到过她, 但几乎没有把她当成一个独立的人物来看待。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] [hiː; hi] [stəd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ]
But one recreation in the playground he stood leaning against the wall by
但 一 娱乐 在 这 操场 他 站立 倾斜 反对 这 墙 经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
但有一次在操场上玩耍时, 他独自一人靠在墙上。

[ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət] [ɪˈvændʒiliːn] [fɪʃ] .
scowling at Evangeline Fish .
皱眉 在 伊万杰琳 鱼 .
怒视着伊万杰琳·菲什。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ədˈmaɪərəz] ,
She was surrounded by a crowd of admirers ,
她 曾是 包围 经过 一个 人群 的 仰慕者 ,
她被一群仰慕者包围着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈprætɪŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈaːtlɪsli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænˈdʒelɪk] [vɔɪs] .
and was prattling to them artlessly in her angelic voice .
和 曾是 喋喋不休 到 他们 不经意地 在 她 天使般的 嗓音 .
她用天使般的声音, 天真无邪地跟他们絮絮叨叨地说着什么。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrest] [ɪn] [waɪt] [ˈmʌzliːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] .
" **I'm going to be dressed in white muslin with a blue sash .**
" 我是 去 到 是 穿着 在 白色的 细棉布 和 一个 蓝色的 窗扇 .
" 我将身穿白色薄纱裙，系一条蓝色腰带。"

[bluː] [ˈsuːts][em ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Blue suits me , you know .
蓝色的 西装 我 , 你 知道 .
蓝色很适合我，你知道的。

[aɪm][soʊ] [fer] .
I'm so fair .
我是 所以 公平的 .
我非常公正。

" [fiː; ji] [tɔːst] [bæk] [ə; eɪ] [ˈrɪŋlət] .
" **She tossed back a ringlet .**
" 她 抛掷 后退 一个 环状物 .
她甩了甩一缕卷发。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [dæns] [raʊnd]
" **One of you will have to hold my train and the rest must dance round**
" 一 的 你 将要 有 到 抓住 我的 火车 和 这 休息 必须 舞蹈 圆形的
[em ˈiː] .
me .
我 .
“你们当中必须有一个人帮我提着裙摆，其余的人要围着我跳舞。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] — " [fiː; ji] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]
I'm going to have a crown and — " She turned round in order to avoid the
我是 去 到 有 一个 王冠 和 — " 她 转向 圆形的 在 命令 到 避免 这
[ˈskaʊlɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
scowling gaze of William in the distance .
皱眉 目光 的 威廉 在 这 距离 .
“我要戴上王冠，然后——”她转过身，避开远处威廉怒气冲冲的目光。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [əˈhɔɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæd; həd]
William had discovered that his scowl annoyed her , and since then had
威廉 有 发现 那 他的 皱眉头 恼怒 她 , 和 自从 然后 有
[ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)] [rest] .
given it little rest .
给定 它 小的 休息 .
威廉发现自己的怒容惹恼了她，从那以后，他就很少再让这种表情消失。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - [kɜːrld]
But there was no satisfaction in scowling at the back of her well - curled
但 那里 曾是 不 满意 在 皱眉 在 这 后退 的 她 出色地 - 卷曲
[hed] ,
head ,
头 ,
但是，对着她那卷曲的后脑勺皱眉并不能让她感到满足。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [ænd; ənd][let] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈwɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] .
so he relaxed his scowl and let his gaze wander round the playground .
所以 他 轻松 他的 皱眉头 和 让 他的 目光 漫步 圆形的 这 操场 .
于是他放松了紧锁的眉头，目光在操场上四处游移。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn] [beˈtiːn] .
And it fell upon Bettine .
和 它 跌倒 之上 贝蒂娜 .
于是，它落在了贝蒂娜身上。

[bɛˈti:n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [i'vændʒili:n] [fɪ] .
Bettine was also standing by herself and gazing at Evangeline Fish .
贝蒂娜 曾是 还 常设 经过 她自己 和 凝视 在 伊万杰琳 鱼 .

贝蒂娜也独自站在那里，凝视着伊万杰琳·菲什。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['skaʊlɪŋ] .
But she was not scowling .
但 她 曾是 不是 皱眉 .

但她并没有皱眉。

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i'vændʒili:n] [fɪ] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)] ['envɪ] .
She was looking at Evangeline Fish with wistful envy .
她 曾是 寻找 在 伊万杰琳 鱼 和 怅惘 嫉妒 .

她带着羡慕和渴望的目光看着伊万杰琳·菲什。

[fɔ:r; fər] [i'vændʒili:n] [fɪ] [wʌz; wəz] " [æn'dʒelɪk] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ][wʌz; wəz]
For Evangeline Fish was " angelic " and a May Queen , and she was
为了 伊万杰琳 鱼 曾是 " 天使般的 " 和 一个 可能 女王 , 和 她 曾是
[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
neither of these things .
两者都不 的 这些 事物 .

伊万杰琳·菲什被誉为“天使”和五月女王，但她既不是天使也不是五月女王。

['wɪljəm] ['stroʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [lɒld] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
William strolled over and lolled against the wall next to her .
威廉 漫步 超过 和 懒散地 反对 这 墙 下一个 到 她 .

威廉踱步走过去，懒洋洋地靠在她旁边的墙上。

" - ['tʌʊ] !
" ' **Ullō !**
" - 乌洛 !

“你好！

" [hi; hi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **he said , without looking at her .**
" 他 说 , 没有 寻找 在 她 ,

他头也不抬地说：“

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zi(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [i'vændʒili:n]
for this change of position had brought him again within range of Evangeline
为了 这 改变 的 位置 有 带来 他 再次 之内 范围 的 伊万杰琳
[ˈfɪʃɪz] [aɪ] ,
Fish's eye ,
鱼的 眼睛 ,

因为这一位置的改变让他再次进入了伊万杰琳·菲什的视线范围。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['sɪmpli] [wʌn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [skaʊl] .
and he was once more simply one concentrated scowl .
和 他 曾是 一次 更多的 简单地 一 集中 皱眉头 .

他脸上又一次只剩下专注的怒容。

" - ['tʌʊ] , " ['mɜ:mɜ-d] [bɛˈti:n] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [pəˈlɑ:tlɪ] .
" ' **Ullō , " murmured Bettine shyly and politely .**
" - 乌洛 , " 低声说道 贝蒂娜 害羞地 和 礼貌地 .

“你好，”贝蒂娜害羞而礼貌地低声说道。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [pɪŋk] [rɑ:k] ? " [wʌz; wəz] ['wɪljəmz] [nekst] ['efərt] .
" **You like pink rock ? " was William's next effort .**
" 你 喜欢 粉色的 岩石 ? " 曾是 威廉的 下一个 努力 .

“你喜欢粉色摇滚吗？”威廉接着问道。

" [ʌm; əm] , " [sed] [bə'ti:n] , [ˈnɑ:diŋ] [ɪm'fætikli] .
" Um , " said Bettine , nodding emphatically .
" 嗯 , " 说 贝蒂娜 , 点头 强调地 .

“嗯,”贝蒂娜说着,用力地点了点头。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][nekst] [taɪm] [aɪ] [baɪ] [sʌm; səm] , " [sed] [ˈwɪljəm] [mju:'nɪfəsəntli] ,
" I'll give you some next time I buy some , " said William munificently ,
" 患病的 给 你 一些 下一个 时间 我 买 一些 , " 说 威廉 慷慨地 ,
" 下次我买东西的时候会给你一些,"威廉慷慨地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃənt] [bi:; bi] [ˈbaɪɪŋ] [ˈeni][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈbɪtərli] ,
" but I shan't be buying any for a long time , " he added bitterly ,
" 但 我 不会 是 购买 任何 为了 一个 长的 时间 , " 他 额外 苦涩地 ,
" 但我很长一段时间内都不会再买了,"他苦涩地补充道。

" - [kɔ:z] [æn; ən][oʊl] [bɔ:l] [slɪpt] [aʊt][maɪ][hændz][ɑ:n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ]
" - cause an ole ball slipped out my hands on to our dining - room window
" - 原因 一个 奥莱 球 滑倒了 出去 我的 双手 在 到 我们的 用餐 - 房间 窗户
[brɪfɔ:r] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [ˈjestərdeɪ] .
before I noticed it yesterday .
前 我 注意到 它 昨天 .

“因为昨天我没注意到,一个旧球就从我手里滑落到我们餐厅的窗户上了。”

" [ʃi:; ji][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ʌndər'stændɪŋli] .
" She nodded understandingly .
" 她 点头 理解地 .

她理解地点了点头。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] !
" I don't mind !
" 我 不 头脑 !

“我不介意!”

" [ʃi:; ji] [sed] [ˈswi:tli] .
" she said sweetly .
" 她 说 甜蜜地 .

她温柔地说。

" [aɪl] [laɪk] [ju:; jʊ][ʒu:; dʒu:s] - [æz; əz] [mʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈevər] [gɪv] [em ˈi:] [ˈeni] [ra:k] .
" I'll like you jus ' as much if you don't ever give me any rock .
" 患病的 喜欢 你 果汁 - 作为 很多 如果 你 不 曾经 给 我 任何 岩石 .
" 就算你从来不给我石头,我也会一样喜欢你。”

" [ˈwɪljəm] [blʌft] .
" William blushed .
" 威廉 脸红了 .

威廉脸红了。

" [aɪ] [-] [noʊ] [ju:; jʊ] [laɪkt] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I di'n't know you liked me , " he said .
" 我 不 知道 你 喜欢 我 , " 他 说 .

“我不知道你喜欢我,”他说。

" [aɪ][du:] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈfɜ:rvəntli] .
" I do , " she said fervently .
" 我 做 , " 她 说 热切地 .

“我愿意,”她热情地说。

" [aɪ] [laɪk] [jɔ:r; jər] [feɪs] [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" I like your face an ' I like the things you say .
" 我 喜欢 你的 脸 一个 - 我 喜欢 这 事物 你 说 .

“我喜欢你的长相,也喜欢你说的话。”

" [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [skaʊl] .
" **William had forgotten to scowl** .
" 威廉 有 被遗忘的 到 皱眉头 .

威廉忘记皱眉了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
He was one flaming mixture of embarrassment and delight .
他 曾是 一 炽盛 混合物 的 尴尬 和 喜 .

他当时的心情真是五味杂陈，既尴尬又欣喜。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [ˈmɑːrblz] , [ə; eɪ] [piːs]
He plunged his hands into his pockets and brought out two marbles , a piece
他 暴跌 他的 双手 进入 他的 口袋 和 带来 出去 二 弹珠 , 一个 片
[ʌv; əv] [kleɪ] ,
of clay ,
的 黏土 ,

他把手伸进口袋，掏出两颗弹珠和一块黏土。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [tɔɪ] [ɡʌn] .
and a broken toy gun .
和 一个 破碎的 玩具 枪 .

还有一把坏掉的玩具枪。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈrekləs] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
" **You can have 'em all , " he said in reckless generosity** .
" 你 能 有 - 呃 全部 , " 他 说 在 鲁莽 慷慨 .

“你们全都要了，”他慷慨得近乎鲁莽地说。

" [juː; jʊ] [kiːp] - [ɪm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [sed] [bɛˈtiːn] [ˈswiːtli] .
" **You keep 'em for me , " said Bettine sweetly** .
" 你 保持 - 呃 为了 我 , " 说 贝蒂娜 甜蜜地 .

“你帮我留着它们吧，”贝蒂娜温柔地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dæns] [nekst] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeɪpəʊl] [wen] [ˈiːvənˌdʒiːlɪnz] [kwiːn] .
" **I hope you dance next me at the Maypole when Evangeline's Queen** .
" 我 希望 你 舞蹈 下一个 我 在 这 五月柱 什么时候 伊万杰琳的 女王 .

“我希望在伊万杰琳成为女王的时候，你能在我身旁的五月柱旁与我共舞。”

[wəʊnt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈlʌvli] ?
Won't it be lovely ?
惯于 它 是 迷人的 ?

那该多好啊！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [said] .
" **and she sighed** .
" 和 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ˈlʌvli] ? " [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈwɪljəm] .
" **Lovely ? " exploded William** .
" 迷人的 ? " 爆炸了 威廉 .

“可爱？”威廉惊呼道。

" [hʌ] ! "
" **Huh !** "
" 嗯 ! "

“啊！ ”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [bɛˈtiːn] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Won't you like it ? " said Bettine wonderingly** .
" 惯于 你 喜欢 它 ? " 说 贝蒂娜 惊奇地 .

“你难道不喜欢吗？”贝蒂娜好奇地问道。

" [em 'i:] ! " [ɪk'splɒədɪd] ['wɪljəm] [ə'gen] .
" **Me ! " exploded William again .**
" 我 ！ " 爆炸了 威廉 再次 ；

“我！”威廉再次惊呼道。

" ['dænsɪŋ] - [raʊnd] [ə; eɪ][pʊəl] !
" **Dancin ' round a pole !**
" 跳舞 - 圆形的 一个 极 ！

“绕着钢管跳舞！”

[raʊnd] [ðæt] [oʊl][gɜ:rl] ? "
Round that ole girl ? "
圆形的 那 奥莱 女孩 ？ "

跟那老姑娘在一起？

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [soʊ] ['prɪti] . "
" **But she's so pretty . "**
" 但 她是 所以 漂亮的 ； "

“但她真的很漂亮。”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] , " [sed] ['wɪljəm] ['fɜ:rmli] , " [ʃi:; ʃɪ][ʒu:; dʒu:s] - ['ɪznt] .
" **No , she isn't , " said William firmly , " she jus ' isn't .**
" 不 , 她 不是 , " 说 威廉 牢牢 , " 她 果汁 - 不是 ；

“不，她不是，”威廉坚定地说，“她就是不是。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 ！

不多！

[aɪ] [dɑ:n] - [laɪk][hɜ:r; hær] - ['ʃaɪni] [her] [æŋ; ən] - [aɪ] [dɑ:n] - [laɪk][hɜ:r; hær] - [blu:] [kloʊðz] ,
I don ' like her narsy shiny hair an ' I don ' like her narsy blue clothes ,
我 大学教师 - 喜欢 她 - 闪亮的 头发 一个 - 我 大学教师 - 喜欢 她 - 蓝色的 衣服 ；

我不喜欢她那油腻腻的亮泽头发，也不喜欢她那油腻腻的蓝色衣服。

[æŋ; ən] - [aɪ] [dɑ:n] - [laɪk][hɜ:r; hær] - [feɪs] , [æŋ; ən] - [aɪ] [dɑ:n] - [laɪk][hɜ:r; hær] - [waɪt] [ʃu:z] ,
an ' I don ' like her narsy face , an ' I don ' like her narsy white shoes ,
一个 - 我 大学教师 - 喜欢 她 - 脸 , 一个 - 我 大学教师 - 喜欢 她 - 白色的 鞋 ；

我不喜欢她那张讨厌的脸，我也不喜欢她那双讨厌的白鞋。

[nɔ:r][hɜ:r; hær] - ['nekɪsɪz] , [nɔ:r][hɜ:r; hær] - ['skwi:ki] [vɔɪs] — —
nor her narsy necklaces , nor her narsy squeaky voice — —
也不 她 - 项链 , 也不 她 - 吱吱作响 嗓音 — —

既不是她那些俗气的项链，也不是她那俗气的尖嗓音——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 ；

他停顿了一下。

[bət'i:n] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
Bettine drew a deep breath .
贝蒂娜 画 一个 深的 气息 ；

贝蒂娜深吸了一口气。

" [goʊ][ɑ:n][sʌm; səm] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Go on some more , " she said .**
" 去 在 一些 更多的 , " 她 说 ；

“继续吧，”她说。

" [aɪ] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I like listening to you . "**
" 我 喜欢 聆听 到 你 ； "

“我喜欢听你说话。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ? " [sed] ['wɪljəm] .

" Do you like her ? " said William .

" 做 你 喜欢 她 ? " 说 威廉 .

“你喜欢她吗？”威廉问道。

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[ʃi:z] ['ɔ:f(ə)l] ['gri:di] .

She's awful greedy .

她是 可怕 贪婪的 .

她贪得无厌。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['gri:di] ? "

Did you know she was awful greedy ? "

做过 你 知道 她 曾是 可怕 贪婪的 ? "

你知道她贪得无厌吗？

" [aɪ][kæn; kən] [bli:v] [aɪ 'ti:], " [sed] ['wɪljəm] .

" I can b'lieve it , " said William .

" 我 能 相信 它 , " 说 威廉 .

“我相信，”威廉说。

" [aɪ][kæn; kən] [bli:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [wɑ:t,wʌt] [tʊ:ks] [ɪn] [ðæt] ['skwi:ki] [vɔɪs] . "

" I can b'lieve anything of anyone wot talks in that squeaky voice . "

" 我 能 相信 任何事物 的 任何人 什么 会谈 在 那 吱吱作响 嗓音 . "

“只要是那种尖细嗓音的人说的话，我都会相信。”

" [ʒu:dʒu:s] - [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:z] ['i:tɪn] - [kerks] — [ʃi:; ʃɪ][gʊʊz][ɑ:n] ['i:tɪn] - [ænd; ənd] ['i:tɪn] -

" Jus ' watch her when she's eatin ' cakes — she goes on eatin ' and eatin '

" 果汁 - 手表 她 什么时候 她是 吃 - 蛋糕 — 她 去 在 吃 - 和 吃 -

[ænd; ənd] ['i:tɪn] - . "

and eatin ' . "

和 吃 - . "

“你只要看看她吃蛋糕的样子——她就一直吃啊吃啊吃。”

" [ʃi:l] [bʌst] [æen; ən] - [daɪ][wʌn] [deɪ] [ðen] , " ['prɒfɪsaɪd] ['wɪljəm] ['sɔ:ləmlɪ] , " [æen; ən] - [aɪ] [ʃænt]

" She'll bust an ' die one day then , " prophesied William solemnly , " an ' I shan't

" 壳 摔碎 一个 - 死 一 天 然后 , " 预言 威廉 庄严地 , " 一个 - 我 不会

[bi:; bi] ['sɔ:ri] . "

be sorry . "

是 对不起 . "

“她总有一天会崩溃死去，”威廉严肃地预言道，“我不会感到遗憾的。”

" [bʌt; bət] [ʃi:l] [lʊk] ['evər][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wen] [ʃi:z] [ə; eɪ] [meɪ] [kwi:n] . "

" But she'll look ever so beautiful when she's a May Queen . "

" 但 壳 看 曾经 所以 美丽的 什么时候 她是 一个 可能 女王 . "

“但她当五月皇后时一定会非常漂亮。”

" [ju:d] [lʊk] ['naisər] , " [sed] ['wɪljəm] .

" You'd look nicer , " said William .

" 你会 看 更漂亮 , " 说 威廉 .

“你会看起来更漂亮，”威廉说。

- [smɔ:l] [peɪl] [feɪs] [fleɪmd] .

Bettine's small pale face flamed .

- 小的 苍白 脸 火焰 .

贝蒂娜苍白的小脸瞬间涨得通红。

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" **Oh no** , " **she said** .
" 哦 不 , " 她 说 .

“哦，不，”她说。

" [wʊd] [juː ʒʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː bi] [ə; eɪ] [meɪ] [kwiːn] ? " **Would you like to be a May Queen ?** "
" 会 你 喜欢 到 是 一个 可能 女王 ? "

你想当五月皇后吗？

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" **Oh , yes** , " **she said** .
" 哦 , 是的 , " 她 说 .

“哦，是的，”她说。

" [ʌm; əm] , " [sed] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtər] [ʌv; əv] [iˈvændʒiliːn] [fɪʃ] [baɪ] **Um** , " **said William** , **and returned to the discomfiture of Evangeline Fish by**
" 嗯 , " 说 威廉 , 和 返回 到 这 沮丧 的 伊万杰琳 鱼 经过
[hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [skaʊl] . **his steady concentrated scowl** .
他的 稳定的 集中 皱眉头 .

“嗯，”威廉说道，他那专注而严肃的表情又让伊万杰琳·菲什感到尴尬。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈiːtɪŋ] [keɪks] . **The next day he had the opportunity of watching her eating cakes** .
这 下一个 天 他 有 这 机会 的 观看 她 吃 蛋糕 .

第二天，他有机会看到她吃蛋糕。

[ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈklæsmeɪt] , **They met at the birthday party of a mutual classmate** ,
他们 遇见 在 这 生日 派对 的 一个 相互的 同学 ,

他们在一位共同同学的生日聚会上相识。

[ænd; ənd] [iˈvændʒiliːn] [fɪʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [keɪks] [wɪð; wɪθ] **and Evangeline Fish took her stand by the table and consumed cakes with**
和 伊万杰琳 鱼 采取 她 站立 经过 这 桌子 和 消耗 蛋糕 和
[ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊblɜː] [kɔːz] . **a perseverance and determination worthy of a nobler cause** .
一个 毅力 和 决心 值得 的 一个 更高贵 原因 .

伊万杰琳·菲什站在桌旁，以一种堪比更高尚事业的毅力和决心吃着蛋糕。

[ˈwɪljəm] [əˈkɔːd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n] . **William accorded her a certain grudging admiration** .
威廉 同意 她 一个 肯定 勉强地 钦佩 .

威廉对她抱有一种勉强的钦佩之情。

[nɔːt] [wʌns] [dɪd] [ʃiː ʃi] [ˈfɔːltər] [ɔːr] [feɪnt] . **Not once did she falter or faint** .
不是 一次 做过 她 犹豫不决或者 头晕的 .

她没有一次动摇，也没有晕倒。

[aɪst] [keɪks] , [kriːm] [keɪks] , **Iced cakes , cream cakes** ,
冰镇 蛋糕 , 奶油 蛋糕 ,

冰霜蛋糕，奶油蛋糕，

[ˈpeɪstrɪz] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] [ʃiː ʃi] [luːz] [hɜːr; hər] [ɪˈθɪəriəl] [ænˈdʒelɪk] **pastries melted away before her and never did she lose her ethereal angelic**
糕点 融化 离开 前 她 和 绝不 做过 她 失去 她 空灵的 天使般的
[əˈpɪrəns] . **appearance** .
外貌 .

糕点在她面前融化，而她却始终保持着空灵天使般的容貌。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ˈhoʊld][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [ˈiːvən,dʒiːlɪnz] [treɪn] .
It's a great honour to be asked to hold little Queen Evangeline's train .
它是 一个 伟大的 荣誉 到 是 问 到 抓住 小的 女王 伊万杰琳的 火车 .
能被邀请为小伊万杰琳女王提着裙摆，真是莫大的荣幸。

[aɪm] [ʃɒr] [juː; jə] [fiːl] [ˈveri] [praʊd] .
I'm sure you feel very proud .
我是 当然 你 感觉 非常 自豪的 .

我相信你感到非常自豪。

[juː; jə][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrtiər] . "
You must be her little courtier . "
你 必须 是 她 小的 朝臣 . "
你一定是她的小侍臣吧。

" [hʌ] ! " [sed] [ˈwɪljəm] , [trænsˈfɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdɛwəst] .
" Huh ! " said William , transferring his scowl to Miss Dewhurst .
" 嗯 ! " 说 威廉 , 转移 他的 皱眉头 到 错过 德赫斯特 .
“哼！”威廉说着，把怒容转向了德赫斯特小姐。

[iˈvændʒiliːn] [biːmd] .
Evangeline beamed .
伊万杰琳 光束 .

伊万杰琳容光焕发。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ˈwɪljəmz] [ædməˈreɪ(ə)n] .
She wanted William's admiration .
她 通缉 威廉的 钦佩 .

她渴望得到威廉的赞赏。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [sleɪv] .
William was the only boy in the form who was not her slave .
威廉 曾是 这 仅有的男生 在 这 形式 WHO 曾是 不是 她 奴隶 .
威廉是班上唯一一个不是她奴隶的男孩。

[ʃiː; ji] [smaɪld] [æt; ət] [ˈwɪljəm] [ˈswiːtli] .
She smiled at William sweetly .
她 微笑 在 威廉 甜蜜地 .

她温柔地对威廉笑了笑。

" [aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət][ˈhoʊldɪn] - [treɪnz] , " [sed] [ˈwɪljəm] .
" I'm not good at holdin ' trains , " said William .
" 我是 不是 好的 在 持有 - 火车 , " 说 威廉 .
“我不擅长控制火车，”威廉说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈhoʊldɪn] - [treɪnz] .
" I don't like holdin ' trains .
" 我 不 喜欢 持有 - 火车 .

我不喜欢耽误火车。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] - [baʊt] [ˈhoʊldɪn] - [treɪnz] .
I've never bin taught ' bout holdin ' trains .
我已经 绝不 垃圾桶 教授 - 回合 持有 - 火车 .

我从来没学过怎么控制火车。

[aɪ] [maɪt] [duː; ,aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] - [spɔɪl] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I might do it wrong on the day an ' spoil it all .
我 可能 做 它 错误的 在 这 天 一个 - 剧透 它 全部 .

我可能当天会做错事，把一切都搞砸了。

[aɪ] [ʌənt] [laɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈvɜːrtʃuəsli] .
I shan't like to spoil it all , " he added virtuously .
我 不会 喜欢 到 剧透 它 全部 , " 他 额外 有德行 .

“我不想破坏这一切，”他一本正经地补充道。

" [oʊ] , [wi:l] [hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv] ['præktɪsɪz] , " [sed] [mɪs] ['dɛwɜ-st] ['braɪtli] .
" **Oh , we'll have heaps of practices , " said Miss Dewhurst brightly .**
" 哦 , 出色地 有 堆积如山 的 实践 , " 说 错过 德赫斯特 明亮地 .
"哦, 我们会有很多练习机会的,"德赫斯特小姐兴高采烈地说。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [bɛ'ti:n] [prest] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['æp(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
As he was going Bettine pressed a small apple into his hand .
作为 他 曾是 去 贝蒂娜 按下 一个 小的 苹果 进入 他的 手 .
他临走时, 贝蒂娜把一个小苹果塞到他手里。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **A present for you , " she murmured .**
" 一个 展示 为了 你 , " 她 低声说道 .
"送给你礼物,"她低声说道。

" [aɪ] [seɪvd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['dɪnər] .
" **I saved it from my dinner .**
" 我 已保存 它 从 我的 晚餐 .
我从晚餐中把它保存了下来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
" **He was touched .**
" 他 曾是 感动 .
他很感动。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ædɪŋ] ['heɪstɪli] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
" **I'll give you somethin ' to - morrow , " he said , adding hastily , " if I can**
" 患病的 给 你 某物 - 到 - 明天 , " 他 说 , 添加 草草 , " 如果 我 能
[faɪnd] ['eniθɪŋ] - .
find anythin ' .
寻找 任何东西 - .
"明天我会给你点东西,"他说道, 然后又匆匆补充道, "如果我能找到的话。"

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] .
" **They stood in silence till he had finished his apple .**
" 他们 站立 在 沉默 直到 他 有 完成的 他的 苹果 .
他们静静地站着, 直到他吃完苹果。

" [aɪv] [left] [ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] [kɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] [pə'lɑɪtnəs] ,
" **I've left a lot on the core , " he said in a tone of unusual politeness ,**
" 我已经 左边 一个 很多 在 这 核 , " 他 说 在 一个 语气 的 异常 礼貌 ,
"我把很多东西都留在了核心部分,"他用一种异乎寻常的礼貌语气说道。

[hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] ? "
handing it to her , " would you like to finish it ? "
处理 它 到 她 , " 会 你 喜欢 到 结束 它 ? "
他把纸递给她, "你想把它完成吗? "

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **No , thank you .**
" 不 , 感谢 你 .
"不, 谢谢。"

[wɪljəm] , [ju:l] [lʊk] [soʊ][naɪs] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [treɪn] . "
William , you'll look so nice holding her train . "
威廉 , 你会 看 所以 好的 保持 她 火车 . "
威廉, 你帮她提着裙摆肯定很好看。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , [æn; ən] - [aɪ][bet][aɪ][wəʊnt] !
" **I don't want to , an ' I bet I won't !**
" 我 不 想 到 , 一个 - 我 赌注 我 惯于 !
"我不想, 而且我敢肯定我不会! "

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][kæən; kən][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] .

You don't know the things I can do , " he said darkly .
你 不 知道 这 事物 我 能 做 , " 他 说 黑暗 .

“你不知道我能做什么，”他阴沉地说。

" [oʊ] , ['wɪljəm] !

" Oh , William !

" 哦 , 威廉 !

“哦，威廉！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n] .

" she gasped in awe and admiration .

" 她 倒吸一口气 在 敬畏 和 钦佩 .

她惊叹不已，充满了敬畏和钦佩。

" [aɪd][hoʊld][jɔː; jər] [treɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] , " [hiː; hi] [ˌvɒləntiəd] .

" I'd hold your train if you was goin ' to be queen , " he volunteered .

" ID 抓住 你的 火车 如果 你 曾是 去 - 到 是 女王 , " 他 自愿 .

“如果你要当女王，我愿意帮你提着裙摆，”他自告奋勇地说。

" [aɪ] ['wɒdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [treɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrniːstli] .

" I wouldn't want you to hold my train , " she said earnestly .

" 我 不会 想 你 到 抓住 我的 火车 , " 她 说 切实 .

“我可不想让你拉住我的裙摆，”她认真地说。

" [aɪd] — [aɪd] — [aɪd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] . "

" I'd — I'd — I'd want you to be May King with me . "

" ID — ID — ID 想 你 到 是 可能 国王 和 我 . "

“我——我——我希望你能和我一起当五月王。”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪ] [kɪŋz] ? " [sed] ['wɪljəm] , [stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Why don't they have May Kings ? " said William , stung by this insult to his

为什么 不 他们 有 可能 国王 ? " 说 威廉 , 被蜇了 经过 这 侮辱 到 他的

[seks] .

sex .

性别 .

“为什么他们没有五月王？”威廉说道，他被这种对他性别的侮辱刺痛了。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [meɪ] [kɪŋ] ? "

" Why shouldn't there be a May King ? "

" 为什么 不应该 那里 是 一个 可能 国王 ? "

为什么不能有五月王呢？

" [aɪ] [spek] [ðeɪ] [duː] , ['riːəli] , ['oʊnli] [mɪs] ['dɛwəst] ['dʌznt] [noʊ] [ə'bʌt][,aɪ 'tiː] . "

" I speck they do , really , only p'raps Miss Dewhurst doesn't know abut it . "

" 我 斑点 他们 做 , 真的 , 仅有的 或许 错过 德赫斯特 不 知道 邻接 它 . "

“我猜他们确实有，只是德赫斯特小姐可能不知道而已。”

" [wel] , [,aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [sens] [nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪ] [kɪŋz] , [dʌz] [,aɪ 'tiː] ?

" Well , it doesn't seem sense not having May Kings , does it ?

" 出色地 , 它 不 似乎 感觉 不是 拥有 可能 国王 , 做 它 ?

“嗯，没有五月王节似乎不太合理，不是吗？”

[aɪ] - [maɪnd] ['biːn] - [meɪ] [kɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [meɪ] [kwiːn] .

I wun't mind bein ' May King if you was May Queen .

我 - 头脑 是 - 可能 国王 如果 你 曾是 可能 女王 .

如果你是五月皇后，我不介意当五月国王。

" [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['feɪljər] .
" **The rehearsal was , on the whole , a failure .**
" 这 排演 曾是 , 在 这 所有的 , 一个 失败 .
总的来说, 这次彩排失败了。

" ['wɪljəm] [braʊn] , [dəʊnt][hoʊld][ðə; ði] [treɪn] [soʊ] [haɪ] .
" **William Brown , don't hold the train so high .**
" 威廉 棕色的 , 不 抓住 这 火车 所以 高的 .
“威廉·布朗, 别把火车拉得那么高。”

[noʊ] , [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [loʊ] .
No , not quite so low .
不 , 不是 相当 所以 低的 .
不, 没那么低。

[dəʊnt][stænd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kwi:n] , ['wɪljəm] [braʊn] .
Don't stand so near the Queen , William Brown .
不 站立 所以 靠近 这 女王 , 威廉 棕色的 .
威廉·布朗, 别离女王那么近。

[noʊ] , [nɑ:t] [soʊ] [fa:r] [ə'weɪ] — [ju:l] [pʊl] [ðə; ði] [treɪn] [ɔ:f] .
No , not so far away — you'll pull the train off .
不 , 不是 所以 远的 离开 — 你会 拉 这 火车 离开 .
不, 没那么远——你会把火车拉下来。

[wɔ:k] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [wɔ:ks] , ['wɪljəm] [braʊn] , [dəʊnt][stænd] [stɪl] .
Walk when the Queen walks , William Brown , don't stand still .
走 什么时候 这 女王 散步 , 威廉 棕色的 , 不 站立 仍然 .
威廉·布朗, 女王走的时候你也走, 不要停滞不前。

[sɪŋ] [ʌp] , [pli:z] , [treɪn] ['berər] .
Sing up , please , train bearer .
唱歌 向上 , 请 , 火车 持有人 .
请唱首歌吧, 列车员。

[noʊ] , [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] .
No , not quite so loud .
不 , 不是 相当 所以 大声 .
不, 没那么吵。

[ðæts] ['defɪnɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [mə'loʊdiəs] .
That's deafening and not melodious .
那就是 震耳欲聋 和 不是 悦耳动听 .
那声音震耳欲聋, 一点也不悦耳。

" [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'ɡreɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪn] - ['berər] [tu:; tə] [ðæt]
" **In the end he was degraded from the position of train - bearer to that**
" 在 这 结尾 他 曾是 退化的 从 这 位置 的 火车 - 持有人 到 那
[ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nerɪ] " [sweɪn] .
of ordinary " swain .
的 普通的 " 斯温 .
“最终, 他从列车员降级为普通的侍从。”

" [ðə; ði] " [sweɪnz] " [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn] [sma:k] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['meɪdnz] " [ɪn] [prɪnt]
" **The " swains " were to be dressed in smocks and the " maidens " in print**
" 这 " 斯温斯 " 是 到 是 穿着 在 罩衫 和 这 " 少女们 " 在 打印
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,
“侍童们要穿罩衫, 侍女们要穿印花连衣裙。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['meɪpəʊl] [dæns] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [pə'fɔ:rmɪd] [raʊnd] [i'vændʒili:n] [fɪ] ,
and the Maypole dance was to be performed round Evangeline Fish ,
和 这 五月柱 舞蹈 曾是 到 是 执行 圆形的 伊万杰琳 鱼 ;
五月柱舞将在伊万杰琳·菲什周围表演。

[hu:] [wʌz; wəz][tu; tə][stænd][ɪn] ['kwi:nli] [ə'taɪər][baɪ][ðə; ði][pəʊl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
who was to stand in queenly attire by the pole in the middle .
WHO 曾是 到 站立 在 女王般的 服装 经过 这 极 在 这 中间 ;
她将身着华丽的服饰，站在中间的柱子旁。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
All the village was to be invited .
全部 这 村庄 曾是 到 是 受邀 ;
全村人都要被邀请。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [ə'pɑ:n] [bɛ'ti:n] , [wʌns] [mɔ:r] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli]
At the end of the rehearsal William came upon Bettine , once more gazing wistfully
在 这 结尾 的 这 排演 威廉 来了 之上 贝蒂娜 ; 一次 更多的 凝视 怅然地
[æt; ət] [i'vændʒili:n] [fɪ] ,
at Evangeline Fish ,
在 伊万杰琳 鱼 ;
排练结束时，威廉遇到了贝蒂娜，她又一次深情地望着伊万杰琳·菲什。

[hu:] [wʌz; wəz] [kəʊ'ketɪŋ] ([wɪð; wɪθ] ['meni] [tɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['rɪŋlɪts]) [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊd]
who was coquetting (with many tosses of the fair ringlets) before a crowd
WHO 曾是 卖弄风情 (和 许多 抛掷 的 这 公平的 环状物) 前 一个 人群
[ʌv; əv][əd'maɪərəz] .
of admirers .
的 仰慕者 ;
她对着一群仰慕者卖弄风情（甩动着她漂亮的卷发）。

" [ɪznt] [aɪ 'ti:] ['lʌvli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tə][bi; bi] [meɪ] [kwi:n] ? " [sed] [bɛ'ti:n] .
" **Isn't it lovely for her to be May Queen ?** " **said Bettine** .
" 不是 它 迷人的 为了 她 到 是 可能 女王 ? " 说 贝蒂娜 ;
“她能当五月皇后，真是太好了！”贝蒂娜说道。
" [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][wʌn] , " [sed] ['wɪljəm] .
" **She's a rotten one** , " **said William** .
" 她是 一个 烂 一 , " 说 威廉 ;
“她真是个坏女人，”威廉说。

" [aɪm][ˈdʒɑ:li][glæd] [aɪv] [nɑ:t][tu; tə][hoʊld][ʌp][hɜ:r; hər][ˈrɑ:t(ə)n][oʊl] [treɪn] [æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n][tu; tə][hɜ:r; hər]
" **I'm jolly glad I've not to hold up her rotten ole train an ' listen to her**
" 我是 快乐的 高兴的 我已经 不是 到 抓住 向上 她 烂 奥莱 火车 一个 - 听 到 她
- ['skwi:ki] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] - [kloʊz] [tu; tə] ,
narsy squeaky voice singin ' close to ,
- 吱吱作响 嗓音 唱歌 - 关闭 到 ;
“我真高兴不用拦着她那辆破旧的火车，也不用听她那刺耳的尖嗓子在旁边唱歌了，

[æn; ən] - [aɪl] [ɡɪv] [ju; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
an ' I'll give you a present to - morrow .
一个 - 患病的 给 你 一个 展示 到 - 明天 ;
明天我会送你一份礼物。

" [hi; hi][dɪd] .
" **He did** .
" 他 做过 ;
“他做到了。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] ['sentɪpi:d] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
He found a centipede in the garden and pressed it into her hand on the
他 成立 一个 蜈 在 这 花园 和 按下 它 进入 她 手 在 这
[wei] [tu:; tə] [sku:l] .
way to school .
方式 到 学校 .

他在花园里发现了一只蜈蚣，在上学的路上把它塞进了她的手里。

" [ðeə(r)] ['dʒɑ:li] - - , " [hi:; hi] [sed] .
" They're jolly int'restin ' , " he said .
" 它们是 快乐的 - - , " 他 说 .

“它们非常有趣,”他说。

" [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ə; ei] [mætʃ] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [meɪk] [hoʊlz][fɔ:r; fər][ɪts] [breθ] [ænd; ənd] ['ɪtl] [lɪv; laɪv]
" Put it in a match - box and make holes for its breath and it'll live
" 放 它 在 一个 匹配 - 盒子 和 制作 孔 为了 它是 气息 和 它将 居住
[ˈevər][soʊ] [lɔ:n] .
ever so long .
曾经 所以 长的 .

“把它放在火柴盒里，戳几个孔让它呼吸，它就能活很久。”

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [baɪt][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][aɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
It won't bite you if you hold it the right way .
它 惯于 咬 你 如果 你 抓住 它 这 正确的 方式 .

只要你拿得正确，它就不会咬你。

" [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; fi] [lʌvd] ['wɪljəm] [fi:; fi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][ə; ei] ['ʌdər] .
" And because she loved William she took it without even a shudder .
" 和 因为 她 喜爱 威廉 她 采取 它 没有 甚至 一个 不寒而栗 .

“因为她爱威廉，所以她默默承受了这一切，甚至连一丝颤抖都没有。”

[i'vændʒili:n] [fi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pər'su:] ['wɪljəm] .
Evangeline Fish began to pursue William .
伊万杰琳 鱼 开始 到 追求 威廉 .

伊万杰琳·菲什开始追求威廉。

[fi:; fi] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] [tu:; tə] [beɪ'ti:n] .
She grudged him bitterly to Bettine .
她 心怀怨恨 他 苦涩地 到 贝蒂娜 .

她对贝蒂娜怀恨在心，怨恨他。

[fi:; fi] [ˌpɪru:'etɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ][skaɪ] - [blu:] ['gɑ:rmənts] , [fi:; fi] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['rɪŋlɪts]
She pirouetted near him in her sky - blue garments , she tossed her ringlets
她 旋转 靠近 他 在 她 天空 - 蓝色的 服装 , 她 抛掷 她 环状物
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

她身着天蓝色长袍，在他身边翩翩起舞，卷发在他周围飞舞。

[fi:; fi]['əʊgəld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [blu:] [aɪz] .
She ogled him with her pale blue eyes .
她 盯着看 他 和 她 苍白 蓝色的 眼睛 .

她用她那双浅蓝色的眼睛盯着他看。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [sku:l] [ˈaʊərz] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [dri:md] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
And in the long school hours during which he dreamed at his desk ,
和 在 这 长的 学校 小时 期间 哪个 他 梦见 在 他的 桌子 ,
在漫长的上课时间里，他常常在书桌前做梦。

[ɒ:r] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [waɪl] ['haɪli] - [peɪd] [ɪn'strʌktər] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðer; ðər]
or played games with his friends , while highly - paid instructors poured forth their
或者 玩 游戏 和 他的 朋友们 , 尽管 高度 - 有薪酬的 教师 倾倒 前进 他们的
[ˈwɪzdəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,
wisdom for his benefit ,
智慧 为了 他的 益处 ,
或者和朋友们一起玩游戏, 而高薪的老师们则倾囊相授, 让他受益匪浅。

[ˈwɪljəm] [ɪˈvɑ:lvd] [ə; eɪ][plæn] .
William evolved a plan .
威廉 进化 一个 计划 .
威廉制定了一个计划。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [laɪk] [moʊst][plænz] , [,aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd]['kæpɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd][noʊ]
Unfortunately , like most plans , it required capital , and William had no
很遗憾 , 喜欢 最多 计划 , 它 必需的 首都 , 和 威廉 有 不
['kæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

不幸的是, 像大多数计划一样, 它需要资金, 而威廉没有资金。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['wɪljəmz] ['eldər] ['brʌðər] ['rɑ:bərt] [wʊd] [sə'plɑɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [wɪ'dəʊt]
Occasionally William's elder brother Robert would supply a few shillings without
偶尔 威廉的 长老 兄弟 罗伯特 会 供应 一个 很少 先令 没有
[ɪnkən'vi:niənt] ['kwestʃənz] ,
inconvenient questions ,
不方便 问题 ,
偶尔, 威廉的哥哥罗伯特会毫不费力地提供几个先令。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔ:ɪŋ] ['wɪljəmz] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
but it happened that Robert was ignoring William's existence at that time .
但 它 发生 那 罗伯特 曾是 忽略 威廉的 存在 在 那 时间 .
但当时罗伯特却对威廉的存在视而不见。

[fɔ:r; fər] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] ([nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]) [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ,
For Robert had (not for the first time) discovered his Ideal ,
为了 罗伯特 有 (不是 为了 这 第一的 时间) 发现 他的 理想的 ,
因为罗伯特（并非第一次）找到了他的理想,

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wi:k] .
and the Ideal had been asked to lunch the previous week .
和 这 理想的 有 到过 问 到 午餐 这 以前的 星期 .
而理想餐厅上周就被邀请共进午餐。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] [meɪd] ['wɪljəmz] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)] .
For days before Robert had made William's life miserable .
为了 天 前 罗伯特 有 制成 威廉的 生活 悲惨的 .
在此之前的几天里, 罗伯特让威廉的生活苦不堪言。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['wɪljəmz] [ʌn'brʌft] [her] [ænd; ənd] [ʌn'mæniˌkjʊəd] [hændz] , [ænd; ənd]
He had objected to William's unbrushed hair and unmanicured hands , and
他 有 反对 到 威廉的 未刷过的 头发 和 未经修饰 双手 , 和
[ʌn'taɪdi][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['hæbɪts] .
untidy person , and noisy habits .
凌乱 人 , 和 嘈杂 习惯 .
他曾对威廉蓬乱的头发、不修边幅的双手、邋遢的外表和吵闹的习惯表示不满。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bɪtərlɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs]
He had bitterly demanded what She would think on being asked to a house
他 有 苦涩地 要求 什么 她 会 思考 在 存在 问 到 一个 房子
[wer] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [mi:t] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz] ['wɪljəm] ;
where she might meet such an individual as William ;
在哪里 她 可能 见面 这样的 一个 个人 作为 威廉 ;

他愤愤不平地质问她，如果被邀请到一所可能会见到威廉这样的人的房子里，她会作何感想；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['wɪljəm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʊ:t] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd]
he had insisted that William should be taught habits of cleanliness and
他 有 坚持 那 威廉 应该 是 教授 习惯 的 清洁 和
[ˈsaɪləns] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ;
silence before She came ;
沉默 前 她 来了 ;

他坚持要在她到来之前教会威廉养成清洁和安静的习惯；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ˈdɑ:rkli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['wɪljəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər]
he had hinted darkly that a man who had William for a brother
他 有 暗示 黑暗 那 一个 男人 WHO 有 威廉 为了 一个 兄弟
[wʌz; wəz] [ˈhæmpərd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [əˈferz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
was hampered considerably in his love affairs because She would think it was
曾是 受阻 相当 在 他的 爱 事务 因为 她 会 思考 它 曾是
[ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfæməli] [wer] [ˈeniwʌŋ] [laɪk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] .
a queer kind of family where anyone like William was allowed to grow up .
一个 酷儿 种类 的 家庭 在哪里 任何人 喜欢 威廉 曾是 允许 到 生长 向上 .

他曾阴阳怪气地暗示，一个男人如果有个叫威廉的哥哥，他的恋爱生活就会受到很大的阻碍，因为她会认为这是一个古怪的家庭，允许像威廉这样的人长大。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɜ:rvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:rvər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kʊk] .
He had reserved some of his fervour for the cook .
他 有 预订的 一些 的 他的 热情 为了 这 厨师 .
他把一部分热情留给了厨师。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpra:pər] [lʌnt] — [nɑ:t] [stju:z] [ænd; ənd] [stʌf] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] —
She must have a proper lunch — not stews and stuff they often had —
她 必须 有 一个 恰当的 午餐 — 不是 炖菜 和 东西 他们 经常 有 —
[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [θri:] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃi:z] [strɔ:z] .
there must be three vegetables and there must be cheese straws .
那里 必须 是 三 蔬菜 和 那里 必须 是 奶酪 吸管 .

她必须吃顿像样的午餐——不能吃他们常吃的炖菜之类的东西——午餐里必须有三种蔬菜，还必须有奶酪条。

[kʊk] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] ['betər] [tʃi:z] [strɔ:z] .
Cook must learn to make better cheese straws .
厨师 必须 学习 到 制作 更好的 奶酪 吸管 .
厨师必须学会制作更好的奶酪条。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈswɑ:ləʊd] [ɪn'sʌltz] [fɔ:r; fər] [θri:] [hoʊl] [deɪz] , [plænd] [ˈvendʒəns] .
And William , having swallowed insults for three whole days , planned vengeance .
和 威廉 , 拥有 吞咽 侮辱 为了 三 所有的 天 , 计划 复仇 .
威廉忍了整整三天侮辱他人，开始计划报复。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] ['wɪljəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [ɔ:r] ['kæɪɪd] [aʊt] .
It was a vengeance which only William could have planned or carried out .
它 曾是 一个 复仇 哪个 仅有的 威廉 可以 有 计划 或者 携带 出去 .
这是只有威廉才能策划和实施的复仇行动。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ˈwɪljəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒʌst] [brɪʃɔːr] [lʌnt] [wen] [ðə; ði] [miːl]
For only William could have seized a moment just before lunch when the meal
为了 仅有的 威廉 可以 有 查获 一个 片刻 只是 前 午餐 什么时候 这 一顿饭
[wʌz; wəz] [dɪft] [ʌp][ænd; ənd] [kʊk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði]
was dished up and cook happened to be out of the kitchen to carry the
曾是 盘 向上 和 厨师 发生 到 是 出去 的 这 厨房 到 携带 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kʊəl] [ˈselər] [ænd; ənd] [kənˈsiːl] [ðəm; ðəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][best]
principal dishes down to the coal cellar and conceal them beneath the best
主要的 菜肴 向下 到 这 煤炭 地窖 和 隐藏 他们 下面 这 最好的
[nʌts] .
nuts .
坚果 .

只有威廉才能在午餐前，趁着饭菜上桌、厨师恰好不在厨房的时候，抓住机会把主菜端到煤窖里，藏在最好的坚果下面。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər] .

It is well to draw a veil over the next half - hour .
它 是出色地 到 画 一个 面纱 超过 这 下一个 一半 - 小时 .

最好对接下来的半小时保持沉默。

[bəʊθ] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

Both William and the meal had vanished .
两个都 威廉 和 这 一顿饭 有 消失了 .

威廉和那顿饭都消失了。

[ˈrɔːbərt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [əˈpiːld] [ˈveɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevəns] .

Robert tore his hair and appealed vainly to the heavens .
罗伯特 撕裂 他的 头发 和 上诉 徒劳地 到 这 天 .

罗伯特撕扯着头发，徒劳地向上天祈祷。

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈdɑːrkli][æt; ət][ˈsuːɪsaɪd] .

He hinted darkly at suicide .
他 暗示 黑暗 在 自杀 .

他语气阴沉地暗示了自杀倾向。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][kʊəld] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə][æn; ən][aɪˈdiːəl] ?

For what is cold tongue and coffee to offer to an Ideal ?
为了 什么 是 寒冷的 舌头 和 咖啡 到 提供 到 一个 理想的 ?

冰冷的舌头和咖啡能为理想提供什么呢？

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪn][ɪts] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]

The meal was discovered during the afternoon in its resting - place and given
这 一顿饭 曾是 发现 期间 这 下午 在 它是 休息 - 地方 和 给定

[tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [ˈmʌŋɡrəl] ,

to William's mongrel ,
到 威廉的 杂种狗 ,

这顿饭是在下午被发现的，当时它还躺在原处，于是就喂给了威廉的杂种狗。

[ˈdʒʌmb(ə)l] , [huː] [krept] [əˈbaʊt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˈægəni] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈdʒestʃən] .

Jumble , who crept about during the next few days in agonies of indigestion .
杂乱 , WHO 悄悄地爬 关于 期间 这 下一个 很少 天 在 痛苦 的 消化不良 .

接下来的几天里，Jumble 饱受消化不良的折磨，步履蹒跚。

[ˈrɔːbərt][hæd; həd] [ˈbɪtərli] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [waɪ] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈspɔɪlɪŋ]

Robert had bitterly demanded of William why he went about the world spoiling
罗伯特 有 苦涩地 要求 的 威廉 为什么 他 去 关于 这 世界 破坏

[ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈruɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] .

people's lives and ruining their happiness .
人们的 生活 和 毁坏 他们的 幸福 .

罗伯特曾义愤填膺地质问威廉，他为什么要到处破坏别人的生活，毁掉别人的幸福。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪmˈplaɪd][ðæt][wen][ˈwɪljəm][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][lʌv][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had implied that when William met with the One and Only Love of his
他 有 暗示 那 什么时候 威廉 遇见 和 这 一 和 仅有的 爱 的 他的
[laɪf][hi:; hi][ni:d][lʊk][fɔ:; fər][noʊ][help][ɔ:r][əˈsɪstəns][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]([ˈrɑ:bərt]) ,
Life he need look for no help or assistance from him (Robert) ,
生活 他 需要 看 为了 不 帮助 或者 协助 从 他 (罗伯特) ,
他暗示说, 当威廉遇到他一生挚爱时, 他不需要向他 (罗伯特) 寻求任何帮助或援助。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi]([ˈwɪljəm]) [hæd; həd][dæft][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][hɪz; ɪz]([ˈrɑ:bə-ts]) [kʌp][ʌv; əv]
because he (William) had dashed to the ground his (Robert's) cup of
因为 他 (威廉) 有 虚线 到 这 地面 他的 (罗伯特的) 杯子 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
因为他 (威廉) 把 (罗伯特的) 幸福之杯摔在了地上,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈhi:d][ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][met][ˈeniwʌn][brɪˈfɔ:r][laɪk][mɪs][ˈlɑ:ɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevər][wʊd]
because he'd never in his life met anyone before like Miss Laing , and never would
因为 他会 绝不 在 他的 生活 遇见 任何人 前 喜欢 错过 莱恩 , 和 绝不 会
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
因为他一生中从未遇到过像莱恩小姐这样的人, 以后也不会再遇到了。

[ænd; ənd][hi:; hi]([ˈwɪljəm]) [hæd; həd][ˈsɪmpli][kənˈdemd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈloʊnli][ænd; ənd]
and he (William) had simply condemned him to a lonely and
和 他 (威廉) 有 简单地 谴责 他 到 一个 孤独 和
[ˈmɪzrəb(ə)l][oʊld][eɪdʒ] ,
miserable old age ,
悲惨的 老的 年龄 ,
他 (威廉) 简直就是把他送上了孤独悲惨的晚年。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈhu:d][wɑ:nt][tu:; tə][ˈmæri][ˈeniwʌn][ðæt][æskt][ðem; ðəm][tu:; tə][lʌntʃ][ænd; ənd][ðen]
because who'd want to marry anyone that asked them to lunch and then
因为 谁会 想 到 结婚 任何人 那 问 他们 到 午餐 和 然后
[geɪv][ðem; ðəm][ˈkɔ:fi][ænd; ənd][kəʊld][tʌŋ] ,
gave them coffee and cold tongue ,
给予 他们 咖啡 和 寒冷的 舌头 ,
谁会想嫁给一个邀请自己吃午饭, 结果却只给自己一杯咖啡, 还冷冰冰地吐着舌头的人呢?

[ænd; ənd][ˈhi:d][ˈnevər][wɑ:nt][tu:; tə][ˈmæri][ˈeniwʌn][els] ,
and he'd never want to marry anyone else ,
和 他会 绝不 想 到 结婚 任何人 别的 ,
他绝不会想娶别人,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][lʌv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
because it was the One and Only Love of his Life ,
因为 它 曾是 这 一 和 仅有的 爱 的 他的 生活 ,
因为那是他一生挚爱。

[ænd; ənd][hi:; hi][hoʊpt][hi:; hi]([ˈwɪljəm]) [wʊd][ˈri:əlaɪz] , [wen][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ɪˈnʌf][tu:; tə]
and he hoped he (William) would realise , when he was old enough to
和 他 希望 他 (威廉) 会 意识到 , 什么时候 他 曾是 老的 足够的 到
[ˈri:əlaɪz] ,
realise ,
意识到 ,
他希望威廉长大后能够明白这一点。

[wʌt] [aɪˈti:] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][jɜ; jər][laɪf] [spɔɪlt] [ænd; ənd][jɜ; jər] [ˈhæpɪnəs] [ˈru:ɪnd] [ɔ:l] [θru:]
what it meant to have your life spoilt and your happiness ruined all through
什么 它 意思是 到 有 你的 生活 被宠坏了 和 你的 幸福 毁坏 全部 通过
[ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
coffee and tongue ,
咖啡 和 舌头 ,

咖啡和舌头毁掉你的生活，毁掉你的幸福，这意味着什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈsʌmwʌn] [ju:d] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə] [əˈgen] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
because someone you'd never speak to again had hidden the lunch .
因为 某人 你会 绝不 说话 到 再次 有 隐 这 午餐 .

因为某个你以后再也不会联系的人把午餐藏了起来。

[wens] [aɪˈti:] [keɪm] [ðæt] [ˈwɪljəm] , [ˈɑ:ptɪmɪst] [ðʊv] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Whence it came that William , optimist though he was ,
何处 它 来了 那 威廉 , 乐天派 尽管 他 曾是 ,

因此，尽管威廉是个乐观主义者，

[felt] [ðæt] [ˈeni] [əˈpi:l] [tu:; tə][ˈrɑ:bərt][fɔ:r; fər] [fʌndz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˌɑ:pərˈtu:n] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st]
felt that any appeal to Robert for funds would be inopportune , to say the least
毛毡 那 任何 上诉 到 罗伯特 为了 资金 会 是 不合时宜 , 到 说 这 至少
[ʌv; əv][aɪˈti:] .
of it .
的 它 .

我觉得向罗伯特请求资助是非常不合时宜的，说得委婉点也是如此。

[bʌt; bət] [ˈpra:vɪdəns] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈwɪljəmz] [saɪd][fɔ:r; fər][wʌnz] .
But Providence was on William's side for once .
但 普罗维登斯 曾是 在 威廉的 边 为了 一次 .

但这一次，老天爷站在了威廉这边。

[æn; ən][oʊld][ˈʌŋk(ə)] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈwɪljəm] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] .
An old uncle came to tea and gave William five shillings .
一个 老的 叔叔 来了 到 茶 和 给予 威廉 五 先令 .

一位老叔叔来喝茶，给了威廉五先令。

" [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmeɪpəʊl] , [aɪ] [hɪr] ?
" **Going to dance at a Maypole , I hear ?**
" 去 到 舞蹈 在 一个 五月柱 , 我 听到 ?

“听说你要去五月柱旁跳舞？”

" [hi:; hi] [ˈtʃʌkld] .
" **he chuckled** .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈwɪljəm] [sed] .
" **P'raps , " was all William said** .
" 或许 , " 曾是 全部 威廉 说 .

“或许吧，”威廉只说了这么一句。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmi:knəs] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] [deɪ]
His family were relieved by his meekness with regard to the May Day
他的 家庭 是 松了口气 经过 他的 谦逊 和 看待 到 这 可能 天
[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 .

他的家人对他在五一节庆典上的温顺态度感到欣慰。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪljəm] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ʌp][ænd; ənd] [pərˈfɔːrɪŋ]
Sometimes William made such a foolish fuss about being dressed up and performing
有时 威廉 制成 这样的 一个 愚蠢 大惊小怪 关于 存在 穿着 向上 和 表演
[ɪn] [ˈpʌblɪk] .
in public .
在 民众 。

威廉有时对盛装打扮和在公共场合表演大惊小怪。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [ɪts] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] ,
" You know, dear, " said his mother, " it's a dear old festival ,
" 你 知道 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 , " 它是 一个 亲爱的 老的 节日 ,
"你知道吗, 亲爱的,"他母亲说, "这是一个古老的节日, 很可爱。"

[ænd; ənd] [kwɪt] [æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and quite an honour to take part in it ,
和 相当 一个 荣誉 到 拿 部分 在 它 ,
能够参与其中, 我深感荣幸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːk] [ɪz] [kwɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈmænli] [ˈɡɑːrmənt] . "
and a smock is quite a nice manly garment . "
和 一个 罩衫 是 相当 一个 好的 男子气概 服装 . "
而且, 罩衫也是一种很不错的男士服装。

" [jes] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈwɪljəm] .
" Yes, Mother, " said William .
" 是的 , 母亲 , " 说 威廉 .
"是的, 母亲,"威廉说。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [meɪ] [deɪ] .
The day was fine — a real May Day .
这 天 曾是 美好的 — 一个 真实的 可能 天 .
那天天气很好——真是个名副其实的五一劳动节。

[ðə; ði] [ˈmeɪpəʊl] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] ,
The Maypole was fixed up in the field near the school ,
这 五月柱 曾是 固定的 向上 在 这 场地 靠近 这 学校 ,
五月柱被竖立在学校附近的田野里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pərˈfɔːrmərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] .
and the little performers were to change in the schoolroom .
和 这 小的 表演者 是 到 改变 在 这 教室 .
小演员们要在教室里换衣服。

[ˈwɪljəm] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈpeɪpər][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][steɪdʒ] [ˈprɑːpərtɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
William went out with his brown paper parcel of stage properties under his arm
威廉 去 出去 和 他的 棕色的 纸 包裹 的 阶段 特性 在下面 他的 手臂
[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [iˈvændʒiliːn] [fɪʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and stood gazing up the road by which Evangeline Fish must come to the
和 站立 凝视 向上 这 路 经过 哪个 伊万杰琳 鱼 必须 来 到 这
[skuːl] .
school .
学校 。

威廉腋下夹着用棕色纸包着的舞台道具走了出去, 站在那里凝望着伊万杰琳·菲什上学要经过的那条路。

[fɔːr; fər] [iˈvændʒiliːn] [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
For Evangeline Fish would have to pass his gate .
为了 伊万杰琳 鱼 会 有 到 经过 他的 门 .
因为伊万杰琳·菲什必须通过他的大门。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [ˈreɪdiənt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Soon he saw her , her pale blue radiant in the sun .
很快 他 锯 她 , 她 苍白 蓝色的 辐射状 在 这 太阳 .
很快他就看到了她, 她那双浅蓝色的眼睛在阳光下闪闪发光。

" - ['ɒləʊ] !
" ' **Ullo !**
" - 乌洛 ！

“你好！

" [hi:; hi] ['gri:tɪd] [hə:r; hər] .
" **he greeted her** .
" 他 问候 她 .

他向她问好。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpəd] .
She simpered .
她 谄媚地 .

她谄媚地笑了笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] .
She had won him at last .
她 有 韩元 他 在 最后的 .

她最终赢得了他的心。

" [weɪtɪn] - [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['wɪljəm] ?
" **Waitin ' to walk to the school with me , William ?**
" 等待 - 到 走 到 这 学校 和 我 , 威廉 ?

“威廉，你愿意和我一起去学校吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[hi:; hi] [sti:l] ['lɔɪtəd] .
He still loitered .
他 仍然 徘徊 .

他仍然徘徊不去。

" [jʊə(r)] ['ɔ:f(ə)l] ['ɜ:rlɪ] . "
" **You're awful early** . "
" 你是 可怕 早期的 . "

“你来得太早了。”

" [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Am I ?**
" 是 我 ?

是吗？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] .
I thought I was late .
我 想法 我 曾是 晚的 .

我以为我迟到了。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .
I meant to be late .
我 意思是 到 是 晚的 .

我故意迟到的。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['ɜ:rlɪ] .
I don't want to be too early .
我 不 想 到 是 也 早期的 .

我不想太早到。

[aɪm][ðə; ði][məʊst] - ['pɔ:rtənt]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I'm the most ' portant person , and I want to walk in after the others ,
我是 这 最多 - 重要 人 , , 和 我 想 到 走 在 后 这 其他的 ,

我是最重要的人，我想在其他人之后入场。

[ðen] [ðeɪl] [ɔ:l] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
then they'll all look at me .
然后 他们会 全部 看 在 我 .

然后他们都会看着我。

" [fi:; ji] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['taɪtli] - [rɔ:t] [kə:lz] .
" She tossed her tightly - wrought curls .
" 她 抛掷 她 紧紧 - 锻 卷发 .

她甩了甩精心打理的卷发。

" [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][oʊl] [fed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['wɪljəm] .
" Come into our ole shed a minute , " said William .
" 来 进入 我们的 奥莱 棚 一个 分钟 , " 说 威廉 .

“请到我们这间旧棚子里来一分钟，”威廉说道。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I've got a present for you .
" 我已经 得到 一个 展示 为了 你 .

我给你准备了一份礼物。

" [fi:; ji] [blʌʃt] [ænd; ənd]['əʊgəld] .
" She blushed and ogled .
" 她 脸红了 和 盯着看 .

她脸红了，目不转睛地盯着他看。

" [oʊ] , ['wɪljəm] !
" Oh , William !
" 哦 , 威廉 !

“哦，威廉！”

" [fi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [wɒd] - [fed] .
" she said , and followed him into the wood - shed .
" 她 说 , 和 随后 他 进入 这 木头 - 棚 .

她说完，便跟着他进了柴房。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t] , " [sed] ['wɪljəm] .
" Have a lot , " said William .
" 有 一个 很多 , " 说 威廉 .

“有很多，”威廉说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" They're all for you .
" 它们是 全部 为了 你 .

“它们都是给你的。”

[goʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

[i:t] - [ɪm] [ɔ:l] .
Eat ' em all .
吃 - 呃 全部 .

全部吃掉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [i:t] [æn; ən] - [i:t] [æn; ən] - [i:t] .

You can eat an ' eat an ' eat .
你 能 吃 一个 - 吃 一个 - 吃 .

你可以一直吃，一直吃，一直吃。

" [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪk'spendɪd] .

" His uncle's five shillings had been well expended .
" 他的 叔叔的 五 先令 有 到过 出色地 已支出 .

“他叔叔的五先令花得值。”

[ˈrouz; 'raʊz][ʌv; əv] [keɪks] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [fed] , ['peɪstrɪz] , [ænd; ənd] [ˈʊgər] [keɪks] , [ænd; ənd] [aɪst]

Rows of cakes lay round the shed , pastries , and sugar cakes , and iced
行 的 蛋糕 躺 圆形的 这 棚 , 糕点 , 和 糖 蛋糕 , 和 冰镇

[keɪks] , [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [keɪks] .

cakes , and currant cakes .
蛋糕 , 和 黑醋栗 蛋糕 .

棚子周围摆放着一排排蛋糕，有糕点、糖霜蛋糕、糖衣蛋糕和葡萄干蛋糕。

" [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t] , " [sed] ['wɪljəm] .

" Have a lot , " said William .
" 有 一个 很多 , " 说 威廉 .

“有很多,”威廉说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" They're all for you .
" 它们是 全部 为了 你 .

“它们都是给你的。”

[goʊ][ɑ:n] !

Go on !
去 在 !

继续！

[i:t] - [ɪm] [ɔ:l] .

Eat ' em all .
吃 - 呃 全部 .

全部吃掉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [i:t] [æn; ən] - [i:t] [æn; ən] - [i:t] .

You can eat an ' eat an ' eat .
你 能 吃 一个 - 吃 一个 - 吃 .

你可以一直吃，一直吃，一直吃。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][æn; ən] - [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [brɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "

There's lots an ' lots of time and they can't begin without you , can they ? "
有 很多 一个 - 很多 的 时间 和 他们 不能 开始 没有 你 , 能 他们 ? "

时间还很充裕，没有你他们怎么开始呢？

" [oʊ] , ['wɪljəm] !

" Oh , William !
" 哦 , 威廉 !

“哦，威廉！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [gləʊtɪd] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .

She gloated over them .
她 沾沾自喜 超过 他们 .

她对他们幸灾乐祸。

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ] ? "

" **Oh , may I ?** "

" 哦 , 可能 我 ? "

“哦，我可以吗？”

" [ðeəz; ðəz] [hi:ps] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] ['wɪljəm] .

" **There's heaps of time ,** " **said William .**

" 有 堆积如山 的 时间 , " 说 威廉 .

“时间还很充裕，”威廉说。

" [goʊ][ɑ:n] !

" **Go on !**

" 去 在 !

“继续！”

[i:t] [ðem; ðəm] [ɔ:l] !

Eat them all !

吃 他们 全部 !

全部吃掉！

" [hɜ:r; hər] ['gri:di] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

" **Her greedy little eyes seemed to stand out of her head .**

" 她 贪婪的 小的 眼睛 似乎 到 站立 出去 的 她 头 .

她那双贪婪的小眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

" ['əu'əu] !

" **Oo !**

" oo !

“哦！”

" [fi:; ji] [sed] [ɪn] ['ræptʃər] .

" **she said in rapture .**

" 她 说 在 狂喜 .

她欣喜若狂地说。

[fi:; ji][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] ,

She sat down on the floor and began to eat ,

她 卫星 向下 在 这 地面 和 开始 到 吃 ,

她坐在地板上开始吃东西。

[lɔ:st] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪsɪŋ][ænd; ənd] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['peɪstri] .

lost to everything but icing and currants and pastry .

丢失的 到 一切 但 糖霜 和 醋栗 和 糕点 .

除了糖霜、葡萄干和糕点之外，其他一切都黯然失色。

['wɪljəm] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ,

William made for the door , then he paused , gazed wistfully at the feast ,

威廉 制成 为了 这 门 , 然后 他 暂停 , 凝视 怅然地 在 这 盛宴 ,

[stept] [bæk] ,

stepped back ,

步 后退 ,

威廉走向门口，然后停了下来，怅然地望着盛宴，又退后了一步。

[ænd; ənd] , [græbɪŋ] [ə; eɪ] [kri:m] [bʌn] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [krept] ['kwaiətli] [ə'weɪ] .

and , grabbing a cream bun in each hand , crept quietly away .

和 , 抓取 一个 奶油 包子 在 每个 手 , 悄悄地爬 悄悄 离开 .

然后，她一手拿着一个奶油面包，悄悄地溜走了。

[bɛ'ti:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [prɪnt] [fra:k] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

Bettine in her print frock was at the door of the school .

贝蒂娜 在 她 打印 连衣裙 曾是 在 这 门 的 这 学校 .

贝蒂娜穿着印花连衣裙站在学校门口。

" [ˈhʌːrɪ] [ʌp] !
" **Hurry up** !
" 匆忙 向上 !

“赶快！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
" **she said anxiously** .
" 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
" **You're going to be late** .
" 你是 去 到 是 晚的 .

你会迟到的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] .
The others are all out .
这 其他的 是 全部 出去 .

其他人都出局了。

[ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
They're waiting to begin .
它们是 等待 到 开始 .

他们正等待开始。

[mɪs] [dɛwɜːsts] [aʊt] [ðer; ðər] .
Miss Dewhurst's out there .
错过 德赫斯特 出去 那里 .

德赫斯特小姐就在那里。

[ðeə(r)] [ɔːl] [kʌm] [bʌt; bət][juː; jʊ][æŋ; ən] - [ðə; ði] [kwiːn] .
They're all come but you an ' the Queen .
它们是 全部 来 但 你 一个 - 这 女王 .

除了你和女王，其他人都来了。

[aɪ] [sterd] - [kɔːz] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I stayed ' cause you asked me to stay to help you .
我 入住 - 原因 你 问 我 到 停留 到 帮助 你 .

我留下来是因为你让我留下来帮你。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He came in and shut the door** .
" 他 来了 在 和 关闭 这 门 .

他进来后把门关上了。

" [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [meɪ] [kwiːn] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **You're goin ' to be May Queen** , " **he announced firmly** .
" 你是 去 - 到 是 可能 女王 , " 他 宣布 牢牢 .

“你将成为五月皇后，”他坚定地宣布。

" [em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Me ? " she said in amazement** .
" 我 ? " 她 说 在 惊愕 .

“我？”她惊讶地说道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

[æŋ; ən] - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .
An ' I'm goin ' to be King .
一个 - 我是 去 - 到 是 国王 .

我将成为国王。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜːr; wər][ˈsɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] .

" His own preparations were simpler .
" 他的 自己的 准备工作 是 更简单 .

“他自己的准备工作就简单多了。”

[hiː; hi] [tard] [ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [hæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt]
He tied a red sash that he had taken off his sister's hat over his right
他 系 一个 红色的 窗扇 那 他 有 已采取 离开 他的 姐妹 帽子 超过 他的 正确的

[ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɑːk] .
shoulder and under his left arm on the top of his smock .
肩膀 和 在下面 他的 左边 手臂 在 这 顶部 的 他的 罩衫 .

他把从姐姐帽子上取下的红色腰带系在右肩上，左臂下，搭在罩衫的领口上。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [wʌns] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] - [bʌs] [kənˈdʌktərz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [set]
Someone had once given him a small ' bus conductor's cap with a toy set
某人 有 一次 给定 他 一个 小的 - 公共汽车 指挥家的 帽 和 一个 玩具 放

[ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈklɪpəz] .
of tickets and clippers .
的 门票 和 剪子 .

曾经有人送给他一顶小小的“公交车售票员帽子”，还有一套玩具车票和剪线钳。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kæp] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [piːk] [ˈoʊvər] [wʌn] [aɪ] .
He placed the cap upon his head with its peak over one eye .
他 放置 这 帽 之上 他的 头 和 它是 顶峰 超过 一 眼睛 .

他把帽子戴在头上，帽檐遮住了一只眼睛。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [əˈfɪ(ə)l] [ˈhedʒɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] .
It was the only official headgear he had been able to procure .
它 曾是 这 仅有的 官方的 帽子 他 有 到过 有能力的 到 采购 .

这是他唯一能弄到的官方头盔。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kɔːrk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɔːləmli] [druː]
Then he took a piece of burnt cork from his parcel and solemnly drew
然后 他 采取 一个 片 的 烧焦的 软木 从 他的 包裹 和 庄严地 画

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lɪp] .
a fierce and military moustache upon his cheek and lip .
一个 凶猛的 和 军队 胡子 之上 他的 脸颊 和 唇 .

然后他从包裹里拿出一块烧焦的软木，郑重其事地在脸颊和嘴唇上画了一个凶悍的军人胡须。

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪˈætrɪklz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːrkt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
To William no kind of theatricals was complete without a corked moustache .
到 威廉 不 种类 的 戏剧 曾是 完全的 没有 一个 软木塞 胡子 .

在威廉看来，任何戏剧表演，如果没有粘着软木塞的胡子，都是不完整的。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [bɛˈtiːn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪpəʊl] .
Then he took Bettine by the hand and led her out to the Maypole .
然后 他 采取 贝蒂娜 经过 这 手 和 引领 她 出去 到 这 五月柱 .

然后他牵着贝蒂娜的手，领着她走到五月柱那里。

[ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] .
The dancers were all waiting holding the ribbons .
这 舞者 是 全部 等待 保持 这 丝带 .

舞者们都手持彩带等候着。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [əˈsembld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ]
The audience was assembled and a murmur of conversation was rising
这 观众 曾是 组装 和 一个 低语 的 对话 曾是 上升

[frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

观众席上聚集了许多人，人群中响起一阵低声交谈。

[aɪˈti:] [ˈsi:st] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [beɪˈti:n] [əˈpɪrd] .
It ceased abruptly as William and Bettine appeared .
它 停止 突然 作为 威廉 和 贝蒂娜 出现 :

威廉和贝蒂娜出现后，一切戛然而止。

[ˈwɪljəmz] [ˈfa:ðər] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
William's father, mother and sister were in the front row .
威廉的 父亲 , 母亲 和 姐姐 是 在 这 正面 排 :

威廉的父亲、母亲和妹妹坐在前排。

[ˈra:bərt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] .
Robert was not there .
罗伯特 曾是 不是 那里 :

罗伯特当时不在场。

[ˈra:bərt] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
Robert had declined to come to anything in which that little wretch was to perform .
罗伯特 有 拒绝 到 来 到 任何事物 在 哪个 那 小的 可怜虫 曾是 到 履行 :

罗伯特拒绝参加任何有那个小混蛋表演的活动。

[ˈhi:d] [ˈdʒɔ:li] [wel] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [tu:; tə] [læst] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] , [θæŋk] [ju:; jʊ]
He'd jolly well had enough of that little wretch to last his lifetime, thank you .
他会 快乐的 出色地 有 足够的 的 那 小的 可怜虫 到 最后的 他的 寿命 , 感谢 你
[ˈveri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 :

他这辈子都不想再跟那个小家伙有任何瓜葛了，谢谢。

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [beɪˈti:n] [stept] [ˈsɑ:ləmlɪ] [hænd] [ɪn] [hænd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplætfɔ:rm] [wɪtʃ]
William and Bettine stepped solemnly hand in hand upon the little platform which
威廉 和 贝蒂娜 步 庄严地 手 在 手 之上 这 小的 平台 哪个
[hænd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪ] [kwi:n] .
had been provided for the May Queen .
有 到过 假如 为了 这 可能 女王 :

威廉和贝蒂娜手牵着手，庄严地走上了为五月女王准备的小平台。

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [beɪˈti:n] [stept] [ˈsɑ:ləmlɪ] [hænd] [ɪn] [hænd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplætfɔ:rm] [wɪtʃ]
William and Bettine stepped solemnly hand in hand upon the little platform which
威廉 和 贝蒂娜 步 庄严地 手 在 手 之上 这 小的 平台 哪个
[hænd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪ] [kwi:n] .
had been provided for the May Queen .
有 到过 假如 为了 这 可能 女王 :

威廉和贝蒂娜手牵着手，庄严地走上了为五月女王准备的小平台。

[mɪs] [ˈdewɜ:st] ,
Miss Dewhurst ,
错过 德赫斯特 ,

德赫斯特小姐

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [ˈæmɪkəbli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈperənts] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [smɔ:l]
who was chatting amicably to the parents till the last of her small
WHO 曾是 聊天 友好地 到 这 父母 直到 这 最后的 的 她 小的
[pərˈfɔ:rməz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] ,
performers should appear ,
表演者 应该 出现 ,

她一直和家长们友好地聊天，直到最后一个小演员出场为止。

[si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] , [wið; wiθ] [maʊθ] [ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] .
seemed suddenly turned to stone , with mouth gaping and eyes wide .
似乎 突然 转向 到 石头 , 和 嘴 张开的 和 眼睛 宽的 .

仿佛突然变成了石头，嘴巴张开，眼睛睁得大大的。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfɪdlər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] , [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [streɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The old fiddler , who was rather short - sighted , struck up the strains , and the
这 老的 小提琴手 , WHO 曾是 相当 短的 - 目击者 , 击 向上 这 菌株 , 和 这
[ˈdɑ:nsəz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [dæns] .
dancers began to dance .
舞者 开始 到 舞蹈 .

那位近视的老提琴手拉起了琴，舞者们便开始跳舞。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [rɪˈlækst] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [si:n] .
The audience relaxed , leaning back in their chairs to enjoy the scene .
这 观众 轻松 , 倾斜 后退 在 他们的 椅子 到 享受 这 场景 .

观众们放松下来，靠在椅背上欣赏这番景象。

[mɪs] [ˈdewɜ:st] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈfroz(ə)n] .
Miss Dewhurst was still frozen .
错过 德赫斯特 曾是 仍然 冷冻 .

德赫斯特小姐仍然冻僵着。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈkɑ:ments] .
There were murmured comments .
那里 是 低声说道 评论 .

周围响起低声议论。

" [haʊ] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɔɪ] [ðer; ðər] !
" **How curious to have that boy there !**
" 如何 好奇的 到 有 那 男生 那里 !

“真奇怪，居然有个男孩在那里！”

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈtendənt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
A sort of attendant , I suppose . "
一个 种类 的 服务员 , 我 认为 . "

我想，大概算是某种侍从吧。

" [jes] , [pərˈhæps] [ˈhi:z] [ˈsʌmθɪŋ] [æləˈɡɔ:rɪkl] .
" **Yes , perhaps he's something allegorical .**
" 是的 , 也许 他是 某物 寓言式的 .

“是的，也许他是一个寓言人物。”

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpædʒənt] .
A sort of pageant .
一个 种类 的 盛会 .

一种盛大的游行。

[ɡʊd] [lʌk] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
Good Luck or something .
好的 运气 或者 某物 .

祝你好运之类的。

[ɪts] [nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ɪksˈpektɪd] , [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] . "
It's not quite the sort of thing I expected , I must admit . "
它是 不是 相当 这 种类 的 事物 我 预期的 , 我 必须 承认 . "

说实话，这跟我预想的有点不一样。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [dres] ?
" **What do you think of the Queen's dress ?**
" 什么 做 你 思考 的 这 女王大学 裙子 ?

你觉得女王的裙子怎么样？

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [mɪs] ['dɛwɜ:st] [hæd; həd] ['betər] [teɪst] .
I always thought Miss Dewhurst had better taste .
我 总是 想法 错过 德赫斯特 有 更好的 品尝 :

我一直觉得德赫斯特小姐的品味更好。

[ˈræðər] ['tɔ:dri] , [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] . "
Rather tawdry , I call it ."
相当 庸俗的 , 我 称呼 它 :

我觉得这挺俗气的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌstæf; mə'stæf][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" **I think the moustache is a mistake .**
" 我 思考 这 胡子 是 一个 错误 :

我认为留胡子是个错误。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [kwɑ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
It gives quite a common look to the whole thing .
它 给予 相当 一个 常见的 看 到 这 所有的 事物 :

它使整个事物看起来相当普通。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] ['hi:z] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ?
I wonder who he's meant to be ?
我 想知道 WHO 他是 意思是 到 是 ?

我想知道他到底扮演的是谁？

[pæn] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ʌn'sɜ:rtɪnli] .
Pan , do you think ? " uncertainly .
平底锅 , 做 你 思考 ? " 不确定性 :

潘，你觉得呢？“不确定地。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['peɪgən] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['meɪtrən] , ['hɔ:rɪfaɪd] .
" **Oh , no , nothing so pagan , I hope , " said an elderly matron , horrified .**
" 哦 , 不 , 没有什么 所以 异教徒 , 我 希望 , " 说 一个 老年 护士长 , 惊恐万分 :

“哦，不，希望不是什么异教的东西，”一位老妇人惊恐地说。

" ['hi:z] [ðæt] [braʊn] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **He's that Brown boy , you know .**
" 他是 那 棕色的 男生 , 你 知道 :

“他就是那个布朗家的男孩，你知道的。”

[ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['hi:z] [ɪn] .
There always seems to be something queer about anything he's in .
那里 总是 似乎 到 是 某物 酷儿 关于 任何事物 他是在 :

他参与的任何事情似乎总有种怪异的感觉。

[aɪv] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n] .
I've noticed it often .
我已经 注意到 它 经常 :

我经常注意到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] ['hi:z] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['krɪstjən] [ðæn; ðən][pæn] ,
But I hope he's meant to be something more Christian than Pan ,
但 我 希望 他是 意思是 到 是 某物 更多的 基督教 比 平底锅 ,

但我希望他的象征意义更接近基督教，而不是潘神。

[ðoʊ] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['dɑ:rkli] .
though one never knows in these days , " she added darkly .
尽管 一 绝不 知道 在 这些 天 , " 她 额外 黑暗 :

“不过，如今世事难料，”她阴沉地补充道。

['wɪljəmz] ['sɪstər] [hæd; həd] ['rekəg.naɪzd] [hɜ:r; hər] [pə'zeɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ɪn] ['æŋgər] .
William's sister had recognised her possessions , and was gasping in anger .
威廉的 姐姐 有 已确认 她 财产 , 和 曾是 喘息 在 愤怒 :

威廉的妹妹认出了自己的财物，气得倒吸了一口凉气。

[ˈwɪljəmz] [ˈfɑːðər] , [ˈhuː] [ˈnuː] [ˈwɪljəm] , [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [sɑːrˈdaːnɪkli] .
William's father , who knew William , was smiling sardonically .
威廉的 父亲 , WHO 知道 威廉 , 曾是 微笑 讽刺地 .

威廉的父亲认识威廉，他脸上带着一丝嘲讽的笑容。

[ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpraʊdli] .
William's mother was smiling proudly .
威廉的 母亲 曾是 微笑 自豪地 .

威廉的母亲脸上洋溢着自豪的笑容。

" [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈwɪljəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **You're always running down William , " she said to the world in general ,**
" 你是 总是 跑步 向下 威廉 , " 她 说 到 这 世界 在 一般的 ,
“你们总是贬低威廉，”她对全世界说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **but look at him now .**
" 但 看 在 他 现在 .

但看看他现在。

[ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] .
He's got a very important part , and he said nothing about it at home .
他是 得到 一个 非常 重要的 部分 , 和 他 说 没有什么 关于 它 在 家 .

他扮演了一个非常重要的角色，但他在家里对此只字未提。

[aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd] [ˈmaːdɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I call it very nice and modest of him .
我 称呼 它 非常 好的 和 谦虚的 的 他 .

我觉得他这种做法非常友善谦逊。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
And what a dear little girl .
和 什么 一个 亲爱的 小的 女孩 .

多么可爱的小女孩啊。

" [beɪˈtiːn] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəmz] [hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Bettine , standing on the platform with William's hand holding hers and the**
" 贝蒂娜 , 常设 在 这 平台 和 威廉的 手 保持 她的 和 这
[ˈmeɪpəʊl] [ˈdɑːnsəz] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Maypole dancers dancing round her ,
五月柱 舞者 跳舞 圆形的 她 ,

“贝蒂娜站在台上，威廉牵着她的手，五月柱舞者们在她周围翩翩起舞，

[wʌz; wəz] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
was radiant with pride and happiness .
曾是 辐射状 和 自豪 和 幸福 .

他脸上洋溢着自豪和喜悦。

[ænd; ənd] [ɪˈvændʒɪliːn] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [fed] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈkɜːrənt] [keɪk] .
And Evangeline Fish in the wood - shed was just beginning the last currant cake .
和 伊万杰琳 鱼 在 这 木头 - 棚 曾是 只是 开始 这 最后的 黑醋栗 蛋糕 .

而柴房里的伊万杰琳·菲什正开始制作最后一个葡萄干蛋糕。

[aɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [rɪˈvendʒ]
The Revenge
这 复仇

复仇

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

William was a scout .
威廉 曾是 一个 侦察 。

威廉是一名童子军。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

The fact was well known .
这 事实 曾是 出色地 已知 。

这件事众所周知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [hoʊm] [hu:] [dɪd][na:t] [noʊ]

There was no one within a five - mile radius of William's home who did not know
那里 曾是 不 一 之内 一个 五 - 英里 半径 的 威廉的 家 WHO 做过 不是 知道

[,aɪ ˈti:] .

it .
它 。

在威廉家方圆五英里内，没有人不知道这件事。

[ˈsensətɪv] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [fled] [ˈʃudərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [wen] [ˈwɪljəm]

Sensitive old ladies had fled shuddering from their front windows when William
敏感的 老的 女士们 有 逃亡 颤抖 从 他们的 正面 视窗 什么时候 威廉

[ˈmɑ:tft] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ˈsɪŋɪŋ] ([ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] [ˈju:fəməɪzəm]) [hɪz; ɪz] [skaʊt] [ˈsɒŋz] [ɪn]

marched down the street singing (the word is a euphemism) his scout songs in
行军 向下 这 街道 歌唱 (这 单词 是 一个 委婉语) 他的 侦察 歌曲 在

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [vɔɪs] .

his strong young voice .
他的 强的 年轻的 嗓音 。

当威廉用他年轻有力的嗓音唱着童子军歌曲（这是一种委婉的说法）沿着街道行进时，一些敏感的老太太吓得从前窗瑟瑟发抖地逃了出来。

[ˈkjʊəriəs] [smelz] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wer] [ˈwɪljəm] [pərˈfɔ:rmɪd]

Curious smells emanated from the depth of the garden where William performed
好奇的 气味 散发 从 这 深度 的 这 花园 在哪里 威廉 执行

[ˈmɪˈstɪəriəs] [ˈkʌlɪnerɪ] [ˌɑ:pɜːˈeɪfənz] .

mysterious culinary operations .
神秘 烹饪 运营 。

花园深处飘出奇特的香味，威廉在那里进行着神秘的烹饪活动。

[wʌn] [oʊld][ˈleɪdi] [hu:z] [kæt][hæd; həd] [ˈdɪsəˌpɪrd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ][ˈdaʊər] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn]

One old lady whose cat had disappeared looked at William with dour suspicion in
一 老的 女士 谁 猫 有 消失 看起来 在 威廉 和 阴沉 怀疑 在

[hɜ:ɹ; həɹ] [aɪ] [wenˈevər] [hi:; hi] [pæst] .

her eye whenever he passed .
她 眼睛 每当 他 通过了 。

一位猫走失的老太太，每次威廉经过时，都会用阴沉怀疑的眼神看着他。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][kæt][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtər][dɪd][na:t] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][hɑ:ˈstɪləti]

Even the return of her cat a few weeks later did not remove the hostility
甚至 这 返回 的 她 猫 一个 很少 周 之后 做过 不是 消除 这 敌意

[frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [geɪz] [wenˈevər] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][rest][əˈpɑ:n] [ˈwɪljəm] .

from her gaze whenever it happened to rest upon William .
从 她 目光 每当 它 发生 到 休息 之上 威廉 。

即使几周后她的猫回来了，每当她看向威廉时，眼中流露出的敌意也丝毫未减。

[ˈwɪljəmz] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]

William's family had welcomed the suggestion of William's becoming a
威廉的 家庭 有 欢迎 这 建议 的 威廉的 成为 一个

[skaʊt] .

scout .
侦察 。

威廉的家人很欢迎威廉成为童子军的提议。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
" **It will keep him out of mischief , " they had said .**
" 它 将要 保持 他 出去 的 恶作剧 , " 他们 有 说 :
"这样能让他不惹麻烦,"他们曾这样说过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊˈtɔːriəsli] [ɑːptɪˈmɪstɪk] [wer] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
They were notoriously optimistic where William was concerned .
他们 是 臭名昭著 乐观的 在哪里 威廉 曾是 担心的 :
他们对威廉的态度向来乐观。

[ˈwɪljəmz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] .
William's elder brother only was doubtful .
威廉的 长老 兄弟 仅有的 曾是 疑 :
只有威廉的哥哥对此表示怀疑。

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈwɪljəm] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]
" **You know what William is , " he said , and in that dark saying much was**
" 你 知道 什么 威廉 是 , " 他 说 , 和 在 那 黑暗的 说 很多 曾是
[kənˈteɪnd] .
contained .
包含 :
"你知道威廉是什么样的人,"他说, 这句意味深长的话语中蕴含着许多深意。

[θɪŋz] [went] [ˈferli] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
Things went fairly smoothly for some time .
事物 去 相当 顺利 为了 一些 时间 :
事情一度进展得相当顺利。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skaʊts] - [lɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈderli] [diːd] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ɪts] [moʊst] [ˈlɪtərəl] [sens] .
He took the scouts ' law of a daily deed of kindness in its most literal sense .
他 采取 这 侦察兵 - 法律 的 一个 日常的 契据 的 仁慈 在 它是 最多 文字 感觉 :
他以最字面的方式理解了童子军“每日行善”的守则。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [wʌn] ([ænd; ənd] [wʌn] [ˈoʊnli]) [diːd] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ə; eɪ] [deɪ] .
He was to do one (and one only) deed of kindness a day .
他 曾是 到 做 一 (和 一 仅有的) 契据 的 仁慈 一个 天 :
他每天只能做一件（且只能做一件）善事。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [fɔːrst] [kəmˈpliːt] [stˈreɪndʒəz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
There were times when he forced complete strangers , much to their
那里 是 时代 什么时候 他 强制 完全的 陌生人 , 很多 到 他们的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment .
尴尬 ,
有时他会强迫完全陌生的人, 令他们非常尴尬。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [riˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
to be the unwilling recipients of his deed of kindness .
到 是 这 不情愿 收件人 的 他的 契据 的 仁慈 :
成为他善举的不情愿的接受者。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈeni] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [help] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] : " [noʊ]
There were times when he answered any demand for help with a cold : " No
那里 是 时代 什么时候 他 回答 任何 要求 为了 帮助 和 一个 寒冷的 : " 不
,
:
,
有时, 当有人请求帮助时, 他会冷淡地回应: “不,

[aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've done it to - day .
我已经 完毕 它 到 - 天 :
我今天已经完成了。

" [hi:; hi] [rɪ'si:vð] [wið; wiθ] [seɪnt] - [laɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]
" **He received with saint - like patience the eloquence of his elder sister when she**
" 他 已收到 和 圣 - 喜欢 耐心 这 口才 的 他的 长老 姐姐 什么时候 她
[faʊnd] [hɜ: r; hə(r)] [saɪk] [ska:rf] [taɪd] ['ɪntu:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [nɑ:ts] .
found her silk scarf tied into innumerable knots .
成立 她 丝绸 围巾 系 进入 无数 绳结 .

“他以圣人般的耐心接受了姐姐的责备，当时姐姐发现自己的丝巾打了无数个结。

" [wel] , [ðeə(r)] ['dʒɑ:li] [gʊd] [nɑ:ts] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .

" **Well , they're jolly good knots , " was all he said .**
" 出色地 , 它们是 快乐的 好的 绳结 , " 曾是 全部 他 说 .

“嗯，这些结打得真不错，”他只说了这么一句。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

He had been looking forward to the holidays for a long time .
他 有 到过 寻找 向前 到 这 假期 为了 一个 长的 时间 .

他期待假期已经很久了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] " [gʊʊ] ['ʌndə(r)] ['kænvəs] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] .

He was to " go under canvas " at the end of the first week .
他 曾是 到 " 去 在下面 帆布 " 在 这 结尾 的 这 第一的 星期 .

第一周结束时，他就要“入营休息”了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [brɪ'gæn] ['bædli] .

The first day of the holidays began badly .
这 第一的 天 的 这 假期 开始 糟糕 .

假期的第一天开局不利。

['wɪljəmz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['wɪljəm] ,

William's father had been disturbed by William ,
威廉的 父亲 有 到过 不安 经过 威廉 ,

威廉的父亲一直对威廉感到不安。

[hu:z] [ru:m] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'blʌv] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

whose room was just above and who had spent most of the night
谁 房间 曾是 只是 多于 和 WHO 有 花费 最多 的 这 夜晚

[pər'fɔ:rmɪŋ] [dʒɪm'næstɪks][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skaʊt] - ['mæstə(r)] .

performing gymnastics as instructed by his scout - master .
表演 体操 作为 指示 经过 他的 侦察 - 掌握 .

他的房间就在楼上，他昨晚大部分时间都在按照童子军领队的指示进行体操训练。

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [du:][aɪ'ti:][æt; ət] [naɪts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [du:][aɪ'ti:] .

" **No , he didn't say do it at nights , but he said do it .**
" 不 , 他 没有 说 做 它 在 夜晚 , 但 他 说 做 它 .

“不，他没说要晚上做，但他确实说了要做。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es] [groʊ] [ʌp] [strɔ:ŋ] [men] .

He said it would make us grow up strong men .
他 说 它 会 制作 我们 生长 向上 强的 男人 .

他说这将使我们成长为坚强的男人。

[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ?

Don't you want me to grow up a strong man ?
不 你 想 我 到 生长 向上 一个 强的 男人 ?

难道你不希望我成长为一个坚强的男人吗？

[hi:z] ['evə(r)] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən] - [hi:; hi][dɪd] - [ɪm] .

He's ever so strong an ' he did ' em .
他是 曾经 所以 强的 一个 - 他 做过 - 呃 .

他力气非常大，而且他做到了。

[waɪ] - [aɪ] ?
Why shun't I ?
为什么 - 我 ?

为什么不疏远我？

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [bɜ:rnt] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'kju:zd]
" **His mother found a pan with the bottom burnt out and at once accused**
" 他的 母亲 成立 一个 平底锅 和 这 底部 烧焦的 出去 和 在 一次 被告
[ˈwɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
William of the crime .
威廉 的 这 犯罪 .

“他的母亲发现一个底部烧焦的平底锅，立刻指责威廉犯了罪。”

[ˈwɪljəm] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
William could not deny it .
威廉 可以 不是 否定 它 .

威廉无法否认这一点。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['mækin] - ['sʌmθɪn] - , ['sʌmθɪn] - ['hi:d] [tʊʊld][ju: 'es][æn; ən] - [aɪ][fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] .
" **Well , I was makin ' sumthin ' , sumthin ' he'd told us an ' I forgot it .**
" 出色地 , 我 曾是 制造 - 某物 - , 某物 - 他会 讲述 我们 一个 - 我 忘了 它 .

“嗯，我当时在做点什么，是他告诉我们的，但我忘了。”

[wel] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] .
Well , I've got to make things if I'm a scout .
出色地 , 我已经 得到 到 制作 事物 如果 我是 一个 侦察 .

嗯，如果我是球探，我就得自己动手做东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
I didn't mean to forget it .
我 没有 意思是 到 忘记 它 .

我并非故意忘记的。

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:][nekst] [taɪm] .
I won't forget it next time .
我 惯于 忘记 它 下一个 时间 .

下次我不会忘记了。

[ɪts] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n][pæn] , ['eniweɪ] , [tu:; tə][bɜ:rn] [ɪt'self] [ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] [zu:dzʊ:s] - [fɔ:r; fər] [ðæt] .
It's a rotten pan , anyway , to burn itself into a hole jus ' for that .
它是 一个 烂 平底锅 , 反正 , 到 烧伤 本身 进入 一个 洞 果汁 - 为了 那 .

反正这口锅也烂了，才会为了这点小事把自己烧成一个洞。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['wɪljəmz] ['fɑ:ðər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] [hu:z] ['gɑ:rdn]
" **At this point William's father received a note from a neighbour whose garden**
" 在 这 观点 威廉的 父亲 已收到 一个 笔记 从 一个 邻居 谁 花园
[ə'dʒɔɪn] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['rendəd] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)][baɪ] ['wɪljəmz] ['efərts]
adjoined William's and whose life had been rendered intolerable by William's efforts
相邻的 威廉的 和 谁 生活 有 到过 渲染 无法容忍 经过 威廉的 努力
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bjʊ:gl] .
upon his bugle .
之上 他的 号角 .

“这时，威廉的父亲收到了一位邻居的来信，这位邻居的花园与威廉的花园相邻，威廉吹奏军号的举动已经让邻居的生活变得难以忍受。

[ðə; ði] ['bjʊ:gl] [wʌz; wəz] ['kɒnfiskeɪtɪd] .
The bugle was confiscated .
这 号角 曾是 没收 .

号角被没收了。

[ˈdɑːrkənəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ˈwɪljəmz] [soʊl] .
Darkness descended upon William's soul .
黑暗 下降 之上 威廉的 灵魂 ；

黑暗笼罩了威廉的灵魂。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ˈʌndər] [ˈkænvəs][nekst] [wi:k] [æn; ən] - [aɪm][ˈdʒɑːli][glæd][aɪm]
" **Well** , " **he muttered** , " **I'm goin ' under canvas next week an ' I'm jolly glad I'm**
" 出色地 , " 他 低声说道 , " 我是 去 - 在下面 帆布 下一个 星期 一个 - 我是 快乐的 高兴的 我是
[ˈɡɔɪn] - .
goin ' .
去 - .

“嗯,”他嘟囔着,“我下周要去露营了,我高兴极了。”

[juːl] [biː; bi] [ˈsaːri] [wen] [aɪm] [ɡɔːn] .
P'r'aps you'll be sorry when I'm gone .
p'r'aps 你会 是 对不起 什么时候 我是 已消失 ；

等我走了,你或许会后悔的。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [stəd] [geɪzɪŋ] [ˈmuːdɪli] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
" **He went out into the garden and stood gazing moodily into space** ,
" 他 去 出去 进入 这 花园 和 站立 凝视 情绪低落 地 进入 空间 ,

他走到花园里,站在那里,神情忧郁地凝视着远方。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [skaʊt] [ˈtraʊzərz] ,
his hands in the pocket of his short scout trousers ,
他的 双手 在 这 口袋 的 他的 短的 侦察 裤子 ,

他双手插在短款童子军裤的口袋里,

[fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [drest] [ɑːn] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri] [əˈkeɪzən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈkɑːstuːm] .
for William dressed on any and every occasion in his official costume .
为了 威廉 穿着 在 任何 和 每一个 场合 在 他的 官方的 戏服 ；

威廉在任何场合都穿着他的正式服装。

" [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbjuːɡl] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
" **Can't even have the bugle** , " **he complained to the landscape** .
" 不能 甚至 有 这 号角 , " 他 抱怨 到 这 景观 ；

“连号角都吹不响,”他对着窗外的景色抱怨道。

" [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n][juːz][ðər; ðər][ˈrɑːt(ə)n][oʊl][pænz] .
" **Can't even use their rotten ole pans** .
" 不能 甚至 使用 他们的 烂 奥莱 平底锅 ；

“连他们那些破旧的平底锅都不能用了。”

[kɑːnt] [taɪ] [nɑːts] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊl] [θɪŋz] .
Can't tie knots in any of their ole things .
不能 领带 绳结 在 任何 的 他们的 奥莱 事物 ；

他们那些旧东西都打不了结。

[wɑːts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [skaʊt] ?
Wot's the good of bein ' a scout ?
什么? 这 好的 的 是 - 一个 侦察 ？

当童子军有什么好处？

" [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɡruː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" **His indignation grew and with it a desire to be avenged upon his**
" 他的 愤慨 生长 和 和 它 一个 欲望 到 是 复仇 之上 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 ；

“他的愤怒与日俱增,随之而来的是想要报复家人的愿望。”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪn] - , " [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊəs]
" **I'd like to do somethin' , " he confided to a rose bush with a ferocious**
" ID 喜欢 到 做 某物 - , " 他 坦白 到 一个 玫瑰 衬套 和 一个 凶猛
[skaʊl] .
scowl .
皱眉头 .

“我想做点什么,”他怒气冲冲地对一丛玫瑰说道。

" [ˈsʌmθɪn] - [zuːdʒuːs] - [tuː; tə] [foʊ] - [ɪm] .
" **Somethin' jus' to show' em** .
" 某物 - 果汁 - 到 展示 - 呃 .

“只是想给他们看看。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
" **Then his face brightened** .
" 然后 他的 脸 明亮 .

然后他的脸色亮了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .
He had an idea .
他 有 一个 主意 .

他想到了一个主意。

[ˈhiːd] [get] [lɔːst] .
He'd get lost .
他会 得到 丢失的 .

他会迷路的。

[ˈhiːd] [get] [ˈriːəli] [lɔːst] .
He'd get really lost .
他会 得到 真的 丢失的 .

他会彻底迷路。

[ðeid] [biː; bi] [ˈsɔːri] [ðen] [ɔːˈraɪt] .
They'd be sorry then alright .
他们会 是 对不起 然后 好吧 .

到时候他们肯定会后悔的。

[ðeid] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [ˈsɔːri] [ðen] [ɔːˈraɪt] .
They'd p'raps think he was dead and they'd be sorry then alright .
他们会 p'raps 思考 他 曾是 死的 和 他们会 是 对不起 然后 好吧 .

他们可能会以为他死了，到时候他们肯定会后悔的。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðer; ðər] [rɪˈliːf] ,
He imagined their relief ,
他 想象 他们的 宽慰 ,

他想象着他们如释重负的样子，

[ðer; ðər] [ˈtɪrfl] [əˈpɔːlədʒiːz] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
their tearful apologies when at last he returned to the bosom of his family .
他们的 内牛满面 致歉 什么时候 在 最后的 他 返回 到 这 怀 的 他的 家庭 .

当他最终回到家人怀抱时，他们含泪向他道歉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈeniweɪ] .
It was worth trying , anyway .
它 曾是 值得 尝试 , 反正 .

无论如何，值得一试。

[hiː; hi][set] [ɔːf] [ˈtʃɪrfəli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
He set off cheerfully down the drive .
他 放 离开 愉快地 向下 这 驾驶 .

他兴高采烈地沿着车道走去。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][steɪ][ə'weɪ][fɔ:r; fər][lʌntʃ][ænd; ənd][ti:] [ænd; ənd][ˈsʌpər] ,
He decided to stay away for lunch and tea and supper ,
他 决定 到 停留 离开 为了 午餐 和 茶 和 晚餐 ,
他决定不在外面吃午饭、下午茶和晚饭。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'tʃ:rn][æt; ət][dʌsk][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpenɪtənt] , [ˈkɑ:nʃəns] - [ˈstrɪkən][ˈfæməli] .
and to return at dusk to a penitent , conscience - stricken family .
和 到 返回 在 黄昏 到 一个 忏悔者 , 良心 - 受打击的 家庭 .
黄昏时分，他回到家中，面对的是一群忏悔不已、良心不安的家人。

[hi:; hi][fɜ:rst][meɪd][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][ə; eɪ][ˈneɪbəɪɪŋ][ˈwʊd] ,
He first made his way to a neighbouring wood ,
他 第一的 制成 他的 方式 到 一个 邻接 木头 ,
他先是前往附近的一片树林，

[wer][hi:; hi][ə'reɪndʒd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈtwɪgz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðeɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
where he arranged a pile of twigs for a fire , but they refused to
在哪里 他 安排 一个 桩 的 树枝 为了 一个 火 , 但 他们 拒绝 到
[laɪt] ,
light ,
光 ,
他在那里堆了一堆树枝准备生火，但他们却不肯点燃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉(More William)

第7/11页

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [ˈwɪljəm] [faʊnd] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
even with the aid of the match that William found adhering to a piece of
甚至 和 这 援助 的 这 匹配 那 威廉 成立 粘附 到 一个 片 的
[ˈpʌti] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌːkəts] .
putty in the recess of one of his pockets .
油灰 在 这 凹陷处 的 一 的 他的 口袋 .

即使借助威廉在口袋凹陷处一块腻子上找到的火柴，他也无济于事。

[ˈslaɪtli] [dɪˈspɪrɪtɪd] ,
Slightly dispirited ,
轻微地 颓废 ,

略感沮丧，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][taɪd] [nɔːts] [ɪn][aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː]
he turned his attention to his handkerchief and tied knots in it till it
他 转向 他的 注意力 到 他的 手帕 和 系 绳结 在 它 直到 它
[geɪv] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .
gave way under the strain .
给予 方式 在下面 这 拉紧 .

他转而摆弄起手帕来，不停地打结，直到手帕在拉扯下断裂。

[ˈwɪljəmz] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
William's handkerchiefs ,
威廉的 手帕 ,

威廉的手帕，

[ˈbiːɪŋ] [ˈregjələrli] [juːst] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ˈblɒtɪŋ] [ˈpeɪpər] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈduːtiz]
being regularly used to perform the functions of blotting paper among other duties
存在 经常 用过的 到 履行 这 函数 的 印迹法 纸 之中 其他 职责
[nɔːt][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
not generally entrusted to handkerchiefs ,
不是 一般来说 受托 到 手帕 ,

除了其他一些手帕通常不承担的职责外，它还经常被用作吸水纸。

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ləst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈkreɪtʃuːd] .
were always in the last stages of decrepitude .
是 总是 在 这 最后的 阶段 的 衰老 .

总是处于衰老的最后阶段。

[hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [bɔːrd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌntʃ] - [taɪm] [ɔːr]
He felt rather bored and began to wonder whether it was lunch - time or
他 毛毡 相当 无聊的 和 开始 到 想知道 无论 它 曾是 午餐 - 时间 或者
[nɔːt] .
not :
不是 :

他感到有些无聊，开始琢磨现在是不是午饭时间了。

[hiː; hi] [ðen] " [skautɪd] " [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wʊd] [bɔːr] [treɪst] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈsævɪdʒ]
He then " scouted " the wood and by his wood lore traced three distinct savage
他 然后 " 侦察兵 " 这 木头 和 经过 他的 木头 知识 追踪 三 清楚的 野蛮的
[traɪbɪz] - [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈelɪfənts] .
tribes ' passage through the wood and found the tracks of several elephants .
部落 - 通道 通过 这 木头 和 成立 这 轨道 的 一些 大象 .

然后他“侦察”了这片森林，凭借他对森林的了解，追踪到了三个不同的野蛮部落穿过这片森林的路线，并发现了数头大象的足迹。

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ˈlaɪənz] , [ðen] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]
He engaged in deadly warfare with about half - a - dozen lions , then tired of
他 已订婚的 在 致命 战争 和 关于 一半 - 一个 - 打 狮子 , 然后 疲劳的 的
[ðə; ði][spɔːrt] .
the sport .
这 运动 .

他与大约六头狮子进行了殊死搏斗，然后厌倦了这种游戏。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] - [taɪm] .
It must be about lunch - time .
它 必须 是 关于 午餐 - 时间 .

现在应该是午饭时间了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈeθəl] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
He could imagine Ethel , his sister ,

他能想象出他的妹妹埃塞尔的模样。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈwaɪldli] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .
hunting for him wildly high and low with growing pangs of remorse .
打猎 为了 他 疯狂地 高的 和 低的 和 生长 疼痛 的 悔恨 .

他疯狂地四处搜寻他的下落，心中充满了悔恨。

[ʃiːd] [wɪʃ] [ʃiːd] [meɪd] [les] [fʌs] [ˈoʊvər] [ðæt] [oʊld][skɑːrf] .
She'd wish she'd made less fuss over that old scarf .
棚 希望 棚 制成 较少的大惊小怪 超过 那 老的 围巾 .

她现在肯定后悔当初没对那条旧围巾大惊小怪。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [siːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [feɪl]
His mother would recall the scene over the pan and her heart would fail
他的 母亲 会 记起 这 场景 超过 这 平底锅 和 她 心 会 失败

[hɜːr; hər] .

her :
她 :

他的母亲会想起平底锅旁的那一幕，然后心如刀绞。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːgl] .
His father would think with shame of his conduct in the matter of the bugle .
他的 父亲 会 思考 和 耻辱 的 他的 执行 在 这 事情 的 这 号角 .

他的父亲会为他在号角这件事上的行为感到羞愧。

" [pʊr] [ˈwɪljəm] !
" **Poor William !**
" 贫穷的 威廉 !

可怜的威廉！

[haʊ] [ˈkruːəl][wiː; wi][wɜːr; wər] !
How cruel we were !
如何 残忍的 我们 是 !

我们当时是多么残忍啊！

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [kʌmz] [ˈhoʊm] . . . !
How different we shall be if only he comes home . . . !
如何 不同的 我们 将 是 如果仅有的 他 来 家 . . . !

如果他能回家，我们的生活将会多么不同啊.....！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" **He could almost hear the words** .
" 他 可以 几乎 听到 这 字 .

他仿佛能听到那些话。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [naʊ] .

Perhaps his mother was weeping now .
也许 他的 母亲 曾是 哭泣 现在 .

也许他的母亲此刻正在哭泣。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] — [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [waɪt] - [lɪpt] — [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['weɪtɪŋ]
His father — wild - eyed and white - lipped — was pacing his study , waiting
他的 父亲 — 荒野 - 眼睛 和 白色的 - 嘴唇 — 曾是 踱步 他的 学习 , 等待

[fɔ:r; fər] [nu:z] ,
for news ,
为了 消息 ,

他的父亲双目圆睁，嘴唇苍白，在书房里踱来踱去，等待着消息。

['i:gər] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [sʌn] .

eager to atone for his unkindness to his missing son .
渴望的 到 赎罪 为了 他的 不友善 到 他的 丢失的 儿子 .

他渴望弥补自己对失踪儿子的冷酷无情。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bju:gl] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Perhaps he had the bugle on the table ready to give back to him .
也许 他 有 这 号角 在 这 桌子 准备好 到 给 后退 到 他 .

或许他已经把号角放在桌上，准备还给他了。

[pər'hæps] ['hi:d] ['i:v(ə)n] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

Perhaps he'd even bought him a new one .
也许 他会 甚至 买 他 一个 新的 一 .

或许他还给他买了个新的。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

He imagined the scene of his return .
他 想象 这 场景 的 他的 返回 .

他想象着自己归来的场景。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['nəʊbli] [fər'gɪvɪŋ] .

He would be nobly forgiving .
他 会 是 高贵地 宽恕 .

他会高尚地宽恕别人。

[hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['bju:gl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

He would accept the gift of the new bugle without a word of reproach .
他 会 接受 这 礼物 的 这 新的 号角 没有 一个 单词 的 责备 .

他会毫无怨言地接受这份新军号的礼物。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

His heart thrilled at the thought of it .
他的 心 激动不已 在 这 想法 的 它 .

想到这件事，他心潮澎湃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dʒɑ:li] ['hʌŋɡri] .

He was getting jolly hungry .
他 曾是 获得 快乐的 饥饿的 .

他饿得不行了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['æftər] [lʌntʃ] - [taɪm] .

It must be after lunch - time .
它 必须 是 后 午餐 - 时间 .

肯定已经过了午饭时间。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [tu:] ['ɜ:rlɪ] .

But it would spoil it all to go home too early .
但 它 会 剧透 它 全部 到 去 家 也 早期的 .

但如果太早回家，那就一切都毁了。

[hɪr] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['fɪgjər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [geɪz]
Here he caught sight of a minute figure regarding him with a steady gaze
这里 他 捕捉 视线 的 一个 分钟 数字 关于 他 和 一个 稳定的 目光
[ænd; ænd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər][bæg][ɪn][wʌn][hænd] .
and holding a paper bag in one hand .
和 保持 一个 纸 包 在 一 手 :

这时，他瞥见一个矮小的身影正目光坚定地注视着他，一只手拿着一个纸袋。

[ˈwɪljəm] [steəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
William stared down at him .
威廉 凝视 向下 在 他 :

威廉低头盯着他。

" [wɔːt;wɒt][juː; jʊ] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌæpə'ɹɪ(ə)n] ,
" **Wot you dressed up like that for ?** " **said the apparition** ,
" 什么 你 穿着 向上 喜欢 那 为了 ? " 说 这 幻影 ,
“你为什么穿成这样？”幽灵问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a touch of scorn in his voice .
和 一个 触碰 的 轻蔑 在 他的 嗓音 :

语气中带着一丝轻蔑。

[ˈwɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ænd] [skaʊld] .
William looked down at his sacred uniform and scowled .
威廉 看起来 向下 在 他的 神圣 制服 和 皱着眉头 :

威廉低头看了看自己神圣的制服，皱起了眉头。

" [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['lɔːftɪli] .
" **I'm a scout** , " **he said loftily** .
" 我是 一个 侦察 , " 他 说 傲慢地 :

“我是个侦察兵，”他傲慢地说。

" - ['kaʊt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'ɹɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['bɔːrdəm] .
" **' Cout ?** " **repeated the apparition** , **with an air of polite boredom** .
" - cout ? " 重复 这 幻影 , 和 一个 空气 的 有礼貌的 无聊 :

“Cout? 那幻影重复道，带着礼貌的厌倦感。

" [wɔːts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **Wot's your name ?** "
" 什么? 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？

" ['wɪljəm] . "
" **William** . "
" 威廉 :

“威廉。”

" ['maɪnz] ['tɒməs] .
" **Mine's Thomas** .
" 我的 托马斯 :

“我的名字是托马斯。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ?
Will you catch me a wopse ?
将要 你 抓住 我 一个 - ?

你能帮我抓个笨蛋吗？

[lʊk] [æt; ət][maɪ] - !
Look at my wopses !
看 在 我的 - !

看看我的笨蛋们！

" [hi:; hi] ['ʊpənd] [ðə; ði] [bæg] ['slaitli] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɒspz]
" **He opened the bag slightly and William caught sight of a crowd of wasps**
" 他 打开 这 包 轻微地 和 威廉 捕捉 视线 的 一个 人群 的 黄蜂
[ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [bæg] .
buzzing about inside the bag .
嗡嗡声 关于 里面 这 包 .

他把袋子稍微打开了一点，威廉看到袋子里有一群黄蜂嗡嗡地飞来飞去。

" [wɑ:nt] [mɔ:r] , " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ɪnfənt] .
" **Want more ,** " **demanded the infant** .
" 想 更多的 , " 要求 这 婴儿 .

“还要吗？”婴儿嚷道。

" [wɑ:nt] [lɑ:ts] [mɔ:r] .
" **Want lots more** .
" 想 很多 更多的 .

“还想要更多。”

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[snel] !
Snells !
斯内尔斯！

斯内尔斯！

" [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sneɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [pʊt]
" **He brought out a handful of snails from a miniature pocket , and put**
" 他 带来 出去 一个 少数 的 蜗牛 从 一个 微型 口袋 , 和 放
[ðəm; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
them on the ground .
他们 在 这 地面 .

他从一个微型口袋里掏出一把蜗牛，放在地上。

" [wɑ:tʃ] - [ɪm] [pʊt] [ðər; ðər] [hɔ:rnz] [aʊt] !
" **Watch ' em put their horns out** !
" 手表 - 呃 放 他们的 角 出去 !

“看他们把角伸出来！”

[wɑ:tʃ] - [ɪm] [wɔ:k] .
Watch ' em walk .
手表 - 呃 走 .

看着他们走路。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðeə(r)] [wɑ:kɪn] - .
They're walkin ' .
它们是 步行 - .

他们在走路。

[ðeə(r)] [wɑ:kɪn] - .
They're walkin ' .
它们是 步行 - .

他们在走路。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .
" His voice was a scream of ecstasy .
" 他的 嗓音 曾是 一个 尖叫 的 狂喜 .

他的声音如同狂喜的尖叫。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] .
He took them up and returned them to their pocket .
他 采取 他们 向上 和 返回 他们 到 他们的 口袋 .

他把它们捡起来，放回了他们的口袋。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['rɪɡəlɪŋ] [mæs] .
From another he drew out a wriggling mass .
从 其他 他 画 出去 一个 扭动 大量的 .

他从另一个物体中拉出一团蠕动的物体。

" [wʊd] - [laɪs] !
" Wood - lice !
" 木头 - 虱子 !

“鼠妇！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['kæʒuəli] .
" he explained , casually .
" 他 解释 , 随意地 .

他漫不经心地解释道。

" [ɡɑ:t][wə:mz, vɜ:rms][ɪn] - ['nʌðər] ['pɑ:kɪt] .
" Got worms in ' nother pocket .
" 得到 蠕虫 在 - 另一个 口袋 .

“另一个口袋里有虫子。”

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [wʊd] - [laɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ɪk'sept] [wʌn] ,
" He returned the wood - lice to his pocket except one ,
" 他 返回 这 木头 - 虱子 到 他的 口袋 除了 一 ,

他把除一只以外的所有潮虫都放回了口袋里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][held] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['fɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] [leɪd] ['θɔ:tfəli] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][lɪp] .
which he held between a finger and thumb laid thoughtfully against his lip .
哪个 他 握住 之间 一个 手指 和 拇指 铺设 深思熟虑 反对 他的 唇 .

他用拇指和食指捏着它，若有所思地把它放在嘴唇上。

" [wɑ:nt] - [naʊ] .
" Want wopses now .
" 想 - 现在 .

“现在想要那些笨蛋。”

[ju:; jʊ][get] - [ɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
You get ' em for me .
你 得到 - 呃 为了 我 .

你帮我拿过来。

" ['wɪljəm] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .
" William roused himself from his bewilderment .
" 威廉 唤醒 他自己 从 他的 困惑 .

威廉从困惑中回过神来。

" [haʊ] — [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [kætʃ] - [ɪm] ?
" How — how do you catch ' em ?
" 如何 — 如何 做 你 抓住 - 呃 ?

“怎么……怎么才能抓住它们？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒməs] .
" **Wings** , " **replied Thomas** .
" 翅膀 , " 回复 托马斯 .

“翅膀，”托马斯回答道。

" [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [æn; ən] - [ðeɪ] [dəʊnt] [stɪŋ] .
" **Get hold of their wings an ' they don't sting** .
" 得到 抓住 的 他们的 翅膀 一个 - 他们 不 蜇 .

“抓住它们的翅膀，它们就不会蜇人。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] .
Sometimes they do , though , " he added casually .
有时 他们 做 , 尽管 , " 他 额外 随意地 .

“不过，有时候确实会这样，”他漫不经心地补充道。

" [ðen] [jɔː; jər][hændz][gɒv][bɪɡ] .
" **Then your hands go big** .
" 然后 你的 双手 去 大的 .

然后你的手会张大。

" [ə; eɪ][wɑːsp] ['setld] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
" **A wasp settled near him** ,
" 一个 黄蜂 定居 靠近 他 ,

一只黄蜂落在他附近，

[ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['næt(ə)rəlist] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and very neatly the young naturalist picked him up and put him in his
和 非常 整齐地 这 年轻的 博物学家 挑选 他 向上 和 放 他 在 他的
['peɪpər] ['prɪzn] .
paper prison .
纸 监狱 .

年轻的博物学家非常利落地把他捡起来，放进了他的纸监狱里。

" [naʊ] [juː; jʊ][get] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['wɪljəm] .
" **Now you get one , " he ordered William** .
" 现在 你 得到 一 , " 他 订购 威廉 .

“现在轮到你了，”他命令威廉。

['wɪljəm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt'ʊʊn] [baɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] ['dɑːntləs] ['streɪndʒər] .
William determined not to be outshone by this minute but dauntless stranger .
威廉 决定 不是 到 是 黯然失色 经过 这 分钟 但 无畏 陌生人 .

威廉决心不被这个身材矮小但无所畏惧的陌生人抢了风头。

[æz; əz][ə; eɪ][wɑːsp] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
As a wasp obligingly settled on a flower near him , he put out his hand ,
作为 一个 黄蜂 乐意地 定居 在 一个 花 靠近 他 , 他 放 出去 他的 手 ,

一只黄蜂顺从地落在他附近的一朵花上，他伸出手去。

['ʊʊnli][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ə'pleɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
only to withdraw it with a yell of pain and apply it to his mouth .
仅有的 到 提取 它 和 一个 叫喊 的 疼痛 和 申请 它 到 他的 嘴 .

他随即痛呼一声，将手指抽出，然后敷在嘴上。

" ['əʊ'əʊ] — [ʊʊ] !
" **Oo — ou !**
" oo — 你的 !

“哦——你！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [krʌmz] ！
" **Crumbs** ！
" 面包屑 ！

“面包屑！”

" [ˈtɒməs] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ．
" **Thomas emitted a peal of laughter** ．
" 托马斯 发射 一个 皮尔 的 笑声 ．

托马斯发出了一阵大笑。

" [ju:; jʊ] [stʌŋ] ？
" **You stung** ？
" 你 被蜇了 ？

你蛰了？

" [hi:; hi] [sed] ．
" **he said** ．
" 他 说 ．

他说。

" [dɪd][,aɪˈti:] [stɪŋ] [ju:; jʊ] ？
" **Did it sting you** ？
" 做过 它 蜇 你 ？

“它蜇到你了吗？”

[ˈfʌni] ！
Funny ！
有趣的 ！

有趣的！

" [ˈwɪljəmz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ．
" **William's expression of rage and pain was exquisite to him** ．
" 威廉的 表达 的 愤怒 和 疼痛 曾是 精美的 到 他 ．

“威廉表现出的愤怒和痛苦在他看来非常精彩。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪ] ！
" **Come on , boy** ！
" 来 在 , 男生 ！

“来吧，孩子！”

" [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [æt; ət][læst] ．
" **he ordered at last** ．
" 他 订购 在 最后的 ．

他终于下了命令。

" [lets] [goʊ] [ˈsʌmwer] [els] ．
" **Let's go somewhere else** ．
" 我们来吧 去 某处 别的 ．

我们去别的地方吧。

" [ˈwɪljəmz] [bɪˈwɪldərd] [ˈdɪgnəti] [meɪd] [ə; eɪ][læst][stænd] ．
" **William's bewildered dignity made a last stand** ．
" 威廉的 困惑 尊严 制成 一个 最后的 站立 ．

威廉困惑而又尊严地做了最后的抵抗。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] ．
" **You can go** , " **he said** ．
" 你 能 去 , " 他 说 ．

“你可以走了，”他说。

" [aɪm] [ˈpleɪn] - [baɪ][maɪˈself] ． "
" **I'm playin ' by myself** ． "
" 我是 玩耍 - 经过 我 ． "

“我一个人玩。”

" [ɔ:l] [raɪt] ！ " [ə'gri:d] ['tɒməs] ．
" **All right ！** " **agreed Thomas** ．
" 全部 正确的 ！ " 同意 托马斯 ．

“好的！ ”托马斯同意道。

" [ju:; jɒ] [pleɪ] [baɪ] - [æn; ən] - [em 'i:] [pleɪ] [baɪ][maɪ'self] , [æn; ən] - [wi:l] [bi:; bi] [tə'geðər] — [ˈpleɪn] -
" **You play by you'self an ' me play by myself , an ' we'll be together — playin '** ．
" 你 玩 经过 - 一个 - 我 玩 经过 我 , 一个 - 出色地 是 一起 — 玩耍 -
[baɪ] [ɑ:r'selvz] ．
by ourselves ．
经过 我们自己 ．

“你独自玩耍，我独自玩耍，我们一起玩耍。”

" [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [ˈmi:kli] [ˈwɪljəm] [ˈfɑ:lʊd] ．
" **He set off down a path , and meekly William followed** ．
" 他 放 离开 向下 一个 小路 , 和 温顺地 威廉 随后 ．

他沿着小路走去，威廉温顺地跟在后面。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈdʒɑ:li] [leɪt] — [ˈɔ:lmoʊst] [ti:] - [taɪm] ．
It must be jolly late — almost tea - time ．
它 必须 是 快乐的 晚的 — 几乎 茶 - 时间 ．

现在一定很晚了——都快到下午茶时间了。

" [aɪm] [ˈhʌŋɡri] , " [sed] ['tɒməs] [ˈsʌd(ə)nli] ．
" **I'm hungry , " said Thomas suddenly** ．
" 我是 饥饿的 , " 说 托马斯 突然 ．

“我饿了，”托马斯突然说道。

" [ɡɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] - ． "
" **Give me some brekfust** ． "
" 给 我 一些 - ． "
．

给我来点早餐。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ˈeni] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈɪrɪtəbli] ．
" **I haven't got any , " said William irritably** ．
" 我 还没有 得到 任何 , " 说 威廉 易怒地 ．

“我一个也没有，”威廉不耐烦地说。

" [wel] , [faɪnd] [sʌm; səm] , " [pə'sistɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] ．
" **Well , find some , " persisted the infant** ．
" 出色地 , 寻找 一些 , " 持续 这 婴儿 ．

“那就去找一些吧，”婴儿坚持道。

" [aɪ] [kɑ:nt] ．
" **I can't** ．
" 我 不能 ．

我不能。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [tu:; tə] [faɪnd] ． "
There isn't any to find ． "
" 那里 不是 任何 到 寻找 ． "
．

一个也找不到。

" [wel] , [baɪ] [sʌm; səm] ！ "
" **Well , buy some ！** "
" 出色地 , 买 一些 ！ "
．

“那就买一些吧！ ”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] ． "
" **I haven't any money** ． "
" 我 还没有 任何 钱 ． "
．

“我没钱。”

" [wel] , [bai] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" **Well , buy some money .**
" 出色地 , 买 一些 钱 .

“那就去买点钱吧。”

" [gəʊdid] , ['wɪljəm] [tɜ:rnd] [ɑ:n][him; ɪm] .
" **Goaded , William turned on him .**
" 被激怒 , 威廉 转向 在 他 .

威廉被激怒后，转而攻击他。

" [goʊ] [ə'wei] !
" **Go away !**
" 去 离开 !

“离开！”

" [hi:; hi] [be'ləud] .
" **he bellowed .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ˈtɑ:məsɪz] [blu:] [aɪz] , [br'ni:θ] [ə; eɪ][mɑ:p][ʌv; əv] [kə:lz] , [met] [hɪz; ɪz]['koʊldli] .
Thomas's blue eyes , beneath a mop of curls , met his coldly .
托马斯的 蓝色的 眼睛 , 下面 一个 拖把 的 卷发 , 遇见 他的 冷冷地 .

托马斯一头蓬乱的卷发下，露出一双蓝色的眼睛，冷冷地与他对视。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] [ləʊd] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
" **Don't talk so loud , " he said sternly .**
" 不 讲话 所以 大声 , " 他 说 严厉地 .

“别这么大声说话，”他严厉地说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['blæk,berɪz] [ðer; ðər] .
" **There's some blackberries there .**
" 有 一些 黑莓 那里 .

那里有一些黑莓。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][,em 'i:][sʌm; səm] ['blæk,berɪz] .
You can get me some blackberries .
你 能 得到 我 一些 黑莓 .

你可以帮我弄些黑莓。

" ['wɪljəm] [br'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'wei] , [bʌt; bət] ['tɒməs] [trɒtid] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **William began to walk away , but Thomas trotted by his side .**
" 威廉 开始 到 走 离开 , 但 托马斯 小跑 经过 他的 边 .

威廉开始走开，但托马斯小跑着跟在他身边。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！”

" [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
" **he persisted .**
" 他 持续 .

他坚持不懈。

" [ʒu:,dʒu:s] - [wer] [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] .
" **Jus ' where I'm pointing .**
" 果汁 - 在哪里 我是 指向 .

“就我指的地方。”

[ˈlʌvli] [greɪt] [bɪɡ][ˈsu:dʒ][wʌnz] .
Lovely great big suge ones .
迷人的 伟大的 大的 苏格 一个 .

可爱的大苏格斯。

[get] - [ɪm] [fɔːr; fər][maɪ] .
Get ' em for my brekfust .
得到 呢 为了 我的 .

给我买来做早餐。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [skaʊt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
Reluctantly the scout turned to perform his deed of kindness .
勉强 这 侦察 转向 到 履行 他的 契据 的 仁慈 .

“侦察兵很不情愿地转身去做他的善事。”

['tɒməs] [kən'sʊmd] ['blæk,berɪz] ['fæstər][ðæn; ðən] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ðem; ðəm] .
Thomas consumed blackberries faster than William could gather them .
托马斯 消耗 黑莓 快点 比 威廉 可以 收集 他们 .

托马斯吃黑莓的速度比威廉采摘的速度还快。

" [ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
Up there , " he commanded .
" 向上 那里 , " 他 命令 .

“到上面去,”他命令道。

" [noʊ] , [ðə; ði][wʌn] [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər][aɪ][wɑːnt] .
No , the one right up there I want .
" 不 , 这 一 正确的 向上 那里 我 想 .

“不, 我想要上面那个。”

[aɪ][wɑːnt][aɪ 'ti:] [kɪk] .
I want it kick .
我 想 它 踢 .

我想要它踢。

[aɪv] ['ɛtən] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] .
I've etten all the others .
我已经 埃滕 全部 这 其他的 .

其他的我都吃过了。

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
William was scratched and breathless ,
" 威廉 曾是 刮痕 和 喘不过气 ,

威廉身上有擦伤, 呼吸困难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['tɒməs] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
and his shirt was torn when at last the rapacious Thomas was satisfied .
和 他的 衬衫 曾是 撕裂 什么时候 在 最后的 这 贪婪 托马斯 曾是 使满意 .

当贪婪的托马斯终于满足时, 他的衬衫被撕破了。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːrtʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [hɪm'self] , [waɪl] ['tɒməs] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Then he partook of a little refreshment himself , while Thomas turned out his
然后 他 参与 的 一个 小的 清爽 他自己 , 尽管 托马斯 转向 出去 他的
[pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

然后他自己也享用了一些点心, 而托马斯则掏出了口袋。

" [aɪl] [let] - [ɪm] [goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
I'll let ' em go now , " he said .
" 患病的 让 - 呢 去 现在 , " 他 说 .

“我现在就放他们走,”他说。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [laɪs] , [haʊ'evər] , [steɪd] ['moʊʃnləs] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] .
One of his wood - lice , however , stayed motionless where he put it .
一 的 他的 木头 - 虱子 , 然而 , 入住 静止不动 在哪里 他 放 它 .

然而, 他放进去的一只潮虫却一动不动地待在原地。

" [wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][,aɪ 'ti:] ? " [sed] ['wɪljəm] , ['kjəriəsli] .
" **Wot's the matter with it ?** " **said William , curiously** .
" 什么? 这 事情 和 它 ? " 说 威廉 , 奇怪的是 .

“它怎么了? ”威廉好奇地问道。

" [aɪ] - [spek] [mi:z] [ðə; ði] ['mætər] [wɪf][,aɪ 'ti:] , " [sed] ['tɒməs] [sək'sɪŋktli] .
" **I ' speck me's the matter wif it ,** " **said Thomas succinctly** .
" 我 - 斑点 我的 这 事情 妻子 它 , " 说 托马斯 简洁地 .

“我对此很感兴趣，”托马斯简洁地说。

" [naʊ] , [get][,em 'i:][sʌm; səm] ['lɪkl] ['fɪʃz] , [æn; ən] - ['tæd,pɒl] [æn; ən] - ['wɔ:tər] [sɪŋz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tʃɪrfəli] .
" **Now , get me some lickle fishes , an ' tadpoles an ' water sings ,** " **he went on cheerfully** .
" 在 愉快地 .

“现在，给我弄些小鱼、蝌蚪和水仙花来，”他兴高采烈地继续说道。

['wɪljəm] [tɜ:rnd] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blækberi] - [bʊʃ] .
William turned round from his blackberry - bush .
威廉 转向 圆形的 从 他的 黑莓 - 衬套 .

威廉从黑莓丛中转过身来。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Well , I won't ,** " **he said decidedly** .
" 出色地 , 我 惯于 , " 他 说 绝对地 .

“嗯，我不会，”他斩钉截铁地说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ! " " **I've had enough !** " "
" 我已经 有 足够的 ! " "

“我受够了! ”

" [ju:v] [hæd; həd] - [nʌf] - , " [sed] ['tɒməs] ['stɜ:rnli] .
" **You've had ' nuff brekfust ,** " **said Thomas sternly** .
" 你已经 有 - 足够 - , " 说 托马斯 严厉地 .

“你已经吃够早餐了，”托马斯严厉地说。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪkl] [tɪn][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [sɪŋz] , [soʊ][bi:; bi] [kɪk] .
" **I've found a lickle tin for the sings , so be kick** .
" 我已经 成立 一个 利克尔 锡 为了 这 唱歌 , 所以 是 踢 .

“我找到了一小罐东西来唱歌，所以要兴奋起来。”

['əʊ'əʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][flaɪ] !
Oo , here's a fly !
oo , 这里是 一个 飞 !

哦，这里有一只苍蝇！

[ə; eɪ] [gri:n] [flaɪ] !
A green fly !
一个 绿色的 飞 !

一只绿苍蝇！

[ɪts] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][maɪ]['fɪŋgər] .
It's sittin ' on my finger .
它是 坐着 - 在 我的 手指 .

它就在我的手指上。

[dʌz] [aɪ 'ti:][laɪk][,em 'i:] - [kɔ:z] [ɪts] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][maɪ]['fɪŋgər] ? "
Does it like me ' cause it's sittin ' on my finger ? "
做 它 喜欢 我 - 原因 它是 坐着 - 在 我的 手指 ? " "

它喜欢我，是因为它戴在我的手指上吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈwɪljəm] , [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)] - [steɪnd] [ˈkaʊntənəns] [raʊnd] [ˈskɔːrnfəli] .
" **No** , " **said William** , **turning a purple - stained countenance round scornfully** .
" 不 , " 说 威廉 , 转弯 一个 紫色的 - 染色 面容 圆形的 轻蔑地 .
“不,”威廉说着, 轻蔑地转过他那张沾满紫色污渍的脸。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [naɪt] .
It must be nearly night .
它 必须 是 几乎 夜晚 .

应该快到晚上了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪl] [ɔːr]
He didn't want to be too hard on them , to make his mother ill or anything .
anything .
他 没有 想 到 是 也 难的 在 他们 , 到 制作 他的 母亲 患病的或者 任何事物 .

他不想对他们太苛刻, 以免让母亲生病什么的。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
He wanted to be as kind as possible .
他 通缉 到 是 作为 种类 作为 可能的 .

他想尽可能地友善待人。

[ˈhiːd] [fərˈɡɪv] [ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [hoʊm] .
He'd forgive them at once when he got home .
他会 原谅 他们 在 一次 什么时候 他 得到 家 .

他回家后会立刻原谅他们。

[ˈhiːd] [æsk][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈbjuːɡl] .
He'd ask for one or two things he wanted , as well as the new bugle .
他会 问 为了 一 或者 二 事物 他 通缉 , 作为 出色地 作为 这 新的 号角 .

他会提出一两件他想要的东西, 还有那支新的号角。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈpennaɪf] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈendʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbɔɪlər] .
A new penknife , and an engine with a real boiler .
一个 新的 小刀 , 和 一个 引擎 和 一个 真实的 锅炉 .

一把新折叠刀, 还有一台带真正锅炉的发动机。

" - [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [laɪk] [em ˈiː] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈtɒməs] .
" **Waffor does it not like me ?** " **persisted Thomas** .
" - 做 它 不是 喜欢 我 ? " 持续 托马斯 .

“难道它不喜欢我吗?”托马斯坚持问道。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
William was silent .
威廉 曾是 沉默的 .

威廉沉默不语。

[ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənər] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [kənˈtempt] .
Question and questioner were beneath contempt .
问题 和 提问者 是 下面 鄙视 .

提问者和提问者都令人不齿。

" - [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [laɪk] [em ˈiː] ?
" **Waffor does it not like me ?**
" - 做 它 不是 喜欢 我 ?

“Wafor 难道不喜欢我吗? ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈstraɪdntli] .
" **he shouted stridently** .
" 他 喊叫 大声地 .

他大声喊道。

" [flaɪz] [dəʊnt] [laɪk] [ˈpi:p(ə)] , [ˈsɪli] . "

" **Flies don't like people , silly .** "

" 苍蝇 不 喜欢 人们 , 愚蠢的 . "

“苍蝇不喜欢人，傻瓜。”

" - [nɑ:t] ? " [ri'tɔ:tid] [ˈtɒməs] . "

" **Waffor not ?** " **retorted Thomas .** "

" - 不是 ? " 反驳 托马斯 .

“不是吗？”托马斯反驳道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

" **They don't know anything about them .** "

" 他们 不 知道 任何事物 关于 他们 . "

“他们对这些一无所知。”

" [wel] , [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [em 'i:] . "

" **Well , I'll tell it about me .** "

" 出色地 , 患病的 告诉 它 关于 我 .

“好吧，我就说说我自己的事吧。”

[maɪ] ['neɪmz] [ˈtɒməs] "

My name's Thomas

我的 名字 托马斯

我叫托马斯

, " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [flaɪ] [pə'laɪtli] . "

, " **he said to the fly politely .** "

, " 他 说 到 这 飞 礼貌地 .

“他礼貌地对苍蝇说。”

" [naʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [laɪk] [em 'i:] ? "

" **Now does it like me ?** "

" 现在 做 它 喜欢 我 ?

现在它喜欢我吗？

" ['wɪljəm] [groʊn] . "

" **William groaned .** "

" 威廉 呻吟 .

威廉呻吟了一声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [flaɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [wʌns] [mɔ:r] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt] . "

But the fly had now vanished , and Thomas once more grew impatient . "

但 这 飞 有 现在 消失了 , 和 托马斯 一次 更多的 生长 不耐烦 .

但苍蝇已经消失了，托马斯再次变得不耐烦起来。

" [kʌm] [ɑ:n] ! "

" **Come on !** "

" 来 在 !

“快点！”

" [hi:; hi] [sed] . "

" **he said .** "

" 他 说 .

他说。

" [kʌm] [ɑ:n] [æn; ən] - [faɪnd] [sɪŋz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . "

" **Come on an ' find sings for me .** "

" 来 在 一个 - 寻找 唱歌 为了 我 .

来吧，帮我找些歌。

" [ˈwɪljəmz] [ˈmænli] [ˈspɪrɪt][wəz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ][fa:r] [ˈbrʊʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [nu:]
" **William's manly spirit was by this time so far broken that he followed his new**
" 威廉的 男子气概 精神 曾是 经过 这 时间 所以 远的 破碎的 那 他 随后 他的 新的
[əˈkweɪntəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [pɑ:nd] ,
acquaintance to a neighbouring pond ,
熟人 到 一个 邻接 池塘 ,

“此时威廉的男子气概已被彻底摧毁，他跟着这位新相识的人来到了附近的一个池塘边。”

[ˈgraʊlɪŋ] [ˈθretnɪŋli] [bʌt; bət] [ɪmpətəntli] .
growling threateningly but impotently .
咆哮 威胁地 但 无能 .

发出威胁性的低吼，但却无能为力。

" [naʊ] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈtaɪrənt] ,
" **Now , " commanded his small tyrant ,**
" 现在 , " 命令 他的 小的 暴君 ,

“现在，”他的小暴君命令道。

" [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [bu:ts] [æŋ; ən] - [ˈstɑ:kɪŋz] [æŋ; ən] - [goʊ][æŋ; ən] - [faɪnd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **take off your boots an ' stockings an ' go an ' find things for me . "**
" 拿 离开 你的 靴子 一个 - 长筒袜 一个 - 去 一个 - 寻找 事物 为了 我 . "

“脱掉你的靴子和袜子，去帮我找东西。”

" [teɪk] [ɔ:f] [jɔ:rz] , " [graʊld] [ˈwɪljəm] , " [æŋ; ən] - [faɪnd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
" **Take off yours , " growled William , " an ' find things for yourself . "**
" 拿 离开 你的 , " 咆哮 威廉 , " 一个 - 寻找 事物 为了 你自己 . "

“把你的衣服脱下来，”威廉咆哮道，“自己去找东西吃。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈtɒməs] , " - [maɪ] [bi:; bi][ðər; ðər][æŋ; ən] - [baɪt] [maɪ] [toʊz] .
" **No , " said Thomas , " crockerdiles might be there an ' bite my toes .**
" 不 , " 说 托马斯 , " - 可能 是 那里 一个 - 咬 我的 脚趾 .

“不，”托马斯说，“那里可能有鳄鱼会咬我的脚趾。”

[æŋ; ən] - [maɪ] [bi:; bi][ðər; ðər] .
An pittanopotamuses might be there .
一个 - 可能 是 那里 .

那里可能有一只河马。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][goʊ][ɪn] , [aɪl] [skri:m] [æŋ; ən] - [skri:m] [æŋ; ən] - [skri:m] .
If you don't go in , I'll scream an ' scream an ' scream .
如果 你 不 去 在 , 患病的 尖叫 一个 - 尖叫 一个 - 尖叫 .

如果你不进去，我就要尖叫、尖叫、尖叫。

" [ˈwɪljəm] [went] [ɪn] .
" **William went in .**
" 威廉 去 在 .

威廉进去了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈdʒɪndʒəɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [pɑ:nd] .
He walked gingerly about the muddy pond .
他 步行 小心翼翼地 关于 这 浑 池塘 .

他小心翼翼地绕着泥泞的池塘走着。

[ˈtɒməs] [wɑ:tɪt] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
Thomas watched him critically from the bank .
托马斯 观看 他 关键 从 这 银行 .

托马斯在岸边审视地看着他。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [her] , " [hi:; hi] [sed] [kənˈfaɪdɪŋli] .
" **I don't like your hair , " he said confidingly .**
" 我 不 喜欢 你的 头发 , " 他 说 悄悄地 .

“我不喜欢你的头发，”他悄声说道。

[ˈwɪljəm] [ˈɡraʊld] .
William growled .
威廉 咆哮 .

威廉低吼了一声。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˈvəriəs] [smɔːl] [ˈswɪmɪŋ] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][tɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
He caught various small swimming objects in the tin , and brought them to
他 捕捉 各种各样的 小的 游泳 对象 在 这 锡 , 和 带来 他们 到
[ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
the bank for inspection .
这 银行 为了 检查 .

他用锡罐捞起各种小型水生生物，并将它们带到岸边进行检查。

" [aɪ][wɑːnt] [məˈren] [ðæt] , " [sed] [ˈtɒməs] [ˈkɑːmli] .
" I want more'n that , " said Thomas calmly .
" 我 想 更多 那 , " 说 托马斯 平静地 .

“我想要的远不止这些，”托马斯平静地说。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get][aɪˈtiː] , " [rɪˈtɔːtid] [ˈwɪljəm] .
" Well , you won't get it , " retorted William .
" 出色地 , 你 惯于 得到 它 , " 反驳 威廉 .

“哼，你肯定得不到。”威廉反驳道。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋz] ,
He began to put on his boots and stockings ,
他 开始 到 放 在 他的 靴子 和 长筒袜 ,

他开始穿靴子和袜子，

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈdespəɾətli] [haʊ] [tuː; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɑːntɪd] [kəmˈpænjən] .
wondering desperately how to rid himself of his unwanted companion .
好奇 绝望地 如何 到 摆脱 他自己 的 他的 不需要 伴侣 .

他焦急地想着该如何摆脱这个不速之客。

[bʌt; bət] [feɪt] [ˈsaːlvd] [ðə; ði][ˈprɔːbləm] .
But Fate solved the problem .
但 命运 已解决 这 问题 .

但命运解决了这个问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
With a loud cry a woman came running down the path .
和 一个 大声 哭 一个 女士 来了 跑步 向下 这 小路 .

一声尖叫之后，一个女人沿着小路跑了过来。

" [ˈtɑːmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tommy , " she said .
" 汤米 , " 她 说 .

“汤米，”她说。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈtɑːmi] .
" My little darling Tommy .
" 我的 小的 亲爱的 汤米 .

我亲爱的小汤米。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] !
I thought you were lost !
我 想法 你 是 丢失的 !

我还以为你迷路了呢！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈfjʊəriəsli] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] .
" She turned furiously to William .
" 她 转向 愤怒地 到 威廉 .

她怒气冲冲地转向威廉。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [fi:; fi] [sed] .
" You ought to be ashamed of yourself , " she said .

" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 她 说 .
"你应该感到羞耻,"她说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv][jɔr; jər][eɪdʒ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] [ˈɪntu:] [ˈmɪstʃɪf] !
" A great boy of your age leading a little child like this into mischief !
" 一个 伟大的 男生 的 你的 年龄 领导 一个 小的 孩子 喜欢 这 进入 恶作剧 !
"你这个年纪的优秀男孩竟然带着这样的小孩子去捣蛋! "

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ˈhi:d] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
If his father was here , he'd show you .
如果 他的 父亲 曾是 这里 , 他会 展示 你 .

如果他父亲在这里, 他会指给你看。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˈbetər] !
You ought to know better !
你 应该 到 知道 更好的 !

你应该更懂事些!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [skaʊt] .
And you a scout .
和 你 一个 侦察 .

你是一名童子军。

" [ˈwɪljəm] [gɑ:spt] .
" William gasped .
" 威廉 倒吸一口气 .

威廉倒吸了一口气。

[fi:; fi] [tɜ:rnd] [ˈfjʊriəsli] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] .
She turned furiously to William .
她 转向 愤怒地 到 威廉 .

她怒气冲冲地转向威廉。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [fi:; fi] [sed] .
" You ought to be ashamed of yourself , " she said .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 她 说 .

“你应该感到羞耻,”她说。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [ˈdɔɪn] - [di:dz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" An ' I've bin doin ' deeds of kindness on him all morning .
" 一个 - 我已经垃圾桶 做 - 契约 的 仁慈 在 他 全部 早晨 .

“我整个上午都在对他行善。”

[aɪv] — —
I've — —
我已经 — —

我——

" [fi:; fi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn'dɪgnəntli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtɑ:məsɪz] [hænd] .
" She turned away indignantly , holding Thomas's hand .
" 她 转向 离开 愤慨地 , 保持 托马斯的 手 .

她愤愤不平地转过身, 握着托马斯的手。

" [jʊə(r)] [ˈnevər][tuː; tə][gʊʊ][wið; wiθ] [ðæt] [ˈnæsti] [rʌf] [bɔɪ] [əˈgen] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You're never to go with that nasty rough boy again , darling , " she said .
" 你是 绝不 到 去 和 那 可恶的 粗糙的 男生 再次 , 亲爱的 , " 她 说 .
" 亲爱的, 你以后绝对不能和那个讨厌的粗鲁男孩来往了,"她说。

" [gɑːtɪ][la:ts][ʌv; əv] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [ˈfɪʃɪz] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈtɒməs] [kənˈtentɪdli] .
" Got lots of wopses an ' some fishes , " murmured Thomas contentedly .
" 得到 很多 的 - 一个 - 一些 鱼 , " 低声说道 托马斯 心满意足地 .
" 抓到了很多笨蛋和一些鱼,"托马斯满意地低声说道。

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
They disappeared down the path .
他们 消失 向下 这 小路 .

他们沿着小路消失了。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsɪˈluːz(ə)nment] [ˈwɪljəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] .
With a feeling of depression and disillusionment William turned to go home .
和 一个 感觉 的 沮丧 和 幻灭 威廉 转向 到 去 家 .
威廉感到沮丧和失望, 转身回家了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [rouz] .
Then his spirits rose .
然后 他的 烈酒 玫瑰 .

然后他精神振奋起来。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈhiːd][gɑːtɪ][rɪd][ʌv; əv] [ˈtɒməs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgʊʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [ˈfæməli] .
After all , he'd got rid of Thomas , and he was going home to a contrite family .
后 全部 , 他会 得到 摆脱 的 托马斯 , 和 他 曾是 去 家 到 一个 懊悔 家庭 .
毕竟, 他摆脱了托马斯, 而且他要回家面对的是一个悔恨不已的家人。

毕竟, 他摆脱了托马斯, 而且他要回家面对的是一个悔恨不已的家人。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈsʌpər] - [taɪm] .
It must be about supper - time .
它 必须 是 关于 晚餐 - 时间 .
应该是晚饭时间了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] [suːn] .
It would be getting dark soon .
它 会 是 获得 黑暗的 很快 .
天很快就要黑了。

天很快就要黑了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stɪl] [steɪd] [laɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] .
But it still stayed light a long time now .
但 它 仍然 入住 光 一个 长的 时间 现在 .
但天亮了很久。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][gɑːtɪ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
It wouldn't matter if he just got in for supper .
它 不会 事情 如果 他 只是 得到 在 为了 晚餐 .
就算他只是进来吃晚饭也无所谓。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
It would have given them time to think things over .
它 会 有 给定 他们 时间 到 思考 事物 超过 .
这会给他们时间仔细考虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌnˈstedəli] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He could see his father speaking unsteadily , and holding out his hand .
他 可以 看 他的 父亲 请讲 不稳定地 , 和 保持 出去 他的 手 .
他看到父亲说话有些语无伦次, 并伸出了手。

" [maɪ] [bɔɪ] . . . [let] [ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɔːnz] . . . [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] . . .
" **My boy . . . let bygones be bygones . . . if there is anything you want**
" 我的 男生 . . . 让 往事 是 往事 . . . 如果 那里 是 任何事物 你 想
“孩子.....过去的事就让它过去吧.....如果你有什么想要的.....”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] , [bʌt; bət] ,
" **His father had never said anything of this sort to him yet , but ,**
" 他的 父亲 有 绝不 说 任何事物 的 这 种类 到 他 然而 , 但 ,
“他父亲以前从未对他说过这样的话，但是，

[baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kənˈsiːv] [aɪˈtiː] .
by a violent stretch of imagination , he could just conceive it .
经过 一个 暴力 拉紧 的 想像力 , 他 可以 只是 构想 它 .
他凭借着天马行空的想象力，勉强能想象出来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [kraɪ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ˈeθəl] .
His mother , of course , would cry over him , and so would Ethel .
他的 母亲 , 的 课程 , 会 哭 超过 他 , 和 所以 会 埃塞尔 .
他的母亲当然会为他哭泣，埃塞尔也会。

" [dɪr] [ˈwɪljəm] . . . [duː] [fərˈɡɪv] [juːˈes] . . .
" **Dear William . . . do forgive us . . .**
" 亲爱的 威廉 . . . 做 原谅 我们 . . .
亲爱的威廉.....请原谅我们.....

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sɪns] [juː; jʊ][went] [əˈweɪ] . . .
we have been so miserable since you went away . . .
我们 有 到过 所以 悲惨的 自从 你 去 离开 . . .
自从你离开后，我们一直都很痛苦.....

[wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] [əˈɡen] .
we will never treat you so again .
我们 将要 绝不 对待 你 所以 再次 .
我们绝不会再这样对待你。

" [ðɪs] [əˈɡen] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈeθəl] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət] [ˈsɑːroʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [riˈfaɪnɪŋ] [ɪˈfekt]
" **This again was unlike the Ethel he knew , but sorrow has a refining effect**
" 这 再次 曾是 与众不同 这 埃塞尔 他 知道 , 但 悲哀 有 一个 精制 影响
[ɑːn][ɔːl] [ˈkærəktərz] .
on all characters .
在 全部 人物 .
“这与他认识的埃塞尔截然不同，但悲伤对所有性格都有一种磨砺作用。”

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɡeɪt] [self] - [ˈkɑːnʃəsli] .
He entered the gate self - consciously .
他 进入 这 门 自己 - 有意识地 .
他有些拘谨地走进了大门。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] .
Ethel was at the front - door .
埃塞尔 曾是 在 这 正面 - 门 .
埃塞尔站在前门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːrn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [mʌd] - [keɪkt] [niːz] .
She looked at his torn shirt and mud - caked knees .
她 看起来 在 他的 撕裂 衬衫 和 泥 - 蛋糕 膝盖 .
她看着他撕破的衬衫和沾满泥浆的膝盖。

" [juːd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkoʊldli] .
" **You'd better hurry if you're going to be ready for lunch , " she said coldly .**
" 你会 更好的 匆忙 如果 你是 去 到 是 准备好 为了 午餐 , " 她 说 冷冷地 .
“如果你想赶上午饭，最好快点，”她冷冷地说。

" [lʌntʃ] ？ " [ˈfɔːltəd] [ˈwɪljəm] .
" **Lunch ？** " **faltered William** .
" 午餐 ？ " 犹豫不决 威廉 .

“午饭？”威廉结结巴巴地问道。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈtiː] ？ "
" **What time is it ？** "
" 什么 时间 是 它 ？ "

“现在是几点？”

" [ten] [tuː; tə][wʌn] .
" **Ten to one** .
" 十 到 一 .

十比一。

[ˈfɑːðəz] [ɪn] , [soʊ][aɪ][wɔːrən][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ʌnˈplezntli] .
Father's in , so I warn you , " she added unpleasantly .
父亲的 在 , 所以 我 警告 你 , " 她 额外 令人不快的 .

“我父亲也在场，所以我警告你，”她不愉快地补充道。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ˈfæʃ(ə)n] .
He entered the house in a dazed fashion .
他 进入 这 房子 在 一个 茫然 时尚 .

他神情恍惚地走进了房子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
His mother was in the hall .
他的 母亲 曾是 在 这 大厅 .

他母亲当时在走廊里。

" [ˈwɪljəm] !
" **William !**
" 威廉 !

威廉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **she said impatiently** .
" 她 说 不耐烦地 .

她不耐烦地说。

" [əˈnʌðər] [ʃɜːrt] [tɔːrən] !
" **Another shirt torn !**
" 其他 衬衫 撕裂 !

又一件衬衫被撕破了！

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [ˈkerləs] .
You really are careless .
你 真的 是 粗心 .

你真是太粗心了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
You'll have to stop being a scout if that's the way you treat your clothes .
你会 有 到 停止 存在 一个 侦察 如果 那就是 这 方式 你 对待 你的 衣服 .

如果你这样对待你的衣服，你就别想再当童子军了。

[ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [niːz] !
And look at your knees !
和 看 在 你的 膝盖 !

看看你的膝盖！

" [peɪl] [ænd; ænd] [ˈspiːtʃləs] , [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] .
" **Pale and speechless , he went towards the stairs** .
" 苍白 和 无言 , 他 去 向 这 楼梯 .

他脸色苍白，说不出话来，走向楼梯。

[illegible]

[ˈwɪljəm] [dɪˈsendɪd] [ˈslaɪtli] [leɪt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [rɪˈprəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ]
William descended slightly late , and , after receiving his parents ' reproaches with
威廉 下降 轻微地 晚的 , 和 , 后 接收 他的 父母 - 责备 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪ] [ˈbɔːrdəm] ,
an air of weary boredom ,
一个 空气 的 厌倦 无聊 ,
威廉稍稍迟到了一会儿才下楼, 在听完父母的责备后, 他一脸疲惫和厌倦。

[eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrɪdʒ] [ˈlɪstləsli] .
ate his porridge listlessly .
吃 他的 稀饭 百无聊赖地 .
他无精打采地吃着粥。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
He had come to the conclusion that morning that there was a certain
他 有 来 到 这 结论 那 早晨 那 那里 曾是 一个 肯定
[məˈnɑːtənəs] [ˈseɪmənəs] [əˈbaʊt] [laɪf] .
monotonous sameness about life .
单调 相同性 关于 生活 .
那天早上他得出的结论是, 生活存在某种单调乏味的相似之处。

[wʌn] [gɒːt] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌnz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]
One got up , and had one's breakfast , and went to school , and
一 得到 向上 , 和 有 一个人的 早餐 , 和 去 到 学校 , 和
[hæd; həd] [wʌnz] [ˈdɪnər] ,
had one's dinner ,
有 一个人的 晚餐 ,
一个人起床, 吃了早饭, 去上学, 吃了晚饭。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌnz] [tiː] , [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and went to school , and had one's tea , and played , and had
和 去 到 学校 , 和 有 一个人的 茶 , 和 玩 , 和 有
[wʌnz] [ˈsʌpər] ,
one's supper ,
一个人的 晚餐 ,
然后去上学, 喝下午茶, 玩耍, 吃晚饭。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
and went to bed .
和 去 到 床 .
然后就去睡觉了。
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [tɜːrm][ˈhɑːlədeɪ][dɪd][nɑːt][dɪˈspel][hɪz; ɪz]
Even the fact that to - day was a half - term holiday did not dispel his
甚至 这 事实 那 到 - 天 曾是 一个 一半 - 学期 假期 做过 不是 打消 他的
[dɪˈpreʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .
即使今天是学校的期中假期, 也未能消除他的抑郁情绪。

[wʌn] [ˈdeɪz] [ˈhɑːlədeɪ] !
One day's holiday !
一 天 假期 !
放一天假!
[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ?
What good was one day ?
什么 好的 曾是 一 天 ?
一天的时间有什么用?

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] .
We all have experienced such feelings .
我们 全部 有 经验丰富的 这样的 情怀 .

我们都曾有过这样的感受。

[hæf] [æbˈstræktɪdli] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeldəz] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Half abstractedly he began to listen to his elders ' conversation .
一半 抽象地 他 开始 到 听 到 他的 长者 - 对话 .

他心不在焉地开始听长辈们的谈话。

" [ðeɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ][naɪn] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" They promised to be here by nine , " his mother was saying .
" 他们 承诺 到 是 这里 经过 九 , " 他的 母亲 曾是 说 .

“他们答应九点之前到,”他母亲说道。

" [aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [leɪt] ! "
" I do hope they won't be late ! "
" 我 做 希望 他们 惯于 是 晚的 ! "

“我希望他们不会迟到! ”

" [wel] , [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [ðer; ðər] [ˈklʌmɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] [ˈɪznt] [ˈredi] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
" Well , it's not much good their coming if the other house isn't ready , is it ?
" 出色地 , 它是 不是 很多 好的 他们的 未来 如果 这 其他 房子 不是 准备好 , 是 它 ?

“如果另一栋房子还没准备好, 那他们来了也没什么用, 不是吗? ”

" [sed] [ˈwɪljəmz] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈsɪstər] [ˈeθəl] .
" said William's grown - up sister Ethel .
" 说 威廉的 生长 - 向上 姐姐 埃塞尔 .

威廉的姐姐埃塞尔（已成年）说道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪv] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpeɪntɪŋ] ! "
" I don't believe they've even finished painting ! "
" 我 不 相信 他们有 甚至 完成的 绘画 ! "

“我真不敢相信他们还没刷完油漆! ”

" [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] [ɪts] [ˈwɪljəmz] [hæf] - [tɜːrm][ˈhɑːlədeɪ] , " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
" I'm so sorry it's William's half - term holiday , " sighed Mrs . Brown .
" 我是 所以 对不起 它是 威廉的 一半 - 学期 假期 , " 叹了口气 太太 . 棕色的 .

“真抱歉, 今天是威廉的期中假期,”布朗太太叹了口气。

" [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈfraɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
" He'll be frightfully in the way .
" 地狱 是 可怕地 在 这 方式 .

“他会非常碍事。”

" [ˈwɪljəmz] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] [ˈbraɪtnd] [kənˈsɪdərəbli] .
" William's outlook on life brightened considerably .
" 威廉的 前景 在 生活 明亮 相当 .

威廉的生活态度变得开朗了许多。

" [ðeɪ] [ˈklʌmɪn] - - -
" They comin ' removin '
" 他们 即将到来 - - -

他们要来拆除

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? " [hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd] [ˈtʃɪrfəli] .
this morning ? " he inquired cheerfully .
这 早晨 ? " 他 询问 愉快地 .

“今天早上? ”他兴高采烈地问道。

" [jes] , [duː][traɪ][nɑːt][tuː; tə][ˈhɪndər] [ðem; ðəm] , [ˈwɪljəm] . "
" Yes , DO try not to hinder them , William . "
" 是的 , 做 尝试 不是 到 阻碍 他们 , 威廉 . "

“是的, 威廉, 尽量不要阻碍他们。”

" [em 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Me ? " he said indignantly** .
" 我 ？ " 他 说 愤慨地 .

“我？”他愤愤不平地说。

" [aɪm][ˈɡoʊn] - [tu:; tə][help] ! "
" **I'm goin ' to help !** "
" 我是 去 - 到 帮助 ！ "

“我要去帮忙！”

" [ɪf] [ˈwɪljəmz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][help] , " [rɪ'mɑ:kt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] , " [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [ˌænt] [bi:; bi]
" **If William's going to help , " remarked his father , " thank Heaven I shan't be**
" 如果 威廉的 去 到 帮助 , " 评论 他的 父亲 , " 感谢 天堂 我 不会 是
[hɪr] .
here .
这里 .

“如果威廉要帮忙，”他父亲说道，“谢天谢地我不在场。”

[jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [ˈwɪljəm] , [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts]
Your assistance , William , always seems to be even more devastating in its results
你的 协助 , 威廉 , 总是 似乎 到 是 甚至 更多的 毁灭性的 在 它是 结果
[ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] !
than your opposition !
比 你的 反对 ！

威廉，你的帮助似乎总是比你的反对更具破坏性！

" [ˈwɪljəm] [smaɪld] [pə'laɪtli] .
" **William smiled politely** .
" 威廉 微笑 礼貌地 .

威廉礼貌地笑了笑。

[ˈsɑ:rkæzəm][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n] [ˈwɪljəm] .
Sarcasm was always wasted on William .
讽刺 曾是 总是 浪费 在 威廉 .

对威廉来说，讽刺永远都是徒劳的。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [aɪ'd] [ˈbetər] [ɡoʊ][æən; ən] - [bi:; bi] [ˈɡetɪn] -
" **Well , " he said , rising from the table , " I'd better go an ' be gettin '**
" 出色地 , " 他 说 , 上升 从 这 桌子 , " ID 更好的 去 一个 - 是 获得 -
[ˈredi] [tu:; tə][help] .
ready to help .
准备好 到 帮助 .

“好吧，”他边说边从桌边站起来，“我最好去准备帮忙了。”

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [brʌʊn] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɪntərvju:]
" **Ten minutes later Mrs . Brown , coming out of the kitchen from her interview**
" 十 分钟 之后 太太 . 棕色的 , 未来 出去 的 这 厨房 从 她 面试
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,
with the cook ,
和 这 厨师 ,

十分钟后，布朗太太结束了与厨师的谈话，从厨房走了出来。

[faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈmeɪzmənt] [ðæt][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərd]
found to her amazement that the steps of the front door were covered
成立 到 她 惊愕 那 这 步骤 的 这 正面 门 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈɔrnəmənts] .
with small ornaments .
和 小的 装饰品 .

令她惊讶的是，她发现前门台阶上摆满了小饰品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd] ['sterɪŋ] ['wɪljəm] [ə'pɪrd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['stægərɪŋ] ['ʌndər]
As she stood staring William appeared from the drawing - room staggering under
作为 她 站立 凝视 威廉 出现 从 这 绘画 - 房间 令人震惊 在下面
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['lɪt(ə)l] [stætʃu'et] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɔːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] .
the weight of a priceless little statuette that had been the property of Mr .
这 重量 的 一个 无价 小的 塑像 那 有 到过 这 财产 的 先生 .
['braʊnz] [greɪt] ['grænfɑːðər] .
Brown's great grandfather .
布朗的 伟大的 祖父 .

她站在那里凝视着，这时威廉从客厅里踉跄着走了出来，手里抱着一个价值连城的小雕像，那是布朗先生曾祖父的财产。

" ['wɪljəm] !
" **WILLIAM !**
" 威廉 !

“威廉！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪm] ['getɪn] - [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ʒuːdʒuːs] - [tuː; tə] ['kæri] [streɪt] [daʊn] .
" **I'm gettin ' all the little things ready for ' em jus ' to carry straight down .**
" 我是 获得 - 全部 这 小的 事物 准备好 为了 - 呃 果汁 - 到 携带 直的 向下 .
“我正在准备所有的小东西，让他们直接带下去。”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
If I put everything on the steps they don't need come into the house at all .
如果 我 放 一切 在 这 步骤 他们 不 需要 来 进入 这 房子 在 全部 .
如果我把所有东西都放在台阶上，他们就根本不需要进屋了。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [waːnt] - [ɪm] [træmpɪn] - [ɪn]['dɜːrtɪ] [buːts] !
You said you didn't want ' em trampin ' in dirty boots !
你 说 你 没有 想 - 呃 蹦床 - 在 肮脏的 靴子 !

你说过你不想让他们穿着脏靴子到处乱走！

" [aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəm; ðəm] .
" **It took a quarter of an hour to replace them .**
" 它 采取 一个 四分之一 的 一个 小时 到 代替 他们 .

更换它们花了十五分钟。

['oʊvər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [delf] [boʊl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [saɪd] ['diːpli] .
Over the fragments of a blue delf bowl Mrs . Brown sighed deeply .
超过 这 片段 的 一个 蓝色的德尔夫 碗 太太 . 棕色的 叹了口气 深 .
布朗太太对着一块蓝色德尔夫碗的碎片深深叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['broʊkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , ['wɪljəm] . "
" **I wish you'd broken anything but this , William .** "
" 我 希望 你会 破碎的 任何事物 但 这 , 威廉 . "

“我真希望你弄坏的别的什么都别是这个，威廉。”

" [wel] , " [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , " [juː; jʊ] [sed] [θɪŋz] [duː][get]['broʊkən] - - .
" **Well , " he excused himself , " you said things do get broken removin ' .**
" 出色地 , " 他 已原谅 他自己 , " 你 说 事物 做 得到 破碎的 - - .

“好吧，”他找了个借口说，“你说过拆卸过程中东西确实会损坏。”

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] !
You said so yourself !
你 说 所以 你自己 !

你自己也这么说了！

[aɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
I didn't break it on purpose .
我没有 休息 它 在 目的 .

我不是故意弄坏的。

[aɪ 'ti:] [zu:,dʒu:s] - [gɑ:t] ['broʊkən] - .
It jus ' got broken removin ' .
它 果汁 - 得到 破碎的 - - .

拆卸的时候弄坏了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪ'mu:vər] [ə'raɪvd] .
" At this point the removers arrived .
" 在 这 观点 这 移除 到达的 .

这时，搬家公司的人到了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
There were three of them .
那里 是 三 的 他们 .

他们一共三个人。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] -
One was very fat and jovial , and one was thin and harassed -
— 曾是 非常 胖的 和 欢乐的 , 和 — 曾是 薄的 和 骚扰 -
[ˈləkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

一个很胖，性格开朗；一个很瘦，看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈʃi:pɪ] [smɑɪl] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ʌn'stedi] -
and a third wore a sheepish smile and walked with a slightly unsteady -
和 一个 第三 穿着 一个 羞怯 微笑 和 步行 和 一个 轻微地 不稳定 -
[geɪt] .
gait .
步态 .

第三个人脸上带着一丝羞涩的微笑，走路的步伐略显不稳。

[ðeɪ] [meɪd] [prə'fju:s] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['leɪtnəs] .
They made profuse apologies for their lateness .
他们 制成 丰富的 致歉 为了 他们的 迟到 .

他们为迟到深表歉意。

" [ju:d] ['betər] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" You'd better begin with the dining - room , " said Mrs . Brown .
" 你会 更好的 开始 和 这 用餐 - 房间 , " 说 太太 . 棕色的 .

“你最好先从餐厅开始，”布朗太太说。

" [wɪl] [ju:, jʊ] [pæk] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [fɜ:rst] ?
" Will you pack the china first ?
" 将要 你 盒 这 中国 第一的 ?

“你们能先把瓷器打包好吗？”

[ˈwɪljəm] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !
William , get out of the way !
威廉 , 得到 出去 的 这 方式 !

威廉，让开！

" [ʃi:, ʃɪ] [left] [ðem; ðəm] ['pækɪŋ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] .
" She left them packing , assisted by William .
" 她 左边 他们 包装 , 协助 经过 威廉 .

“她离开时，威廉帮他们收拾行李。”

[ˈwɪljəm] [ˈkærid] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [ˈkʌbədz] .
William carried the things to them from the sideboard cupboards .

威廉 携带 这 事物 到 他们 从 这 餐边柜 橱柜 .

威廉把东西从餐具柜里搬到他们面前。

" [wɒts] [jɜː; jər] [neɪmz] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" What's your names ? " he asked ,

" 是什么 你的 姓名 ? " 他 问 ,

“你们叫什么名字？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [glæs] [boʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [left] [ɑːn][ðə; ði]
as he stumbled over a glass bowl that he had inadvertently left on the

作为 他 踉跄 超过 一个 玻璃 碗 那 他 有 无意中 左边 在 这

[hɑːrθ] - [rʌg] .

hearth - rug .

炉 - 小地毯 .

他绊倒了，因为他不小心把一个玻璃碗落在了壁炉地毯上。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪd] [waɪl] [hiː; hi] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] .
His progress was further delayed while he conscientiously picked up the fragments .

他的 进步 曾是 更远 延迟 尽管 他 切实 挑选 向上 这 片段 .

他认真地捡拾碎片，耽误了更多的时间。

" [θɪŋz] [duː][get][ˈbroʊkən] - - , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" Things do get broken removin ' , " he murmured .

" 事物 做 得到 破碎的 - - , " 他 低声说道 .

“拆卸过程中难免会损坏东西，”他低声说道。

" [maɪn][ɪz] [ˈmɪstər] [bleɪk] [ænd; ənd] - [ɪz][ɪz] [ˈmɪstər] [ˈdʒɑːnsən] , [ænd; ənd] - [ɪz][ɪz] [ˈmɪstər] [dʒəʊnz] . "
" Mine is Mister Blake and ' is is Mister Johnson , and ' is is Mister Jones . "

" 矿 是 先生 布莱克 和 - 是 是 先生 约翰逊 , 和 - 是 是 先生 琼斯 . "

“我的是布莱克先生，他的是约翰逊先生，他的是琼斯先生。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ?
" Which is Mr . Jones ?

" 哪个 是 先生 . 琼斯 ?

“哪位是琼斯先生？”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɔːks] [ˈfʌni] ?
The one that walks funny ?

这 一 那 散步 有趣的 ?

走路姿势怪异的那个？

" [ðeɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [həˈkʊliən] [ˈlæftər] ,
" They shook with herculean laughter ,

" 他们 摇晃 和 赫拉克勒斯 笑声 ,

他们笑得浑身颤抖，笑声震耳欲聋。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [kriːm] [dʒʌg] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbleɪks] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [leɪ]
so much so that a china cream jug slipped from Mr . Blake's fingers and lay

所以 很多 所以 那 一个 中国 奶油 水壶 滑倒了 从 先生 . 布莱克的 手指 和 躺

[ɪn] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈpiːsɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [buːt] .
in innumerable pieces round his boot .

在 无数 件 圆形的 他的 启动 .

以至于布莱克先生手中的瓷质奶油罐滑落，摔得粉碎，散落在他的靴子周围。

[hiː; hi] [kɪkt] [aɪˈtiː] [ˈkerləsli] [əˈsaɪd] .
He kicked it carelessly aside .

他 踢 它 粗心大意 旁边 .

他漫不经心地把它踢到一边。

" [ju:s] , " [hi:; hi] [sed] , ['bendɪŋ] [ə'nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , " - [ɪm][wɑ:t,wat] [wɔ:ks] ['fʌni] . "

" **Yus** , " **he said** , **bending anew to his task** , " ' **im wot walks funny** . "

优斯 , " 他 说 , 弯曲 重新 到 他的 任务 , " - 我是 什么 散步 有趣的 . "

" 是的,"他一边说着, 一边再次弯下腰继续工作, "就是那个走路姿势怪异的人。"

" [waɪz, 'hwaɪz][hi:; hi] [wɔ:k] ['fʌni] ? " [pə'sistɪd] ['wɪljəm] .

" **Why's he walk funny ?** " **persisted William** .

" 为什么? 他 走 有趣的 ? " 持续 威廉 .

"他走路姿势怎么这么奇怪?"威廉追问道。

" [hæz; həz][hi:; hi][hɜ:rt][hɪz; ɪz][legz] ? " "

" **Has he hurt his legs ?** " "

" 有 他 伤害 他的 腿 ? " "

"他腿受伤了吗?"

" [ju:s] , " [sed] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

" **Yus** , " **said Blake with a wink** .

优斯 , " 说 布莱克 和 一个 眨眼 .

"是的,"布莱克眨了眨眼说道。

" - [i:] - [ɜ:rt] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [kaʊ] ['kʌmɪn] - - [er] .

" ' **E ' urt ' em at the Blue Cow comin ' ' ere** .

" - E - urt - 呃 在 这 蓝色的 奶牛 即将到来 - - 埃雷 .

"蓝牛来到这里时伤害了他们。"

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] - ['ʃi:pɪʃ] [smaɪl] ['brɔ:dnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gə'fɔ:] .

" **Mr . Jones ' sheepish smile broadened into a guffaw** .

" 先生 . 琼斯 - 羞怯 微笑 扩大 进入 一个 哄笑 .

琼斯先生尴尬的笑容变成了爽朗的大笑。

" [wel] , [ju:; jʊ] [rest] , " [sed] ['wɪljəm] [sɪmpə'θetɪkli] .

" **Well , you rest ,** " **said William sympathetically** .

" 出色地 , 你 休息 , " 说 威廉 同情地 .

"好吧, 你好好休息吧。"威廉同情地说。

" [ju:; jʊ] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][æn; ən] - [rest] .

" **You lie down on the sofa an ' rest** .

" 你 说谎 向下 在 这 沙发 一个 - 休息 .

你躺在沙发上休息。

[aɪ] [help] , [ˈsoʊz] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [du:] ['eniθɪŋ] !

I'll help , so's you needn't do anything !

患病的 帮助 , 所以也是 你 不必 做 任何事物 !

我会帮忙, 所以你什么都不用做!

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [gru:] [hɪ'lerɪəs] .

" **Mr . Jones grew hilarious** .

" 先生 . 琼斯 生长 太搞笑了 .

琼斯先生变得非常滑稽。

" [kʌm] [ɑ:n] !

" **Come on !**

" 来 在 !

"快点!

" [hi:; hi] [sed] .

" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" [maɪ] [aɪ] !

" **My eye !**

" 我的 眼睛 !

我的眼睛!

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒɛnts] [ɔ:l] [rɔɪt] , - [i:] [ɪz] .
This young gent's all roight , ' e is .
这 年轻的 绅士的 全部 右 , - e 是 .

这位年轻人完全没问题，真的。

[ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] [æŋ; ən] - [rest] , - [i:] [sez] !
You lie down an ' rest , ' e says !
你 说谎 向下 一个 - 休息 , - e 说道 !

“你躺下休息吧,”他说!

[wel] , - [er] [goʊz] !
Well , ' ere goes !
出色地 , - 埃雷 去 !

好，开始了!

" [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" To the huge delight of his companions ,
" 到 这 巨大的 喜 的 他的 同伴 ,

令他的同伴们欣喜若狂的是，

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃestərfi:ld] [ænd; ənd][kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he stretched himself at length upon the chesterfield and closed his eyes .
他 拉伸 他自己 在 长度 之上 这 切斯特菲尔德 和 关闭 他的 眼睛 .

他舒舒服服地躺在沙发上，闭上了眼睛。

[ˈwɪljəm] [ˈsɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
William surveyed him with pleasure .
威廉 调查 他 和 乐趣 .

威廉饶有兴致地打量着他。

" [ðæts] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's right , " he said .
" 那就是 正确的 , " 他 说 .

“没错,”他说。

" [aɪl] — [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ][dɔ:g] [wen] [jɔ:; jər][legz][ɑ:r; ər] ['betər] .
" I'll — I'll show you my dog when your legs are better .
" 患病的 — 患病的 展示 你 我的 狗 什么时候 你的 腿 是 更好的 .

“等你腿好些了，我带你去看我的狗。”

[aɪv] [ˈ^ɔtə] [faɪn] [dɔ:g] ! "
I've gotter fine dog ! "
我已经 得到 美好的 狗 ! "

我的狗真棒!

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ? " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tu:; tə][æsk]
" What sort of a dog ? " said Mr . Blake , resting from his labours to ask
" 什么 种类 的 一个 狗 ? " 说 先生 . 布莱克 , 休息 从 他的 劳动 到 问

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the question .
这 问题 .

“什么品种的狗？”布莱克先生停下手中的工作，问道。

" ['hi:z] [noʊ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈɑ:nɪstli] , " [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li]
" He's no partic'lar sort of a dog , " said William honestly , " but he's a jolly
" 他是 不 特别的 种类 的 一个 狗 , " 说 威廉 诚实地 , " 但 他是 一个 快乐的

[faɪn] [dɔ:g] .

fine dog .
美好的 狗 .

“他不是那种特别的狗,”威廉诚实地说, “但他是一条非常非常棒的狗。”

[juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [si:] [him; ɪm][du:] [triks] ！
You should see him do tricks ！
你 应该 看 他 做 技巧 ！

你应该看看他表演魔术！

" [ˈwɪljəm] [ˈsɜːveɪd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] ．
William surveyed him with pleasure ．
威廉 调查 他 和 乐趣 ．

威廉愉快地打量着他。

" [aɪl] [[ʊ] [juː; jʊ][maɪ][dɔːg] [wen] [jɜː; jər][legz][ɑːr; ər] [ˈbetər] ， " [hiː; hi] [sed] ．
I'll show you my dog when your legs are better , " he said ．
患病的 展示 你 我的 狗 什么时候 你的 腿 是 更好的 ， " 他 说 ．

“等你腿好些了，我就带你去看我的狗，”他说。

" [wel] ， [lets] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [lɒk] [æt; ət] - [ɪm] ． [fetʃ] - [ɪm][ɑːrt] ．
Well , let's 'ave a look at 'im . Fetch 'im art ．
出色地 ， 我们来吧 - 大道 一个 看 在 - 我是 ． 拿来 - 我是 艺术 ．

“好，我们来看看他。给他找些艺术品。”

" [ˈwɪljəm] ， [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] ， [kəmˈplaɪd] ，
William , highly delighted , complied ,
威廉 ， 高度 高兴极了 ， 遵命 ，

威廉非常高兴，照做了。

[ænd; ænd][ˈdʒʌmb(ə)] [[ʊd] [ɔːf][hɪz; ɪz][best] [triks] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpriːjətɪv] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [tuː] (
and Jumble showed off his best tricks to an appreciative audience of two (
和 杂乱 显示 离开 他的 最好的 技巧 到 一个 欣赏的 观众 的 二 (
[ˈmɪstər] ． [dʒəʊnz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
Mr . Jones had already succumbed to the drowsiness that had long been
先生 ． 琼斯 有 已经 屈服了 到 这 睡意 那 有 长的 到过
[ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][him; ɪm][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði] [tʃestərfiːld]) ．
creeping over him and was lying dead to the world on the chesterfield) ．
爬行 超过 他 和 曾是 说谎 死的 到 这 世界 在 这 切斯特菲尔德) ．

Jumble 向两位欣赏他的观众展示了他最拿手的绝活（琼斯先生早已被迟迟未消的困意所吞噬，像死了一样躺在切斯特菲尔德沙发上）。

[ˈdʒʌmb(ə)] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ， [hiː; hi] [wɔːkt] ([pərˈfɔːrs] ，
Jumble begged for a biscuit , he walked (perforce ,
杂乱 乞求 为了 一个 饼干 ， 他 步行 (强制 ，

Jumble乞求一块饼干，他走了（被迫地），

[fɔːr; fər] [ˈwɪljəmz] [hænd][ˈfɜːrmlɪ] [ɪmˈprɪznd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz]) [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ， [hiː; hi] [lept]
for William's hand firmly imprisoned his front ones) on his hind legs , he leapt
为了 威廉的 手 牢牢 被监禁 他的 正面 一个) 在 他的 后 腿 ， 他 跳跃
[ˈoʊvər] [ˈwɪljəmz] [ɑːrm] ．
over William's arm ．
超过 威廉的 手臂 ．

威廉的手紧紧地抓住他的前腿，他用后腿跳过威廉的胳膊。

[hiː; hi] [lept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [vəˈniːjən] [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
He leapt into the very centre of an old Venetian glass that was on the floor
他 跳跃 进入 这 非常 中心 的 一个 老的 威尼斯 玻璃 那 曾是 在 这 地面
[baɪ][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [ænd; ænd][kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈslaɪtli] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ，
by the packing - case and cut his foot slightly on a piece of it ．
经过 这 包装 - 案件 和 切 他的 脚 轻微地 在 一个 片 的 它 ，

他纵身跃入放在包装箱旁地板上的一只旧威尼斯玻璃杯的正中央，脚被玻璃碎片划破了一点。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ɪl] - [ɪˈfɛkts] ．
but fortunately suffered no ill - effects ．
但 幸运的是 遭受 不 患病的 - 效果 ．

但幸运的是，他没有受到任何不良影响。

[ˈwɪljəm] [sɔ:] [kɑːnstərˈnei](ə)n][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsənz][feɪs] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði]
William saw consternation on Mr . Johnson's face and hastened to gather the
威廉 锯 惊愕 在 先生 强生 脸 和 加快 到 收集 这
[ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] .
pieces and fling them lightly into the waste - paper basket .
件 和 一扔 他们 轻轻 进入 这 浪费 - 纸 篮子 .

威廉看到约翰逊先生脸上露出惊愕的神色，赶紧把碎片捡起来，轻轻地扔进废纸篓里。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .
" It's all right , " he said soothingly .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 舒缓地 .

“没关系，”他安慰道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [θɪŋz] [get][ˈbrʊkən] - - .
" She said things get broken removin ' .
" 她 说 事物 得到 破碎的 - - .

她说，拆卸过程中东西会被损坏。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [stɪl]
" When Mrs . Brown entered the room ten minutes later , Mr . Jones was still
" 什么时候 太太 . 棕色的 进入 这 房间 十 分钟 之后 , 先生 . 琼斯 曾是 仍然
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

十分钟后，布朗太太走进房间时，琼斯先生还在睡觉。

[ˈdʒʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [pərˈfɔːrmɪŋ] ,
Jumble was still performing ,
杂乱 曾是 仍然 表演 ,

Jumble乐队仍在演出，

[ænd; ənd][ˈmesərz] . [bleɪk] [ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈneglɪdʒənt] [ˈætɪtjuːdz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and Messrs . Blake and Johnson were standing in negligent attitudes against the
和 先生们 . 布莱克 和 约翰逊 是 常设 在 疏忽 态度 反对 这
[wɔːl] [əˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈdʒʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈspɔːrtsmənlaɪk] [aɪz] .
wall appraising the eager Jumble with sportsmanlike eyes .
墙 评估 这 渴望的 杂乱 和 体育精神 眼睛 .

布莱克先生和约翰逊先生则漫不经心地靠墙站着，用运动员般的目光打量着跃跃欲试的Jumble。

" - [ˈiːz][noʊ] [briːd] , " [ˈmɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] , " [bʌt; bət] - [ˈiːz] [ɔ:l] [raɪt] .
" ' E's no breed , " Mr . Blake was saying , " but ' e's orl roight .
" - 的 不 品种 , " 先生 . 布莱克 曾是 说 , " 但 - 的 或 右 .

“他不是个品种，”布莱克先生说，“但他很正直。”

[aɪd][lʊʊɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɑːrftɜː] [ə; eɪ][ræt] .
I'd loik to see ' im arfter a rat .
ID 洛伊克 到 看 - 我是 椽 一个 鼠 .

我想看看他抓到老鼠之后会怎么样。

[aɪ][bet] - [iːd] — —
I bet ' e'd — —
我 赌注 - 埃德 — —

我打赌“e”——

" [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,
" Seeing Mrs . Brown ,
" 看到 太太 . 棕色的 ,

“见到布朗太太，

[hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [si:zd] [ə; eɪ] [veɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] [ænd; ənd] ['kæɪd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə]
he hastily seized a vase from the mantel - piece and carried it over to
他 草草 查获 一个 花瓶 从 这 壁炉架 - 片 和 携带 它 超过 到
[ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ,
the packing case ,
这 包装 案件 ,

他匆忙地从壁炉架上抓起一个花瓶，拿到包装箱旁。

[wer] [hi:; hi] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .
where he appeared suddenly to be working against time .
在哪里 他 出现 突然 到 是 在 职的 反对 时间 .

他突然看起来像是在和时间赛跑。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nən] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
Mr . Johnson followed his example .
先生 . 约翰逊 随后 他的 例子 .

约翰逊先生效仿了他的做法。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
Mrs . Brown's eyes fell upon Mr . Jones and she gasped .
太太 . 布朗的 眼睛 跌倒 之上 先生 . 琼斯 和 她 倒吸一口气 .

布朗太太的目光落在琼斯先生身上，她倒吸了一口气。

" [wət'evər] — — " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] .
" Whatever — — " she began .
" 任何 — — " 她 开始 .

“随便吧——”她开口道。

" - ['i:z][nɑ:t] ['veri] [wel] - [em] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [bleɪk] [əb'si:kwɪəsli] .
" ' E's not very well ' m , " explained Mr . Blake obsequiously .
" - 的 不是 非常 出色地 - 米 , " 解释 先生 . 布莱克 谄媚地 .

“他身体不太好，”布莱克先生谄媚地解释道。

" - [-] [bi:; bi][ɔɪ] [rɔɪt] [wen] - ['i:z] [slɛp] - [aɪ 'ti:][ˈɔrf] .
" ' E'll be orl roight when ' e's slep ' it orf .
" - 他会 是 或 右 什么时候 - 的 睡着了 - 它 羊膜 .

“等他睡着了，一切都会好起来的。”

- ['i:z] [ˈɔ:lweɪz] [ɔɪ] [rɔɪt] [wen] - ['i:z] [slɛp] - - [aɪ 'ti:][ˈɔrf] . "
' E's always orl roight when ' e's slep ' ' it orf . "
- 的 总是 或 右 什么时候 - 的 睡着了 - - 它 羊膜 . "

“E 总是在睡着的时候才对。”

" ['hi:z] [hɜ:rt][hɪz; ɪz][legz] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪljəm] .
" He's hurt his legs , " explained William .
" 他是 伤害 他的 腿 , " 解释 威廉 .

“他腿受伤了，”威廉解释说。

" [hi:; hi][hɜ:rt][hɪz; ɪz][legz] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [kaʊ] .
" He hurt his legs at the Blue Cow .
" 他 伤害 他的 腿 在 这 蓝色的 奶牛 .

“他在蓝牛酒吧摔伤了腿。”

[ˈhi:z] [ʒu:ˌdʒu:s] - [ˈrɛstɪn] - !
He's jus ' restin ' !
他是 果汁 - 休息 - !

他只是在休息！

" ['mɪsɪz] . [braʊn] ['swɑ:lʊd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['twenti] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" Mrs . Brown swallowed and counted twenty to herself .
" 太太 . 棕色的 吞咽 和 计数 二十 到 她自己 .

布朗太太咽了口唾沫，默默地数到二十。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [taɪmz] [wen]
It was a practice she had acquired in her youth for use in times when
它 曾是 一个 实践 她 有 获得 在 她 青年 为了 使用 在 时代 什么时候
[wɜːrdz] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [fɔːr; fər] [ˈlʌtərəns]
words crowded upon her too thick and fast for utterance
字 挤 之上 她 也 厚的 和 快速地 为了 发声
这是她年轻时养成的一种习惯，用来应对话语太多太快、难以表达的情况。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈbɪtərnəs]
At last she spoke with unusual bitterness
在 最后的 她 辐 和 异常 苦味
最后，她开口说话时语气异常苦涩。

" [niːd] [hiː; hi] [rest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [buːts] [ɑːn] [maɪ] [ˈtʃestərfiːld] ?
" Need he rest with his muddy boots on my chesterfield ?
" 需要 他 休息 和 他的 浑 靴子 在 我的 切斯特菲尔德 ?
“他需要穿着沾满泥巴的靴子在我家的沙发上休息吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [baɪ] [hɜːr; hər]
" At this point Mr . Jones awoke from sleep , hypnotised out of it by her
" 在 这 观点 先生 . 琼斯 醒来 从 睡觉 , 被催眠 出去 的 它 经过 她
[kəʊld] [aɪ]
cold eye
寒冷的 眼睛
“这时，琼斯先生从睡梦中惊醒，被她冰冷的眼神催眠了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːlədʒiːz]
He was profuse in his apologies
他 曾是 丰富的 在 他的 致歉
他连连道歉。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd]
He believed he had fainted
他 相信 他 有 昏厥
他觉得自己昏过去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhedɪk] , [brɔːt] [ɑːn] [ˈpraːbəbli] [baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði]
He had had a bad headache , brought on probably by exposure to the
他 有 有 一个 坏的 头痛 , 带来 在 大概 经过 接触 到 这
[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn]
early morning sun
早期的 早晨 太阳
他头痛得厉害，可能是因为清晨被阳光照射引起的。

[hiː; hi] [felt] [mʌt] [ˈbetər] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [feɪnt]
He felt much better after his faint
他 毛毡 很多 更好的 后 他的 头晕的
晕倒后他感觉好多了。

[hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪntɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈsoʊfə]
He regretted having fainted on to the lady's sofa
他 后悔 拥有 昏厥 在 到 这 女士的 沙发
他后悔晕倒在女士的沙发上。

[hiː; hi] [ˈpɑːrfəli] [brʌʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɜːrti] [buːts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈdɜːrti]
He partially brushed off the traces of his dirty boots with an equally dirty
他 部分 刷过 离开 这 痕迹 的 他的 肮脏的 靴子 和 一个 同样地 肮脏的
[hænd]
hand
手
他用同样脏兮兮的手拂去靴子上残留的污垢。

" [ju:v] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" You've done nothing in this room , " said Mrs . Brown .
" 你已经 完毕 没有什么 在 这 房间 , " 说 太太 : 棕色的 :

“你在这间屋子里什么也没做,”布朗太太说。

" [wi:; wi][ʔæl; ʔəl] ['nevər] [get] ['fɪnɪʃt] .
" We shall never get finished .
" 我们 将 绝不 得到 完成的 :

我们永远也完成不了。

[ˈwɪljəm] , [kʌm] [əˈweɪ] !
William , come away !
威廉 , 来 离开 !

威廉, 走开!

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['hɪndəɪŋ] [ðəm; ðəm] . "
I'm sure you're hindering them . "
我是 当然 你是 阻碍 他们 :

我相信你正在阻碍他们。

" [em 'i:] ? " [sed] ['wɪljəm] [ɪn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" Me ? " said William in righteous indignation .
" 我 ? " 说 威廉 在 正义 愤慨 :

“我?”威廉义愤填膺地说道。

" [em 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?”

[aɪm] ['helɪpɪn] - !
I'm helpin ' !
我是 帮助 - !

我在帮忙!

" [ˈæftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hevi]
" After what seemed to Mrs . Brown to be several hours they began on the heavy
" 后 什么 似乎 到 太太 : 棕色的 到 是 一些 小时 他们 开始 在 这 重的
[ˈfɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 :

“布朗太太感觉过了好几个小时, 他们才开始搬动那些沉重的家具。”

[ðeɪ] ['stæɡərd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['saɪdbɔ:rd] , ['kæɪɪŋ] [əˈweɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
They staggered out with the dining - room sideboard , carrying away part of the
他们 交错 出去 和 这 用餐 - 房间 餐边柜 , 携带 离开 部分 的 这
[ˈsterkeɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn]['trænzɪt] .
staircase with it in transit .
楼梯 和 它 在 交通 :

他们踉跄着抬出餐厅的餐具柜, 搬运过程中还带走了一部分楼梯。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [feɪs] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [brɪˈlʌvɪd] [æn'ti:k] ['kæbɪnət] [dɪs'membəd]
Mrs . Brown , with a paling face , saw her beloved antique cabinet dismembered
太太 : 棕色的 , 和 一个 苍白 脸 , 锯 她 心爱 古董 内阁 肢解
[əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈdɔ:pəʊst] ,
against the doorpost ,
反对 这 门柱 ,

布朗太太脸色苍白, 眼睁睁地看着她心爱的古董柜被拆散, 靠在门柱上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [kəˈlæpsəbl] [kɑ:rd] - [ˈteɪbl] [pəˈfɔ:rm][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ænd; ənd]
and watched her favourite collapsible card - table perform a thorough and
和 观看 她 最喜欢的 可折叠的 卡片 - 桌子 履行 一个 彻底 和
[ˈpɜ:rmənənt] [kəˈlæps] .
permanent collapse .
永恒的 坍塌 .
她眼睁睁地看着自己最喜欢的折叠式牌桌彻底、永久地坍塌了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][hæt] - [stænd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][pegz] [wen] [aɪˈti:]
Even the hat - stand from the hall was devoid of some pegs when it
甚至 这 帽子 - 站立 从 这 大厅 曾是 缺乏 的 一些 钉子 什么时候 它
[ˈfaɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][væn] .
finally reached the van .
最后 达到 这 货车 .
就连大厅里的衣帽架，运到货车上时，也少了几个衣钩。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] , " [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
" **This is simply breaking my heart , " moaned Mrs . Brown .**
" 这 是 简单地 打破 我的 心 , " 呻吟 太太 . 棕色的 .
“这简直让我心碎，”布朗太太呻吟道。

" [ˈwɛrz, ˈhɛrz] [ˈwɪljəm] ? " [sed] [ˈeθəl] , [ˈɡlu:mɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **Where's William ? " said Ethel , gloomily , looking round .**
" 在哪里？ 威廉 ？ " 说 埃塞尔 , 阴郁地 , 寻找 圆形的 .
“威廉在哪儿？”埃塞尔沮丧地环顾四周问道。

" - [ʃ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" ' **Sh ! I don't know** .
" - 什 ! 我 不 知道 .
“嘘！我不知道。”
[hi:; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
He disappeared a few minutes ago .
他 消失 一个 很少 分钟 前 .
他几分钟前就消失了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɛr] [hi:; hi][ɪz] .
I don't know where he is .
我 不 知道 在哪里 他 是 .
我不知道他在哪里。
[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ˈhi:l] [steɪ] [ðer; ðər] !
I only hope he'll stay there !
我 仅有的 希望 地狱 停留 那里 !
我只希望他能留在那里！

" [ðə; ði] [rɪˈmu:vər] [naʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [priˈperd] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt]
" **The removers now proceeded to the drawing - room and prepared to take out**
" 这 移除 现在 继续 到 这 绘画 - 房间 和 准备 到 拿 出去
[ðə; ði][piˈænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .
“搬运工们随后来到客厅，准备搬走钢琴。”
[ðeɪ] [traɪd] [aɪˈti:] [ˈevri] [wei] .
They tried it every way .
他们 尝试 它 每一个 方式 .
他们尝试了各种方法。
[ðə; ði][fɜ:rst] [wei] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:pəʊst] ,
The first way took a piece out of the doorpost ,
这 第一的 方式 采取 一个 片 出去 的 这 门柱 ,
第一种方法是从门框上取下一小块木头，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪnt] [tu:] [ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,
the second made a dint two inches deep in the piano ,
这 第二 制成 一个 凹痕 二 英寸 深的 在 这 钢琴 ,
第二下在钢琴上留下了两英寸深的凹痕。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [nɑ:kt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈgrænfa:ðər] [kla:k] , [wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [kræʃ] ,
the third knocked over the grandfather clock , which fell with a resounding crash ,
这 第三 敲门 超过 这 祖父 钟 , 哪个 跌倒 和 一个 高亢 碰撞 ,
[ˈbreɪkɪŋ] [ɪts] [glæs] ,
breaking its glass ,
打破 它是 玻璃 ,
第三个人碰倒了落地钟, 钟重重地摔在地上, 玻璃也摔碎了。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈtʃaɪnə] [plænt] [stænd] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv]
and incidentally a tall china plant stand that happened to be in its line of
和 顺便 一个 高的 中国 植物 站立 那 发生 到 是 在 它是 线 的
[dɪˈsent] .
descent .
下降 .
顺便一提, 还有一个高高的瓷质花架, 碰巧是它的传承物。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] .
Mrs . Brown sat down and covered her face with her hands .
太太 : 棕色的 卫星 向下 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .
布朗太太坐了下来, 双手捂住了脸。
" [ɪts] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈnaɪtmər] !
" **It's like some dreadful nightmare** !
" 它是 喜欢 一些 可怕 恶梦 !
“简直就像一场可怕的噩梦!”

" [ʃi;; ʃi] [groʊn] .
" **she groaned** .
" 她 呻吟 .
她呻吟了一声。
[ˈmesərz] . [bleɪk] , [ˈdʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [pɔ:zd] [tu;; tə] [waɪp] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [tɔɪl]
Messrs . Blake , Johnson and Jones paused to wipe the sweat of honest toil
先生们 : 布莱克 , 约翰逊 和 琼斯 暂停 到 擦拭 这 汗 的 诚实的 辛劳
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [braʊz] .
from their brows .
从 他们的 眉毛 .
布莱克先生、约翰逊先生和琼斯先生停下来擦了擦额头上辛勤劳作的汗水。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] - [aʊ] [ɪts] [tu;; tə] [bi;; bi] [gɑ:t] [aʊt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bleɪk] [dɪˈsperɪŋli] .
" **I dunno ' ow it's to be got out , " said Mr . Blake despairingly** .
" 我 不知道 - 现在 它是 到 是 得到 出去 , " 说 先生 : 布莱克 绝望地 .
“我不知道该怎么把它弄出来,”布莱克先生绝望地说。
" [aɪ ˈti:] [gɑ:t] [ɪn] ! " [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
" **It got in ! " persisted Mrs . Brown** .
" 它 得到 在 ! " 持续 太太 : 棕色的 .
“它进来了!”布朗太太坚持道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [gɑ:t] [ɪn] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [get] [aʊt] . "
" **If it got in it can get out** . "
" 如果 它 得到 在 它 能 得到 出去 . "
“如果它进去了, 它就能出来。”
" [wi:l] - [ˈɑ:veɪ] [əˈnʌðər] [traɪ] ,
" **We'll ' ave another try** ,
" 出色地 - 大道 其他 尝试 ,
“我们会再试一次。”

" [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪrəʊ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] .
" **said Mr . Blake with the air of a hero leading a forlorn hope .**
" 说 先生 . 布莱克 和 这 空气 的 一个 英雄 领导 一个 绝望 希望 .
布莱克先生说着，语气中带着英雄的气概，仿佛在带领着一线渺茫的希望。

" [kʌm] [ɑːn] , [maɪts] .
" **Come on , mites .**
" 来 在 , 螨虫 .
来吧，螨虫们。

" [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][piˈænoʊ] [pæst] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
" **This time was successful and the piano passed safely into the hall ,**
" 这 时间 曾是 成功的 和 这 钢琴 通过了 安全 进入 这 大厅 ,
“这次很成功，钢琴安全运进了大厅。”

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [dɔːr] [ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːrɪn] [tʃer] ['kʌvər] .
leaving in its wake only a dislocated door handle and a torn chair cover .
离开 在 它是 唤醒 仅有的 一个 脱臼 门 处理 和 一个 撕裂 椅子 覆盖 .
它所到之处，只留下一个脱落的门把手和一块撕破的椅套。

[aɪ ˈtiː] [ðen] [pæst] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [draɪv] .
It then passed slowly and devastatingly down the hall and drive .
它 然后 通过了 缓慢地 和 毁灭性的 向下 这 大厅 和 驾驶 .
然后，它缓慢而猛烈地沿着走廊和车道蔓延开来。

[ðə; ði][nekst] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði][væn] .
The next difficulty was to get it into the van .
这 下一个 困难 曾是 到 得到 它 进入 这 货车 .
接下来的难题是如何把它搬进货车。

[ˈmesərz] . [bleɪk] , [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd][dʒəʊnz] [traɪd] [əˈloʊn][ænd; ənd] [feɪld] .
Messrs . Blake , Johnson and Jones tried alone and failed .
先生们 . 布莱克 , 约翰逊 和 琼斯 尝试 独自的 和 失败的 .
布莱克先生、约翰逊先生和琼斯先生单独尝试，但失败了。

[fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [traɪd] [əˈloʊn][ænd; ənd] [feɪld] .
For ten minutes they tried alone and failed .
为了 十 分钟 他们 尝试 独自的 和 失败的 .
他们独自尝试了十分钟，但失败了。

[brɪˈtwiːn] [iːtʃ] [əˈtempt] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][mɑːp][ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˈlɔːŋɪŋ] [glɑːnsɪz]
Between each attempt they paused to mop their brows and throw longing glances
之间 每个 试图 他们 暂停 到 拖把 他们的 眉毛 和 扔 渴望 眼神
[tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] [kaʊ] ,
towards the Blue Cow ,
向 这 蓝色的 奶牛 ,
每次尝试之间，他们都会停下来擦擦额头的汗，并向蓝牛投去渴望的目光。

[huːz] ['saɪnbɔːrd] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
whose signboard was visible down the road .
谁 招牌 曾是 可见的 向下 这 路 .
路边就能看到它的招牌。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [ænd; ənd] [ˈeθəl] [ɔːl] [geɪv] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ,
The gardener , the cook , the housemaid , and Ethel all gave their assistance ,
这 园丁 , 这 厨师 , 这 保姆 , 和 埃塞尔 全部 给予 他们的 协助 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,
园丁、厨师、女佣和埃塞尔都伸出了援手，最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpəˈhjuːmən] [ˈefərt] , [ðeɪ] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][væn] .
with a superhuman effort , they raised it to the van .
和 一个 超人类 努力 , 他们 提高 它 到 这 货车 .
他们使出浑身解数,才把它抬到货车上。

[ðeɪ] [ðen] [ɔːl] [ˈrestɪd] [ˈwiːkli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ɡɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
They then all rested weakly against the nearest support and gasped for breath .
他们 然后 全部 休息 弱 反对 这 最近的 支持 和 倒吸一口气 为了 气息 .
然后,他们都无力地靠在最近的支撑物上,大口喘着气。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈprɒtʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Well , " said Mr . Jones , looking reproachfully at the mistress of the house ,
" 出色地 , " 说 先生 . 琼斯 , 寻找 责备地 在 这 情妇 的 这 房子 ,
“好吧,”琼斯先生说着,责备地看了看女主人。

" [aɪv] [ˈnevər] - [ændəld][ə; eɪ] [piːænɜː] — —
" I've never ' andled a pianner — —
" 我已经 绝不 - 和领导 一个 钢琴家 — —

“我从未弹过钢琴——”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][væn] ,
" At this moment a well - known voice was heard in the recesses of the van ,
" 在 这 片刻 一个 出色地 - 已知 嗓音 曾是 听到 在 这 凹陷处 的 这 货车 ,
这时,面包车的角落里传来一个熟悉的声音。

[brˈhaɪnd][ðə; ði][piːənəʊ][ænd; ənd] [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd][hæt] - [stænd] .
behind the piano and sideboard and hat - stand .
在后面 这 钢琴 和 餐边柜 和 帽子 - 站立 .
钢琴、餐具柜和衣帽架后面。

" [heɪ] ! [let][em ˈiː][aʊt] !
" Hey ! let me out !
" 嘿 ! 让 我 出去 !

“嘿! 放我出去! ”

[wʌt] [juːv] [ɡɔːn] [ˈblɑːkɪn] - [ʌp][ðə; ði][væn][fɔːr; fər] ?
What you've gone blockin ' up the van for ?
什么 你已经 已消失 阻断 - 向上 这 货车 为了 ?
你为什么要把货车堵住?

[aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] !
I can't get out !
我 不能 得到 出去 !

我出不去了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [ˈsaɪləns] .
" There was a horror - stricken silence .
" 那里 曾是 一个 恐怖 - 受打击的 沉默 .
现场一片死寂,令人毛骨悚然。

[ðen] [ˈeθəl] [sed] [ˈfɑːrpli] :
Then Ethel said sharply :
然后 埃塞尔 说 尖锐地 :

然后埃塞尔厉声说道:

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] ?
" What did you go in for ?
" 什么 做过 你 去 在 为了 ?

你进去干什么?

" [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [vɔɪs] [keɪm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌ; əv] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] .
" The mysterious voice came again with a note of irritability .
" 这 神秘 嗓音 来了 再次 和 一个 笔记 的 易怒 .
“那个神秘的声音再次响起,带着一丝不耐烦。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['rɛstɪn] - .
" **Well , I was restin ' .**
" 出色地 , 我 曾是 休息 - .

“嗯，我当时正在休息。”

[aɪ] [mʌs] - [hæv; həv][sʌm; səm][rest] , ['mʌsnt] [aɪ] ?
I mus ' have some rest , mustn't I ?
我 音乐 - 有 一些 休息 , 不得 我 ?

我必须休息一下，对吧？

[aɪv] [bɪn] ['hɛlpɪn] - [ɔ:l] ['mɔ:rnɪn] - . "
I've been helpin ' all mornin ' . "
我已经 到过 帮助 - 全部 早晨 - . "

我一上午都在帮忙。

" [wel] , ['kudnt] [ju:; jʊ] [si:][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ?
" **Well , couldn't you see we were putting things in ?**
" 出色地 , 不能 你 看 我们 是 推杆 事物 在 ?

“难道你没看到我们正在往里放东西吗？”

" [ðə; ðɪ] [ʌn'si:n] ['prez(ə)ns] [spʊʊk] [ə'gen] .
" **The unseen presence spoke again .**
" 这 看不见 在场 辐 再次 .

“那看不见的存在再次开口说话了。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] .
" **No , I can't .**
" 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - ! "
I wasn't lookin ' ! "
我 不是 在看 - ! "

我没看！

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] , ['wɪljəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['despəɾətli] .
" **You can't get out , William , " said Mrs . Brown desperately .**
" 你 不能 得到 出去 , 威廉 , " 说 太太 . 棕色的 绝望地 .

“你出不去了，威廉，”布朗太太绝望地说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [mu:v] ['evriθɪŋ] [ə'gen] .
" **We can't move everything again .**
" 我们 不能 移动 一切 再次 .

我们不可能再把所有东西都搬走。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][stɑ:p][ðer; ðər] [tɪl] [ɪts] [ʌn'pækt] .
You must just stop there till it's unpacked .
你 必须 只是 停止 那里 直到 它是 拆开包装 .

你必须在那儿待着，直到东西拆开为止。

[wi:l] [traɪ][tu:; tə] [pʊʃ] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
We'll try to push your lunch in to you .
出色地 尝试 到 推 你的 午餐 在 到 你 .

我们会尽量把你的午餐送到你面前。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] , " [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get] [aʊt] !
" **There was determination in the voice that answered , " I want to get out !**
" 那里 曾是 决心 在 这 嗓音 那 回答 , " 我 想 到 得到 出去 !

回答的声音里充满了决心：“我想出去！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] !
I'm going to get out !
我是 去 到 得到 出去 !

我要出去！

" [ðer; ðər] [keɪm] [tu:ˈmʌltʃuəs] [saʊndz] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪpɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [məˈtɪriəl] ,
" **There came tumultuous sounds — the sound of the ripping of some material** ,
" 那里 来了 动荡的 声音 — 这 声音 的 这 撕裂 的 一些 材料 ,
“传来一阵嘈杂的声音——像是某种材料撕裂的声音，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [vɔɪs] [ˈsɔ:ftli] [ɪˈdʒækjuleɪt] " [krʌmz] !
of the smashing of glass and of William's voice softly ejaculating " Crumbs !
的 这 粉碎 的 玻璃 和 的 威廉的 嗓音 轻轻 射精 " 面包屑 !
玻璃破碎的声音，以及威廉轻声说道：“碎屑！ ”

[ðæt] [oʊl] [ˈlʊkɪn] - [glæs] [ˈɡetɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wei] ! "
that ole lookin ' glass gettin ' in the way ! "
那 奥莱 在看 - 玻璃 获得 - 在 这 方式 ! "
那面老旧的镜子碍事了！

" [ju:d] [ˈbetər] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][piˈænoʊ] [əˈɡen] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈwɑ:nli] .
" **You'd better take out the piano again , " said Mrs . Brown wanly .**
" 你会 更好的 拿 出去 这 钢琴 再次 , " 说 太太 . 棕色的 微弱 .
“你最好再把钢琴搬出来，”布朗太太无精打采地说。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" **It's the only thing to do .**
" 它是 这 仅有的 事物 到 做 .
这是唯一的办法。

" [wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈefərts] , [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
" **With straining , and efforts , and groans , and a certain amount of**
" 和 紧张 , 和 努力 , 和 呻吟 , 和 一个 肯定 数量 的
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
“伴随着挣扎、努力、呻吟和一定程度的破坏，

[ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [ˈloʊɜ:d] [əˈɡen] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the piano was eventually lowered again to the ground .
这 钢琴 曾是 最终 降低 再次 到 这 地面 .
钢琴最终再次被放回地面。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] [ænd; ənd][hæt] - [stænd][wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
Then the sideboard and hat - stand were moved to one side ,
然后 这 餐边柜 和 帽子 - 站立 是 已搬 到 一 边 ,
然后，餐具柜和衣帽架被移到了一边。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] — [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈdʒʌmb(ə)l] .
and finally there emerged from the struggle — William and Jumble .
和 最后 那里 出现 从 这 斗争 — 威廉 和 杂乱 .
最终，经过一番较量，威廉和詹布尔脱颖而出。

- [koʊt][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsher] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm]
Jumble's coat was covered with little pieces of horsehair , as though from
- 外套 曾是 涵盖 和 小的 件 的 马鬃 , 作为 尽管 从
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
the interior of a chair .
这 内部的 的 一个 椅子 .

Jumble 的外套上沾满了细小的马毛，就像是从椅子内部掉下来的一样。
[ˈwɪljəmz] [ˈdʒɜ:rzi][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə][hem] .
William's jersey was torn from shoulder to hem .
威廉的 球衣 曾是 撕裂 从 肩膀 到 她们 .
威廉的球衣从肩膀到下摆都撕破了。

[hiː; hi] [lʊkt] [stɜːrn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
He looked stern and indignant .
他 看起来 船尾 和 愤怒 .

他神情严肃，义愤填膺。

[ˈwɪljəmz] [ˈdʒɜːrzi][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm] [ˈʃəʊldər] [tuː; tə][hem] .
William's jersey was torn from shoulder to hem .
威廉的 球衣 曾是 撕裂 从 肩膀 到 她们 .

威廉的球衣从肩膀到下摆都撕破了。

[hiː; hi] [lʊkt] [stɜːrn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
He looked stern and indignant .
他 看起来 船尾 和 愤怒 .

他神情严肃，义愤填膺。

" [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
" A nice thing to do !
" 一个 好的 事物 到 做 !

“做得好！ ”

" [hiː; hi][brɪ'gæən] [ˈbɪtərli] .
" he began bitterly .
" 他 开始 苦涩地 .

他一开始语气很苦涩。

" [ˈʌtɪn] - [em 'iː][ʌp][ɪn] [ðæt] [oʊl][væn] .
" Shuttin ' me up in that ole van .
" 闭关 - 我 向上 在 那 奥莱 货车 .

“把我关在那辆破面包车里。”

[haʊ] [d'juː] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [briːð] , [ʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][oʊl][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] .
How d'you expect me to breathe , shut in with ole bits of furniture .
如何 你 预计 我 到 呼吸 , 关闭 在 和 奥莱 比特 的 家具 .

你指望我怎么呼吸？ 把我关在只有几件破旧家具的地方。

[foʊks] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [er] , [kæən; kən] [ðeɪ] ?
Folks can't live without air , can they ?
各位 不能 居住 没有 空气 , 能 他们 ?

人离不开空气，对吧？

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ɪf] [juːd] [faʊnd] [em 'iː] [ded] !
A nice thing if you'd found me dead !
一个 好的 事物 如果 你会 成立 我 死的 !

如果你发现我死了，那倒也挺好！

" [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [drɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
" Emotion had deprived his audience of speech for the time being .
" 情感 有 被剥夺的 他的 观众 的 演讲 为了 这 时间 存在 .

“情绪让他的听众一时语塞。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
With a certain amount of dignity he walked past them into the house
和 一个 肯定 数量 的 尊严 他 步行 过去的 他们 进入 这 房子
[ˈfaːloʊd] [baɪ][ˈdʒʌmb(ə)l] .
followed by jumble .
随后 经过 杂乱 .

他带着几分尊严，从他们身边走过，走进屋子，Jumble 跟在他身后。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
It took another quarter of an hour to replace the piano .
它 采取 其他 四分之一 的 一个 小时 到 代替 这 钢琴 .

更换钢琴又花了十五分钟。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈefərt] [ˈwɪljəm] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **As they were making the final effort William came out of the house** .
" 作为 他们 是 制作 这 最终的 努力 威廉 来了 出去 的 这 房子 .
当他们做出最后努力时，威廉从房子里走了出来。

“来，我来帮忙！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
" **he said , and laid a finger on the side** .
" 他 说 , 和 铺设 一个 手指 在 这 边 .

他说着，用一根手指按了按身体的一侧。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈræðər] [ˈhɪndəd] [ðer; ðər] [ˈefərts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [spart] [ʌv; əv]
His presence rather hindered their efforts , but they succeeded in spite of
他的 在场 相当 受阻 他们的 努力 , 但 他们 成功了 在 尽管如此 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

他的存在虽然阻碍了他们的努力，但他们最终还是成功了。

[ˈwɪljəm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈləʊn][hæd; həd]
William , however , was under the impression that his strength alone had
威廉 , 然而 , 曾是 在下面 这 印象 那 他的 力量 独自的 有
[rɔːt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] .
wrought the miracle .
锻 这 奇迹 .

然而，威廉却认为，单凭他自己的力量就创造了奇迹。

[hiː; hi] [pʊt][ɑːn][æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈswægər] .
He put on an outrageous swagger .
他 放 在 一个 令人愤慨 昂首阔步 .

他摆出一副趾高气扬的样子。

" [aɪm][ˈdʒɑːli] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bleɪk] .
" **I'm jolly strong , " he confided to Mr . Blake** .
" 我是 快乐的 强的 , " 他 坦白 到 先生 . 布莱克 .

“我力气很大，”他向布莱克先生透露。

" [aɪm] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][moʊst][foʊk] .
" **I'm stronger than most folk** .
" 我是 更强 比 最多 民间 .

“我比大多数人都强壮。”

" [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈmuːvər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌmɪdˈdeɪ] [rɪˈpæst] [ænd; ənd]
" **Here the removers decided that it was time for their midday repast and**
" 这里 这 移除 决定 那 它 曾是 时间 为了 他们的 正午 餐饮 和
[rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [kənˈsuːm] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [bæk] [ˈɡɑːrdn] .
retired to consume it in the shady back garden .
退休 到 消耗 它 在 这 阴凉 后退 花园 .

“搬家工人觉得是时候吃午饭了，于是退到阴凉的后花园里享用。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
All except Mr . Jones , who said he would go down the road for a drink of
全部 除了 先生 . 琼斯 , WHO 说 他 会 去 向下 这 路 为了 一个 喝 的
[ˌleməˈneɪd] .
lemonade .
柠檬水 .

除了琼斯先生，他说他要去路边喝杯柠檬水。

[ˈwɪljəm] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌleməˈneɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪˈtiː] ,
William said that there was lemonade in the larder and offered to fetch it .
威廉 说 那 那里 曾是 柠檬水 在 这 食品储藏室 和 提供 到 拿来 它 ;

威廉说食品储藏室里有柠檬水，并主动提出去拿。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [sed] [ˈheɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [sɔːrt] .
but Mr . Jones said hastily that he wanted a special sort .
但 先生 : 琼斯 说 草草 那 他 通缉 一个 特别的 种类 :

但琼斯先生急忙说，他想要一种特殊的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [hiː; hi][dræŋk] .
He had to be very particular what sort of lemonade he drank .
他 有 到 是 非常 特别的 什么 种类 的 柠檬水 他 喝 :

他必须非常讲究自己喝哪种柠檬水。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [skrætʃ] [miːl] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
Mrs . Brown and Ethel sat down to a scratch meal in the library .
太太 : 棕色的 和 埃塞尔 卫星 向下 到 一个 划痕 一顿饭 在 这 图书馆 :

布朗太太和埃塞尔在图书馆里坐下来享用了一顿自己做的饭菜。

[ˈwɪljəm] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [tuː] [nuː] [frendz] [ˈwɪstfəli] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
William followed his two new friends wistfully into the garden .
威廉 随后 他的 二 新的 朋友们 怅然地 进入 这 花园 :

威廉若有所思地跟着他的两个新朋友走进了花园。

" [ˈwɪljəm] ! [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ! " [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
" **William ! Come to lunch !** " **called Mrs . Brown** .
" 威廉 ! 来 到 午餐 ! " 称为 太太 : 棕色的 :

“威廉！来吃午饭！”布朗太太喊道。

" [oʊ] , [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [ˈmʌðər] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈeθəl] .
" **Oh , leave him alone , Mother ,** " **pleaded Ethel** .
" 哦 , 离开 他 独自的 , 母亲 , " 恳求 埃塞尔 :

“哦，妈妈，别管他了，”埃塞尔恳求道。

" [let] [juːˈes][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] .
" **Let us have a little peace** .
" 让 我们 有 一个 小的 和平 :

让我们享受片刻宁静吧。

" [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [dɪd][naːt][ˈæbsənt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" **But William did not absent himself for long** .
" 但 威廉 做过 不是 缺席的 他自己 为了 长的 :

但威廉并没有离开太久。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] , " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈlaʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .
" **I want a red handkerchief ,** " **he demanded loudly from the hall** .
" 我 想 一个 红色的 手帕 , " 他 要求 高声 从 这 大厅 :

“我要一条红手帕，”他从大厅里大声喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 :

没有回应。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
He appeared in the doorway .
他 出现 在 这 门口 :

他出现在门口。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" **I say , I want a red handkerchief** .
" 我 说 , 我 想 一个 红色的 手帕 :

我说，我想要一条红色的手帕。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈʌtə] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈmʌðər] ? "

Have you gotter red handkerchief , Mother ? "

有 你 得到 红色的 手帕 , 母亲 ? "

妈妈，你有红手帕吗？

" [noʊ] , [dɪr] . "

No , dear . "

不 , 亲爱的 . "

“不亲爱的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeθəl] ? "

Have you Ethel ? "

有 你 埃塞尔 ? "

“你有埃塞尔吗？ ”

" [noʊ] ! "

NO ! "

不 ! "

“不！ ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈwɪljəm] [əˈɡriːvɪdli] .

All right , said William aggrievedly .

全部 正确的 , " 说 威廉 愤愤不平地 .

“好吧，”威廉不满地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉(More William)

第8/11页

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [get][mæd] , [ni:d] [juː; jʊ] ?

" **You needn't get mad , need you ?**

" 你 不必 得到 疯狂的 , 需要 你 ?

你没必要生气，对吧？

[aɪm][ˈoʊnli][ə'skɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

I'm only askin ' for a red handkerchief .

我是 仅有的 问 - 为了 一个 红色的 手帕 .

我只是想要一条红手帕。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːf] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːt][aɪ 'tiː] , [duː][aɪ] ? " **I don't want a red handkerchief off you if you haven't got it , do I ? "**

我 不 想 一个 红色的 手帕 离开 你 如果 你 还没有 得到 它 , 做 我 ? "

如果你没有红手帕，我不想从你那里得到，对吧？

" ['wɪljəm] , [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

" **William , go away and shut the door .**

" 威廉 , 去 离开 和 关闭 这 门 .

“威廉，走开，把门关上。”

" ['wɪljəm] [əu'beɪd] .

" **William obeyed .**

" 威廉 服从 .

威廉服从了。

[piːs] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] .

Peace reigned throughout the house and garden for the next half - hour .

和平 统治 自始至终 这 房子 和 花园 为了 这 下一个 一半 - 小时 .

接下来的半个小时里，整个房子和花园都一片宁静。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['kɑːŋjəns] [bɪ'gæŋ] [tuː; tə] [prɪk] [hɜːr; hər] .

Then Mrs . Brown's conscience began to prick her .

然后 太太 . 布朗的 良心 开始 到 刺 她 .

这时，布朗太太的良心开始谴责她。

" ['wɪljəm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [dɪr] .

" **William must have something to eat , dear .**

" 威廉 必须 有 某物 到 吃 , 亲爱的 .

“亲爱的，威廉总得吃点东西吧。”

[duː][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Do go and find him .

做 去 和 寻找 他 .

去找他。

" ['eθəl] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] .

" **Ethel went out to the back garden .**

" 埃塞尔 去 出去 到 这 后退 花园 .

埃塞尔去了后花园。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['hæpi] ['restfʊlnɪs] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .

A scene of happy restfulness met her gaze .

一个 场景 的 快乐的 安宁 遇见 她 目光 .

一幅宁静祥和的景象映入她的眼帘。

[ˈmɪstər] . [bleɪk] [rɪˈklaɪnd] [əˈɡenst] [wʌn] [tri:] [kənˈsu:mɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [waɪl] [ə; eɪ] [red]
Mr . Blake reclined against one tree consuming bread and cheese , while a red
先生 . 布莱克 斜倚 反对 一 树 消费 面包 和 奶酪 , 尽管 一个 红色的
[ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
handkerchief covered his knees .
手帕 涵盖 他的 膝盖 .
布莱克先生斜倚在一棵树上, 吃着面包和奶酪, 膝盖上盖着一块红色的手帕。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:nsən] [rɪˈklaɪnd] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] [tri:] , [ˈɔ:lsoʊ] [kənˈsu:mɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
Mr . Johnson reclined against another tree , also consuming bread and cheese ,
先生 . 约翰逊 斜倚 反对 其他 树 , 还 消费 面包 和 奶酪 ,
约翰逊先生靠在另一棵树上, 也一边吃着面包和奶酪, 一边悠闲地躺着。
[waɪl] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
while a red handkerchief covered his knees .
尽管 一个 红色的 手帕 涵盖 他的 膝盖 .
他的膝盖上盖着一块红色手帕。

[ˈwɪljəm] [lent] [əˈɡenst] [ə; eɪ][θɜ:rd] [tri:] [kənˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv][skræps] [kəˈlektɪd] [frəm; frəm]
William leant against a third tree consuming a little heap of scraps collected from
威廉 倾斜 反对 一个 第三 树 消费 一个 小的 堆 的 碎屑 集 从
[ðə; ðɪ] [ˈlɑ:rdər] ,
the larder ,
这 食品储藏室 ,
威廉倚靠在第三棵树上, 吃着从食品储藏室里收集来的一小堆剩菜剩饭。

[waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈpəʊzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
while on his knees also reposed what was apparently a red handkerchief .
尽管 在 他的 膝盖 还 安息 什么 曾是 显然 一个 红色的 手帕 .
他跪在地上时, 还放着一块疑似红色的手帕。

[ˈdʒʌmb(ə)l][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈnɪmb(ə)l] ,
Jumble sat in the middle catching with nimble ,
杂乱 卫星 在 这 中间 捕捉 和 灵活 ,
Jumble 坐在中间, 动作敏捷地接住了球。

[ˈsnæpɪŋ] [dʒɔ:z] [ˈdeɪntɪz] [flʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
snapping jaws dainties flung to him from time to time by his circle of
啪啪 下颚 精致小点心 扔 到 他 从 时间 到 时间 经过 他的 圆圈 的
[ədˈmaɪərəz] .
admirers .
仰慕者 .
他的仰慕者们不时向他抛来精致的甜点, 他张开大嘴巴, 兴奋不已。

[ˈeθəl] [ədˈvænst] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ˈwɪljəmz] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:nɪŋ] [ˈhɔ:rər]
Ethel advanced nearer and inspected William's red handkerchief with dawning horror
埃塞尔 先进的 更近 和 检查 威廉的 红色的 手帕 和 黎明 恐怖
[ɪn][hɜ:ɹ; hər] [feɪs] .
in her face .
在 她 脸 .
埃塞尔走近威廉, 脸上露出惊恐的神色, 仔细查看他的红色手帕。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] .
Then she gave a scream .
然后 她 给予 一个 尖叫 .
然后她发出了一声尖叫。

" [ˈwɪljəm] , [ðæts] [maɪ][sɪlk][ska:rf] !
" **William , that's my silk scarf !**
" 威廉 , 那就是 我的 丝绸 围巾 !
“威廉, 那是我的丝巾! ”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæt] .
It was for a hat .
它 曾是 为了 一个 帽子 .

那是为了买一顶帽子。

[aɪv] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [bɔːt] [aɪˈti:] .
I've only just bought it .
我已经 仅有的 只是 买 它 .

我刚买不久。

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [duː] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] !
Oh , mother , do do something to William !
哦 , 母亲 , 做 做 某物 到 威廉 !

哦，母亲，请对威廉做点什么吧！

[ˈhiːz] [ˈteɪkən] [maɪ] [nuː] [sɪlk] [skɑːrf] — [ðə; ði] [wʌn] [aɪˈd] [gɔːt] [tuː; tə] [trɪm] [maɪ] [ˈleghɔːrn] .
He's taken my new silk scarf — the one I'd got to trim my Leghorn .
他是 已采取 我的 新的 丝绸 围巾 — 这 一 ID 得到 到 修剪 我的 来航鸡 .

他拿走了我的新丝巾——就是我买来给我的来亨鸡修剪围巾的那条。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [bɔɪ] .
He's the most awful boy .
他是 这 最多 可怕 男生 .

他真是个糟糕的男孩。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] — —
I don't think — —
我 不 思考 — —

我不认为——

" [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [aʊt] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [ˈpæsɪfaɪ] [hɜːr; həər] .
" **Mrs . Brown came out hastily to pacify her .**
" 太太 . 棕色的 来了 出去 草草 到 安抚 她 .

布朗太太急忙出来安抚她。

[ˈwɪljəm] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [sɪlk] [skɑːrf] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnər] .
William handed the silk scarf back to its rightful owner .
威廉 递交 这 丝绸 围巾 后退 到 它是 正当的 所有者 .

威廉将丝巾归还给了它的主人。

" [wel] , [aɪm] [ˈsɔːri] .
" **Well , I'm sorry .**
" 出色地 , 我是 对不起 .

“哦，对不起。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] .
I thought it was a red handkerchief .
我 想法 它 曾是 一个 红色的 手帕 .

我以为那是一条红色手帕。

[aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] .
It looked like a red handkerchief .
它 看起来 喜欢 一个 红色的 手帕 .

它看起来像一块红色手帕。

[wel] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] ?
Well , how could I know it wasn't a red handkerchief ?
出色地 , 如何 可以 我 知道 它 不是 一个 红色的 手帕 ?

我怎么知道它不是一条红色手帕呢？

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪˈti:] [hɜːr; həər] [bæk] .
I've given it her back .
我已经 给定 它 她 后退 .

我已经把东西还给她了。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - ['oʊnli][bɪt][wʌn][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It's all right , Jumble's only bit one end of it .
它是 全部 正确的 , 仅有的 少量 一 结尾 的 它 .

没关系, Jumble 只占其中一端。

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][dʒæm] [wʌt] [drɑ:pt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
And that's only jam what dropped on it .
和 那就是 仅有的 果酱 什么 掉落 在 它 .

那只是掉在上面的果酱而已。

[wel] , [ɪtl] [wɑ:ʃ] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ?
Well , it'll wash , won't it ?
出色地 , 它将 洗 , 惯于 它 ?

嗯, 这事儿总能洗掉, 对吧?

[wel] , [aɪv] [sed] [aɪm] ['sɔ:ri] .
Well , I've said I'm sorry .
出色地 , 我已经 说 我是 对不起 .

我已经道歉了。

" [aɪ][dəʊnt][get] [mʌtʃ] [θæŋks] , " ['wɪljəm] [kən'tɪnju:d] ['bɪtərli] .
" I don't get much thanks , " William continued bitterly .
" 我 不 得到 很多 谢谢 , " 威廉 持续 苦涩地 .

“我很少得到感谢, ”威廉愤愤不平地继续说道。

" [em 'i:][ˈgɪvɪn] - [ʌp][maɪ][hæf][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə] [ˈhelpɪn] - [ju:; jə] - , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][get] [mʌtʃ]
" Me givin ' up my half holiday to helpin ' you removin ' , an ' I don't get much
" 我 给予 - 向上 我的 一半 假期 到 帮助 - 你 - , 一个 - 我 不 得到 很多
[θæŋks] ! "
thanks ! "
谢谢 ! "

“我放弃了半个假期来帮你搬家, 结果你一点儿也不管! ”

" [wel] , ['wɪljəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [ju:; jə][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ]
" Well , William , " said Mrs . Brown , " you can go to the new house with
" 出色地 , 威廉 , " 说 太太 . 棕色的 , " 你 能 去 到 这 新的 房子 和
[ðə; ði][fɜ:rst][væn] .
the first van .
这 第一的 货车 .

“好了, 威廉, ”布朗太太说, “你可以坐第一辆货车去新房子了。”

[ˈhi:l] [bi:; bi] [les] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'faɪdɪd] [dɪ'stræktɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
He'll be less in the way there , " she confided distractedly to the world in general
地狱 是 较少的 在 这 方式 那里 , " 她 坦白 心不在焉地 到 这 世界 在 一般的
.
.
.

“他去了那里就不会那么碍事了, ”她心不在焉地向世人透露。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] .
William was delighted with this proposal .
威廉 曾是 高兴极了 和 这 提议 .

威廉对这个提议非常高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ˈhaʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [set][ʌv; əv][men][tu:; tə][ʌn'loʊd] [ðə; ði][væn] ,
At the new house there was a fresh set of men to unload the van ,
在 这 新的 房子 那里 曾是 一个 新鲜的 放 的 男人 到 卸下 这 货车 ,
在新房子那里, 又来了一批人来卸货车上的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
and there was the thrill of making their acquaintance .
和 那里 曾是 这 刺激 的 制作 他们的 熟人 .

还有结识他们的那种激动人心的感觉。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] " [wet] [peɪnt] .
Then the front gate was only just painted and bore a notice " Wet Paint .
然后 这 正面 门 曾是 仅有的 只是 绘 和 钻孔 一个 注意 " 湿的 画 .

当时大门刚粉刷过，上面贴着“油漆未干”的告示。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][test] [ˈpɜːrsənəli] [ðə; ði] [ˈwetnəs]
" It was , of course , incumbent upon William to test personally the wetness
" 它 曾是 , 的 课程 , 现任 之上 威廉 到 测试 亲自 这 潮湿
[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] .
of the paint .
的 这 画 .

“当然，威廉有责任亲自测试油漆的湿润程度。”

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [bɔːr] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ləst] [deɪ] ,
His trousers bore testimony to the testing to their last day ,
他的 裤子 钻孔 见证 到 这 测试 到 他们的 最后的 天 ,
他的裤子见证了他直到最后一刻都经受着考验。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈmeni] [æpləˈkeɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] .
in spite of many applications of turpentine .
在 尽管如此 的 许多 应用程序 的 松节油 .
尽管松节油有很多用途。

[ˈdʒʌmb(ə)l][ˈɔːlsoʊ] [ˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Jumble also tested it ,
杂乱 还 测试 它 ,
Jumble 也测试过，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][fækt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and had in fact to be disconnected with the front gate by means of a
和 有 在 事实 到 是 断开连接 和 这 正面 门 经过 方法 的 一个
[per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] .
pair of scissors .
一对 的 剪刀 .
事实上，必须用剪刀将它与前门断开。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [ˈhaʊshoʊld] [sɔː] [wʌz; wəz]
For many weeks the first thing that visitors to the Brown household saw was
为了 许多 周 这 第一的 事物 那 访客 到 这 棕色的 家庭 锯 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] - [her] [əˈdɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
a little tuft of Jumble's hair adorning the front gate .
一个 小的 簇 的 - 头发 装饰 这 正面 门 .
好几个星期以来，布朗家访客首先看到的都是门前挂着的一小撮Jumble的头发。

[ˈwɪljəm] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] " [help] " [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
William then proceeded to " help " to the utmost of his power .
威廉 然后 继续 到 " 帮助 " 到 这 极致 的 他的 力量 .
威廉随后竭尽全力地“帮忙”。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][væn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
He stumbled up from the van to the house staggering under the weight of
他 踉跄 向上 从 这 货车 到 这 房子 令人震惊 在下面 这 重量 的
[ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [ˈkʌbəd] ,
a medicine cupboard ,
一个 药品 橱柜 ,
他跟跄着从货车走到房子里，手里扛着一个沉重的药柜。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][bɪˈhaɪnd] .
and leaving a trail of broken bottles and little pools of medicine behind .
和 离开 一个 踪迹 的 破碎的 瓶子 和 小的 游泳池 的 药品 在后面 .
身后留下一片碎酒瓶和几小滩药液。

[ˈdʒʌmb(ə)] [ˈsa:mpld] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈθɔ:tf(ə)] .
Jumble sampled many of the latter and became somewhat thoughtful .
杂乱 抽样 许多 的 这 后者 和 成为 有些 周到 .

Jumble 品尝了许多后者，并开始有些思考。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
It was found that the door of a small bedroom at the top of the
它 曾是 成立 那 这 门 的 一个 小的 卧室 在 这 顶部 的 这
[sterz] [wʌz; wəz] [lɒkt] ,
stairs was locked ,
楼梯 曾是 已锁定 ,

经查，楼梯顶端一间小卧室的门被锁上了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ([ˈædɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] - [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌleməˈneɪd]
and this fact (added to Mr . Jones ' failure to return from his lemonade
和 这 事实 (额外 到 先生 . 琼斯 - 失败 到 返回 从 他的 柠檬水
) [ˈræðər] [ɪmˈpi:did] [ðə; ði] [ˈprɔ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈpækər] .
) rather impeded the progress of the unpackers .
) 相当 受阻 这 进步 的 这 拆包器 .

而这一事实（再加上琼斯先生没有回来取他的柠檬水）相当阻碍了拆包工人的进度。

" [braɪk] [aɪˈti:][ˈoʊpən] , " [səˈdʒestɪd] [wʌn] .
" Brike it open , " suggested one .
" 砖块 它 打开 , " 建议 一 .

“把它撬开，”有人建议道。

" [ˈbetər] [nɑ:t] . " **" Better not . "**
" 更好的 不是 . "

“最好不要。”

" - [ðə; ði] [ˈki:z] - , " [səˈdʒestɪd] [əˈnʌðər] [ˈbraɪli] .
" Per'aps the key's insoide , " suggested another brightly .
" - 这 钥匙的 - , " 建议 其他 明亮地 .

“也许钥匙就在里面，”另一个人兴高采烈地建议道。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdi:əz] .
William had one of his brilliant ideas .
威廉 有 一 的 他的 杰出的 想法 .

威廉又想出了一个绝妙的主意。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈi:gərli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rtntli] .
" Tell you what I'll do , " he said eagerly and importantly .
" 告诉 你 什么 患病的 做 , " 他 说 急切地 和 重要 .

“我告诉你我会怎么做，”他急切而又郑重地说。

" [aɪl] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [æŋ; ən] - [get] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æŋ; ən] - [ˈoʊpən][aɪˈti:][frʌm; frəm]
" I'll climb up to the roof an ' get down the chimney an ' open it from
" 患病的 爬 向上 到 这 屋顶 一个 - 得到 向下 这 烟囱 一个 - 打开 它 从
[ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
the inside .
这 里面 .

“我会爬到屋顶，顺着烟囱下去，从里面打开它。”

" [ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði][prəˈpouz(ə)][wɪð; wɪθ] [gəˈfɔ:z] .
" They greeted the proposal with guffaws .
" 他们 问候 这 提议 和 大笑 .

“他们对这个提议哄堂大笑。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈwɪljəm] .
They did not know William .
他们 做过 不是 知道 威廉 .

他们不认识威廉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [væn][ləʊd]
It **was** **growing** **dusk** **when** **Mrs** **.** **Brown** **and** **Ethel** **and** **the** **second** **van** **load**
它 曾是 生长 黄昏 什么时候 太太 . 棕色的 和 埃塞尔 和 这 第二 货车 加载
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

暮色渐浓时，布朗太太、埃塞尔和第二辆货车里的乘客出现了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ？ " [sed] [ˈeθəl] ,
" **What is that on the gate ?** " **said Ethel** ,
" 什么 是 那 在 这 门 ？ " 说 埃塞尔 ,

“大门上那是什么？”埃塞尔问道。

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [koʊt] [ðæt] [ˈbraɪtnd] [ʌp][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv]
stooping **to** **examine** **the** **part** **of** **Jumble's** **coat** **that** **brightened** **up** **the** **dulness** **of**
弯腰 到 检查 这 部分 的 - 外套 那 明亮 向上 这 沉闷 的
[ðə; ði] [blæk] [peɪnt] .
the black paint .
这 黑色的 画 .

弯下腰仔细查看 Jumble 外套上那块让黑色油漆显得不那么暗淡的亮色部分。

" [ɪts] [ðæt] [dɔːg] !
" **It's that dog !**
" 它是 那 狗 !

是那条狗！

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡoʊst] - [laɪk][kraɪ] , [əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] .
Then came a ghost - like cry , apparently from the heavens .
然后 来了 一个 鬼 - 喜欢 哭 , 显然 从 这 天 .

随后传来一声如同鬼魅般的哭喊，似乎来自天上。

" [ˈmʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !

“母亲！

" [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
" **Mrs . Brown raised a startled countenance to the skies** .
" 太太 . 棕色的 提高 一个 惊慌 面容 到 这 天空 .

布朗夫人惊愕地抬头望向天空。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈdrest] [hɜːr; hər] .
There seemed to be nothing in the skies that could have addressed her .
那里 似乎 到 是 没有什么 在 这 天空 那 可以 有 已解决 她 .

天空中似乎没有任何东西可以回应她。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkoʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
Then she suddenly saw a small face peering down over the coping of the roof .
然后 她 突然 锯 一个 小的 脸 窥视 向下 超过 这 应对 的 这 屋顶 .

然后她突然看到一张小脸从屋顶边缘探了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][suːpərˈfɪ(ə)l] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [soʊt]
It **was** **a** **face** **that** **was** **very** **frightened** , **under** **a** **superficial** **covering** **of** **soot**
它 曾是 一个 脸 那 曾是 非常 害怕 , 在下面 一个 浅 覆盖 的 煤烟
.
:
.

那是一张充满恐惧的脸，被一层薄薄的煤灰覆盖着。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪljəmz] [feɪs] .
It was William's face .
它 曾是 威廉的 脸 .

那是威廉的脸。

" [aɪ][kɑːnt] [get] [daʊn] , " [aɪˈtiː] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
I can't get down , " it said hoarsely .
" 我 不能 得到 向下 , " 它 说 沙哑地 .

“我下不去，”它沙哑地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
Mrs . Brown's heart stood still .
太太 . 布朗的 心 站立 仍然 .

布朗太太的心跳骤然停止。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈwɪljəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfeɪntli] .
Stay where you are , William , " she said faintly .
" 停留 在哪里 你 是 , 威廉 , " 她 说 淡淡的 .

“威廉，待在原地别动。”她虚弱地说。

" [dəʊnt] [muːv] .
Don't move .
" 不 移动 .

不要动。

" [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [stɑːf] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] .
The entire staff of removers was summoned .
" 这 全部的 职员 的 移除 曾是 被召唤 .

“所有搬家工人都被召集了。”

[ə; eɪ] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [ˈbɔːrəʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
A ladder was borrowed from a neighbouring garden and found to be
一个 梯子 曾是 借来的 从 一个 邻接 花园 和 成立 到 是
[tuː] [ʃɔːrt] .
too short .
也 短的 .

从邻居家花园借来一个梯子，结果发现梯子太短了。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [fetʃt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
Another was fetched and fastened to it .
其他 曾是 已获取 和 系紧 到 它 .

又取来一个，绑在上面。

[ˈwɪljəm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪzi] [haɪt] , [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪrɪtəb(ə)] .
William , at his dizzy height , was growing irritable .
威廉 , 在 他的 晕眩的 高度 , 曾是 生长 易怒的 .

威廉因为身高太高而感到头晕目眩，开始变得烦躁不安。

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈevər] , " [hiː; hi] [sed] [sɪˈvɪrli] .
I can't stay up here for ever , " he said severely .
" 我 不能 停留 向上 这里 为了 曾经 , " 他 说 严重 .

“我不可能永远待在这里，”他严肃地说。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreskjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə]
At last he was rescued by his friend Mr . Blake and brought down to
在 最后的 他 曾是 获救 经过 他的 朋友 先生 . 布莱克 和 带来 向下 到
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

最后，他的朋友布莱克先生救了他，把他带到了安全的地方。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] .
His account was confused .
他的 帐户 曾是 使困惑 .

他的叙述很混乱。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] .
" I wanted to help .
" 我 通缉 到 帮助 .

我想帮忙。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['skʌləri] [ru:f] ,
I wanted to open that door for ' em , so I climbed up by the scullery roof ,
我 通缉 到 打开 那 门 为了 - 呢 , 所以 我 攀登 向上 经过 这 洗碗间 屋顶 ,

我想为他们打开那扇门，所以我爬上了厨房的屋顶。

[æ; ən] - [ðə; ði] ['aɪvɪ] , [æ; ən] - [ðə; ði] [dreɪn] - [paɪp] , [æ; ən] - [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
an ' the ivy , an ' the drain - pipe , an ' I tried to get down the chimney
一个 - 这 常春藤 , 一个 - 这 流走 - 管道 , 一个 - 我 尝试 到 得到 向下 这 烟囱
.
:
.

还有常春藤，还有排水管，我试图从烟囱下去。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
I didn't know which one it was ,
我 没有 知道 哪个 一 它 曾是 ,

我不知道是哪一个，

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] - [ɪm] [ɔ:l] [æ; ən] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:] ['lɪt(ə)l] ,
but I tried ' em all an ' they were all too little ,
但 我 尝试 - 呢 全部 一个 - 他们 是 全部 也 小的 ,

但我全都试过了，它们都太小了。

[æ; ən] - [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['aɪvɪ] [ə'gen] [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ,
an ' I tried to get down by the ivy again but I couldn't ,
一个 - 我 尝试 到 得到 向下 经过 这 常春藤 再次 但 我 不能 ,

我试着再次走到常春藤边，但我做不到。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [æ; ən] - ['hɒləd] [aʊt] .
so I waited till you came an ' hollered out .
所以 我 等待 直到 你 来了 一个 - 大声喊叫 出去 .

所以我等到你过来大声喊叫。

[aɪ] ['wɔznt] [skerd] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [aɪ] .
I wasn't scared , " he said , fixing them with a stern eye .
我 不是 害怕的 , " 他 说 , 定影 他们 和 一个 船尾 眼睛 .

“我并不害怕，”他说道，目光严厉地盯着他们。

" [aɪ] ['wɔznt] [skerd] [ə; eɪ][bɪt] .
" I wasn't scared a bit .
" 我 不是 害怕的 一个 少量 .

我一点也不害怕。

[aɪ][ʒu:,dʒu:s] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [daʊn] .
I jus ' wanted to get down .
我 果汁 - 通缉 到 得到 向下 .

我只想下去。

[æ; ən] - [ðɪs] [oʊl] [blæk] ['tʃɪmni] [stʌf] [teɪsts] ['bi:stli] .
An ' this ole black chimney stuff tastes beastly .
一个 - 这 奥莱 黑色的 烟囱 东西 口味 兽 .

这老黑烟囱里的东西味道真难吃。

[nɒʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['endɪd] , [ɪn] ['ænsə] [tu:; tə] ['tendə] [ɪn'kwaiəɪz] .

No , I'm all right , " he ended , in answer to tender inquiries .
不 , 我是 全部 正确的 , " 他 结束 , 在 回答 到 投标 查询 .

“不，我没事，”他最后回答了亲切的询问。

" [aɪl] [gʊʊ][ɑ:n] ['helpɪn] - .

" I'll go on helpin ' .
" 患病的 去 在 帮助 - .

“我会继续帮忙。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪə] [tu:; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['ɜ:ɪliə] **" He was with difficulty persuaded to retire to bed at a slightly earlier**
" 他 曾是 和 困难 被说服 到 退休 到 床 在 一个 轻微地 早些时候

[ˈaʊə] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
hour than usual .
小时 比 通常 .

“他费了好大劲才被说服，比平时早一点上床睡觉。”

" [wel] , " [hi:; hi] [kən'fest] , " [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd][wɪð; wɪθ] ['helpɪn] - [ɔ:l] [deɪ] .

" Well , " he confessed , " I'm a bit tired with helpin ' all day .
" 出色地 , " 他 坦白 , " 我是 一个 少量 疲劳的 和 帮助 - 全部 天 .

“嗯，”他坦白道，“我帮了一整天的忙，有点累了。”

" [su:n] ['æftə] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['mɪstə] . [braʊn] [ænd; ænd][ˈrɑ:bərt] [ə'raɪvd] .

" Soon after he had gone Mr . Brown and Robert arrived .
" 很快 后 他 有 已消失 先生 . 棕色的 和 罗伯特 到达的 .

“他走后不久，布朗先生和罗伯特就到了。”

" [ænd; ænd] [haʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [gɔ:n] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['mɪstə] . [braʊn] ['tɪrfəli] .

" And how have things gone to - day ? " said Mr . Brown cheerfully .
" 和 如何 有 事物 已消失 到 - 天 ? " 说 先生 . 棕色的 愉快地 .

“今天过得怎么样？”布朗先生兴高采烈地问道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ['wɪljəm] [gʊʊz][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['eθəl] [dɪ'vəʊtli] .

" Thank heaven William goes to school to - morrow , " said Ethel devoutly .
" 感谢 天堂 威廉 去 到 学校 到 - 明天 , " 说 埃塞尔 虔诚地 .

“谢天谢地，威廉明天要去上学了，”埃塞尔虔诚地说。

[ʌp'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] — [tɔ:rn]['dʒɜ:rzi] , [peɪnt] - **Upstairs in his room William was studying himself in the glass — torn jersey , paint -**
楼上 在 他的 房间 威廉 曾是 学习 他自己 在 这 玻璃 — 撕裂 球衣 , 画 -

[steɪnd] ['traʊzəz] , ['blækənd] [feɪs] .
stained trousers , blackened face .
染色 裤子 , 变黑 脸 .

威廉在楼上的房间里对着镜子审视自己——破旧的运动衫、沾满油漆的裤子、乌黑的脸。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] , " [aɪ] [ges] [aɪv] ['dʒɔ:li] [wel]

" Well , " he said with a deep sigh of satisfaction , " I guess I've jolly well
" 出色地 , " 他 说 和 一个 深的 叹 的 满意 , " 我 猜测 我已经 快乐的 出色地

[helpt] [tu:; tə] - [deɪ] !

helped to - day !
帮助 到 - 天 !

“嗯，”他满意地深深叹了口气说，“我想我今天帮了大忙！”

" [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

" XI
" 十一

十一

['wɪljəm] [ænd; ænd][ðə; ði] ['smʌg(ə)lə]

William And The Smuggler
威廉 和 这 走私者

威廉和走私者

[ˈwɪljəmz] [ˈfæməli][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:said] [fɔ:r; fər] [ˈfebruəri] .
William's family were going to the seaside for February .
威廉的家庭是去到这海滨为了二月 .

威廉一家二月份要去海边。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æən; ən][aɪˈdi:əl] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:said] ,
It was not an ideal month for the seaside ,
它曾是 不是 一个 理想的 月 为了 这 海滨 ,

这个月并不适合去海边。

[bʌt; bət] [ˈwɪljəmz] [ˈfa:ðəz] [ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ə; ei] [kəmˈpli:t] [rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
but William's father's doctor had ordered him a complete rest and change .
但 威廉的 父亲的 医生 有 订购 他 一个 完全的 休息 和 改变 .

但威廉父亲的医生命令他彻底休息并换药。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" We shall have to take William with us , you know ,
" 我们 将 有 到 拿 威廉 和 我们 , 你 知道 ,

“我们得带上威廉一起去，你知道的。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðei] [dɪˈskʌst] [plænz] .
" his wife had said as they discussed plans .
" 他的 妻子 有 说 作为 他们 讨论 计划 .

“他妻子在和他讨论计划时说道。”

" [ɡʊd] [ˈhevəns] ! " [groʊn] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
" Good heavens !" groaned Mr . Brown .
" 好的 天 ! " 呻吟 先生 . 棕色的 .

“我的天哪！”布朗先生呻吟道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [rest] [kjər] . "
" I thought it was to be a rest cure . "
" 我 想法 它 曾是 到 是 一个 休息 治愈 . "

“我以为这是一次疗养疗程。”

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɜ:dʒd] .
" Yes , but you know what he is , " his wife urged .
" 是的 , 但 你 知道 什么 他 是 , " 他的 妻子 敦促 .

“是的，但你知道他是什么样的人，”他的妻子催促道。

" [aɪ] [ˈderənt] [li:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] .
" I daren't leave him with anyone .
" 我 不敢 离开 他 和 任何人 .

我不敢把他交给任何人照顾。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈeθəl] .
Certainly not with Ethel .
当然 不是 和 埃塞尔 .

当然不会是埃塞尔。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
We shall have to take them both .
我们 将 有 到 拿 他们 两个都 .

我们两个都得带上。

[ˈeθəl] [wɪl] [help] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Ethel will help with him .
埃塞尔 将要 帮助 和 他 .

埃塞尔会帮助他。

" [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəmz] [groʊn] - [ʌp] [ˈsɪstər] .
" Ethel was William's grown - up sister .
" 埃塞尔 曾是 威廉的 生长 - 向上 姐姐 .

埃塞尔是威廉的姐姐，已经长大成人。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ['faɪnəli] .
" All right , " agreed her husband finally .
" 全部 正确的 , " 同意 她 丈夫 最后 .

“好吧,”她丈夫最终同意了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:l] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] .
" You can take all responsibility .
" 你 能 拿 全部 责任 .

“你可以承担全部责任。”

[aɪ] ['fɔ:rməli] [dis'oʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [wi:; wi][get] [bæk] .
I formally disown him from now till we get back .
我 正式地 断绝关系 他 从 现在 直到 我们 得到 后退 .

从现在起到我们回去之前,我正式与他断绝关系。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][ləndz][ju:; jʊ][ɪn] .
I don't care what trouble he lands you in .
我 不 关心 什么 麻烦 他 土地 你 在 .

我不在乎他会给你惹什么麻烦。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɑ:n][ə; eɪ]
You know what he is and you deliberately take him away with me on a

[rest] [kjʊə] ! " 你 知道 什么 他 是 和 你 故意地 拿 他 离开 和 我 在 一个

rest cure ! " 休息 治愈 ! "

你知道他是什么人,却故意带他跟我一起去疗养!

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['maɪldli] .
" It can't be helped dear , " said his wife mildly .
" 它 不能 是 帮助 亲爱的 , " 说 他的 妻子 轻微地 .

“没办法,亲爱的,”他的妻子温和地说。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .
William was thrilled by the news .
威廉 曾是 激动不已 经过 这 消息 .

威廉听到这个消息欣喜若狂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['si:said] .
It was several years since he had been at the seaside .
它 曾是 一些 年 自从 他 有 到过 在 这 海滨 .

他已经好几年没去过海边了。

" [wɪl] [aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ['swɪmɪn] - ? "
" Will I be able to go swimmin ' ? "
" 将要 我 是 有能力的 到 去 游泳 - ? "

我可以去游泳吗?

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [tu:] [kəʊld] !
" It won't be too cold !
" 它 惯于 是 也 寒冷的 !

“不会太冷! ”

[wel] , [ɪf] [aɪ] [ræp] [ʌp] [wɔ:rm] , [wɪl] [aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] ['swɪmɪn] - ? "
Well , if I wrap up warm , will I be able to go swimmin ' ? "
出色地 , 如果 我 裹 向上 温暖的 , 将要 我 是 有能力的 到 去 游泳 - ? "

如果我穿得暖和些,还能去游泳吗?

" [kæn; kən][aɪ] [kæʃ] ['fɪʃɪz] ? "
" Can I catch fishes ? "
" 能 我 抓住 鱼 ? "

我可以钓鱼吗?

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][lɑ:ts][λv; əv][ˈsmʌg(ə)lərs] - - [ðer; ðər] ? "

" **Are there lots of smugglers smugglin ' there ?** "

" 是 那里 很多 的 走私者 - - 那里 ? "

"那里有很多走私犯吗？"

" [wel] , [aɪm][ˈoʊnli][əˈskɪn] - , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [get][mæd] !

" **Well , I'm only askin ' , you needn't get mad !**

" 出色地 , 我是 仅有的 问 - , 你 不必 得到 疯狂的 !

"我只是问问而已，你不用生气！"

" [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [mɪst] [hɜ:r; hər][best] [ˈsɪlvər] [treɪ] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs]

" **One afternoon Mrs . Brown missed her best silver tray and searched the house**

" 一 下午 太太 . 棕色的 错过 她 最好的 银 托盘 和 搜索 这 房子

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][ˈwaɪldli] ,

high and low for it wildly ,

高的 和 低的 为了 它 疯狂地 ,

"一天下午，布朗太太发现她最漂亮的银托盘不见了，她疯狂地在房子里上上下下地寻找它。"

[waɪl] [dɑ:rk] [səsˈpɪfənz] [λv; əv] [i:tʃ] [ˈsɜ:rvənt][ɪn][tɜ:rn] [əˈroʊz][ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˌʌnsəˈspɪʃəs]

while dark suspicions of each servant in turn arose in her usually unsuspicious

尽管 黑暗的 怀疑 的 每个 仆人 在 转动 出现 在 她 通常 不带怀疑的

[breɪst] .

breast .

胸部 .

与此同时，她那向来不疑心重的胸膛里，也开始对每个仆人产生了不祥的怀疑。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .

It was finally discovered in the garden .

它 曾是 最后 发现 在 这 花园 .

最后在花园里发现了它。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] [ɪn][wʌn][λv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bedz] .

William had dug a large hole in one of the garden beds .

威廉 有 挖 一个 大的 洞 在 一 的 这 花园 床 .

威廉在花园的一块花圃里挖了一个大坑。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [λv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [laɪnd] [ðə; ði] [saɪdz]

Into the bottom of this he had fitted the tray and had lined the sides

进入 这 底部 的 这 他 有 适配 这 托盘 和 有 衬里 这 侧面

[wɪð; wɪθ] [brɪks] .

with bricks .

和 砖块 .

他在底部放了一个托盘，并在四周砌了砖块。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [fɪld] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,

He had then filled it with water ,

他 有 然后 已填 它 和 水 ,

然后他往里面装满了水。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈju:z] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] [stept] [λp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ]

and taking off his shoes and stockings stepped up and down his narrow

和 采取 离开 他的 鞋 和 长筒袜 步 向上 和 向下 他的 狭窄的

[pu:l] .

pool .

水池 .

他脱下鞋袜，在狭窄的泳池边来回走动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [əˈgri:vɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [rɪˈprəʊtʃɪz] .

He was distinctly aggrieved by Mrs . Brown's reproaches .

他 曾是 明显地 受委屈的 经过 太太 . 布朗的 责备 .

布朗太太的责备让他明显感到委屈。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] - - [pædlin] - , ['redi] [fɔːr; fər][ˈɡɒɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
" **Well , I was practisin ' paddlin ' , ready for goin ' to the seaside .**
" 出色地 , 我 曾是 - - 划桨 - , 准备好 为了 去 - 到 这 海滨 .
"当时我正在练习划桨, 准备去海边。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ruːn] [jɔː; jər] [treɪ] .
I didn't mean to rune your tray .
我 没有 意思是 到 符文 你的 托盘 .
我不是故意弄脏你的托盘的。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ruːn] [jɔː; jər] [treɪ] .
You talk as if I meant to rune your tray .
你 讲话 作为 如果 我 意思是 到 符文 你的 托盘 .
你说话的口气好像我故意在你的托盘上刻符文似的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] - - [pædlin] - .
I was only practisin ' paddlin ' .
我 曾是 仅有的 - - 划桨 - .
我当时只是在练习划桨。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [əˈraɪvd] .
" **At last the day of departure arrived .**
" 在 最后的 这 天 的 离开 到达的 .
"终于到了出发的日子。"

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['redi] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
William was instructed to put his things ready on his bed ,
威廉 曾是 指示 到 放 他的 事物 准备好 在 他的 床 ,
威廉被吩咐把东西放在床上。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ðen] [kʌm] [ænd; ænd] [pæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and his mother would then come and pack for him .
和 他的 母亲 会 然后 来 和 盒 为了 他 .
然后他的母亲会来帮他收拾行李。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstərz] ['æftər] [əˈbaʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
He summoned her proudly over the balusters after about twenty minutes .
他 被召唤 她 自豪地 超过 这 栏杆 后 关于 二十 分钟 .
大约二十分钟后, 他骄傲地把她从栏杆那边叫了过来。

" [aɪv] [ɡɑːt] ['evri,θɪŋ] - ['redi] , ['mʌðər] .
" **I've got everythin ' ready , Mother .**
" 我已经 得到 一切 - 准备好 , 母亲 .
"妈妈, 我已经把一切都准备好了。"

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [əˈsendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" **Mrs . Brown ascended to his room .**
" 太太 : 棕色的 上升 到 他的 房间 .
布朗太太上楼去了他的房间。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɑːp] - [ɡʌn] , [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] , [ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Upon his bed was a large pop - gun , a football , a dormouse in a cage ,
之上 他的 床 曾是 一个 大的 流行音乐 - 枪 , 一个 足球 , 一个 睡鼠 在 一个 笼 ,
他的床上放着一把大号玩具枪、一个足球和一只笼子里的睡鼠。

[ə; eɪ] ['pʌntɪbɔːl] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] " ['kjuəriː,əʊs] ,
a punchball on a stand , a large box of " curios ,
一个 拳击球 在 一个 站立 , 一个 大的 盒子 的 " 奇珍异宝 ,
一个放在支架上的拳击球, 一大箱“奇珍异宝”,

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblʌkskɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [pəˈzeɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
" **and** **a** **buckskin** **which** **was** **his** **dearest** **possession** **and** **had** **been**
" 和 一个 鹿皮 哪个 曾是 他的 亲爱的 拥有 和 有 到过
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
presented **to** **him** **by** **an** **uncle** **from** **South Africa** .
呈现 到 他 经过 一个 叔叔 从 南 非洲 .
“还有一张鹿皮，那是他最珍贵的财产，是一位来自南非的叔叔送给他的。”

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [daʊn] [ˈwiːkli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪ] .
Mrs . **Brown** **sat** **down** **weakly** **on** **a** **chair** .
太太 . 棕色的 卫星 向下 弱 在 一个 椅子 .
布朗太太无力地坐到椅子上。
" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfeɪntli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **You** **can't** **possibly** **take** **any** **of** **these** **things** , " **she** **said** **faintly** **but** **firmly** .
" 你 不能 可能 拿 任何 的 这些 事物 , " 她 说 淡淡的 但 牢牢 .
“你绝对不能拿走这些东西，”她声音低沉但坚定地说。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，
[juː; jʊ] [sed] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pæk] [æn; ən] - [aɪv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn]
you **said** **put** **my** **things** **on** **the** **bed** **for** **you** **to** **pack** **an** ' **I've** **put** **them** **on**
你 说 放 我的 事物 在 这 床 为了 你 到 盒 一个 - 我已经 放 他们 在
[ðə; ði] [bed] ,
the **bed** ,
这 床 ,
你说让我把东西放在床上方便你收拾，我已经把它们放在床上了。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] — — "
an ' **now** **you** **say** — — "
一个 - 现在 你 说 — — "
现在你说——”
" [aɪ] [ment] [kloʊðz] . "
" **I** **meant** **clothes** . "
" 我 意思是 衣服 . "
我指的是衣服。

" [oʊ] , [kloʊðz] ! " [ˈskɔːrnfəli] .
" **Oh** , **clothes** ! " **scornfully** .
" 哦 , 衣服 ! " 轻蔑地 .
“哦，衣服！”他轻蔑地说。
" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] . "
" **I** **never** **thought** **of** **clothes** . "
" 我 绝不 想法 的 衣服 . "
“我从没想过穿衣服的事。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈeniweɪ] .
" **Well** , **you** **can't** **take** **any** **of** **these** **things** , **anyway** .
" 出色地 , 你 不能 拿 任何 的 这些 事物 , 反正 .
“反正这些东西你都拿不到。”
" [ˈwɪljəm] [ˈheɪstɪli] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtreʒərz] .
" **William** **hastily** **began** **to** **defend** **his** **collection** **of** **treasures** .
" 威廉 草草 开始 到 保卫 他的 收藏 的 宝藏 .
威廉急忙开始捍卫他收藏的珍宝。

" [aɪ] [mʌs] - [hæv; həv][ðə; ði] [pɑ:p] - [gʌn] - [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] .

" **I mus ' have the pop - gun ' cause you never know .**
" 我 音乐 - 有 这 流行音乐 - 枪 - 原因 你 绝不 知道 .

“我必须带上玩具枪，因为你永远不知道会发生什么。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ˈpaɪərɪts][æn; ən] - [ˈsmʌg(ə)lərs] [daʊn] [ðer; ðər] ,

There may be pirates an ' smugglers down there ,
那里 可能 是 海盗 一个 - 走私者 向下 那里 ,
那里可能有海盗和走私犯。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑ:p] - [gʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [nɪr] [ɪˈnʌf]
an ' you can kill a man with a pop - gun if you get near enough
一个 - 你 能 杀 一个 男人 和 一个 流行音乐 - 枪 如果 你 得到 靠近 足够的

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
and know the right place ,
和 知道 这 正确的 地方 ,

如果你离得足够近，并且知道正确的位置，你甚至可以用玩具枪杀死一个人。

[æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [ni:d] [aɪ ˈti:] .

an ' I might need it .
一个 - 我 可能 需要 它 .

我或许需要它。

[æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ] ,
An ' I must have the football to play on the sands with ,
一个 - 我 必须 有 这 足球 到 玩 在 这 沙子 和 ,

我必须得带上足球才能在沙滩上踢球。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈpʌnt[bɔ:l] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [bɑ:ksən] - [ɑ:n] , [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
an ' the punchball to practise boxin ' on , an ' I must have the
一个 - 这 拳击球 到 实践 博辛 - 在 , 一个 - 我 必须 有 这
[ˈdɔ:rmaʊs] , - [kɔ:z] — - [kɔ:z] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] ,
dormouse , ' cause — ' cause to feed him ,
睡鼠 , - 原因 — - 原因 到 喂养 他 ,

还有拳击球，可以用来练习拳击；而且我必须要有那只睡鼠，因为——因为要喂它。

[æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] [skɪn][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][fəʊks][aɪ]
an ' I must have this box of things and this skin to show to folks I
一个 - 我 必须 有 这 盒子 的 事物 和 这 皮肤 到 展示 到 各位 我
[mi:t] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:said] ,
meet down at the seaside ,
见面 向下 在 这 海滨 ,

我必须带着这箱东西和这张皮囊去海边向遇到的人们展示。

- [kɔ:z] [ðeə(r)] - - .
' cause they're int'restin ' .
- 原因 它们是 - - .

因为他们很有趣。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [rɪˈlʌktəntli] [ˈji:ldɪd] .

" **But Mrs . Brown was firm , and William reluctantly yielded .**
" 但 太太 . 棕色的 曾是 公司 , 和 威廉 勉强 产生 .

但布朗太太态度坚决，威廉只好不情愿地让步了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwi:knəs] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θri:] - [ˈkwɔ:rtər] [fɪld]
In a moment of weakness , finding that his trunk was only three - quarter filled
在 一个 片刻 的 弱点 , 寻找 那 他的 树干 曾是 仅有的 三 - 四分之一 已填
[baɪ][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
by his things ,
经过 他的 事物 ,

在一时软弱之下，他发现自己的行李箱只装了四分之三的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ['bʌkskɪn] ,
she slipped in his beloved buckskin ,
她 滑倒了 在 他的 心爱 鹿皮 ,

她穿上了他心爱的鹿皮裙，

[waɪl] ['wɪljəm] [hɪm'self] [pʊt][ðə; ðɪ] [pɔːp] - [ɡʌn] [ɪn'saɪd] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
while William himself put the pop - gun inside when no one was looking .
尽管 威廉 他自己 放 这 流行音乐 - 枪 里面 什么时候 不 一 曾是 寻找 .

威廉趁人不注意，把玩具枪放了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrniʃt] [haʊs] ,
They had been unable to obtain a furnished house ,
他们 有 到过 无法 到 获得 一个 提供 房子 ,

他们一直没能找到带家具的房子。

[soʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
so had to be content with a boarding house .
所以 有 到 是 内容 和 一个 登机 房子 .

所以只能勉强住进寄宿公寓。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
Mr . Brown was eloquent on the subject .
先生 . 棕色的 曾是 雄辩 在 这 主题 .

布朗先生对这个问题侃侃而谈。

" [ɪf] [jʊə(r)] [dɪˈlɪbəɾətli] ['tɜːrniŋ] [ðæt] [tʃaɪld] [luːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fʊl] , [prɪˈzuːməbli]
" **If you're deliberately turning that child loose into a boarding - house full , presumably**
" 如果 你是 故意地 转弯 那 孩子 松动的 进入 一个 登机 - 房子 满的 , 想必
, [ʌv; əv]['kwaiət] , [ɪnə'fensɪv] ['piːp(ə)l] ,
, **of quiet , inoffensive people** ,
, 的 安静的 , 无害的 人们 ,

“如果你故意把那个孩子送到一家寄宿公寓，而那里的人想必都很安静、不惹事，

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl][juː; jʊ][get] .
you deserve all you get .
你 应得 全部 你 得到 .

你得到的一切都是你应得的。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
It's nothing to do with me .
它是 没有什么 到 做 和 我 .

这跟我没关系。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rest] [kjʊr] .
I'm going to have a rest cure .
我是 去 到 有 一个 休息 治愈 .

我要好好休息一段时间。

[aɪv] [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] .
I've disowned him .
我已经 被断绝关系 他 .

我已经和他断绝关系了。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] . "
He can do as he likes . "
他 能 做 作为 他 点赞 . "

他想做什么就做什么。

" [aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['maɪldli] .
" **It can't be helped , dear , " said Mrs . Brown mildly** .
" 它 不能 是 帮助 , 亲爱的 , " 说 太太 . 棕色的 轻微地 .

“没办法，亲爱的，”布朗太太温和地说。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈtʃi:fli] [fɔ:r; fər] [ˈwɪljəmz]
Mr . Brown had engaged one of the huts on the beach chiefly for William's
先生 . 棕色的 有 已订婚的 一 的 这 小屋 在 这 海滩 主要 为了 威廉的
[ju:z] ,
use ,
使用 ,

布朗先生租下了海滩上的一间小屋，主要供威廉使用。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈpraʊdli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪts] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] .
and William proudly furnished its floor with the buckskin .
和 威廉 自豪地 提供 它是 地面 和 这 鹿皮 .
威廉自豪地用鹿皮铺满了地板。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
" It was killed by my uncle ,
" 它 曾是 被杀 经过 我的 叔叔 ,
“它是我叔叔杀死的。”

" [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hu:] [hæd; həd]
" he announced to the small crowd of children at the door who had
" 他 宣布 到 这 小的 人群 的 孩子们 在 这 门 WHO 有
[wa:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnrəst] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈmeʒərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pleɪs]
watched with interest his painstaking measuring of the floor in order to place
观看 和 兴趣 他的 费尽心力 测量 的 这 地面 在 命令 到 地方
[hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈsentər] .
his treasure in the exact centre .
他的 宝藏 在 这 精确的 中心 .
“他向门口一小群饶有兴趣地看着他一丝不苟地测量地板，以便将他的宝物放在正中央的孩子们宣布道。

" [hi:; hi] [kɪld] [aɪ ˈti:] [ded] — [zu:dʒu:s] - [laɪk] [ðɪs] .
" He killed it dead — jus ' like this .
" 他 被杀 它 死的 — 果汁 - 喜欢 这 .
“他把它彻底杀死了——就是这样。”

" [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] ,
" William had never heard the story of the death of the buck ,
" 威廉 有 绝不 听到 这 故事 的 这 死亡 的 这 巴克 ,
威廉从未听说过雄鹿死亡的故事。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [kʌm] [tu:; tə] [kənˈfju:z]
and therefore had invented one in which he had gradually come to confuse
和 所以 有 发明 一 在 哪个 他 有 逐步地 来 到 迷惑
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ˈhɪroʊ] .
himself with his uncle in the rôle of hero .
他自己 和 他的 叔叔 在 这 角色 的 英雄 .
因此，他虚构了一个故事，在这个故事中，他逐渐把自己和叔叔混淆，扮演了英雄的角色。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɔ:kɪn] - [əˈbaʊt] [æn; ən] - [aɪ] — [hi:; hi] — [met] [aɪ ˈti:] .
" It was walkin ' about an ' I — he — met it .
" 它 曾是 步行 - 关于 一个 - 我 — 他 — 遇见 它 .
“它四处走动，我——他——遇到了它。”

[aɪ] [ˈhædnt] [ɡɑ:t] [noʊ] [ɡʌn] ,
I hadn't got no gun ,
我 之前没有 得到 不 枪 ,
我没有枪，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sprʌŋ] [æt; ət][em ˈi:] [æn; ən] - [aɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] [ɪts] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
and it sprung at me an ' I caught hold of its neck with one hand
和 它 弹簧 在 我 一个 - 我 捕捉 抓住 的 它是 脖子 和 一 手
它猛地扑向我，我一只手就抓住了它的脖子。

所以你最好别跟他说那些话。

" [wel] , " [sed] [ˈwɪljəm] , [ˈflætərd] [bʌt; bət] [ˈmɑːdɪst] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] , [dɪd][aɪ] ?
" **Well** , " **said William** , **flattered but modest** , " **I didn't say I did it** , **did I** ?
" 出色地 , " 说 威廉 , 受宠若惊 但 谦虚的 , " 我 没有 说 我 做过 它 , 做过 我 ?
" 嗯 , " 威廉受宠若惊但又谦虚地说 , " 我没说是我做的 , 对吧 ? "

[aɪ] [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] — [wel] , [ˈpɑːrtli] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
I said my uncle — well , partly my uncle .
我 说 我的 叔叔 — 出色地 , 部分 我的 叔叔 .

我说我叔叔——好吧 , 部分是我叔叔。

" [ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] [dʒəʊnz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈraɪtjəs] [ræθ] .
" **Mr . Percival Jones looked down at him in righteous wrath** .
" 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 看起来 向下 在 他 在 正义 愤怒 .
" 珀西瓦尔·琼斯先生义愤填膺地俯视着他。 "

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **You're a very wicked little boy** .
" 你是 一个 非常 邪恶 小的 男生 .
你真是个坏透了的小男孩。

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] — [ɜːr; ər] — [aɪl] [tel] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] .
I'll tell your father — er — I'll tell your sister .
患病的 告诉 你的 父亲 — 呃 — 患病的 告诉 你的 姐姐 .
我会告诉你爸爸——呃——我会告诉你姐姐。

" [fɔːr; fər] [ˈeθəl] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz]
" **For Ethel was approaching in the distance and Mr . Percival Jones was**
" 为了 埃塞尔 曾是 接近 在 这 距离 和 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 曾是
[ɪn][noʊ] [wei] [loʊθ][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
in no way loth to converse with her .
在 不 方式 洛斯 到 交谈 和 她 .
" 因为埃塞尔正从远处走来 , 珀西瓦尔·琼斯先生一点也不介意和她交谈。 "

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] [dʒəʊnz] .
" **You're a very wicked little boy !** " **said Mr . Percival Jones** .
" 你是 一个 非常 邪恶 小的 男生 ! " 说 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 .
" 你真是个淘气的小男孩 ! " 珀西瓦尔·琼斯先生说道。

[ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] ,
Mr . Percival Jones was a thin , pale ,
先生 . 珀西瓦尔 琼斯 曾是 一个 薄的 , 苍白 ,

珀西瓦尔·琼斯先生身材瘦削 , 脸色苍白 ,

[ɛsˈθetɪk] [wʊd] - [biː; bi][ˈprouət] [huː] [lɪvd] [ænd; ænd] [ˈθraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
aesthetic would - be poet who lived and thrived on the admiration of the
审美的 会 - 是 诗人 WHO 居住地 和 蓬勃发展 在 这 钦佩 的 这
[ˈeldərli] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
elderly ladies of his boarding - house ,
老年 女士们 的 他的 登机 - 房子 ,
一个追求唯美主义的准诗人 , 靠着寄宿公寓里老太太们的仰慕而生活和发展。

[ænd; ænd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [ˈjɪrz] .
and had done so for the past ten years .
和 有 完毕 所以 为了 这 过去的 十 年 .
过去十年他一直这样做。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈprouəməz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] .
Once he had published a volume of poems at his own expense .
一次 他 有 已发布 一个 体积 的 诗歌 在 他的 自己的 费用 .
他曾自费出版过一本诗集。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['braʊnz] ,
He lived at the same boarding - house as the Browns ,
他 居住地 在 这 相同的 登机 - 房子 作为 这 布朗队 ,
他和布朗一家住在同一家寄宿公寓。

[ænd; ænd][hæd; həd] [si:n] ['eθəl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [mi:lz] .
and had seen Ethel in the distance to meals .
和 有 已见 埃塞尔 在 这 距离 到 餐 .
并远远地看到了埃塞尔去吃饭。

[hi:; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] [red] [laɪts] [ɪn][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [her] [ænd; ænd][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
He had admired the red lights in her dark hair and the blue of her
他 有 钦佩 这 红色的 灯 在 她 黑暗的 头发 和 这 蓝色的 的 她
[ʌɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他曾欣赏过她深色头发中闪烁的红光和她湛蓝的眼睛。

[ænd; ænd][hæd; həd][i:v(ə)n] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði]['sɑ:lɪd]
and had even gone so far as to wonder whether she possessed the solid
和 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 想知道 无论 她 拥有 这 坚硬的
[ænd; ænd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kwəɪər][ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi]
and enduring qualities which he would require of one whom in his mind he
和 持久 品质 哪个 他 会 要求 的 一 谁 在 他的 头脑 他
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][hɪz; ɪz] " ['fju:tʃər] [spaʊs] .
referred to as his " future spouse .
指 到 作为 他的 " 未来 配偶 .
他甚至开始怀疑她是否具备他心目中“未来妻子”所要求的坚实而持久的品质。

" [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
" He began to walk down the beach with her .
" 他 开始 到 走 向下 这 海滩 和 她 .
他开始和她一起沿着海滩散步。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [ə'baʊt] [jʊɹ; jər] ['brʌðər] , [mɪs] [braʊn] , " [hi:; hi]
" I should like to speak to you — er — about your brother , Miss Brown , " he
" 我 应该 喜欢 到 说话 到 你 — 呃 — 关于 你的 兄弟 , 错过 棕色的 , " 他
[brɪ'gæən] ,
began ,
开始 ,
“我想和你谈谈——呃——关于你的哥哥，布朗小姐，”他开口说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spər] [em 'i:][ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" if you can spare me the time , of course .
" 如果 你 能 空闲的 我 这 时间 , 的 课程 .
“当然，如果您能抽出时间的话。”

[aɪ] [trʌst] [aɪ][du:;][nɔ:t][ɜ:r; ər] — [ɪn'tru:d] [ɔ:r] [prɪ'zu:m] .
I trust I do not er — intrude or presume .
我 相信 我 做 不是 呃 — 侵入 或者 怙 .
我希望我没有冒犯或妄自揣测。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [fɪr] — [nɔ:t] [və'reɪʃəs] .
He is a charming little man but — er — I fear — not veracious .
他 是 一个 迷人 小的 男人 但 — 呃 — 我 害怕 — 不是 诚实的 .
他是个很有魅力的小个子男人，但是——呃——恐怕——他并不诚实。

[meɪ] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][jʊɹ; jər] [weɪ] ?
May I accompany you a little on your way ?
可能 我 陪伴 你 一个 小的 在 你的 方式 ?
我可以陪你走一小段路吗？

[aɪ][eɪ 'em] — [ɜ:r; əɹ] — [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [tu:; tə][jər; jər] — [ɜ:r; əɹ] — [fæməli] .
I am — er — much attracted to your — er — family .
我 是 — 呃 — 很多 吸引 到 你的 — 呃 — 家庭 .
我——呃——非常喜欢你的——呃——家人。

[aɪ] — [ɜ:r; əɹ] — [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['betər] .
I — er — should like to know you all better .
我 — 呃 — 应该 喜欢 到 知道 你 全部 更好的 .
我——呃——很想更了解你们大家。

[aɪ][eɪ 'em] — [ɜ:r; əɹ] — ['di:pli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][jər; jər] — [ɜ:r; əɹ] — ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
I am — er — deeply attached to your — er — little brother ,
我 是 — 呃 — 深 随附的 到 你的 — 呃 — 小的 兄弟 ,
我——呃——非常喜欢你的——呃——弟弟，

[bʌt; bət] [gri:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi; hi] [dʌz] [nɔ:t] — [ɜ:r; əɹ] — [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz]
but grieved to find that he does not — er — adhere to the truth in his
但 伤心 到 寻找 那 他 做 不是 — 呃 — 粘着 到 这 真相 在 他的
statements .
声明 .
但令人遗憾的是，他发现自己的言论并不——呃——是真话。

[aɪ] — [ɜ:r; əɹ] —
I — er —
我 — 呃 —
我——呃——

" [mɪs] ['braʊnz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .
" **Miss Brown's blue eyes were dancing with merriment .**
" 错过 布朗的 蓝色的 眼睛 是 跳舞 和 欢乐 .
布朗小姐的蓝眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['wɪljəm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Oh , don't you worry about William , " she said .**
" 哦 , 不 你 担心 关于 威廉 , " 她 说 .
“哦，你不用担心威廉的事，”她说。

" ['hi:z] ['ɔ:f(ə)l] .
" **He's awful .**
" 他是 可怕 .

他太糟糕了。

[ɪts] [mʌtʃ] [best] [dʒʌst][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
It's much best just to leave him alone .
它是 很多 最好的 只是 到 离开 他 独自的 .
最好还是别去打扰他。

['ɪznt] [ðə; ði] [si:] ['gɔ:rdʒəs] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Isn't the sea gorgeous to - day ?
不是 这 海 华丽的 到 - 天 ?
今天的大海真美啊！

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][sændz] .
" **They walked along the sands .**
" 他们 步行 沿着 这 沙子 .
他们沿着沙滩走着。

['mi:nwaɪl] ['wɪljəm] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [dɪ'fendər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hʌt] .
Meanwhile William had invited his small defender into his hut .
同时 威廉 有 受邀 他的 小的 防守队员 进入 他的 小屋 .
与此同时，威廉邀请他的小卫兵进入了他的小屋。

" ['peɡi] . "

" **Peggy** . "

" 佩吉 . "

“佩吉。”

" [wel] , [lets] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

" **Well , let's be on a desert island , shall we ?**

" 出色地 , 我们来吧 是 在 一个 沙漠 岛 , 将 我们 ?

“好吧, 我们去荒岛上吧? ”

[æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [nɔːr] ['eniθɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

An ' nothin ' to eat nor anything , shall we ?

一个 - 什么也没有 - 到 吃 也不 任何事物 , 将 我们 ?

什么吃的都没有, 是吗?

[kʌm] [ɑːn] .

Come on .

来 在 .

快点。

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːɡərli] .

" **She nodded eagerly .**

" 她 点头 急切地 .

她急切地点了点头。

" [haʊ] ['lʌvli] !

" **How lovely !**

" 如何 迷人的 !

真可爱!

" [ðeɪ] ['wɒndəd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] ,

" **They wandered out on to the promenade ,**

" 他们 漫步 出去 在 到 这 长廊 ,

他们漫步走到海滨大道上,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] [bɪ'məʊnd] [ðə; ði] ['lʊʊnli] ['emptinəʃ] [ʌv; əv]

and among a large crowd of passers - by bemoaned the lonely emptiness of

和 之中 一个 大的 人群 的 过路人 - 经过 哀叹 这 孤独 空虚 的

[ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

the island and scanned the horizon for a sail .

这 岛 和 扫描 这 地平线 为了 一个 帆 .

在一大群路人中, 有人感叹这座岛屿的孤寂空旷, 并眺望着地平线上是否有帆船。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pəːsɪvəl]

In the far distance on the cliffs could be seen the figures of Mr . Percival

在 这 远的 距离 在 这 悬崖 可以 是 已见 这 数据 的 先生 . 珀西瓦尔

[dʒəʊnz][ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['sɪstər] ,

Jones and William's sister ,

琼斯 和 威廉的 姐姐 ,

在远处的悬崖上, 可以看到珀西瓦尔·琼斯先生和威廉的妹妹的身影。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

walking slowly away from the town .

步行 缓慢地 离开 从 这 镇 .

慢慢地离开小镇。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [hʌt] .

At last they turned towards the hut .

在 最后的 他们 转向 向 这 小屋 .

最后, 他们转向小屋。

" [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [i:t] , " [sed] ['wɪljəm] ['fɜ:rmli] .
" We must find somethin' to eat , " said William firmly .
" 我们 必须 寻找 某物 - 到 吃 , " 说 威廉 牢牢 .

“我们得找点东西吃，”威廉坚定地说。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [let] [ɑ:r'selvz] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] . "
" We can't let ourselves starve to death . "
" 我们 不能 让 我们自己 饿死 到 死亡 . "

“我们不能让自己饿死。”

" ['rɪmps] ? " [sə'dʒestɪd] ['pegi] ['tʃɪrfəli] .
" Shrimps ? " suggested Peggy cheerfully .
" 虾 ? " 建议 佩吉 愉快地 .

“虾？”佩吉兴高采烈地提议道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][nets] , " [sed] ['wɪljəm] .
" We haven't got nets , " said William .
" 我们 还没有 得到 网 , " 说 威廉 .

“我们没有渔网，”威廉说。

" [wi:; wi] ['kudnt] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] . "
" We couldn't save them from the wreck . "
" 我们 不能 节省 他们 从 这 破坏 . "

“我们没能把他们从沉船事故中救出来。”

" ['periwɪŋkl] ? "
" Periwinkles ? "
" 长春花 ? "

“长春花？”

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" There aren't any on this island .
" 那里 不是 任何 在 这 岛 .

“这个岛上一个也没有。”

[aɪ] [noʊ] !
" I know !
我 知道 !

我知道！

" ['si:wi:d] !
" Seaweed !
海藻 !

海藻！

[æn; ən] - [wi:l] [kʊk] [aɪ 'ti:] . "
" An ' we'll cook it . "
一个 - 出色地 厨师 它 . "

然后我们会把它煮熟。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , how lovely !
" 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

" [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ][hændfʊl][ʌv; əv] ['si:wi:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] ,
" He gathered up a handful of seaweed and they entered the hut ,
" 他 聚集 向上 一个 少数 的 海藻 和 他们 进入 这 小屋 ,

他抓起一把海藻，他们便进了小屋。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv]
leaving a white handkerchief tied on to the door to attract the attention of
离开 一个 白色的 手帕 系 在 到 这 门 到 吸引 这 注意力 的
[ˈeni] [ˈpæsn] [ʃɪp] .
any passing ship .
任何 通过 船 .

在门上系一块白手帕，以吸引过往船只的注意。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] , [ˌdɪsriˈgɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz]
The hut was provided with a gas ring and William, disregarding his
这 小屋 曾是 假如 和 一个 气体 戒指 和 威廉 , 不予理会 他的
[ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [ɪkˈspres] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
family's express injunction ,
家庭的 表达 禁令 ,
小屋里配备了煤气炉，威廉无视家人的明确禁令，

[lɪt] [ðɪs] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈsi:wi:d] .
lit this and put on a saucepan filled with water and seaweed .
点燃 这 和 放 在 一个 平底锅 已填 和 水 和 海藻 .
点燃它，然后放在装满水和海藻的平底锅上。

" [wi:l] [prɪˈtend] [ɪts] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'll pretend it's a wood fire** , " **he said** .
" 出色地 假装 它是 一个 木头 火 , " 他 说 .
“我们就假装是柴火着火了,”他说。

" [wi:; wi] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈri:əl] [wʊd] [ˈfaɪər][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][prɑ:m] .
" **We couldn't make a real wood fire out on the prom** .
" 我们 不能 制作 一个 真实的 木头 火 出去 在 这 舞会 .
“我们在海滨大道上根本生不出真正的柴火。”

[ðeɪd] [sta:p][ju: ˈes] .
They'd stop us .
他们会 停止 我们 .
他们会阻止我们。

[soʊ] [wi:l] [prɪˈtend] [ðɪs] [ɪz] .
So we'll pretend this is .
所以 出色地 假装 这 是 .
所以我们就假装是这样吧。

[æn; ən] - [wi:l] [prɪˈtend] [wi:; wi] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
An ' we'll pretend we saved a saucepan from the wreck .
一个 - 出色地 假装 我们 已保存 一个 平底锅 从 这 破坏 .
我们会假装从沉船残骸中救出了一个平底锅。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɡri:n] [straænd] .
" **After a few minutes he took off the pan and drew out a long green strand** .
" 后 一个 很少 分钟 他 采取 离开 这 平底锅 和 画 出去 一个 长的 绿色的 链 .
几分钟后，他取下平底锅，拉出一根长长的绿色丝线。

" [ju:; jʊ] [ɪ:t] [aɪ ˈti:][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] [pəˈlartli] .
" **You eat it first** , " **he said politely** .
" 你 吃 它 第一的 , " 他 说 礼貌地 .
“你先吃吧,”他礼貌地说。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] .
The smell of it was not pleasant .
这 闻 的 它 曾是 不是 令人愉快的 .
它的气味并不好闻。

[ˈpeɡi] [druː] [bæk] .
Peggy drew back .
佩吉 画 后退 :

佩吉后退了一步。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː jʊ][fɜːrst] ! "
" Oh , no , you first ! "
" 哦 , 不 , 你 第一的 ! "

“哦，不，你先来！”

" [noʊ] , [juː jʊ] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈnoʊbli] .
" No , you , " said William nobly .
" 不 , 你 , " 说 威廉 高贵地 :

“不，是你，”威廉高尚地说。

" [juː jʊ] [lʊk] [ˈhʌŋɡriːɜ] [ðæn; ðən][em ˈiː] .
" You look hungrier than me .
" 你 看 饥饿 比 我 :

你看起来比我饿。

" [fiː jɪ][bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] , [tʃuːd] [aɪ ˈtiː] , [ʃʌt] [hɜːr; həɾ] [aɪz] [ænd; ɛnd] [ˈswɑːləʊd] .
" She bit off a piece , chewed it , shut her eyes and swallowed .
" 她 少量 离开 一个 片 , 咀嚼 它 , 关闭 她 眼睛 和 吞咽 :

她咬下一小块，嚼了嚼，闭上眼睛吞了下去。

" [naʊ] [juː jʊ] , " [fiː jɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ɪn][hɜːr; həɾ] [vɔɪs] .
" Now you , " she said with a shade of vindictiveness in her voice .
" 现在 你 , " 她 说 和 一个 阴影 的 报复心 在 她 嗓音 :

“现在轮到你了，”她语气中带着一丝报复的意味说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] .
" You're not going to not have any .
" 你是 不是 去 到 不是 有 任何 :

你不会一个都没有的。

" [ˈwɪljəm] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ænd; ɛnd] [ˈʃɪvəd] .
" William took a mouthful and shivered .
" 威廉 采取 一个 一口气 和 瑟瑟发抖 :

威廉吃了一口，然后打了个寒颤。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɡɔːn] [bæd] , " [hiː hi] [sed] [ˈkrɪtɪkli] .
" I think it's gone bad , " he said critically .
" 我 思考 它是 已消失 坏的 , " 他 说 关键 :

“我觉得情况糟透了，”他批评道。

[ˈpeɡiz] [ˈroʊzi] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] .
Peggy's rosy face had paled .
佩吉的 红润 脸 有 苍白 :

佩吉原本红润的脸颊变得苍白了。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , " [fiː jɪ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I'm going home , " she said suddenly .
" 我是 去 家 , " 她 说 突然 :

“我要回家了，”她突然说道。

" [juː jʊ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezəɾt] [ˈaɪlənd] , " [sed] [ˈwɪljəm] [sɪˈvɪrli] .
" You can't go home on a desert island , " said William severely .
" 你 不能 去 家 在 一个 沙漠 岛 , " 说 威廉 严重 :

“在荒岛上你不可能回家，”威廉严厉地说。

" [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː bi] [ˈreskjʊːd] [ðen] , " [fiː jɪ] [sed] .
" Well , I'm going to be rescued then , " she said .
" 出色地 , 我是 去 到 是 获救 然后 , " 她 说 :

“那我肯定会被救出来的，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] , [tu:] , " [sed] ['wɪljəm] .

“我想我也是，”威廉说。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] [wen] [ˈwɪljəm] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] .
It was lunch time when William arrived at the boarding - house .
 它 曾是 午餐 时间 什么时候 威廉 到达的 在 这 登机 - 房子 .

威廉到达寄宿公寓时正值午餐时间。

['mɪstər] . ['pə:sɪvəl] [dʒəʊnz][hæd; həd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [səʊ][æz; əz][tu; tə][bi; bi] ['nɪrər] ['eθəl] .
Mr . Percival Jones had moved his place so as to be nearer Ethel .
 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 有 已搬 他的 地方 所以 作为 到 是 更近 埃塞尔 .

珀西瓦尔·琼斯先生搬家是为了离埃塞尔更近一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuː][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] "

He	was	now	convinced	that	she	was	possessed	of	every	virtue	his	future	"
他	曾是	现在	确信	那	她	曾是	拥有	的	每一个	美德	他的	未来	"

[spaʊs] " [kʊd; kəd] [niːd] .

spouse	"	could	need	.
配偶	"	可以	需要	.

他现在确信，她具备他未来“妻子”所需要的一切美德。

[hiː; hi] [kən'vəːst] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
He conversed brightly and incessantly during the meal.
 他 交谈 明亮地 和 不已 期间 这 一顿饭。

用餐期间，他滔滔不绝、兴致勃勃地交谈着。

['mɪstər] . [braʊn] [gru:] ['restɪv] .
Mr . Brown grew restive .
 先生 . 棕色的 生长 不安分 .

布朗先生变得焦躁不安。

" [ðə; ði][mæn] [wɪl] [draɪv] [em 'i:] [mæd] , " [hi; hi] [sed] [æftərwərdz] .
 " The man will drive me mad , " he said afterwards .
 " 这男人将要驾驶我疯狂的 , " 他说然后 .

“这个人会把我逼疯的，”他事后说道。

" [bli:tɪŋ] [ə'wei] !
 " **Bleating away** !
 " 咩咩叫 离开 !

“咩咩叫个不停！”

[wɒts] [hi:; hi] [bli:tɪŋ] [ə'baʊt] ['eniweɪ] ?
What's he bleating about anyway ?
 是什么 他 咩咩叫 关于 反正 ?

他到底在抱怨什么？

[ka:nt] [ju:; jʊ][sta:p][him; ɪm] [bli:tɪŋ] , ['eθəl] ?
Can't you stop him bleating , Ethel ?
 不能 你 停止 他 咩咩叫 , 埃塞尔 ?

埃塞尔，你难道不能让他别再咩咩叫了吗？

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɪnfluəns]

You seem to have influence .

你 似乎 到 有 影响 .

你似乎很有影响力。

[blɪ:t] !
Bleat !
咩咩叫 !

咩！

[ˈbli:t] ！
Bleat ！
咩咩叫 ！

咩！

[ˈbli:t] ！
Bleat ！
咩咩叫 ！

咩！

[gʊd] [ˈlɔ:rd] ！
Good Lord ！
好的 主 ！

我的天哪！

[ænd; ənd][ˌem ˈi:] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] [kjʊr] ！
And me here for a rest cure ！
和 我 这里 为了 一个 休息 治愈 ！

我来这里休养！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [dɪˈstrɔ:t] **" At this point he was summoned to the telephone and returned distraught**
" 在 这 观点 他 曾是 被召唤 到 这 电话 和 返回 心烦意乱
.
:
.

“这时他被叫去接电话，回来时情绪低落。”

" [ɪts] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈfi:meɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's an unknown female , " he said .
" 它是 一个 未知 女性 , " 他 说 .

“这是一只身份不明的雌性动物，”他说。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] **" She says that a boy of the name of William from this boarding - house**
" 她 说道 那 一个 男生 的 这 姓名 的 威廉 从 这 登机 - 房子
[hæz; hæz] [meɪd] [hɜ:; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [sɪk] [baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:; hər][tu:; tə] [i:t] ['si:wi:d] .
has made her little girl sick by forcing her to eat seaweed .
有 制成 她 小的 女孩 生病的 经过 强制 她 到 吃 海藻 .

“她说，这家寄宿公寓里一个名叫威廉的男孩强迫她的小女儿吃海藻，导致她生病了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ɪts] [ˈbru:t(ə)l] .
She says it's brutal .
她 说道 它是 野蛮 .

她说这太残酷了。

[dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] [kjʊr] ?
Does anyone know I'm here for a rest cure ?
做 任何人 知道 我是 这里 为了 一个 休息 治愈 ?

有人知道我是来这里疗养的吗？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ?
Where is the boy ?
在哪里 是 这 男生 ?

男孩在哪里？

[gʊd] ['hevəns] ！
Good heavens ！
好的 天 ！

我的天哪！

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ？

Where is the boy ?
在哪里 是 这 男生 ？

男孩在哪里？

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] , [laɪk] ['peɡi] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
" **But William , like Peggy , had retired from the world for a space .**
" 但 威廉 , 喜欢 佩吉 , 有 退休 从 这 世界 为了 一个 空间 .
“但威廉和佩吉一样，为了寻求一片宁静而隐退了。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] .
He returned later on in the afternoon , looking pale and chastened .
他 返回 之后 在 在 这 下午 , 寻找 苍白 和 受了教训 .
当天下午晚些时候，他回来了，脸色苍白，神情沮丧。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['steɪtli] ['saɪləns] .
He bore the reproaches of his family in stately silence .
他 钻孔 这 责备 的 他的 家庭 在 庄严 沉默 .
他默默承受了家人的责备。

[ˈmɪstər] . ['pəːsɪvəl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Mr . Percival Jones was in great evidence in the drawing - room .
先生 . 珀西瓦尔 琼斯 曾是 在 伟大的 证据 在 这 绘画 - 房间 .
珀西瓦尔·琼斯先生在客厅里十分活跃。

" [ænd; ənd] [suːn] — [ɜːr; ər] — [suːn] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌns] [mɔːr] ,
" **And soon — er — soon the — er — Spring will be with us once more ,**
" 和 很快 — 呃 — 很快 这 — 呃 — 春天 将要 是 和 我们 一次 更多的 ,
“很快——很快——春天就会再次与我们同在。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
" **he was saying in his high - pitched voice as he leant back in his chair**
" 他 曾是 说 在 他的 高的 - 投球 嗓音 作为 他 倾斜 后退 在 他的 椅子
[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [tə'geðər] .
and joined the tips of his fingers together .
和 加入 这 尖端 的 他的 手指 一起 .
“他一边说着，一边向后靠在椅子上，十指并拢。”

" [ðə; ði] [sprɪŋ] — [ɑː] — [ðə; ði] [sprɪŋ] !
" **The Spring — ah — the Spring !**
" 这 春天 — 啊 — 这 春天 !
“春天——啊——春天！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — ['lɪt(ə)] ['efərt] [aɪ] — [ɜːr; ər] — [kəm'pəʊzɪd] [ɑːn] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
I have a — er — little effort I — er — composed on — er — the Coming
我 有 一个 — 呃 — 小的 努力 我 — 呃 — 由 在 — 呃 — 这 未来
[ʌv; əv] [sprɪŋ] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [wɪl] [rɪːd] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɑː] — [biː; bi]
of Spring — I — er — will read to you some time if you will — ah — be
的 春天 — 我 — 呃 — 将要 读 到 你 一些 时间 如果 你 将要 — 啊 — 是
[kaɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — ['krɪtɪsaɪz] — [ɑː] — [ɪm'pɑːrʃəli] . "
kind enough to — er — criticise — ah — impartially . "
种类 足够的 到 — 呃 — 批评 — 啊 — 秉公 . "
我写了一首关于春天到来的小诗，呃 ...

" ['krɪtɪsaɪz] !
" **Criticise !**
" 批评 !
“批评！”

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
" **they chorused .**
" 他们 齐声说道 .
他们齐声说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'blʌv] ['krɪtɪsɪzəm] .

" It will be above criticism .
" 它 将要 是 多于 批评 .

它将不受批评。

[oʊ] , [du:] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . "

Oh , do read it to us , Mr . Jones . "
哦 , 做 读 它 到 我们 , 先生 . 琼斯 . "

“哦，琼斯先生，请您读给我们听吧。”

" [aɪ] [wɪl] — [ɜ:r; ər] — [ðɪs] ['i:vniŋ] .

" I will — er — this evening .
" 我 将要 — 呃 — 这 晚上 .

“我今晚会……呃……”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪdʒ]

" His eyes wandered to the door , hoping and longing for his beloved's

['entrəns] .

entrance .

入口 .

他的目光飘向门口，期盼着心爱之人归来。

[bʌt; bət] ['eθəl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æt; ət][ə; eɪ][mæti'nei] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['ga:dnz]

But Ethel was with her father at a matinée at the Winter Gardens

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɔŋd] [ɪn][veɪn] .

and he looked and longed in vain .
和 他 看起来 和 渴望 在 徒劳 .

但埃塞尔当时正陪着父亲在冬园剧院看午场电影，他只能徒劳地望着她，渴望着她。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [dɪd][nɔ:t] [rʌŋ] [draɪ] ,

In spite of this , however , the springs of his eloquence did not run dry ,

在 尽管如此 的 这 , 然而 , 这 弹簧 的 他的 口才 做过 不是 跑步 干燥 ,

尽管如此，他的雄辩之才并未枯竭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [fɔ:rθ] ['si:sləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

and he held forth ceaselessly to his little circle of admirers .
和 他 握住 前进 不停地 到 他的 小的 圆圈 的 仰慕者 .

他不停地向他那一小群崇拜者滔滔不绝地讲述着。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] — [ɑ:] — ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

" The simple — ah — pleasures of nature .
" 这 简单的 — 啊 — 快乐 的 自然 .

“大自然的简单乐趣。”

[haʊ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ə'læs] ! — [hæv; həv][ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [ɡɪft] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi,eɪtɪŋ] [ðəm; ðəm]

How few of us — alas ! — have the — er — gift of appreciating them

如何 很少 的 我们 — 唉 ! — 有 这 — 呃 — 礼物 的 欣赏 他们

['raɪtli] .

rightly .

没错 .

唉！我们当中有多少人拥有正确欣赏它们的天赋呢？

[ðɪs] — [ɜ:r; ər] — ['lɪt(ə)l] ['si:said] ['hæmlət][wɪð; wɪθ][ɪts] — [ɜ:r; ər] — [si:] , [ɪts] — [ɜ:r; ər] — [pra:mə'neɪd] ,

This — er — little seaside hamlet with its — er — sea , its — er — promenade ,

这 — 呃 — 小的 海滨 村庄 和 它是 — 呃 — 海 , 它是 — 呃 — 长廊 ,

[ɪts] — [ɜ:r; ər] — ['wɪntər] ['ga:dnz] !

its — er — Winter Gardens !

它是 — 呃 — 冬天 花园 !

这个——呃——海边小村庄，还有它的——呃——大海，它的——呃——海滨长廊，它的——呃——冬季花园！

[haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
How beautiful it is !
如何 美丽的 它 是 !

真漂亮！

[haʊ] [fju:] [əˈpri:ʃiət] [aɪ ˈti:] [ˈraɪtli] .
How few appreciate it rightly .
如何 很少 欣赏 它 没错 .

真正懂得欣赏它的人少之又少。

" [hɪr] [ˈwɪljəm] [ˈentərd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpə:sɪvəl] [dʒəʊnz] [broʊk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] .
" **Here William entered and Mr . Percival Jones broke off abruptly .**
" 这里 威廉 进入 和 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 打破 离开 突然 .

“这时威廉走了进来，珀西瓦尔·琼斯先生突然中断了谈话。”

[hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ˈwɪljəm] .
He disliked William .
他 不喜欢 威廉 .

他不喜欢威廉。

" [ɑ:] ! [hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [frend] .
" **Ah ! here comes our little friend .**
" 啊 ! 这里 来 我们的 小的 朋友 .

“啊！我们的小朋友来了。”

[hi:; hi] [lʊks] [peɪl] .
He looks pale .
他 看起来 苍白 .

他脸色苍白。

[rɪˈmɔ:rs] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ?
Remorse , my young friend ?
悔恨 , 我的 年轻的 朋友 ?

我的年轻朋友，你感到后悔吗？

[ɑ:] , [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ʌnˈtru:θfʊlnəs] .
Ah , beware of untruthfulness .
啊 , 提防 的 不诚实 .

啊，要提防谎言。

[bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd] [dɪˈsep](ə)n] .
Beware of the beginnings of a life of lies and deception .
提防 的 这 开端 的 一个 生活 的 谎言 和 欺骗 .

警惕谎言和欺骗的开始。

" [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈwɪljəmz] [hed] [ænd; ənd][kəʊld] [ˈfɪvəz] [ræn] [daʊn] [ˈwɪljəmz] [spain] .
" **He laid a hand on William's head and cold shivers ran down William's spine .**
" 他 铺设 一个 手 在 威廉的 头 和 寒冷的 颤抖 跑 向下 威廉的 脊柱 .

“他把手放在威廉的头上，威廉顿时感到一阵寒意袭上脊背。”

" - [bi:; bi] [ɡʊd] , [swi:t] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][let] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈklevər] , - [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpəʊət] [sez] .
" ' **Be good , sweet child , and let who will be clever , ' as the poet says .**
" - 是 好的 , 甜的 孩子 , 和 让 WHO 将要 是 聪明的 , - 作为 这 诗人 说道 .

正如诗人所说：“乖孩子，要懂事，让聪明的人去争辩吧。”

" [ðər; ðær][wʌz; wəz] [ˈmɜ:rdər][ɪn] [ˈwɪljəmz] [hɑ:rt] .
" **There was murder in William's heart .**
" 那里 曾是 谋杀 在 威廉的 心 .

“威廉心中怀有杀意。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ˈeθəl] [ˈentərd] .
At that minute Ethel entered .
在 那 分钟 埃塞尔 进入 .

就在这时，埃塞尔走了进来。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **No** , " **she snapped** .
" 不 , " 她 啪啪 .

“不,”她厉声说道。

" [aɪ][sæt][nekst][ə; ei][mæn] [huː] [smelt] [ʌv; əv][bæd][tə'bækou] .
" **I sat next a man who smelt of bad tobacco** .
" 我 卫星 下一个 一个 男人 WHO 冶炼 的 坏的 烟草 .

“我旁边坐着一个浑身散发着劣质烟草味的男人。”

[aɪ] [heit] [men] [huː] [smoʊk] [bæd][tə'bækou] .
I hate men who smoke bad tobacco .
我 恨 男人 WHO 抽烟 坏的 烟草 .

我讨厌抽劣质烟草的男人。

" [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈpaɪəti] .
" **Mr Jones assumed an expression of intense piety** .
" 先生 . 琼斯 假定 一个 表达 的 激烈的 虔诚 .

琼斯先生摆出一副虔诚的表情。

" [aɪ] [meɪ] [boʊst] , " [hiː; hi] [sed] [ˌsæŋktɪ'moʊniəsli] ,
" **I may boast , he said sanctimoniously** ,
" 我 可能 夸 , " 他 说 道貌岸然 ,

“我可以自夸,”他道貌岸然地说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ðʌs] [sɔɪld] [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ɔːr] [smoʊk] . . .
" **that I have never thus soiled my lips with drink or smoke** . . .
" 那 我 有 绝不 因此 脏的 我的 嘴唇 和 喝 或者 抽烟 . . .

我从未如此玷污过我的嘴唇，无论是酒还是烟.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
" **There was an approving murmur from the occupants of the drawing** -
" 那里 曾是 一个 批准 低语 从 这 居住者 的 这 绘画 -

[ru:m] .

room .
房间 .

客厅里传来一阵赞许的低语声。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] .
William had met his father in the passage outside the drawing - room .
威廉 有 遇见 他的 父亲 在 这 通道 外部 这 绘画 - 房间 .

威廉在客厅外的走廊里遇到了他的父亲。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; ei] ['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Mr Brown was wearing a hunted expression .
先生 . 棕色的 曾是 穿着 一个 猎杀 表达 .

布朗先生脸上带着惊恐的表情。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] ?
" **Can I go into the drawing - room ?**
" 能 我 去 进入 这 绘画 - 房间 ?

我可以去客厅吗？

" [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] , " [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ˈbliːtɪŋ] [ə'wei] [ɪn][ðer; ðər] ?
" **he said bitterly , or is he bleating away in there ?**
" 他 说 苦涩地 , " 或者是 他 咩咩叫 离开 在 那里 ?

“他苦涩地说，‘还是他在里面咩咩叫个不停呢？’”

" [ðeɪ] ['lɪsnd] .
" **They listened** .
" 他们 听着 .

他们听了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
From the drawing - room came the sound of a high - pitched voice .
从 这 绘画 - 房间 来了 这 声音 的 一个 高的 - 投球 噪音 .
从客厅里传来一声尖锐的声音。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [groʊn] .
Mr . Brown groaned .
先生 . 棕色的 呻吟 .
布朗先生呻吟了一声。

" [gʊd] [lɔ:rd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !
我的天哪!

" [hi:; hi] [moʊn] .
" **he moaned .**
" 他 呻吟 .
他呻吟道。

" [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] [kʃʊr] [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [bli:tɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ru:m] [ɪn]
" **And I'm here for a rest cure and he comes bleating into every room in**
" 和 我是 这里 为了 一个 休息 治愈 和 他 来 咩咩叫 进入 每一个 房间 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
“我来这里是为了休养，结果他却咩咩叫着跑进屋里的每个房间。”

[ɪz][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [seɪf] ?
Is the smoking - room safe ?
是 这 吸烟 - 房间 安全的 ?
吸烟室安全吗?

[dʌz] [hi:; hi] [smoʊk] ?
Does he smoke ?
做 他 抽烟 ?
他抽烟吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈpə:sɪvəl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈpi:sf(ə)l]
" **Mr . Percival Jones was feeling slightly troubled in his usually peaceful**
" 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 曾是 感觉 轻微地 麻烦 在 他的 通常 和平
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .
“珀西瓦尔·琼斯先生一向心地平静，但此刻他却感到有些不安。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [smoʊkt] .
He could honestly say that he had never smoked .
他 可以 诚实地 说 那 他 有 绝不 熏制 .
他可以诚实地说，他从来没有抽过烟。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dræŋk] .
He could honestly say that he had never drank .
他 可以 诚实地 说 那 他 有 绝不 喝 .
他可以诚实地说，他从未喝过酒。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [rɪˈpəʊzd] [tu:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] ,
But in his bedroom reposed two bottles of brandy ,
但 在 他的 卧室 安息 二 瓶子 的 白兰地 ,
但他的卧室里却放着两瓶白兰地。

[hɪz; ɪz] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] .
His orthography was the despair of his teachers .

他的 正字法 曾是 这 绝望 的 他的 教师 .

他的拼写错误令老师们绝望。

" - [hoʊ] , - ['sez] [dɪk] ['sævɪdʒ] , " [hiː; hi] [roʊt] .

" ' **Ho** , ' **sez Dick Savage** , " **he wrote** .

" - 何 , - sez 迪克 野蛮的 , " 他 写道 .

“‘嚯,‘迪克·萨维奇说道,“他写道。

" [hoʊ] ! [gædˈzuːks] ! ['roʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

" **Ho ! Gadzooks ! Rol in the bottles of beer up the beech** .

" 何 ! 加祖克斯 ! 滚动 在 这 瓶子 的 啤酒 向上 这 山毛榉 .

“嚯! 天哪! 把啤酒瓶滚到海滩上去。”

[fɪl] [jɔː; jər] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

Fill your pockets with the baccy from the bote .

充满 你的 口袋 和 这 烟草 从 这 船 .

把烟斗里的烟草装满你的口袋。

[kwɪk] , [naʊ] !

Quick , now !

快的 , 现在 !

快!

[gædˈzuːks] !

Gadzooks !

加祖克斯 !

天哪!

[mɪˈθɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əbˈzɜːrvd] !

Methinks we are observed !

我觉得 我们 是 观察到 !

我觉得我们被人监视了!

" [hiː; hi] [glɛəd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .

" **He glared round in the darkness** .

" 他 怒目而视 圆形的 在 这 黑暗 .

他怒视着黑暗中的四周。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][wɑːt;wʌt][,aɪˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [baɪ] - -

In less time than wot it takes to rite this he was srounded by pleese -

在 较少的 时间 比 什么 它 需要 到 仪式 这 他 曾是 - 经过 - -

[men][ænd; ənd] [stʊd] ,

men and stood ,

男人 和 站立 ,

不到写完这段话的时间, 他就被侍从们簇拥着站了起来。

[praʊd] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] ,

proud and defiant ,

自豪的 和 桀骜不驯 ,

骄傲而桀骜不驯,

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪlektɹɪk] [tɔːtʃɪz] [wɑːt;wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪpt] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ]

in the light of there electrick torches wot they had wiped quick as litening

在 这 光 的 那里 电动 火炬 什么 他们 有 擦拭 快的 作为 利特宁

[frʌm; frəm][ðər; ðər] - .

from their busums .

从 他们的 - .

在他们手电筒的照射下, 他们迅速地从车厢里擦掉了什么东西。

" - [sə'rendər] ！ - [kraɪd] [wʌn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [sɔ:rd][æt; ət]
" ' **Surrender** ！ ' **cried one** , **holding a gun at his brain and a drorn sord at**
" - 投降 ！ - 哭 一 , 保持 一个 枪 在 他的 脑 和 一个 - 土 在
[hɪz; ɪz][hɑ:rt] ,
his hart ,
他的 哈特 ,

“投降！”其中一人喊道，他用枪指着自己的脑袋，用一把烧红的铁锹抵着自己的心脏。

- [sə'rendər] [ɔ:r][daɪ] ！ -
' **Surrender or die** ！ '
- 投降 或者 死 ！ -

“要么投降，要么死！”

" - ['nevər] , - [sed] [dɪk] ['sævɪdʒ] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [praʊd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , - ['nevər] .
" ' **Never** , ' **said Dick Savage** , **throwing back his head** , **proud and defiant** , ' **Never** .
" - 绝不 , - 说 迪克 野蛮的 , 投掷 后退 他的 头 , 自豪的 和 桀骜不驯 , - 绝不 .

“‘绝不，迪克·萨维奇骄傲而又挑衅地仰起头说，‘绝不。’”

[du:][tu:; tə][em 'i:][wɑ:tʃwʌt][ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:; jʊ]['dɜ:rtɪ][dɔ:gz] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [sə'rendər] .
Do to me wot you will , **you dirty dogs** , **I will never surrender** .
做 到 我 什么 你 将要 , 你 肮脏的 狗 , 我 将要 绝不 投降 .

你们这些肮脏的家伙，想怎么对我都行，我绝不投降。

[sə'nɜ:r] [wɪl] [aɪ][daɪ] . -
Soner will I die . '
声纳 将要 我 死 . -

索纳，我会死吗？

" [wʌn] - [bru:t] [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bloʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ][lɪps][ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [bæk] , [sna:lɪŋ]
" **One crule brute hit him a blo on the lips and he sprang back** , **snarling**
" - 一 - 蛮力 打 他 一个 blo 在 这 嘴唇 和 他 弹簧 后退 , 咆哮

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .

“一个残暴的恶棍打了他一拳，打在他的嘴唇上，他猛地向后跳去，愤怒地咆哮着。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][wɑ:tʃwʌt][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə][raɪt] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
In less time than wot it takes to rite this he had sprang at his
在 较少的 时间 比 什么 它 需要 到 仪式 这 他 有 弹簧 在 他的
[-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [met][ɪn][wʌn] ['mɑ:ti] [baɪt] .
torturer's throte and his teeth met in one mighty bite .
施虐者的 喉咙 和 他的 牙齿 遇见 在 一 强大的 咬 .

还没等我写完这段话，他就已经扑向了折磨他的人的喉咙，一口咬了下去。

[hɪz; ɪz]['tɔ:rtʃərər] [dra:pt] [di:'i:di:][ænd; ənd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
His torturer dropped ded and lifless at his feet .
他的 施虐者 掉落 已故 和 - 在 他的 脚 .

折磨他的人倒在他脚下，没了气息。

" - [hoʊ] ！ - [kraɪd] [dɪk] ['sævɪdʒ] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [praʊd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ə'gen] ,
" ' **Ho** ！ ' **cried Dick Savage** , **throwing back his head** , **proud and defiant again** ,
" - 何 ！ - 哭 迪克 野蛮的 , 投掷 后退 他的 头 , 自豪的 和 桀骜不驯 再次 ,

“吼！”迪克·萨维奇高声喊道，仰起头，再次展现出骄傲和桀骜不驯的神情。

- [soʊ][daɪz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɑ:tʃwʌt] [ɪn'sʌlts] [maɪ] [praʊd] ['mænhʊd] .
' **So dies any of you wot insults my proud manhood** .
- 所以 死亡 任何 的 你 什么 侮辱 我的 自豪的 男子气概 .

“谁敢侮辱我引以为傲的男子气概，就让他死吧。”

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [maɪ] [ti:θ] [ɪn][jɔ:r; jər] . -
I will meet my teeth in your throtes . '
我 将要 见面 我的 牙齿 在 你的 心绞痛 . -

我将用牙齿咬住你的喉咙。

[ˈdreɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ə; eɪ][laːrdʒ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]
draining to the dregs a large bottle of poison he had concealed in his
排水 到 这 渣 一个 大的 瓶子 的 毒 他 有 暗 在 他的
- [hiː; hi] [fel] [diːˈiːdiː][ænd; ənd] - [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] . -
busum he fell ded and lifless at there feet . '
- 他 跌倒 已故 和 - 在 那里 脚 . -

他喝光了藏在胸口的一大瓶毒药，然后倒在他们脚下，一命呜呼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] , [ˈskaʊlɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" **There was a timid knock at the door and William , scowling impatiently ,**
" 那里 曾是 一个 胆小 敲 在 这 门 和 威廉 , 皱眉 不耐烦地 ,
[rouz][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
rose to open it .
玫瑰 到 打开 它 .

“这时有人轻轻敲门，威廉不耐烦地皱着眉头起身去开门。

" [wʌt] [dˈjuː] [waːnt] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] .
" **What d'you want ? " he said curtly .**
" 什么 你 想 ? " 他 说 简短地 .

“你想要什么？”他冷冷地问道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] .
A little voice answered from the dusk .
一个 小的 嗓音 回答 从 这 黄昏 .

暮色中传来一个稚嫩的声音。

" [ɪts] [em ˈiː] — [ˈpeɡi] .
" **It's me — Peggy .**
" 它是 我 — 佩吉 .

是我——佩吉。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈwɪljəm] .
I've come to see how you are , William .
我已经 来 到 看 如何 你 是 , 威廉 .

威廉，我来看看你怎么样了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪv] [kʌm] .
They don't know I've come .
他们 不 知道 我已经 来 .

他们不知道我来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [sɪk] [ˈæftər] [ðæt] [ˈsiːwiːd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈwɪljəm] .
I was awful sick after that seaweed this morning , William .
我 曾是 可怕 生病的 后 那 海藻 这 早晨 , 威廉 .

威廉，我今天早上吃了海藻后病得很厉害。

" [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [fraʊn] .
" **William looked at her with a superior frown .**
" 威廉 看起来 在 她 和 一个 优越的 皱眉 .

威廉带着一种高高在上的表情看着她。

" [ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ˈbɪzi] . "
" **Go away , " he said , " I'm busy . "**
" 去 离开 , " 他 说 , " 我是 忙碌的 . "

“走开，”他说，“我很忙。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [poukɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrli] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **What you doing ? " she said , poking her little curly head into the doorway .**
" 什么 你 正在做 ? " 她 说 , 戳 她 小的 卷曲 头 进入 这 门口 .

“你在干什么？”她说着，把她那卷曲的小脑袋探进门里。

" [aɪm] ['raɪtɪŋ] - [ə; eɪ] [teɪl] .
" **I'm writin ' a tale .**
" 我是 写作 - 一个 故事 .

我正在写一个故事。

" [ʃiː; ʃi] [klɔːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] .
" **She clasped her hands .**
" 她 紧握 她 双手 .

她双手紧握。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" **Oh , how lovely !**
" 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

[oʊ] , ['wɪljəm] , [duː] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
Oh , William , do read it to me .
哦 , 威廉 , 做 读 它 到 我 .

哦，威廉，请读给我听。

[aɪ'd] [lʌv] [aɪ 'tiː] !
I'd love it !
ID 爱 它 !

我太喜欢了！

" ['mɒləfaɪd] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [siːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ɑːn]
" **Mollified , he opened the door and she took her seat on his buckskin on**
" 柔和的 , 他 打开 这 门 和 她 采取 她 座位 在 他的 鹿皮 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

他平静下来，打开门，她便坐在他铺在地上的鹿皮椅上。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [sæt][baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and William sat by the candle , clearing his throat for a minute before he
和 威廉 卫星 经过 这 蜡烛 , 清理 他的 喉 为了 一个 分钟 前 他
[brɪ'gæŋ] .
began .
开始 .

威廉坐在蜡烛旁，清了清嗓子，过了一会儿才开始说话。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .
During the reading she never took her eyes off him .
期间 这 阅读 她 绝不 采取 她 眼睛 离开 他 .

朗读过程中，她的目光始终没有离开过他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
At the end she drew a deep breath .
在 这 结尾 她 画 一个 深的 气息 .

最后，她深吸了一口气。

" [oʊ] , ['wɪljəm] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" **Oh , William , it's beautiful .**
" 哦 , 威廉 , 它是 美丽的 .

“哦，威廉，真漂亮。”

['wɪljəm] , [ɑːr; ər][ðər; ðər]['smʌg(ə)lərs] [naʊ] ? "
William , are there smugglers now ? "
威廉 , 是 那里 走私者 现在 ? "

威廉，现在还有走私犯吗？

" [oʊ] , [jes] . ['mɪljənz] , " [hiː hi] [sed] ['kerləslɪ] .
" **Oh , yes . Millions , " he said carelessly .**
" 哦 , 是的 . 百万 , " 他 说 粗心大意 .
" 哦, 是的, 数百万, "他漫不经心地说。

" [hɪr] ? "
" **Here ?** "
" 这里 ? "
" 这里? "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
" **Of course there are !**
" 的 课程 那里 是 !
" 当然有!

" [fiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dʌsk] .
" **She went to the door and looked out at the dusk .**
" 她 去 到 这 门 和 看起来 出去 在 这 黄昏 .
" 她走到门口, 望向暮色。

" [aɪ'd] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
" **I'd love to see one .**
" ID 爱 到 看 一 .
" 我很想看看。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] ['smʌg(ə)l] , ['wɪljəm] ?
What do they smuggle , William ?
什么 做 他们 走私 , 威廉 ?
威廉, 他们走私的是什么?

" [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **He came and joined her at the door ,**
" 他 来了 和 加入 她 在 这 门 ,
" 他走到门口, 和她会合。

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['swægər] [æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [feɪm] .
walking with a slight swagger as became a man of literary fame .
步行 和 一个 轻微 昂首阔步 作为 成为 一个 男人 的 文学 名声 .
他迈着略带傲气的步伐, 俨然一位文坛名流。

" [oʊ] , [bɪr] [æn; ən] - [sɪ'gɑːrɪz][æn; ən] - [θɪŋz] .
" **Oh , beer an ' cigars an ' things .**
" 哦 , 啤酒 一个 - 雪茄 一个 - 事物 .
" 哦, 啤酒、雪茄之类的东西。”

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Millions of them .
百万 的 他们 .
其中数以百万计。

" [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kæstɪŋ] [sə'spɪʃəs] [glɑːnsɪz] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd]
" **A furtive figure was passing the door , casting suspicious glances to left and**
" 一个 鬼鬼祟祟 数字 曾是 通过 这 门 , 铸件 可疑的 眼神 到 左边 和
[raɪt] .
right .
正确的 .
“一个鬼鬼祟祟的身影经过门口, 不时向左右投去怀疑的目光。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [kləːspɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] .
He held his coat tightly round him , clasping something inside it .
他 握住 他的 外套 紧紧 圆形的 他 , 紧握 某物 里面 它 .
他紧紧地裹着外套, 攥在里面好像攥着什么东西。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [wʌn] , " [sed] ['wɪljəm] ['kæʒuəli] .
" **I expect that's one** , " **said William casually** .
" 我 预计 那就是 一 , " 说 威廉 随意地 .

“我估计那是一个,”威廉漫不经心地说。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
They watched the figure out of sight .
他们 观看 这 数字 出去 的 视线 .

他们注视着那个消失在视线之外的人影。

[ˈsʌd(ə)nli] ['wɪljəmz] [aɪz] [ʃoʊn] .
Suddenly William's eyes shone .
突然 威廉的 眼睛 闪耀 .

威廉的眼睛突然闪闪发光。

" [lets] [stɔ:k] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Let's stalk him an ' catch him** , " **he said excitedly** .
" 我们来吧 茎 他 一个 - 抓住 他 , " 他 说 兴奋地 .

“我们跟踪他，把他抓住吧！”他兴奋地说。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [teɪk] [sʌm; səm] ['weɪpənz] .
Let's take some weapons .
我们来吧 拿 一些 武器 .

我们带些武器吧。

" [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [pɑ:p] - [ɡʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
" **He seized his pop - gun from a corner** .
" 他 查获 他的 流行音乐 - 枪 从 一个 角落 .

他从角落里抓起了他的玩具枪。

" [ju:; jʊ] [teɪk] — " [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] — " [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] [tu:; tə]
" **You take — " he looked round the room — " You take the wastepaper basket to**
" 你 拿 — " 他 看起来 圆形的 这 房间 — " 你 拿 这 废纸 篮子 到
[pʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - — [æn; ən] - [pɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][taɪ]
put over his head an ' — an ' pin down his arms an ' somethin ' to tie
放 超过 他的 头 一个 - — 一个 - 别针 向下 他的 武器 一个 - 某物 - 到 领带
[hɪm; ɪm][ʌp] !
him up !
他 向上 !

“你拿——”他环顾房间——“你拿废纸篓套在他的头上，然后——把他的胳膊按住，再拿点东西把他绑起来！”

— [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [skɪn] [aɪ] — [hi:; hi] — [ʃɑ:t] [ɪn]['æfrɪkə] .
— **I know — the skin I — he — shot in Africa** .
— 我 知道 — 这 皮肤 我 — 他 — 射击 在 非洲 .

—我知道—我—他—在非洲拍摄的皮肤。

[ju:; jʊ][kæn; kən][taɪ] [ɪts] [pɔ:z] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You can tie its paws in front of him .
你 能 领带它是 爪子 在 正面 的 他 .

你可以把它的爪子绑在他面前。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] - - .
Let's catch him smugglin' .
我们来吧 抓住 他 - - .

我们去抓他走私。

" [hi:; hi] [stept] [aʊt] ['boʊldli][ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑ:p] - [ɡʌn] ,
" He stepped out boldly into the dusk with his pop - gun ,
" 他 步 出去 大胆地 进入 这 黄昏 和 他的 流行音乐 - 枪 ,

他拿着玩具枪，大胆地走进了暮色中。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði][ˈblaɪndli] [əˈbi:diənt] ['pegi] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['weistpeɪpər] ['bæskɪt] [ɪn][wʌn][hænd]
followed by the blindly obedient Peggy carrying the wastepaper basket in one hand
随后 经过 这 盲目地 听话 佩吉 携带 这 废纸 篮子 在 一 手
[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the skin in the other .
和 这 皮肤 在 这 其他 .

紧随其后的是盲目顺从的佩吉，她一手拿着废纸篓，一手拿着人皮。

[ˈmɪstər] . ['pə:sɪvəl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [kən'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . Percival Jones was making quite a little ceremony of consigning his
先生 . 珀西瓦尔 琼斯 曾是 制作 相当 一个 小的 仪式 的 寄售 他的
[ˈbrændi] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
brandy and cigars to the waves .
白兰地 和 雪茄 到 这 波浪 .

珀西瓦尔·琼斯先生举行了一个颇为隆重的仪式，将他的白兰地和雪茄投入大海。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pouzɪd] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['efərt] " [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ,
He had composed " a little effort " upon it which began ,
他 有 由 " 一个 小的 努力 " 之上 它 哪个 开始 ,

他曾就此创作过一首“略作尝试”的曲子，开头是这样的：

" [oʊ] [di:ps] , [rɪ'si:v] [ðɪ:z] ['ɑ:bdʒekts] [vaɪl] ,
" O deeps , receive these objects vile ,
" 哦 深水 , 收到 这些 对象 卑鄙的 ,

“深渊啊，请接纳这些污秽之物，

[wɪtʃ] [ˌnevər'mɔ:ɹ] [maɪn] [aɪz] [jæl; jəl] [soɪl] .
Which nevertheless mine eyes shall soil .
哪个 永不再 矿 眼睛 将 土壤 .

我的双眼再也不会玷污它。

" [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ɪn] [i:tʃ] [hænd]
" He went down to the edge of the sea and , taking a bottle in each hand
" 他 去 向下 到 这 边缘 的 这 海 和 , 采取 一个 瓶子 在 每个 手
,
/
,

他走到海边，两只手里各拿一个瓶子，

[held] [ðəm; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] , [waɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,
held them out at arms ' length , while he began in his high - pitched voice ,
握住 他们 出去 在 武器 - 长度 , 尽管 他 开始 在 他的 高的 - 投球 噪音 ,

他将它们伸直手臂举过头顶，然后用尖细的声音开始说道：

" [oʊ] [di:ps] , [rɪ'si:v] [ðɪ:z] — —
" O deeps , receive these — —
" 哦 深水 , 收到 这些 — —

“哦，深渊，请接受这些——”

" [hi:; hi] [sta:pt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
A small boy stood beside him ,
一个 小的 男生 站立 旁 他 ,

一个小男孩站在他旁边，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [tʊk]
holding out at him the point of what in the semi - darkness Mr . Jones took
保持 出去 在 他 这 观点 的 什么 在 这 半 - 黑暗 先生 : 琼斯 采取
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈraɪf(ə)] .

to be a loaded rifle .
到 是 一个 已加载 步枪 :

在昏暗的光线下，琼斯先生看到有人举着枪口，枪口指向他，琼斯先生认为那是一支上了膛的步枪。

[ˈwɪljəm] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɒtlz] .
William mistook his action in holding out the bottles .
威廉 误 他的 行动 在 保持 出去 这 瓶子 :

威廉错误地做出了举起瓶子的动作。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" **It's no good tryin ' to drink it up , " he said severely** .
" 它是 不 好的 尝试 - 到 喝 它 向上 , " 他 说 严重 :

“想把它喝下去也没用，”他严厉地说。

" [wiːv] [kɔ:t] [juː; jʊ] - - .
" **We've caught you smugglin ' .**
" 我们已经 捕捉 你 - - :

“我们抓到你走私了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] [dʒəʊnz] [læft] [ˈnɜːrvəsli] .
" **Mr . Percival Jones laughed nervously** .
" 先生 : 珀西瓦尔 琼斯 笑了 紧张地 :

珀西瓦尔·琼斯先生紧张地笑了笑。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] !
" **My little man !**
" 我的 小的 男人 !

“我的小男子汉！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] — [ɜːr; ər] — [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] !
" **he said , " that's a very dangerous — er — thing for you to have !**
" 他 说 , " 那就是 一个 非常 危险的 — 呃 — 事物 为了 你 到 有 !

他说：“那对你来说是一个非常危险的东西！”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][hænd][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][em 'iː] , [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [tjæp] .
Suppose you hand it over to me , now , like a good little chap .
认为 你 手 它 超过 到 我 , 现在 , 喜欢 一个 好的 小的 小伙子 :

假设你现在像个乖孩子一样把它交给我。

" [ˈwɪljəm] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **William recognised his voice** .
" 威廉 已确认 他的 嗓音 :

威廉认出了他的声音。

" [wiːv] [kɔ:t] [juː; jʊ] [ˈsmʌɡlɪŋ] !
" **We've caught you smuggling !**
" 我们已经 捕捉 你 走私 !

“我们抓到你走私了！ ”

" [ˈwɪljəm] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" **William said severely** .
" 威廉 说 严重 :

威廉严肃地说。

" [ˈfænsi] [juː; jʊ] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈsmʌg(ə)ləɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
" Fancy you bein ' a smuggler all the time !
" 想要 你 是 一个 走私者 全部 这 时间 !
“真没想到你一直都是个走私犯！ ”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪfəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said with righteous indignation in his voice .
" 他 说 和 正义 愤慨 在 他的 嗓音 .
他语气中充满了义愤填膺。

" [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [ˈnæsti] [ɡʌn] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ˈpleɪntɪvli] .
" Take away that — er — nasty gun , little boy , " pleaded his captive plaintively .
" 拿 离开 那 — 呃 — 可恶的 枪 , 小的 男生 , " 恳求 他的 俘虏 哀怨地 .
“把那把——呃——该死的枪拿走，小男孩，”他的俘虏哀求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉(More William)

第9/11页

" [juː; jʊ] — [ɑː] — [dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .

" **You** — **ah** — **don't** **understand** **it** .

" 你 — 啊 — 不 理解 它 .

“你——啊——不明白。”

[aɪ 'tiː] — [ɜːr; ər] — [maɪt] [ɡoʊ] [ɔːf] .

It — **er** — **might** **go** **off** .

它 — 呃 — 可能 去 离开 .

它——呃——可能会爆炸。

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hæf] ['meʒərz] .

" **William** **was** **not** **a** **boy** **to** **indulge** **in** **half** **measures** .

" 威廉 曾是 不是 一个 男生 到 放纵 在 一半 措施 .

威廉不是那种会采取半途而废做法的人。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

He **meant** **to** **carry** **the** **matter** **off** **with** **a** **high** **hand** .

他 意思是 到 携带 这 事情 离开 和 一个 高的 手 .

他打算以强硬手段解决这件事。

" [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [drə'mætɪkli] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ʒuː,dʒuːs] - [wʌt] [aɪ] [tel]

" **I'll** **shoot** **you** **dead** , " **he** **said** **dramatically** , " **if** **you** **don't** **do** **jus** ' **what** **I** **tell** .

" 患病的 射击 你 死的 , " 他 说 戏剧性地 , " 如果 你 不 做 果汁 - 什么 我 告诉

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“如果你不听我的话，我就毙了你，”他夸张地说。

" ['mɪstər] . ['pəːsɪvəl] [dʒəʊnz] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

" **Mr** . **Percival** **Jones** **wiped** **the** **perspiration** **from** **his** **brow** .

" 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 .

珀西瓦尔·琼斯先生擦了擦额头的汗水。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['raɪf(ə)] , ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ?

" **Where** **did** **you** **get** **that** **rifle** , **little** **boy** ?

" 在哪里 做过 你 得到 那 步枪 , 小的 男生 ?

“小家伙，你从哪儿弄来的那支步枪？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [merk] ['pleɪf(ə)] .

" **he** **asked** **in** **a** **voice** **he** **strove** **to** **make** **playful** .

" 他 问 在 一个 嗓音 他 努力 到 制作 顽皮的 .

“他用一种努力让自己听起来轻松愉快的语气问道。

" [ɪz][aɪ 'tiː] — [ɑː] — [ɪz][aɪ 'tiː] ['loʊdɪd] ?

" **Is** **it** — **ah** — **is** **it** **loaded** ?

" 是 它 — 啊 — 是 它 已加载 ?

“它——啊——它装好子弹了吗？ ”

[ɪts] — [ɑː] — [ʌn'waɪz] , ['lɪt(ə)] [bɔɪ] .

It's — **ah** — **unwise** , **little** **boy** .

它是 — 啊 — 失策 , 小的 男生 .

啊，小男孩，这太不明智了。

[moʊst] [ʌn'waɪz] .

Most **unwise** .

最多 失策 .

极其不明智。

[ɜ:r; ər] — [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — [teɪk] [kə] [ʌv; əv] .
Er — give it to me to — er — take care of .
呃 — 给 它 到 我 到 — 呃 — 拿 关心 的 .
呃——把它交给我——呃——保管。

[aɪ 'ti:] — [ɜ:r; ər] — [maɪt] [gʊv] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It — er — might go off , you know .
它 — 呃 — 可能 去 离开 , 你 知道 .
它——呃——可能会爆炸, 你知道的。

" [ˈwɪljəm] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈpə:sɪvəl] [dʒəʊnz] [ˈʃʌdəd]
" William moved the muzzle of his weapon , and Mr . Percival Jones shuddered
" 威廉 已搬 这 枪口 的 他的 武器 , 和 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 颤抖
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .
威廉移动了枪口, 珀西瓦尔·琼斯先生从头到脚都颤抖了一下。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
William was a brave boy ,
威廉 曾是 一个 勇敢的 男生 ,
威廉是个勇敢的男孩。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [kəʊld] [ˈterər] [wen] [fɜ:rst] [hi:; hi] [hæd; həd]
but he had experienced a moment of cold terror when first he had
但 他 有 经验丰富的 一个 片刻 的 寒冷的 恐怖 什么时候 第一的 他 有
[əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
approached his captive .
接近 他的 俘虏 .
但当他第一次接近俘虏时, 他曾经历过一阵彻骨的恐惧。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛɪvərɪŋ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈvɔɪs] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˌri:əˈʃuəd]
The first note of the quavering high - pitched voice had , however , reassured
这 第一的 笔记 的 这 颤抖 高的 - 投球 嗓音 有 , 然而 , 放心
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
然而, 那颤抖的高音的第一个音符却让他安心了不少。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [nu:] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] .
He instantly knew himself to be the better man .
他 即刻 知道 他自己 到 是 这 更好的 男人 .
他立刻意识到自己才是更胜一筹的人。

[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [ˈɑ:bviəs] [ˈterər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑ:p] - [ɡʌn] [ˈɔ:lməʊst] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
His captive's obvious terror of his pop - gun almost persuaded him that he
他的 俘虏的 明显的 恐怖 的 他的 流行音乐 - 枪 几乎 被说服 他 那 他
[held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [sʌm; səm] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [deθ] - [ˈdi:lɪŋ] [ˈɪnstɾəmənt] .
held in his hand some formidable death - dealing instrument .
握住 在 他的 手 一些 强大 死亡 - 处理 乐器 .
俘虏对他手中玩具枪的明显恐惧几乎让他相信, 他手里拿着的是一种威力强大的致命武器。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] [ˈmɪstər] . [ˈpə:sɪvəl] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ˌtemprəˈmentəli] [æn; ən] [ˈæbdʒekt]
As a matter of fact Mr . Percival Jones was temperamentally an abject
作为 一个 事情 的 事实 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 曾是 性情上 一个 卑贱
[ˈkaʊəd] .
coward .
懦夫 .
事实上, 珀西瓦尔·琼斯先生天性胆小如鼠。

" [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:ts] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['wɪljəm] .
" You walk up to the seats , " commanded William .
" 你 走 向上 到 这 座位 , " 命令 威廉 .

“你们走到座位上去，”威廉命令道。

" [aɪv] [tɒk] [ju:; jʊ] ['prɪz(ə)nər] [fɔ:r; fər] - - [æn; ən] - — [æn; ən] - — [zu:dʒu:s] - [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə]
" I've took you prisoner for smugglin ' an ' — an ' — jus ' walk up to
" 我已经 采取 你 囚犯 为了 - - 一个 - — 一个 - — 果汁 - 走 向上 到
[ðə; ði] [si:ts] .
the seats .
这 座位 .

“我因为你走私把你抓了起来，然后——然后——就走到座位上来。”

" ['mɪstər] . ['pə:sɪvəl] [dʒəʊnɪz] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .
" Mr . Percival Jones obeyed with alacrity .
" 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 服从 和 敏捷 .

珀西瓦尔·琼斯先生欣然服从。

" [dəʊnt] — [ɜ:r; ər] — [pres] ['eniθɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] .
" Don't — er — press anything , little boy , " he pleaded as he went .
" 不 — 呃 — 按 任何事物 , 小的 男生 , " 他 恳求 作为 他 去 .

“别——呃——按任何东西，小男孩，”他边走边恳求道。

" [aɪ 'ti:] — [ɑ:] — [maɪt] [gʊv] [ɔ:f] [baɪ] ['æksɪdənt] .
" It — ah — might go off by accident .
" 它 — 啊 — 可能 去 离开 经过 事故 .

“它——啊——可能会意外启动。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [du:] — [ɑ:] — [ʌn'təʊld] ['dæmɪdʒ] .
You might do — ah — untold damage .
你 可能 做 — 啊 — 不明 损害 .

你可能会造成——啊——无法估量的损失。

" ['pegi] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [skɪn] , ['fɑ:ləʊd] ['oʊpən] -
" Peggy , armed with the wastepaper basket and the skin , followed open -
" 佩吉 , 武装 和 这 废纸 篮子 和 这 皮肤 , 随后 打开 -
[maʊðd] .
mouthed .
嘴巴 .

佩吉拿着废纸篓和人皮，张着嘴跟了上去。

[æt; ət] [ðə; ði] [si:t] ['wɪljəm] [pɔ:zɪd] .
At the seat William paused .
在 这 座位 威廉 暂停 .

威廉在座位上停顿了一下。

" ['pegi] , [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [pɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [daʊn] — [keɪs] [hi:; hi]
" Peggy , you put the basket over his head an ' pin his arms down — case he
" 佩吉 , 你 放 这 篮子 超过 他的 头 一个 - 别针 他的 武器 向下 — 案件 他
['strʌɡlɪz] ,
struggles ,
斗争 ,

“佩吉，你把篮子套在他头上，按住他的胳膊——以防他挣扎。”

[æn; ən] - [taɪ] [ðə; ði] [skɪn] [wɑ:tʃwʌt] [aɪ] [ɑ:t] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [keɪs] [hi:; hi] ['strʌɡlɪz] .
an ' tie the skin wot I shot round him , case he struggles .
一个 - 领带 这 皮肤 什么 我 射击 圆形的 他 , 案件 他 斗争 .

把我射杀他的那张皮绑在他身上，以防他挣扎。

" ['pegi] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ænd] [əu'beɪd] .
" Peggy stood upon the seat and obeyed .
" 佩吉 站立 之上 这 座位 和 服从 .

佩吉站到座位上，服从了命令。

[ðer; ðər] ['vɪktɪm] [meɪd] [noʊ] ['prəʊtest] .

Their victim made no protest .
他们的 受害者 制成 不 反对 .

受害者没有进行任何反抗。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)l] [driːm] .

He seemed to himself to be in some horrible dream .
他 似乎 到 他自己 到 是 在 一些 可怕 梦 .

他似乎陷入了一场可怕的噩梦中。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪmli] [dɪ'skraɪd] ['wepən] [ðæt]

The only thing of which he was conscious was the dimly descried weapon that
这 仅有的 事物 的 哪个 他 曾是 有意识的 曾是 这 依稀 描述 武器 那
[ˈwɪljəm] [held] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

William held out at him in the darkness .
威廉 握住 出去 在 他 在 这 黑暗 .

他唯一能感觉到的，是威廉在黑暗中向他伸出的那件模糊不清的武器。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] [θrʌst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

He was hardly aware of the wastepaper basket thrust over his head .
他 曾是 几乎 意识到的 的 这 废纸 篮子 推力 超过 他的 头 .

他几乎没注意到有人把废纸篓扔到了他的头上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['wɪljəm] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['bæskɪt] - [wɜːrk] .

He watched William anxiously through the basket - work .
他 观看 威廉 焦虑地 通过 这 篮子 - 工作 .

他透过编织的篮子，焦急地注视着威廉。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .

" Be careful , " he murmured .
" 是 小心 , " 他 低声说道 .

“小心点，”他低声说道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bɔɪ] !

" Be careful , boy !
" 是 小心 , 男生 !

“小心点，孩子！ ”

" [hiː; hi] ['hɑːrdli] [felt] [ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [fɔːrm] [baɪ]

" He hardly felt the skin which was fastened tightly round his unresisting form by
" 他 几乎 毛毡 这 皮肤 哪个 曾是 系紧 紧紧 圆形的 他的 毫无抵抗力 形式 经过
[ˈpeɡi] ,
Peggy ,
佩吉 ,

“他几乎感觉不到佩吉紧紧地裹在他毫无反抗能力的身体上的皮肤。”

[ðə; ði] [teɪl] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [frʌnt] [pɔː] .

the tail tied to one front paw .
这 尾巴 系 到 一 正面 爪子 .

尾巴绑在一只前爪上。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [stiːl] [klaːspt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['brændi] [ɪn] [iːtʃ] [ɑːrm] .

Unconsciously he still clasped a bottle of brandy in each arm .
不知不觉 他 仍然 紧握 一个 瓶子 的 白兰地 在 每个 手臂 .

他下意识地仍然两只胳膊各抱着一瓶白兰地。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['sʌmənʒ] [ʌv; əv] ['peɡɪz] [nɜːrs] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

Then came the irate summons of Peggy's nurse through the dusk .
然后 来了 这 愤怒 传票 的 佩吉的 护士 通过 这 黄昏 .

随后，黄昏时分，传来佩吉的护士愤怒的呼唤声。

" [oʊ] , [ˈwɪljəm] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
" **Oh , William , " she said panting with excitement , " I don't want to leave you .**
" 哦 , 威廉 , " 她 说 喘息 和 激动 , " 我 不 想 到 离开 你 .
" 哦, 威廉,"她激动地喘着气说, "我不想离开你。"

[oʊ] , [ˈwɪljəm] , [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [juː; jʊ] ! "
Oh , William , he might kill you ! "
哦 , 威廉 , 他 可能 杀 你 ! "
" 哦, 威廉, 他可能会杀了你!

" [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] .
" **You go on .**
" 你 去 在 .
" 你继续。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈvælər] .
I'm all right , " he said with conscious valour .
我是 全部 正确的 , " 他 说 和 有意识的 勇气 .
"我没事,"他带着自觉的勇气说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˈnɑːθɪn] - - [kɔːz] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʌn] [æ; ən] - [aɪ][kæ; kən] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ded] , "
" **He can't do nothin ' ' cause I've got a gun an ' I can shoot him dead , "**
" 他 不能 做 什么也没有 - - 原因 我已经 得到 一个 枪 一个 - 我 能 射击 他 死的 , "
— ['mɪstər] .
— **Mr** :
— 先生 :

"他什么也做不了, 因为我有枪, 我可以把他打死,"——先生
[ˈpəːsɪvəl] [dʒəʊnz] [ˈʃʌdəd] [əˈfreʃ] , — " [æ; ən] -
Percival Jones shuddered afresh , — " an '
珀西瓦尔 琼斯 颤抖 重新 , — " 一个 :

珀西瓦尔·琼斯再次颤抖了一下, ——“一个
[ˈhiːz] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [æ; ən] - [aɪv] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər]
he's all tied up an ' I've took him prisoner
他是 全部 系 向上 一个 - 我已经 采取 他 囚犯

他被绑起来了, 我把他俘虏了。

[æ; ən] - [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "
an ' I'm goin ' to take him home . "
一个 - 我是 去 - 到 拿 他 家 . "
我要带他回家。

" [oʊ] , [ˈwɪljəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] !
" **Oh , William , you are brave !**
" 哦 , 威廉 , 你 是 勇敢的 !
" 哦, 威廉, 你真勇敢! "

" [ʃiː ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [flɪtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] .
" **she whispered in the darkness as she flitted away to her nurse .**
" 她 低声说道 在 这 黑暗 作为 她 飞掠 离开 到 她 护士 .
"她在黑暗中低声说道, 然后飘向了她的护士。"

[ˈwɪljəm] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ænd] [ɪmˈbærəsmənt] .
William blushed with pride and embarrassment .
威廉 脸红了 和 自豪 和 尴尬 .
威廉羞红了脸, 既骄傲又尴尬。

[ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjuːθfl]
Mr Percival Jones was convinced that he had to deal with a youthful
先生 珀西瓦尔 琼斯 曾是 确信 那 他 有 到 交易 和 一个 青春
[ˈluːnətk] ,
lunatic ,
疯子 ,

珀西瓦尔·琼斯先生确信他要面对的是一个年轻的疯子。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] ,
armed with a dangerous weapon ,
武装 和 一个 危险的 武器 ,
携带危险武器

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər]
and was anxious only to humour him till the time of danger was over
和 曾是 焦虑的 仅有的 到 幽默 他 直到 这 时间 的 危险 曾是 超过
[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈpraːpər] [rɪˈstreɪnt] .
and he could be placed under proper restraint .
和 他 可以 是 放置 在下面 恰当的 克制 .

他只想安抚他，直到危险时期过去，可以对他进行适当的约束。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliər] [əˈpɪrəns] , [hiː; hi] [wɔːkt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] , [ˈkæstɪŋ]
Unconscious of his peculiar appearance , he walked before his captor , casting
无意识 的 他的 奇特 外貌 , 他 步行 前 他的 俘虏者 , 铸件
[prəˈpɪʃiətɔːri] [glɑːnsɪz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
propitiatory glances behind him .
安抚 眼神 在后面 他 .

他丝毫没有意识到自己奇特的外表，走在俘虏他的人前面，不时回头投以示安抚的目光。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] , " [kwɑɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right , little boy , " he said soothingly , " quite all right .
" 它是 全部 正确的 , 小的 男生 , " 他 说 舒缓地 , " 相当 全部 正确的 .
"没事的，小男孩，"他轻声安慰道，“真的没事了。”

[aɪm] — [ɜːr; ər] — [jʊr; jər] [frend] .
I'm — er — your friend .
我是 — 呃 — 你的 朋友 .
我是——呃——你的朋友。

[dəʊnt] — [ɑː] — [get] [əˈnɔɪd] , [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
Don't — ah — get annoyed , little boy .
不 — 啊 — 得到 恼怒 , 小的 男生 .
别——啊——生气，小男孩。

[dəʊnt] — [ɑː] — [get] [əˈnɔɪd] .
Don't — ah — get annoyed .
不 — 啊 — 得到 恼怒 .
别——啊——生气。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [gʌn] [daʊn] , [ˈlɪt(ə)] [mæn] ?
Won't you put your gun down , little man ?
惯于 你 放 你的 枪 向下 , 小的 男人 ?
小家伙，你能不能放下枪？

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Won't you let me carry it for you ?
惯于 你 让 我 携带 它 为了 你 ?
让我帮你拿吧？

" [ˈwɪljəm] [wɔːkt] [brɪˈhaɪnd] , [stɪl] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːp] - [gʌn] .
" William walked behind , still pointing his pop - gun .
" 威廉 步行 在后面 , 仍然 指向 他的 流行音乐 - 枪 .
威廉跟在后面，手里仍然拿着玩具枪。

" [aɪv] [tʊk] [juː; jə] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] - - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dɔːɡɪdli] .
" **I've took you prisoner for smugglin '** , "**he repeated doggedly** .
" 我已经 采取 你 囚犯 为了 - - , " 他 重复 顽强地 .

“我抓你是因为走私，”他固执地重复道。

" [aɪm] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [juː; jə] [hoʊm] .
" **I'm takin ' you home** .
" 我是 拿 - 你 家 .

“我送你回家。”

[jʊə(r)] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] .
You're my prisoner .
你是 我的 囚犯 .

你是我的囚犯。

[aɪv] [tʊk] [juː; jə] .
I've took you .
我已经 采取 你 .

我带你去了。

" [ðeɪ] [met] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['pəːsɪvəl] [dʒəʊnz] [θruː] ['lɔːŋɪŋ] [glɑːnsɪz]
" **They met no one on the road , though Mr . Percival Jones threw longing glances**
" 他们 遇见 不 一 在 这 路 , 尽管 先生 . 珀西瓦尔 琼斯 扔 渴望 眼神
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“他们在路上没遇到任何人，尽管珀西瓦尔·琼斯先生不时地向四周投去渴望的目光。”

['redi] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['reskjuː] .
ready to appeal to any passer - by for rescue .
准备好 到 上诉 到 任何 过路人 - 经过 为了 救援 .

随时准备向路人求助。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['kæptər]
He was afraid to raise his voice in case it should rouse his youthful captor
他 曾是 害怕的 到 增加 他的 嗓音 在 案件 它 应该 唤醒 他的 青春 俘虏者
[tuː; tə] ['mɜːrdər] .
to murder .
到 谋杀 .

他不敢提高嗓门，以免惊动年轻的俘虏，导致他杀人。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk]
He saw with joy the gate of his boarding - house and hastened up the walk
他 锯 和 喜悦 这 门 的 他的 登机 - 房子 和 加快 向上 这 走
[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
and up the stairs .
和 向上 这 楼梯 .

他欣喜地看到了寄宿公寓的大门，便加快脚步，沿着小路跑上楼梯。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
The drawing - room door was open .
这 绘画 - 房间 门 曾是 打开 .

客厅的门开着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [help] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðɪs] [streɪndʒ]
There was help and assistance , there was protection against this strange
那里 曾是 帮助 和 协助 , 那里 曾是 保护 反对 这 奇怪的
[pɜːrsɪ'kjuːʃn] .
persecution .
迫害 .

有人伸出援手，有人保护他们免受这种奇怪的迫害。

[hi:; hi] ['entərd] , ['fɑ:lʊd] ['kloʊsli] [baɪ] ['wɪljəm] .
He entered , followed closely by William .
他 进入 , 随后 密切 经过 威廉 .

他走了进去，威廉紧随其后。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['efərt] " [ɑ:n]
It was about the time he had promised to read his " little effort " on
它 曾是 关于 这 时间 他 有 承诺 到 读 他的 " 小的 努力 " 在
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] .
the Coming of Spring to his circle of admirers .
这 未来 的 春天 到 他的 圆圈 的 仰慕者 .

就在那时，他答应向他的仰慕者们朗读他关于春天到来的“小作品”。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['eldərlɪ] ['leɪdɪz] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A group of elderly ladies sat round the fire awaiting him .
一个 团体 的 老年 女士们 卫星 圆形的 这 火 等待中 他 .

一群老太太围坐在火堆旁等他。

['eθəl] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
Ethel was writing .
埃塞尔 曾是 写作 .

埃塞尔正在写作。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] [dɪs'meɪ]
They turned as he entered and a gasp of horror and incredulous dismay
他们 转向 作为 他 进入 和 一个 喘气 的 恐怖 和 难以置信 沮丧
[went] [ʌp] .
went up .
去 向上 .

他进来时，他们都转过身去，发出了一声惊恐和难以置信的叹息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [gæsp] [ðæt] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪl'aɪz'eɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi]
It was that gasp that called him to a realisation of the fact that he
它 曾是 那 喘气 那 称为 他 到 一个 实现 的 这 事实 那 他
[wʌz; wəz] ['weɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
was wearing a wastepaper basket over his head and shoulders ,
曾是 穿着 一个 废纸 篮子 超过 他的 头 和 肩膀 ,

正是那声惊呼让他意识到，自己头上和肩膀上套着的竟然是一个废纸篓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪndʒɪ] [fɜ:r] [rʌŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
and that a mangy fur rug was tied round his arms .
和 那 一个 疥癣 毛皮小地毯 曾是 系 圆形的 他的 武器 .

他的胳膊上绑着一块破旧的毛皮毯子。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] !
" **Mr . Jones !**
" 先生 . 琼斯 !

琼斯先生！

" [ðeɪ] [gɑ:spt] .
" **they gasped .**
" 他们 倒吸一口气 .

他们倒吸了一口气。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rentɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌŋ] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
He gave a wrench to his shoulders and the rug fell to the floor ,
他 给予 一个 扳手 到 他的 肩膀 和 这 小地毯 跌倒 到 这 地面 ,
他猛地扭了一下肩膀，地毯掉到了地上。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['brændɪ] [klɑ:spt] [ɪn] ['i:ðər] [ɑ:rm] .
revealing a bottle of brandy clasped in either arm .
揭示 一个 瓶子 的 白兰地 紧握 在 任何一个 手臂 .

只见他两只胳膊上分别抱着一瓶白兰地。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] !
" Mr Jones !
" 先生 琼斯 !

琼斯先生！

" [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" they repeated .
" 他们 重复 .

他们重复道。

" [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] - - " [sed] ['wɪljəm] ['praʊdli] .
" I caught him smugglin ' " said William proudly .
" 我 捕捉 他 - - " 说 威廉 自豪地 .

“我抓到他走私了！”威廉自豪地说。

" [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] - - [bɪr] [baɪ][ðə; ði] [si:] [æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðoʊz] [tu:]
" I caught him smugglin ' beer by the sea an ' he was drinking those two
" 我 捕捉 他 - - 啤酒 经过 这 海 一个 - 他 曾是 喝 那些 二
[ˈbɒtlz] ['hi:d] ['smʌɡld] [æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æn; ən] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
bottles he'd smuggled an ' he had thousands an ' thousands of
瓶子 他会 走私 一个 - 他 有 数千 一个 - 数千 的
[sɪ'gɑ:rz][ɔ:lɪ]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
cigars all over him ,
雪茄 全部 超过 他 ,

“我在海边抓到他走私啤酒，他正在喝他走私的那两瓶啤酒，而且他身上到处都是成千上万支雪茄。”

[æn; ən] - [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['hi:z] [ə; eɪ] ['smʌɡ(ə)ləɪ][æn; ən] - [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr]
an ' I caught him , an ' he's a smuggler an ' I brought him up here
一个 - 我 捕捉 他 , 一个 - 他是 一个 走私者 一个 - 我 带来 他 向上 这里
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌŋ] .
with my gun .
和 我的 枪 .

我抓住了他，他是个走私犯，我用枪把他带到这里来了。

['hi:z] [ə; eɪ] ['smʌɡ(ə)ləɪ][æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] .
He's a smuggler an ' I took him prisoner .
他是 一个 走私者 一个 - 我 采取 他 囚犯 .

他是个走私犯，我把他抓起来了。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [red] , [ænd; ənd] ['æŋɡri] , [hɪz; ɪz] [her] [ə'raɪ] , [ɡleəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkərwɜ:rk]
" Mr Jones , red , and angry , his hair awry , glared through the wickerwork
" 先生 琼斯 , 红色的 , 和 生气的 , 他的 头发 错误 , 怒目而视 通过 这 柳条编织品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
of his basket .
的 他的 篮子 .

琼斯先生脸涨得通红，怒气冲冲，头发凌乱，透过柳条编织的篮子怒目而视。

[hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He moistened his lips .
他 湿润 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , " [hi:; hi] ['splʌtəd] .
" This is an outrage , " he spluttered .
" 这 是 一个 暴行 , " 他 喷溅 .

“这简直是岂有此理！”他气愤地说。

[ˈhɔ:rɪfaɪd] ['eldərli] [aɪz] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['bɒtlz] .
Horrificed elderly eyes stared at the incriminating bottles .
惊恐万分 老年 眼睛 凝视 在 这 有罪证 瓶子 .

惊恐的老人们盯着那些罪证确凿的瓶子。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪn] - - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [si:] , " [sed] ['wɪljəm] .
" He was drinkin ' ' em by the sea , " said William .
" 他 曾是 喝酒 - - 呢 经过 这 海 , " 说 威廉 .
" 他当时在海边喝酒,"威廉说。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] !
" Mr . Jones !
" 先生 . 琼斯 !
琼斯先生！

" [ðeɪ] ['kɔ:ɾəst] [ə'gen] .
" they chorused again .
" 他们 齐声说道 再次 .
他们再次齐声说道。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði]
He flung off his wastepaper basket and turned upon the proprietress of the
他 扔 离开 他的 废纸 篮子 和 转向 之上 这 女店主 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
establishment who stood by the door .
建立 WHO 站立 经过 这 门 .
他扔掉废纸篓，转身怒视站在门口的店主。

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [brʊk] [sʌtʃ] ['tri:tment] , " [hi:; hi] ['stæməd] [ɪn] ['fjʊəri] .
" I will not brook such treatment , " he stammered in fury .
" 我 将要 不是 溪 这样的 治疗 , " 他 结结巴巴 在 愤怒 .
"我绝不容忍这种待遇！"他愤怒地结结巴巴地说。

" [aɪ] [li:v] [jɔr; jər] [ru:f] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I leave your roof to - night .
" 我 离开 你的 屋顶 到 - 夜晚 .
"我今晚离开你的屋顶。"

[aɪ][eɪ 'em] ['aʊtreɪdʒd] — [hju'milieɪtɪd] .
I am outraged — humiliated .
我 是 义愤填膺 — 受辱 .
我感到无比愤怒——羞辱。

[aɪ] — [aɪ] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
I — I disdain to explain .
我 — 我 蔑视 到 解释 .
我——我懒得解释。

[aɪ] — [li:v] [jɔr; jər] [ru:f] [tu:; tə] - [naɪt] . "
I — leave your roof to - night . "
我 — 离开 你的 屋顶 到 - 夜晚 . "
我——今晚就离开你的屋顶吧。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] !
" Mr . Jones !
" 先生 . 琼斯 !
琼斯先生！

" [ðeɪ] [sed] [wʌns] [mɔ:r] .
" they said once more .
" 他们 说 一次 更多的 .
他们再次说道。

" [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['smʌɡlɪŋ] , " ['wɪljəm] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] .
" I caught him smuggling , " William explained proudly .
" 我 捕捉 他 走私 , " 威廉 解释 自豪地 .
"我抓到他走私了,"威廉自豪地解释道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][æn; ən] - [ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][ʌv; əv][sɪˈɡɑ:rz][ænd; ənd] [ðæt] [bɪr] ！
" He had thousands an ' thousands of cigars and that beer ！
" 他 有 数千 一个 - 数千 的 雪茄 和 那 啤酒 ！
“他有成千上万支雪茄和啤酒！”

" [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [stɪl] [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtlz] , [wɪðˈdru:] , [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ɡler] [æt; ət] [ˈwɪljəm]
" Mr . Jones , still clasping his bottles , withdrew , pausing to glare at William
" 先生 . 琼斯 , 仍然 紧握 他的 瓶子 , 退出 , 暂停 到 强光 在 威廉
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 .
琼斯先生仍然紧紧抱着他的酒瓶，退了出去，临走时还停下来怒视了威廉一眼。

" [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] ！
" You wicked boy ！
" 你 邪恶 男生 ！
“你这个坏小子！”

[ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)] , [ʌnˈtru:θfl] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
You wicked little , untruthful boy , " he said .
你 邪恶 小的 , 不真实的 男生 , " 他 说 .
“你这个邪恶、说谎的小男孩，”他说。

[ˈwɪljəm] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
William looked after him .
威廉 看起来 后 他 .
威廉照顾了他。

" [ˈhi:z] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər][æn; ən] - [ðeɪv] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [əˈɡri:vɪdli] .
" He's my prisoner an ' they've let him go , " he said aggrievedly .
" 他是 我的 囚犯 一个 - 他们有 让 他 去 , " 他 说 愤愤不平地 .
“他是我的囚犯，他们却把他放了，”他愤愤不平地说。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] .
Ten minutes later he wandered into the smoking room .
十 分钟 之后 他 漫步 进入 这 吸烟 房间 .
十分钟后，他晃晃悠悠地走进了吸烟室。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [sæt] [ˈmɪzrəbli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [pʊr] [laɪt] .
Mr . Brown sat miserably in a chair by a dying fire beneath a poor light .
先生 . 棕色的 卫星 惨痛地 在 一个 椅子 经过 一个 垂死 火 下面 一个 贫穷的 光 .
布朗先生闷闷不乐地坐在昏暗灯光下，炉火即将熄灭的火堆旁的椅子上。

" [ɪz][hi:; hi] [stɪl] [ˈbli:tɪŋ] [ðer; ðər] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Is he still bleating there ? " he said .
" 是 他 仍然 咩咩叫 那里 ? " 他 说 .
“它还在那儿咩咩叫吗？”他问道。

" [ɪz] [ðɪs] [stɪl] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɔ:rnər] [wer] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [maɪ][ˈsænəti] ?
" Is this still the only corner where I can be sure of keeping my sanity ?
" 是 这 仍然 这 仅有的 角落 在哪里 我 能 是 当然 的 保持 我的 理智 ?
“难道只有在这里我才能确保自己保持理智吗？”

[ɪz][hi:; hi] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbi:stli] [ˈpoʊətri] [ʌpˈsterz] ?
Is he reading his beastly poetry upstairs ?
是 他 阅读 他的 兽 诗 楼上 ?
他是不是在楼上读他那些蹩脚的诗？

[ɪz][hi:; hi] — — "
Is he — — "
是 他 — — "
他是——吗？

" [hi:z] [ˈɡɔɪn] - , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈmuːdɪli] .
" **He's goin ' , " said William moodily .**
" 他是 去 - , " 说 威廉 情绪低落地 .

“他要走了,”威廉闷闷不乐地说。

" [hi:z] [ˈɡɔɪn] - [brɪfɔːr] [ˈdɪnər] .
" **He's goin ' before dinner .**
" 他是 去 - 前 晚餐 .

“他会在晚餐前离开。”

[ðeɪv] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæb] .
They've sent for his cab .
他们有 发送 为了 他的 出租车 .

他们叫了他的出租车。

[hi:z] [mæd] - [kɔːz] [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)lər] .
He's mad ' cause I said he was a smuggler .
他是 疯狂的 - 原因 我 说 他 曾是 一个 走私者 .

他生气了, 因为我说他是走私犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)lər] - [kɔːz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈdɔɪn] - [aɪ ˈtiː] ,
He was a smuggler ' cause I saw him doin ' it ,
他 曾是 一个 走私者 - 原因 我 锯 他 做 - 它 ,

他是个走私犯, 因为我亲眼看到他走私。

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər][æn; ən] - [hiː; hi][gɔːt][mæd][æn; ən] - [ˈhi:z] [ˈɡɔɪn] - .
an ' I took him prisoner an ' he got mad an ' he's goin ' .
一个 - 我 采取 他 囚犯 一个 - 他 得到 疯狂的 一个 - 他是 去 - .

我把他俘虏了, 他很生气, 他要走了。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [mæd][æt; ət][em ˈiː] - [kɔːz] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] .
An ' they're mad at me ' cause I took him prisoner .
一个 - 它们是 疯狂的 在 我 - 原因 我 采取 他 囚犯 .

他们生我的气, 因为我把他抓起来了。

[juːd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi][glæd][æt; ət][em ˈiː] [ˈkætʃɪn] - [ˈsmʌɡ(ə)lərs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɔːt] , " [ˈbɪtərli] .
You'd think they'd be glad at me catchin ' smugglers , but they're not , " bitterly .
你会 思考 他们会 是 高兴的 在 我 捕捉 - 走私者 , 但 它们是 不是 , " 苦涩地 .

“你以为他们会为我抓到走私犯而高兴吗? 但他们并没有,”他愤愤不平地说。

" [æn; ən] - [ˈmʌðər] [sez] [ˈfiːl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] - [juːl] [biː; bi][mæd] [tuː] [æn; ən] - — —
" **An ' Mother says she'll tell you an ' you'll be mad too an ' — —**
" 一个 - 母亲 说道 壳 告诉 你 一个 - 你会 是 疯狂的 也 一个 - — —

“妈妈说她会告诉你, 到时候你也会很生气, 而且——”

" [ˈmɪstər] . [braʊn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Mr . Brown raised his hand .**
" 先生 . 棕色的 提高 他的 手 .

布朗先生举起了手。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **One minute , my son , " he said .**
" 一 分钟 , 我的 儿子 , " 他 说 .

“等一下, 儿子,”他说。

" [jɔːr; jər] [ˈstɔːri] [ɪz] [kənˈfjuːzd] .
" **Your story is confused .**
" 你的 故事 是 使困惑 .

你的故事很混乱。

[du:][aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz] ['gouɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Do I understand that Mr . Jones is going and that you are the cause of
做 我 理解 那 先生 : 琼斯 是 去 和 那 你 是 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ? "
his departure ? "
他的 离开 ? "

我理解的没错吧，琼斯先生要走了，而你的行为导致了他的离开？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

- [kɔ:z] [hi:; hi] [gɑ:t] [mæd] - [kɔ:z] [aɪ] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)ləɪ] [æŋ; ən] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
' cause he got mad ' cause I said he was a smuggler an ' he was a
- 原因 他 得到 疯狂的 - 原因 我 说 他 曾是 一个 走私者 一个 - 他 曾是 一个
['smʌg(ə)ləɪ] [æŋ; ən] - [ðeə(r)] [mæd] [æt; ət] [em 'i:] [naʊ] ,
smuggler an ' they're mad at me now ,
走私者 一个 - 它们是 疯狂的 在 我 现在 ,

因为我说他是走私犯，他生气了，而他确实是走私犯，现在他们都生我的气了。

[æŋ; ən] - — —
an ' — —
— 一个 — —

一个' -

" ['mɪstər] . [braʊn] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃouldər] .
" **Mr . Brown laid a hand on his son's shoulder .**
" 先生 : 棕色的 铺设 一个 手 在 他的 儿子的 肩膀 :

布朗先生把手放在儿子的肩膀上。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['moʊmənts] , ['wɪljəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst] [ə'fekʃənət] [tɔ:rdz]
" **There are moments , William , " he said , " when I feel almost affectionate towards**
" 那里 是 时刻 , 威廉 , " 他 说 , " 什么时候 我 感觉 几乎 亲热 向
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“威廉，”他说，“有时候，我对你几乎产生了一种爱慕之情。”

" [eks,ɑɪ'aɪ]
" **XII**
" 十二

“十二

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] ['wɪljəm]
The Reform Of William
这 改革 的 威廉

威廉的改革

[tu:; tə] ['wɪljəm] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['hoʊlɪ]
To William the idea of reform was new and startling and not wholly
到 威廉 这 主意 的 改革 曾是 新的 和 令人震惊 和 不是 完全
[ʌnə'træktɪv] .
unattractive .
不吸引人 :

对威廉来说，改革的想法是新颖而令人震惊的，而且并非完全没有吸引力。

[ˌaɪˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [huːz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [ˈbɜːrɡlər] [naʊ]
It originated with the housemaid whose brother was a reformed burglar now
它 起源于 和 这 保姆 谁 兄弟 曾是 一个 改革后的 窃贼 现在
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡroʊsɜːz] [ʃɑːp] .
employed in a grocer's shop .
受雇 在 一个 杂货店 店铺 。

这个故事起源于一位女佣，她的哥哥曾是一名窃贼，后来改过自新，在一家杂货店工作。

" - [ˈiːz][ɡɑːt][kənˈvɜːrʒ(ə)n] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] .
" ' E's got conversion , " she said to William .
" - 的 得到 转换 , " 她 说 到 威廉 。

“他皈依了基督教,”她对威廉说。

" - [iː][ɡɑːt][aɪˈtiː][kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk] , [æn; ən] - - [iː] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] - [ɪz][bæd] [weɪz] [streɪt] [ɔːf] .
" ' E got it quite sudden - like , an ' ' e give up all ' is bad ways straight off .
" - E 得到 它 相当 突然 - 喜欢 , 一个 - - e 给 向上全部 - 是 坏的 方式 直的 离开 。

“他突然就明白了，然后立刻放弃了所有坏习惯。”

- [ˈiːz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [seɪnt] [ˈevər] [sɪns] .
' E's bin like a heavenly saint ever since .
- 的 垃圾桶 喜欢 一个 天上 圣 曾经 自从 。

从那以后，E就像一位天上的圣人。

" [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪntrəstɪd] .
" William was deeply interested .
" 威廉 曾是 深 感兴趣的 。

威廉对此非常感兴趣。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈɪnəsntli] [ˈdrɪvɪn] [ɪn][ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈmɪstrəs] .
The point was all innocently driven in later by the Sunday - school mistress .
这 观点 曾是 全部 天真地 驱动 在 之后 经过 这 星期日 - 学校 情妇 。

这一点后来都是主日学校的女老师无意中提出的。

[ˈwɪljəmz] [ˈfæməli][hæd; həd][noʊ][ˈriːəl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrektɪv] [tuː; tə]
William's family had no real faith in the Sunday - school as a corrective to
威廉的 家庭 有 不 真实的 信仰 在 这 星期日 - 学校 作为 一个 矫正 到
[ˈwɪljəmz] [ɪnˈherənt] [ˈwɪkɪdnəs] ,
William's inherent wickedness ,
威廉的 固有 邪恶 ,

威廉的家人并不真正相信主日学校能够纠正威廉与生俱来的邪恶本性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt][noʊ] [ˈsæbəθ] [piːs] [ɔːr][kɑːm][wʌz; wəz] [ˈhjuːmənli][ˈpɑːsəb(ə)l] [waɪl] [ˈwɪljəm]
but they knew that no Sabbath peace or calm was humanly possible while William
但 他们 知道 那 不 安息日 和平 或者 冷静的 曾是 人道地 可能的 尽管 威廉
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
was in the house .
曾是 在 这 房子 。

但他们知道，只要威廉在屋里，安息日就不可能有和平或平静。

[soʊ] [ðeɪ] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][tuːˈtuː] . - [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]
So they brushed and cleaned and tidied him at 2 . 45 and sent him
所以 他们 刷过 和 已清洗 和 整理好 他 在 2 . - 和 发送 他
, [peɪnd] [ænd; ənd][prəuˈtest, 'prəu-] ,
, pained and protesting ,
, 痛苦 和 抗议 ,

于是，他们在2点45分给他刷洗、擦洗、整理好，然后把他送走了，他痛苦地抗议着。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] .
down the road every Sunday afternoon .
向下 这 路 每一个 星期日 下午 。

每个星期天下午都会沿着这条路走。

[ðer; ðær][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈɡɪn] [ˈɜ:rlɪər] [ænd; ənd][end][ˈleɪtər] .
Their only regret was that Sunday - school did not begin earlier and end later .
他们的 仅有的 后悔 曾是 那 星期日 - 学校 做过 不是 开始 早些时候 和 结尾 之后 .
他们唯一的遗憾是主日学校的开始时间不够早，结束时间不够晚。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ˈwɪljəm] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] - [ˈperənts] [wɜ:r; wər][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði]
Fortunately for William , most of his friends ' parents were inspired by the
幸运的是 为了 威廉 , 最多 的 他的 朋友们 - 父母 是 灵感 经过 这
[seɪm] [zi:l] ,
same zeal ,
相同的 热情 ,
幸运的是，威廉的大多数朋友的父母也同样充满热情。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈkrəʊni:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] - [deɪz] — [ˈhenri] , [ˈdʒɪndʒər] ,
so that he met his old cronies of the week - days — Henry , Ginger ,
所以 那 他 遇见 他的 老的 亲信 的 这 星期 - 天 — 亨利 , 姜 ,
于是他遇到了平日里的老朋友们——亨利、金杰，

[ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] — [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [bɪˈgaɪld] [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Douglas and all the rest — and together they beguiled the monotony of the
道格拉斯 和 全部 这 休息 — 和 一起 他们 被迷惑 这 单调 的 这
[ˈsæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .
道格拉斯和其他人一起——他们共同驱散了安息日的单调乏味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði][tɔ:l] , [peɪl] [ˈleɪdi] [hu:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sɪnz] ,
But this Sunday the tall , pale lady who , for her sins ,
但 这 星期日 这 高的 , 苍白 女士 WHO , 为了 她 罪孽 ,
但就在这个星期天，那位身材高挑、面色苍白的女士，因为她的罪过，

[ˈeːseɪd] [tu:; tə] [li:d] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæθ]
essayed to lead William and his friends along the straight and narrow path
尝试 到 带领 威廉 和 他的 朋友们 沿着 这 直的 和 狭窄的 小路
[ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
of virtue ,
的 美德 ,
试图引导威廉和他的朋友们走上正直的道德之路，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈspaɪərd] .
was almost inspired .
曾是 几乎 灵感 .
几乎是受到了启发。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpra:fɪtəs] [ʌv; əv][oʊld] .
She was like some prophetess of old .
她 曾是 喜欢 一些 女先知 的 老的 .
她就像古代的女先知一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈfætɪk] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˈtʃeri:z] [ðæt] [hʌŋ] [koʊˈketɪʃli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ]
She was so emphatic that the red cherries that hung coquettishly over the edge
她 曾是 所以 强调 那 这 红色的 樱桃 那 悬挂 卖弄风情 超过 这 边缘
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæt] [ˈrætlɪd] [əˈɡenst] [aɪˈti:] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [əˈplɔ:z] .
of her hat rattled against it as though in applause .
的 她 帽子 摇晃 反对 它 作为 尽管 在 掌声 .
她如此激动，以至于挂在她帽子边缘娇媚地垂下的红色樱桃在帽子上发出叮当作响的声音，仿佛在鼓掌。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][sta:rt] [əˈfreʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **We must all start afresh , " she said .**
" 我们 必须 全部 开始 重新 , " 她 说 .
“我们都必须重新开始，”她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [tɜːrnd] — [ðæts] [wʌt] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [miːnz] .
" **We must all be turned — that's what conversion means** .
" 我们 必须 全部 是 转向 — 那就是 什么 转换 方法 .

“我们都必须转变——这就是皈依的意义。”

" [ˈwɪljəmz] [ˈfæsinetɪd] [aɪ] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃerɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [vjuː] [aʊt] [ʌv; əv]
" **William's fascinated eye wandered from the cherries to the distant view out of**
" 威廉的 着迷 眼睛 漫步 从 这 樱桃 到 这 遥远 看法 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

威廉着迷的目光从樱桃移向窗外的远景。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈbɜːrglər] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
He thought suddenly of the noble burglar who had turned his back upon the
他 想法 突然 的 这 高贵 窃贼 WHO 有 转向 他的 后退 之上 这
[mɪˈstɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

他突然想起了那位高贵的窃贼，他背弃了神秘的.....

[nɪˈferiəs] [tuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈspenst] [ˈmɑːrdʒərən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈvɪktəms]
nefarious tools of his trade and now dispensed margarine to his former victims
邪恶 工具 的 他的 贸易 和 现在 分发 人造黄油 到 他的 以前的 受害者
.
:
.

他用尽各种邪恶的工具，现在又把人造黄油分发给他以前的受害者。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [fraːk] .
Opposite him sat a small girl in a pink and white checked frock .
对面的 他 卫星 一个 小的 女孩 在 一个 粉色的 和 白色的 已检查 连衣裙 .

他对面坐着一个穿着粉白格子连衣裙的小女孩。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
He often whiled away the dullest hours of Sunday - school by putting out his
他 经常 虽然 离开 这 最无聊的 小时 的 星期日 - 学校 经过 推杆 出去 他的
[tʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːr] [ˈθroʊɪŋ] [ˈpeɪpər] [ˈpelɪts] [æt; ət][hɜːr; hər] ([ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈpriːviəsli]
tongue at her or throwing paper pellets at her (manufactured previously
舌头 在 她 或者 投掷 纸 颗粒 在 她 (制造 之前
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]) .
for the purpose) .
为了 这 目的) .

他经常在主日学校最无聊的几个小时里，对着她吐舌头，或者向她扔纸丸（事先为此目的制造的）。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪriəs] [aɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈheɪstɪli] .
But to - day , meeting her serious eye , he looked away hastily .
但 到 - 天 , 会议 她 严肃的 眼睛 , 他 看起来 离开 草草 .

但今天，当他与她严肃的目光相遇时，他慌忙移开了视线。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [help] [ˈsʌmwʌn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [vɔɪs] .
" **And we must all help someone , " went on the urgent voice** .
" 和 我们 必须 全部 帮助 某人 , " 去 在 这 紧迫的 嗓音 .

“我们都必须帮助别人，”那急切的声音继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːˈselvz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [ˈsʌmwʌn] [els] [tuː; tə][tɜːrn]
" **If we have turned ourselves , we must help someone else to turn**
" 如果 我们 有 转向 我们自己 , 我们 必须 帮助 某人 别的 到 转动

“如果我们已经悔改，就必须帮助其他人悔改.....”

" [dɪ'tɜːrɪnd] [ænd; ənd] ['iːgər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ðæt][ðə; ði][smɔːl] [gɜːrɪl] [tɜːrɪnd] [ə'pɑːn] ['wɪljəm] ,
" Determined and eager was the eye that the small girl turned upon William ,
" 决定 和 渴望的 曾是 这 眼睛 那 这 小的 女孩 转向 之上 威廉 ,
小女孩用坚定而渴望的目光注视着威廉。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['riələɪzd] [ðæt][hɪz; ɪz][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
and William realised that his time had come .
和 威廉 意识到 那 他的 时间 有 来 .
威廉意识到，他的死期到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] .
He was to be converted .
他 曾是 到 是 转换 .
他将被皈依基督教。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
He felt almost thrilled by the prospect .
他 毛毡 几乎 激动不已 经过 这 前景 .
他对此感到近乎兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'θrɔːld] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈgrætɪtuːd]
He was so enthralled that he received absent - mindedly , and without gratitude
他 曾是 所以 着迷 那 他 已收到 缺席的 - 用心地 , 和 没有 感激
,
,
,
他当时完全被迷住了，以至于心不在焉地接受了，而且毫无感激之情。

[ðə; ði] ['maʊntənəs] ['bʊlz] - [aɪ] [pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈdʒɪndʒər] ,
the mountainous bull's - eye passed to him from Ginger ,
这 多山 公牛的 - 眼睛 通过了 到 他 从 姜 ,
那座山峰般的靶心是从金杰那里传给他的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːtɪd] [smaɪl] [wen] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['pelɪt] [frʌm; frəm] ['henriːz]
and only gave a half - hearted smile when a well - aimed pellet from Henry's
和 仅有的 给予 一个 一半 - 心地 微笑 什么时候 一个 出色地 - 旨在 颗粒 从 亨利的
[hænd][sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃeriːz] ['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
hand sent one of the prophetess's cherries swinging high in the air .
手 发送 一 的 这 - 樱桃 摇摆 高的 在 这 空气 .
当亨利投出的一颗精准的子弹将女先知的一颗樱桃击飞到空中时，她只是勉强笑了笑。

[ˈæftər][ðə; ði] [klæs] [ðə; ði][pɪŋk] - [tʃekt] [gɜːrɪl] ([huːz] [neɪm] [moʊst] [ə'prɒʊpriətli] [wʌz; wəz]
After the class the pink - checked girl (whose name most appropriately was
后 这 班级 这 粉色的 - 已检查 女孩 (谁 姓名 最多 适当 曾是
[ˈdebrə; 'debərə]) [stɔːkt] ['wɪljəm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʃaːdz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ['kɔːrɪnd] [hɪm; ɪm] .
Deborah) stalked William for several yards and finally cornered him .
黛博拉) 跟踪 威廉 为了 一些 码 和 最后 被逼到绝境 他 .
下课后，那个穿着粉色格子衬衫的女孩（她的名字恰如其分地叫黛博拉）跟踪威廉好几码远，最后把他逼到了角落。

" ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrɪn] ? "
" William , " she said , " are you going to turn ? " "
" 威廉 , " 她 说 , " 是 你 去 到 转动 ? "
“威廉,”她说,“你要转身吗? ”

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪljəm] [ˈɡɑːrdɪdli] .
" I'm goin ' to think about it , " said William guardedly .
" 我是 去 - 到 思考 关于 它 , " 说 威廉 谨慎地 .
“我会考虑一下的,”威廉谨慎地说。

" ['wɪljəm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrɪn] .
" William , I think you ought to turn .
" 威廉 , 我 思考 你 应该 到 转动 .
“威廉，我觉得你应该转身。”

[aɪ] [help] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈswiːtli] .
I'll help you , " she added sweetly .
患病的 帮助 你 , " 她 额外 甜蜜地 .

“我会帮你的,”她温柔地补充道。

[ˈwɪljəm] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
William drew a deep breath .
威廉 画 一个 深的 气息 .

威廉深吸了一口气。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , I will , " he said .
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 他 说 .

“好的, 我会的。”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
She heaved a sigh of relief .
她 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

她长舒了一口气。

" [juːl] [brɪˈɡɪn] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" You'll begin now , won't you ?
" 你会 开始 现在 , 惯于 你 ?

你现在就要开始了, 对吧?

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
" she said earnestly .
" 她 说 切实 .

她认真地说。

[ˈwɪljəm] [kənˈsɪdəd] .
William considered .
威廉 经过考虑的 .

威廉沉思片刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
There were several things that he had wanted to do for some time ,
那里 是 一些 事物 那 他 有 通缉 到 做 为了 一些 时间 ,

他有好几件事一直想做,

[bʌt; bət] [ˈhædnt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [jet] .
but hadn't managed to do yet .
但 之前没有 管理 到 做 然而 .

但尚未成功做到。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ðɪ] [meɪn] ,
He had not tried turning off the water at the main ,
他 有 不是 尝试 转弯 离开 这 水 在 这 主要的 ,

他没有尝试关闭总水阀。

[ænd; ænd][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ;
and hiding the key and seeing what would happen ;
和 隐藏 这 钥匙 和 看到 什么 会 发生 ;

然后把钥匙藏起来, 看看会发生什么;

[hiː; hi] [ˈhædnt] [traɪd] [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][kæt][ɪn][ðə; ðɪ][hen] - [haʊs] ;
he hadn't tried shutting up the cat in the hen - house ;
他 之前没有 尝试 关闭 向上 这 猫 在 这 母鸡 - 房子 ;

他还没试过把猫关进鸡舍;

[hi:; hi] ['hædnt] [traɪd] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['sʌfəriŋ] ['mʌŋgrəl] ['dʒʌmb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ʌv; əv]
he hadn't tried painting his long - suffering mongrel Jumble with the pot of
他 之前没有 尝试 绘画 他的 长的 - 痛苦 杂种狗 杂乱 和 这 锅 的
[gri:n] [peɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:l] [ʃed] ;
green paint that was in the tool shed ;
绿色的 画 那 曾是 在 这 工具 棚 ;
他还没试过用工具棚里的那罐绿色油漆给他那只饱受折磨的杂种狗Jumble涂漆;

[hi:; hi] ['hædnt] [traɪd] ['pɔ:riŋ] ['wɔ:tər] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ;
he hadn't tried pouring water into the receiver of the telephone ;
他 之前没有 尝试 浇注 水 进入 这 接收者 的 这 电话 ;
他还没试过往电话听筒里倒水;

[hi:; hi] ['hædnt] [traɪd] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:rdər] .
he hadn't tried locking the cook into the larder .
他 之前没有 尝试 锁定 这 厨师 进入 这 食品储藏室 .
他还没试过把厨子锁在食品储藏室里。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hoʊl] [fi:ldz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn'taɪərli] [ʌnɪk'splɔ:rd] .
There were , in short , whole fields of crime entirely unexplored .
那里 是 , 在 短的 , 所有的 字段 的 犯罪 完全 未探索的 .
简而言之, 还有大片犯罪领域完全未被探索过。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ʌðər] — [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [refər'meɪʃn] .
All these things — and others — must be done before the reformation .
全部 这些 事物 — 和 其他的 — 必须 是 完毕 前 这 改革 .
所有这些事情——以及其他一些事情——都必须在宗教改革之前完成。

" [aɪ] [kɑ:nt] [brɪ'ɡɪn] [zu:,dʒu:s] - [jet] , " [sed] ['wɪljəm] .
" I can't begin jus ' yet , " said William .
" 我 不能 开始 果汁 - 然而 , " 说 威廉 .
“我现在还不能开始,”威廉说。

" [seɪ] [deɪ] ['æftər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" Say day after to - morrow .
" 说 天 后 到 - 明天 .
就说后天吧。

" [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" She considered this for a minute .
" 她 经过考虑的 这 为了 一个 分钟 .
她思考了一会儿。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] [rɪ'lʌktəntli] , " [deɪ] ['æftər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" Very well , " she said at last reluctantly , " day after to - morrow .
" 非常 出色地 , " 她 说 在 最后的 勉强 , " 天 后 到 - 明天 .
“好吧,”她最后不情愿地说,“后天。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .
" The next day dawned bright and fair .
" 这 下一个 天 黎明 明亮的 和 公平的 .
第二天阳光明媚。

['wɪljəm] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
William arose with a distinct sense that something important had happened .
威廉 出现 和 一个 清楚的 感觉 那 某物 重要的 有 发生 .
威廉起身时, 隐约觉得发生了一件重要的事情。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
Then he thought of the reformation .
然后 他 想法 的 这 改革 .
然后他想到了宗教改革。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['kwaiət][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf] , [ˈwɔ:kiŋ] [sɪ'deɪtli] [tu:; tə] [sku:l]
He saw himself leading a quiet and blameless life , walking sedately to school
他 锯 他自己 领导 一个 安静的 和 无责 生活 , 步行 平静地 到 学校
,
:
,

他想象自己过着平静无瑕的生活，每天安静地步行去上学。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['preʃər] [ɪn] [sku:l] , [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwɜ:rk] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪn][ðə; ði]
working at high pressure in school , doing his homework conscientiously in the
在职的 在 高的 压力 在 学校 , 正在做 他的 家庭作业 切实 在 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他在学校承受着巨大的学习压力，晚上还要认真地做作业。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [pə'laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [ɪn'stræktər] ,
being exquisitely polite to his family , his instructors ,
存在 精美绝伦 有礼貌的 到 他的 家庭 , 他的 教师 ,
他对家人和老师都彬彬有礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] (
and the various foolish people who visited his home for the sole purpose (
和 这 各种各样的 愚蠢 人们 WHO 到访 他的 家 为了 这 唯一 目的 (
[ə'pærəntli]) [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪ'neɪn] [rɪ'ma:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
apparently) of making inane remarks to him .
显然) 的 制作 无聊 评论 到 他 .

还有许多愚蠢的人拜访他的家，（显然）他们唯一的目的是对他说一些愚蠢的话。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɒz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌnə'træktɪv] — [ɪn][ðə; ði]
He saw all this , and the picture was far from unattractive — in the
他 锯 全部 这 , 和 这 图片 曾是 远的 从 不吸引人 — 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他看到了这一切，远处的景象远非难看。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['fju:tʃər] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜ:; wər] ['veriəs] [kwɑɪt][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə]
In the immediate future , however , there were various quite important things to
在 这 即时 未来 , 然而 , 那里 是 各种各样的 相当 重要的 事物 到
[bi:; bi] [dʌŋ] .
be done .
是 完毕 .

然而，在不久的将来，还有许多非常重要的事情要做。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['nɔ:rm(ə)l] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [kraɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd] [ɪntu:][wʌŋ] [deɪ] .
There was a whole normal lifetime of crime to be crowded into one day .
那里 曾是 一个 所有的 普通的 寿命 的 犯罪 到 是 挤 进入 一 天 .
一天之内，人们就能经历正常人一生中可能发生的所有犯罪。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
Looking out of his window he espied the gardener bending over one of the
寻找 出去 的 他的 窗户 他 窥视 这 园丁 弯曲 超过 一 的 这
[bedz] .
beds .
床 .

他从窗户往外看，看到园丁正弯腰照料其中一床花圃。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [bɔ:ld] [hed] .
The gardener had a perfectly bald head .
这 园丁 有 一个 完美 秃 头 .
园丁的头完全是光头。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈaɪdli] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:] [sent] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm]
William had sometimes idly imagined the impact of a pea sent violently from
威廉 有 有时 闲散地 想象 这 影响 的 一个 豌豆 发送 暴力 从
[ə; eɪ] [pi:] - [ˈʃu:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdənɜ:z] [bɔ:ld] [hed] .
a pea - shooter with the gardener's bald head .
一个 豌豆 - 射击游戏 和 这 园丁的 秃 头 .

威廉有时会漫不经心地想象，用豌豆发射器猛烈发射的豌豆击中园丁的秃头会是什么感觉。

[bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Before there had been a lifetime of experiment before him ,
前 那里 有 到过 一个 寿命 的 实验 前 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ɔ:f] [ðɪs] [wʌn][ˈaɪdli][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈpresɪŋ] .
and he had put off this one idly in favour of something more pressing .
和 他 有 放 离开 这 一 闲散地 在 偏爱 的 某物 更多的 紧迫 .
他却把这件事搁置一边，转而去更紧迫的事情。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] .
Now there was only one day .
现在 那里 曾是 仅有的 一 天 .
现在只剩下最后一天了。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pi:] - [ˈʃu:tər] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˈkerfəli] .
He took up his pea - shooter and aimed carefully .
他 采取 向上 他的 豌豆 - 射击游戏 和 旨在 小心 .
他拿起玩具枪，仔细瞄准。

[ðə; ði] [pi:] [dɪd][nɑ:t] [ɪmˈbed] [ɪtˈself] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdənɜ:z] [skʌl] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [hæd; həd]
The pea did not embed itself deeply into the gardener's skull as William had
这 豌豆 做过 不是 嵌入 本身 深 进入 这 园丁的 颅骨 作为 威廉 有
[ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] .
sometimes thought it would .
有时 想法 它 会 .
豌豆并没有像威廉有时想象的那样深深地嵌进园丁的头骨里。

[aɪˈti:] [baʊnst] [bæk] .
It bounced back .
它 弹跳 后退 .
它反弹了。

[aɪˈti:] [baʊnst] [bæk] [kwaɪt] [hɑ:rd] .
It bounced back quite hard .
它 弹跳 后退 相当 难的 .
它反弹得相当厉害。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [ˈɔ:lsəʊ] [baʊnst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˈæŋgər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]
The gardener also bounced back with a yell of anger , shaking his fist at
这 园丁 还 弹跳 后退 和 一个 叫喊 的 愤怒 , 摇晃 他的 拳头 在
[ˈwɪljəmz] [ˈwɪndəʊ] .
William's window .
威廉的 窗户 .
园丁也愤怒地大叫一声，对着威廉的窗户挥舞着拳头。

[bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [dɪˈskri:tli] [rɪˈtaɪərd] .
But William had discreetly retired .
但 威廉 有 谨慎地 退休 .
但威廉已经悄然退休了。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [piː] - [ˈjuːtər] , [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd]
He hid the pea - shooter , assumed his famous expression of innocence , and
他 隐藏 这 豌豆 - 射击游戏 , 假定 他的 著名的 表达 的 无辜 , 和
[felt] [dɪˈstɪŋktli] [tʃɪrd] .
felt distinctly cheered .
毛毡 明显地 欢呼 .

他藏起了豌豆射手，摆出他那著名的无辜表情，顿时感到一阵轻松愉悦。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪgˈzæktli] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði] [piː] [met] [ðə; ði] [ˈbɔːldnəs]
The question as to what exactly would happen when the pea met the baldness
这 问题 作为 到 什么 确切地 会 发生 什么时候 这 豌豆 遇见 这 秃顶
[wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈsɔːlvd] .
was now for ever solved .
曾是 现在 为了 曾经 已解决 .

豌豆遇到秃顶究竟会发生什么这个问题，现在终于有了答案。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [rɪˈtaɪərd] [ˈgrʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [jed] , [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɔːl]
The gardener retired grumbling to the potting shed , so , for the present , all
这 园丁 退休 抱怨 到 这 盆栽 棚 , 所以 , 为了 这 展示 , 全部
[wʌz; wəz] [wel] .
was well .
曾是 出色地 .

园丁一边抱怨一边回到了花房，所以，目前一切都还算顺利。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [maɪt] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrm(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [bɪˈfɔːr] [əˈθɔːrəti] ,
Later in the day the gardener might lay his formal complaint before authority ,
之后 在 这 天 这 园丁 可能 躺 他的 正式的 抱怨 前 权威 ,
[wɒt; wət][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
but later in the day was later in the day .
但 之后 在 这 天 曾是 之后 在 这 天 .

当天晚些时候，园丁可能会向有关部门正式投诉。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
but later in the day was later in the day .
但 之后 在 这 天 曾是 之后 在 这 天 .

但之后的事情就真的过去了。

[,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈwɪljəm] .
It did not trouble William .
它 做过 不是 麻烦 威廉 .

威廉并不在意。

[hiː; hi] [drest] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv]
He dressed briskly and went down to breakfast with a frown of
他 穿着 轻快地 和 去 向下 到 早餐 和 一个 皱眉 的
[kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
concentration upon his face .
专注 之上 他的 脸 .

他衣着整洁，眉头紧锁，神情专注地下楼吃早餐。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] .
It was the last day of his old life .
它 曾是 这 最后的 天 的 他的 老的 生活 .

这是他旧生活的最后一天。

[ðə; ði] [piː] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈbed] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdənɜːz] [skʌl] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz]
The pea did not embed itself into the gardener's skull as William had sometimes
这 豌豆 做过 不是 嵌入 本身 进入 这 园丁的 颅骨 作为 威廉 有 有时
[θɔːt] [,aɪˈtiː] [wʊd] .
thought it would .
想法 它 会 .

豌豆并没有像威廉有时想象的那样嵌进园丁的头骨里。

[aɪˈti:] [baʊnst] [bæk] .
It bounced back .
它 弹跳 后退 .

它反弹了。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ˈɔːlsəʊ] [baʊnst] [bæk] .
The gardener also bounced back .
这 园丁 还 弹跳 后退 .

园丁也重新振作起来了。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
No one else was in the dining - room .
不 一 别的 曾是 在 这 用餐 - 房间 .

餐厅里没有其他人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈbeɪkən][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ]
It was the work of a few minutes to remove the bacon from beneath
它 曾是 这 工作 的 一个 很少 分钟 到 消除 这 熏肉 从 下面

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈpjʊːtər] [ˈkʌvər][ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtuːt] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] ,
the big pewter cover and substitute the kitten ,
这 大的 锡 覆盖 和 代替 这 小猫 ,

只用了几分钟，就把培根从大锡盖下面拿出来，换上了小猫。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈteɪblspʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfi] ,
to put a tablespoonful of salt into the coffee ,
到 放 一个 一汤匙 的 盐 进入 这 咖啡 ,

在咖啡里加一汤匙盐，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - - [oʊld][ˈpeɪpər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋz] .
and to put a two - days ' - old paper in place of that morning's .
和 到 放 一个 二 - 天 - - 老的 纸 在 地方 的 那 早晨 .

用两天前的报纸代替当天早上的报纸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈveɪɡli] [θɔːt] [ʌv; əv]
They were all things that he had at one time or another vaguely thought of
他们 是 全部 事物 那 他 有 在 一 时间 或者 其他 依稀 想法 的
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

这些都是他曾经或多或少有过模糊想法的事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [ɔːr] [ɑːpərˈtuːnəti] .
but for which he had never yet seemed to have time or opportunity .
但 为了 哪个 他 有 绝不 然而 似乎 到 有 时间 或者 机会 .

但他似乎一直没有时间或机会去做这件事。

[ˈwɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [eg] [ˈkɒsɪ][ɑːn]
Warming to his subject he removed the egg from under the egg cosy on
变暖 到 他的 主题 他 已移除 这 蛋 从 在下面 这 蛋 舒适 在
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [pleɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ][wɜːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈpɪrd] [ɪn]
his sister's plate and placed in its stead a worm which had just appeared in
他的 姐妹 盘子 和 放置 在 它是 坚定 一个 蠕虫 哪个 有 只是 出现 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [bɑːks][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [bɜːrd] .
the window - box in readiness for the early bird .
这 窗户 - 盒子 在 准备就绪 为了 这 早期的 鸟 .

他越说越兴奋，从妹妹盘子上的蛋套里取出鸡蛋，换上了一条刚出现在窗台花箱里的虫子，这条虫子是为早起的鸟儿准备的。

[hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
He surveyed the scene with a deep sigh of satisfaction .
他 调查 这 场景 和 一个 深的 叹 的 满意 .

他环顾四周，满意地长舒一口气。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈseɪfli] [steɪ] [tuː; tə] [waːtʃ]
The only drawback was that he felt that he could not safely stay to watch
这 仅有的 退税 曾是 那 他 毛毡 那 他 可以 不是 安全 停留 到 手表
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .

唯一的不足之处是他觉得不能安全地留下来观看比赛结果。

[ˈwɪljəm] [pəˈzest] [ə; eɪ] [truː] [strəˈtiːdʒɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .
William possessed a true strategic instinct for the right moment for a retreat .
威廉 拥有 一个 真的 战略 本能 为了 这 正确的 片刻 为了 一个 撤退 .

威廉拥有真正的战略直觉，总能找到撤退的最佳时机。

[ˈhɪrɪŋ] , [ˈðɜːfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [siːzd] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [təʊst]
Hearing , therefore , a heavy step on the stairs , he seized several pieces of toast
听力 , 所以 , 一个 重的 步 在 这 楼梯 , 他 查获 一些 件 的 吐司
[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .

因此，他听到楼梯上传来沉重的脚步声，抓起几片烤面包就逃走了。

[æz; əz][hiː; hi] [fled] [hiː; hi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈvaɪələnt] [saʊndz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm]
As he fled he heard through the open window violent sounds proceeding from
作为 他 逃亡 他 听到 通过 这 打开 窗户 暴力 声音 进行中 从
[ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈkɪt(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] ,
the enraged kitten beneath the cover ,
这 愤怒 小猫 下面 这 覆盖 ,

他逃跑时，透过敞开的窗户听到被子底下那只愤怒的小猫发出剧烈的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [saʊndz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
and then the still more violent sounds proceeding from the unknown person who
和 然后 这 仍然 更多的 暴力 声音 进行中 从 这 未知 人 WHO
[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] .
removed the cover .
已移除 这 覆盖 .

然后，从揭开盖子的不明身份的人那里传来更加剧烈的声音。

[ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri][ænd; ənd] [lʌst] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] , [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The kitten , a mass of fury and lust for revenge , came flying through the
这 小猫 , 一个 大量的 的 愤怒 和 欲望 为了 复仇 , 来了 飞行 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

那只小猫满怀愤怒和复仇的欲望，飞快地从窗户里冲了进来。

[ˈwɪljəm] [hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈlɔːrəl] [bʊʃ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] , [ðen] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
William hid behind a laurel bush till it had passed , then set off down the road .
威廉 隐藏 在后面 一个 月桂树 衬套 直到 它 有 通过了 , 然后 放 离开 向下 这 路 .

威廉躲在一丛月桂树后面，直到它过去，然后沿着路走去。

[skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
School , of course , was impossible .
学校 , 的 课程 , 曾是 不可能的 .

当然，上学是不可能的。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [skuːl] .
The precious hours of such a day as this could not be wasted in school .
这 宝贵的 小时 的 这样的 一个 天 作为 这 可以 不是 是 浪费 在 学校 .

像这样宝贵的日子，不应该浪费在学校里。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] .
He went down the road full of his noble purpose .
他 去 向下 这 路 满的 的 他的 高贵 目的 :

他怀着崇高的目标踏上了征程。

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmhʌʊ] [ɔːr] [ʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [deɪ] .
The wickedness of a lifetime was somehow or other to be crowded into this day .
这 邪恶 的 一个 寿命 曾是 不知何故 或者 其他 到 是 挤 进入 这 天 :

一生的罪恶，不知何故，都集中体现在了这一天。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] .
To - morrow it would all be impossible .
到 - 明天 它 会 全部 是 不可能的 :

明天这一切都将不复存在。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'ɡæn] [ðə; ði] ['bleɪmləs] [laɪf] .
To - morrow began the blameless life .
到 - 明天 开始 这 无责 生活 :

明天，无罪的生活将正式开始。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] .
It must all be worked off to - day .
它 必须 全部 是 工作 离开 到 - 天 :

今天必须把所有的疲惫都消耗掉。

[hiː; hi] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [ə; eɪ] [fiːld] [pæθ] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['næroʊ] [soʊlz] [peɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [soʊ] ['eɪmləsli] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] .
He skirted the school by a field path in case any of those narrow souls paid to employ so aimlessly the precious hours of his youth might be there .
他 裙摆 这 学校 经过 一个 场地 小路 在 案件 任何 的 那些 狭窄的 灵魂 有薪酬的 到 采用 所以 漫无目的地 这 宝贵的 小时 的 他的 青年 可能 是 那里 :

他沿着学校旁的小路绕行，以免遇到那些拿着工资却漫无目的地浪费他宝贵青春时光的狭隘之人。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['tæktləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] .
They would certainly be tactless enough to question him as he passed the door .
他们 会 当然 是 不顾及他人感受 足够的 到 问题 他 作为 他 通过了 这 门 :

他们肯定会非常不顾及他人感受，在他经过门口时上前盘问。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
Then he joined the main road .
然后 他 加入 这 主要的 路 :

然后他上了主路。

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kærəvæn] — [ə; eɪ] ['kærəvæn] ['geɪli] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
The main road was empty except for a caravan — a caravan gaily painted in red and yellow .
这 主要的 路 曾是 空的 除了 为了 一个 大篷车 — 一个 大篷车 兴高采烈地 绘 在 红色的 和 黄色的 :

主干道上空无一人，只有一辆篷车——一辆涂成鲜艳的红色和黄色的篷车。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [leɪs] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
It had little lace curtains at the window .
它 有 小的 蕾丝 窗帘 在 这 窗户 :

窗户上挂着蕾丝小窗帘。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkærəvæn] .
It was altogether a most fascinating caravan .
它 曾是 共 一个 最多 迷人 大篷车 .

这真是一支非常迷人的旅行车队。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [aɪˈtiː] .
No one seemed to be near it .
不 一 似乎 到 是 靠近 它 .

附近似乎没有人。

[ˈwɪljəm] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
William looked through the windows .
威廉 看起来 通过 这 视窗 .

威廉向窗外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdresər] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɑːkəri] [ˈhæŋɪŋ] [frəm; frəm][aɪˈtiː] ,
There was a kind of dresser with crockery hanging from it ,
那里 曾是 一个 种类 的 梳妆台 和 陶器 绞刑 从 它 ,

那里有一个梳妆台，上面挂着一些餐具。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔɪl] [stoʊv] .
a small table and a little oil stove .
一个 小的 桌子 和 一个 小的 油 火炉 .

一张小桌子和一个小油炉。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈkɜːtənd] [ɔːf] [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frəm; frəm][aɪˈtiː] ,
The further part was curtained off but no sound came from it ,
这 更远 部分 曾是 帘幕 离开 但 不 声音 来了 从 它 ,

后面的部分用帘子隔开了，但里面没有传出任何声音。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzuːməbli] [ˈempti] [tuː] .
so that it was presumably empty too .
所以 那 它 曾是 想必 空的 也 .

所以它大概也是空的。

[ˈwɪljəm] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈkwɑːdrʊpəd] [ɪn] [frʌnt] .
William wandered round to inspect the quadruped in front .
威廉 漫步 圆形的 到 检查 这 四足动物 在 正面 .

威廉绕到前面去查看那只四足动物。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mjuːl] — [ə; eɪ] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔːndɪst] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] .
It appeared to be a mule — a mule with a jaundiced view of life .
它 出现 到 是 一个 骡子 — 一个 骡子 和 一个 黄疸 看法 的 生活 .

它看起来像是一头骡子——一头对生活抱有悲观态度的骡子。

[aɪˈtiː] [roʊld] [ə; eɪ][sæd] [aɪ] [tɔːrdz] [ˈwɪljəm] ,
It rolled a sad eye towards William ,
它 滚动 一个 伤心 眼睛 向 威廉 ,

它悲伤地朝威廉翻了个白眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
then with a deep sigh returned to its contemplation of the landscape .
然后 和 一个 深的 叹 返回 到 它是 沉思 的 这 景观 .

然后它深深地叹了口气，继续欣赏眼前的风景。

[ˈwɪljəm] [geɪzd] [əˈpɑːn][ˈkærəvæn][ænd; ənd] [stiːd] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
William gazed upon caravan and steed fascinated .
威廉 凝视 之上 大篷车 和 骏马 着迷 .

威廉着迷地凝视着商队和骏马。

[ˈnevər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][laɪf][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈmerɪt] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈæneks][ə; eɪ]
Never , in his future life of noble merit , would he be able to annex a
绝不 , 在 他的 未来 生活 的 高贵 优点 , 会 他 是 有能力的 到 附件 一个
[ˈkærəvæn] .
caravan .
大篷车 .

在他未来功勋卓著的一生中，他永远不可能吞并一支商队。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] .
It was his last chance .
它 曾是 他的 最后的 机会 .

这是他最后的机会。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
No one was about .
不 一 曾是 关于 .

周围一个人也没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪˈtend] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsterkən][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəvæn][ɔːr][hæd; həd]
He could pretend that he had mistaken it for his own caravan or had
他 可以 假装 那 他 有 错误 它 为了 他的 自己的 大篷车 或者 有
[gɑ:t][ɑ:n][tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ] [mɪsˈteɪk] [ɔːr] — [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
got on to it by mistake or — or anything .
得到 在 到 它 经过 错误 或者 — 或者 任何事物 .

他可以假装自己把它误认成了自己的房车，或者不小心上了车，或者——或者做任何事。

[ˈkɑːnʃəns] [stɜːrd] [ˈfeɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsaɪlənst] [aɪˈtiː] [ˈstɜːrnlɪ] .
Conscience stirred faintly in his breast , but he silenced it sternly .
良心 搅拌 淡淡的 在 他的 胸部 , 但 他 沉默 它 严厉地 .

他心中的良知微微悸动，但他严厉地压制住了这种感觉。

[ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd]
Conscience was to rule him for the rest of his life and it could
良心 曾是 到 规则 他 为了 这 休息 的 他的 生活 和 它 可以
[ˈdʒɑːli] [wel] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [ðɪs] [deɪ] .
jolly well let him alone this day .
快乐的 出色地 让 他 独自的 这 天 .

良心将支配他一生，但今天它最好还是放过他吧。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [siːt] , [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ,
With some difficulty he climbed on to the driver's seat , took the reins ,
和 一些 困难 他 攀登 在 到 这 司机 座位 , 采取 这 缰绳 ,
[ˈseɪ] [dʒiː] - [ʌp] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [mjuːl] ,
said " Gee - up " to the melancholy mule ,
说 " 吉 - 向上 " 到 这 忧郁 骡子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈekwəpɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt][ænd; ənd] [feɪnt] [ˈræt(ə)l][set] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]
and the whole equipage with a jolt and faint rattle set out along the road
和 这 所有的 装备 和 一个 颠簸 和 头晕的 嘎嘎作响 放 出去 沿着 这 路
.
:
.

良心将支配他一生，但今天它最好还是放过他吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈekwəpɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt][ænd; ənd] [feɪnt] [ˈræt(ə)l][set] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]
and the whole equipage with a jolt and faint rattle set out along the road
和 这 所有的 装备 和 一个 颠簸 和 头晕的 嘎嘎作响 放 出去 沿着 这 路
.
:
.

整套装备颠簸着，发出轻微的嘎嘎声，沿着道路出发了。

[ˈwɪljəm] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] .
William did not know how to drive , but it did not seem to matter .
威廉 做过 不是 知道 如何 到 驾驶 , 但 它 做过 不是 似乎 到 事情 .

威廉不会开车，但这似乎并不重要。

[ðə; ði] [mju:l] ['æmb(ə)l] [ə'ɫɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [haɪ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvɜ:z] [si:t] ,
The mule ambled along and William , high up on the driver's seat ,
这 骡子 漫步 沿着 和 威廉 , 高的 向上 在 这 司机 座位 ,
骡子慢悠悠地走着, 威廉高高地坐在驾驶座上,

[ðə; ði] [reɪnz] [held] [wɪð; wɪθ] [ɑ:sten'teɪjəs] ['kerləsnəs] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
the reins held with ostentatious carelessness in one hand ,
这 缰绳 握住 和 炫耀的 疏忽 在 一 手 ,
他一手漫不经心地握着缰绳,

[ðə; ði] [wɪp] [pɔɪzd] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] .
the whip poised lightly in the other was in the seventh heaven of bliss .
这 鞭 准备 轻轻 在 这 其他 曾是 在 这 第七 天堂 的 极乐 .
另一只手轻盈地握着鞭子, 仿佛置身于极乐天堂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kærəvæn] .
He was driving a caravan .
他 曾是 驾驶 一个 大篷车 .
他当时开着一辆旅行拖车。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kærəvæn] .
He was driving a caravan .
他 曾是 驾驶 一个 大篷车 .
他当时开着一辆旅行拖车。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kærəvæn] .
He was driving a caravan .
他 曾是 驾驶 一个 大篷车 .
他当时开着一辆旅行拖车。

[ðə; ði] ['veri] ['telɪgræf] [pəʊsts] [si:md] [tu:; tə] [geɪp] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n][æz; əz][hi:; hi]
The very telegraph posts seemed to gape with envy and admiration as he
这 非常 电报 帖子 似乎 到 张开 和 嫉妒 和 钦佩 作为 他
[pæst] .
passed .
通过了 .
他经过时, 就连电线杆似乎都充满了羡慕和钦佩之情。

[wʌt] ['ʌltɪmətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz]['kærəvæn][hi:; hi] ['ni:ðər] [nu:] [nɔ:r]
What ultimately he was going to do with his caravan he neither knew nor
什么 最终 他 曾是 去 到 做 和 他的 大篷车 他 两者都不 知道 也不
[kæəd] .
cared .
关心 .
他最终打算如何处置他的房车, 他既不知道也不在乎。

[ɔ:l] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
All that mattered was , it was a bright sunny morning , and all the others
全部 那 重要 曾是 , 它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 早晨 , 和 全部 这 其他的
[wɜ:r; wər][ɪn] [sku:l] ,
were in school ,
是 在 学校 ,
重要的是, 这是一个阳光明媚的早晨, 其他人都去上学了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kærəvæn] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
and he was driving a red and yellow caravan along the high road .
和 他 曾是 驾驶 一个 红色的 和 黄色的 大篷车 沿着 这 高的 路 .
他当时正驾驶着一辆红黄相间的旅行车沿着大路行驶。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The birds seemed to be singing a pæon of praise to him .
这 鸟类 似乎 到 是 歌唱 一个 - 的 称赞 到 他 .
鸟儿们似乎在为他唱一首赞歌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][wɪð; wɪθ][praɪd] .

He was intoxicated with pride .
他 曾是 酣 和 自豪 .

他骄傲得有些得意忘形。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kærəvæn] , [hɪz; ɪz][roʊd] , [hɪz; ɪz][wɜ:rld] .

It was his caravan , his road , his world .
它 曾是 他的 大篷车 , 他的 路 , 他的 世界 .

这是他的房车，他的路，他的世界。

['kerləsli] [hi:; hi] [flikt] [ðə; ði][mju:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

Carelessly he flicked the mule with the whip .
粗心大意 他 轻弹 这 骡子 和 这 鞭 .

他漫不经心地用鞭子抽了一下骡子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['sevrəl] [eksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] .

There are several explanations of what happened then .
那里 是 一些 解释 的 什么 发生 然后 .

对于当时发生的事情，有几种解释。

[ðə; ði][mju:l] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [wɪp] ;

The mule may not have been used to the whip ;
这 骡子 可能 不是 有 到过 用过的 到 这 鞭 ;

这头骡子可能不习惯被鞭打；

[ə; eɪ][wɑ:sp] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɪnɪt] ;

a wasp may have just stung him at that particular minute ;
一个 黄蜂 可能 有 只是 被蜇了 他 在 那 特别的 分钟 ;

就在那一刻，他可能刚刚被一只黄蜂蜇了一下；

[ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['di:mən] [meɪ] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

a wandering demon may have entered into him .
一个 漫游 恶魔 可能 有 进入 进入 他 .

可能有游荡的恶魔附身在他身上了。

[mju:lz] [ɑ:r; ə] [noʊ'tɔ:riəsli] [ək'sesəb(ə)] [tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] ['di:mənz] .

Mules are notoriously accessible to wandering demons .
骡子 是 臭名昭著 可访问 到 漫游 恶魔 .

众所周知，骡子很容易成为游荡恶魔的目标。

[wət'evər] [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mju:l] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['gæləpt] [æt; ət] [fʊl]

Whatever the explanation , the mule suddenly started forward and galloped at full
任何 这 解释 , 这 骡子 突然 开始 向前 和 疾驰 在 满的

[spi:d] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

speed down the hill .
速度 向下 这 爬坡道 .

不管是什么原因，骡子突然向前冲去，全速飞奔下山。

[ðə; ði][reɪnz] [dra:pt] [frʌm; frəm] ['wɪljəmz] [hændz] ; [hi:; hi] [klʌŋ] [fɔ:r; fər] [daɪ] [laɪf][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

The reins dropped from William's hands ; he clung for dear life on to his
这 缰绳 掉落 从 威廉的 双手 ; 他 紧紧抓住 为了 亲爱的 生活 在 到 他的

[si:t] ,

seat ,
座位 ,

缰绳从威廉手中滑落；他死死地抓住座位，不让自己失去活命的感觉。

[æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n][roʊd] ,

as the caravan , swaying and jolting along the uneven road ,
作为 这 大篷车 , 摇晃 和 剧烈震动 沿着 这 不均匀 路 ,

房车沿着崎岖不平的道路摇晃颠簸，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪts][ʌtmoʊst][tu:; tə] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
seemed to be doing its utmost to fling him off .
似乎 到 是 正在做 它是 极致 到 一扔 他 离开 .

它似乎竭尽全力想把他甩下去。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈræt(ə)][ʌv; əv] ['krɑ:kəri] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
There came a rattle of crockery from within .
那里 来了 一个 嘎嘎作响 的 陶器 从 之内 .

屋内传来餐具碰撞的叮当声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] — [ə; eɪ][laʊd] , ['ægənaɪz] [skri:m] .
Then suddenly there came another sound from within — a loud , agonised scream .
然后 突然 那里 来了 其他 声音 从 之内 — 一个 大声 , 痛苦的 尖叫 .

突然，里面传来另一种声音——一声响亮而痛苦的尖叫。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [skri:m] .
It was a female scream .
它 曾是 一个 女性 尖叫 .

那是一声女人的尖叫。

['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] .
Someone who had been asleep behind the curtain had just awakened .
某人 WHO 有 到过 睡着了 在后面 这 窗帘 有 只是 觉醒 .

刚才睡在窗帘后面的人醒了。

['wɪljəmz] [her] [stʊd] [ɑ:n][end] .
William's hair stood on end .
威廉的 头发 站立 在 结尾 .

威廉的头发都竖了起来。

[hi:; hi][ɔ:lmoʊst][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] .
He almost forgot to cling to the seat .
他 几乎 忘了 到 黏着 到 这 座位 .

他差点忘了抓紧座位。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn] [skri:m] [keɪm] [bʌt; bət] ['meni] .
For not one scream came but many .
为了 不是 一 尖叫 来了 但 许多 .

因为发出的不是一声尖叫，而是许多声尖叫。

[ðeɪ] [rent] [ðə; ði] [stɪl] ['sʌmə] [er] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ˈkrɑ:kəri] .
They rent the still summer air , mingled with the sound of breaking glass and crockery .
他们 租 这 仍然 夏天 空气 , 混合 和 这 声音 的 打破 玻璃 和 陶器 .

他们租下了静谧的夏日空气，空气中夹杂着玻璃和陶器破碎的声音。

[ðə; ði] [mju:l] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][mæd] [kəˈrɪr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [hɪz; ɪz][reɪnz] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
The mule continued his mad career down the hill , his reins trailing in the dust .
这 骡子 持续 他的 疯狂的 职业 向下 这 爬坡道 , 他的 缰绳 尾随 在 这 灰尘 .

骡子继续疯狂地冲下山坡，缰绳拖在尘土中。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ɡɪpsɪz] ['dɑ:ŋki] [kɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][pɒts][ænd; ənd][pænz] .
In the distance was a little gipsy's donkey cart full of pots and pans .
在 这 距离 曾是 一个 小的 吉普赛人的 驴 大车 满的 的 锅 和 平底锅 .

远处有一辆吉普赛小牧童的驴车，车上装满了锅碗瓢盆。

['wɪljəm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [mju:l] .
William found his voice suddenly and began to warn the mule .
威廉 成立 他的 嗓音 突然 和 开始 到 警告 这 骡子 .

威廉突然找回了自己的声音，开始警告骡子。

[ˈwɪljəmz] [her] [stɒd] [ɑ:n][end] .
William's hair stood on end .
威廉的 头发 站立 在 结尾 .

威廉的头发都竖了起来。

[hi:; hi][ˈɔ:lmooʊst][fər'gɑ:t][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] .
He almost forgot to cling to the seat .
他 几乎 忘了 到 黏着 到 这 座位 .

他差点忘了抓紧座位。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn] [skri:m] [keɪm] [bʌt; bət] ['meni] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs]
For not one scream came but many , mingled with the sound of breaking glass
为了 不是 一 尖叫 来了 但 许多 , 混合 和 这 声音 的 打破 玻璃
[ænd; ənd] ['krɑ:kəri] .
and crockery .
和 陶器 .

不是一声尖叫，而是许多声尖叫，夹杂着玻璃和瓷器破碎的声音。

" [lɒk] [aʊt] , [ju:; jʊ][oʊl] ['sɔ:fti] !
" Look out , you ole softie !
" 看 出去 , 你 奥莱 软心肠 !

“小心点，你这个老软蛋！”

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [lɒk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɒŋk] , [ju:; jʊ][oʊl] [æs] .
" Look out for the donk , you ole ass .
" 看 出去 为了 这 驴 , 你 奥莱 屁股 .

“小心那头驴，你这老家伙。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mju:l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:rnd] .
" But the mule refused to be warned .
" 但 这 骡子 拒绝 到 是 警告 .

“但是骡子不肯接受警告。”

[hi:; hi] ['ni:tli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [kɑ:rt] [hɪm'self] ,
He neatly escaped the donkey cart himself ,
他 整齐地 逃脱 这 驴 大车 他自己 ,

他巧妙地自己从驴车上逃脱了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kræft] [ðə; ði]['kærəvæn][ɪntu:;][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn] [brʊʊk] [ə; eɪ]
but he crashed the caravan into it with such force that the caravan broke a
但 他 崩溃了 这 大篷车 进入 它 和 这样的 力量 那 这 大篷车 打破 一个
[ʃæft] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [kɑ:rt] ,
shaft and overturned completely on to the donkey cart ,
轴 和 翻覆 完全地 在 到 这 驴 大车 ,

但他驾驶商队猛烈撞击，导致商队车轴断裂，并完全翻倒在驴车上。

['skætərɪŋ] [pɒts][ænd; ənd][pænz][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .
scattering pots and pans far and wide .
散射 锅 和 平底锅 远的 和 宽的 .

锅碗瓢盆散落各处。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kærəvæn] [keɪm] [ɪn'hju:mən] ['fi:meɪl] [jelz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋɡər] .
From within the caravan came inhuman female yells of fear and anger .
从 之内 这 大篷车 来了 不人道 女性 喊叫 的 害怕 和 愤怒 .

商队中传来非人的、女性因恐惧和愤怒而发出的尖叫声。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft][bəŋk][ʌv; əv] [græs] .

William had fallen on to a soft bank of grass .
威廉 有 倒下 在 到 一个 柔软的 银行 的 草 .

威廉摔倒在一片柔软的草坡上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][ænd; ənd]

He was discovering , to his amazement , that he was still alive and

practically unhurt .

他 曾是 发现 , 到 他的 惊愕 , 那 他 曾是 仍然 活 和
[ˈpræktɪkli] [ʌnˈhɜːrt] .
几乎 毫发无损 .

令他惊讶的是，他发现自己还活着，而且几乎没有受伤。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈmiːkli] [baɪ][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

The mule was standing meekly by and smiling to himself .
这 骡子 曾是 常设 温顺地 经过 和 微笑 到 他自己 .

骡子温顺地站在一旁，独自微笑。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ][fæt] , [ˈæŋɡrɪ]

Then out of the window of the caravan climbed a woman — a fat , angry

woman ,
然后 出去 的 这 窗户 的 这 大篷车 攀登 一个 女士 — 一个 胖的 , 生气的
[ˈwʊmən] ,
女士 ,

这时，一个女人——一个肥胖、愤怒的女人——从房车的窗户爬了出来。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

shaking her fist at the world in general .
摇晃 她 拳头 在 这 世界 在 一般的 .

她对着整个世界挥舞着拳头。

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrk][wʌz; wəz] [ɪmˈbedɪd]

Her hair and face were covered with sugar and a fork was embedded

in the front of her dress .

在 这 正面 的 她 裙子 .
[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

她的头发和脸上都沾满了糖，裙子前面还插着一把叉子。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈdæmɪdʒd] .

Otherwise she , too , had escaped undamaged .
否则 她 , 也 , 有 逃脱 未受损 .

否则，她也能毫发无损地逃脱。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaːŋki] [kɑːrt][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ][ʌv; əv] [ˈpɒts] [ænd; ənd][ˈpænz]

The owner of the donkey cart arose from the mêlée of pots and pans

and turned upon her fiercely .

和 转向 之上 她 激烈地 .
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈfɪrslɪ] .

驴车的主人从锅碗瓢盆的混乱中站了起来，凶狠地转向她。

[ʃiː; ʃi] [ˈskriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəsli] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

She screamed at him furiously in reply .
她 尖叫 在 他 愤怒地 在 回复 .

她愤怒地冲他尖叫回应。

[ðen] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [round] [kʊd; kəd] [bi; bi] [si:n] [ðə; ði] ['fɪgjə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]
Then along the road could be seen the figure of a fat man carrying a fishing
然后 沿着 这 路 可以 是 已见 这 数字 的 一个 胖的 男人 携带 一个 钓鱼
[rɑ:d] .
rod .
杆 .

然后，可以看到路边有一个胖男人拿着钓竿的身影。

[hi; hi] [brɪ'gæən] [tu; tə] [rʌn] ['waɪldli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kæərəvæn] .
He began to run wildly towards the caravan .
他 开始 到 跑步 疯狂地 向 这 大篷车 .

他开始疯狂地朝大篷车跑去。

" [ɑ:x] ! ['gɑ:t] [ɪn] ['hɪməl] !
" Ach ! Gott in Himmel !
" ach ! 上帝 在 天 !

“啊！上帝在天堂！

" [hi; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hi; hi] [ræn] , " [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kæərəvæn] !
" he cried as he ran , " my beautiful caravan !
" 他 哭 作为 他 跑 , " 我的 美丽的 大篷车 !

他边跑边喊：“我美丽的房车！”

[hu:] [hæz; həz] [ðɪs] [tu; tə] [aɪ 'ti:] [dʌn] ?
Who has this to it done ?
WHO 有 这 到 它 完毕 ?

谁负责完成这项工作？

" [hi; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['frenzɪd] [ɹ:ltər'keɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [ɑ:n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [mæn]
" He joined the frenzied altercation that was going on between the donkey man
" 他 加入 这 丧心病狂 争吵 那 曾是 去 在 之间 这 驴 男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] .
and the fat woman .
和 这 胖的 女士 .

“他加入了驴夫和胖女人之间激烈的争吵。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ] [ðer; ðər] ['æŋgri] [ʃaʊts] .
The air was rent by their angry shouts .
这 空气 曾是 租 经过 他们的 生气的 喊叫 .

他们的愤怒叫喊声撕裂了空气。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['haɪli] [ə'pri:ətɪv] ['vɪlɪdʒəz] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
A group of highly appreciative villagers collected round them .
一个 团体 的 高度 欣赏的 村民们 集 圆形的 他们 .

一群非常感激的村民围在他们身边。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [tu; tə] ['wɪljəm] , [hu:] [sæt] , ['fi:ʃɪŋ] [stɪl] ['slaɪtli] ['eɪkən] , [ə'pɑ:n]
Then one of them pointed to William , who sat , feeling still slightly shaken , upon
然后 一 的 他们 尖 到 威廉 , WHO 卫星 , 感觉 仍然 轻微地 摇晃 , 之上

[ðə; ði] [bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

然后其中一人指着坐在河岸上的威廉，他仍然感到有些惊魂未定。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ɪm] [wɑ:tʃwɒt] [dʌn] [aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [sed] ,
" It was ' im wot done it , " he said ,
" 它 曾是 - 我是 什么 完毕 它 , " 他 说 ,

“是他干的,”他说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪl] .
" it was ' im that was a - drivin ' of it down the ' ill .
" 它 曾是 - 我是 那 曾是 一个 - 驾驶 - 的 它 向下 这 - 患病的 .

“是他开着车沿着山坡往下走的。”

" [wið; wiθ][wʌn][waɪld] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [devə'steɪn] [ænd; ʌnd][ˈæŋɡər] ,
" With one wild glance at the scene of devastation and anger ,
" 和 一 荒野 瞥一眼 在 这 场景 的 毁灭 和 愤怒 ,
" 他猛地瞥了一眼满目疮痍、充满愤怒的景象 ,

[ˈwɪljəm] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd][fled] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
William turned and fled through the wood .
威廉 转向 和 逃亡 通过 这 木头 .
威廉转身逃进了树林。

" [ɑ:x] ! [ˈɡɑ:t] [ɪn] [ˈhɪməl] ! " [skri:md] [ðə; ði][fæt][məen] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:ɪ] [hɪm; ɪm] .
" Ach ! Gott in Himmel ! " screamed the fat man , beginning to pursue him .
" ach ! 上帝 在 天 ! " 尖叫 这 胖的 男人 , 开始 到 追求 他 .
"啊！上帝保佑！"胖子尖叫着，开始追赶他。

[ðə; ði][fæt] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [məen][dʒɔɪnd][ðə; ði] [pər'su:t] .
The fat woman and the donkey man joined the pursuit .
这 胖的 女士 和 这 驴 男人 加入 这 追逐 .
胖女人和驴夫也加入了追赶的行列。

[tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈɡæstli] [ˈnaɪtmər] [ˈæftər][æn; ən] [ˈi:vniŋz]
To William it was like some ghastly nightmare after an evening's
到 威廉 它 曾是 喜欢 一些 阴森 恶梦 后 一个 晚上
[entər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪnə'mætəgræf] .
entertainment at the cinematograph .
娱乐 在 这 电影摄影 .
对威廉来说，这就像是看完电影后做的一场可怕的噩梦。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mju:l] [ˈfrætənaɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Meanwhile the donkey and the mule fraternised over the débris and the
同时 这 驴 和 这 骡子 结交朋友 超过 这 碎片 和 这
[ˈvɪlɪdʒəz] [helpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɔ:l] [ðei] [kʊd; kəd][faɪnd] .
villagers helped themselves to all they could find .
村民们 帮助 他们自己 到 全部 他们 可以 寻找 .
与此同时，驴和骡子在废墟中嬉戏玩耍，村民们也随意拿走了他们能找到的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt][məen][wʌz; wəz] [ˈveri] [fæt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fæt] ,
But the fat man was very fat , and the fat woman was very fat ,
但 这 胖的 男人 曾是 非常 胖的 , 和 这 胖的 女士 曾是 非常 胖的 ,
but the fat man was very fat , and the fat woman was very fat .
但是那个胖男人很胖，那个胖女人也很胖。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [məen][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ʌnd] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [ˈveri]
and the donkey man was very old , and William was young and very
和 这 驴 男人 曾是 非常 老的 , 和 威廉 曾是 年轻的 和 非常
[ˈfli:t] ,
fleet ,
舰队 ,
牵驴人年纪很大了，而威廉年轻力壮，身手敏捷。

[soʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ðei] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pər'su:t] [ænd; ʌnd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈpæntɪŋ]
so in less than ten minutes they gave up the pursuit and returned panting
所以 在 较少的 比 十 分钟 他们 给予 向上 这 追逐 和 返回 喘息
[ænd; ʌnd] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
and quarrelling to the road .
和 争吵 到 这 路 .
不到十分钟，他们就放弃了追逐，气喘吁吁、争吵不休地回到了路上。

[ˈwɪljəm] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ʌnd] [pæntɪd] .
William sat on the further outskirts of the wood and panted .
威廉 卫星 在 这 更远 郊区 的 这 木头 和 喘息 .
威廉坐在树林边缘，气喘吁吁。

[hiː; hi] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈventʃər] .
He felt on the whole exhilarated by the adventure .
他 毛毡 在 这 所有的 兴奋 经过 这 冒险 .

总的来说，他为这次冒险感到兴奋不已。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ədˈventʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ˌʌn.rɪ.dʒen.əˈreɪ.ʃən] .
It was quite a suitable adventure for his last day of unregeneration .
它 曾是 相当 一个 合适的 冒险 为了 他的 最后的 天 的 不可再生 .

对于他生命最后一天来说，这真是一次非常合适的冒险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈɔːlsʊ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˈbɑːdɪli] [ˈsʌstənəns] ,
But he felt also in need of bodily sustenance ,
但 他 毛毡 还 在 需要 的 身体上的 维持 ,

但他也感到需要补充身体所需的营养。

[soʊ][hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [[ɑːp] [soʊ] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [[ɑːp] **so he purchased a bun and a bottle of lemonade at a neighbouring shop** 所以 他 购买 一个 包子 和 一个 瓶子 的 柠檬水 在 一个 邻接 店铺
[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
and sat by the roadside to recover .
和 卫星 经过 这 路边 到 恢复 .

于是，他在附近的商店买了一个面包和一瓶柠檬水，坐在路边休息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] .
There were no signs of his pursuers .
那里 是 不 标志 的 他的 追击者 .

没有发现追捕者的踪迹。

[hiː; hi] [felt] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
He felt reluctant to return home .
他 毛毡 不情愿的 到 返回 家 .

他很不情愿回家。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [skuːl] [baɪ][æn; ən] [ˌæftəˈnuːnz] **It is always well to follow a morning's absence from school by an afternoon's** 它 是 总是 出色地 到 跟随 一个 早晨 缺席 从 学校 经过 一个 下午
[ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [skuːl] .
absence from school .
缺席 从 学校 .

上午缺课后，下午也最好缺课。

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪz] [ɪgnəˈmɪniəs] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlietɪŋ] .
A return in the afternoon is ignominious and humiliating .
一个 返回 在 这 下午 是 可耻 和 羞辱 .

下午返回是丢脸又屈辱的。

[ˈwɪljəm] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .
William wandered round the neighbourhood experiencing all the thrill of the outlaw .
威廉 漫步 圆形的 这 邻里 体验 全部 这 刺激 的 这 取缔 .

威廉在附近闲逛，体验着亡命之徒的所有刺激。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Certainly by this time the gardener would have complained to his father ,
当然 经过 这 时间 这 园丁 会 有 抱怨 到 他的 父亲 ,

想必到了这个时候，园丁肯定会向他父亲抱怨一番。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] .
probably the schoolmistress would have sent a note .
大概 这 女教师 会 有 发送 一个 笔记 .

或许女校长会写张纸条。

[ˈɔːlsʊʊ] — [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði][kæt] .
Also — someone had been scratched by the cat .
还 — 某人 有 到过 刮痕 经过 这 猫 .

另外，有人被猫抓伤了。

[ˈwɪljəm] [dɪˈsɑɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
William decided that all things considered it was best to make a day of it .
威廉 决定 那 全部 事物 经过考虑的 它 曾是 最好的 到 制作 一个 天 的 它 .

威廉认为，综合考虑各种因素，最好还是好好玩一天。

[ˈwɪljəmz] [ˈspɪrɪts] [sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
William's spirits sank a little as he approached the gate .
威廉的 烈酒 沉没 一个 小的 作为 他 接近 这 门 .

威廉走到大门前时，心情有些低落。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][fæt][ˈkærəvæn] - [ˈoʊnər] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
He could see through the trees the fat caravan - owner gesticulating at the door
他 可以 看 通过 这 树木 这 胖的 大篷车 - 所有者 做手势 在 这 门
.
:
.

他透过树丛看到那个肥胖的房车主人在门口做着手势。

[hiː; hi] [spɛnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈskɛrkroʊ] .
He spent part of the afternoon in throwing stones at a scarecrow .
他 花费 部分 的 这 下午 在 投掷 石头 在 一个 稻草人 .

他下午花了一些时间向稻草人扔石头。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɡʊd] ,
His aim was fairly good ,
他的 目的 曾是 相当 好的 ,

他的瞄准相当不错。

[ænd; ænd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈnɒkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][hæt][ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðə; ði]
and he succeeded in knocking off the hat and finally prostrating the
和 他 成功了 在 敲门 离开 这 帽子 和 最后 俯伏 这
[ˈwʊd(ə)n] [ˈfreɪmwɜːrk] .
wooden framework .
木制的 框架 .

他成功地打掉了帽子，最终使木制框架俯冲下来。

[ˈfɑːləʊd] — [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tʃeɪs] [baɪ][æn; ən][ˈæŋɡri][ˈfɑːrmər] .
Followed — an exciting chase by an angry farmer .
随后 — 一个 激动人心 追赶 经过 一个 生气的 农民 .

接下来是一场由愤怒的农民展开的惊险追逐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [tiː] - [taɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] ,
It was after tea - time when he returned home ,
它 曾是 后 茶 - 时间 什么时候 他 返回 家 ,

他回家时已过下午茶时间。

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [brəˈvɑːdoʊ][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [ʌv; əv] [kraɪm]
walking with careless bravado as of a criminal who has drunk of crime
步行 和 粗心 虚张声势 作为 的 一个 刑事 WHO 有 醉 的 犯罪

[tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [depθ] [ænd; ænd] [flɔːnts] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .
to its very depth and flaunts it before the world .
到 它是 非常 深度 和 炫耀 它 前 这 世界 .

他走路时带着一种漫不经心的虚张声势，就像一个沉醉于犯罪之中，并向世人炫耀的罪犯。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
His spirits sank a little as he approached the gate .
他的 烈酒 沉没 一个 小的 作为 他 接近 这 门 .

当他走到大门前时，心情略微低落了一些。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði][fæt][ˈkærəvæn] - [ˈoʊnər] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
He could see through the trees the fat caravan - owner gesticulating at the door
他 可以 看 通过 这 树木 这 胖的 大篷车 - 所有者 做手势 在 这 门

他透过树丛看到那个肥胖的房车主人在门口做着手势。

[helpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] , [hi:; hi][hæd; həd] [trækt] [ˈwɪljəm] .
Helped by the villagers , he had tracked William .
帮助 经过 这 村民们 , 他 有 已追踪 威廉 .

在村民的帮助下，他追踪到了威廉。

[freɪzɪz] [ˈfloʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [er] .
Phrases floated to him through the summer air .
短语 漂浮 到 他 通过 这 夏天 空气 .

夏日的空气中飘来阵阵词句。

" [maɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkærəvæn]
" **Mine beautiful caravan** : : : :
" 矿 美丽的 大篷车

我美丽的房车.....

[ɑ:x]
Ach
ach

啊.....

[ˈgɔ:t] [ɪn] [ˈhɪməl] !
Gott in Himmel !
上帝 在 天 !

上帝在天堂！

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
" **He could see the gardener smiling in the distance .**
" 他 可以 看 这 园丁 微笑 在 这 距离 .

他能看到远处的园丁在微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [hed] .
There was a small blue bruise on his shining head .
那里 曾是 一个 小的 蓝色的 挫伤 在 他的 灼灼 头 .

他闪亮的头皮上有一块小小的青紫淤青。

[ˈwɪljəm] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rm(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [brɪˈfɔ:r]
William judged from the smile that he had laid his formal complaint before
威廉 评判 从 这 微笑 那 他 有 铺设 他的 正式的 抱怨 前
[əˈθɔ:rəti] .
authority .
权威 .

从威廉的笑容来看，他显然已经向有关部门正式投诉了。

[ˈwɪljəm] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] .
William noticed that his father looked pale and harassed .
威廉 注意到 那 他的 父亲 看起来 苍白 和 骚扰 .

威廉注意到他父亲脸色苍白，看起来很疲惫。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] , [ˈɔ:lsʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] ,
He noticed , also , with a thrill of horror , that his hand was bound up ,
他 注意到 , 还 , 和 一个 刺激 的 恐怖 , 那 他的 手 曾是 边界 向上 ,
他惊恐地发现，自己的手也被绑住了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skrætʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and that there was a long scratch down his cheek .
和 那 那里 曾是 一个 长的 划痕 向下 他的 脸颊 .

而且他的脸颊上有一道长长的划痕。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [skrætʃt] [ˈsʌmbɑ:di] , [bʌt; bət] . . .
He knew the cat had scratched somebody , but . . .
他 知道 这 猫 有 刮痕 某人 , 但 . . .

他知道那只猫抓伤了人，但是.....

[krʌmz] !
Crumbs !
面包屑 !

碎屑！

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][round][ænd; ʌnd] [sɔ:] [ˈwɪljəm] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən]
A small boy came down the road and saw William hesitating at the open
一个 小的 男生 来了 向下 这 路 和 锯 威廉 犹豫不决 在 这 打开
[ˈgeɪtweɪ] .
gateway :
网关 .

一个小男孩沿着路走过来，看到威廉在敞开的大门前犹豫不决。

" [ju:l] [kætʃ] [aɪ ˈti:] !
" You'll catch it !
" 你会 抓住 它 !

你会感染的！

" [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
" he said cheerfully .
" 他 说 愉快地 .

他兴高采烈地说。

" [ðeɪv] [roʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jə] [ˈwɔznt] [ɪn] [sku:l] .
" They've wrote to say you wasn't in school .
" 他们有 写道 到 说 你 不是 在 学校 .

“他们来信说你没去上学。”

" [ˈwɪljəm] [krept] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" William crept round to the back of the house beneath the bushes .
" 威廉 悄悄地爬 圆形的 到 这 后退 的 这 房子 下面 这 灌木丛 .

威廉蹑手蹑脚地绕到房子后面的灌木丛下。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi]
He felt that the time had come to give himself up to justice , but he
他 毛毡 那 这 时间 有 来 到 给 他自己 向上 到 正义 , 但 他
[ˈwɑ:ntrɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

他觉得是时候自首接受法律制裁了，但他想要.....

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:pjələ] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] " [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] .
as the popular saying is , to be sure of " getting his money's worth .
作为 这 受欢迎的 说 是 , 到 是 当然 的 " 获得 他的 钱的 值得 .

正如俗语所说，为了确保“物有所值”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪn] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡri:n] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] [ʃed] .
" There was the tin half full of green paint in the tool shed .
" 那里 曾是 这 锡 一半 满的 的 绿色的 画 在 这 工具 棚 .

工具棚里有一个半罐绿色油漆。

[hi:d][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He'd had his eye on it for some time .

他会 有 他的 眼睛 在 它 为了 一些 时间 .

他早就盯上它了。

[hi:; hi] [went] ['kwaiətli] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:l] [[ed] .

He went quietly round to the tool shed .

他 去 悄悄 圆形的 到 这 工具 棚 .

他静静地走到工具棚。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] [ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [kæt]

Soon he was contemplating with a satisfied smile a green and enraged cat .

很快 他 曾是 沉思 和 一个 使满意 微笑 一个 绿色的 和 愤怒 猫

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [hen] .

and a green and enraged hen .

和 一个 绿色的 和 愤怒 母鸡 .

很快，他便带着满意的笑容凝视着一只绿色的、愤怒的猫和一只绿色的、愤怒的母鸡。

[ðen] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] , [hi:; hi] [dɪ'livərd] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

Then , bracing himself for the effort , he delivered himself up to justice .

然后 , 支撑 他自己 为了 这 努力 , 他 发表 他自己 向上 到 正义 .

然后，他做好接受审判的准备，主动向司法机关投案自首。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ri:əli] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ə; eɪ]

When all was said and done no punishment could be really adequate to a

什么时候全部 曾是 说 和 完毕 不 惩罚 可以 是 真的 足够的 到 一个

[deɪ] [laɪk] [ðæt] .

day like that .

天 喜欢 那 .

事后看来，任何惩罚都无法真正弥补那天发生的事情。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

Dusk was falling .

黄昏 曾是 坠落 .

暮色降临。

['wɪljəm] [geɪzd] ['pensɪvli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] .

William gazed pensively from his bedroom window .

威廉 凝视 若有所思地 从 他的 卧室 窗户 .

威廉若有所思地望着卧室的窗户。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

He was reviewing his day .

他 曾是 复习 他的 天 .

他正在回顾自己一天的工作。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'ga:tɪn] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] [si:n] [wið; wɪθ]

He had almost forgotten the stormy and decidedly unpleasant scene with

他 有 几乎 被遗忘的 这 暴风雨 和 绝对地 令人不快的 场景 和

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

his father .

他的 父亲 .

他几乎忘记了与父亲之间那场激烈而极其不愉快的争吵。

['mɪstər] . ['braʊnz] ['retərɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [lɔ:st][ɑ:n] ['wɪljəm] ,

Mr . Brown's rhetoric had been rather lost on William ,

先生 . 布朗的 修辞 有 到过 相当 丢失的 在 威廉 ,

布朗先生的言辞对威廉来说似乎有点晦涩难懂。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪts] [pɜ:rlz] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fa:r] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

because its pearls of sarcasm had been so far above his head .

因为 它是 珍珠 的 讽刺 有 到过 所以 远的 多于 他的 头 .

因为他完全听不懂其中的讽刺意味。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ri:əli] [loʊθ][tu:; tə][rɪ'taɪər][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bed] .
And William had not been really loth to retire at once to bed .
和 威廉 有 不是 到过 真的 洛斯 到 退休 在 一次 到 床 .

威廉其实并不急于立刻上床睡觉。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərɪŋ] [deɪ] .
After all , it had been a very tiring day .
后 全部 , 它 有 到过 一个 非常 令人疲惫 天 .

毕竟，今天真是非常累的一天。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts] — [ðə; ði]
Now his thoughts were going over some of its most exquisite moments — the
现在 他的 想法 是 去 超过 一些 的 它是 最多 精美的 时刻 — 这
[ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [pi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdənəz] [hed] [met][ænd; ənd] [ˈri:'bʌʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
moments when the pea and the gardener's head met and rebounded with such
时刻 什么时候 这 豌豆 和 这 园丁的 头 遇见 和 反弹 和 这样的
[sætɪsˈfæktəri] [fɔ:rs] ;
satisfactory force ;
令人满意的 力量 ;

现在，他的思绪回到了豌豆最美妙的几个瞬间——豌豆和园丁的头碰撞并反弹的那一刻，那力量令人十分满足；

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
the moment when he swung along the high road ,
这 片刻 什么时候 他 摇摆 沿着 这 高的 路 ,

他沿着大路荡来荡去的那一刻，

[ˈmɑ:nɑrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkærəvæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [mju:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] ;
monarch of a caravan and a mule and the whole wide world ;
君主 的 一个 大篷车 和 一个 骡子 和 这 所有的 宽的 世界 ;

商队、骡子和整个世界的君主；

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [hʌntɪt] [ʌp][ænd; ənd] [kə'læpst] [soʊ] [ˈri:əlɪstɪkli] ; [ðə; ði][kæt]
the moment when the scarecrow hunched up and collapsed so realistically ; the cat
这 片刻 什么时候 这 稻草人 弓着背 向上 和 倒塌 所以 现实地 ; 这 猫
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [peɪnt]
covered with green paint
涵盖 和 绿色的 画

稻草人蜷缩着倒下的那一刻，逼真得令人难以置信；猫身上沾满了绿色的油漆.....

[ˈæftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [deɪ] .
After all it was his last day .
后 全部 它 曾是 他的 最后的 天 .

毕竟，这是他最后一天的工作。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['ɑ:nwəd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['bleɪmləs]
He saw himself from to - morrow onward leading a quiet and blameless
他 锯 他自己 从 到 - 明天 向前 领导 一个 安静的 和 无责
[laɪf] , ['wɔ:kɪŋ] [sɪ'dertli] [tu:; tə] [sku:l] ,
life , walking sedately to school ,
生活 , 步行 平静地 到 学校 ,

他想象着从明天开始，自己将过上平静无过的生活，每天安静地步行去上学。

[ˈwɜ:rkiŋ] [æt; ət] [haɪ] [ˈprefər] [ɪn] [sku:l] , [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwɜ:rk] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪn][ðə; ði]
working at high pressure in school , doing his homework conscientiously in the
在职的 在 高的 压力 在 学校 , 正在做 他的 家庭作业 切实 在 这
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他在学校承受着巨大的学习压力，晚上还要认真地做作业。

[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪtliˌeksˌkwɪzɪtli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktər] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]
being **exquisitely** **polite** **to** **his** **family** **and** **instructors** **—** **and** **the** **vision**
存在 精美绝伦 有礼貌的 到 他的 家庭 和 教师 — 和 这 想象
[feɪld] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [əˈtrækt] .
failed **utterly** **to** **attract** .
失败的 完全地 到 吸引 .

他对家人和老师彬彬有礼——但这种愿景却完全没有吸引到任何人。

[məʊːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈhædnt] [jet] [traɪd] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ,
Moreover , **he** **hadn't** **yet** **tried** **turning** **off** **the** **water** **at** **the** **main** ,
而且 , 他 之前没有 然而 尝试 转弯 离开 这 水 在 这 主要的 ,
此外, 他还没有尝试关闭总水阀。

[ɔːr] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] , [ɔːr] — [ɔːr] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
or **locking** **the** **cook** **into** **the** **larder** , **or** **—** **or** **hundreds** **of** **things** .
或者 锁定 这 厨师 进入 这 食品储藏室 , 或者 — 或者 数百 的 事物 .
或者把厨师锁在食品储藏室里, 或者——或者数百种其他事情。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
There **came** **a** **gentle** **voice** **from** **the** **garden** .
那里 来了 一个 温和的 嗓音 从 这 花园 .
花园里传来温柔的声音。

" [ˈwɪljəm] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **William** , **where** **are** **you** ?
" 威廉 , 在哪里 是 你 ?
威廉, 你在哪里?

" [ˈwɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [geɪz] [ʌv; əv][ˈdebrə; ˈdebərə] .
" **William** **looked** **down** **and** **met** **the** **earnest** **gaze** **of** **Deborah** .
" 威廉 看起来 向下 和 遇见 这 认真 目光 的 黛博拉 .
威廉低下头, 与黛博拉真挚的目光相遇。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hello** , " **he** **said** .
" 你好 , " 他 说 .
“你好,”他说。

" [ˈwɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **William** , " **she** **said** .
" 威廉 , " 她 说 .
“威廉,”她说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **You** **won't** **forget** **that** **you're** **going** **to** **start** **to** - **morrow** , **will** **you** ?
" 你 惯于 忘记 那 你是 去 到 开始 到 - 明天 , 将要 你 ?
你不会忘记明天就要开始上班了吧?

" [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈfɜːrmlɪ] .
" **William** **looked** **at** **her** **firmly** .
" 威廉 看起来 在 她 牢牢 .
威廉目光坚定地看着她。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʒuː;dʒuːs] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **can't** **jus** ' **to** - **morrow** , " **he** **said** .
" 我 不能 果汁 - 到 - 明天 , " 他 说 .
“我明天不行,”他说。

" [aɪm] [ˈpʌtɪn] - [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
" **I'm** **puttin** ' **it** **off** .
" 我是 普丁 - 它 离开 .
“我打算推迟一下。”

[aɪm] ['pʌtɪn] - [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
I'm puttin ' it off for a year or two .
我是 普丁 - 它 离开 为了 一个 年 或者 二 .

我打算推迟一两年。

" [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənt] [səʊlz]
William And The Ancient Souls
威廉 和 这 古老的 灵魂

威廉与远古灵魂乐队

[ðə; ði] [haʊs] [nekst] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
The house next William's had been unoccupied for several months ,
这 房子 下一个 威廉的 有 到过 空置 为了 一些 几个月 ,

威廉家隔壁的房子已经空置好几个月了。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [meɪd] [fʊl] [ju:z] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑ:rdn] .
and William made full use of its garden .
和 威廉 制成 满的 使用 的 它是 花园 .

威廉充分利用了花园。

[ɪts] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn] [tɜ:rnz] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] ['dezərt] , [æŋ; ən] ['oʊ(ə)n] , [ænd; ənd][æŋ; ən]
Its garden was in turns a jungle , a desert , an ocean , and an
它是 花园 曾是 在 转弯 一个 丛林 , 一个 沙漠 , 一个 海洋 , 和 一个
[ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .
enchanted island .
迷人的 岛 .

它的花园时而像丛林，时而像沙漠，时而像海洋，时而像一座魔法岛屿。

['wɪljəm] [ɪn'vaɪtɪd] [sɪ'lekt] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
William invited select parties of his friends to it .
威廉 受邀 选择 各方 的 他的 朋友们 到 它 .

威廉邀请了他的一些朋友参加。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɔ:pərtɪ] .
He had come to look upon it as his own property .
他 有 来 到 看 之上 它 作为 他的 自己的 财产 .

他已经把它视为自己的财产。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [waɪld] ['æniɪmlz] [ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['dʒʌmb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [haʊnd] ; [hi:; hi] [trækt] [red]
He hunted wild animals in it with Jumble , his trusty hound ; he tracked Red
他 猎杀 荒野 动物 在 它 和 杂乱 , 他的 可靠 猎犬 ; 他 已追踪 红色的
['ɪndiənz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Indians in it ,
印度人 在 它 ,

他曾驾驶这艘船，带着他忠实的猎犬Jumble，猎捕野生动物；他还曾驾驶这艘船追踪印第安人。

[ə'gen] [wɪð; wɪθ]['dʒʌmb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [haʊnd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ətækt] [ænd; ənd][sæŋk] [ɪps] [ɪn]
again with Jumble , his trusty hound ; and he attacked and sank ships in
再次 和 杂乱 , 他的 可靠 猎犬 ; 和 他 遭到攻击 和 沉没 船舶 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他又带着他忠实的猎犬Jumble，驾驶着它袭击并击沉了船只。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] , [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]
making his victims walk the plank , again with the help and assistance of
制作 他的 受害者 走 这 板 , 再次 和 这 帮助 和 协助 的
[ˈdʒʌmb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [haʊnd] .
Jumble , his trusty hound .
杂乱 , 他的 可靠 猎犬 .

在他的忠犬 Jumble 的帮助和协助下，他再次让受害者走上跳板。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] , [hi; hi] [meɪd] [ˈdʒʌmb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [haʊnd] ,
Sometimes , to vary the monotony , he made Jumble , his trusty hound ,
有时 , 到 各不相同 这 单调 , 他 制成 杂乱 , 他的 可靠 猎犬 ,
有时，为了打破单调，他会让他的忠犬Jumble.....

[wɔːk] [ðə; ði][plæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][reɪn] [tʌb] .
walk the plank into the rain tub .
走 这 板 进入 这 雨 浴缸 .
走上跳板，跳进雨淋浴缸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [ˈwɪljəm] [brɔːt] [ˈɪntuː] - [laɪf] .
This was one of the many unpleasant things that William brought into Jumble's life .
这 曾是 一 的 这 许多 令人不快的 事物 那 威廉 带来 进入 - 生活 .
这是威廉给Jumble的生活带来的众多不愉快事情之一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [ðæt] [ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was only his intense love for William that reconciled him to his
它 曾是 仅有的 他的 激烈的 爱 为了 威廉 那 和解 他 到 他的
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

只有他对威廉的深沉爱意才让他接受了自己的存在。

[ˈdʒʌmb(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ˈbiːɪŋs] [huː] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [ˈwɪljəm] .
Jumble was one of the very few beings who appreciated William .
杂乱 曾是 一 的 这 非常 很少 生物 WHO 感谢 威廉 .
Jumble是极少数欣赏William的人之一。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] ,
The house on the other side was a much smaller one ,
这 房子 在 这 其他 边 曾是 一个 很多 较小的 一 ,
另一边的房子小得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ɡreˈɡɔːrɪəs] [ˈlæmkɪn] .
and was occupied by Mr . Gregorius Lambkin .
和 曾是 占领 经过 先生 . 格雷戈里乌斯 羔羊 .
当时由格雷戈里乌斯·兰姆金先生居住。

[ˈmɪstər] . [ɡreˈɡɔːrɪəs] [ˈlæmkɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jaɪ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈeldərli] [ˈbætʃələr] .
Mr . Gregorius Lambkin was a very shy and rather elderly bachelor .
先生 . 格雷戈里乌斯 羔羊 曾是 一个 非常 害羞的 和 相当 老年 学士 .
格雷戈里乌斯·兰姆金先生是一位非常害羞且年纪较大的单身汉。

[hi; hi] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [niːt]
He issued from his front door every morning at half - past eight holding a neat
他 发布 从 他的 正面 门 每一个 早晨 在 一半 - 过去的 八 保持 一个 整洁的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈætəʃˈfeɪ] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈniːtli] - [ɡlʌvd] [hænd] .
little attaché case in a neatly - gloved hand .
小的 随员 案件 在 一个 整齐地 - 戴手套 手 .

每天早上八点半，他都会从前门出来，戴着整齐手套的手里拿着一个精致的小公文包。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [stɪl] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd]
He spent the day in an insurance office and returned , still unruffled and
他 花费 这 天 在 一个 保险 办公室 和 返回 , 仍然 镇定自若 和
[ɪ'mækjələt] ,
immaculate ,
完美无瑕 ,

他在保险公司待了一整天，回来时依然镇定自若，衣着整洁。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [sɪks] .
at about half past six .
在 关于 一半 过去的 六 .

大约六点半。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [dʌl] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəb(ə)] ,
Most people considered him quite dull and negligible ,
最多 人们 经过考虑的 他 相当 乏味的 和 微不足道 ,

大多数人认为他相当乏味，无关紧要。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [su'pri:m] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] ['wɪljəmz] [aɪz] [ʌv; əv] [nɑːt] ['ɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə]
but he possessed the supreme virtue in William's eyes of not objecting to
但 他 拥有 这 最高 美德 在 威廉的 眼睛 的 不是 反对 到
['wɪljəm] .
William .
威廉 .

但在威廉眼中，他拥有最高的德行——不反对威廉。

['wɪljəm] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] ['neɪbərz] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɑːn]
William had suffered much from unsympathetic neighbours who had taken upon
威廉 有 遭受 很多 从 冷漠无情 邻居 WHO 有 已采取 之上
[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɑːbdʒekts] [æz; əz] ['kætəpʌlts]
themselves to object to such innocent and artistic objects as catapults
他们自己 到 目的 到 这样的 清白的 和 艺术 对象 作为 弹射器
[ænd; ənd] [piː] - ['ʃuːtəz] ,
and pea - shooters ,
和 豌豆 - 射击者 ,

威廉深受那些冷漠无情的邻居们的困扰，他们竟然反对弹弓和豌豆射手这类无辜而富有艺术气息的物品。

[ænd; ənd] ['krɪkɪt] [bɔːlz] .
and cricket balls .
和 蟋蟀 球 .

还有板球。

['wɪljəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [spɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [gre'ɡɔːrɪəs] ['læmkɪn] .
William had a very soft spot in his heart for Mr . Gregorius Lambkin .
威廉 有 一个 非常 柔软的 点 在 他的 心 为了 先生 . 格雷戈里乌斯 羔羊 .

威廉对格雷戈里乌斯·兰姆金先生怀有很深的感情。

['wɪljəm] [spent] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['mɪstər] . - [ˈɡɑːrdn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
William spent a good deal of his time in Mr . Lambkin's garden during his
威廉 花费 一个 好的 交易 的 他的 时间 在 先生 . - 花园 期间 他的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

威廉在兰姆金先生不在家期间，大部分时间都待在他的花园里。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['læmkɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
and Mr . Lambkin seemed to have no objection .
和 先生 . 羔羊 似乎 到 有 不 异议 .

兰姆金先生似乎没有异议。

[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈgaːdnz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən]
Other people's gardens always seemed to William to be more attractive than
其他 人们的 花园 总是 似乎 到 威廉 到 是 更多的 吸引人的 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
his own — especially when he had no right of entry into them .
他的 自己的 — 尤其 什么时候 他 有 不 正确的 的 入口 进入 他们 .
威廉总是觉得别人的花园比自己的花园更有吸引力——尤其是当他无权进入别人的花园时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wen] [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs]
There was quite an excitement in the neighbourhood when the empty house
那里 曾是 相当 一个 激动 在 这 邻里 什么时候 这 空的 房子
[wʌz; wəz] [let] .
was let .
曾是 让 .
当那栋空房子出租时，附近居民都感到非常兴奋。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt][ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
It was rumoured that the newcomer was a Personage .
它 曾是 传闻 那 这 新人 曾是 一个 人士 .
有传言说，这位新来者是一位名人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [soʊlz] .
She was the President of the Society of Ancient Souls .
她 曾是 这 总统 的 这 社会 的 古老的 灵魂 .
她是远古灵魂协会的会长。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [soʊlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [rɪˈmembər] [ðer; ðər]
The Society of Ancient Souls was a society of people who remembered their
这 社会 的 古老的 灵魂 曾是 一个 社会 的 人们 WHO 记得 他们的
[ˈpriːviəs] [ɪgˈzɪstəns] .
previous existence .
以前的 存在 .
远古灵魂协会是由一群记得自己前世的人组成的协会。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
The memory usually came in a flash .
这 记忆 通常 来了 在 一个 闪光 .
记忆通常会瞬间涌现。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈmembər] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [mætʃɪz]
you might remember in a flash when you were looking at a box of matches
你 可能 记住 在 一个 闪光 什么时候 你 是 寻找 在 一个 盒子 的 比赛
[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɡaɪ] [fɔːks] .
that you had been Guy Fawkes .
那 你 有 到过 盖伊 福克斯 .
当你看着一盒火柴时，你可能会突然想起自己曾经是盖伊·福克斯。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
Or you might look at a cow and remember in a flash that you had been
或者 你 可能 看 在 一个 奶牛 和 记住 在 一个 闪光 那 你 有 到过
[ˌnebjʊkədˈnezər] .
Nebuchadnezzar .
尼布甲尼撒 .
或者，你可能会看着一头牛，突然想起自己曾经是尼布甲尼撒。

[ðen] [ju:; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['eɪnfənt] [səʊlz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [səb'skrɪp](ə)n] ,
Then you joined the Society of Ancient Souls , and paid a large subscription ,
然后 你 加入 这 社会 的 古老的 灵魂 , 和 有薪酬的 一个 大的 订阅 ,
然后你加入了远古灵魂协会, 并缴纳了一大笔会费。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['mi:tiŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts] ['prezɪdənt] [ɪn] ['kɑ:stʊ:m] .
and attended meetings at the house of its President in costume .
和 参加 会议 在 这 房子 的 它是 总统 在 戏服 .
他身着戏服出席了总统府举行的会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] ['wɪljəm] .
And the President was coming to live next door to William .
和 这 总统 曾是 未来 到 居住 下一个 门 到 威廉 .
总统即将搬到威廉家隔壁居住。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɜriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hɜ:r; həɾ] [neɪm] [wʌz; wəz] [grɛ'ɡɔri:ə] — [mɪs] [grɛ'ɡɔri:ə] [mʌʃ] .
By a curious coincidence her name was Gregoria — Miss Gregoria Mush .
经过 一个 好奇的 巧合 她 姓名 曾是 格里高利 — 错过 格里高利 蘑菇 .
巧合的是, 她的名字也叫格雷戈里亚——格雷戈里亚·穆什小姐。

['wɪljəm] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; həɾ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
William awaited her coming with anxiety .
威廉 等待中 她 未来 和 焦虑 .
威廉焦急地等待着她的到来。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌnz] [nekst] - [dɔ:r] ['neɪbəɾz] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [tu:; tə]
He had discovered that one's next - door neighbours make a great difference to
他 有 发现 那 一个人的 下一个 - 门 邻居 制作 一个 伟大的 不同之处 到
[wʌnz] [laɪf] .
one's life .
一个人的 生活 .
他发现, 邻居对一个人的生活有着巨大的影响。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [maʊθ] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]
They may be agreeable and not object to mouth organs and whistling
他们 可能 是 同意 和 不是 目的 到 嘴 器官 和 吹口哨
[ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)l] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ] ,
and occasional stone - throwing ,
和 偶然 石头 - 投掷 ,
他们或许会很随和, 不会反对口琴、吹口哨和偶尔扔石头。

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] .
or they may not .
或者 他们 可能 不是 .
也可能不是。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] — [ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd] — [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [noʊts] [tu:; tə]
They sometimes — the worst kind — go to the length of writing notes to
他们 有时 — 这 最差 种类 — 去 到 这 长度 的 写作 笔记 到
[wʌnz] ['fa:ðər] [ə'baʊt] [wʌn] ,
one's father about one ,
一个人的 父亲 关于 — ,
他们有时——最糟糕的那种——甚至会写信给某人的父亲, 谈论某件事,

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] [left] [tu:; tə][wʌn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
and then , of course , the only course left to one is one of Revenge .
和 然后 , 的 课程 , 这 仅有的 课程 左边 到 — 是 — 的 复仇 .
当然, 剩下的唯一选择就是复仇。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [hoʊpt] [ɡreɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [mɪs] [grɛ'ɡɔri:ə] [mʌʃ] .
But William hoped great things from Miss Gregoria Mush .
但 威廉 希望 伟大的 事物 从 错过 格里高利 蘑菇 .
但威廉对格雷戈里亚·穆什小姐寄予厚望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] .
There was a friendly sound about the name .
那里 曾是 一个 友好的 声音 关于 这 姓名 .

这个名字听起来很亲切。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['rɒʊlər][ænd; ənd] [geɪzd]
On the evening of her arrival he climbed up on the roller and gazed
在 这 晚上 的 她 到达 他 攀登 向上 在 这 滚筒 和 凝视
[ˈwɪstfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
wistfully over the fence at the territory that had once been his ,
怅然地 超过 这 栅栏 在 这 领土 那 有 一次 到过 他的 ,

在她抵达的当晚，他爬上滚筒，满怀惆怅地望着围栏外曾经属于他的那片领地。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'ba:d] .
but from which he was now debarred .
但 从 哪个 他 曾是 现在 被禁止 .

但他现在已被禁止参与其中。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] ['moʊzəs] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lənd] .
He felt like Moses surveying the Promised Land .
他 毛毡 喜欢 摩西 测量 这 承诺 土地 .

他感觉自己就像摩西眺望应许之地。

[mɪs] [grɛ'ɡɔ:ri:ə] [mʌʃ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
Miss Gregoria Mush was walking in the garden .
错过 格里高利 蘑菇 曾是 步行 在 这 花园 .

格雷戈里亚·穆什小姐正在花园里散步。

['wɪljəm] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] .
William watched her with bated breath .
威廉 观看 她 和 被 气息 .

威廉屏住呼吸，注视着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋɡjələɹ] ,
She was very long , and very thin , and very angular ,
她 曾是 非常 长的 , 和 非常 薄的 , 和 非常 角度 ,

她身材修长，非常瘦削，棱角分明。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['poʊətɹi] [aʊt] [laʊd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [treɪld] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and she was reading poetry out loud to herself as she trailed about in her
和 她 曾是 阅读 诗 出去 大声 到 她自己 作为 她 拖着 关于 在 她
[lɔ:ŋ] ['dreɪpəri:z] .
long draperies .
长的 窗帘 .

她披着长长的帷幔，一边走来走去，一边自言自语地朗读诗歌。

" - [oʊ] , [mu:n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] -
" ' **Oh , moon of my delight ' .**
" - 哦 , 月亮 的 我的 喜 -

“哦，我喜悦的月亮.....”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleɪmd] , [ðen] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [met] ['wɪljəmz] .
" **she declaimed , then her eye met William's .**
" 她 朗诵 , 然后 她 眼睛 遇见 威廉的 .

她高声说道，然后她的目光与威廉的目光相遇。

[ðə; ði] [aɪz] [br'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] [pɪns] - ['hez][wɜ:r; wəɹ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɡɪmlət] .
The eyes beneath her pince - nez were like little gimlets .
这 眼睛 下面 她 夹子 - 内兹 是 喜欢 小的 吉姆雷特 .

她戴着夹鼻眼镜，眼镜下的眼睛就像一把把小锥子。

" [haʊ] [der] [juː; jɒ] [ster] [æt; ət][em 'iː] , [juː; jɒ] [ruːd] [bɔɪ] ?
" **How dare you stare at me , you rude boy ?**
" 如何 敢 你 盯 在 我 , 你 粗鲁的 男生 ?

“你这没礼貌的家伙，竟敢盯着我看？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ˈwɪljəm] [gɑːspt] .
William gasped .
威廉 倒吸一口气 .

威廉倒吸了一口气。

" [haʊ] [der] [juː; jɒ] [ster] [æt; ət][em 'iː] , [juː; jɒ] [ruːd] [bɔɪ] ?
" **How dare you stare at me , you rude boy ?**
" 如何 敢 你 盯 在 我 , 你 粗鲁的 男生 ?

“你这没礼貌的家伙，竟敢盯着我看？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrslɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [stɪl]
" **I shall write to your father , " she said fiercely , and then proceeded still**
" 我 将 写 到 你的 父亲 , " 她 说 激烈地 , 和 然后 继续 仍然
[fəˈroʊʃəsli] , " - . . .
ferociously , " ' . . .
凶猛地 , " - . . .

“我会写信给你父亲，”她恶狠狠地说，然后语气更加凶狠地继续说道，“.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉(More William)

第10/11页

[ðæt] [noʊz] [noʊ] [weɪn] . - "
that knows no wane . ' "
那 知道 不 衰落 . - "

那永不衰败的。

" [krʌmz] ! " ['mɜːmɜːd] ['wɪljəm] , [dɪ'sendɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
" **Crumbs !** " **murmured William , descending slowly from his perch** .
" 面包屑 ! " 低声说道 威廉 , 下降 缓慢地 从 他的 栖息 .

“面包屑！”威廉低声说道，缓缓地从栖木上下来。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] .
She did write to his father , and that note was the first of many .
她 做过 写 到 他的 父亲 , 和 那 笔记 曾是 这 第一的 的 许多 .

她确实给他的父亲写过信，而那封信是她写给他的众多信件中的第一封。

[ʃiː; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
She objected to his singing , she objected to his shouting ,
她 反对 到 他的 歌唱 , 她 反对 到 他的 喊叫 ,

她不喜欢他唱歌，也不喜欢他喊叫。

[ʃiː; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
she objected to his watching her over the wall ,
她 反对 到 他的 观看 她 超过 这 墙 ,

她反对他隔着墙偷窥她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [æt; ət][hɜːr; həɹ][kæt] .
and she objected to his throwing sticks at her cat .
和 她 反对 到 他的 投掷 棍子 在 她 猫 .

她反对他向她的猫扔棍子。

[ʃiː; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] [bəʊθ] ['vɜːrbəli] [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
She objected both verbally and in writing .
她 反对 两个都 口头 和 在 写作 .

她以口头和书面形式提出了反对意见。

[ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrtli] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ə'keɪzən(ə)l] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv]
This persecution was only partly compensated for by occasional glimpses of

['miːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [soʊlz] .
meetings of the Ancient Souls .
会议 的 这 古老的 灵魂 .

偶尔瞥见远古灵魂的聚会，只能部分弥补这种迫害带来的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnfənt] [soʊlz] [met][ɪn] ['kɑːstuːm] ,
For the Ancient Souls met in costume ,
为了 这 古老的 灵魂 遇见 在 戏服 ,

对于那些身着戏服相遇的远古灵魂来说，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
and sometimes William could squeeze through the hole in the fence and watch

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [soʊlz] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the Ancient Souls meeting in the dining - room .
这 古老的 灵魂 会议 在 这 用餐 - 房间 .

有时威廉可以挤过栅栏上的洞，看到远古灵魂在餐厅里聚会。

[mɪs] [grɛ'ɡɔ:ri:ə] [mʌʃ] [ə'reɪd] [æz; əz] ['merɪ] ,
Miss Gregoria Mush arrayed as Mary ,
错过 格里高利 蘑菇 排列 作为 玛丽 ,

格雷戈里亚·穆什小姐装扮成玛丽，

[kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] ([wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['meni] ['pri:vɪəs] [ɪg'zɪstəns]) [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['wɒtʃɪŋ] .
Queen of Scots (one of her many previous existences) was worth watching .
女王 的 苏格兰人 (一 的 她 许多 以前的 存在) 曾是 值得 观看 .

苏格兰女王（她的众多前世之一）值得一看。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
And always there was the garden on the other side .
和 总是 那里 曾是 这 花园 在 这 其他 边 .

而且，另一边永远还有花园。

['mɪstər] . [gre'ɡɔ:riəs] ['læmkɪn] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [roʊt] [noʊ] [noʊts] .
Mr . Gregorius Lambkin made no objections and wrote no notes .
先生 . 格雷戈里乌斯 羔羊 制成 不 反对意见 和 写道 不 笔记 .

格雷戈里乌斯·兰姆金先生没有提出任何异议，也没有做任何记录。

[bʌt; bət] [klaʊdz] [ʌv; əv] [feɪt] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] ['mɪstər] . [gre'ɡɔ:riəs] ['læmkɪn] .
But clouds of Fate were gathering round Mr . Gregorius Lambkin .
但 云 的 命运 是 采集 圆形的 先生 . 格雷戈里乌斯 羔羊 .

但命运的阴云正在格雷戈里乌斯·兰姆金先生周围聚集。

['wɪljəm] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] .
William first heard of it one day at lunch .
威廉 第一的 听到 的 它 一 天 在 午餐 .

威廉第一次听说这件事是在一天午餐时。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [oʊld] ['lu:ni] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['læmkɪn] [tu;; tə] - [deɪ] , " [sed] ['rɑ:bərt] ,
" **I saw the old lunny talking to poor little Lambkin to - day , " said Robert** ,
" 我 锯 这 老的 卢尼 说 到 贫穷的 小的 羔羊 到 - 天 , " 说 罗伯特 ,
['wɪljəmz] ['eldər] ['brʌðər] .
William's elder brother .
威廉的 长老 兄弟 .

“我今天看到那个老疯子在和可怜的小兰姆金说话，”威廉的哥哥罗伯特说道。

[ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] [dɪd] ['rɑ:bərt] [rɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:gəst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
In these terms did Robert refer to the august President of the Society of Ancient
在 这些 条款 做过 罗伯特 参考 到 这 八月 总统 的 这 社会 的 古老的
[soʊlz] .
Souls .
灵魂 .

罗伯特正是用这些词语来指代古代灵魂协会的尊敬的会长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [nu:z] ['rɑ:bərt] [brɔ:t] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðæt] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['læmkɪn] " [hæd; həd]
And the next news Robert brought home was that " poor little Lambkin " had
和 这 下一个 消息 罗伯特 带来 家 曾是 那 " 贫穷的 小的 羔羊 " 有
[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [soʊlz] ,
joined the Society of Ancient Souls ,
加入 这 社会 的 古老的 灵魂 ,

罗伯特带回家的下一个消息是，“可怜的小兰姆金”加入了远古灵魂协会。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [si:m] [tu;; tə] [wɑ:nt] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but didn't seem to want to talk about it .
但 没有 似乎 到 想 到 讲话 关于 它 .

但他似乎并不想谈论这件事。

[hi;; hi] [si:md] ['veri] [veɪg] [æz; əz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [ɪg'zɪstəns] ,
He seemed very vague as to his previous existence ,
他 似乎 非常 模糊的 作为 到 他的 以前的 存在 ,

他似乎对自己的前世记忆非常模糊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [mis] [grɛ'ɡɔːri:ə] [mʌʃ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒuːljəs] ['sɪzər]
but he said that Miss Gregoria Mush was sure that he had been Julius Cæsar
但 他 说 那 错过 格里高利 蘑菇 曾是 当然 那 他 有 到过 尤利乌斯 凯撒
.
:
.

但他表示，格雷戈里亚·穆什小姐确信他就是尤利乌斯·凯撒。

[ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt]
The knowledge had come to her in a flash when he raised his hat
这 知识 有 来 到 她 在 一个 闪光 什么时候 他 提高 他的 帽子
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
and she saw his bald head .
和 她 锯 他的 秃 头 .

当他抬起帽子，她看到他的光头时，她瞬间明白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [səʊlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
There was a meeting of the Ancient Souls that evening ,
那里 曾是 一个 会议 的 这 古老的 灵魂 那 晚上 ,
当晚举行了一次远古灵魂的聚会。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [krept] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]
and William crept through the hole and up to the dining - room window to
和 威廉 悄悄地爬 通过 这 洞 和 向上 到 这 用餐 - 房间 窗户 到
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

威廉从洞里爬出来，来到餐厅的窗户边观看。

[ə; eɪ] ['ɡɔːrʒəs] [siːn] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A gorgeous scene met his eye .
一个 华丽的 场景 遇见 他的 眼睛 .
一幅绝美的景象映入眼帘。

[ˈnoʊə] [kən'vəːst] [ə'ɡriːəbli] [wɪð; wɪθ] [kliːə'pætrə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] ,
Noah conversed agreeably with Cleopatra in the window seat ,
诺亚 交谈 欣然 和 克利奥帕特拉 在 这 窗户 座位 ,
诺亚和克莉奥佩特拉在窗边的座位上愉快地交谈着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] [nə'pəʊliən] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ˌloʊbəŋ'ɡuːlə] .
and by the piano Napoleon discussed the Irish question with Lobengula .
和 经过 这 钢琴 拿破仑 讨论 这 爱尔兰 问题 和 洛本古拉 .
在钢琴旁，拿破仑与洛本古拉讨论了爱尔兰问题。

[æz; əz] ['wɪljəm] [wɑːtʃt] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [naʊz] ['flætnd] [ə'ɡɛnst] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
As William watched , his small nose flattened against a corner of the window ,
作为 威廉 观看 , 他的 小的 鼻子 扁平的 反对 一个 角落 的 这 窗户 ,
[ˈnɪrəʊ][ænd; ənd]['dæntɪ] [ə'raɪvd] ,
Nero and Dante arrived ,
尼禄 和 但丁 到达的 ,
威廉望着，小鼻子贴着窗角，尼禄和但丁来了。

['hævɪŋ] [ʃɛrd] [ə; eɪ]['tæksɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
having shared a taxi from the station .
拥有 共享 一个 出租车 从 这 车站 .
从车站拼车前往。

[mɪs] [grɛ'ɡɔ:ri:ə] [mʌʃ] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd][ˈæŋɡjələr] , [prɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] ['meri] **Miss Gregoria Mush , tall and gaunt and angular , presided in the robes of Mary**
错过 格里高利 蘑菇 , 高的 和 瘦削 和 角度 , 主持 在这 长袍 的 玛丽 , [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , **Queen of Scots** , 女王 的 苏格兰人 ,

格雷戈里亚·穆什小姐身材高挑，面容憔悴，棱角分明，身着苏格兰女王玛丽的服饰主持仪式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['pri:viəs] [ɪɡ'zɪstəns] . **which was her favourite previous existence** . 哪个 曾是 她 最喜欢的 以前的 存在 .

那是她最喜欢的前世。

[ðen] ['mɪstər] . [grɛ'ɡɔ:riəs] ['læmkɪn] [ə'raɪvd] . **Then Mr . Gregorius Lambkin arrived** . 然后 先生 . 格雷戈里乌斯 羔羊 到达的 .

随后格雷戈里乌斯·兰姆金先生到了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [lʊk] . **He looked as unhappy as it is possible for man to look** . 他 看起来 作为 不开心 作为 它 是 可能的 为了 男人 到 看 .

他看起来无比痛苦，痛苦不堪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; ei][ˈtoʊgə][ænd; ənd][ə; ei] ['lɔ:rəl] [ri:θ] . **He was dressed in a toga and a laurel wreath** . 他 曾是 穿着 在 一个 长袍 和 一个 月桂树 花圈 .

他身穿托加长袍，头戴月桂花环。

[hi:t] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsənəs] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tu:; tə] [dru:p] . **Heat and nervousness had caused his small waxed moustache to droop** . 热 和 紧张 有 导致 他的 小的 打蜡 胡子 到 下垂 .

天气炎热和紧张使他精心修饰的小胡子耷拉了下来。

[hɪz; ɪz][ˈtoʊgə][wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rəl] [ri:θ] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] . **His toga was too long and his laurel wreath was crooked** . 他的 长袍 曾是 也 长的 和 他的 月桂树 花圈 曾是 歪 .

他的托加长袍太长，他的月桂花环歪了。

[mɪs] [grɛ'ɡɔ:ri:ə] [mʌʃ] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] [ɪ'fju:sɪvli] . **Miss Gregoria Mush received him effusively** . 错过 格里高利 蘑菇 已收到 他 热情洋溢 .

格雷戈里亚·穆什小姐热情地接待了他。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu:; tə][ə; ei][ˈkɔ:rnər] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] **She carried him off to a corner seat near the window , and there they**
她 携带 他 离开 到 一个 角落 座位 靠近 这 窗户 , 和 那里 他们
[kən'və:st] , **conversed** , 交谈 ,

她把他抱到靠窗的角落座位上，两人在那里交谈起来。

[ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ækjərət] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] . **or , to be more accurate , she talked and he listened** . 或者 , 到 是 更多的 准确的 , 她 谈话 和 他 听着 .

或者更准确地说，是她说话，他听。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] . **The window was open and William could hear some of the things she said** . 这 窗户 曾是 打开 和 威廉 可以 听到 一些 的 这 事物 她 说 .

窗户开着，威廉能听到她说的一些话。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] [juː; jʊ][mɑːst; məst] [kʌm] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] . . . [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
" **Now you are a member you must come here often . . . you and I ,**
" 现在 你 是 一个 成员 你 必须 来 这里 经常 . . . 你 和 我 ,
“既然你现在是会员了，你就必须经常来这里.....你和我，

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['eɪnfənt] [səʊlz] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] . . .
the only Ancient Souls in this vicinity . . .
这 仅有的 古老的 灵魂 在 这 附近 . . .
附近唯一的远古灵魂.....

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [təˈgeðər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][pæst]
we will work together and live only in the Past
我们 将要 工作 一起 和 居住 仅有的 在 这 过去的
我们将携手合作，只活在过去.....

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['eni] [ˈlðər] [ˈpriːviəs] [ɪgˈzɪstəns] ? . . .
Have you remembered any other previous existence ? . . .
有 你 记得 任何 其他 以前的 存在 ? . . .
你是否记得自己曾有过其他生命？

[noʊ] ? [ɑː] , [traɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['eni] [taɪm]
No ? Ah , try , it will come in a flash any time
不 ? 啊 , 尝试 , 它 将要 来 在 一个 闪光 任何 时间
没有？啊，试试看，随时都会来的.....

[aɪ][mɑːst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ˈgɑːrdn]
I must come and see your garden
我 必须 来 和 看 你的 花园
我一定要去看看你的花园.....

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
I feel that we have much in common , you and I
我 感觉 那 我们 有 很多 在 常见的 , 你 和 我
我觉得你我有很多共同点.....

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
We have much to talk about
我们 有 很多 到 讲话 关于
我们有很多话要说.....

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][pæst][laɪf][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] . . .
I have all my past life to tell you of . . .
我 有 全部 我的 过去的 生活 到 告诉 你 的 . . .
我把我的前世都讲给你听.....

[wʌt] [treɪn][duː; jʊ] [kʌm] [həʊm][baɪ] ? . . .
what train do you come home by ? . . .
什么 火车 做 你 来 家 经过 ? . . .
你回家时乘坐哪趟火车？

[wiː; wi][mɑːst; məst][biː; bi] [frendz] — [ˈriːəl] [frendz]
We must be friends — real friends
我们 必须 是 朋友们 — 真实的 朋友们
我们必须成为朋友——真正的朋友.....

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][æz; əz][æn; ən] ['eɪnfənt] [səʊl]
I'm sure I can help you much in your life as an Ancient Soul
我是 当然 我 能 帮助 你 很多 在 你的 生活 作为 一个 古老的 灵魂
我相信我能在你作为一位古老灵魂的生活中给予你很多帮助.....

[ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]
Our names are almost the same
我们的 姓名 是 几乎 这 相同的
我们的名字几乎一样.....

[feɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [juˈnaɪts][juːˈes]

Fate in some way unites us : : : :
命运 在 一些 方式 联合 我们

命运以某种方式将我们联系在一起.....

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] [sæt] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
" **And Mr . Lambkin sat , miserable and dejected and yet with a certain**
" 和 先生 . 羔羊 卫星 , 悲惨的 和 垂头丧气 和 然而 和 一个 肯定
[pəˈθetɪk] [ˈrezɪɡˈneɪ](ə)n] .
pathetic resignation .
可怜的 辞职 .

“兰姆金先生坐在那里，既痛苦又沮丧，但同时又带着某种悲哀的无奈。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] [əˈɡenst] [feɪt] ?
For what can one do against Fate ?
为了 什么 能 一 做 反对 命运 ?

人又能如何对抗命运呢？

[ðen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then the President caught sight of William and approached the window .
然后 这 总统 捕捉 视线 的 威廉 和 接近 这 窗户 .

这时，总统看到了威廉，便走向窗边。

[ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] [sæt] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pəˈθetɪk]
Mr . Lambkin sat , miserable and dejected , and yet with a certain pathetic
先生 . 羔羊 卫星 , 悲惨的 和 垂头丧气 , 和 然而 和 一个 肯定 可怜的
[ˈrezɪɡˈneɪ](ə)n] .
resignation .
辞职 .

兰姆金先生坐着，神情沮丧，但又带着某种悲凉的无奈。

" [ɡoʊ] [əˈwei] , [bɔɪ] !
" **Go away , boy !**
" 去 离开 , 男生 !

“滚开，小子！ ”

" [fiː; ji] [kɔːld] .
" **she called** .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] , [ruːd] , [ˈpraɪɪŋ] [bɔɪ] , [ɡoʊ] [əˈwei] !
" **You wicked , rude , prying boy , go away !**
" 你 邪恶 , 粗鲁的 , 窥探 男生 , 去 离开 !

“你这个邪恶、粗鲁、爱管闲事的男孩，滚开！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] [[ɑːt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd][əˌpɔːləˈdʒetɪk] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈwɪljəm] ,
" **Mr . Lambkin shot a wretched and apologetic glance at William** ,
" 先生 . 羔羊 射击 一个 可怜 和 道歉的 瞥一眼 在 威廉 ,

兰姆金先生带着懊悔和歉意瞥了威廉一眼，

[bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][slɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
but William pressed his mouth to the open slit of the window .
但 威廉 按下 他的 嘴 到 这 打开 缝隙 的 这 窗户 .

但威廉却把嘴贴在了窗户的缝隙里。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . - !
" **All right , Mrs . Jarley's !**
" 全部 正确的 , 太太 . - !

“好的，贾利太太的！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] .
" **he called , then turned and fled .**
" 他 称为 , 然后 转向 和 逃亡 .
他喊了一声，然后转身逃走了。

[ˈwɪljəm] [met] [ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
William met Mr . Lambkin on his way to the station the next morning .
威廉 遇见 先生 : 羔羊 在 他的 方式 到 这 车站 这 下一个 早晨 :
第二天早上，威廉在去车站的路上遇到了兰姆金先生。

[ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] [lʊkt] [ˈθɪnər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪnz] [ʌ; əv] [ˈwɜ:ri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Lambkin looked thinner and there were lines of worry on his face .
先生 : 羔羊 看起来 更薄 和 那里 是 线条 的 担心 在 他的 脸 :
兰姆金先生看起来消瘦了许多，脸上也出现了忧虑的皱纹。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [ʃi:; ʃi] [sent] [ju:; jʊ] [əˈwei] , [ˈwɪljəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm sorry she sent you away , William , " he said .**
" 我是 对不起 她 发送 你 离开 , 威廉 , " 他 说 :
“威廉，我很抱歉她把你赶走了，”他说。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] — [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
" **It must have been interesting to watch — most interesting to watch .**
" 它 必须 有 到过 有趣的 到 手表 — 最多 有趣的 到 手表 :
“观看这个过程一定很有趣——非常有趣。”

[aɪd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðæn; ðən] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
I'd much rather have watched than — but there ,
ID 很多 相当 有 观看 比 — 但 那里 ,
我宁愿观看——但是，

[ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈi:] .
it's very kind of her to take such an interest in me .
它是 非常 种类 的 她 到 拿 这样的 一个 兴趣 在 我 :
她这么关心我，真是太好了。

[moʊst][kaɪnd] .
Most kind .
最多 种类 :
非常友善。

[bʌt; bət][aɪ] — [haʊˈevər] , [ʃi:z] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈveri] [kaɪnd] .
But I — however , she's very kind , very kind .
但 我 — 然而 , 她是 非常 种类 , 非常 种类 :
但是——不过，她人很好，真的很好。

[ʃi:; ʃi] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [prɪˈzentɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] .
She very kindly presented me with the costume .
她 非常 亲切地 呈现 我 和 这 戏服 :
她非常友好地把这套服装送给了我。

[ˈhɑ:rdli] [ˈsu:təb(ə)] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Hardly suitable , perhaps , but very kind of her .
几乎 合适的 , 也许 , 但 非常 种类 的 她 :
或许不太合适，但她真是太好了。

[ænd; ənd] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
And , of course , there may be something in it .
和 , 的 课程 , 那里 可能 是 某物 在 它 :
当然，其中可能包含一些事实。

[wʌn] [ˈhevər] [noʊz] .
One never knows .
— 绝不 知道 :
谁也说不准。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒu:ljəs] ['sɪzər] , [bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] — [haʊ'evər] , [wʌn][mʌst; məst] [ki:p]
I may have been Julius Cæsar , but I hardly think — however , one must keep
我 可能 有 到过 尤利乌斯 凯撒 , 但 我 几乎 思考 — 然而 , 一 必须 保持
[æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .
an open mind .
一个 打开 头脑 .

我或许是尤利乌斯·凯撒，但我很难思考——然而，人必须保持开放的心态。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] ['lætɪn] , ['wɪljəm] ? "
Do you know any Latin , William ? "
做 你 知道 任何 拉丁 , 威廉 ? "

威廉，你会拉丁语吗？

" [ʒu:dʒu:s] - [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['wɪljəm] , ['gɑ:rdɪdli] .
" **Jus ' a bit , " said William , guardedly .**
" 果汁 - 一个 少量 , " 说 威廉 , 谨慎地 .

“就一点点，”威廉谨慎地说。

" [aɪv] [lɜ:rnt] [ə; eɪ][lɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt]] . "
" **I've learnt a lot , but I don't know much .** "
" 我已经 学会了 一个 很多 , 但 我 不 知道 很多 . "

“我学到了很多，但我懂得的还不多。”

" [seɪ] [sʌm; səm][tu:; tə][em 'i:] .
" **Say some to me .**
" 说 一些 到 我 .

跟我说说吧。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
It might convey something to me .
它 可能 传达 某物 到 我 .

它或许能给我传达一些信息。

[wʌn] ['hevər] [noʊz] .
One never knows .
— 绝不 知道 .

谁也说不准。

[ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [soʊ] [ʃʊr] .
She seems so sure .
她 似乎 所以 当然 .

她看起来信心满满。

[tɔ:k] ['lætɪn] [tu:; tə][em 'i:] , ['wɪljəm] . "
Talk Latin to me , William . "
讲话 拉丁 到 我 , 威廉 . "

“威廉，跟我说拉丁语吧。”

" [hɪk] , [heɪk] , [hɑ:k] , " [sed] ['wɪljəm] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
" **Hic , haec , hoc , " said William obligingly .**
" 嘿 , 哈克 , hoc , " 说 威廉 乐意地 .

“嘿，嘿，临时的，”威廉亲切地说。

['dʒu:ljəs] - [ri:ɪnkɑ:r'neiʃn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Julius Cæsar's reincarnation shook his head .
尤利乌斯 - 投胎 摇晃 他的 头 .

尤利乌斯·凯撒的转世摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **No , " he said , " I'm afraid it doesn't seem to mean anything to me .** "
" 不 , " 他 说 , " 我是 害怕的 它 不 似乎 到 意思是 任何事物 到 我 . "

“不，”他说，“恐怕它对我来说没有任何意义。”

" [hʌŋk] , [hæŋk] , [hɑ:k] , " [went] [ɑ:n] ['wɪljəm] [mə'ha:tənəsli] .
" **Hunc , hanc , hoc , " went on William monotonously .**
" 亨克 , 汉克 , hoc , " 去 在 威廉 单调地 .

"Hunc, hanc, hoc,"威廉单调地继续说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [noʊ] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['læmkɪn] .
" **I'm afraid it's no good , " said Mr . Lambkin .**
" 我是 害怕的 它是 不 好的 , " 说 先生 . 羔羊 .

"恐怕不行,"兰姆金先生说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [aɪm] [nɑ:t] — [sti:l] [wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌnz]
" **I'm afraid it proves that I'm not — still one may not retain a knowledge of one's**
" 我是 害怕的 它 证明 那 我是 不是 — 仍然 — 可能 不是 保持 一个 知识 的 一个人的
['fɔ:rmər] [tʌŋ] .
former tongue .
以前的 舌头 .

"恐怕这证明我不是——一个人可能仍然无法保留自己以前的语言的知识。"

[wʌn] [mʌst; məst] [ki:p] [æn; ən] ['oʊpən] [maɪnd] .
One must keep an open mind .
— 必须 保持 一个 打开 头脑 .

必须保持开放的心态。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ'd] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] — [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fer] .
Of course , I'd prefer not to — but one must be fair .
的 课程 , ID 更喜欢 不是 到 — 但 — 必须 是 公平的 .

当然, 我并不想这样做——但人总要公平。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [kaɪnd] , ['veri] [kaɪnd] .
And she's kind , very kind .
和 她是 种类 , 非常 种类 .

她人很好, 非常善良。

" ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" **Shaking his head sadly , the little man entered the station .**
" 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 这 小的 男人 进入 这 车站 .

小个子男人悲伤地摇了摇头, 走进了车站。

[ðæt] ['i:vniŋ] ['wɪljəm] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
That evening William heard his father say to his mother :
那 晚上 威廉 听到 他的 父亲 说 到 他的 母亲 :

那天晚上, 威廉听到父亲对母亲说:

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **She came down to meet him at the station to - night .**
" 她 来了 向下 到 见面 他 在 这 车站 到 - 夜晚 .

"她今晚到车站来见他。"

[aɪm] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [du:m] [ɪz] [si:ld] .
I'm afraid his doom is sealed .
我是 害怕的 他的 厄运 是 密封 .

恐怕他的厄运已经注定了。

['hi:z] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] . "
He's no power of resistance , and she's got her eye on him . "
他是 不 力量 的 反抗 , 和 她是 得到 她 眼睛 在 他 . "

他毫无抵抗之力, 而且她已经盯上他了。

" [hu:z] [gɑ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Who's got her eye on him ? " said William with interest .**
" 谁是 得到 她 眼睛 在 他 ? " 说 威廉 和 兴趣 .

"谁对他有意思?"威廉饶有兴致地问道。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrʌsknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈperənt] .
" **Be quiet !** " **said his father with the brusqueness of the male parent** .
" 是 安静的 ! " 说 他的 父亲 和 这 粗鲁 的 这 男性 父母 .
"安静！"他父亲用男性特有的粗暴语气说道。

[bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [stəd] .
But William began to see how things stood .
但 威廉 开始 到 看 如何 事物 站立 .
但威廉开始明白事情的真相。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [laɪkt] [ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] .
And William liked Mr . Lambkin .
和 威廉 喜欢 先生 . 羔羊 .
威廉很喜欢兰姆金先生。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈmɪstər] . [greˈɡɔːriəs] [ˈlæmkɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
One evening he saw from his window Mr . Gregorius Lambkin walking with
一 晚上 他 锯 从 他的 窗户 先生 . 格雷戈里乌斯 羔羊 步行 和
[mɪs] [greˈɡɔːriːə] [mʌʃ] [ɪn] [mɪs] [greˈɡɔːriːə] - [ˈɡɑːrdn] .
Miss Gregoria Mush in Miss Gregoria Mush's garden .
错过 格里高利 蘑菇 在 错过 格里高利 - 花园 .
一天晚上，他从窗户里看到格雷戈里乌斯·兰姆金先生和格雷戈里亚·穆什小姐在格雷戈里亚·穆什小姐的花园里散步。

[ˈmɪstər] . [greˈɡɔːriəs] [ˈlæmkɪn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈhæpi] .
Mr . Gregorius Lambkin did not look happy .
先生 . 格雷戈里乌斯 羔羊 做过 不是 看 快乐的 .
格雷戈里乌斯·兰姆金先生看起来并不高兴。

[ˈwɪljəm] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
William crept down to the hole in the fence and applied his ear to it .
威廉 悄悄地爬 向下 到 这 洞 在 这 栅栏 和 应用 他的 耳朵 到 它 .
威廉蹑手蹑脚地走到篱笆上的洞口，把耳朵贴在洞口上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl] .
They were sitting on a seat quite close to his hole .
他们 是 坐着 在 一个 座位 相当 关闭 到 他的 洞 .
他们坐在离他的洞很近的座位上。

" [greˈɡɔːriəs] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [soʊlz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **Gregorius , the President of the Society of Ancient Souls was saying** ,
" 格雷戈里乌斯 , " 这 总统 的 这 社会 的 古老的 灵魂 曾是 说 ,
"格雷戈里乌斯,"远古灵魂协会主席说道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestɪnɪz]
" **when I found that our names were the same I knew that our destinies**
" 什么时候 我 成立 那 我们的 姓名 是 这 相同的 我 知道 那 我们的 命运
[wɜːr; wər][,ɪntəˈwəʊvən] . " **were interwoven** . "
是 交织 . "
"当我发现我们的名字相同时，我就知道我们的命运是交织在一起的。"

" [jes] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] .
" **Yes , murmured Mr . Lambkin** .
" 是的 , " 低声说道 先生 . 羔羊 .
"是的,"兰姆金先生低声说道。

" [ɪts] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [soʊ][kaɪnd] .
" **It's so kind of you , so kind** .
" 它是 所以 种类 的 你 , 所以 种类 .
"你真是太好了，太好了。"

[bʌt; bət] — [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [əʊvəs'teɪɪŋ] [maɪ] ['welkəm] .
But — I'm afraid I'm overstaying my welcome .
但 — 我是 害怕的 我是 逾期逗留 我的 欢迎 .

但是——恐怕我待得太久了，不受欢迎了。

[aɪ][mʌst; məst] — — "
I must — — "
我 必须 — — "

我必须——"

" [noʊ] . [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [gre'gɔ:riəs] .
" **No . I must say what is in my heart , Gregorius .**
" 不 . 我 必须 说 什么 是 在 我的 心 , 格雷戈里乌斯 .

“不，我必须说出我心里想的，格雷戈里乌斯。”

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][pæst] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] .
You live on the Past , I live in the Past .
你 居住 在 这 过去的 , 我 居住 在 这 过去的 .

你活在过去，我活在过去。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mɪ(ə)n] — [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tləs]
We have a common mission — the mission of bringing to the thoughtless
我们 有 一个 常见的 使命 — 这 使命 的 带来 到 这 轻率

[ænd; ənd] [ʌnɪ'niʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər][laɪvz; lɪvz] .
and uninitiated the memory of their former lives .
和 新手 这 记忆 的 他们的 以前的 生活 .

我们有一个共同的使命——让那些愚昧无知的人记起他们过去的的生活。

[gre'gɔ:riəs] , [ʼaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:;][aɪ 'ti:] [tə'geðər] ,
Gregorius , our work would be more valuable if we could do it together ,
格雷戈里乌斯 , 我们的 工作 会 是 更多的 有价值的 如果 我们 可以 做 它 一起 ,

格雷戈里乌斯，如果我们能一起合作，我们的工作会更有价值。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['destəni] [ðæt] [hæz; həz][ju'naɪtɪd][ʼaʊər; ɑ:r] [nəʊ'menkleɪtʃə(r)] [kʊd; kəd][ju'naɪt][ˈɔ:lsəʊ]
if the common destiny that has united our nomenclatures could unite also
如果 这 常见的 命运 那 有 团结的 我们的 命名法 可以 团结 还

[ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . "
our lives . "

我们的 生活 . "

如果将我们名称联系在一起的共同命运也能将我们的生活联系在一起就好了。

" [ɪts] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " ['mɜ: mɜ-d] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['vɪktɪm] , " [soʊ][kaɪnd] .
" **It's so kind of you , " murmured the writhing victim , " so kind .**
" 它是 所以 种类 的 你 , " 低声说道 这 扭动 受害者 , " 所以 种类 .

“你真是太好了，”痛苦挣扎的受害者喃喃道，“太好了。”

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [ʌn'fɪt] , [aɪ] — — "
I am so unfit , I — — "
我 是 所以 不合格 , 我 — — "

我身体太差了，我——"

" [noʊ] , [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
" **No , friend , " she said kindly .**
" 不 , 朋友 , " 她 说 亲切地 .

“不，朋友，”她和蔼地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .
" **I have power enough for both .**
" 我 有 力量 足够的 为了 两个都 .

“我有能力同时做到这两点。”

[ðə; ði][ˈhju:mən] [spi:tʃ] [ɪz][soʊ] [pɒr] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [ɪz][aɪ ˈti:][ˈnɑ:t] ?

The human speech is so poor an agent , is it not ?
这 人类 演讲 是 所以 贫穷的 一个 代理人 , 是 它 不是 ?

人类语言作为一种沟通工具, 其作用实在太差了, 不是吗?

" [ə; eɪ] [dɔ:r] [bel] [klænd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

" A door bell clanged in the house .

" 一个 门 钟 叮当作响 在 这 房子 .

屋里传来门铃声。

" [ɑ:] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [soʊlz] .

" Ah , the Committee of the Ancient Souls .

" 啊 , 这 委员会 的 这 古老的 灵魂 .

“啊, 古代灵魂委员会。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wɒr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] - [naɪt] .

They were coming from town to - night .

他们 是 未来 从 镇 到 - 夜晚 .

他们今晚从城里过来。

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [gre'ɡɔ:riəs] ,

Come here to - morrow night at the same time , Gregorius ,

来 这里 到 - 明天 夜晚 在 这 相同的时间 , 格雷戈里乌斯 ,

格雷戈里乌斯, 明天晚上同一时间到这里来。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

and I will tell you what is in my heart .

和 我 将要 告诉 你 什么 是 在 我的 心 .

我会告诉你我内心的想法。

[mi:t] [em ˈi:] [hɪr] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] .

Meet me here — at this time — to - morrow evening .

见面 我 这里 — 在 这 时间 — 到 - 明天 晚上 .

明天晚上这个时候, 请在这里与我见面。

" ['wɪljəm] [hɪr] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [kæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .

" William here caught sight of a stray cat at the other end of the garden .

" 威廉 这里 捕捉 视线 的 一个 流浪 猫 在 这 其他 结尾 的 这 花园 .

“威廉在这里瞥见花园另一头有一只流浪猫。”

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] [tʃi:f] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] (['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][kæt]

In the character of a cannibal chief he hunted the white man (otherwise the cat

在 这 特点 的 一个 食人族 首席 他 猎杀 这 白色的 男人 (否则 这 猫

) [wɪð; wɪθ] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [wɔ:r] - [wʊps] ,

) with blood - curdling war - whoops ,

) 和 血 - 凝固 战争 - 哎呀 ,

他扮演食人族首领的角色, 用令人毛骨悚然的战吼追捕白人 (或者说是猫)。

[bʌt; bət] [felt] [noʊ] ['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

but felt no real interest in the chase .

但 毛毡 不 真实的 兴趣 在 这 追赶 .

但他对追逐本身并没有真正的兴趣。

[hi:; hi] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skrætɪz] [mə'kænikli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪŋk] - [steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] .

He bound up his scratches mechanically with an ink - stained handkerchief .

他 边界 向上 他的 划痕 机械地 和 一个 墨水 - 染色 手帕 .

他用一块沾满墨水的手帕机械地包扎了伤口。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn'dɔ:rz] .

Then he went indoors .

然后 他 去 室内 .

然后他就进屋了。

[ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Robert was conversing with his friend in the library .
 罗伯特 曾是 对话 和 他的 朋友 在 这 图书馆 .
 罗伯特正在图书馆里和朋友聊天。
 " [wel] , " [sed] [ðə; ði] [frend] , " [its] ['nɪrli] [nekst] [mʌnθ] .
" Well , " said the friend , " it's nearly next month .
 " 出色地 , " 说 这 朋友 , " 它是 几乎 下一个 月 .
 “嗯,”朋友说,“差不多就到下个月了。”

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [jet] ? " **Has she landed him yet ?** "
 有 她 登陆 他 然而 ? "
 她把他追到手了吗?

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] ['rɑ:bərt] .
" By Jove ! " said Robert .
 " 经过 朱庇特 ! " 说 罗伯特 .
 “我的天哪!”罗伯特说道。

" [fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
" First of April to - morrow !
 " 第一的 的 四月 到 - 明天 !
 明天就是四月一日了!

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪljəm] [sə'spɪʃəsli] .
" He looked at William suspiciously .
 " 他 看起来 在 威廉 可疑地 .
 他狐疑地看着威廉。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] ['eni] ['fu:lz] [trɪks] [ɑ:n][em 'i:] [ju:l] ['dʒɑ:li] [wel] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" And if you try any fool's tricks on me you'll jolly well hear about it . "
 " 和 如果 你 尝试 任何 傻瓜 技巧 在 我 你会 快乐的 出色地 听到 关于 它 . "
 “你要是敢对我耍什么花招,我保证你会付出惨痛的代价。”

" [aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['wɪljəm] ['krʌʃɪŋli] .
" I'm not thinkin ' of you , " said William crushingly .
 " 我是 不是 思考 - 的 你 , " 说 威廉 令人崩溃地 .
 “我根本没想过你,”威廉冷冷地说。

" [aɪm][nɑ:t] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "
" I'm not goin ' to trouble with you ! "
 " 我是 不是 去 - 到 麻烦 和 你 ! "
 “我不会给你找麻烦! ”

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [frend] .
" Has she landed him ? " said the friend .
 " 有 她 登陆 他 ? " 说 这 朋友 .
 “她把他追到手了吗?”朋友问道。

" [nɑ:t] [jet] ,
" Not yet ,
 " 不是 然而 ,
 “还没有,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] 2nd
and I heard him saying in the train that he was leaving town on the 2nd
 和 我 听到 他 说 在 这 火车 那 他 曾是 离开 镇 在 这 2nd
 [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] . "
and going abroad for a holiday . "
 和 去 国外 为了 一个 假期 . "
 我在火车上听到他说他2号要离开这座城市,去国外度假。

" [wel] , [ʃi:l] ['prɑ:bəbli] [du:] [ai 'ti:] [jet] .
" **Well , she'll probably do it yet .**
" 出色地 , 壳 大概 做 它 然而 .

“嗯，她可能最终还是会这么做。”

[ʃi:z] [gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] 1st . "
She's got all the 1st ."
她是 得到 全部 这 1st . "

她拿到了所有第一名。

" [its] ['bedtaɪm] , ['wɪljəm] , " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **It's bedtime , William , " called his Mother .**
" 它是 就寝时间 , 威廉 , " 称为 他的 母亲 .

“威廉，该睡觉了，”他妈妈喊道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [sed] ['rɑ:bərt] .
" **Thank heaven ! " said Robert .**
" 感谢 天堂 ! " 说 罗伯特 .

“谢天谢地！”罗伯特说道。

['wɪljəm] [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] .
William sat gazing into the distance , not seeing or hearing .
威廉 卫星 凝视 进入 这 距离 , 不是 看到 或者 听力 .

威廉呆呆地望着远方，什么也看不见，什么也听不见。

" ['wɪljəm] ! " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **William ! " called his mother .**
" 威廉 ! " 称为 他的 母亲 .

“威廉！”他母亲喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['wɪljəm] ['ɪrɪtəbli] .
" **All right , " said William irritably .**
" 全部 正确的 , " 说 威廉 易怒地 .

“好吧，”威廉不耐烦地说。

" [aɪm] [ʒu:,dʒu:s] - ['θɪŋkɪŋ] - ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
" **I'm jus ' thinkin ' something out .**
" 我是 果汁 - 思考 - 某物 出去 .

我只是在思考一些事情。

" ['wɪljəmz] ['fæməli] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weɪz] ['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **William's family went about their ways cautiously the next morning .**
" 威廉的 家庭 去 关于 他们的 方式 谨慎地 这 下一个 早晨 .

第二天早上，威廉一家小心翼翼地开始了他们的日常生活。

[ðeɪ] [wa:tʃt] ['wɪljəm] ['kɛfəli] .
They watched William carefully .
他们 观看 威廉 小心 .

他们仔细观察着威廉。

['rɑ:bərt] ['i:v(ə)n] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æŋ; ən] [eg] [æt; ət] ['brekfəst] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [wɪð; wɪθ]
Robert even refused an egg at breakfast because you never knew with
罗伯特 甚至 拒绝 一个 蛋 在 早餐 因为 你 绝不 知道 和

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] .
that little wretch .
那 小的 可怜虫 .

罗伯特甚至连早餐的鸡蛋都拒绝了，因为你永远无法预料那个小家伙会做什么。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

" [ˈfænsi] [jʊə; jəə] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈeɪprəl] [ˈfuːlz] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] ,
" **Fancy your going on April Fool's day without making a fool of anyone** ,
" 想要 你的 去 在 四月 傻瓜 天 没有 制作 一个 傻子 的 任何人 ,
“真没想到你居然能在愚人节这天不捉弄任何人。”

" [sed] [ˈrɑːbərt] [æt; ət] [lʌntʃ] .
" **said Robert at lunch** .
" 说 罗伯特 在 午餐 .

罗伯特在午餐时说道。

" [ɪts] [nɑːt] [ˈoʊvə] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? — [nɑːt] [jet] , " [sed] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sfaɪŋks] .
" **It's not over , is it ? — not yet , " said William with the air of a sphinx** .
" 它是 不是 超过 , 是 它 ? — 不是 然而 , " 说 威廉 和 这 空气 的 一个 狮身人面像 .
“还没结束，对吧？——还没结束呢。”威廉故作神秘地说。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [ˈæftə] [twelv] , " [sed] [ˈrɑːbərt] .
" **But it doesn't count after twelve , " said Robert** .
" 但 它 不 数数 后 十二 , " 说 罗伯特 .
“但过了十二点就不算数了，”罗伯特点说。

[ˈwɪljəm] [kənˈsɪdərd] [ˈdiːpli] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spʊk] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] :
William considered deeply before he spoke , then he said slowly :
威廉 经过考虑的 深 前 他 辐 , 然后 他 说 缓慢地 :
威廉沉思片刻后，缓缓开口：

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [kaʊnts] [wətˈevər] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
" **The thing what I'm going to do counts whatever time it is** .
" 这 事物 什么 我是 去 到 做 计数 任何 时间 它 是 .
“无论何时，我要做的事都至关重要。”

" [rɪˈlʌktəntli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmæɡnət] , [ˈmɪstər] . [ˈlæmkɪn] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Reluctantly , but as if drawn by a magnet , Mr . Lambkin set off to the**
" 勉强 , 但 作为 如果 绘制 经过 一个 磁铁 , 先生 : 羔羊 放 离开 到 这
[ˈprezɪdənts] [haʊs] .
President's house .
总统的 房子 .
“兰姆金先生虽然不情愿，但仿佛被磁铁吸引一般，还是动身前往总统府。”

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
William was in the road .
威廉 曾是 在 这 路 .

威廉挡在了马路上。

" [fiː; fi] [toʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ʌnˈblʌʃɪŋli] , " [ðæt] [fiː; fi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [tuː; tə]
" **She told me to tell you , " said William unblushingly , " that she was busy to**
" 她 讲述 我 到 告诉 你 , " 说 威廉 毫不羞愧地 , " 那 她 曾是 忙碌的 到
- [naɪt] ,
- **night** ,
- 夜晚 ,

“她让我转告你，”威廉面不改色地说，“她今晚很忙。”

[æn; ən] - [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] .
an ' would you mind not coming .
一个 - 会 你 头脑 不是 未来 .

请问您介意不要来吗？

" [ðə; ði] [tens] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [feɪs] [rɪˈlækst] .
" **The tense lines of Mr . Lambkin's face relaxed** .
" 这 紧张 线条 的 先生 : - 脸 轻松 .

兰姆金先生紧绷的面部线条放松了下来。

" [oʊ] , [ˈwɪljəm] , " [hiː hi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] .
" **Oh** , **William** , " **he said** , " **it's a great relief** .
" 哦 , 威廉 , " 他 说 , " 它是 一个 伟大的 宽慰 .

“哦，威廉，”他说，“真是太好了。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] — — " **I'm going away early to - morrow , but I was afraid that to - night** — — "
我是 去 离开 早期的 到 - 明天 , 但 我 曾是 害怕的 那 到 - 夜晚 — — "
[hiː hi][wʌz; wəz][ˈɜːlmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
he was almost hysterical with relief .
他 曾是 几乎 歇斯底里的 和 宽慰 .

“我明天一早就要走了，但我今晚很担心——”他如释重负，几乎歇斯底里。

" [ʃiːz] [soʊ][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] — [wel] , [wel] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪm] [ˈsɑːri] — [aɪˈd] **She's so kind , but I was afraid that — well , well , I can't say I'm sorry — I'd**
" 她是 所以 种类 , 但 我 曾是 害怕的 那 — 出色地 , 出色地 , 我 不能 说 我是 对不起 — ID
[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ,
promised to come ,
承诺 到 来 ,

“她人真好，但我担心——唉，唉，我不能说对不起——我已经答应过要来了，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkʊdnt] [breɪk] [aɪˈtiː] .
and I couldn't break it .
和 我 不能 休息 它 .

我怎么也弄不碎它。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] — [ænd; ʌnd][aɪ] [hɪr] [ʃiːz] [soʊld][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ʌnd][ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ɪn] **But I was afraid — and I hear she's sold her house and is leaving in**
但 我 曾是 害怕的 — 和 我 听到 她是 卖 她 房子 和 是 离开 在
[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,

但我很害怕——我听说她已经卖掉了房子，一个月后就要搬走了。

[soʊ] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [kaɪnd] — [ˈveri] [kaɪnd] .
so — but she's kind — very kind .
所以 — 但 她是 种类 — 非常 种类 .

所以——但她人很好——非常好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" **He turned back with alacrity** .
" 他 转向 后退 和 敏捷 .

他迅速转身离开。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ɛm ˈiː][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kloʊðz] , " [sed] [ˈwɪljəm] .
" **Thanks for letting me have the clothes , " said William** .
" 谢谢 为了 出租 我 有 这 衣服 , " 说 威廉 .

“谢谢你把衣服借给我，”威廉说。

" [oʊ] , [kwɑɪt] [ˈwelkəm] , [ˈwɪljəm] .
" **Oh , quite welcome , William** .
" 哦 , 相当 欢迎 , 威廉 .

“哦，非常欢迎你，威廉。”

[ðeə(r)] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn] , [noʊ] [daʊt] .
They're nice things for a boy to dress up in , no doubt .
它们是 好的 事物 为了 一个 男生 到 裙子 向上 在 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这些衣服很适合男孩穿。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈveri] [kaɪnd] .
I can't say I — but she's very kind .
我 不能 说 我 — 但 她是 非常 种类 .

我不能说我——但她人很好。

[dəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [si:] [ju:; jʊ] ['pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['wɪljəm] .
Don't let her see you playing with them , William .
不 让 她 看 你 玩耍 和 他们 , 威廉 .

威廉，别让她看到你和他们玩。

" ['wɪljəm] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ['gɑ:rdn] .
" William grunted and returned to his back garden .
" 威廉 哼哼 和 返回 到 他的 后退 花园 .

威廉哼了一声，回到了后花园。

" [gre'gɔ:riəs] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdnt] .
" Gregorius , " said the president .
" 格雷戈里乌斯 , " 说 这 总统 .

“格雷戈里乌斯，”总统说道。

" [haʊ] [dɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['kɑ:stu:m] !
" How dear of you to come in costume !
" 如何 亲爱的 的 你 到 来 在 戏服 !

“亲爱的，你竟然盛装出席！ ”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] .
" The figure made no movement .
" 这 数字 制成 不 移动 .

“那个人一动不动。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [θri:] [bæk] ['ga:dnz] .
For some time silence reigned over the three back gardens .
为了 一些 时间 沉默 统治 超过 这 三 后退 花园 .

三个后花园里一片寂静，持续了一段时间。

[ðen] [mɪs] [gre'gɔ:ri:ə] [mʌʃ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [fens] .
Then Miss Gregoria Mush emerged and came towards the seat by the fence .
然后 错过 格里高利 蘑菇 出现 和 来了 向 这 座位 经过 这 栅栏 .

随后，格雷戈里亚·穆什小姐出现了，并走向围栏边的座位。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hæf] [dʌsk] ,
A figure was already seated there in the half dusk ,
一个 数字 曾是 已经 坐着 那里 在 这 一半 黄昏 ,

暮色渐浓，那里已经坐着一个人影。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ]['toʊgə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊgə] [drɔ:n] [ɔ:lsoʊ]['oʊvər][ɪts] ['dru:pɪŋ] [hed] .
a figure swathed in a toga with the toga drawn also over its drooping head .
一个 数字 裹挟着 在 一个 长袍 和 这 长袍 绘制 还 超过 它是 下垂 头 .

一个身披托加长袍的人影，长袍也遮住了他低垂的头颅。

" [gre'gɔ:riəs] ! " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdnt] .
" Gregorius ! " said the President .
" 格雷戈里乌斯 ! " 说 这 总统 .

“格里高利！”总统说道。

" [haʊ] [dɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['kɑ:stu:m] !
" How dear of you to come in costume !
" 如何 亲爱的 的 你 到 来 在 戏服 !

“亲爱的，你竟然盛装出席！ ”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] .
" The figure made no movement .
" 这 数字 制成 不 移动 .

“那个人一动不动。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [gre'gɔ:riəs] ?
" You know what I have in my heart , Gregorius ?
" 你 知道 什么 我 有 在 我的 心 , 格雷戈里乌斯 ?

格雷戈里乌斯，你知道我心里想的是什么呢？

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
" **Still no answer** .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
" **Your heart is too full for words** , " **she said kindly** .
" 你的 心 是 也 满的 为了 字 , " 她 说 亲切地 .

“你的心情太美好了，难以言表，”她温柔地说。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jɔːr; jər] ['destəni] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [teɪks] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" **The thought of having your destiny linked with mine takes speech from you** .
" 这 想法 的 拥有 你的 命运 链接 和 矿 需要 演讲 从 你 .

“想到你的命运与我的命运紧紧相连，你就说不出话来。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [dɪr] [gre'ɡɔːriəs] .
But have courage , **dear Gregorius** .
但 有 勇气 , 亲爱的 格雷戈里乌斯 .

但是，亲爱的格雷戈里乌斯，请鼓起勇气。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][em 'iː] .
You shall work for me .
你 将 工作 为了 我 .

你将为效力。

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɡreɪt] [θɪŋz] [tə'geðər] .
We will do great things together .
我们 将要 做 伟大的 事物 一起 .

我们将携手共创辉煌。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
We will be married at the little church .
我们 将要 是 已婚 在 这 小的 教会 .

我们将在那座小教堂举行婚礼。

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
" **Still no answer** .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" [gre'ɡɔːriəs] !
" **Gregorius** !
" 格雷戈里乌斯 !

“格里高利！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ['tendərli] :
" **she murmured tenderly** :
" 她 低声说道 温柔地 :

她温柔地低语道：

[ʃiː; ʃi] [lent] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['jiːldɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She leant against him suddenly , **and he yielded beneath the pressure with a**
她 倾斜 反对 他 突然 , 和 他 产生 下面 这 压力 和 一个
[sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪsə'luːʃn] .
sudden sound of dissolution .
突然 声音 的 溶解 .

她突然靠向他，他不堪重负，发出了一声仿佛要崩溃的声音。

[tuː] ['kuʃənz] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði]['təʊgə] [fel] [bæk] ,
Two cushions slid to the ground , **the toga fell back** ,
二 靠垫 滑行 到 这 地面 , 这 长袍 跌倒 后退 ,

两个靠垫滑落到地上，长袍也向后滑落。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['bru:mstɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜ:rnɪp] [fɪkst] ['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
revealing a broomstick with a turnip fixed firmly to the top .
揭示 一个 扫帚 和 一个 芜菁 固定的 牢牢 到 这 顶部 .
露出一根扫帚柄，顶端牢牢地固定着一个萝卜。

[aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði]['ledʒənd] :
It bore the legend :
它 钻孔 这 传奇 :

上面刻着这样的铭文：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n]
And from the other side of the fence came a deep sigh of satisfaction
和 从 这 其他 边 的 这 栅栏 来了 一个 深的 叹 的 满意
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
from the artist behind the scenes .
从 这 艺术家 在后面 这 场景 :

从围栏另一边传来幕后艺术家深深的叹息声，那是他满意的叹息。

[eks,ɑɪ'vi:]
XIV
十四

十四

['wɪljəmz] ['krɪsməs] [i:v]
William's Christmas Eve
威廉的 圣诞节 前夕

威廉的圣诞前夜

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] .
It was Christmas .
它 曾是 圣诞节 :

那是圣诞节。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['si:kɹəsi] .
The air was full of excitement and secrecy .
这 空气 曾是 满的 的 激动 和 保密 :

空气中弥漫着兴奋和神秘的气氛。

['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

威廉，

[hu:z] [oʊld] - [taɪm] [feɪθ] [ɪn] [noʊts] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['krɪsməs] [sent] [ʌp][ðə; ði] ['tɪmni] [hæd; həd][daɪd]
whose old - time faith in notes to Father Christmas sent up the chimney had died
谁 老的 - 时间 信仰 在 笔记 到 父亲 圣诞节 发送 向上 这 烟囱 有 死亡
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] ,
a natural death as the result of bitter experience ,
一个 自然的 死亡 作为 这 结果 的 苦的 经验 ,

由于痛苦的经历，他过去对通过烟囱给圣诞老人递纸条的信仰早已彻底消亡。

[hæd; həd] ['θɔ:tfəli] [prɪ'zentɪd] [i:tɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst]
had thoughtfully presented each of his friends and relations with a list
有 深思熟虑 呈现 每个 的 他的 朋友们 和 关系 和 一个 列表
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'kwaiəmənt] .
of his immediate requirements .
的 他的 即时 要求 :

他仔细地向他的每一位朋友和亲戚列出了他目前的迫切需求清单。

['wɪljəmz] ['krɪsməs] [lɪst]
William's Christmas List
威廉的 圣诞节 列表

威廉的圣诞愿望清单

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'faʊndɪd] [mɪs'ɡɪvɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [bɪ'ɡɪn]
He had a vague and not unfounded misgiving that his family would begin
他 有 一个 模糊的 和 不是 毫无根据 疑虑 那 他的 家庭 会 开始
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] .
at the bottom of the list instead of the top .
在 这 底部 的 这 列表 反而 的 这 顶部 .
他隐隐约约地担心，他的家人会排在名单的末尾，而不是开头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'praɪzd] , [ðerfɔ:r] ,
He was not surprised , therefore ,
他 曾是 不是 惊讶 , 所以 ,
因此，他并不感到惊讶。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʌm] [hoʊm] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən][ʃu:zuəl] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ]['pa:rs(ə)l]
when he saw his father come home rather later than usual carrying a parcel
什么时候 他 锯 他的 父亲 来 家 相当 之后 比 通常 携带 一个 包裹
[ʌv; əv] [bʊks] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
of books under his arm .
的 图书 在下面 他的 手臂 .
当他看到父亲比平时晚些回家，胳膊下夹着一包书时。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [ə'haʊnst] ['kæʒuəli] [æt; ət] ['brekfəst] :
A few days afterwards he announced casually at breakfast :
一个 很少 天 然后 他 宣布 随意地 在 早餐 :
几天后，他在早餐时漫不经心地宣布：

" [wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [noʊ][wʌn] [ˈɡɪvz] [em 'i:] - [ðə; ði] [greɪt] [tʃɪ:f] , - [ɔ:r] - [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] ,
" **Well , I only hope no one gives me ' The Great Chief , ' or ' The Pirate Ship ,**
" 出色地 , 我 仅有的 希望 不 一 给予 我 - 这 伟大的 首席 , - 或者 - 这 海盗 船 ,
“我只希望没有人给我《伟大的酋长》或者《海盗船》这样的剧本。”

- [ɔ:r] - [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] - [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
' or ' The Land of Danger ' for Christmas .
- 或者 - 这 土地 的 危险 - 为了 圣诞节 .
或圣诞节读《危险之地》。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['stɑ:rtɪd] .
" **His father started .**
" 他的 父亲 开始 .
“他父亲开始了。”

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **Why ? " he said sharply .**
" 为什么 ? " 他 说 尖锐地 .
“为什么？”他厉声问道。

" [ʒuːdʒu:s] - - [kɔ:z] [aɪv] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [lʊk]
" **Jus ' ' cause I've read them , that's all , " explained William with a bland look**
" 果汁 - - 原因 我已经 读 他们 , 那就是 全部 , " 解释 威廉 和 一个 平淡 看
[ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
of innocence .
的 无辜 .
“只是因为我读过而已，”威廉用一种无辜的表情解释道。

[ðə; ði] [glæns] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [θru:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔ:'fsprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:'ltə'geðər] [dɪ'vɔɪd]
The glance that Mr . Brown threw at his offspring was not altogether devoid
这 瞥一眼 那 先生 . 棕色的 扔 在 他的 后代 曾是 不是 共 缺乏
[ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] ,
of suspicion ,
的 怀疑 ,
布朗先生瞥向他孩子的眼神并非完全没有怀疑，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[hiː; hi][set] [ɔːf] ['æftər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]
He set off after breakfast with the same parcel of books under his arm and
他 放 离开 后 早餐 和 这 相同的 包裹 的 图书 在下面 他的 手臂 和
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
returned with another .
返回 和 其他 .

早餐后，他腋下夹着同样的一包书出发，回来时又带回了一包。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm]
This time , however , he did not put them in the library cupboard , and William
这 时间 , 然而 , 他 做过 不是 放 他们 在 这 图书馆 橱柜 , 和 威廉
[sə:tʃt] [ɪn][veɪn] .
searched in vain .
搜索 在 徒劳 .

但这一次，他没有把它们放在图书馆的柜子里，威廉徒劳地寻找着。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] [luːmd] [lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n] .
The question of Christmas festivities loomed large upon the social horizon .
这 问题 的 圣诞节 庆祝活动 迫近 大的 之上 这 社会的 地平线 .

圣诞节庆祝活动的问题在社交场合中引起了广泛关注。

" ['rɑːbərt][ænd; ənd] ['eθəl] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər]['pɑːrtɪ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [iːv] , "
" Robert and Ethel can have their party on the day before Christmas Eve , "
" 罗伯特 和 埃塞尔 能 有 他们的 派对 在 这 天 前 圣诞节 前夕 , "
[dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
decided Mrs . Brown ,
决定 太太 . 棕色的 ,

“罗伯特和埃塞尔可以在平安夜前一天举办派对，”布朗太太决定道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['wɪljəm] [kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .
" and then William can have his on Christmas Eve .
" 和 然后 威廉 能 有 他的 在 圣诞节 前夕 .

“然后威廉就可以在平安夜享用他的圣诞礼物了。”

" ['wɪljəm] ['sɜːveɪd] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['gluːmɪli] .
" William surveyed his elder brother and sister gloomily .
" 威廉 调查 他的 长老 兄弟 和 姐姐 阴郁地 .

威廉阴郁地打量着他的哥哥和姐姐。

" [jes] , [æn; ən] - [juː'es] [iːt] [ʌp][ʒuːdʒuːs] - [wʌt] [ðeɪv] [left] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
" Yes , an ' us eat up jus ' what they've left , " he said with bitterness .
" 是的 , 一个 - 我们 吃 向上 果汁 - 什么 他们有 左边 , " 他 说 和 苦味 .

“是啊，我们只能吃掉他们剩下的东西，”他苦涩地说。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['heɪstɪli] .
" Mrs . Brown changed the subject hastily .
" 太太 . 棕色的 已更改 这 主题 草草 .

布朗太太匆忙地转移了话题。

" [naʊ] [lets] [siː] [huːm] [wiːl] [hæv; həv][fɔːr; fər][jɔːr; jər]['pɑːrtɪ] , ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now let's see whom we'll have for your party , William , " she said ,
" 现在 我们来吧 看 谁 出色地 有 为了 你的 派对 , 威廉 , " 她 说 ,

“现在让我们看看谁会来参加你的派对，威廉，”她说。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] .
taking out pencil and paper .
采取 出去 铅笔 和 纸 .

拿出铅笔和纸。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hu:m] [ju:d] [laɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] . "
" You say whom you'd like and I'll make a list . "
" 你 说 谁 你会 喜欢 和 患病的 制作 一个 列表 . "

“你告诉我你想要谁，我会列个名单。”

" [ˈdʒɪndʒər] [æn; ən] - [ˈdʌɡləs] [æn; ən] - [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈpra:mptli] .
" Ginger an ' Douglas an ' Henry and Joan , " said William promptly .
" 姜 一个 - 道格拉斯 一个 - 亨利 和 琼 , " 说 威廉 及时 .

“金杰、道格拉斯、亨利和琼，”威廉立刻说道。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？”

[hu:] [els] ? "
Who else ? "
WHO 别的 ? "

还有谁？

" [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪlkmən] . "
" I'd like the milkman . "
" ID 喜欢 这 送奶工 . "

“我想要送奶工。”

" [juː; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɪlkmən] , [ˈwɪljəm] .
" You can't have the milkman , William .
" 你 不能 有 这 送奶工 , 威廉 .

“你不能把送奶工带走，威廉。”

[dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['fuːliʃ] . "
Don't be so foolish . "
不 是 所以 愚蠢 . "

别这么傻。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪsti] [ɡri:n] .
" Well , I'd like to have Fisty Green .
" 出色地 , ID 喜欢 到 有 菲斯蒂 绿色的 .

“嗯，我想要Fisty Green。”

[hiː; hi] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . "
He can whistle with his fingers in his mouth . "
他 能 哨 和 他的 手指 在 他的 嘴 . "

他能把手指放在嘴里吹口哨。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['bʊtʃəz] [bɔɪ] , [ˈwɪljəm] !
" He's a butcher's boy , William !
" 他是 一个 肉铺 男生 , 威廉 !

“威廉，他是个屠夫的学徒！ ”

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ? "
You can't have him ? "
你 不能 有 他 ? "

你不能拥有他吗？

" [wel] , [hu:] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] ? "
" Well , who can I have ? "
" 出色地 , WHO 能 我 有 ? "

“那我能选谁呢？ ”

" [ˈdʒɑːni] [brent] ? "

" **Johnnie Brent ?** "

" 约翰尼 布伦特 ? "

“约翰尼·布伦特？”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

" **I don't like him** . "

" 我 不 喜欢 他 . "

我不喜欢他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] .

" **But you must invite him** .

" 但 你 必须 邀请 他 .

但你必须邀请他。

[hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] . "

He asked you to his . "

他 问 你 到 他的 . "

他邀请你去他家。

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] , " [ɪrɪtəbli] , " [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] . "

" **Well , I didn't want to go , " irritably , " you made me** . "

" 出色地 , 我 没有 想 到 去 , " 易怒地 , " 你 制成 我 . "

“唉，我本来不想去的，”他恼火地说，“是你逼我的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][æskt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] [bæk] . "

" **But if he asks you to his you must ask him back** . "

" 但 如果 他 问 你 到 他的 你 必须 问 他 后退 . "

“但如果他邀请你去他家，你也必须邀请他去他家。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [fəʊks][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ?

" **You don't want me to invite folks I don't want ?**

" 你 不 想 我 到 邀请 各位 我 不 想 ?

“你不想让我邀请我不想邀请的人吗？”

" [ˈwɪljəm] [sed] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ɡəʊdɪd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'tuː][ɪɡ,zæspə'reɪ](ə)n] .

" **William said in the voice of one goaded against his will into exasperation** .

" 威廉 说 在 这 嗓音 的 一 被激怒 反对 他的 将要 进入 恼怒 .

威廉用一种被迫激怒、恼怒的语气说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈfɜːrmlɪ] ,

" **You must invite people who invite you , " said Mrs . Brown firmly ,**

" 你 必须 邀请 人们 WHO 邀请 你 , " 说 太太 . 棕色的 牢牢 ,

“你必须邀请那些邀请你的人，”布朗夫人坚定地说。

" [ðætʃs] [wʌt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɪn] [ˈpɑːrtɪz] . "

" **that's what we always do in parties** . "

" 那就是 什么 我们 总是 做 在 各方 . "

“我们在聚会上总是这么做。”

" [ðen] [ðeɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ə'ɡen] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɡoʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

" **Then they've got to invite you again and it goes on and on and on ,**

" 然后 他们有 得到 到 邀请 你 再次 和 它 去 在 和 在 和 在 ,

“然后他们还得再次邀请你，如此反复，没完没了。”

" [ˈɑːrgjuːd] [ˈwɪljəm] .

" **argued William** .

" 争论 威廉 .

威廉辩解道。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?

" **Where's the sense of it ?**

" 在哪里? 这 感觉 的 它 ?

“这样做有什么意义呢？”

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [dʒɑːni] [brent] [æn; ən] - [hiː; hi][dəʊnt][laɪk][em 'iː] ,
I don't like Johnnie Brent an ' he don't like me ,
我 不 喜欢 约翰尼 布伦特 一个 - 他 不 喜欢 我 ,
我不喜欢约翰尼·布伦特，他也不喜欢我。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][gʊʊ][ɑːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [iːtɪ] [ʌðər] [æn; ən] - [ʌʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] [gʊʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [juː 'es]
an ' if we go on inviting each other an ' our mothers go on making us
一个 - 如果 我们 去 在 邀请 每个 其他 一个 - 我们的 母亲们 去 在 制作 我们
[gʊʊ] ,
go ,
去 ,
如果我们继续互相邀请，我们的母亲也继续让我们去，

[ˈɪtl] [gʊʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
it'll go on and on and on .
它将 去 在 和 在 和 在 .
它会没完没了地持续下去。

[ˈwɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Where's the sense of it ?
在哪里? 这 感觉 的 它 ?
这有什么意义呢?

[aɪ][ˈoʊnli][ʒuːdʒuːs] - [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈwɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
I only jus ' want to know where's the sense of it ?
我 仅有的 果汁 - 想 到 知道 在哪里? 这 感觉 的 它 ?
我只想知道这样做的意义何在?

" [hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .
" **His logic was unanswerable .**
" 他的 逻辑 曾是 无法回答 .
他的逻辑无可辩驳。

" [wel] , ['eniweɪ] , ['wɪljəm] , [aɪl] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][lɪst] .
" **Well , anyway , William , I'll draw up the list .**
" 出色地 , 反正 , 威廉 , 患病的 画 向上 这 列表 .
“好吧，威廉，不管怎样，我会拟定这份清单。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .
You can go and play .
你 能 去 和 玩 .
你可以去玩。

" ['wɪljəm] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['fraʊnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" **William walked away , frowning , with his hands in his pockets .**
" 威廉 步行 离开 , 皱眉 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 .
威廉皱着眉头，双手插在口袋里，走开了。

" [ˈwɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
" **Where's the sense of it ? " he muttered as he went .**
" 在哪里? 这 感觉 的 它 ? " 他 低声说道 作为 他 去 .
“这有什么意义呢？”他边走边嘟囔着。

[hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['dʌɡləs] ,
He began to wend his way towards the spot where he , and Douglas ,
他 开始 到 温德 他的 方式 向 这 点 在哪里 他 , 和 道格拉斯 ,
[ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] ,
and Ginger ,
和 姜 ,
他开始朝着他和道格拉斯、金杰所在的地方走去，

[ænd; ənd] ['henri] [met] ['deɪli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [waɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] .
and Henry met daily in order to wile away the hours of the Christmas holidays .
和 亨利 遇见 日常的 在 命令 到 诡计 离开 这 小时 的 这 圣诞节 假期 .

为了打发圣诞假期的时光，亨利每天都和他们见面。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz]
At present they lived and moved and had their being in the characters
在 展示 他们 居住地 和 已搬 和 有 他们的 存在 在 这 人物
[ʌv; əv] [ˈɪndiən] [tʃi:fs] .
of Indian Chiefs .
的 印度 酋长们 .

目前，他们的生活、行动和存在都体现了印第安酋长的特征。

[æz; əz] [ˈwɪljəm] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [stri:t] , [wɪtʃ] [led][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə][ðer; ðər]
As William walked down the back street , which led by a short cut to their
作为 威廉 步行 向下 这 后退 街道 , 哪个 引领 经过 一个 短的 切 到 他们的
[ˈmi:tɪŋ] - [pleɪs] ,
meeting - place ,
会议 - 地方 ,

威廉沿着后街走去，这条街是通往他们会面地点的一条捷径。

[hi:; hi] [ʌnˈkɑ:nfəsli] [əˈsu:md] [æn; ən] [ˈærəgənt] [strʌt] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɔ:riər] [prɪns]
he unconsciously assumed an arrogant strut , suggestive of some warrior prince
他 不知不觉 假定 一个 傲慢的 支撑 , 暗示性的 的 一些 战士 王子
[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [breɪvz] .
surrounded by his gallant braves .
包围 经过 他的 英勇 勇士们 .

他不自觉地摆出一副傲慢的姿态，仿佛一位被英勇战士簇拥的王子。

" [gɑ:rn] ! [swæŋk] !
" **Garn ! Swank !**
" 加恩 ! 斯旺克 !

“加恩！斯旺克！”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [skaʊl] .
" **He turned with a dark scowl .**
" 他 转向 和 一个 黑暗的 皱眉头 .

他转过身，脸上带着阴沉的表情。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɔ:rstep] [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] ,
On a doorstep sat a little girl ,
在 一个 家门口 卫星 一个 小的 女孩 ,

门口台阶上坐着一个小女孩，

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [blu:ɪ] [aɪz] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈtaʊzld] [mɑ:p][ʌv; əv] [ˈɔ:bərn] [her] .
gazing up at him with blue eyes beneath a tousled mop of auburn hair .
凝视 向上 在 他 和 蓝色的 眼睛 下面 一个 蓬乱的 拖把 的 奥本 头发 .

她一头蓬乱的红褐色头发下，露出一双蓝色的眼睛，仰望着他。

[ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈtrævld] [ˈstɜ:rnli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtɪʃən] [kə:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] .
William's eye travelled sternly from her Titian curls to her bare feet .
威廉的 眼睛 旅行 严厉地 从 她 提香 卷发 到 她 裸 脚 .

威廉的目光严厉地从她提香色的卷发移到她赤裸的双脚。

[hi:; hi] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd] [skaʊld] [ˈfɪrslɪ] .
He assumed a threatening attitude and scowled fiercely .
他 假定 一个 威胁 态度 和 皱着眉头 激烈地 .

他摆出一副威胁的姿态，凶狠地皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [ˈbetər] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdɑ:rkli] .
" **You better not say that again , " he said darkly .**
" 你 更好的 不是 说 那 再次 , " 他 说 黑暗 .

“你最好别再说这种话了，”他阴沉沉地说。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [fi:; ji] [sed] [wið; wiθ][ə; ei] ['dʒɪrɪŋ] [læf] .
" **she said with a jeering laugh .**
" 她 说 和 一个 嘲笑 笑 .

她带着嘲讽的笑声说道。

" [wel] , [ju:d] [dʒʌst] ['betər] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] [wið; wiθ][ə; ei] [stɪl] [mɔ:r] [fə'roʊjəs] [skaʊl] .
" **Well , you'd just better not , " he said with a still more ferocious scowl .**
" 出色地 , 你会 只是 更好的 不是 , " 他 说 和 一个 仍然 更多的 凶猛 皱眉头 .

“那你最好别这么做，”他带着更加凶狠的表情说道。

" ['hwʌtɪd] [ju:; jɔ][du:] ?
" **What'd you do ?**
" 什么 你 做 ?

你做了什么？

" [fi:; ji] [pə'sistɪd] .
" **she persisted .**
" 她 持续 .

她坚持不懈。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; ei]['mʊʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
He considered for a moment in silence .
他 经过考虑的 为了 一个 片刻 在 沉默 .

他沉默地沉思了一会儿。

[ðen] : " [ju:d] [si:] [wʌt] [aɪ'd][du:] !
Then : " You'd see what I'd do !
然后 : " 你会 看 什么 ID 做 !

然后：“你等着瞧我会怎么做！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['ɑ:mɪnəsli] .
" **he said ominously .**
" 他 说 不祥地 .

他语气阴沉地说。

" [gɑ:rn] ! [swæŋk] !
" **Garn ! Swank !**
" 加恩 ! 斯旺克 !

“加恩！ 斯旺克！ ”

" [fi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [naʊ] [du:][,aɪ 'ti:] !
" **Now do it !**
" 现在 做 它 !

现在就去做！

[goʊ][ɑ:n] , [du:][,aɪ 'ti:] ! " **Go on , do it !** "
去 在 , 做 它 ! "

加油，去做吧！

" [aɪl] — [let][ju:; jɔ][ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [dʒu'dɪʃəli] .
" **I'll — let you off this time , " he said judicially .**
" 患病的 — 让 你 离开 这 时间 , " 他 说 司法 .

“这次我就放过你了，”他语气坚定地说。

" [gɑ:rn] ! ['sɔ:fti] .
" **Garn ! Softie** .
" 加恩 ! 软心肠 !

“加恩！软蛋。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] !
You can't do anything , you can't !
你 不能 做 任何事物 , 你 不能 !

你什么都做不了，你做不到！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɔ:fti] ! "
You're a softie ! "
你是 一个 软心肠 ! "

你真是个心软的人！

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [jɔr; jər] [hed] [ɔ:f] [æ; ən] - [skælp][ju:; jʊ][æ; ən] - [li:v] [ju:; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ,
" **I could cut your head off an ' scalp you an ' leave you hanging on a tree** ,
" 我 可以 切 你的 头 离开 一个 - 头皮 你 一个 - 离开 你 绞刑 在 一个 树 ,
“我可以砍下你的头，剥掉你的头皮，把你吊在树上。”

[aɪ][kʊd; kəd] , " [hi:; hi] [sed] ['fɪrslɪ] , " [æ; ən] - [aɪ] [wɪl] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] [neɪmz]
I could , " he said fiercely , " an ' I will , too , if you go on calling me names
我 可以 , " 他 说 激烈地 , " 一个 - 我 将要 , 也 , 如果 你 去 在 呼叫 我 姓名
.
"
.
"
.
"
.

“我可以，”他恶狠狠地说，“如果你继续骂我，我也会这么做。”

" ['sɔ:fti] ! [swæŋk] !
" **Softie ! Swank !**
" 软心肠 ! 斯旺克 !

“软心肠！时髦！”

[naʊ] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] !
Now cut it off !
现在 切 它 离开 !

把它剪掉！

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续！

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɑ:kɪŋ] [blu:] [aɪz] .
" **He looked down at her mocking blue eyes** .
" 他 看起来 向下 在 她 嘲讽 蓝色的 眼睛 .

他低头看着她那双嘲讽的蓝眼睛。

" [jʊə(r)] ['dʒɑ:li] ['lʌki] [aɪ][dəunt][stɑ:rt][ɑ:n][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['θretnɪŋli] .
" **You're jolly lucky I don't start on you , " he said threateningly** .
" 你是 快乐的 幸运的 我 不 开始 在 你 , " 他 说 威胁地 .

“你真是走运，我还没先动手呢。”他威胁道。

" [foʊks] [aɪ][du:] [stɑ:rt][ɑ:n] [su:n] [get] ['sa:ri] , [aɪ][kæ; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **Folks I do start on soon get sorry , I can tell you** . "
" 各位 我 做 开始 在 很快 得到 对不起 , 我 能 告诉 你 . "

“我可以告诉你，那些一开始就被我坑害的人很快就会后悔。”

" [gɑ:rn] ! [swæŋk] !
" **Garn ! Swank !**
" 加恩 ! 斯旺克 !

“加恩！斯旺克！”

" ['wɪljəm] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [skaʊl] .
 " **William** **turned** **with** **a** **dark** **scowl** .
 " 威廉 转向 和 一个 黑暗的 皱眉头 .

威廉转过身，脸上带着阴沉的表情。

" [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðəm; ðəm] ?
 " **What you do to them ?**
 " 什么 你 做 到 他们 ?

你对他们做了什么？

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [əˈbrʌptli] .
 " He changed the subject abruptly .
 " 他 已更改 这 主题 突然 .

他突然转移了话题。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What's your name ? " he said .
 " 是什么 你的 姓名 ? " 他 说 .

“你叫什么名字？”他问道。

" ['ʃi:lə] .
" **Sheila** .
" 希拉 .

“希拉。”

[wɒts]	[jɔ:rz]	?	"
What's	yours	?	"
<u>是什么</u>	<u>你的</u>	<u>?</u>	<u>"</u>

你的呢？

" [red] [hænd] — [aɪ] [mi:n] , ['wɪljəm] . "

" Red Hand — I mean , William . "

" 红色的 手 — 我 意思是 , 威廉 . "

“红手——我是说，威廉。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌmpθən] - [ɪf] [juːl] [kʌm] [æən; ən] - [saɪt] [daʊn] [baɪ][em 'iː] . "

" I'll tell you sumpthin ' if you'll come an ' sit down by me . "

" 患病的 告诉 你 某物 - 如果 你会 来 一个 - 坐 向下 经过 我 . "

“如果你愿意过来坐到我旁边，我就告诉你一些事。”

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [tɛl] [ˌem 'i:] ? "

" **What'll you tell me ?** "

" 什么会 你 告诉 我 ? "

你会告诉我什么？

" [sʌmpθən] - [aɪ][bet][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **Sumpthin** ' **I bet you don't know** . "

" 某物 - 我 赌注 你 不 知道 . "

“我敢打赌你不知道的事。”

" [aɪ][bet][aɪ][du:] . "

" **I bet I do** . "

" 我 赌注 我 做 . "

“我敢肯定我会。”

" Well , come here an ' I'll tell you .

“好吧，你过来，我告诉你。”

" [hiː, hi] [əd'vænst] [tə:rdz] [hɜːr, hər] [sə'spiʃəsli] .
 " **He advanced towards her suspiciously** .
 " 他 先进的 向 她 可疑地

他狐疑地向她走去。

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] ,
Through the open door he could see a bed in a corner of the dark ,
通过 这 打开 门 他 可以 看 一个 床 在 一个 角落 的 这 黑暗的 ,
透过敞开的门,他可以看到黑暗角落里有一张床。

[ˈdɜ:rti] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [waɪt] [feɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
dirty room and a woman's white face upon the pillow .
肮脏的 房间 和 一个 女性的 白色的 脸 之上 这 枕头 .
房间很脏,枕头上躺着一张女人的苍白脸庞。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Oh , come on ! " said the little girl impatiently .
" 哦 , 来 在 ! " 说 这 小的 女孩 不耐烦地 .
“哎呀,快点儿!”小女孩不耐烦地说。

[hi;; hi] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
He came on and sat down beside her .
他 来了 在 和 卫星 向下 旁 她 .
他走过来,在她旁边坐了下来。

" [wel] ? " [hi;; hi] [sed] [kɑ:ndɪˈsendɪŋli] , " [aɪ][bet][aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
" Well ? " he said condescendingly , " I bet I knew all the time . "
" 出色地 ? " 他 说 居高临下地 , " 我 赌注 我 知道 全部 这 时间 . "
“嗯?”他居高临下地说,“我敢肯定我一直都知道。”

" [noʊ] , [ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] !
" No , you didn't !
" 不 , 你 没有 !
“不,你没有!”

[dˈju:] [noʊ] , " [ʃi;; ʃi][sæŋk][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu;; tə][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] ,
D'you know , " she sank her voice to a confidential whisper ,
你 知道 , " 她 沉没 她 嗓音 到 一个 机密的 耳语 ,
“你知道吗,她压低声音,用一种神秘的耳语说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [kɔ:ld] [ˈfɑ:ðər] [ˈkrɪsməs] [wɔ:t;wʌt] [kʌmz] [daʊn] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈkrɪsməs] [i:v]
" there's a chap called Father Christmas wot comes down chimneys Christmas Eve
" 有 一个 小伙子 称为 父亲 圣诞节 什么 来 向下 烟囱 圣诞节 前夕
[ænd; ənd] [li:vz] [ˈprez(ə)nts][ɪn] [ˈpi:pəlz] [ˈhaʊzɪz] ?
and leaves presents in people's houses ?
和 树叶 礼物 在 人们的 房屋 ?
“有个叫圣诞老人的人,会在圣诞夜从烟囱里下来,把礼物放在人们家里?”

" [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [læf] .
" He gave a scornful laugh .
" 他 给予 一个 轻蔑的 笑 .
他发出了一声轻蔑的笑声。

" [oʊ] , [ðæt] [rɑ:t] !
" Oh , that rot !
" 哦 , 那 腐烂 !
“哦,那腐烂!”

[ju;; jʊ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðæt] [rɑ:t] , [du:] [ju;; jʊ] ? " "
You don't believe that rot , do you ? "
你 不 相信 那 腐烂 , 做 你 ? "
你不会相信那种胡说八道吧?

" [rɑ:t] ?
" Rot ?
" 腐烂 ?
“腐烂?”

" [fɪː, jɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **she repeated indignantly** .
" 她 重复 愤慨地 .

她愤愤不平地重复道。

" [waɪ] , [ɪts] [tru:] — [tru:] [æz; əz] [tru:] !
" **Why , it's true — true as true !**
" 为什么 , 它是 真的 — 真的 作为 真的 !

“没错，千真万确！”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [təʊld][em 'i:] [wɑ:t,wʌt] [hæd; həd] [hæŋd] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æn; ən] - [ɪn]
A boy told me wot had hanged his stocking up by the chimney an ' in
一个 男生 讲述 我 什么 有 绞刑 他的 袜 向上 经过 这 烟囱 一个 - 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʒu:,dʒu:s] - [ðə; ði] [θɪŋz] [wɑ:t,wʌt]
the morning it was full of things an ' they was jus ' the things wot
这 早晨 它 曾是 满的 的 事物 一个 - 他们 曾是 果汁 - 这 事物 什么
[hi:d] [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [æn; ən] - [θroʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tu:; tə] [ðɪs] - [er]
he'd wrote on a bit of paper an ' thrown up the chimney to this ' ere
他会 写道 在 一个 少量 的 纸 一个 - 抛掷 向上 这 烟囱 到 这 - 埃雷
[ˈkrɪsməs] [tʃæp] . " **Christmas chap** . "
圣诞节 小伙子 . "

一个男孩告诉我，他把圣诞袜挂在壁炉旁，早上起来发现里面装满了东西，而那些东西正是他写在纸条上，然后扔进壁炉送给这位“圣诞老爷爷”的。

" ['oʊnli] [kɪdz] [bɪ'li:v] [ðæt] [rɑ:t] , " [pə'sɪstɪd] ['wɪljəm] .
" **Only kids believe that rot , " persisted William** .
" 仅有的 孩子们 相信 那 腐烂 , " 持续 威廉 .

“只有小孩子才会相信这种胡说八道，”威廉坚持道。

" [aɪ] [left] [ɔ:f] [bɪ'li:vɪn] - [aɪ 'ti:] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] !
" **I left off believin ' it years and years ago !**
" 我 左边 离开 相信 - 它 年 和 年 前 !

“我很多年前就不再相信这种事了！”

" [hɜ:r; hær] [feɪs] [gru:] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Her face grew pink with the effort of convincing him** .
" 她 脸 生长 粉色的 和 这 努力 的 令人信服的 他 .

“她努力说服他，脸都涨红了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][em 'i:] ,
" **But the boy told me** ,
" 但 这 男生 讲述 我 ,

但男孩告诉我，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑ:t,wʌt] [ɡɑ:t] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs] - [er] [tʃæp] [wɑ:t,wʌt] [kʌmz] [daʊn] ['tʃɪmnɪz] .
the boy wot got things from this ' ere chap wot comes down chimneys .
这 男生 什么 得到 事物 从 这 - 埃雷 小伙子 什么 来 向下 烟囱 .

那个男孩从这个从烟囱里下来的家伙那里得到了东西。

[æn; ən] - [aɪv] [roʊt] [wɑ:t,wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [æn; ən] - [sent] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
An ' I've wrote wot I want an ' sent it up the chimney .
一个 - 我已经 写道 什么 我 想 一个 - 发送 它 向上 这 烟囱 .

我已经把想写的东西写下来，然后从烟囱里送了出去。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [aɪ 'ti:] ?
Don't you think I'll get it ?
不 你 思考 患病的 得到 它 ?

你不觉得我会得到吗？

" [ˈwɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" William looked down at her .
" 威廉 看起来 向下 在 她 .

威廉低头看着她。

[hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] , [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] , [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈroʊzi]
Her blue eyes , big with apprehension , were fixed on him , her little rosy
她 蓝色的 眼睛 , 大的 和 忧虑 , 是 固定的 在 他 , 她 小的 红润
[lɪps][wɜ:r; wəɹ][ˈpɑ:rtɪd] .
lips were parted .
嘴唇 是 分手了 .

她那双湛蓝的眼睛睁得大大的，充满了忧虑，紧紧地盯着他，她那粉嫩的小嘴唇微微张开。

[ˈwɪljəmz] [hɑ:rt] [ˈsɒfənd] .
William's heart softened .
威廉的 心 软化 .

威廉的心软化了。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdaʊtfəli] .
" I dunno , " he said doubtfully .
" 我 不知道 , " 他 说 怀疑地 .

“我不知道，”他犹豫地说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] , [aɪ] [spəʊz] .
" You might , I s'pose .
" 你 可能 , 我 假设 .

“我想你可能会这么想。”

[wʌt] [dˈju:] [wɑ:nt][fɔ:r; fəɹ] [ˈkrɪsməs] ? "
What d'you want for Christmas ? "
什么 你 想 为了 圣诞节 ? "

你想要什么圣诞礼物？

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" You won't tell if I tell you ? "
" 你 惯于 告诉 如果 我 告诉 你 ? "

“如果我告诉你，你不会说出去吧？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nɑ:t][tu:; tə][noʊ][wʌn] ? "
" Not to no one ? "
" 不是 到 不 一 ? "

“对任何人来说都不是吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [seɪ] , - [krɒ:s] [em ˈi:] [θroʊt] . -
" Say , ' Cross me throat . '
" 说 , - 叉 我 喉 . -

“说，‘刺穿我的喉咙。’”

" [ˈwɪljəm] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ʌp][ðə; ði] [freɪz] [fɔ:r; fəɹ][ˈfju:tʃəɹ] [ju:z] .
" William complied with much interest and stored up the phrase for future use .
" 威廉 遵命 和 很多 兴趣 和 存储 向上 这 短语 为了 未来 使用 .

威廉非常乐意地照做了，并将这句话记了下来以备将来使用。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈveri] [lɒʊ] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Well** , " **she sank her voice very low and spoke into his ear** .
" 出色地 , " 她 沉没 她 嗓音 非常 低的 和 辐 进入 他的 耳朵 .
" 嗯 , " 她压低声音 , 在他耳边说道 .

" [ˈdædz] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ˈkrɪsməs] [iːv] !
" **Dad's comin ' out Christmas Eve** !
" 爸爸的 即将到来 - 出去 圣诞节 前夕 !
" 爸爸圣诞夜要出来啦 ! "

" [ʃiː; ʃɪ] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **She leant back and watched him , anxious to see the effect of this**
" 她 倾斜 后退 和 观看 他 , 焦虑的 到 看 这 影响 的 这
[stuːˈpendəs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
stupendous piece of news .
惊人的 片 的 消息 .
她向后靠去 , 看着他 , 急切地想看看这条惊人的消息会给他带来怎样的影响 .

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪkˈsprest] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ˈwɪljəmz] [ˈmɪrli] [bɪˈwɪldərmənt] .
Her face expressed pride and delight , William's merely bewilderment .
她 脸 表达 自豪 和 喜 , 威廉的 仅仅 困惑 .
她脸上露出骄傲和喜悦的表情 , 而威廉则一脸困惑 .

" [ˈkʌmɪn] - [aʊt] ?
" **Comin ' out ?**
" 即将到来 - 出去 ?
" 出柜 ? "

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .
他重复道 .

" [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [wer] ?
" **Comin ' out of where ?**
" 即将到来 - 出去 的 在哪里 ?
" 从哪里来的 ? "

" [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv] [skɔːrn] .
" **Her expression changed to one of scorn** .
" 她 表达 已更改 到 一 的 轻蔑 .
她的表情变成了轻蔑 .

" [ˈprɪzn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Prison , of course** !
" 监狱 , 的 课程 !
当然是监狱 !

[ˈsɪli] !
Silly !
愚蠢的 !
愚蠢的 !

" [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈfendɪd] , [hæf] [θrɪld] .
" **William was half offended , half thrilled** .
" 威廉 曾是 一半 被冒犯了 , 一半 激动不已 .
威廉一半感到恼火 , 一半感到兴奋 .

" [wel] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪzn] , [kʊd; kəd] [aɪ] ?
" **Well , I couldn't know it was prison , could I ?**
" 出色地 , 我 不能 知道 它 曾是 监狱 , 可以 我 ?
" 嗯 , 我不可能知道那是监狱 , 对吧 ? "

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪzn] [wɪ'ðəʊt] ['bi:n] - [təʊld] ?
How could I know it was prison without bein ' told ?
如何 可以 我 知道 它 曾是 监狱 没有 是 - 讲述 ?

没人告诉我，我怎么会知道那是监狱？

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ʌv; əv] [bɪn] [əʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
It might of been out of anything .
它 可能 的 到过 出去 的 任何事物 .

可能是从任何东西里挑出来的。

[wʌt] — " [ɪn] [hʌft] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [ɔ:] — " [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ? " **What — " in hushed curiosity and awe — " what was he in prison for ? "**
什么 — " 在 静静地 好奇心 和 敬畏 — " 什么 曾是 他 在 监狱 为了 ? "

“什么——”他压低声音，带着好奇和敬畏，“他为什么被关进监狱？ ”

" [sti:lɪn] - .
" Stealin ' .
" 偷窃 - .

“偷窃。”

" [hɜ:r; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
" Her pride was unmistakable .
" 她 自豪 曾是 毋庸置疑 .

她的骄傲显而易见。

['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ˌdɪsə'pru:v] .
William looked at her in disapproval .
威廉 看起来 在 她 在 不赞成 .

威廉不赞同地看了她一眼。

" - ['wɪkɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['vɜ:rtʃuəsli] .
" Stealin's wicked , " he said virtuously .
" - 邪恶 , " 他 说 有德行 .

“偷窃是邪恶的，”他一本正经地说。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！ ”

" [ʃi:; ʃi] [dʒɪəd] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sti:l] !
" she jeered , " you can't steal !
" 她 嘲笑 , " 你 不能 偷 !

她嘲笑道：“你不能偷东西！ ”

[jʊə(r)] [tu:] [sɔ:ft] !
You're too soft !
你是 也 柔软的 !

你太心软了！

[ˈsɔ:ftɪ] !
Softie !
软心肠 !

心软！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sti:l] [wɪ'ðəʊt] ['bi:n] - [kɒp] ['fʌst] [gʊʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] . "
You can't steal without bein ' copped fust go , you can't . "
你 不能 偷 没有 是 - 被抓 fust 去 , 你 不能 . "

你偷东西不被抓是不可能的，绝对不可能。

" [aɪ][kʊd; kəd] !
" I could !
" 我 可以 !

“我可以！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he said indignantly .
" 他 说 愤慨地 .

他愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] , [ˈeni] [wei] , [hi:; hi][gɑ:t] [kɒp] [-] [hi:; hi] ?
" And , any way , he got copped di'n't he ?
" 和 , 任何 方式 , 他 得到 被抓 不 他 ?

“总之，他被抓了，不是吗？”

[ɔ:r] [ˈhi:d] [nɑ:t] [ʌv; əv] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] , [soʊ][ðer; ðər] ! "
or he'd not of been in prison , so there ! "
或者 他会 不是 的 到过 在 监狱 , 所以 那里 ! "

否则他就不会坐牢了，就是这样！

" [hi:; hi] [-] [get] [kɒp] [ˈfʌst] [goʊ] .
" He di'n't get copped fust go .
" 他 不 得到 被抓 fust 去 .

“他一开始没被抓。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [zu:; dzu:s] - [ə; eɪ] [ˈsɔ:rtər] [mis'teɪk] , [hi:; hi] [sed] .
It was jus ' a sorter mistake , he said .
它 曾是 果汁 - 一个 分拣机 错误 , 他 说 .

他说，那只是个小错误。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] - [ˈhæpən] [ə'gen] .
He said it wun't happen again .
他 说 它 - 发生 再次 .

他说这种事不会再发生了。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [gʊd] [ˈsɪnˌstɪlər] .
He's a jolly good stealer .
他是 一个 快乐的 好的 窃贼 .

他是个非常优秀的偷球手。

[ðə; ði] [kɑ:ps] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [noʊ] . "
The cops said he was and they oughter know . "
这 警察 说 他 曾是 和 他们 应该 知道 . "

警察说他是，他们应该知道。

" [wel] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , " [wʌt] [d'ju:] [wɑ:nt] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] ? "
" Well , " said William changing the conversation , " what d'you want for Christmas ? "
" 出色地 , " 说 威廉 变化 这 对话 , " 什么 你 想 为了 圣诞节 ? "

“嗯，”威廉转移了话题，“你想要什么圣诞礼物？”

" [aɪ] [roʊt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [æŋ; ən] - [sent] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
" I wrote it on a bit of paper an ' sent it up the chimney ,
" 我 写道 它 在 一个 少量 的 纸 一个 - 发送 它 向上 这 烟囱 ,

“我把它写在一张纸上，然后从烟囱里送了上去。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [kən'faɪdɪŋli] .
" she said confidingly .
" 她 说 悄悄地 .

她悄声说道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [-] [wɑ:nt] [noʊ] [tɔɪz] [nɔ:r] [ˈswi:tɪz] [nɔ:r] [ˈnʌfɪn] - .
" I said I di'n't want no toys nor sweeties nor nuffin ' .
" 我 说 我 不 想 不 玩具 也不 甜心们 也不 无事 - .

我说我什么都不要，玩具、糖果什么的。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər] [dæd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
I said I only wanted a nice supper for Dad when he comes out Christmas Eve .
我 说 我 仅有的 通缉 一个 好的 晚餐 为了 爸爸 什么时候 他 来 出去 圣诞节 前夕 .

我说我只想在圣诞夜爸爸出来的时候给他准备一顿丰盛的晚餐。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [ˌem ˈiː][æən; ən] - [ˈmʌðər] , [æən; ən] - [wiː; wi] [kɑːrnt] [get] - [ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
We ain't got much money , me an ' Mother , an ' we carn't get ' im much of
我们 不是 得到 很多 钱 , 我 一个 - 母亲 , 一个 - 我们 不能 得到 - 我是 很多 的
[ə; eɪ] [spred] ,
a spread ,
一个 传播 ,

我和妈妈都没多少钱，我们没办法给他买多少东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] - [er] [ˈkrɪsməs] [tʃæp] [sendz] [wʌn][ˈfɜː, ˈfer] - [ɪm] , [ɪt] [biː; bi] — [faɪn] !
but if this ' ere Christmas chap sends one fer ' im , it'll be — fine !
但 如果 这 - 埃雷 圣诞节 小伙子 发送 一 fer - 我是 , 它将 是 — 美好的!
但如果这位圣诞老兄给他寄一个，那就——太好了!

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdriːmi] [wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] .
" **Her eyes were dreamy with ecstasy .**
" 她 眼睛 是 梦幻般的 和 狂喜 .

“她的眼神充满了陶醉的梦幻感。”

[ˈwɪljəm] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] .
William stirred uneasily on his seat .
威廉 搅拌 不安地 在 他的 座位 .

威廉不安地在座位上动了动。

" [aɪ] [ˈtɒl] - [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I tol ' you it was rot , " he said .**
" 我 托尔 - 你 它 曾是 腐烂 , " 他 说 .

“我早就告诉你那是腐烂的东西，”他说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] .
" **There isn't any Father Christmas .**
" 那里 不是 任何 父亲 圣诞节 .

“根本没有圣诞老人。”

[ɪts] [ʒuː,dʒuːs] - [æən; ən] - [oʊl] [teɪl] [foʊks] [tel] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪd] ,
It's jus ' an ' ole tale folks tell you when you're a kid ,
它是 果汁 - 一个 - 奥莱 故事 各位 告诉 你 什么时候 你是 一个 孩子 ,

这只是小时候人们讲的一个老故事而已。

[æən; ən] - [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [naːt] [truː] .
an ' you find out it's not true .
一个 - 你 寻找 出去 它是 不是 真的 .

然后你发现这不是真的。

[hiː; hi] [wəʊnt] [send] [noʊ] [ˈsʌpər] [ʒuː,dʒuːs] - [kɔːz] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈeniθɪn] - .
He won't send no supper jus ' cause he isn't anythin ' .
他 惯于 发送 不 晚餐 果汁 - 原因 他 不是 任何东西 - .

他不会送晚饭，因为他什么都不是。

[ˈhiːz] [ʒuː,dʒuːs] - [ˈnaːθɪn] - — [ʒuː,dʒuːs] - [æən; ən] [oʊl] [teɪl] — — "
He's jus ' nothin ' — jus ' an ole tale — — "
他是 果汁 - 什么也没有 - — 果汁 - 一个 奥莱 故事 — — "

他不过是个无足轻重的小人物——不过是个老掉牙的故事罢了。

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] !
" **Oh , shut up !**
" 哦 , 关闭 向上 !

“哦，闭嘴！ ”

" [ˈwɪljəm] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [[rɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wɪˈðɪn]
" **William turned sharply at the sound of the shrill voice from the bed within**
" 威廉 转向 尖锐地 在 这 声音 的 这 尖锐 嗓音 从 这 床 之内
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

听到房间里床上传来一声尖锐的声音，威廉猛地转过身。

" [let] [ðə; ði][kɪd] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [lʊkɪn] - [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [kɑːnt] [jər] ?
" **Let the kid 'ave a bit of pleasure lookin ' forward to it , can't yer ?**
" 让 这 孩子 - 大道 一个 少量 的 乐趣 在看 - 向前 到 它 , 不能 你的 ?
[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [[iː; jɪ] - [æz; əz] , [ˈeniweɪ] .
It's little enough she ' as , anyway .
它是 小的 足够的 她 - 作为 , 反正 .

反正她个子也小。

" [ˈwɪljəm] [əˈroʊz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
" **William arose with dignity** .
" 威廉 出现 和 尊严 .

威廉昂首挺胸地站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All right , " he said** .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

" [ɡʊv] - - [baɪ] .
" **Go ' - bye** .
" 去 - - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
" **He strolled away down the street** .
" 他 漫步 离开 向下 这 街道 .

他沿着街道漫步离开。

" [ˈsɔːfti] !
" **Softie !**
" 软心肠 !

“心软的人！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" **It was a malicious sweet little voice** .
" 它 曾是 一个 恶意 甜的 小的 嗓音 .

那是一个带着恶意却又甜美的声音。

" [swærŋk] !
" **Swank !**
" 斯旺克 !

“太棒了！ ”

" [ˈwɪljəm] [flʌʃt] [bʌt; bət] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .
" **William flushed but forbore to turn round** .
" 威廉 酡 但 前钻孔 到 转动 圆形的 .

威廉脸红了，但还是没有转身。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː hi] [met] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [frʌm; frəm] [nekst] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər]
That evening he met the little girl from next door in the road outside her
那 晚上 他 遇见 这 小的 女孩 从 下一个 门 在 这 路 外部 她
[haʊs] .
house .
房子 .

那天晚上，他在隔壁家门外的路上遇到了那个小女孩。

" [həˈloʊ] , [ˈdʒoʊn] ! "
" **Hello , Joan !** "
" 你好 , 琼 ! "

“你好，琼！ ”

" [həˈloʊ] , [ˈwɪljəm] ! "
" **Hello , William !** "
" 你好 , 威廉 ! "

“你好，威廉！ ”

" [ɪn] [ðɪːz] [bluː] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmæɪɪs] [ɔːr] [ˈmɑːkəri] .
" **In these blue eyes there was no malice or mockery** .
" 在 这些 蓝色的 眼睛 那里 曾是 不 恶意 或者 嘲讽 .

“在这双蓝色的眼睛里，没有一丝恶意或嘲讽。”

[tuː; tə] [ˈdʒoʊn] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] - [laɪk] [ˈhɪroʊ] .
To Joan William was a god - like hero .
到 琼 威廉 曾是 一个 上帝 - 喜欢 英雄 .

在琼眼中，威廉是一位如同神明般的英雄。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈwɪkɪdnəs] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] .
His very wickedness partook of the divine .
他的 非常 邪恶 参与 的 这 神圣的 .

他的邪恶本身也带有神性。

" [wʊd] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn]
" **Would you — would you like to come an ' make a snow man in our garden**
" 会 你 — 会 你 喜欢 到 来 一个 - 制作 一个 雪 男人 在 我们的 花园
, [ˈwɪljəm] ?
, **William ?**
, 威廉 ?

“威廉，你愿意来我们花园里堆个雪人吗？ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [ˈtentətɪvli] .
" **she said tentatively** .
" 她 说 姑且 .

她试探性地说道。

[ˈwɪljəm] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
William knit his brows .
威廉 针织 他的 眉毛 .

威廉皱起了眉头。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnˈɡreɪfəsli] .
" **I dunno , " he said ungraciously** .
" 我 不知道 , " 他 说 不礼貌地 .

“我不知道，”他很不客气地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʒuː; dʒuːs] - [ˈkɪndər] [ˈθɪŋkɪn] - .
" **I was jus ' kinder thinkin ' .**
" 我 曾是 果汁 - 幼儿园 思考 - .

“我只是想表达一下善意。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz]
" **She looked at him silently , hoping that he would deign to tell her his**
" 她 看起来 在 他 默默 , 希望 那 他 会 设计 到 告诉 她 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

她默默地看着他，希望他能纡尊降贵地告诉她他的想法。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][æsk] .
but not daring to ask .
但 不是 大胆 到 问 .

但却不敢问。

[ˈdʒoʊn] [held] [noʊ][ˈmaːdərn] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈkwaːləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, 'seksɪz] .
Joan held no modern views on the subject of the equality of the sexes .
琼 握住 不 现代的 浏览 在 这 主题 的 这 平等 的 这 性别 .

琼对性别平等问题没有任何现代观点。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊl] [teɪl] - [baʊt] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] , [ˈdʒoʊn] ?
" **Do you remember that ole tale ' bout Father Christmas , Joan ?**
" 做 你 记住 那 奥莱 故事 - 回合 父亲 圣诞节 , 琼 ?

“琼，你还记得那个关于圣诞老人的老故事吗？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **he said at last** .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[ʃiː; ʃi][ˈnaːdəd, 'naːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [wel] , [spɒgz] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈveri] [bæd] ,
" **Well , s'pose you wanted somethin ' very bad** ,
" 出色地 , 假设 你 通缉 某物 - 非常 坏的 ,

“好吧，假设你非常想要某样东西，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [oʊl] [teɪl] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [baʊt]
an ' you believed that ole tale and sent a bit of paper up the chimney ' bout
一个 - 你 相信 那 奥莱 故事 和 发送 一个 少量 的 纸 向上 这 烟囱 - 回合

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [bæd]
what you wanted very bad
什么 你 通缉 非常 坏的

你居然相信了那个老掉牙的故事，还从烟囱里塞了一张纸条，上面写着你非常想要的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [gɑːt][aɪ 'tiː] , [juːd] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
and then you never got it , you'd feel kind of rotten , wouldn't you ?
和 然后 你 绝不 得到 它 , 你会 感觉 种类 的 烂 , 不会 你 ?

如果你最终没能得到它，你会感觉很糟糕，对吧？

" [ʃiː; ʃi][ˈnaːdəd, 'naːdɪd] [əˈgen] .
" **She nodded again** .
" 她 点头 再次 .

她再次点了点头。

" [aɪ][dɪd][wʌn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I did one time , " she said** .
" 我 做过 一 时间 , " 她 说 .

“我做过一次，”她说。

" [aɪ][sent][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [lɪst][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][təʊld] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] [ænd; ənd]
" **I sent a lovely list up the chimney and I never told anyone about it and**
" 我 发送 一个 迷人的 列表 向上 这 烟囱 和 我 绝不 讲述 任何人 关于 它 和
[aɪ][gɒ:t][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪd] [ˈrɪt(ə)n]
I got lots of things for Christmas and not one of the things I'd written
我 得到 很多 的 事物 为了 圣诞节 和 不是 一 的 这 事物 ID 书面
[fɔ:r; fər] ! "
for ! "
为了 ! "

“我把一张漂亮的愿望清单从烟囱里送了进去，我没跟任何人提起过这件事，结果圣诞节我收到了很多礼物，但没有一件是我清单上写的！”

" [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈrɑ:t(ə)n] ? "
" **Did you feel awful rotten ?** "
" 做过 你 感觉 可怕 烂 ？ "

你当时感觉糟透了吗？

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" **Yes , I did .**
" 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ˈɔ:f(ə)l] . "
Awful . "
可怕 . "

可怕。”

" [aɪ][seɪ] , [ˈdʒoʊn] , " [ɪmˈpɔ:rtntli] , " [aɪv] [ˈʌtə] [ˈsi:krət] . "
" **I say , Joan , " importantly , " I've gotter secret .** "
" 我 说 , 琼 , " 重要 , " 我已经 得到 秘密 . "

“我说，琼，”我强调说，“我有个秘密。”

" [du:] [tel] [emˈi:] , [ˈwɪljəm] !
" **Do tell me , William !**
" 做 告诉 我 , 威廉 !

“快告诉我，威廉！”

" [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **she pleaded .**
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [kɑ:nt] .
" **Can't .**
" 不能 .

“不能。

[ɪts] [ə; eɪ] - - [emˈi:] - [θroʊt] [ˈsi:krət] !
It's a corse - me - throat secret !
它是 一个 - - 我 - 喉 秘密 !

这是个天大的秘密！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprest] .
" **She was mystified and impressed .**
" 她 曾是 困惑 和 印象深刻 .

她感到既困惑又印象深刻。

" [haʊ] [ˈlʌvli] , [ˈwɪljəm] !
" **How lovely , William !**
" 如何 迷人的 , 威廉 !

“威廉，你真可爱！”

[ɪz][aɪ'ti:] ['sʌmθɪŋ] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
Is it something you're going to do ?
是 它 某物 你是 去 到 做 ？

这是你打算做的事吗？

" [hi:; hi] [kən'sɪdərd] .
" He considered .
" 他 经过考虑的 。

他思考了一下。

" [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] .
" It might be , " he said .
" 它 可能 是 , " 他 说 。

“有可能，”他说。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][help] .
" I'd love to help .
" ID 爱 到 帮助 。

我很乐意帮忙。

" [fi:; fi] [fɪkst] [ə'dɔ:ɪŋ] [blu:] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" She fixed adoring blue eyes upon him .
" 她 固定的 崇拜 蓝色的 眼睛 之上 他 。

她用充满爱慕的蓝色眼睛凝视着他。

" [wel] , [aɪl] [si:] , " [sed] [ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
" Well , I'll see , " said the lord of creation .
" 出色地 , 患病的 看 , " 说 这 主 的 创建 。

“嗯，我看看吧。”造物主说道。

" [aɪ] [seɪ] , ['dʒʊʊn] , [ju:; jʊ] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][maɪ]['pɑ:rtɪ] ? "
" I say , Joan , you comin ' to my party ? "
" 我 说 , 琼 , 你 即将到来 - 到 我的 派对 ？ "

“我说，琼，你来参加我的派对吗？ ”

" [oʊ] , [jes] ! "
" Oh , yes ! "
" 哦 , 是的 ! "

“哦是的！ ”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t] ['kʌmɪn] - .
" Well , there's an awful lot comin ' .
" 出色地 , 有 一个 可怕 很多 即将到来 - 。

“嗯，接下来会有很多事情发生。”

[ˈdʒɑ:ni] [brent] [æn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] [lɑ:t] .
Johnny Brent an ' all that lot .
约翰尼 布伦特 一个 - 全部 那 很多 。

约翰尼·布伦特和他们那帮人。

[aɪm][ˈdʒɑ:li] [wel] [nɑ:t] ['lʊkɪn] - ['fɔ:rwərd][tu:; tə][aɪ'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
I'm jolly well not lookin ' forward to it , I can tell you . "
我是 快乐的 出色地 不是 在看 - 向前 到 它 , 我 能 告诉 你 。

说实话，我一点也不期待这件事。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] !
" Oh , I'm so sorry !
" 哦 , 我是 所以 对不起 ！

“哦，我太抱歉了！ ”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk][ðem; ðəm] , ['wɪljəm] ?
Why did you ask them , William ?
为什么 做过 你 问 他们 , 威廉 ？

威廉，你为什么问他们这个问题？

" [ˈwɪljəm] [læft] [ˈbɪtərli] .
" **William laughed bitterly** .
" 威廉 笑了 苦涩地 .

威廉苦笑了一下。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [ɪnˈvaɪt] [ðəm; ðəm] ?
" **Why did I invite them** ?
" 为什么 做过 我 邀请 他们 ?

我为什么要邀请他们？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəunt] [ɪnˈvaɪt] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɑ:rtɪz] .
" **I don't invite people to my parties** .
" 我 不 邀请 人们 到 我的 各方 .

我不邀请别人参加我的派对。

[ðeɪ] [duː] [ðæt] .
They do that .
他们 做 那 .

他们会这样做。

" [ɪn] [ˈwɪljəmz] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] " [ðeɪ] " [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] .
" **In William's vocabulary they always signified his immediate family circle** .
" 在 威廉的 词汇 " 他们 " 总是 表示 他的 即时 家庭 圆圈 .

在威廉的词汇中，“他们”总是指他的直系亲属。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
William had a strong imagination .
威廉 有 一个 强的 想像力 .

威廉想象力丰富。

[wen] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [tʊk] [hoʊld][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
When an idea took hold upon his mind ,
什么时候 一个 主意 采取 抓住 之上 他的 头脑 ,

当一个想法在他脑海中形成时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][goʊ] .
it was almost impossible for him to let it go .
它 曾是 几乎 不可能的 为了 他 到 让 它 去 .

他几乎不可能放手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][dʒoʊnz] [əˈdɔ:rɪŋ] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
He was quite accustomed to Joan's adoring homage .
他 曾是 相当 习惯 到 琼的 崇拜 尊敬 .

他早已习惯了琼对他无比崇拜的敬仰。

[ðə; ðɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:bərn] - [ˈherd] [frend] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [nuː] ,
The scornful mockery of his auburn - haired friend was something quite new ,
这 轻蔑的 嘲讽 的 他的 奥本 - 头发 朋友 曾是 某物 相当 新的 ,

他那位红发朋友的轻蔑嘲讽是他以前从未遇到过的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtri:gd] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and in some strange fashion it intrigued and fascinated him .
和 在 一些 奇怪的 时尚 它 好奇 和 着迷 他 .

不知何故，这件事引起了他的兴趣和着迷。

[ˈmentəli] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [ˈflʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [æz; əz][fiː; fi]
Mentally he recalled her excited little face , flushed with eagerness as she
精神上 他 召回 她 兴奋的 小的 脸 , 酡 和 渴望 作为 她
[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [spred] .
described the expected spread .
描述 这 预期的 传播 .

他脑海中浮现出她兴奋的小脸，脸颊泛红，满是渴望，她正在描述着即将享用的美食。

[ˈmentəli] [ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] ,
Mentally also he conceived a vivid picture of the long waiting on Christmas Eve ,
精神上 还 他 构思 一个 生动 图片 的 这 长的 等待 在 圣诞节 前夕 ,
他的脑海中也浮现出一幅圣诞夜漫长等待的生动画面。

[ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈfeɪdɪŋ] [hoʊp] , [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
the slowly fading hope , the final bitter disappointment .
这 缓慢地 褪色 希望 , 这 最终的 苦的 失望 .

希望渐渐消逝，最终迎来苦涩的失望。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˈfjʊəriəs] [ˈsnəʊbɔːl] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪndʒər] , [ˈdʌɡləs] , [ænd; ənd] [ˈhenri] ,
While engaging in furious snowball fights with Ginger , Douglas , and Henry ,
尽管 引人入胜 在 狂怒 雪球效应 战斗 和 姜 , 道格拉斯 , 和 亨利 ,
在与金杰、道格拉斯和亨利进行激烈的雪仗时，

[waɪl] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ] [wel] - [eɪmd] [snəʊ] [ˈmɪsaɪlz] ,
while annoying peaceful passers - by with well - aimed snow missiles ,
尽管 恼人的 和平 过路人 - 经过 和 出色地 - 旨在 雪 导弹 ,

同时用精准的雪弹骚扰和平的路人，

[waɪl] [ˈbruːzɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
while bruising himself and most of his family black and blue on long and
尽管 瘀伤 他自己 和 最多 的 他的 家庭 黑色的 和 蓝色的 在 长的 和
[ˈɡlæsi] [slaɪdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pæðz] ,
glassy slides along the garden paths ,
玻璃状 幻灯片 沿着 这 花园 路径 ,

他和家人在花园小路上的长而光滑的滑梯上滑行，把自己弄得遍体鳞伤。

[waɪl] [pəˈlɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [kloʊðz] [tuː; tə][əˈdɔːrn] [ˈveriəs] [ʌnˈʃepli] [ˈsnəʊmen] ,
while purloining his family's clothes to adorn various unshapely snowmen ,
尽管 盗窃 他的 家庭的 衣服 到 装饰 各种各样的 不成形的 雪人 ,

他偷了家人的衣服来装饰各种形状怪异的雪人，

[waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɔːl][ðə; ði][aɪs] ([ˈprefrəbli] [krækt]) [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
while walking across all the ice (preferably cracked) in the neighbourhood and being
尽管 步行 穿过 全部 这 冰 (最好 裂纹) 在 这 邻里 和 存在
[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈnæroʊli] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [ɡreɪv] — [waɪl] [ˈfaːləʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [laɪt]
several times narrowly rescued from a watery grave — while following all these light
一些 时代 勉强 获救 从 一个 水状的 严重 — 尽管 下列的 全部 这些 光

[ˈhɑːlədeɪ] [pəˈsjuːts] ,
holiday pursuits ,
假期 追求 ,

在附近所有冰面（最好是裂开的冰）上行走，并多次险些落水身亡——同时进行所有这些轻松的假日活动，

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːbərn] - [ˈherd] [ˈɡɜːlz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈvɪvɪdli]
the picture of the little auburn - haired girl's disappointment was ever vividly
这 图片 的 这 小的 奥本 - 头发 女孩们 失望 曾是 曾经 生动地
[ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
present in his mind .
展示 在 他的 头脑 .

那个有着红褐色头发的小女孩失望的表情，始终鲜明地印在他的脑海里。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [dru:] [nɪr] .
The day of his party drew near .
这 天 的 他的 派对 画 靠近 .

他的宴会日期临近了。

" [maɪ][ˈpɑ:rti] , " [hi:; hi] [wʊd] [ˈekʊs] [ˈbɪtərli] [wen] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] .
" My party , " he would echo bitterly when anyone of his family mentioned it .
" 我的 派对 , " 他 会 回声 苦涩地 什么时候 任何人 的 他的 家庭 提及 它 .
“我的党,”每当他的家人提起它时,他都会苦涩地重复道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ ˈti:] .
" I don't want it .
" 我 不 想 它 .

“我不要。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][oʊl] [ˈdʒɑ:ni] [brent] [æŋ; ən] - [ɔ:l] [ðæt] [lɑ:t] .
I don't want ole Johnnie Brent an ' all that lot .
我 不 想 奥莱 约翰尼 布伦特 一个 - 全部 那 很多 .

我不想要老约翰尼·布伦特和他那帮人。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [ən] - [ɪnˈvaɪt] - [ɪm] [ɔ:l] . "
I'd just like to un - invite ' em all . "
ID 只是 喜欢 到 联合国 - 邀请 - 呃 全部 . "

我真想把他们都取消邀请。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˈdʒɪndʒər][ænd; ənd] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd] [ˈhenri] , " [kəʊkst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" But you want Ginger and Douglas and Henry , " coaxed his Mother .
" 但 你 想 姜 和 道格拉斯 和 亨利 , " 哄骗 他的 母亲 .

“但你想要金杰、道格拉斯和亨利,”他母亲哄道。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈeni] [taɪm] [æŋ; ən] - [aɪ][dəʊnt] [laɪk] - [ɪm] [æt; ət] [ˈpɑ:rtiz] .
" I can have them any time an ' I don't like ' em at parties .
" 我 能 有 他们 任何 时间 一个 - 我 不 喜欢 - 呃 在 各方 .

“我随时都可以吃,我不喜欢在聚会上吃。”

[ðeə(r)] [na:t][ðə; ði] [seɪm] .
They're not the same .
它们是 不是 这 相同的 .

它们不一样。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈeniwʌn] [æt; ət] [ˈpɑ:rtiz] .
I don't like anyone at parties .
我 不 喜欢 任何人 在 各方 .

我不喜欢参加聚会的任何人。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ! "
I don't want a party ! "
我 不 想 一个 派对 ! "

我不想开派对!

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] , [ˈwɪljəm] , [tu:; tə][æsk] [bæk] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [æsk][ju:; jʊ] .
" But you must have a party , William , to ask back people who ask you .
" 但 你 必须 有 一个 派对 , 威廉 , 到 问 后退 人们 WHO 问 你 .

“但是威廉,你必须举办一个派对,才能回应那些向你提出要求的人。”

" [ˈwɪljəm] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈætɪtu:d] .
" William took up his previous attitude .
" 威廉 采取 向上 他的 以前的 态度 .

威廉恢复了之前的态度。

" [wel] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? " [hi:; hi] [ɡroʊn] .
" Well , where's the sense of it ? " he groaned .
" 出色地 , 在哪里? 这 感觉 的 它 ? " 他 呻吟 .

“这有什么意义呢?”他呻吟道。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][læst] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ˌʌŋkənˈvɪnst] .
As usual he had the last word , but left his audience unconvinced .
作为 通常 他 有 这 最后的 单词 , 但 左边 他的 观众 不信服 .
他像往常一样说了最后一句话，但却没能让听众信服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉(More William)

第11/11页

[ðeɪ] [brɪ'ɡæən][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɡests] [wɜːr; wər] [duː] .
They began on him a full hour before his guests were due .
他们 开始 在 他 一个 满的 小时 前 他的 客人 是 到期的 .

他们比客人到达时间提前整整一个小时就开始对他进行骚扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brʌʃt] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [ˈskauəd] [ænd; ənd] [kliːnd] .
He was brushed and scrubbed and scoured and cleaned .
他 曾是 刷过 和 擦洗过 和 彻底清洗 和 已清洗 .

他被刷洗、擦洗、彻底清洁了一遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'prest] [ˈɪntuː][æən; ən] [ˈiːtn] [suːt][ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [pʌmps] [ænd; ənd]
He was compressed into an Eton suit and patent leather pumps and
他 曾是 压缩 进入 一个 伊顿公学 套装 和 专利 皮革 水泵 和

[ˈfaɪnəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
finally deposited in the drawing - room ,
最后 已存 在 这 绘画 - 房间 ,

他被塞进一套伊顿西装和漆皮高跟鞋里，最后被送到了客厅。

[kaʊd] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] , [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ˈspɪrɪt] [ɔːl][bʌt; bət][ˈbroʊkən] .
cowed and despondent , his noble spirit all but broken .
胆怯 和 沮丧的 , 他的 高贵 精神 全部 但 破碎的 .

他意志消沉，垂头丧气，高尚的精神几乎被彻底摧毁。

[ðə; ði] [ɡests] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ə'raɪv] .
The guests began to arrive .
这 客人 开始 到 到达 .

宾客们开始陆续到达。

[ˈwɪljəm] [ʃʊk] [hændz] [pə'laɪtli] [wɪð; wɪθ] [θriː] [st'reɪndʒəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊp] , [brʌʃt] [tuː; tə]
William shook hands politely with three strangers shining with soap , brushed to
威廉 摇晃 双手 礼貌地 和 三 陌生人 灼灼 和 肥皂 , 刷过 到

[ɪk'ses] ,
excess ,
过量的 ,

威廉礼貌地与三个浑身涂满肥皂、头发刷得油光锃亮的陌生人握手。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ˌserɪ'moʊniəl] [ˈiːtn] [ˈsuːts] — [huː] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlaɪf][wɜːr; wər][ˈdʒɪndʒər] , [ˈdʌɡləs]
and clothed in ceremonial Eton suits — who in ordinary life were Ginger , Douglas
和 穿着衣服 在 仪式 伊顿公学 西装 — WHO 在 普通的 生活 是 姜 , 道格拉斯

, [ænd; ənd] [ˈhenri] .
, and Henry .
, 和 亨利 .

他们身着伊顿公学的礼服——在日常生活中，他们是金杰、道格拉斯和亨利。

[ðeɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ˈsaɪləns] .
They then sat down and gazed at each other in strained and unnatural silence .
他们 然后 卫星 向下 和 凝视 在 每个 其他 在 紧张 和 不自然 沉默 .

然后他们坐了下来，在紧张而不自然的沉默中互相凝视着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They could find nothing to say to each other .
他们 可以 寻找 没有什么 到 说 到 每个 其他 .

他们彼此之间找不到任何可以交谈的话。

[ˈɔːrd(ə)neri][ˈtɑːpɪks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [priˈkluːdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfestɪv] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
Ordinary topics seemed to be precluded by their festive appearance and the
普通的 主题 似乎 到 是 排除 经过 他们的 节日 外貌 和 这
[ˈfɔːrm(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
formal nature of the occasion .
正式的 自然 的 这 场合 .

由于节日气氛浓厚，场合正式，普通话题似乎都被排除在外了。

[ðer; ðər][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ɪmˈpraːmptuː] [ˈreslɪŋ] [mætʃɪz] .
Their informal meetings were usually celebrated by impromptu wrestling matches .
他们的 非正式 会议 是 通常 著名 经过 即兴 摔角 比赛 .

他们的非正式聚会通常会以即兴摔跤比赛来庆祝。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈbɑːd] , [ə; eɪ] [stɪf] , [ʌnˈnætʃrəl] [ˈætməsfɪr] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
This being debarred , a stiff , unnatural atmosphere descended upon them .
这 存在 被禁止 , 一个 僵硬的 , 不自然 气氛 下降 之上 他们 .

既然这种做法被禁止了，一种僵硬、不自然的气氛就笼罩了他们。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hoʊst] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [gests] " ;
William was a " host , " they were " guests " ;
威廉 曾是 一个 " 主持人 , " 他们 是 " 客人 " ;

威廉是“主人”，他们是“客人”；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈfaɪn(ə)l][mætɜːrn(ə)l] [ædməˈnɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˈmænərz] " "
they had all listened to final maternal admonitions in which the word " manners " and " politeness " recurred at frequent intervals .
他们 有 全部 听着 到 最终的 母体 告诫 在 哪个 这 单词 " 礼仪 " "
[ænd; ənd] " [pəˈlaɪtnəs] " [rɪˈkəːd] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] .
and " politeness " recurred at frequent intervals .
和 " 礼貌 " 复发 在 频繁 间隔 .

他们都听过母亲临终前的告诫，其中“礼仪”和“礼貌”这两个词反复出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [kəmˈpliːt] [stˈreɪndʒəz] .
They were , in fact , for the time being , complete strangers .
他们 是 , 在 事实 , 为了 这 时间 存在 , 完全的 陌生人 .

事实上，他们当时完全是陌生人。

[ðen] [ˈdʒoʊn] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [kənˈstreɪnd] [ˈsaɪləns] .
Then Joan arrived and broke the constrained silence .
然后 琼 到达的 和 打破 这 受限 沉默 .

这时琼来了，打破了令人窒息的沉默。

" [həˈloʊ] , [ˈwɪljəm] !
" Hullo , William !
" 你好 , 威廉 !

你好，威廉！

[oʊ] , [ˈwɪljəm] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [naɪs] !
Oh , William , you do look nice !
哦 , 威廉 , 你 做 看 好的 !

哦，威廉，你看起来真帅！

" [ˈwɪljəm] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪstənt] [pəˈlaɪtnəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" William smiled with distant politeness , but his heart warmed to her .
" 威廉 微笑 和 遥远 礼貌 , 但 他的 心 温暖 到 她 .

威廉面带礼貌的冷淡微笑，但他的内心却对她感到温暖。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][naɪt] [ˈsʌfərd] [ɪn][veɪn] .
It is always some comfort to learn that one has not suffered in vain .
它 是 总是 一些 舒适 到 学习 那 一 有 不是 遭受 在 徒劳 .

得知自己所受的苦难并非徒劳，总会让人感到些许安慰。

" [həʊ] [dʲu:] [du:] ? " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [bəʊ; boʊ] .

" **How d'you do ?** " **he said with a stiff bow** .
" 如何 你 做 ？ " 他 说 和 一个 僵硬的 弓 .

“你好吗？”他僵硬地鞠了一躬说道。

[ðen] ['dʒɑ:ni] [brent] [keɪm] [ænd; ənd][ʼæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʼgɜ:lz] .

Then Johnnie Brent came and after him a host of small boys and girls .
然后 约翰尼 布伦特 来了 和 后 他 一个 主持人 的 小的 男孩们 和 女孩们 .

然后约翰尼·布伦特来了，在他后面跟着一大群小男孩和小女孩。

[ˈwɪljəm] [ˈɡri:tɪd] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] [əˈlaɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈaɪsi] [ˈkɜ:rtəsi] .

William greeted friends and foes alike with the same icy courtesy .
威廉 问候 朋友们 和 敌人 同样 和 这 相同的 冰冷的 礼貌 .

威廉对待朋友和敌人，都同样冷漠有礼。

[ðen] [ðə; ði][ˈkʌndʒərər] [əˈraɪvd] .

Then the conjurer arrived .
然后 这 魔术师 到达的 .

然后，魔术师来了。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [moʊst] [ˈkerfəli] .

Mrs . Brown had planned the arrangement most carefully .
太太 . 棕色的 有 计划 这 安排 最多 小心 .

布朗太太对这项安排计划得非常周全。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ˈteɪbl] .

The supper was laid on the big dining room table .
这 晚餐 曾是 铺设 在 这 大的 用餐 房间 桌子 .

晚餐摆放在餐厅的大桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ndʒərɪŋ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌpər] [tu:; tə] " [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .

There was to be conjuring for an hour before supper to " break the ice .
那里 曾是 到 是 魔法 为了 一个 小时 前 晚餐 到 " 休息 这 冰 .

晚餐前要进行一个小时的魔术表演来“打破僵局”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkɑ:ndʒərɪŋ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,

" **In the meantime , while the conjuring was going on** ,
" 在 这 与此同时 , 尽管 这 魔法 曾是 去 在 ,

“与此同时，就在施法进行的同时，

[ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] [hu:ɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfɪʃi:ɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [mi:l]

the grown - ups who were officiating at the party were to have their meal
这 生长 - UPS WHO 是 裁判 在 这 派对 是 到 有 他们的 一顿饭

[ɪn] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

in peace in the library .
在 和平 在 这 图书馆 .

主持聚会的成年人要在图书馆里安静地用餐。

[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [met] [ðə; ði][ˈkʌndʒərər][æt; ət] [ˈveriəs] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] .

William had met the conjurer at various parties and despised him utterly .
威廉 有 遇见 这 魔术师 在 各种各样的 各方 和 被鄙视的 他 完全地 .

威廉曾在各种聚会上见过这位魔术师，并且对他十分厌恶。

[hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈfju:t(ə)][dʒoʊks][ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] [læf] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]

He despised his futile jokes and high - pitched laugh and he knew his
他 被鄙视的 他的 徒劳 笑话 和 高的 - 投球 笑 和 他 知道 他的

[ˈtrɪks] [baɪ] [hɑ:rt] .

tricks by heart .
技巧 经过 心 .

他厌恶他那些无用的笑话和尖锐的笑声，并且对他的伎俩了如指掌。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ˈrouz; ˈraʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈfaɪnɪŋ] - [feɪst] ,
They sat in rows in front of him — shining - faced ,
他们 卫星 在 行 在 正面 的 他 — 灼灼 - 面对 ,

他们一排排地坐在他面前——面容容光焕发，

[wel] - [brʌʃt] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ɪn][dɑːrk] [ˈiːtn] [ˈsuːts][ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [ˈkɑːlərz] ,
well - brushed little boys in dark Eton suits and gleaming collars ,
出色地 - 刷过 小的 男孩们 在 黑暗的伊顿公学 西装 和 闪闪发光 项圈 ,

衣着整洁、打扮得体的小男孩们，身穿深色伊顿公学西装，领子锃亮。

[ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [waɪt] - [drest] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [geɪ] [her] [ˈrɪbənz] .
and dainty white - dressed little girls with gay hair ribbons .
和 纤巧 白色的 - 穿着 小的 女孩们 和 同性恋 头发 丝带 .

还有穿着白色连衣裙、头上戴着鲜艳发带的娇小小女孩。

[ˈwɪljəm] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][nekst][hɪm; ɪm][sæt][ˈdʒoʊn] .
William sat in the back row near the window , and next him sat Joan .
威廉 卫星 在 这 后退 排 靠近 这 窗户 , 和 下一个 他 卫星 琼 .

威廉坐在后排靠窗的位置，琼坐在他旁边。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][set] , [ɪksˈspreʃənləs] [feɪs] [ɪn] [mjuːt] [ˈsɪmpəθi] .
She gazed at his set , expressionless face in mute sympathy .
她 凝视 在 他的 放 , 面无表情 脸 在 沉默的 同情 .

她默默地凝视着他那张毫无表情的脸，表达着无声的同情。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkændʒərər] .
He listened to the monotonous voice of the conjurer .
他 听着 到 这 单调 嗓音 的 这 魔术师 .

他听着魔术师单调的声音。

" [naʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Now , ladies and gentlemen ,**
" 现在 , 女士们 和 先生们 ,

“现在，女士们、先生们，

[aɪ] [wɪl] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðɪːz] [θriː] [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [ðɪːz] [θriː] [strændz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n]
I will proceed to swallow these three needles and these three strands of cotton
我 将要 继续 到 吞 这些 三 针 和 这些 三 线 的 棉布

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [ˈniːd(ə)] [ˈθredɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strænd] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] .
and shortly to bring out each needle threaded with a strand of cotton .
和 不久 到 带来 出去 每个 针 螺纹 和 一个 链 的 棉布 .

我将吞下这三根针和这三根棉线，很快就会把每根针都穿好一根棉线吐出来。

[wɪl] [ˈeni] [ˈleɪdi] [step] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈniːdlz] ?
Will any lady step forward and examine the needles ?
将要 任何 女士 步 向前 和 检查 这 针 ?

请哪位女士上前检查一下这些针头？

[ˈleɪdɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈniːdlz] , [ˈɔːtnt] [ðeɪ] ?
Ladies ought to know all about needles , oughtn't they ?
女士们 应该 到 知道 全部 关于 针 , 不应该 他们 ?

女士们应该了解针头的相关知识，不是吗？

[juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] [æt; ət] [skuːl] , [duː][juː; jʊ] ?
You young gentlemen don't learn to sew at school , do you ?
你 年轻的 先生们 不 学习 到 缝 在 学校 , 做 你 ?

你们这些小伙子们在学校里可没学过缝纫，是吧？

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [ɪz] ?
Perhaps some of you young gentlemen don't know what a needle is ?
也许 一些 的 你 年轻的 先生们 不 知道 什么 一个 针 是 ?

你们这些年轻先生中或许有人不知道针头是什么？

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

" [ˈwɪljəm] [skauld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [flu:] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [bæk]
" **William scowled , and his thoughts flew off to the little house in the dirty back**
" 威廉 皱着眉头 , 和 他的 想法 飞翔 离开 到 这 小的 房子 在 这 肮脏的 后退
[stri:t] .
street .
街道 。

威廉皱起了眉头，思绪飘向了那条肮脏后街上的小屋。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
It was Christmas Eve .
它 曾是 圣诞节 前夕 。

那是平安夜。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] " [ˈkʌmɪn] - [aʊt] .
Her father was " comin ' out .
她 父亲 曾是 " 即将到来 - 出去 。

她父亲要“出柜”了。

" [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
" **She would be waiting , watching with bright ,**
" 她 会 是 等待 , 观看 和 明亮的 ,

她会在那里等着，目光炯炯地注视着，

[ɪkˈspektənt] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [sprɛd] " [ʃi:; ji][hæd; həd] [diˈmɑ:ndɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [ˈkrɪsməs]
expectant eyes for the " spread " she had demanded from Father Christmas
怀孕 眼睛 为了 这 " 传播 " 她 有 要求 从 父亲 圣诞节
[tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈperənt] .
to welcome her returning parent .
到 欢迎 她 返回 父母 。

她满怀期待地看着圣诞老人为迎接归来的父母准备的“丰盛的晚餐”。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ʃeɪm] .
It was a beastly shame .
它 曾是 一个 兽 耻辱 。

真是太可惜了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [æs] , [ˈeniweɪ] , [nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] .
She was a silly little ass , anyway , not to believe him .
她 曾是 一个 愚蠢的 小的 屁股 , 反正 , 不是 到 相信 他 。

她本来就是个傻瓜，竟然不相信他。

[ˈhi:d] [təʊld] [hɜ:r; hə] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈfɑ:ðər] [ˈkrisməs] .
He'd told her there wasn't any Father Christmas .
他会 讲述 她 那里 不是 任何 父亲 圣诞节 .

他告诉她根本没有圣诞老人。

" [naʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" Now , ladies and gentlemen ,
" 现在 , 女士们 和 先生们 ,

“现在，女士们、先生们，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θri:] [ˈni:dlz] [ˈθredɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θri:] [strændz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] .
I will bring out the three needles threaded with the three strands of cotton .
我 将要 带来 出去 这 三 针 螺纹 和 这 三 线 的 棉布 .

我将拿出穿有三股棉线的三根针。

[wɑ:tʃ] [ˈkerfəli] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Watch carefully , ladies and gentlemen .
手表 小心 , 女士们 和 先生们 .

女士们先生们，请仔细观看。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[wʌn] !
One !
一 !

一！

[tu:] !
Two !
二 !

二！

[θri:] !
Three !
三 !

三！

[naʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [traɪ] [ðɪs] [trɪk] .
Now , I don't advise you young ladies and gentlemen to try this trick .
现在 , 我 不 建议 你 年轻的 女士们 和 先生们 到 尝试 这 诡计 .

现在，我并不建议各位年轻的女士和先生们尝试这种伎俩。

[ˈni:dlz] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] .
Needles are very indigestible to some people .
针头 是 非常 难以消化的 到 一些 人们 .

有些人很难接受针头。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[nɑ:t] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Not to me , of course !
不是 到 我 , 的 课程 !

当然不是对我而言！

[aɪ][kæn; kən][daɪ'dʒest] ['eniθɪŋ] — ['ni:dlz] , [ɔ:r] ['mɑ:rb lz] , [ɔ:r] [mætʃɪz] , [ɔ:r] [glæs] [boʊlz] — [æz; əz]
I can digest anything — needles , or marbles , or matches , or glass bowls — as
我 能 消化 任何事物 — 针 , 或者 弹珠 , 或者 比赛 , 或者 玻璃 碗 — 作为
[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] .
you will soon see .
你 将要 很快 看 .
任何东西我都能消化——针、弹珠、火柴、玻璃碗——你很快就会看到。

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!
[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[naʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .
Now to proceed , ladies and gentlemen .
现在 到 继续 , 女士们 和 先生们 .
现在，女士们、先生们，比赛正式开始。

" ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɔ:k] [ænd; ənd] [saɪd] .
" **William looked at the clock and sighed .**
" 威廉 看起来 在 这 钟 和 叹了口气 .
威廉看了看钟，叹了口气。

['eniweɪ] , [ðæəd] [bi:; bi] ['sʌpər] [su:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [wʌn] ,
Anyway , there'd be supper soon , and that was a jolly good one ,
反正 , 那里 是 晚餐 很快 , 和 那 曾是 一个 快乐的 好的 一 ,
总之，晚饭很快就要吃了，而且这顿晚饭非常美味。

- [kɔ:z] ['hi:d][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
' **cause he'd had a look at it .**
- 原因 他会 有 一个 看 在 它 .
因为他看过那东西了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][ɪn'skru:təb(ə)l] [lʊk] [left] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
Suddenly the inscrutable look left his countenance .
突然 这 难以捉摸 看 左边 他的 面容 .
他脸上那难以捉摸的神色突然消失了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gæsp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
He gave a sudden gasp and his whole face lit up .
他 给予 一个 突然 喘气 和 他的 所有的 脸 点燃向上 .
他突然倒吸一口气，整张脸都亮了起来。

['dʒoʊn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Joan turned to him .
琼 转向 到 他 .
琼转向他。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !
“快点！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['raɪzɪŋ] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
" **he whispered , rising stealthily from his seat .**
" 他 低声说道 , 上升 悄悄地 从 他的 座位 .
他低声说道，同时悄悄地从座位上站了起来。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] [hæf] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌndʒərər][wʌz; wəz][dʒʌst] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt]
The room was in half darkness and the conjurer was just producing a white
这 房间 曾是 在 一半 黑暗 和 这 魔术师 曾是 只是 生产 一个 白色的
[ˈræbɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [toʊ] ,
rabbit from his left toe ,
兔子 从 他的 左边 脚趾 ,
房间里光线昏暗，魔术师正从左脚趾头变出一只白兔。

[soʊ] [ðæt] [fju:] ['noʊtɪst] ['wɪljəmz] ['kwaɪət]['eksɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that few noticed William's quiet exit by the window followed by that of the
所以 那 很少 注意到 威廉的 安静的 出口 经过 这 窗户 随后 经过 那 的 这
[ˈblaɪndli] [ə'bi:diənt] ['dʒoʊn] .
blindly obedient Joan .
盲目地 听话 琼 .
因此，很少有人注意到威廉悄悄地从窗户离开，随后是盲目顺从的琼。

" [ju:; jʊ] [weɪt] !
" **You wait !**
" 你 等待 !
你等着！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" **he whispered in the darkness of the garden .**
" 他 低声说道 在 这 黑暗 的 这 花园 .
他在花园的黑暗中低语。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [waɪt] ['mʌzliŋ] [dres] ,
She waited , shivering in her little white muslin dress ,
她 等待 , 瑟瑟发抖 在 她 小的 白色的 细棉布 裙子 ,
她穿着白色薄纱小裙子，瑟瑟发抖地等待着。

[tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sterb(ə)] ['wi:lɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [kɑ:rt] ,
till he returned from the stable wheeling a hand - cart ,
直到 他 返回 从 这 稳定的 惠灵 一个 手 - 大车 ,
直到他推着手推车从马厩回来。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pækɪŋ] [keɪs] [ɑ:n] [wi:lz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)] .
consisting of a large packing case on wheels and finished with a handle .
由 的 一个 大的 包装 案件 在 车轮 和 完成的 和 一个 处理 .
由一个带轮子的大型包装箱和一个把手组成。

[hi:; hi] [wi:ld] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [frent] ['wɪndəʊ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
He wheeled it round to the open French window that led into the dining - room .
他 带轮子的 它 圆形的 到 这 打开 法语 窗户 那 引领 进入 这 用餐 - 房间 .
他把桌子推到通往餐厅的敞开式法式窗户前。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !
“快点！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" **he whispered again .**
" 他 低声说道 再次 .
他又低声说道。

[fju:] ['noʊtɪst] ['wɪljəmz] ['eksɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈblaɪndli] [ə'bi:diənt] ['dʒoʊn] .
Few noticed William's exit by the window , followed by the blindly obedient Joan .
很少 注意到 威廉的 出口 经过 这 窗户 , 随后 经过 这 盲目地 听话 琼 .
很少有人注意到威廉从窗户离开，盲目顺从的琼紧随其后。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
Following his example , she began to carry the plates of sandwiches ,
下列的 他的 例子 , 她 开始 到 携带 这 盘子 的 三明治 ,
[ˈsɔːsɪdʒ] [roulz] , [miːt] [paɪz] ,
sausage rolls , meat pies ,
香肠 卷 , 肉 馅饼 ,
她效仿他的做法, 开始端起盛着三明治、香肠卷、肉馅饼的盘子。

[bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [keɪks] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə]
bread and butter , cakes and biscuits of every variety from the table to
面包 和 黄油 , 蛋糕 和 饼干 的 每一个 种类 从 这 桌子 到
[ðə; ði][hænd] - [kɑːrt] .
the hand - cart .
这 手 - 大车 .
从餐桌到手推车, 各种面包、黄油、蛋糕和饼干应有尽有。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [ˈbælənst] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈdʒeli][ænd; ənd][blæŋk] - [meɪndʒ][ænd; ənd]
On the top they balanced carefully the plates of jelly and blanc - mange and
在 这 顶部 他们 均衡 小心 这 盘子 的 果冻 和 布兰克 - 疥癣 和
[ˈdiːʃɪz] [ʌv; əv][ˈtraɪf(ə)l] ,
dishes of trifle ,
菜肴 的 琐事 ,
他们小心翼翼地将果冻、布丁和水果蛋糕摆放在最上面, 保持平衡。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] [ðeɪ] [pækt] [ˈɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˈkrækərz] .
and round the sides they packed armfuls of crackers .
和 圆形的 这 侧面 他们 包装 满满的 的 饼干 .
他们在四周堆满了饼干。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] , " [wɒts] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [ˈwɪljəm] ? "
At the end she whispered softly , " What's it for , William ? "
在 这 结尾 她 低声说道 轻轻 , " 是什么 它 为了 , 威廉 ? "
最后她轻声问道: “这是做什么用的, 威廉? ”

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's the secret , " he said .**
" 它是 这 秘密 , " 他 说 .
“这就是秘密,”他说。

" [ðə; ði] - - [em ˈiː] - [θroʊt] [ˈsiːkrət][aɪ][tuːld][juː; jʊ] . "
" **The crorse - me - throat secret I told you .** "
" 这 - - 我 - 喉 秘密 我 讲述 你 . "
“我跟你说过的一个不可告人的秘密。”

" [eɪ ˈem][aɪ][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [help] ?
" **Am I going to help ?**
" 是 我 去 到 帮助 ?
我能帮忙吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
" **she said in delight .**
" 她 说 在 喜 .
她高兴地说。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

" [ʒuːdʒuːs] - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
" Jus ' wait a minute , " he added , and crept from the dining - room
" 果汁 - 等待 一个 分钟 , " 他 额外 , 和 悄悄地爬 从 这 用餐 - 房间
[tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd] [ʌp'sterz] .
to the hall and upstairs .
到 这 大厅 和 楼上 .
“等一下,”他补充道, 然后蹑手蹑脚地从餐厅走到走廊, 上了楼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]
He returned with a bundle of clothing which he proceeded to arrange in the
他 返回 和 一个 捆 的 衣服 哪个 他 继续 到 安排 在 这
[gɑːrdn] .
garden .
花园 .
他带着一捆衣服回来, 然后把衣服摆放在花园里。

[hiː; hi][fɜːrst] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [red] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wuːnd] [ə; eɪ] [waɪt] [skɑːrf] [raʊnd]
He first donned his own red dressing gown and then wound a white scarf round
他 第一的 穿戴 他的 自己的红色的 敷料 袍 和 然后 伤口 一个 白色的 围巾 圆形的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他先穿上自己的红色睡袍, 然后把一条白色围巾缠在头上。

[ˈtaɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɛndz] [hʌŋ] [daʊn] .
tying it under his chin so that the ends hung down .
捆绑 它 在下面 他的 下巴 所以 那 这 结束 悬挂 向下 .
他把绳子系在下巴底下, 让绳头垂下来。

" [aɪm]['mækɪn] - [bɪ'liːv] [aɪm] ['fɑːðər] ['krɪsməs] , " [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" I'm makin ' believe I'm Father Christmas , " he deigned to explain .
" 我是 制造 - 相信 我是 父亲 圣诞节 , " 他 设计 到 解释 .
“我假装自己是圣诞老人,”他纤尊降贵地解释道。

" [æn; ən] - [aɪm]['mækɪn] - [bɪ'liːv] [ðɪs] [waɪt] [stʌf] [ɪz] [her] [æn; ən] - [bɜːd] .
" An ' I'm makin ' believe this white stuff is hair an ' beard .
" 一个 - 我是 制造 - 相信 这 白色的 东西 是 头发 一个 - 胡须 .
“我假装这些白色的东西是头发和胡子。”

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] ['soʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [get][kəʊld] .
An ' this is for you to wear so's you won't get cold .
一个 - 这 是 为了 你 到 穿 所以也是 你 惯于 得到 寒冷的 .
这是给你穿的, 这样你就不会着凉了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] ['sætn] [kloʊk] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['swɑːnz,daʊn] .
" He held out a little white satin cloak edged with swansdown .
" 他 握住 出去 一个 小的 白色的 缎 披风 边缘 和 天鹅绒 .
他拿出一件镶有天鹅绒边的白色缎子小斗篷。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , ['wɪljəm] !
" Oh , how lovely , William !
" 哦 , 如何 迷人的 , 威廉 !
“哦, 太好了, 威廉! ”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][maɪ] [kloʊk] !
But it's not my cloak !
但 它是 不是 我的 披风 !
但这不是我的斗篷!

[ɪts] ['seɪdi] - ! "
It's Sadie Murford's ! "
它是 萨迪 - ! "
是萨迪·默福德的!

" ['hevər] [maɪnd] !
" **Never mind** !
" 绝不 头脑 !

“没关系！”

[juː; jə][kæn; kən] [wer] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪljəm] ['dʒenərəsli] .
you can wear it , " said William generously .
你 能 穿 它 , " 说 威廉 慷慨地 .

“你可以穿它，”威廉大方地说。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [hiː; hi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
Then , taking the handles of the cart , he set off down the drive .
然后 , 采取 这 把手 的 这 大车 , 他 放 离开 向下 这 驾驶 .

然后，他抓住手推车的把手，沿着车道出发了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði]
From the drawing - room came the sound of a chorus of delight as the
从 这 绘画 - 房间 来了 这 声音 的 一个 合唱 的 喜 作为 这
['kʌndʒərər] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [bəʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
conjurer produced a goldfish in a glass bowl from his head .
魔术师 生产 一个 金鱼 在 一个 玻璃 碗 从 他的 头 .

客厅里传来一阵欢呼声，只见魔术师从头上变出一个玻璃碗，里面装着一条金鱼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'lerɪəs] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] .
From the kitchen came the sound of the hilarious laughter of the maids .
从 这 厨房 来了 这 声音 的 这 太搞笑了 笑声 的 这 女佣 .

厨房里传来女佣们爽朗的笑声。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːrəb(ə)] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['empti] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
Only in the dining - room , with its horrible expanse of empty table , was silence .
仅有的 在 这 用餐 - 房间 , 和 它是 可怕 广阔 的 空的 桌子 , 曾是 沉默 .

只有在餐厅里，面对着那张空荡荡的餐桌，一片寂静。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪ'daʊt] ['spiːkɪŋ] [tɪl] ['dʒoʊn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪk'saɪtɪd] [læf] .
They walked down the road without speaking till Joan gave a little excited laugh .
他们 步行 向下 这 路 没有 请讲 直到 琼 给予 一个 小的 兴奋的 笑 .

他们沿着路走着，一句话也没说，直到琼兴奋地笑了一声。

" [ðɪs] [ɪz] [fʌŋ] , ['wɪljəm] !
" **This is fun , William !**
" 这 是 乐趣 , 威廉 !

“这很有趣，威廉！”

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
I do wonder what we're going to do . "
我 做 想知道 什么 是 去 到 做 . "

我很好奇我们接下来该怎么办。

" [juːl] [siː] , " [sed] ['wɪljəm] .
" **You'll see , " said William .**
" 你会 看 , " 说 威廉 .

“你会看到的，”威廉说。

" [aɪd] ['betər] [nɔːt] [tel] [juː; jə] [jet] .
" **I'd better not tell you yet .**
" ID 更好的 不是 告诉 你 然而 .

我最好还是别告诉你。

[aɪ] ['prɔːmɪst] [ə; eɪ] - - [em 'iː] - [θroʊt] ['prɔːmɪs] [aɪ] ['wɒdnt] [tel] ['eniwʌn] . "
I promised a crorse - me - throat promise I wouldn't tell anyone . "
我 承诺 一个 - - 我 - 喉 承诺 我 不会 告诉 任何人 . "

我发誓绝不告诉任何人。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈwɪljəm] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] [ˈswi:tli] .
" **All right** , **William** , " **she said sweetly** .
" 全部 正确的 , 威廉 , " 她 说 甜蜜地 .

“好的，威廉，”她温柔地说。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
" **I don't mind a bit** .
" 我 不 头脑 一个 少量 .

我一点也不介意。

" [ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfa:gi] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌp(ə)l] [əˈtræktɪd]
" **The evening was dark and rather foggy , so that the strange couple attracted**
" 这 晚上 曾是 黑暗的 和 相当 雾蒙蒙的 , 所以 那 这 奇怪的 夫妻 吸引
[ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
little attention ,
小的 注意力 ,

“当晚天色已晚，雾气也比较大，所以这对奇怪的男女并没有引起太多人的注意。”

[ɪkˈsept] [wen] [ˈpæsiŋ] [brˈni:θ] [ðə; ðɪ] [stri:t] [læmps] .
except when passing beneath the street lamps .
除了 什么时候 通过 下面 这 街道 灯 .

除非经过路灯下方。

[ðen] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:rt][ɪn][ˈoʊpən] -
Then certainly people stood still and looked at William and his cart in open -
然后 当然 人们 站立 仍然 和 看起来 在 威廉 和 他的 大车 在 打开 -
[maʊðd] [əˈmeɪzmənt] .
mouthed amazement .
嘴巴 惊愕 .

于是，人们都停下了脚步，目瞪口呆地看着威廉和他的马车。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [stri:t] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [stʊd] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ðɪ]
At last they turned down a back street towards a door that stood open to the
在 最后的 他们 转向 向下 一个 后退 街道 向 一个 门 那 站立 打开 到 这
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

最后，他们拐进一条小巷，走向一扇敞开着、通向黑暗的门。

[ˈfa:gi] [naɪt] .
foggy night .
雾蒙蒙的 夜晚 .

雾蒙蒙的夜晚。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [blu:] ,
Inside the room was a bare table at which sat a little girl , her blue ,
里面 这 房间 曾是 一个 裸 桌子 在 哪个 卫星 一个 小的 女孩 , 她 蓝色的 ,
房间里有一张简陋的桌子，桌旁坐着一个小女孩，她穿着蓝色的衣服。

[ˈæŋkʃəs] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
anxious eyes fixed on the open door .
焦虑的 眼睛 固定的 在 这 打开 门 .

焦虑的目光紧盯着敞开的门。

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi][gets] [hɪr] [brɪˈɔ:r] [dæd] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] .
" **I hope he gets here before Dad , she said** .
" 我 希望 他 获得 这里 前 爸爸 , " 她 说 .

“我希望他能比爸爸先到，”她说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [dæd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈti:][na:t] [ˈredi] !
" **I wouldn't like Dad to come and find it not ready !**
" 我 不会 喜欢 爸爸 到 来 和 寻找 它 不是 准备好 !

“我可不想爸爸来了发现还没准备好！ ”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈwaɪəli] .
" The woman on the bed closed her eyes wearily .
" 这 女士 在 这 床 关闭 她 眼睛 疲劳 .

床上的女人疲惫地闭上了眼睛。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:l] [kʌm] [naʊ] , [ˈdɪri] .
" I don't think he'll come now , dearie .
" 我 不 思考 地狱 来 现在 , 亲爱的 .

“亲爱的，我觉得他现在不会来了。”

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst][get][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
We must just get on without it .
我们 必须 只是 得到 在 没有 它 .

我们只能接受没有它的事实。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [spræŋ] [ʌp] , [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [tʃi:k] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌʃt] .
" The little girl sprang up , her pale cheek suddenly flushed .
" 这 小的 女孩 弹簧 向上 , 她 苍白 脸颊 突然 酡 .

小女孩猛地站了起来，苍白的脸颊突然泛起了红晕。

" [oʊ] , [ˈlɪs(ə)n] !
" Oh , listen !
" 哦 , 听 !

“哦，听着！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ˈsʌmθɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] !
" she cried ; " something's coming !
" 她 哭 ; " 某样东西 未来 !

她喊道：“有什么东西要来了！ ”

" [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] ,
" They listened in breathless silence ,
" 他们 听着 在 喘不过气 沉默 ,

他们屏住呼吸，静静地听着。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈempti] [dɔ:r] .
while the sound of wheels came down the street towards the empty door .
尽管 这 声音 的 车轮 来了 向下 这 街道 向 这 空的 门 .

车轮的声音沿着街道传来，朝着空荡荡的大门驶去。

[ðen] — [æn; ən][oʊld][hænd] - [kɑ:rt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd][brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [ˈwɪljəm] [ɪn]
Then — an old hand - cart appeared in the doorway and behind it William in

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əˈtaɪər] ,
his strange attire ,
他的 奇怪的 服装 ,

这时，一辆旧手推车出现在门口，威廉穿着奇装异服站在车后。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈferi] - [laɪk] [waɪt] — [waɪt] [kloʊk] , [waɪt] [dres] ,
and Joan in her fairy - like white — white cloak , white dress ,
和 琼 在 她 仙女 - 喜欢 白色的 — 白色的 披风 , 白色的 裙子 ,

还有身着仙女般白色装束的琼——白色斗篷，白色连衣裙，

[waɪt] [sa:ks] [ænd; ənd] [ʃu:z] — [hɜ:r; həɹ] [braɪt] [kə:lz] [ˈklʌstərd] [wɪð; wɪθ] [ˈgli:mɪŋ] [fɑ:g]
white socks and shoes — her bright curls clustered with gleaming fog
白色的 袜子 和 鞋 — 她 明亮的 卷发 聚类 和 闪闪发光 多雾路段

[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
jewels .
珠宝 .

白色袜子和鞋子——她明亮的卷发上点缀着闪闪发光的雾状宝石。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .

The little girl clasped her hands .
这 小的 女孩 紧握 她 双手 .

小女孩双手紧握。

[hɜːr; hər] [feɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ræpt] [smaɪl] .

Her face broke into a rapt smile .
她 脸 打破 进入 一个 欣喜若狂 微笑 .

她脸上绽放出陶醉的笑容。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrɪz] .

Her blue eyes were like stars .
她 蓝色的 眼睛 是 喜欢 明星 .

她那双蓝眼睛就像星星一样。

[fɜːrst][ðə; ði][ˈdʒelɪz][ænd; ənd][blæŋk] [meɪndʒ] — [ðen] [ðə; ði] [miːt] [paɪz][ænd; ənd][ˈtraɪfəlz] .

First the jellies and blanc manges — then the meat pies and trifles .
第一的 这 果冻 和 布兰克 疥螨 — 然后 这 肉 馅饼 和 琐事 .

先是果冻和白粥，然后是肉馅饼和水果冻。

" [oʊ] , [oʊ] !

" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪts] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferi] !

" It's Father Christmas and a fairy !
" 它是 父亲 圣诞节 和 一个 仙女 !

“是圣诞老人和仙女！ ”

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈwɪljəm] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

" Without a word William pushed the cart through the doorway into the room
" 没有 一个 单词 威廉 推动 这 大车 通过 这 门口 进入 这 房间

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɪts] [ˈkɑːntents][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and began to remove its contents and place them on the table .
和 开始 到 消除 它是 内容 和 地方 他们 在 这 桌子 .

威廉一言不发地推着小车穿过门口进了房间，开始把车上的东西搬出来，放到桌子上。

[fɜːrst][ðə; ði][ˈdʒelɪz][ænd; ənd][ˈtraɪfəlz][ænd; ənd][blæŋk] - [meɪndʒ] , [ðen] [ðə; ði] [miːt] [paɪz] , [ˈpeɪstrɪz] ,

First the jellies and trifles and blanc - manges , then the meat pies , pastries ,
第一的 这 果冻 和 琐事 和 布兰克 - 疥螨 , 然后 这 肉 馅饼 , 糕点 ,

[ˈsɔːsɪdʒ] [roʊlz] , [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,

sausage rolls , sandwiches ,
香肠 卷 , 三明治 ,

先是果冻、奶油冻和布丁，然后是肉馅饼、糕点、香肠卷、三明治。

[ˈbrɪskɪts] , [ænd; ənd] [keɪks] — [ˈʃʊɡər] - [ˈkooɪdɪd] , [kriːm] - [ɪntɜːleɪɜːd] , [fʊl] [ʌv; əv] [plʌmz] [ænd; ənd]

biscuits , and cakes — sugar - coated , cream - interlayered , full of plums and
饼干 , 和 蛋糕 — 糖 - 涂层 , 奶油 - 层间 , 满的 的 李子 和

[nʌts] [ænd; ənd] [fruːt] .

nuts and fruit .
坚果 和 水果 .

饼干和蛋糕——糖衣夹心，奶油夹层，满满的李子、坚果和水果。

[ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [nu:] [wel] [wʌt] [fu:d] [moʊst]
William's mother had had wide experience and knew well what food most
威廉的 母亲 有 有 宽的 经验 和 知道 出色地 什么 食物 最多
[əˈpi:ld] [tu:; tə] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
appealed to small boys and girls .
上诉 到 小的 男孩们 和 女孩们 .

威廉的母亲经验丰富，非常清楚小男孩和小女孩最喜欢吃什么食物。

[mɔ:ˈrʊʊvər] [ʃi:; ji][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ˈplentɪfəli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtwenti] [gests] .
Moreover she had provided plentifully for her twenty guests .
而且 她 有 假如 大量 为了 她 二十 客人 .

此外，她还为她的二十位客人准备了丰盛的食物。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [wʌz; wəz][pæst] [spi:tʃ] .
The little girl was past speech .
这 小的 女孩 曾是 过去的 演讲 .

小女孩已经不会说话了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [dʌm] [ˈwʌndər] .
The woman looked at them in dumb wonder .
这 女士 看起来 在 他们 在 哑的 想知道 .

女人一脸茫然地看着他们。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ˈtɑ:kən] - [tu:; tə] , " [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Why , you're the boy she was talkin ' to ,** " **she said at last .**
" 为什么 , 你是 这 男生 她 曾是 谈话 - 到 , " 她 说 在 最后的 .

“原来你就是她刚才在跟你说话的那个男孩啊，”她最后说道。

" [ɪts] [ˈri:əl] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **It's real kind of you .**
" 它是 真实的 种类 的 你 .

“你真是太好了。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈgetɪn] - [ðæt] [ʌpˈset] .
She was gettin ' that upset .
她 曾是 获得 - 那 沮丧的 .

她当时非常生气。

[aɪ ˈti:] - [ʌd] [hæv; həv] [broʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪf] [ˈnɑ:θɪn] - [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] - [aɪ] [ˈkʊdnt] [du:]
It ' ud have broke her heart if nothin ' had come an ' I couldn't do
它 - ud 有 打破 她 心 如果什么也没有 - 有 来 一个 - 我 不能 做
[ˈnɑ:θɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

如果什么都没发生，而我又无能为力，她会伤心欲绝的。

[ɪts] [ˈri:əl] [kaɪnd][ʌv; əv] [jər] , [sɜ:r] !
It's real kind of yer , sir !
它是 真实的 种类 的 你的 , 先生 !

您真是太好了，先生！

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsti] .
" **Her eyes were misty .**
" 她 眼睛 是 蒙蒙 .

她的眼睛湿润了。

[ˈdʒɒn] [pleɪst] [ðə; ði][ləst] [keɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [wɔ:rm]
Joan placed the last cake on the table , and William , who was rather warm
琼 放置 这 最后的 蛋糕 在 这 桌子 , 和 威廉 , WHO 曾是 相当 温暖的
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:fənz] ,
after his exertions ,
后 他的 努力 ,

琼把最后一块蛋糕放在桌子上，威廉因为刚才的劳作而有些发热。

[rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][skɑ:rf] .
removed his scarf .
已移除 他的 围巾 .

他摘下了围巾。

[ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [læf] .
The child gave a little sobbing laugh .
这 孩子 给予 一个 小的 啜泣 笑 .

孩子发出了一声带着抽泣的笑声。

" [oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈlʌvli] ?
" Oh , isn't it lovely ?
" 哦 , 不是 它 迷人的 ?

“哦，真漂亮啊！ ”

[aɪm][soʊ] [ˈhæpi] !
I'm so happy !
我是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfʌni] [bɔɪ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [drest] [ʌp][æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [ˈkrɪsməs] ?
You're the funny boy , aren't you , dressed up as Father Christmas ?
你是 这 有趣的 男生 , 不是 你 , 穿着 向上 作为 父亲 圣诞节 ?

你就是那个打扮成圣诞老人的滑稽男孩，对吧？

[ɔ:r][dɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈkrɪsməs] [send][ju:; jʊ] ?
Or did Father Christmas send you ?
或者 做过 父亲 圣诞节 发送 你 ?

还是圣诞老人派你来的？

[ɔ:r][wɜ:ɪr; wər][ju:; jʊ] [ˈfɑ:ðər] [ˈkrɪsməs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
Or were you Father Christmas all the time ?
或者 是 你 父亲 圣诞节 全部 这 时间 ?

还是说你一直都是圣诞老人？

[meɪ] [aɪ] [kɪs] [ðə; ði] [ˈferi] ?
May I kiss the fairy ?
可能 我 吻 这 仙女 ?

我可以亲吻仙女吗？

[wʊd] [ʃi:; ʃi][maɪnd] ?
Would she mind ?
会 她 头脑 ?

她会介意吗？

[ʃi:z] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] !
She's so beautiful !
她是 所以 美丽的 !

她真漂亮！

" ['dʒoʊn] [keɪm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði][bed]
" Joan came forward and kissed her shyly , and the woman on the bed
 " 琼 来了 向前 和 亲吻 她 害羞地 , 和 这 女士 在 这 床
 [smaɪld] [ʌn'stedəli] .
smiled unsteadily .
 微笑 不穩定地 .

琼走上前去，羞涩地吻了她一下，床上的女人露出了勉强的笑容。

" [its] ['ri:əl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jə] [bəuθ] , " [fi:; fi] ['mæ:mæd] [ə'gen] .
" It's real kind of you both , " she murmured again .
 " 它是 真实的 种类 的 你 两个都 , " 她 低声说道 再次 .
 "你们俩真是太好了,"她再次低声说道。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
Then the door opened ,
 然后 这 门 打开 ,
 然后门开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ʌnd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['entərd] ['æftər][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] -
and the lord and master of the house entered after his six months ' -
 和 这 主 和 掌握 的 这 房子 进入 后 他的 六 几个月 -
 ['æbsəns] .
absence .
 缺席 .

六个月后，这家的主人回来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][noʊ] [ˈʃiːpiʃ] [hæŋ] - [dɔːg] [ˈfæʃ(ə)n] .
He came in no sheepish hang - dog fashion .
 他 来了 在 不 羞怯 悬挂 - 狗 时尚 .
 他来的时候一点也不垂头丧气。

[hiː; hi] ['entəd] ['tʃɪrəlɪ] [ænd; ʌnd] ['bɔɪstərəsli] [æz; əz] ['eni] ['perənt] [maɪt] [ɑːn] [rɪ'tʃːrniŋ] [frʌm; frəm]
He entered cheerily and boisterously as any parent might on returning from
 他 进入 兴高采烈地 和 喧闹地 作为 任何 父母 可能 在 返回 从
 [ə; eɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['hɑːlədeɪ] .
a hard - earned holiday .
 一个 难的 - 获得 假期 .

他兴高采烈、兴高采烈地走了进来，就像任何一位父母从辛苦挣来的假期归来时一样。

" - ['eloʊ] , ['mɪsɪz] ! - ['eloʊ] , [kɪd] ! -
 " ' **Ello** , **Missus** ! ' **Ello** , **Kid** ! '
 " - 你好 , 太太 ! - 你好 , 孩子 ! -
 "你好，太太！你好，孩子！"

['ɛlɒʊ] !
Ello !
 你好 !

你好！

[wa:tʃ] [ɔ:l] [ðɪs] - [er] ?
Wot's all this 'ere ?
 什么? 全部 这 - 埃雷 ?

这里都是些什么？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] ['wɪljəm] .
 " His eyes fell upon William .
 " 他的 眼睛 跌倒 之上 威廉 .

他的目光落在了威廉身上。

" - ['ɛloʊ] [jʌŋ] [dʒɛnt] ! "

" ' **Ello young gent** ! "

" - 你好 年轻的 绅士 ! "

“你好，小伙子！”

" ['hæpi] ['krɪsməs] , " ['wɪljəm] ['mɜ:mɜ:d] [pə'laɪtli] .
" **Happy Christmas** , " **William murmured politely** .
" 快乐的 圣诞节 , " 威廉 低声说道 礼貌地 .

“圣诞快乐,”威廉礼貌地低声说道。

" ['saɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [æn; ən] - ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . -
" **Sime to you an ' many of them** . '
" 西姆 到 你 一个 - 许多 的 他们 . -

“对你和他们中的许多人来说都是如此。”

[əʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] ?
Ow are you , Missus ?
现在 是 你 , 太太 ?

夫人，您好吗？

[kɪd] [lʊkt] ['ɑ:rtɜ][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
Kid looked arter you all right ?
孩子 看起来 动脉 你 全部 正确的 ?

孩子看起来你还好吗？

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[oʊ] , [aɪ] [saɪ] !
Oh , I sye !
哦 , 我 赛 !

哦，我说！

['wɜ:ɹz, 'hwɜ:ɹz][ðə; ði] [grʌb] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where's the grub come from ?
在哪里? 这 幼虫 来 从 ?

这些虫子是从哪里来的？

[fer] [maɪks] [em 'i:] [maʊθ] ['wɔ:tər] .
Fair mikes me mouth water .
公平的 迈克 我 嘴 水 .

公平的麦克风让我垂涎欲滴。

[aɪ] - ['ævənt] [si:n] ['nʌfɪn] - [laɪk] [ðɪs] — [nɑ:t]['fɜ:, 'fer][sʌm; səm] [taɪm] !
I ' aven't seen nuffin ' like this — not fer some time !
我 - 还没有 已见 无事 - 喜欢 这 — 不是 fer 一些 时间 !

我好久没见过这样的景象了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [eksplə'neiʃənz] , ['evriwʌn] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" **There was a torrent of explanations , everyone talking at once** .
" 那里 曾是 一个 激流 的 解释 , 每个人 说 在 一次 .

“大家七嘴八舌地解释着，每个人都在同时发言。”

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] [æt; ət][ðə; ði][end] .
He gave a loud guffaw at the end .
他 给予 一个 大声 哄笑 在 这 结尾 .

最后他放声大笑。

" [wel] , [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [dʒentl][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
" **Well , we're much obliged to this young gent and this little lady** ,
" 出色地 , 是 很多 有义务 到 这 年轻的 绅士 和 这 小的 女士 ,

“我们非常感谢这位年轻先生和这位小女士。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊl] ['sʌpər] .
and now we'll ' ave a good ole supper .
和 现在 出色地 - 大道 一个 好的 奥莱 晚餐 .

现在我们要好好吃顿晚饭了。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [ðɪs] [ɪz] !
This is all right , this is !
这 是 全部 正确的 , 这 是 !

这样没关系, 真的!

[naʊ] , ['mɪsɪz] , [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [gʊd] [fi:d] .
Now , Missus , you ' ave a good feed .
现在 , 太太 , 你 - 大道 一个 好的 喂养 .

夫人, 您吃饱喝足了。

[naʊ] , - [fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] , [aɪ] [saɪ] [θri:] [tʃɪrz] ['fɜ:, 'fer][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent][ænd; ənd][lɪt(ə)l][l'eɪdi] .
Now , ' fore we begin , I sye three cheers fer the young gent and little lady .
现在 , - 前 我们 开始 , 我 赛 三 干杯 fer 这 年轻的 绅士 和 小的 女士 .

现在, 在我们开始之前, 我要为这位年轻的绅士和女士欢呼三声。

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , - [aɪ,pi:, 'ɪp] , - [aɪ,pi:, 'ɪp] , - [aɪ,pi:, 'ɪp] , - [ʊreɪ] !
Come on , now , ' Ip , ' ip , ' ip , ' ooray !
来 在 , 现在 , - IP , - IP , - IP , - 哇哦 !

来吧, 现在, “Ip, ‘ip, ‘ip, ‘ooray!

[naʊ] , [lɪt(ə)l][l'eɪdi] , [ju:; jʊ] [kʌm] - [er] .
Now , little lady , you come ' ere .
现在 , 小的 女士 , 你 来 - 埃雷 .

好了, 小姑娘, 过来。

[ðæts] [faɪn] , [ðæt] [ɪz] !
That's fine , that is !
那就是 美好的 , 那 是 !

那很好!

[naʊ] - - - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [mi:t] [paɪ] ? -
Now ' oo'll ' ave a meat pie ? '
现在 - - - 大道 一个 肉 馅饼 ? -

现在你们要吃肉馅饼吗?

[u:z] ['fɜ:, 'fer][ə; eɪ] [mi:t] [paɪ] ?
Oo's fer a meat pie ?
哦的 fer 一个 肉 馅饼 ?

要不要来份肉馅饼?

[kʌm] [ɑ:n] , ['mɪsɪz] !
Come on , Missus !
来 在 , 太太 !

来吧, 太太!

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[wi:l] [ɔ:l] - ['ɑ:veɪ] [mi:t] [paɪz] !
We'll all ' ave meat pies !
出色地 全部 - 大道 肉 馅饼 !

我们都会吃到肉馅饼!

[ðɪs] - [ɪrɪz] [sʌmfɪn] [laɪk] ['krɪsməs] , [eɪ] ?
This ' ere's sumfin like Christmas , eh ?
这 - 这是 sumfin 喜欢 圣诞节 , 嗯 ?

这简直就像圣诞节一样, 对吧?

[wi:v] [nɑ:t] - [æd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [laɪk] [ðɪs] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [jɪr] .
We've not ' ad a Christmas like this — not for many a long year .
我们已经 不是 - 广告 一个 圣诞节 喜欢 这 — 不是 为了 许多 一个 长的 年 .

我们已经很多年没有过这样的圣诞节了。

[naʊ] , - ['ʊri] [ʌp] , [kɪd] .
Now , ' urry up , Kid .
现在 , - 快点 向上 , 孩子 .

快点，孩子。

[dəʊnt] [spend] [ɔ:l] [jər] [taɪm] - - .
Don't spend all yer time larfin ' .
不 花费 全部 你的 时间 - - .

不要整天玩乐。

[naʊ] , ['leɪdɪz] [æn; ən] - [dʒents] , - [u:z] ['fɜ: , 'fer][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] [rɒl] ?
Now , ladies an ' gents , ' oo's fer a sausage roll ?
现在 , 女士们 一个 - 男士们 , - 哦的 fer 一个 香肠 卷 ?

各位，大家要不要来个香肠卷？

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
All of us ?
全部 的 我们 ?

我们所有人？

[kʌm] [ɑ:n] , [ðen] !
Come on , then !
来 在 , 然后 !

来吧！

[aɪ] ['mʌsnt] [i:t] [tu:] - ['i:vi]
I mustn't eat too ' eavy
我 不得 吃 也 - 重

我不能吃得太饱。

[ɔ:r][aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] [jər] - , [wɪl] [aɪ] ?
or I won't be able to sing to yer aterwards , will I ?
或者 我 惯于 是 有能力的 到 唱歌 到 你的 - , 将要 我 ?

否则我以后就没法唱歌给你听了，对吧？

[aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm] [faɪn] ['sɔŋz] , [jʌŋ] [dʒent] .
I've got some fine songs , young gent .
我已经 得到 一些 美好的 歌曲 , 年轻的 绅士 .

年轻人，我这儿有几首好歌。

[ænd; ənd][kɪd] - [er] - [əl] [dæns] ['fɜ: , 'fer]
And Kid ' ere ' ll dance fer
和 孩子 - 埃雷 - 二 舞蹈 fer

而这孩子会跳舞

[jər] .
yer .
你的 .

是的。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l]['dænsər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
She's a fine little dancer , she is !
她是 一个 美好的 小的 舞蹈家 , 她 是 !

她真是个很棒的小舞者！

[naʊ] , [kʌm] [ɑ:n] , ['leɪdɪz] [æn; ən] - [dʒents] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ?
Now , come on , ladies an ' gents , sandwiches ?
现在 , 来 在 , 女士们 一个 - 男士们 , 三明治 ?

好了，各位，来点三明治吧？

[mɔ:r] [paɪz] ?
More pies ?
更多的 馅饼 ?

还要更多馅饼吗？

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʃætəd] ['merəli] .
" **They laughed and chattered merrily** .
" 他们 笑了 和 喋喋不休 兴高采烈地 .

他们欢声笑语，谈笑风生。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [flʌʃt] .
The woman sat up in bed , her eyes bright and her cheeks flushed .
这 女士 卫星 向上 在 床 , 她 眼睛 明亮的 和 她 脸颊 酡 .

女人从床上坐了起来，双眼明亮，双颊泛红。

[tu:; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [dri:m] .
To William and Joan it was like some strange and wonderful dream .
到 威廉 和 琼 它 曾是 喜欢 一些 奇怪的 和 精彩的 梦 .

对威廉和琼来说，这就像一场奇妙的梦。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nɪrəst]
And at that precise moment Mrs . Brown had sunk down upon the nearest
和 在 那 精确的 片刻 太太 . 棕色的 有 沉没 向下 之上 这 最近的

['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tʃer] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [terz] ,
dining - room chair on the verge of tears ,
用餐 - 房间 椅子 在 这 边缘 的 眼泪 ,

就在那一刻，布朗太太瘫坐在最近的餐椅上，眼泪几乎夺眶而出。

[ænd; ənd] ['twenti] [perz] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['hɔ:rɪfaɪd] [aɪz] [ɪn] ['twenti] [kli:n] , ['sterɪŋ] ,
and twenty pairs of hungry horrified eyes in twenty clean , staring ,
和 二十 对 的 饥饿的 惊恐万分 眼睛 在 二十 干净的 , 凝视 ,

二十双饥渴而惊恐的眼睛，在二十个干净、凝视的眼神中，

['oʊpən] - [maʊðd] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [ber] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] .
open - mouthed little faces surveyed the bare expanse of the dining - room table .
打开 - 嘴巴 小的 面孔 调查 这 裸 广阔 的 这 用餐 - 房间 桌子 .

一张张着小嘴的小脸打量着空荡荡的餐桌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [went] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [wʌz; wəz] : —
And the cry that went up all round was : —
和 这 哭 那 去 向上全部 圆形的 曾是 : —

四周响起的喊声是：——

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɪljəm] ?
" **Where's William ?**
" 在哪里? 威廉 ?

威廉在哪儿？

" [ænd; ənd] [ðen] : —
" **And then : —**
" 和 然后 : —

“进而： -

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʒoʊn] ?
" **Where's Joan ?**
" 在哪里? 琼 ?

琼在哪儿？

" [ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] .
" **They searched the house and garden and stable for them in vain** .
" 他们 搜索 这 房子 和 花园 和 稳定的 为了 他们 在 徒劳 .

“他们搜遍了房子、花园和马厩，但一无所获。”

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ɪnˈreɪdʒd] [gests] [hoʊm] [ˈsʌpəlis] [ænd; ənd] [əˈɡri:vɪd] .
They sent the twenty enraged guests home supperless and aggrieved .

他们 发送 这 二十 愤怒 客人 家 无晚餐 和 受委屈的 .
他们让二十位愤怒的客人空着肚子、愤愤不平地回家了。

" [hæz; həz] [ˈwɪljəm] [iːtn] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpəz] ?
" Has William eaten all our suppers ?

" 有 威廉 吃 全部 我们的 晚餐 ?
“威廉是不是把我们所有的晚餐都吃光了？ ”

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .

" 他们 说 .
他们说。

" [wer] [ɪz] [hi;; hi] ?
" Where is he ?

" 在哪里 是 他 ?
他在哪儿？

[ɪz] [hi;; hi] [ded] ? "
Is he dead ? "

是 他 死的 ? "
他死了吗？

" [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] , " [weɪld] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
" People will never forget , " wailed Mrs . Brown .

" 人们 将要 绝不 忘记 , " 哀嚎 太太 . 棕色的 .
“人们永远不会忘记,”布朗太太哀叹道。

" [ɪts] [ˈsɪmpli] [ˈdredf(ə)l] .
" It's simply dreadful .

" 它是 简单地 可怕 .
简直太可怕了。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ˈwɪljəm] ?
And where is William ?

和 在哪里 是 威廉 ?
威廉在哪里？

" [ðeɪ] [ræŋ] [ʌp] [pəˈli:s] - [ˈsteɪʃənz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
" They rang up police - stations for miles around .

" 他们 响铃 向上 警察 - 车站 为了 英里 大约 .
“他们给方圆几英里内的警察局都打了电话。”

" [ɪf] [ðeɪv] [iːtn] [ɔ:l] [ðæt] [fu:d] — [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈɔ:lmoʊst]
" If they've eaten all that food — the two of them , " said Mrs . Brown almost

" 如果 他们有 吃 全部 那 食物 — 这 二 的 他们 , " 说 太太 . 棕色的 几乎

[dɪˈstrɔ:t] , " [ðeɪl] [daɪ] !
distraught , " they'll die !

心烦意乱 , " 他们会 死 !
“如果他们两个都吃光了那些食物,”布朗太太几乎惊慌失措地说, “他们会死的！ ”

[ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] [ˈdaɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhɔ:spɪt(ə)l] [naʊ] !
They may be dying in some hospital now !

他们 可能 是 垂死 在 一些 医院 现在 !
他们现在可能正在某家医院里奄奄一息！

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [wɪ] [ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [stɑ:p] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈseɪdi:z] [kloʊk] .
And I do wish Mrs . Murford would stop ringing up about Sadie's cloak .

和 我 做 希望 太太 . - 会 停止 铃声 向上 关于 萨迪的 披风 .
我真希望默福德太太别再打电话来问萨迪的斗篷的事了。

[aɪv] [təʊld][hɜːr; həər] [ɪts] [nɑːt] [hɪr] ！
" **I've told her it's not here !** "
我已经 讲述 她 它是 不是 这里 ！

我已经告诉她东西不在这 里 ！

" [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪmz] ,
" **Meantime there was dancing , and singing , and games ,** "
" 与此同时 那里 曾是 跳舞 , 和 歌唱 , 和 游戏 ,
与此同时, 还有人跳舞、唱歌、玩游戏。

[ænd; ənd] [ˈkrækər] - [ˈpʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] [nɑːt] [ˈveri] [faːr] [əˈwei] .
" **and cracker - pulling in a small house in a back street not very far away .** "
和 饼干 - 拉 在 一个 小的 房子 在 一个 后退 街道 不是 非常 远的 离开 .
以及在不远处一条小街上的一间小屋里放鞭炮的声音。

" [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" **I've never had such a lovely time in my life ,** "
" 我已经 绝不 有 这样的 一个 迷人的 时间 在 我的 生活 ,
“我这辈子从未有过如此美好的时光。”

" [gɑːspt] [ðə; ði] [kɪd] [ˈbreθləsli] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [geɪmz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
" **gasped the Kid breathlessly at the end of one of the many games into which** "
" 倒吸一口气 这 孩子 气喘吁吁 在 这 结尾 的 一 的 这 许多 游戏 进入 哪个
[ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ðem; ðəm] .
William had initiated them .
威廉 有 启动 他们 .
“在威廉组织他们玩的众多游戏中的一场结束后, 孩子气喘吁吁地说道。”

" [aɪv] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] — — "
" **I've never , never , never — —** "
" 我已经 绝不 , 绝不 , 绝不 — — "
“我从来没有, 从来没有, 从来没有——”

" [wiː; wi] [wəʊnt] - [juː; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈuri] , [jʌŋ] [mæn] , " [hɜːr; həər] [ˈfaːðər] [ˈædɪd] ,
" **We won't forget you in a 'urry , young man , " her father added ,** "
" 我们 惯于 - 你 在 一个 - 快点 , 年轻的 男人 , " 她 父亲 额外 ,
“我们不会很快忘记你的, 年轻人,”她父亲补充道。

" [nɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [ˈniːðər] .
" **nor the little lady neither .** "
" 也不 这 小的 女士 两者都不 .

“那位小女士也不是。”

[wiːl] - [ˈɑːveɪ] [ˈmeni] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ðɪs] - [er] ！
We'll ' ave many talks about this ' ere !
出色地 - 大道 许多 会谈 关于 这 - 埃雷 ！

我们以后会就此进行多次讨论！

" [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bed] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [hɜːr; həər] [kəːlz] [ɔːl] [dɪsˈɔːrdəd]
" **Joan was sitting on the bed , laughing and panting , her curls all disordered** "
" 琼 曾是 坐着 在 这 床 , 笑 和 喘息 , 她 卷发 全部 混乱
.
:
.

琼坐在床上, 一边笑一边喘气, 她的卷发凌乱不堪。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈwɪstfəli] ,
" **I wish , " said William wistfully ,** "
" 我 希望 , " 说 威廉 怅然地 ,
“我希望如此,”威廉怅然地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊːd] [let] [em 'i:] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [stiːlɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] ! "

" **I wish you'd let me come with you when you go stealin ' some day !** "

" 我 希望 你会 让 我 来 和 你 什么时候 你 去 偷窃 - 一些 天 ！ "

“我希望有一天你去偷东西的时候能带上我！”

" [aɪm][nɑːt] [ˈɡoɪn] - [stiːlɪn] - [noʊ] [mɔːr] , [jʌŋ] [dʒent] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈsɑːləmli] .

" **I'm not goin ' stealin ' no more , young gent , " said his friend solemnly .**

" 我是 不是 去 - 偷窃 - 不 更多的 , 年轻的 绅士 , " 说 他的 朋友 庄严地 .

“我再也不去偷东西了，小伙子，”他的朋友严肃地说。

" [aɪ][ɡɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈstedi] [dʒɑːb] — [brɪk] - [ˈleɪɪn] - , [æŋ; ən] - [aɪm] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [stɪk]

" **I got a job — a real steady job — brick - layin ' , an ' I'm goin ' to stick**

" 我 得到 一个 工作 — 一个 真实的 稳定的 工作 — 砖 - 躺着 - , 一个 - 我是 去 - 到 戳

[tuː; tə] [aɪ 'ti:] .

to it .

到 它 .

“我找到了一份工作——一份非常稳定的工作——砌砖，我会坚持做下去。”

" [ɔːl] [ɡʊd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [æŋ; ən] [end] ,

" **All good things must come to an end ,**

" 全部 好的 事物 必须 来 到 一个 结尾 ,

天下没有不散的筵席。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈwɪljəm] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [red] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] [hɜːr; hər]

and soon William donned his red dressing - gown again and Joan her

和 很快 威廉 穿戴 他的 红色的 敷料 - 袍 再次 和 琼 她

[ˈbɔːroʊd] [kloʊk] ,

borrowed cloak ,

借来的 披风 ,

不久，威廉又穿上了他的红色睡袍，琼则披上了她借来的斗篷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpɪ] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] — [ðə; ði]

and they helped to store the remnants of the feast in the larder — the

和 他们 帮助 到 店铺 这 残余物 的 这 盛宴 在 这 食品储藏室 — 这

[ˈremnənts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fiːst] [wɒd] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [eks] - [ˈbɜːrglər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wɪð; wɪθ] [fuːd]

remnants of the feast would provide the ex - burglar and his family with food

残余物 的 这 盛宴 会 提供 这 前任 - 窃贼 和 他的 家庭 和 食物

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

for many days to come .

为了 许多 天 到 来 .

他们帮忙把宴席剩下的食物储存在食品储藏室里——这些食物足够这位前窃贼和他的家人吃好几天了。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈempti] [hænd] - [kɑːrt] [ænd; ənd] , [æftər] [ˈmeni] [faːnd] [ˈfæəwelz] , [set] [ɔːf]

Then they took the empty hand - cart and , after many fond farewells , set off

然后 他们 采取 这 空的 手 - 大车 和 , 后 许多 喜爱 告别 , 放 离开

[ˈhoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] .

homeward through the dark .

回家 通过 这 黑暗的 .

然后，他们拉着空手推车，依依惜别，在夜色中踏上了回家的路。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv] [ɑːpəˈeɪjənz] .

Mr . Brown had come home and assumed charge of operations .

先生 . 棕色的 有 来 家 和 假定 收费 的 运营 .

布朗先生回到家后接管了运营工作。

[ˈeθəl] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .

Ethel was weeping on the sofa in the library .

埃塞尔 曾是 哭泣 在 这 沙发 在 这 图书馆 .

埃塞尔在图书馆的沙发上哭泣。

" [oʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] ！
" **Oh , dear little William !**
" 哦 , 亲爱的 小的 威廉 ！

“哦，可怜的小威廉！”

" [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ！
" **I do wish I'd always been kind to him !**
" 我 做 希望 ID 总是 到过 种类 到 他 ！

“我真希望我一直对他好一点！”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hæɡərd] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm] - [tʃer] .
" **Mrs . Brown was reclining , pale and haggard , in the arm - chair .**
" 太太 . 棕色的 曾是 斜倚 , 苍白 和 枯槁 , 在 这 手臂 - 椅子 .

布朗太太面色苍白，憔悴地斜倚在扶手椅上。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] - [kə'hæəl] , [dʒɑːn] ！
" **There's the Roughborough Canal , John !**
" 有 这 - 运河 , 约翰 ！

“约翰，那就是拉夫伯勒运河！”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['wiːkli] .
" **she was saying weakly** .
" 她 曾是 说 弱 .

她虚弱地说。

" [ænd; ənd][dʒoʊnz] ['mʌðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
" **And Joan's mother will always say it was our fault .**
" 和 琼的 母亲 将要 总是 说 它 曾是 我们的 过错 .

“琼的母亲总是会说这是我们的错。”

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] ！ "
Oh , poor little William ! "
哦 , 贫穷的 小的 威廉 ！ "

哦，可怜的小威廉！

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['draɪli] .
" **It's a good ten miles away , " said her husband drily** .
" 它是 一个 好的 十 英里 离开 , " 说 她 丈夫 干巴巴地 .

“足足有十英里远，”她丈夫冷冷地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['wɪljəm] — — " [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] ['fɪrslɪ] .
" **I don't think even William — — " He rang up fiercely** .
" 我 不 思考 甚至 威廉 — — " 他 响铃 向上 激烈地 .

“我觉得就连威廉——”他厉声说道。

" [kən'faʊnd] [ðɪːz] ['breɪnləs] [pə'liːs] ！
" **Confound these brainless police !**
" 混杂 这些 没脑子 警察 ！

“真该死这些没脑子的警察！”

[hə'ləʊ] ！
Hallo !
你好 ！

你好！

[ˈeni] [nuːz] ？
Any news ?
任何 消息 ？

任何新闻？

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rɪ][ænd; ənd] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] ['twenti] [kɑ:nt] [disə'pɪr] [ɔ:fɪ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A boy and girl and supper for twenty can't disappear off the face of the
一个 男生 和 女孩 和 晚餐 为了 二十 不能 消失 离开 这 脸 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

一个男孩、一个女孩和二十人的晚餐不可能从地球上消失。

[noʊ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)] [æt; ət] [hoʊm] .

No , there had been no trouble at home .
不 , 那里 有 到过 不 麻烦 在 家 .

不, 家里没有发生任何事。

[ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi][tɜ:rnz] [ʌp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bɪ'fɔ:r] !

There probably will be when he turns up , but there was none before !
那里 大概 将要 是 什么时候 他 转弯 向上 , 但 那里 曾是 没有任何 前 !

他出现的时候可能会有, 但之前没有!

[ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [waɪ] [wɒd] [hi:; hi]['bɜ:rd(ə)n] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər]

If he wanted to run away , why would he burden himself with a supper for
如果 他 通缉 到 跑步 离开 , 为什么 会 他 负担 他自己 和 一个 晚餐 为了

['twenti] ?

twenty ?

二十 ?

如果他想逃跑, 为什么还要给自己准备二十人的晚餐呢?

[waɪ] — [wʌn] ['mɪnɪt] !

Why — one minute !
为什么 — 一分钟 !

为什么——还有一分钟!

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .

" The front door opened and Mrs . Brown ran into the hall .
" 这 正面 门 打开 和 太太 . 棕色的 跑 进入 这 大厅 .

前门开了, 布朗太太跑进了大厅。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['spi:kɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəbli] .

A well - known voice was heard speaking quickly and irritably .
一个 出色地 - 已知 嗓音 曾是 听到 请讲 迅速地 和 易怒地 .

一个熟悉的声音急促而烦躁地说道。

" [aɪ][ʒu:dʒu:s] - [went] [ə'weɪ] , [ðæts] [ɔ:l] !

" I jus ' went away , that's all !
" 我 果汁 - 去 离开 , 那就是 全部 !

“我只是离开了, 仅此而已! ”

[aɪ][ʒu:dʒu:s] - [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] , [ðæts] [ɔ:l] !

I jus ' thought of something I wanted to do , that's all !
我 果汁 - 想法 的 某物 我 通缉 到 做 , 那就是 全部 !

我只是突然想到了我想做的事情, 仅此而已!

[jes] , [aɪ][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌpər] .

Yes , I did take the supper .
是的 , 我 做过 拿 这 晚餐 .

是的, 我吃了晚饭。

[aɪ][ʒu:dʒu:s] - ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

I jus ' wanted it for something .
我 果汁 - 通缉 它 为了 某物 .

我只是需要它做点什么。

[ɪts] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] , [aɪ] — — "
It's a secret what I wanted it for , I — — "
它是 一个 秘密 什么 我 通缉 它 为了 , 我 — — "

我想要它做什么, 这是个秘密, 我——"

" ['wɪljəm] ! " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" William ! " said Mr . Brown .
" 威廉 ! " 说 先生 . 棕色的 .

"威廉!"布朗先生说道。

[θru:] [ðə; ði] [si:nz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ['wɪljəm] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] ,
Through the scenes that followed William preserved a dignified silence ,
通过 这 场景 那 随后 威廉 保存完好 一个 凝重 沉默 ,

在接下来的场景中, 威廉始终保持着庄重的沉默。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
even to the point of refusing any explanation .
甚至 到 这 观点 的 拒绝 任何 解释 .

甚至到了拒绝任何解释的地步。

[sʌt] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪltəd] [θru:] [frʌm; frəm][dʒoʊnz] ['mʌðər] [baɪ] [mi:nz]
Such explanation as there was filtered through from Joan's mother by means
这样的 解释 作为 那里 曾是 过滤 通过 从 琼的 母亲 经过 方法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
of the telephone .
的 这 电话 .

琼的母亲通过电话转达了这样的解释。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['wɪljəmz] [aɪ'di:ə] , " [dʒoʊnz] ['mʌðər] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" It was all William's idea , " Joan's mother said plaintively .
" 它 曾是 全部 威廉的 主意 , " 琼的 母亲 说 哀怨地 .

"这都是威廉的主意,"琼的母亲哀怨地说。

" ['dʒoʊn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['wɪljəm] ['hædnt] ['præktɪkli] [meɪd] [hɜ:r; hər] .
" Joan would never have done anything if William hadn't practically made her .
" 琼 会 绝不 有 完毕 任何事物 如果 威廉 之前没有 几乎 制成 她 .

"如果不是威廉逼她, 琼永远不会做任何事。"

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:z] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .
I expect she's caught her death of cold .
我 预计 她是 捕捉 她 死亡 的 寒冷的 .

我估计她已经感冒去世了。

[ʃi:z] [ɪn][bed] [naʊ] — — "
She's in bed now — — "
她是 在 床 现在 — — "

她现在躺在床上——"

" [jes] , [soʊ][ɪz] ['wɪljəm] .
" Yes , so is William .
" 是的 , 所以 是 威廉 .

"是的, 威廉也是。"

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər] .
I can't think what they wanted to take all the food for .
我 不能 思考 什么 他们 通缉 到 拿 全部 这 食物 为了 .

我实在想不明白他们为什么要拿走那么多食物。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn] [streɪt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
And he was just a common man straight from prison .
和 他 曾是 只是 一个 常见的 男人 直的 从 监狱 .

他只是一个刚出狱的普通人。

[ɪts] [ˈdredf(ə)l] .
It's dreadful .
它是 可怕 。

太可怕了。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [ˈhævnt] [pɪkt] [ʌp] [ˈeni] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
I do hope they haven't picked up any awful language .
我 做 希望 他们 还没有 挑选 向上 任何 可怕 语言 。

我希望他们没有学到任何不雅的语言。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][ˈdʒoʊn][sʌm; səm][ˈkwɪnəɪn] ?
Have you given Joan some quinine ?
有 你 给定 琼 一些 奎宁 ？

你给琼服用奎宁了吗？

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] . - [dʒʌst] [rʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈseɪdiːz] [kloʊk] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] .
Oh , Mrs . Murford's just rung up to see if Sadie's cloak has turned up .
哦 , 太太 : - 只是 梯子 向上 到 看 如果 萨迪的 披风 有 转向 向上 。

哦，默福德太太刚刚打电话来询问萨迪的斗篷是否找到了。

[wɪl] [juː; jʊ][send][aɪ ˈtiː] [raʊnd] ?
Will you send it round ?
将要 你 发送 它 圆形的 ？

你会寄出去吗？

[aɪ] [fiːl] [soʊ][ʌpˈset][baɪ][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I feel so upset by it all .
我 感觉 所以 沮丧的 经过 它 全部 。

这一切让我感到非常难过。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈkrɪsməs] [iːv] — — "
If it wasn't Christmas Eve — — "
如果 它 不是 圣诞节 前夕 — — "

如果不是平安夜——"

" [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l] [kɪd] ?
" Wasn't she a jolly little kid ?
" 不是 她 一个 快乐的 小的 孩子 ？

她是不是个快乐的小女孩？

" [ˈwɪljəm] [sed] [ˈiːɡərli] .
" William said eagerly .
" 威廉 说 急切地 。

威廉急切地说。

" [jes] , " [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] — " [ˈwɪljəm] , [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈiː] , [duː]
" Yes , " a pause , then — " William , you don't like her better than me , do
" 是的 , " 一个 暂停 , 然后 — " 威廉 , 你 不 喜欢 她 更好的 比 我 , 做

[juː; jʊ] ?

you ?
你 ？

“是的,”他停顿了一下, 然后说, “威廉, 你不会更喜欢她而不是我吧? ”

" [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][dʒoʊnz] [ˈfæmələɪz] [rɪˈspektɪvli] [wɜːr; wər][ˈsemi] -
" The houses occupied by William's and Joan's families respectively were semi -
" 这 房屋 占领 经过 威廉的 和 琼的 家庭 分别 是 半 -

[dɪˈtætɪt] ,
detached ,
分离的 ,

威廉和琼两家人居住的房子都是半独立式住宅。

[bʌt; bət] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][ˈdʒoʊnz][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ˈwɪndəʊz] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
but William's and Joan's bedroom windows faced each other ,
但 威廉的 和 琼的 卧室 视窗 面对 每个 其他 ,
但威廉和琼的卧室窗户是相对的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɑ:dz] [brˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and there was only about five yards between them .
和 那里 曾是 仅有的 关于 五 码 之间 他们 .
他们之间只有大约五码的距离。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [ɪrɪz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈdraʊzɪli] [ɪn] [bed][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There came to William's ears as he lay drowsily in bed the sound of a
那里 来了 到 威廉的 耳朵 作为 他 躺 昏昏欲睡地 在 床 这 声音 的 一个
[ˈdʒent(ə)l][ˈræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
gentle rattle at the window .
温和的 嘎嘎作响 在 这 窗户 .
威廉昏昏欲睡地躺在床上，突然听到窗户传来轻轻的嘎嘎声。

[hiː; hi][gɑ:tʃ][ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He got up and opened it .
他 得到 向上 和 打开 它 .
他起身打开了它。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪgjər] [lent] [aʊt] , [huːz] [ˈɡoʊldən] [kə:lz]
At the opposite window a little white - robed figure leant out , whose golden curls
在 这 对面的 窗户 一个 小的 白色的 - 身着长袍 数字 倾斜 出去 , 谁 金的 卷发
[ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
shone in the starlight .
闪耀 在 这 星光 .
对面的窗户里探出一个身穿白袍的小身影，金色的卷发在星光下闪闪发光。

" [ˈwɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [θruː] [sʌm; səm] [biːdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈweɪk] .
" William , " she whispered , " I threw some beads to see if you were awake .
" 威廉 , " 她 低声说道 , " 我 扔 一些 珠子 到 看 如果 你 是 醒 .
“威廉,”她低声说,“我扔了一些珠子,看看你是否醒着。”

[wɜ:r; wər][jʊr; jər][ˈfoʊks][mæd] ? "
Were your folks mad ? "
是 你的 各位 疯狂的 ? "
你父母生气了吗?

" [ˈɔ:f(ə)l] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ləˈkɑ:nɪkli] .
" Awful , " said William laconically .
" 可怕 , " 说 威廉 简洁地 .
“糟透了,”威廉简洁地说。

" [maɪn] [wɜ:r; wər] [tuː] .
" Mine were too .
" 矿 是 也 .
我的也是。

[aɪ] [-] [ker] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
I di'n't care , did you ? "
我 不 关心 , 做过 你 ? "
我不在乎, 你呢?

" [noʊ] , [aɪ] [-] .
" No , I di'n't .
" 不 , 我 不 .
“不, 我没有。”

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ! "
 Not a bit ! "
 不是 一个 少量 ! "

一点也不！

" ['wɪljəm] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [fʌn] ?
 " **William , wasn't it fun ?**
 " 威廉 , 不是 它 乐趣 ?

威廉，是不是很有趣？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
 I wish it was just beginning again , don't you ? "
 我 希望 它 曾是 只是 开始 再次 , 不 你 ? "

我希望一切能重新开始，你不想吗？

" [jes] , [aɪ][ʒu:dʒu:s] - [du:] .
 " **Yes , I jus ' do .**
 " 是的 , 我 果汁 - 做 .

“是的，我就是这么做的。”

[aɪ] [seɪ] , ['dʒoʊn] , ['wɒznt] [ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['lɪt(ə)] [kɪd] [ænd; ənd] [-] [ʃi:; ʃɪ] [dæns] [faɪn] ? "
 I say , Joan , wasn't she a jolly little kid and di'n't she dance fine ? "
 我 说 , 琼 , 不是 她 一个 快乐的 小的 孩子 和 不 她 舞蹈 美好的 ? "

我说，琼，她小时候是不是个快乐的小女孩？她跳舞跳得真好！

" [jes] , " — [ə; eɪ] [pɔ:z] — [ðen] , " ['wɪljəm] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['betərən] [em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] ?
 " **Yes , " — a pause — then , " William , you don't like her better'n me , do you ?**
 " 是的 , " — 一个 暂停 — 然后 , " 威廉 , 你 不 喜欢 她 比 我 , 做 你 ?

“是的，”——停顿了一下——然后，“威廉，你不会更喜欢她而不是我吧？”

" ['wɪljəm] [kən'sɪdərd] .
 " **William considered .**
 " 威廉 经过考虑的 .

威廉考虑了一下。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
 " **No , I don't , " he said at last .**
 " 不 , 我 不 , " 他 说 在 最后的 .

“不，我没有，”他最后说道。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rkənəs] .
 A soft sigh of relief came through the darkness .
 一个 柔软的 叹 的 宽慰 来了 通过 这 黑暗 .

黑暗中传来一声轻轻的叹息。

" [aɪm][soʊ][glæd] !
 " **I'm so glad !**
 " 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[goʊ] - - [naɪt] , ['wɪljəm] . "
 Go ' - night , William . "
 去 - - 夜晚 , 威廉 . "

晚安，威廉。

" [goʊ] - - [naɪt] , " [sed] ['wɪljəm] ['sli:pɪli] , ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
 " **Go ' - night , " said William sleepily , drawing down his window as he spoke .**
 " 去 - - 夜晚 , " 说 威廉 昏昏欲睡地 , 绘画 向下 他的 窗户 作为 他 辐 .

“晚安，”威廉睡眠惺忪地说着，一边说着一边摇下车窗。

听书破万卷

开口如有神

